叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 铁手，托利党同盟首领；(iron Hand, Chief Of The Tory League; Or,) 000001

2. 铁手，托利党同盟首领；(iron Hand, Chief Of The Tory League; Or,) 000002

3. 铁手，托利党同盟首领；(iron Hand, Chief Of The Tory League; Or,) 000003

4. 铁手，托利党同盟首领；(iron Hand, Chief Of The Tory League; Or,) 000004

5. 铁手，托利党同盟首领；(iron Hand, Chief Of The Tory League; Or,) 000005

6. 铁手，托利党同盟首领；(iron Hand, Chief Of The Tory League; Or,) 000006

7. 铁手，托利党同盟首领；(iron Hand, Chief Of The Tory League; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铁手，托利党同盟首领；(Iron Hand, Chief of the Tory League; or,)

[vɒl] . ['sɪksθ] .]
Vol . VI .]
沃尔 . 六年级 .]

第六卷。

['februəri] [θriː] , - .
FEBRUARY 3 , 1877 .
二月 3 , - .

1877年2月3日。

[[nəʊ] . - .
[No . 68 .
[不 . - .

[第68号。

['aɪən] [hænd] ,
IRON HAND ,
铁 手 ,

铁腕，

[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːri] [liːg] .
CHIEF OF THE TORY LEAGUE .
首席 的 这 保守党 联盟 .

保守党联盟主席。

[baɪ] ['fredrɪk] ['fɒrɪst] .
BY FREDERICK FOREST .
经过 弗雷德里克 森林 .

作者：弗雷德里克·福雷斯特。

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1871 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1871年登记在册。

[fræŋk] [stɑː(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

In	the	office	of	the	Librarian	of	Congress	,	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	,	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[aɪ] . [ðə; ði] ['kwɒrəl] . [naɪn]

I	.	THE	QUARREL	.	9
我	.	这	争吵	.	9

一、争吵。9

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['mə:də] [mæn] . -

THE	MURDERED	MAN	.	16
这	被谋杀	男人	.	-

被谋杀的男子.16

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [streɪndʒ] [feɪs] . -

THE	STRANGE	FACE	.	21
这	奇怪的	脸	.	-

怪脸.21

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [naɪt] [raɪd] . -

THE	NIGHT	RIDE	.	29
这	夜晚	骑	.	-

夜行之旅.29

[vi:] . [ðə; ði] [red] ['wɪtnəs] . -

V	.	THE	RED	WITNESS	.	32
V	.	这	红色的	证人	.	-

V. 红色证人.32

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [hɒt] [treɪl] . -

THE	HOT	TRAIL	.	43
这	热的	踪迹	.	-

热门路线.43

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['si:krət] ['mɪʃ(ə)n] . -
THE SECRET MISSION . 52
这 秘密 使命 . -

秘密任务.52

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [laɪf] . -
THE HUNTED LIFE . 67
这 猎杀 生活 . -

被追捕的生活.67

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [frend] . -
A SAVAGE FRIEND . 75
一个 野蛮的 朋友 . -

一个野蛮的朋友.75

[eks] . [ðə; ði][mɑ:sk] [rɪ'mu:vd] . -
X . THE MASK REMOVED . 82
X . 这 面具 已移除 . -

X. 面具被摘下。82

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['brʌðə(r)] . -
THE UNNATURAL BROTHER . 87
这 不自然 兄弟 . -

非自然的兄弟.87

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)][ɪz] [hɑ:d] . -
THE END OF THE TRANSGRESSOR IS HARD . 89
这 结尾 的 这 违规者 是 难的 . -

罪人的结局很艰难。89

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[smaɪlz] [θru:] [tɪəz] . -
SMILES THROUGH TEARS . 93
微笑 通过 眼泪 . -

含泪微笑.93

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['aɪən] [hænd] ,
IRON HAND ,
铁 手 ,

铁腕，

[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːri] [liːg] :
CHIEF OF THE TORY LEAGUE :
首席 的 这 保守党 联盟 :

保守党联盟主席:

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [feɪs] .
THE DOUBLE FACE .
这 双倍的 脸 .

双面人。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['kwɒrəl] .
THE QUARREL .
这 争吵 .

争吵。

[wen] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
When the colonists had acquired a mastery over the savages of the
什么时候 这 殖民者 有 获得 一个 精通 超过 这 野蛮人 的 这
['wɪldənəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

当殖民者征服了荒野中的野蛮人之后，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['paʊə(r)][ɒn][ðeə(r)]['frʌntɪə(r)] ,
and assisted in breaking the French power on their frontier ,
和 协助 在 打破 这 法语 力量 在 他们的 边境 ,

并协助瓦解了法国在其边境的势力，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] ['mænhʊd] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
they began to feel their manhood stirring within them ,
他们 开始 到 感觉 他们的 男子气概 搅拌 之内 他们 ,

他们开始感觉到体内男性欲望在萌动，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tæsɪtli] [ə'griːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ə'presɪv]
and they tacitly agreed no longer to submit to the narrow and oppressive
和 他们 默许地 同意 不 更长 到 提交 到 这 狭窄的 和 压迫性的
['pɒləsi] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
policy of Great Britain .
政策 的 伟大的 英国 .

他们心照不宣地同意不再屈服于英国狭隘而压迫性的政策。

[ðeə(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪk'spænsɪv] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Their	industry	and	commerce	were	too	expansive	to	be	confined	within	the
他们的	行业	和	商业	是	也	广阔的	到	是	受限	之内	这

['nærəʊ] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] ,

narrow	limits	of	those	restrictions	which	the	Board	of	Trade	,
狭窄的	限制	的	那些	限制	哪个	这	木板	的	贸易	,

他们的工商业规模过于庞大，无法被贸易委员会的那些限制所束缚。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [ðiːz]

from	time	to	time	,	had	imposed	,	and	they	determined	to	cast	off	these
从	时间	到	时间	,	有	强加	,	和	他们	决定	到	投掷	离开	这些

[tʃeɪnz] .

chains	.
链条	.

他们曾多次被迫接受这些束缚，并决心挣脱这些束缚。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [ɜːrdʒd][ðem; ðəm][ɒn] ; [ænd; ənd]

Moreover	,	the	principles	of	civil	and	religious	liberty	urged	them	on	;	and
而且	,	这	原则	的	民用	和	宗教	自由	敦促	他们	在	;	和

, [æt; ət][lɑːst] ,

,	at	last	,
,	在	最后的	,

此外，公民自由和宗教自由的原则也激励着他们；最终，

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['vaɪələnt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

the	trumpet	of	the	Revolution	was	sounded	,	as	the	violent	result	of	their
这	喇叭	的	这	革命	曾是	听起来	,	作为	这	暴力	结果	的	他们的

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

dissatisfactions	.
不满	.

革命的号角吹响了，这是他们不满情绪的暴力结果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃn] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd]

It	was	during	the	fourth	year	of	this	Revolution	,	in	the	year	of	our	Lord
它	曾是	期间	这	第四	年	的	这	革命	,	在	这	年	的	我们的	主

- ,

1778	,
-	,

那是在这场革命的第四年，即公元1778年。

[ðæt] ['aʊə(r)] [teɪl] ['əʊpənz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [leɪk] [dʒɔːdʒ] , [nɪə(r)] [fɔːt] [æn] .

that	our	tale	opens	in	the	vicinity	of	Lake	George	,	near	Fort	Ann	.
那	我们的	故事	打开	在	这	附近	的	湖	乔治	,	靠近	堡	安	.

我们的故事从乔治湖附近，靠近安堡的地方开始。

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] , [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [sæt] [tuː] [men]['əʊvə(r)]

In	a	pretty	,	white	cottage	a	short	distance	from	the	fort	sat	two	men	over
在	一个	漂亮的	,	白色的	小屋	一个	短的	距离	从	这	堡	卫星	二	男人	超过

[ðeə(r)] [waɪn] ,

their	wine	,
他们的	葡萄酒	,

在离堡垒不远的一间漂亮的白色小屋里，两个男人正坐在那里喝酒。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

discussing	the	politics	of	the	day	.
讨论	这	政治	的	这	天	.

讨论时事政治。

[wʌn] , [huː] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz]

One	,	who	is	destined	to	be	our	hero	,	was	about	five	and	twenty	years
一	,	WHO	是	注定	到	是	我们的	英雄	,	曾是	关于	五	和	二十	年

[ɒv; əv][eɪdʒ] ;

of	age	;
的	年龄	;

其中一位，注定成为我们的英雄，当时大约二十五岁；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['naɪsli] ['məʊldɪd][ænd; ənd][ɪn] ['pɜːfɪkt]

he	was	tall	and	commanding	;	his	features	nicely	molded	and	in	perfect
他	曾是	高的	和	指挥	;	他的	特征	很好	模制	和	在	完美的

['hɑːməni] ; [ðə; ðɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] ,

harmony	;	the	eyes	were	gray	,
和谐	;	这	眼睛	是	灰色的	,

他身材高大，气宇轩昂；五官轮廓分明，协调完美；眼睛是灰色的。

[ɔːl'ðəʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wʌn] [maɪt] [mɪs'teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [blæk] ,

although	,	at	a	distance	,	one	might	mistake	them	for	black	,
虽然	,	在	一个	距离	,	一	可能	错误	他们	为了	黑色的	,

虽然从远处看，人们可能会把它们误认为是黑色的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] - [braʊn] [ænd; ənd] [kɜːld] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] . [-]

and	his	hair	was	dark	-	brown	and	curled	close	to	his	head	.	[	10	]
和	他的	头发	曾是	黑暗的	-	棕色的	和	卷曲	关闭	到	他的	头	.	[	-	]

他的头发是深棕色的，紧贴着头皮卷曲着。[10]

['edgə(r)] ['ʃɜːˌwʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːθ] .

Edgar	Sherwood	,	for	such	was	his	name	,	was	of	English	birth	.
埃德加	舍伍德	,	为了	这样的	曾是	他的	姓名	,	曾是	的	英语	出生	.

埃德加·舍伍德，他的名字就叫这个名字，是英国人。

[ə'nʌðə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk]['fæməli] .

Another	brother	and	he	were	the	last	of	an	aristocratic	family	.
其他	兄弟	和	他	是	这	最后的	的	一个	贵族	家庭	.

他和他的另一个兄弟是这个贵族家庭的最后一位成员。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] ['priːviəs] ,

These	two	had	,	however	,	some	few	years	previous	,
这些	二	有	,	然而	,	一些	很少	年	以前的	,

然而，这两个人几年前曾有过这样一段经历。

['sepəreɪtɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [pə'tɜːnl] ['eɪkəz] .

separated	on	account	of	a	misunderstanding	in	regard	to	their	paternal	acres	.
分开	在	帐户	的	一个	误解	在	看待	到	他们的	父系	英亩	.

因对父系土地的误会而分居。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

After	the	death	of	their	father	,	our	hero	inherited	the	greater	part	of	the
后	这	死亡	的	他们的	父亲	,	我们的	英雄	遗传	这	更大的	部分	的	这

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

父亲去世后，我们的主人公继承了大部分遗产。

[ðɪs] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [swɔːn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

This	his	brother	declared	to	be	unjust	,	and	had	sworn	he	would	have
这	他的	兄弟	声明	到	是	不公正	,	和	有	宣誓	他	会	有

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他的兄弟认为这是不公正的，并发誓要讨回公道。

[ðʌs] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
Thus they parted .
因此 他们 分手了 .

于是，他们就此分别。

['edgə(r)][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'feəli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ɪn][sʌm; səm]
Edgar had been treated perhaps a little unfairly by his native country in some
埃德加 有 到过 治疗 也许 一个 小的 不公平 经过 他的 本国的 国家 在 一些
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,

埃德加在某些事情上或许受到了祖国不公平的对待。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz]
and becoming enraged against her he had come to America to espouse
和 成为 愤怒 反对 她 他 有 来 到 美国 到 支持
[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['kɑːlənɪsts] .
the cause of the struggling colonists .
这 原因 的 这 挣扎 殖民者 .

他因此对她怒不可遏，来到美洲支持那些苦苦挣扎的殖民者。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːm] ['edgə(r)] ['ʃɜːˌwʊd] [wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The man with whom Edgar Sherwood was conversing was the father of his
这 男人 和 谁 埃德加 舍伍德 曾是 对话 曾是 这 父亲 的 他的
[bɪ'trəʊðd] ;
betrothed ;
未婚妻 ;

与埃德加·舍伍德交谈的那个人是他未婚妻的父亲；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tɒməs] ['lɪə(r)] .
his name was Thomas Lear .
他的 姓名 曾是 托马斯 李尔王 .

他的名字叫托马斯·利尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrə] ['tɔːri] .
He was a native of England , and a thorough Tory .
他 曾是 一个 本国的 的 英格兰 , 和 一个 彻底 保守党 .

他是英国人，也是个彻头彻尾的托利党人。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] ,
“ Can it be possible , young man ,
“ 能 它 是 可能的 , 年轻的 男人 ,

“年轻人，这有可能吗？”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ræʃ] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] ? ” [sed]
that you are so rash as to think of joining the Continental army ? ” said
那 你 是 所以 皮疹 作为 到 思考 的 加入 这 大陆 军队 ? ” 说
['tɒməs] ['lɪə(r)] ,
Thomas Lear ,
托马斯 李尔王 ,

“你竟如此鲁莽地想加入大陆军？”托马斯·利尔问道。

['geɪzɪŋ] [æt; ət]['edgə(r)] ['ʃɜːˌwʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ]
gazing at Edgar Sherwood with a look of astonishment , and his face flushing
凝视 在 埃德加 舍伍德 和 一个 看 的 惊讶 , 和 他的 脸 冲洗
[tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] .
to a deep crimson .
到 一个 深的 赤红 .

他惊愕地望着埃德加·舍伍德，脸涨得通红。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] . "

"	It	is	,	sir	.	"
"	它	是	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] , [ɔː(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fæməli]

"	And	have	you	no	respect	for	your	king	,	or	love	for	your	family
"	和	有	你	不	尊重	为了	你的	国王	,	或者	爱	为了	你的	家庭

[ænd; ənd] [frendz] ? "

and	friends	?	"
和	朋友们	?	"

"难道你们对你们的国王没有丝毫敬畏之心，对你们的家人和朋友没有丝毫爱意吗？"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [nʌn] [wɒt'evə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

"	For	the	former	,	none	whatever	,	but	for	the	latter	a	great	deal	of
"	为了	这	以前的	,	没有任何	任何	,	但	为了	这	后者	一个	伟大的	交易	的

[lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] . "

love	and	respect	.	"
爱	和	尊重	.	"

"对于前者，我没有任何怨言；但对于后者，我怀有深深的爱和敬意。"

" [wel] , [ðen] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðɪs] [dɪs'greɪs]

"	Well	,	then	,	how	can	you	go	to	work	deliberately	and	bring	this	disgrace
"	出色地	,	然后	,	如何	能	你	去	到	工作	故意地	和	带来	这	耻辱

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ?

upon	them	?
之上	他们	?

"那么，你怎么能故意去上班，给他们带来这种耻辱呢？"

[waɪ] , ['ʃɜːˌwʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

Why	,	Sherwood	,	it	is	absurd	to	think	of	doing	such	a	thing	!
为什么	,	舍伍德	,	它	是	荒诞	到	思考	的	正在做	这样的	一个	事物	!

舍伍德，你竟然会想到做这种事，真是荒谬至极！

" [ænd; ənd]['lɪə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['æŋgri] .

"	and	Lear	began	to	grow	angry	.
"	和	李尔王	开始	到	生长	生气的	.

"李尔王开始生气了。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [lend] [wʌnz] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [kɔːz] ,

"	If	it	is	absurd	to	lend	one's	aid	to	a	righteous	cause	,
"	如果	它	是	荒诞	到	借	一个人的	援助	到	一个	正义	原因	,

"如果帮助正义的事业是荒谬的，

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [əb'sɜːd] [ɔː(r)] [ræʃ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

then	I	am	willing	to	be	called	absurd	or	rash	,	but	I	am	determined	to
然后	我	是	愿意的	到	是	称为	荒诞	或者	皮疹	,	但	我	是	决定	到

[duː; də] [ðɪs] . "

do	this	.	"
做	这	.	"

那么，我愿意被人称为荒谬或鲁莽，但我决心要做这件事。

" [bʌt; bət] , [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] ?

"	But	,	do	you	have	faith	in	this	war	?
"	但	,	做	你	有	信仰	在	这	战争	?

但是，你对这场战争有信心吗?

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['kɑːlənɪsts] [wɪl] ['evə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] ? "

Do	you	believe	these	colonists	will	ever	overcome	King	George	?	"
做	你	相信	这些	殖民者	将要	曾经	克服	国王	乔治	?	"

你认为这些殖民者最终会战胜乔治国王吗?

“ [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðeɪ] [wɪl] ! ” [rɪ'plaɪd] ['edgə(r)] ['ʃɜːˌwʊd] .

“	Most	assuredly	they	will	!	”	replied	Edgar	Sherwood	.
”	最多	当然	他们	将要	！	”	回复	埃德加	舍伍德	。

“他们一定会的！”埃德加·舍伍德回答道。

“ [waɪ] , [sɜːr)] , [ðeɪ] [faɪt] [laɪk] [t'aɪgəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['kɔŋkə] .

“	Why	,	sir	,	they	fight	like	tigers	,	and	they	never	will	remain	conquered	.
”	为什么	,	先生	,	他们	斗争	喜欢	老虎	,	和	他们	绝不	将要	保持	征服	。

“先生，他们像老虎一样战斗，他们永远不会被征服。”

[wɒt] [ə'raʊzɪz] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [ɑːmz] [ɪz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ðeə(r)] ['faiəsaid] , [ðeə(r)] [waɪvz]

What	arouses	these	men	to	arms	is	the	love	of	liberty	,	their	firesides	,	their	wives
什么	唤起	这些	男人	到	武器	是	这	爱	的	自由	,	他们的	炉边	,	他们的	妻子们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . ”

and	children	.	”
和	孩子们	.	”

促使这些人拿起武器的是对自由的热爱，对家庭的眷恋，对妻子和孩子的思念。

“ ['veri] [wel] ; [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [æt; ət] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ,

“	Very	well	;	perhaps	they	are	good	at	fighting	,	but	,
”	非常	出色地	;	也许	他们	是	好的	在	斗争	,	但	,

“很好；或许他们擅长战斗，但是，

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ?

where	is	the	money	coming	from	to	maintain	this	war	any	longer	?
在哪里	是	这	钱	未来	从	到	维持	这	战争	任何	更长	?

维持这场战争的资金从何而来?

['kɒŋgres] [hæz; həz] [nʌn] . ” [-]

Congress	has	none	.	”	[	11	]
国会	有	没有任何	.	”	[	-	]

国会没有。”[11]

“ [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [iːtʃ] ['səʊldʒə(r)] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [hɪz; ɪz] [maɪt]

“	They	will	fight	without	pay	;	and	,	moreover	,	each	soldier	will	contribute	his	mite
”	他们	将要	斗争	没有	支付	;	和	,	而且	,	每个	士兵	将要	贡献	他的	螨虫

. ”

:	”
.	”

“他们将无偿作战；而且，每个士兵都会贡献自己的一份力量。”

“ [ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [æt; ət] [best] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [nɒt] [həʊld] [aʊt]

“	Nevertheless	,	they	are	but	a	handful	at	best	,	and	can	not	hold	out
”	尽管如此	,	他们	是	但	一个	少数	在	最好的	,	和	能	不是	抓住	出去

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . ”

much	longer	.	”
很多	更长	.	”

“然而，他们充其量只是少数人，也坚持不了多久了。”

“ [ɑː] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr)] !

“	Ah	,	my	good	sir	!
”	啊	,	我的	好的	先生	!

“啊，我的好先生！”

” [ænd; ənd]['edgə(r)] ['ʃɜːrwʊdz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , “ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [ɪn]

”	and	Edgar	Sherwood's	eyes	sparkled	with	enthusiasm	,	“	do	not	be	deceived	in
”	和	埃德加	舍伍德的	眼睛	闪闪发光	和	热情	,	“	做	不是	是	受骗	在

[ðɪs] .

this	.
这	.

“埃德加·舍伍德的眼中闪烁着热情的光芒，‘不要被这种表象所迷惑。’”

[ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] , [ðəʊ] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	colonists	,	though	few	in	number	,	have	been	compelled	from	the	beginning
这	殖民者	,	尽管	很少	在	数字	,	有	到过	被迫	从	这	开始

[tuː; tə] [biː; bi] [self] - [rɪ'laɪənt] ,

to	be	self	-	reliant	,
到	是	自己	-	依赖	,

殖民者虽然人数不多，但从一开始就被迫自力更生。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [strɒŋ] [baɪ] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [nɪ'glekt] .

and	have	been	made	strong	by	their	mother's	neglect	.
和	有	到过	制成	强的	经过	他们的	母亲的	忽视	.

母亲的疏忽使他们变得坚强。

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] , [reɪzd] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd] [fɔːt] ['bæt(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)]

Heretofore	they	have	built	fortifications	,	raised	armies	,	and	fought	battles	for
此前	他们	有	建造	防御工事	,	提高	军队	,	和	战斗	战斗	为了

['ɪŋgləndz] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

England's	glory	and	their	own	preservation	,
英格兰的	荣耀	和	他们的	自己的	保存	,

此前，他们曾修建防御工事，组建军队，为英格兰的荣耀和自身的生存而战。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪŋgləndz] [eɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] ; [ænd; ənd] , [θɪŋk] [juː; jʊ] [naʊ] [ðeɪ]

without	England's	aid	and	without	her	sympathy	;	and	,	think	you	now	they
没有	英格兰的	援助	和	没有	她	同情	;	和	,	思考	你	现在	他们

[kæn; kən] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] [ə'gen] ,

can	not	do	this	again	,
能	不是	做	这	再次	,

没有英国的援助和同情；而且，你现在认为他们不可能再次做到这一点吗?

[wɪð] ['tuːfəʊld] [ziːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ?

with	twofold	zeal	,	for	themselves	?
和	双重	热情	,	为了	他们自己	?

带着双倍的热情，为了他们自己?

" ['tɒməs] ['lɪə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪf] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ˌpætrɪ'ɒtɪk] [wɜːdz] ,

"	Thomas	Lear	was	beginning	to	chafe	under	the	young	man's	patriotic	words	,
"	托马斯	李尔王	曾是	开始	到	摩擦	在下面	这	年轻的	男人的	爱国	字	,

“托马斯·利尔开始对这个年轻人的爱国言论感到厌烦了。”

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [hiː; hi]

and	perceiving	that	he	could	not	persuade	him	to	abandon	his	purpose	,	he
和	感知	那	他	可以	不是	说服	他	到	放弃	他的	目的	,	他

[bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] .

became	very	angry	.
成为	非常	生气的	.

他发现自己无法说服他放弃自己的目的，于是非常生气。

“ [aɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] , ['ʃɜːˌwʊd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði]

“	I	ask	you	once	more	,	Sherwood	,	”	said	he	,	“	to	pause	and	consider	the
"	我	问	你	一次	更多的	,	舍伍德	,	"	说	他	,	"	到	暂停	和	考虑	这

['kɒnsɪkwənsɪz] ;

consequences	;
结果	;

“我再次请求你，舍伍德，”他说，“停下来想想后果；

[θɪŋk] — [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] — [ɒv; əv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['ɪmədʒiːn] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [ræʃ] [step] .

think	—	I	entreat	you	—	of	my	daughter	,	Imogene	,	before	you	take	this	rash	step	.
思考	—	我	恳求	你	—	的	我的	女儿	,	伊莫金	,	前	你	拿	这	皮疹	步	.

"
”
"

我恳求你，在你采取这鲁莽的行动之前，请想想我的女儿伊莫金。

“ [ai][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][maɪ][maɪnd] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .

“	I	have	considered	it	all	,	sir	,	but	my	mind	remains	the	same	.
”	我	有	经过考虑的	它	全部	,	先生	,	但	我的	头脑	遗迹	这	相同的	.

“先生，我已经考虑过所有因素，但我的想法依然不变。”

” ['lɪə(r)] [gruː] ['deθli] [peɪl] [wɪð] [reɪdʒ][æt; ət] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] .

”	Lear	grew	deathly	pale	with	rage	at	these	last	words	.
”	李尔王	生长	致命的	苍白	和	愤怒	在	这些	最后的	字	.

“李尔王听到这些话，气得脸色煞白。”

['tɒməs] ['lɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

Thomas	Lear	was	a	rich	man	,
托马斯	李尔王	曾是	一个	富有的	男人	,

托马斯·李尔是个富人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] ['edgə(r)] ['ʃɜːˌwʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] -

and	he	had	long	counted	upon	having	Edgar	Sherwood	for	a	son	-	in	-
和	他	有	长的	计数	之上	拥有	埃德加	舍伍德	为了	一个	儿子	-	在	-

[lɔː] ,

law	,
法律	,

他早就指望着埃德加·舍伍德能成为他的女婿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] .

but	this	could	not	be	under	these	circumstances	.
但	这	可以	不是	是	在下面	这些	情况	.

但在这种情况下，这不可能发生。

[hiː; hi] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [waɪn] - [glɑːs] ['sævɪdʒli] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	dashed	his	wine	-	glass	savagely	upon	the	table	,	and	sprung	to	his	feet	.
他	虚线	他的	葡萄酒	-	玻璃	野蛮地	之上	这	桌子	,	和	弹簧	到	他的	脚	.

他狠狠地将酒杯摔在桌子上，然后跳了起来。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] ! [stɑːk] [mæd] !

“	You	are	mad	!	stark	mad	!
”	你	是	疯狂的	!	斯塔克	疯狂的	!

“你疯了！彻底疯了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ˌhens'fɔːθ] ['aʊə(r)] [kə'nekʃn] [ɪz] [s'ɛvəd] ; ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [krɒs] [maɪ] ['θreʃhəʊld] [ə'gen] ,

“	Henceforth	our	connection	is	severed	;	never	dare	to	cross	my	threshold	again	,
”	今后	我们的	联系	是	切断	;	绝不	敢	到	叉	我的	临界点	再次	,

“从此以后，我们断绝关系；永远不要再踏入我的家门一步。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] , [sɜː(r)] — [bɪ'gɒn] !

for	you	are	a	traitor	to	your	king	,	sir	—	begone	!
为了	你	是	一个	叛徒	到	你的	国王	,	先生	—	走开	!

先生，你背叛了你的国王——滚开！

” ['hævɪŋ] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [sʌŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['pɜːfɪktli] [ɪg'zɔːstɪd] .

”	Having	uttered	these	words	,	the	old	man	sunk	back	in	his	chair	perfectly	exhausted	.
”	拥有	说出	这些	字	,	这	老的	男人	沉没	后退	在	他的	椅子	完美	筋疲力尽的	.

“说完这些话，老人筋疲力尽地瘫倒在椅子上。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['ɪmədʒiːn] ['lɪə(r)] —
At **this** **moment** **,** **the** **door** **was** **suddenly** **thrown** **open** **,** **and** **Imogene** **Lear** **—**
在 这 片刻 , 这 门 曾是 突然 抛掷 打开 , 和 伊莫金 李尔王 —
['edgə(r)] ['ʃɜːrwʊdz] [bɪ'trəʊðd] — [ə'pləd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .
Edgar **Sherwood's** **betrothed** **—** **appeared** **upon** **the** **scene** **.**
埃德加 舍伍德的 未婚妻 — 出现 之上 这 场景 .

这时，门突然被猛地推开，埃德加·舍伍德的未婚妻伊莫金·利尔出现在了现场。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !
“ **Oh** **,** **father** **!**
” 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['kɑːstɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənt] , “ [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
” **she** **cried** **,** **casting** **herself** **at** **the** **feet** **of** **her** **parent** **,** **“** **I** **implore** **you** **to**
” 她 哭 , 铸件 她自己 在 这 脚 的 她 父母 , “ 我 恳求 你 到
[hæv; həv] ['mɜːsi] !
have **mercy** **!**
有 怜悯 !

她哭着扑倒在父母脚下，“求求你们发发慈悲吧！”

[rɪ'kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] — [fə'gɪv] ! ”
Recall **your** **words** **—** **forgive** **!** **”**
记起 你的 字 — 原谅 ! ”

回想一下你说过的话——原谅吧！

“ ['nevə(r)] ! ” [kraɪd] ['lɪə(r)] .
“ **Never** **!** **”** **cried** **Lear** **.**
” 绝不 ! ” 哭 李尔王 .

“绝不！”李尔王喊道。

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ! ” [sed] ['edgə(r)] ['ʃɜːˌwʊd] , ['skɔːnfəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] . [-]
“ **Be** **it** **so** **!** **”** **said** **Edgar** **Sherwood** **,** **scornfully** **,** **and** **was** **gone** **.** **[** **12** **]**
” 是 它 所以 ! ” 说 埃德加 舍伍德 , 轻蔑地 , 和 曾是 已消失 . [-]

“那就这样吧！”埃德加·舍伍德轻蔑地说，然后就走了。[12]

[wʌn] [mʌnθ] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vents] [lɑːst] [rɪ'leɪtɪd] ,
One **month** **has** **passed** **away** **since** **the** **events** **last** **related** **,**
一 月 有 通过了 离开 自从 这 活动 最后的 有关的 ,

自上次相关事件发生以来，已经过去一个月了。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['edgə(r)] ['ʃɜːˌwʊd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən]
and **during** **this** **time** **Edgar** **Sherwood** **had** **become** **a** **captain** **in** **the** **American**
和 期间 这 时间 埃德加 舍伍德 有 变得 一个 队长 在 这 美国人
['ɑːmi] ,
army **,**
军队 ,

在此期间，埃德加·舍伍德已成为美国陆军上尉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət] [fɔːt] [æn] .
and **was** **stationed** **with** **his** **regiment** **at** **Fort** **Ann** **.**
和 曾是 驻 和 他的 团 在 堡 安 .

他所在的部队驻扎在安堡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
It **was** **a** **bright** **,** **clear** **morning** **in** **the** **month** **of** **September** **,**
它 曾是 一个 明亮的 , 清除 早晨 在 这 月 的 九月 ,

那是一个九月里阳光明媚、万里无云的早晨。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [kɔːzd] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɪn]

and	a	gentle	breeze	caused	the	flag	of	freedom	to	rise	and	fall	in
和	一个	温和的	微风	导致	这	旗帜	的	自由	到	上升	和	落下	在

['greɪsf(ə)l][fəʊldz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

graceful	folds	over	the	garrison	,
优美	折叠	超过	这	驻军	,

一阵微风吹拂，自由的旗帜在驻军营地上空优雅地升降。

[ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['lɔɪəl] [mæn] [wɪð] [ˌpætri'ɒtɪk]['fɜːvə(r)][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə]

inspiring	the	heart	of	every	loyal	man	with	patriotic	fervor	as	he	looked	up	to
鼓舞人心	这	心	的	每一个	忠诚	男人	和	爱国	热情	作为	他	看起来	向上	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它激发了每一位忠诚男士的爱国热情，让他们仰望它。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːt] , ['evri] [θɪŋ] [siːmd] [ɪn] [kə'məʊʃn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] , [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] ,

Within	the	fort	,	every	thing	seemed	in	commotion	,	but	without	,	all	was	quiet	,
之内	这	堡	,	每一个	事物	似乎	在	骚动	,	但	没有	,	全部	曾是	安静的	,

堡垒内一片混乱，而堡垒外却静悄悄的。

[ænd; ənd][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [sə'maɪzd] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)][wɒz; wəz]

and	an	observer	would	never	have	surmised	that	any	thing	particular	was
和	一个	观察员	会	绝不	有	推测	那	任何	事物	特别的	曾是

['gəʊɪŋ][ɒn] .

going	on	.
去	在	.

旁观者绝不会想到会发生任何特别的事情。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn]

The	soldiers	were	hurrying	back	and	forth	;	and	some	were	collected	in
这	士兵	是	匆忙	后退	和	前进	;	和	一些	是	集	在

[gruːps] ['bɪzɪli] ['tɔːkɪŋ] .

groups	busily	talking	.
团体	忙碌地	说	.

士兵们来回奔走，有些人三五成群地聚在一起，忙着交谈。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [naɪt] ,

During	the	past	night	,
期间	这	过去的	夜晚	,

昨晚，

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][spaɪz] [ðæt] [ðə; ði]

the	commander	had	received	information	from	one	of	his	spies	that	the
这	指挥官	有	已收到	信息	从	一	的	他的	间谍	那	这

[nəʊ'tɔːriəs] [bænd] ,

notorious	band	,
臭名昭著	乐队	,

指挥官从他的一名间谍那里得到消息，得知这伙臭名昭著的匪徒……

[kɔːld] [ðə; ði] ['tɔːri] [liːg] , [led][baɪ][ðeə(r)] ['vɪlənəs] [tʃiːf] , ['aɪən][hænd] ,

called	the	Tory	League	,	led	by	their	villainous	chief	,	Iron	Hand	,
称为	这	保守党	联盟	,	引领	经过	他们的	邪恶的	首席	,	铁	手	,

被称为托利党联盟，由其邪恶首领铁手领导。

[wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [wɪg] ,

was	preparing	to	attack	the	house	of	a	prominent	Whig	,
曾是	准备	到	攻击	这	房子	的	一个	著名的	辉格党	,

当时正准备袭击一位著名辉格党人的住所，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə]

and	that	it	would	be	necessary	to	send	a	company	or	two	of	men	to
和	那	它	会	是	必要的	到	发送	一个	公司	或者	二	的	男人	到

[sɪˈkjʊə(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪtriəts] [ˈseɪfti] .

secure	the	patriot's	safety	.
安全的	这	爱国者的	安全	.

必须派出一两队人马去保护这位爱国者的安全。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [ˈkæptɪn] [ˈʃɜːˌwʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	colonel	had	chosen	Captain	Sherwood	to	go	on	this	little	expedition	with	his
这	上校	有	选定	队长	舍伍德	到	去	在	这	小的	远征	和	他的

[ˈkʌmpəni] ,

company	,
公司	,

上校挑选了舍伍德上尉带领他的连队执行这次小型探险任务。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] .

and	the	men	were	now	preparing	for	that	purpose	.
和	这	男人	是	现在	准备	为了	那	目的	.

这些人现在正为此做准备。

[ðə; ði] [ˈtɔːri] [liːg] [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ˈtɔːris] [ænd; ənd] [ˈɪndiənz] , [huːm] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] ,

The	Tory	League	was	composed	of	Tories	and	Indians	,	whom	King	George	,
这	保守党	联盟	曾是	由	的	保守党	和	印度人	,	谁	国王	乔治	,

托利党联盟由托利党人和印度人组成，乔治国王

[fɔːˈsiːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈælaɪz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf]

foreseeing	at	the	beginning	of	the	war	would	be	valuable	allies	to	him	if
预见	在	这	开始	的	这	战争	会	是	有价值的	盟国	到	他	如果

[bʌt; bət] [sɪˈkjʊəd] ,

but	secured	,
但	安全	,

如果能在战争初期就预见到这一点，那么他将会拥有宝贵的盟友，前提是这些盟友能够得到保障。

[sent] [ˈəʊvə(r)] [ˈeɪdʒənts] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .

sent	over	agents	to	enlist	in	his	cause	.
发送	超过	代理人	到	入伍	在	他的	原因	.

他派出特工招募人员加入他的阵营。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈeɪdʒənts] [keɪm] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [səʊ] [nəʊˈtɔːriəs] [θruːˈaʊt]

Among	these	agents	came	the	man	who	had	made	himself	so	notorious	throughout
之中	这些	代理人	来了	这	男人	WHO	有	制成	他自己	所以	臭名昭著	自始至终

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaɪən] [hænd] ,

the	country	under	the	title	of	Iron	Hand	,
这	国家	在下面	这	标题	的	铁	手	,

这些特工中就包括那个以“铁手”之名在全国臭名昭著的人。

[wɪtʃ] [neɪm] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [geɪv] [hɪm] .

which	name	the	Indians	gave	him	.
哪个	姓名	这	印度人	给予	他	.

印第安人给他取的名字。

[ðə; ði] [ˈvɪlənəs] [diːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bænd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪt] [tʃiːf] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkaʊntləs] ,

The	villainous	deeds	of	this	band	and	their	white	chief	were	countless	,
这	邪恶的	契约	的	这	乐队	和	他们的	白色的	首席	是	无数	,

这伙人及其白人首领的罪恶行径不胜枚举。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈterə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [stɑːntʃ] [wɪgz] .

and	they	had	become	a	terror	to	all	stanch	Whigs	.
和	他们	有	变得	一个	恐怖	到	全部	立柱	辉格党	.

他们成了所有坚定辉格党人的噩梦。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːd] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['aɪən][hænd] , [ded] [ɔː(r)]

A	large	reward	had	been	offered	for	the	capture	of	Iron	Hand	,	dead	or
一个	大的	报酬	有	到过	提供	为了	这	捕获	的	铁	手	,	死的	或者

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

当局悬赏重金捉拿铁手，生死不论。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ]['prɒfɪt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['ɑːtfl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

but	to	no	profit	;	he	was	too	artful	for	his	enemy	.
但	到	不	利润	;	他	曾是	也	巧	为了	他的	敌人	.

但这一切都无济于事；他的敌人比他更狡猾。

[ɪn][fækt] , [nəʊ][wʌn] , [æz; əz] [jet] ,

In	fact	,	no	one	,	as	yet	,
在	事实	,	不	一	,	作为	然而	,

事实上，目前还没有人

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][əb'teɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

in	the	Continental	army	had	been	able	even	to	obtain	a	sight	of	him	.
在	这	大陆	军队	有	到过	有能力的	甚至	到	获得	一个	视线	的	他	.

大陆军中甚至有人有机会见到他。

[sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

Search	had	been	made	for	the	rendezvous	of	the	band	but	without
搜索	有	到过	制成	为了	这	会合	的	这	乐队	但	没有

[sək'ses] .

success	.
成功	.

人们曾试图寻找乐队的集合地点，但没有成功。

[ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːri] [liːg] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['prɪvəsi] [æz; əz]

The	attacks	of	the	Tory	League	were	always	made	with	so	much	privacy	as
这	攻击	的	这	保守党	联盟	是	总是	制成	和	所以	很多	隐私	作为

[tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['sʌfərə] ,

to	exclude	the	sufferers	,
到	排除	这	受害者	,

保守党联盟的攻击总是极其隐蔽，以至于受害者都被排除在外。

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm]['sʌkə(r)] , [bʌt; bət] ['friːkwəntli] , [θruː] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ˌdepri'deiʃən] ,

not	only	from	succor	,	but	frequently	,	through	a	dread	of	future	depredations	,
不是	仅有的	从	救助	,	但	频繁地	,	通过	一个	恐惧	的	未来	掠夺	,

不仅是为了寻求帮助，而且常常是因为害怕未来的灾难。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbəz] ['ɔːlsəʊ] . [-]

from	the	commiseration	of	their	neighbors	also	.	[	13	]
从	这	怜悯	的	他们的	邻居	还	.	[	-	]

也得到了邻居们的同情。[13]

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;

The	soldiers	received	the	orders	to	prepare	for	action	with	delight	;
这	士兵	已收到	这	订单	到	准备	为了	行动	和	喜	;

士兵们欣喜地接到准备作战的命令；

[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][hæd; həd] [biːn] [skeəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

excitement	of	any	kind	had	been	scarce	for	the	last	few	months	around	the
激动	的	任何	种类	有	到过	稀少	为了	这	最后的	很少	几个月	大约	这

[fɔːt] ,

fort	,
堡	,

过去几个月里，堡垒周围几乎没有任何令人兴奋的事情发生。

[ænd; ənd] [taɪm] [drægd] ['hevɪli] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	time	dragged	heavily	on	with	them	.
和	时间	拖拽	重度	在	和	他们	.

时间对他们来说无比漫长。

['kæptɪn] ['ʃɜːˌwʊd] [felt] [sʌm; səm] ['pleʒə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Captain	Sherwood	felt	some	pleasure	also	on	being	chosen	for	this	occasion	,
队长	舍伍德	毛毡	一些	乐趣	还	在	存在	选定	为了	这	场合	,

舍伍德上尉被选中参加这次活动，也感到有些高兴。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['vælə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz]

as	he	had	had	but	little	opportunity	to	show	his	valor	since	his
作为	他	有	有	但	小的	机会	到	展示	他的	勇气	自从	他的

[ɪn'lɪstmənt] .

enlistment	.
征募	.

因为他入伍以来几乎没有机会展现自己的英勇。

[jet] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] ,

Yet	,	all	day	long	his	face	wore	a	troubled	look	,
然而	,	全部	天	长的	他的	脸	穿着	一个	麻烦	看	,

然而，他整天脸上都带着忧虑的神情。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['mænə(r)] [siːmd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['juːʒuəl] ['geɪətɪ] [tuː; tə] ['sædnəs] .

and	his	whole	manner	seemed	changed	from	usual	gayety	to	sadness	.
和	他的	所有的	方式	似乎	已更改	从	通常	同性恋	到	悲伤	.

他的整个精神面貌似乎都从平日的快乐变成了悲伤。

[ðə; ðiː] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðɪs] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fɪə(r)] ,

The	few	who	had	observed	this	attributed	it	to	fear	,
这	很少	WHO	有	观察到	这	归因于	它	到	害怕	,

少数目睹此景的人将其归因于恐惧。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ðiː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

and	yet	could	not	believe	that	such	a	man	should	even	know	the	meaning	of
和	然而	可以	不是	相信	那	这样的	一个	男人	应该	甚至	知道	这	意义	的

[ðə; ðiː] [wɜːd] .

the	word	.
这	单词	.

然而，他却无法相信这样的人竟然会知道这个词的意思。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [brˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

When	evening	came	,	and	a	few	hours	before	he	was	to	start	out	upon	his
什么时候	晚上	来了	,	和	一个	很少	小时	前	他	曾是	到	开始	出去	之上	他的

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

夜幕降临，距离他出发执行任务还有几个小时，

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt] ,

he	sat	down	,	and	,	writing	a	short	note	,
他	卫星	向下	,	和	,	写作	一个	短的	笔记	,

他坐了下来，写了一张便条，

[dɪ'spætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ðiː] [hɪl] .

dispatched	it	to	the	little	white	cottage	on	the	hill	.
已派出	它	到	这	小的	白色的	小屋	在	这	爬坡道	.

把它送到山坡上的小白屋。

['ɪmədʒi:n] ['lɪə(r)] , [ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] [nəʊt] , [kɑ:st][ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət]
Imogene Lear , on receiving her lover's note , cast a shawl about her delicate
伊莫金 李尔王 , 在 接收 她 恋人的 笔记 , 投掷 一个 披肩 关于 她 精美的
[fɔ:m] ,
form ,
形式 ,

伊莫金·利尔收到情人的信后，用披肩遮住了她纤细的身躯。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mi:tɪŋ] .
and hastened to the place appointed for their meeting .
和 加快 到 这 地方 任命 为了 他们的 会议 .

他们匆匆赶往约定的会面地点。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [grəʊv] [ɒv; əv] ['si:dəz] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
It was in a thick grove of cedars a short distance from the cottage .
它 曾是 在 一个 厚的 树林 的 雪松 一个 短的 距离 从 这 小屋 .

它位于离小屋不远的一片茂密的雪松林中。

['kæptɪn] ['ʃɜ:ˌwʊd] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['mɪlətri] [kləʊk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [g'ɜ:dɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Captain Sherwood , dressed in his long military cloak , with his sword girded to his
队长 舍伍德 , 穿着 在 他的 长的 军队 披风 , 和 他的 剑 加固 到 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

舍伍德上尉身穿长长的军用斗篷，佩剑佩戴在腰间。

[wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [mu:d] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
was pacing to and fro in a thoughtful mood under the shadow of the
曾是 踱步 到 和 弗 在 一个 周到 情绪 在下面 这 阴影 的 这
['stɔ:lwət] [tri:z] .
stalwart trees .
坚定的 树木 .

他若有所思地在参天大树的荫蔽下踱来踱去。

" ['edgə(r)] , " ['wɪspəd] ['ɪmədʒi:n] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] ['nɔɪzləs] [steps] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
" Edgar , " whispered Imogene , approaching with noiseless steps behind him ,
" 埃德加 , " 低声说道 伊莫金 , 接近 和 无声 步骤 在后面 他 ,

"埃德加，"伊莫金轻声说道，悄无声息地跟在他身后走近。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
and placing her little white hand upon his shoulder .
和 放置 她 小的 白色的 手 之上 他的 肩膀 .

她将自己白皙的小手放在他的肩膀上。

" ['ɪmədʒi:n] ?
" Imogene ?
" 伊莫金 ?

"伊莫金？"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] !
It is you !
它 是 你 !

是你！

" [sed] [hi:; hi] , ['tɜ:nɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .
" said he , turning quickly and throwing his arm around her waist .
" 说 他 , 转弯 迅速地 和 投掷 他的 手臂 大约 她 腰部 .

"他说着，迅速转身，搂住了她的腰。"

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] . "
" I was afraid you would be unable to come , my darling . "
" 我 曾是 害怕的 你 会 是 无法 到 来 , 我的 亲爱的 . "

"我担心你来不了，亲爱的。"

“ ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ai] [stəʊl] [aʊt] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'meɪn]
“ Father was asleep and I stole out unobserved , but I must not remain
“ 父亲 曾是 睡着了 和 我 偷窃 出去 未被观察到的 , 但 我 必须 不是 保持
[lɒŋ] [ə'weɪ] ,
long away ,
长的 离开 ,

“父亲睡着了，我趁人不注意溜了出去，但我不能离开太久。”

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌem 'iː] . ”
or he may awake and miss me . ”
或者 他 可能 醒 和 错过 我 . ”

或者他醒来后会发现我不见了。”

“ [ɪz][hiː; hi][æz; əz] ['sævɪdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː][æz; əz]['evə(r)] ? ” [ɑːskt] ['edgə(r)] .
“ Is he as savage against me as ever ? ” asked Edgar .
“ 是 他 作为 野蛮的 反对 我 作为 曾经 ? ” 问 埃德加 .

“他还像以前那样残暴地对待我吗？”埃德加问道。

“ [jes] ; [bʌt; bət] , [duː; də][nɒt] [let] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['edgə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] — [æz; əz]
“ Yes ; but , do not let this trouble you , dear Edgar , I am the same — as
“ 是的 ; 但 , 做 不是 让 这 麻烦 你 , 亲爱的 埃德加 , 我 是 这 相同的 — 作为
— ['evə(r)] . ”
— ever . ”
— 曾经 . ”

“是的；但是，亲爱的埃德加，别为此烦恼，我还是和以前一样。”

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
“ I know you are , my darling , ” and he imprinted a kiss upon her
“ 我 知道 你 是 , 我的 亲爱的 , ” 和 他 印记 一个 吻 之上 她
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

“我知道你是，我的宝贝，”说着，他在她脸颊上印下一个吻。

['ɪmədʒiːn] ['lɪə(r)][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
Imogene Lear was eighteen years of age .
伊莫金 李尔王 曾是 十八 年 的 年龄 .

伊莫金·利尔当时十八岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl] [ɪn]['stætʃə(r)] , [ænd; ənd][məʊst][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [fɔːmd] .
She was tall in stature , and most exquisitely formed .
她 曾是 高的 在 身材 , 和 最多 精美绝伦 形成 .

她身材高挑，体态优美。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [waɪt] , ['iːv(ə)n]['wæksn] [waɪt] ;
Her skin was white , even waxen white ;
她 皮肤 曾是 白色的 , 甚至 蜡质 白色的 ;

她的皮肤白皙，甚至像蜡一样白；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ;
and now and then a tinge of the rose visited her cheek ;
和 现在 和 然后 一个 色调 的 这 玫瑰 到访 她 脸颊 ;

不时地，她脸颊上会泛起一丝玫瑰色的红晕；

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ruːbi] [red] [wɪtʃ] [gəʊz] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [helθ] ; ['pɜːfɪktli]
her lips were of that ruby red which goes with perfect health ; perfectly
她 嘴唇 是 的 那 红宝石 红色的 哪个 去 和 完美的 健康 ; 完美
[ɑːtʃt] [braʊz] ,
arched brows ,
拱形 眉毛 ,

她的嘴唇是那种与完美健康相称的红宝石色；眉毛也修长完美。

[ænd; ənd] [lɒŋ] , [dɑːk] ['læʃɪz] , ['ʃeɪdɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['brɪljənsi] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv]

and	long	,	dark	lashes	,	shading	eyes	of	wonderful	brilliancy	and	depth	of
和	长的	,	黑暗的	睫毛	,	阴影	眼睛	的	精彩的	才华横溢	和	深度	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

还有那长长的、乌黑的睫毛，衬托出明亮动人、神采奕奕的双眸。

[meɪd] [ʌp] [ðɪs] [feɪs] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] . [-]

made	up	this	face	suitable	for	an	angel	.	[	14	]
制成	向上	这	脸	合适的	为了	一个	天使	.	[	-	]

造出了一张适合天使的脸。[14]

“ [let] [jʊː 'es][sɪt] [daʊn] , ” [sed] ['edgə(r)] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] .

“	Let	us	sit	down	,	”	said	Edgar	,	leading	the	way	to	a	fallen	tree	.
“	让	我们	坐	向下	,	”	说	埃德加	,	领导	这	方式	到	一个	倒下	树	.

“我们坐下吧，”埃德加说着，带头走到一棵倒下的树旁。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] ['predʒədɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ɪmədʒiːn] ? ”

“	How	are	we	to	overcome	this	prejudice	of	your	father	,	Imogene	?	”
“	如何	是	我们	到	克服	这	偏见	的	你的	父亲	,	伊莫金	?	”

“伊莫金，我们该如何克服你父亲的这种偏见呢？”

“ [ai] [nəʊ] [nɒt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [taɪm] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪm] .

“	I	know	not	,	”	said	she	;	“	he	is	very	angry	with	you	,	but	time	may	change	him	.
“	我	知道	不是	,	”	说	她	;	“	他	是	非常	生气的	和	你	,	但	时间	可能	改变	他	.

”

”

”

“我不知道，”她说，“他现在很生你的气，但时间或许能改变他。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][aiˌeɪ 'em] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ?

“	Do	you	think	he	is	right	and	I	am	wrong	in	this	matter	?
“	做	你	思考	他	是	正确的	和	我	是	错误的	在	这	事情	?

你认为在这件事上他是对的，而我是错的吗?

” ['ɪmədʒiːn] ['kʌləd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

”	Imogene	colored	and	did	not	reply	.
”	伊莫金	有色	和	做过	不是	回复	.

伊莫金脸色发青，没有回答。

['edgə(r)] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] , ['sɒrəʊfəli] :

Edgar	saw	this	,	and	dropping	his	head	,	said	,	sorrowfully	:
埃德加	锯	这	,	和	下降	他的	头	,	说	,	悲伤地	:

埃德加看到了这一幕，低下头，悲伤地说：

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ? ”

“	Then	you	think	I	am	in	the	wrong	?	”
“	然后	你	思考	我	是	在	这	错误的	?	”

“那你觉得是我错了吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] !

“	Oh	,	no	!
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] — [hiː; hi] — [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] . ”

but	you	know	—	he	—	is	my	father	.	”
但	你	知道	—	他	—	是	我的	父亲	.	”

但你知道，他是我的父亲。

“ [jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['edgə(r)] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	Yes	,	yes	,	I	know	,	”	said	Edgar	,	impatiently	.
”	是的	,	是的	,	我	知道	,	”	说	埃德加	,	不耐烦地	.

“是是是，我知道，”埃德加不耐烦地说。

“ [ðeə(r)] , [dɪə(r)]['edgə(r)] , [du:; də] [nɒt] [let] [ju: 'es] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]

“	There	,	dear	Edgar	,	do	not	let	us	quarrel	about	this	;	of	course	you	are	in
”	那里	,	亲爱的	埃德加	,	做	不是	让	我们	争吵	关于	这	;	的	课程	你	是	在

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

“亲爱的埃德加，我们不要为此争吵；你当然是对的。”

” [ðen] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

”	Then	the	couple	remained	silent	for	some	time	.
”	然后	这	夫妻	剩余	沉默的	为了	一些	时间	.

然后，这对夫妇沉默了一会儿。

“ [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [nekst] [mʌnθ] .

“	We	were	to	be	married	next	month	.
”	我们	是	到	是	已婚	下一个	月	.

“我们原定下个月结婚。”

[ni:d] [ðɪs] ['rʌptʃə(r)] [bɪ'twi:n] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'i:] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ? ”

Need	this	rupture	between	your	father	and	me	make	any	difference	?	”
需要	这	破裂	之间	你的	父亲	和	我	制作	任何	不同之处	?	”

你父亲和我之间的这种裂痕需要产生任何影响吗?

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ɜ:dʒ] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['mæri] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ? ”

“	You	would	not	urge	me	to	marry	against	his	will	?	”
”	你	会	不是	敦促	我	到	结婚	反对	他的	将要	?	”

“你不会劝我违背他的意愿结婚吧? ”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['edgə(r)] , ['kəʊldli] .

“	Oh	,	no	,	”	said	Edgar	,	coldly	.
”	哦	,	不	,	”	说	埃德加	,	冷冷地	.

“哦，不，”埃德加冷冷地说。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [weɪt] [ə'waɪl] [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [rɪ'lent] . ”

“	We	can	wait	awhile	and	he	may	relent	.	”
”	我们	能	等待	一会儿	和	他	可能	屈服	.	”

“我们可以等一段时间，他或许会改变主意。”

“ [ænd; ənd] [preɪ] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ? ”

“	And	pray	how	long	will	you	wait	for	me	?	”
”	和	祈祷	如何	长的	将要	你	等待	为了	我	?	”

“那么，你还要等我多久呢? ”

“ [ɔ:l] [maɪ] ['laɪftaɪm] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] !

“	All	my	lifetime	,	if	need	be	!
”	全部	我的	寿命	,	如果	需要	是	!

“如果需要，我愿意奉献我的一生！ ”

” [ænd; ənd] ['ɪmədʒi:n] [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] .

”	and	Imogene	looked	him	full	in	the	face	with	her	beautiful	eyes	.
”	和	伊莫金	看起来	他	满的	在	这	脸	和	她	美丽的	眼睛	.

“伊莫金用她美丽的眼睛直视着他的眼睛。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [fə'get] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] ? ”

“	And	will	you	never	forget	,	whatever	may	happen	?	”
”	和	将要	你	绝不	忘记	,	任何	可能	发生	?	”

“无论发生什么，你都永远不会忘记吗? ”

" ['nevə(r)] . "

"	**Never**	**.**	**"**
"	绝不	.	"

"绝不。"

" [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	**My**	**beautiful**	**one**	**,**	**I**	**believe**	**you**	**.**
"	我的	美丽的	一	,	我	相信	你	.

"我亲爱的，我相信你。"

[fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] . "

Forgive	**me**	**for**	**asking**	**you**	**to**	**do**	**wrong**	**." **
原谅	我	为了	问	你	到	做	错误的	. "

请原谅我要求你做错事。

" [juː; jʊ] [sed] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] , ['edgə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	**You**	**said**	**in**	**your**	**note**	**,**	**Edgar**	**,**	**that**	**you**	**were**	**going**	**away**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	你	说	在	你的	笔记	,	埃德加	,	那	你	是	去	离开	到	-	夜晚	.

"埃德加，你在纸条上说你今晚要离开。"

" [ðə; ðɪ] [seɪm] ['trʌbld] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪm] [ɔːl] [deɪ] [naʊ] [ə'gen] [wɒz; wəz] ['pleɪnli]

"	**The**	**same**	**troubled**	**look**	**that**	**had**	**haunted**	**him**	**all**	**day**	**now**	**again**	**was**	**plainly**
"	这	相同的	麻烦	看	那	有	闹鬼的	他	全部	天	现在	再次	曾是	显然

['vɪzəb(ə)l][ɒn]['edgə(r)] ['ʃɜːrwʊdz] [feɪs] .

visible	**on**	**Edgar**	**Sherwood's**	**face**	**.**
可见的	在	埃德加	舍伍德的	脸	.

"埃德加·舍伍德脸上再次清晰地浮现出困扰了他一整天的那种忧虑神情。"

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**but**	**we**	**return**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**.**	**"**
"	是的	,	"	说	他	,	"	但	我们	返回	到	-	明天	早晨	.	"

"是的，"他说，"但我们明天早上再回去。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ? " [ɑːskt] ['ɪmədʒiːn] , ['kwɪkli] , [pə'siːvɪŋ] [ðɪs] [lʊk] .

"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**battle**	**?**	**"**	**asked**	**Imogene**	**,**	**quickly**	**,**	**perceiving**	**this**	**look**	**.**
"	是	你	去	到	战斗	?	"	问	伊莫金	,	迅速地	,	感知	这	看	.

"你要去战斗吗？"伊莫金察觉到这种眼神，迅速问道。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] ? "

"	**Is**	**there**	**any**	**thing**	**serious**	**about**	**to**	**happen**	**?**	**"**
"	是	那里	任何	事物	严肃的	关于	到	发生	?	"

"是不是有什么大事要发生？"

" [nəʊ] ; [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "

"	**No**	**;**	**why**	**do**	**you**	**ask**	**?**	**"**
"	不	;	为什么	做	你	问	?	"

"不，你为什么这么问？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [siːm] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . "

"	**Because**	**you**	**seem**	**troubled**	**about**	**something**	**.**	**"**
"	因为	你	似乎	麻烦	关于	某物	.	"

"因为你好像有什么心事。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ? "

"	**I**	**am**	**a**	**little**	**—**	**shall**	**I**	**tell**	**you**	**why**	**?**	**"**
"	我	是	一个	小的	—	将	我	告诉	你	为什么	?	"

"我有点……要我告诉你为什么吗？"

" ['sɜːt(ə)nli] , [dɪə(r)]['edgə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['siːkrəts] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? "

"	**Certainly**	**,**	**dear**	**Edgar**	**,**	**are**	**we**	**to**	**have**	**any**	**secrets**	**between**	**us**	**?**	**"**
"	当然	,	亲爱的	埃德加	,	是	我们	到	有	任何	秘密	之间	我们	?	"

"当然，亲爱的埃德加，我们之间可以有什么秘密吗？"

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] ? ”

“	But	you	will	laugh	at	me	if	I	tell	you	?	”
”	但	你	将要	笑	在	我	如果	我	告诉	你	?	”

“但如果我告诉你，你会嘲笑我吗？”

“ [traɪ][ˌem ˈiː] . ” [-]

“	Try	me	.	”	[	15	]
”	尝试	我	.	”	[	-	]

“试试我。”[15]

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] , [ˈɪmədʒiːn] ? ”

“	Are	you	superstitious	,	Imogene	?	”
”	是	你	迷信的	,	伊莫金	?	”

“伊莫金，你迷信吗？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [ˈveri] . ”

“	No	,	not	very	.	”
”	不	,	不是	非常	.	”

“不，不是很。”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] [ðæt] [ai][hæd; həd][lɑːst] [naɪt] ,

“	Well	,	it	is	all	about	a	strange	dream	that	I	had	last	night	,
”	出色地	,	它	是	全部	关于	一个	奇怪的	梦	那	我	有	最后的	夜晚	,

“嗯，这都跟我昨晚做的一个奇怪的梦有关，”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ɪf] [ai] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

and	you	will	say	that	I	am	superstitious	if	I	tell	it	to	you	.	”
和	你	将要	说	那	我	是	迷信的	如果	我	告诉	它	到	你	.	”

如果我告诉你，你会说我迷信。

“ [kʌm] , [naʊ] , [duː; də] [nɒt] [dɪˈleɪ] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns] ;

“	Come	,	now	,	do	not	delay	any	longer	,	but	tell	it	to	me	at	once	;
”	来	,	现在	,	做	不是	延迟	任何	更长	,	但	告诉	它	到	我	在	一次	;

“来吧，不要再耽搁了，马上告诉我；

[maɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] . ”

my	curiosity	is	excited	.	”
我的	好奇心	是	兴奋的	.	”

我的好奇心被激发了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

“	It	appeared	to	me	as	follows	:
”	它	出现	到	我	作为	跟随	:

在我看来，情况如下：

“ [ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] , [wen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ʃriːk] ,

“	I	seemed	to	be	walking	by	the	side	of	a	lake	,	when	,	suddenly	,	a	shriek	,
”	我	似乎	到	是	步行	经过	这	边	的	一个	湖	,	什么时候	,	突然	,	一个	尖叫	,

“我当时好像正沿着湖边走，突然，一声尖叫……”

[wɪtʃ] [ˈfeəli] [tʃɪld] [maɪ] [blʌd] , [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ,

which	fairly	chilled	my	blood	,	filled	the	air	,
哪个	相当	冷藏	我的	血	,	已填	这	空气	,

空气中弥漫着令人不寒而栗的寒意。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [rʌʃ] [pɑːst][ˌem ˈiː] , [drest] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] ,

and	then	I	thought	I	saw	you	rush	past	me	,	dressed	in	white	,	and	crying	,
和	然后	我	想法	我	锯	你	匆忙	过去的	我	,	穿着	在	白色的	,	和	哭泣	,

[help] !

help	!
帮助	!

然后我好像看到你穿着白衣服从我身边冲过，哭着说：救命！

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

“ [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][juː; jʊ] [sprʌŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [pʊʃt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
“ Approaching the water you sprung into a canoe and pushed far away from
“ 接近 这 水 你 弹簧 进入 一个 独木舟 和 推动 远的 离开 从
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
the shore .
这 支撑 .

“你走到水边，跳进一艘独木舟，划离岸边很远。”

[aɪ][kʊd; kəd][ˈnaɪðə(r)] [muːv] [nɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ][ˈægəni][wɒz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [ˌem ˈiː] .
I could neither move nor speak to you , and my agony was killing me .
我 可以 两者都不 移动 也不 说话 到 你 , 和 我的 痛苦 曾是 杀 我 .

我既动弹不得，也无法与你交谈，痛苦几乎要了我的命。

[ðə; ði] [kəˈnuː] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fləʊt] , [aɪ] [θɔːt] , [ˈbeərɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
The canoe began to float , I thought , bearing you with it .
这 独木舟 开始 到 漂浮 , 我 想法 , 轴承 你 和 它 .

我想，独木舟开始漂浮起来，带着你一起漂浮着。

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wen] , [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðə; ði] [bəʊt]
Then I was trying to swim to you , when , in a moment , the boat
然后 我 曾是 尝试 到 游泳 到 你 , 什么时候 , 在 一个 片刻 , 这 船
[mɪˈstɪəriəsli] [dɪsəˈpɪəd] .
mysteriously disappeared .
神秘地 消失 .

然后我试图游向你，突然间，船神秘地消失了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈpærəlaɪzd] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)][ˈwɔːtə(r)] ,
I was paralyzed , and looking down into the clear water ,
我 曾是 瘫痪 , 和 寻找 向下 进入 这 清除 水 ,

我当时动弹不得，低头看着清澈的湖水。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
I thought I saw you lying upon the bottom .
我 想法 我 锯 你 说谎 之上 这 底部 .

我好像看到你躺在水底。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][sʌm; səm][wʌn][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] [lɑːft] — [lɑːft] [æz; əz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fiːnd]
“ At this moment some one behind me laughed — laughed as only a fiend
“ 在 这 片刻 一些 一 在后面 我 笑了 — 笑了 作为 仅有的 一个 恶魔
[kʊd; kəd] [lɑːf] .
could laugh .
可以 笑 .

“就在这时，我身后有人笑了——那笑声只有魔鬼才能发出。”

[ˈtɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [əʊn] [ˈɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [ə; eɪ] [step] .
Turning around , I thought I saw my own image , and I started back a step .
转弯 大约 , 我 想法 我 锯 我的 自己的 图像 , 和 我 开始 后退 一个 步 .

我转过身，好像看到了自己的倒影，于是后退了一步。

[ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ɐpɹˈəʊtʃt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [æt; ət][juː; jʊ] , [sed] : - [lʊk] , [lʊk] , [ðɪs]

The	apparition	approached	,	and	pointing	down	at	you	,	said	:	'	Look	,	look	,	this
这	幻影	接近	,	和	指向	向下	在	你	,	说	:	-	看	,	看	,	这

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] ['ɔːlsəʊ] !

shall	be	your	grave	also	!
将	是	你的	严重	还	!

幻影走近你，指着你说道：“看，看，这也将成为你的坟墓！”

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] !

Beware	of	your	shadow	!
提防	的	你的	阴影	!

小心你的影子！

- [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] .

'	and	then	it	vanished	.
-	和	然后	它	消失了	.

然后它就消失了。

“ [aɪ] [ə'wəʊk] .

“	I	awoke	.
”	我	醒来	.

我醒了。

[kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [biːdz] [ə'pɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Cold	perspiration	stood	in	great	beads	upon	my	forehead	.
寒冷的	汗	站立	在	伟大的	珠子	之上	我的	前额	.

额头上渗出了大颗颗冷汗。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][let] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ,

You	will	tell	me	that	I	ought	not	to	let	this	trouble	me	,
你	将要	告诉	我	那	我	应该	不是	到	让	这	麻烦	我	,

你会告诉我我不应该让这件事困扰我，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] ; [ˌnevəðə'les] , [aɪ][kæn; kən][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	it	was	only	a	dream	;	nevertheless	,	I	can	not	help	it	;
作为	它	曾是	仅有的	一个	梦	;	尽管如此	,	我	能	不是	帮助	它	;

虽然那只是一场梦；然而，我却无法自拔；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [strɒŋ] [həʊld][ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɒt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . ”

it	has	taken	a	strong	hold	upon	me	,	and	I	can	not	shake	it	off	.	”
它	有	已采取	一个	强的	抓住	之上	我	,	和	我	能	不是	摇	它	离开	.	”

它已经深深地控制了我，我无法摆脱它。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] , ” [mjuːzd] ['ɪmədʒiːn] .

“	It	was	strange	,	”	mused	Imogene	.
”	它	曾是	奇怪的	,	”	沉思	伊莫金	.

“真是奇怪，”伊莫金沉思道。

“ [aɪ] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['edgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]

“	I	hope	nothing	will	happen	to	you	,	Edgar	,	for	if	I	could	hear	that	you
”	我	希望	没有什么	将要	发生	到	你	,	埃德加	,	为了	如果	我	可以	听到	那	你

[wɜː(r); wə(r)] — [wel] ,

were	—	well	,
是	—	出色地	,

“我希望你不会有事，埃德加，因为如果我听到你——嗯，

['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪð] [griːf] .

never	mind	what	—	I	should	die	with	grief	.
绝不	头脑	什么	—	我	应该	死	和	悲伤	.

算了，不管怎样——我应该带着悲伤死去。

" [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [naʊ] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

"	The	couple	now	observed	that	there	was	a	light	in	the	cottage	.
"	这	夫妻	现在	观察到	那	那里	曾是	一个	光	在	这	小屋	.

"这对夫妇这时发现小屋里亮着灯。"

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , " [sed] ['ɪmədʒi:n] , ['stɑ:tɪŋ] [ʌp] , [hɑ:f] - [ə'frait] [lest] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]

"	I	must	go	now	,	"	said	Imogene	,	starting	up	,	half	-	affrighted	lest	her	father
"	我	必须	去	现在	,	"	说	伊莫金	,	开始	向上	,	一半	-	惊恐	免得	她	父亲

[ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .

should	miss	her	.
应该	错过	她	.

"我得走了，"伊莫金说着，猛地站起身来，生怕父亲会错过她。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [pɑ:t] [weɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'weɪ] .

"	I	will	go	part	way	with	you	,	"	and	they	moved	away	.
"	我	将要	去	部分	方式	和	你	,	"	和	他们	已搬	离开	.

"我会陪你走一段路，"然后他们就离开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] ['pɑ:tɪŋ] ,

As	they	arrived	near	the	house	,	they	stopped	a	moment	before	parting	,
作为	他们	到达的	靠近	这	房子	,	他们	停止	一个	片刻	前	离别	,

他们走到房子附近时，在分别前停顿了一会儿。

[ænd; ənd]['edgə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][kɑ:st][ə; eɪ] [glɑ:ns] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] . [-]

and	Edgar	happened	to	cast	a	glance	back	to	the	woods	.	[	16	]
和	埃德加	发生	到	投掷	一个	瞥一眼	后退	到	这	树林	.	[	-	]

埃德加碰巧回头看了一眼树林。[16]

[ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] [tri:] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] ,

There	,	standing	by	a	huge	tree	,	where	the	moonlight	fell	upon	him	,
那里	,	常设	经过	一个	巨大的	树	,	在哪里	这	月光	跌倒	之上	他	,

他站在那里，在一棵大树旁，月光洒在他身上。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['kɒpi] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]['edgə(r)]

was	the	form	of	a	man	—	a	perfect	copy	in	every	respect	of	Edgar
曾是	这	形式	的	一个	男人	—	一个	完美的	复制	在	每一个	尊重	的	埃德加

['ʃɜ:ˌwʊd] .

Sherwood	.
舍伍德	.

他的外形像个男人——各方面都完美地复制了埃德加·舍伍德。

" [du:; də][ju:; jʊ] [sɪ:] [ˌaɪ 'ti:] ? " ['wɪspəd] [ɪmədʒi:n] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] ['æʃi] [peɪl] .

"	Do	you	see	it	?	"	whispered	Imogene	,	trembling	and	turning	ashy	pale	.
"	做	你	看	它	?	"	低声说道	伊莫金	,	发抖	和	转弯	灰烬	苍白	.

"你看到了吗？"伊莫金颤抖着低声问道，脸色变得像灰烬一样苍白。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

"第二章

[ðə; ði] ['mə:də] [mæn] .

THE	MURDERED	MAN	.
这	被谋杀	男人	.

被谋杀的男子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ˈkæptɪn] [ˈʃɜːˌwʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði]

It	was	near	midnight	when	Captain	Sherwood	and	his	men	arrived	in	the
它	曾是	靠近	午夜	什么时候	队长	舍伍德	和	他的	男人	到达的	在	这

[vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [-] [haʊs] .

vicinity	of	the	Whig's	house	.
附近	的	这	WHIG的	房子	.

舍伍德上尉和他的手下到达辉格党人住所附近时，已近午夜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌmisˈkælkjuleit] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈleɪtə(r)]

They	had	miscalculated	the	distance	from	the	fort	,	and	were	later
他们	有	误算	这	距离	从	这	堡	,	和	是	之后

[ðæn; ðən][wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] .

than	was	designed	.
比	曾是	设计	.

他们错误地估计了与堡垒的距离，而且比原计划晚了些。

[ðə; ði] [-] [ˈrezɪdəns] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)n] [ˈfɑːmhaʊs] [ˈkɒmən] [ɪn] [ðəʊz]

The	Whig's	residence	was	one	of	the	old	-	fashion	farmhouses	common	in	those
这	WHIG的	住宅	曾是	一	的	这	老的	-	时尚	农舍	常见的	在	那些

[deɪz] ,

days	,
天	,

这位辉格党人的住所是当时常见的那种老式农舍。

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv][ˈfəʊliɪdʒ] [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ]

and	on	all	sides	of	it	was	a	thick	growth	of	foliage	which	,	at	a
和	在	全部	侧面	的	它	曾是	一个	厚的	生长	的	叶子	哪个	,	在	一个

[ʃɔːt] [ˈdɪstəns] ,

short	distance	,
短的	距离	,

四周都长满了茂密的树叶，在不远处，

[kəmˈpliːtli] [hɪd][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [vjuː] .

completely	hid	it	from	view	.
完全地	隐藏	它	从	看法	.

完全将其隐藏起来。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ˈmɑːʧt] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][faɪl] [ˈkɔːʃəsli] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]

The	soldiers	marched	in	single	file	cautiously	up	the	road	that	led	to	the	front	of
这	士兵	行军	在	单身的	文件	谨慎地	向上	这	路	那	引领	到	这	正面	的

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] .

the	house	and	halted	.
这	房子	和	停止	.

士兵们排成一列，小心翼翼地沿着通往房子前面的道路行进，然后停了下来。

[ɔːl][wɒz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [dɑːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

All	was	quiet	and	dark	around	the	place	.
全部	曾是	安静的	和	黑暗的	大约	这	地方	.

周围一片寂静，光线昏暗。

[ˈkæptɪn] [ˈʃɜːˌwʊd] [ədˈvɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] — [ðə; ði] [ləʊ] , [ˈmelənkəli] [haʊl]

Captain	Sherwood	advanced	a	few	steps	and	listened	—	the	low	,	melancholy	howl
队长	舍伍德	先进的	一个	很少	步骤	和	听着	—	这	低的	,	忧郁	嗥

[ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .

of	a	dog	broke	the	stillness	.
的	一个	狗	打破	这	寂静	.

舍伍德上尉向前走了几步，侧耳倾听——一声低沉、忧郁的狗嚎打破了寂静。

[ðen] [hiː; hi] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][tuː; tə] [nɒk] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊpən] , ['entəd] .

Then	he	approached	the	front	door	to	knock	,	but	finding	it	open	,	entered	.
然后	他	接近	这	正面	门	到	敲	,	但	寻找	它	打开	,	进入	.

然后他走到前门准备敲门，发现门开着，便走了进去。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ;

The	lower	rooms	of	the	house	were	dark	and	deserted	;
这	降低	房间	的	这	房子	是	黑暗的	和	荒凉的	;

房子的下层房间阴暗空旷；

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] .

the	furniture	was	scattered	about	in	great	disorder	.
这	家具	曾是	疏散	关于	在	伟大的	紊乱	.

家具散落一地，一片凌乱。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜːd] [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]

Again	the	captain	heard	the	howl	of	a	dog	which	seemed	to	come	from
再次	这	队长	听到	这	嗥	的	一个	狗	哪个	似乎	到	来	从

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,

over	his	head	,
超过	他的	头	,

船长再次听到一声狗嚎，似乎是从他头顶上方传来的。

[ænd; ənd] ['heisən] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [hiː; hi] ['entəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz] ,

and	hastening	up	the	stairs	he	entered	one	of	the	upper	rooms	,
和	加速	向上	这	楼梯	他	进入	一	的	这	上	房间	,

他加快脚步走上楼梯，走进楼上的一间房间。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['spektək(ə)l] [met] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

where	a	horrid	spectacle	met	his	sight	.
在哪里	一个	可怕的	奇观	遇见	他的	视线	.

他眼前出现了一幅可怕的景象。

[ðeə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [leɪ] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ['weltə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] — [ded] .

There	,	on	the	floor	,	lay	an	old	man	weltering	in	his	blood	—	dead	.
那里	,	在	这	地面	,	躺	一个	老的	男人	缝合	在	他的	血	—	死的	.

地上躺着一个浑身是血的老人——死了。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['hɒrəbli] ['mæŋgld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skælp] [tɔːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] .

His	body	was	horribly	mangled	and	the	scalp	torn	from	his	head	.
他的	身体	曾是	糟糕透了	残缺不全	和	这	头皮	撕裂	从	他的	头	.

他的身体惨不忍睹，头皮都被撕了下来。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['njuːfəndlənd] [dɒg] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌpɔː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ded] [mænz]

A	faithful	Newfoundland	dog	was	standing	with	his	forepaws	upon	the	dead	man's
一个	忠实	纽芬兰	狗	曾是	常设	和	他的	前爪	之上	这	死的	男人的

[brest] , ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

breast	,	mourning	over	him	.
胸部	,	丧	超过	他	.

一只忠诚的纽芬兰犬用前爪搭在死者的胸膛上，哀悼着他。

['kæptɪn] ['ʃɜːˌwʊd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [bæk]

Captain	Sherwood	turned	away	sick	at	heart	,	and	darted	down	the	stairs	back
队长	舍伍德	转向	离开	生病的	在	心	,	和	飞镖	向下	这	楼梯	后退

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] .

to	his	men	.
到	他的	男人	.

舍伍德上尉心头一紧，转身冲下楼梯，回到他的部下身边。

“ [ðə; ði] ['vɪlənz] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [sækt] [ðə; ði] [haʊs] .

“	The	villains	have	been	here	,	”	said	he	,	“	and	sacked	the	house	.
“	这	反派	有	到过	这里	,	”	说	他	,	“	和	被解雇	这	房子	.

“坏人来过这里，”他说，“他们洗劫了房子。”

[ðə; ði][əʊld][mæn][laɪz] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ; [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli]

The	old	man	lies	dead	upon	the	floor	;	the	rest	of	the	family	were	probably
这	老的	男人	谎言	死的	之上	这	地面	;	这	休息	的	这	家庭	是	大概

['teɪkən] ['prɪznər] .

taken	prisoners	.
已采取	囚犯	.

老人躺在地上，已经死了；其余的家人可能都被俘虏了。

[let] [wɔː(r)] - [klaʊd] [hʌnt] [aʊt] [ðeə(r)] [treɪl] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [ʃuːt] ['evri] [mæn][ɒv; əv] [ðɪs]

Let	War	-	Cloud	hunt	out	their	trail	,	for	we	must	shoot	every	man	of	this
让	战争	-	云	打猎	出去	他们的	踪迹	,	为了	我们	必须	射击	每一个	男人	的	这

[gæŋ] . ” [-]

gang	.	”	[	17	]
帮派	.	”	[	-	]

让战争之云去追捕他们，因为我们必须射杀这个团伙的每一个人。”[17]

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]['fjʊəriəs][æt; ət] [ðɪs] [njuː] ['aʊtreɪdʒ] ,

The	soldiers	were	furious	at	this	new	outrage	,
这	士兵	是	狂怒	在	这	新的	暴行	,

士兵们对这一新的暴行感到愤怒。

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['tɔːri] [liːg] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]

and	manifested	their	willingness	to	follow	the	Tory	League	to	the	end	of
和	表现出来	他们的	意愿	到	跟随	这	保守党	联盟	到	这	结尾	的

[ðə; ði] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .

the	earth	,	for	vengeance	.
这	地球	,	为了	复仇	.

他们表示愿意追随保守党联盟到天涯海角，以求复仇。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [wɔː(r)] - [klaʊd] — [ðə; ði] [skaʊt] — [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

In	a	few	moments	War	-	Cloud	—	the	scout	—	gave	the	signal	that	he	had
在	一个	很少	时刻	战争	-	云	—	这	侦察	—	给予	这	信号	那	他	有

[faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] ,

found	the	trail	,
成立	这	踪迹	,

片刻之后，侦察兵沃云发出信号，表明他已经找到了踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] .

and	the	company	started	off	in	pursuit	.
和	这	公司	开始	离开	在	追逐	.

于是，公司开始追逐目标。

['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] ,

Every	foot	of	the	ground	was	familiar	to	the	scout	,
每一个	脚	的	这	地面	曾是	熟悉的	到	这	侦察	,

侦察兵对这片土地的每一寸都了如指掌。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

and	he	had	no	difficulty	in	leading	the	way	.
和	他	有	不	困难	在	领导	这	方式	.

他毫不费力地就成为了领头羊。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn][ɪn] [pə'sjuːt] , ['əʊvə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , [θruː] [wʊdz] ,

All	night	long	they	hurried	on	in	pursuit	,	over	hills	and	valleys	,	through	woods	,
全部	夜晚	长的	他们	慌忙	在	在	追逐	,	超过	丘陵	和	山谷	,	通过	树林	,

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [pleɪnz] .

and	across	plains	.
和	穿过	平原	.

他们整夜都在追赶，翻山越岭，穿过树林，横跨平原。

[ðə; ði] [triːz] , [klæd][ɪn][ðeə(r)] [ɔːˈtʌmnəl] [gɑːb] , [lʊkt] [laɪk] [ˈaɪən] [ˈwɒrɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,

The	trees	,	clad	in	their	autumnal	garb	,	looked	like	iron	warriors	in	the	moonlight	,
这	树木	,	覆膜	在	他们的	秋季	外衣	,	看起来	喜欢	铁	战士	在	这	月光	,

秋日里，树木披上了华丽的外衣，在月光下宛如钢铁战士。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [wɪnd] [wɜːl] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	every	now	and	then	,	as	a	slight	wind	whirled	the	leaves	to	the
和	每一个	现在	和	然后	,	作为	一个	轻微	风	旋转	这	树叶	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

不时地，一阵微风吹来，将落叶卷落到地上。

[ðə; ði] [truːps] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈenəmi] .

the	troops	would	stop	and	listen	for	their	enemy	.
这	军队	会	停止	和	听	为了	他们的	敌人	.

部队会停下来倾听敌人的动静。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [muːn] [ˈhævɪŋ] [kəmˈplitɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,

The	night	wore	on	until	the	moon	having	completed	her	course	,
这	夜晚	穿着	在	直到	这	月亮	拥有	完全的	她	课程	,

夜色渐深，直到月亮升起。

[left] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [ˈdɑːknəs] — [bʌt; bət] [ˈdɑːknəs] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][lɑːst] ,

left	the	land	in	darkness	—	but	darkness	not	long	to	last	,
左边	这	土地	在	黑暗	—	但	黑暗	不是	长的	到	最后的	,

留下大地一片黑暗——但黑暗不会持续太久。

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ðə; ði] [ˈɔːrient] [ˈherəld] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˈdɔːnɪŋ] [deɪ] .

for	soon	the	orient	heralded	the	approach	of	dawning	day	.
为了	很快	这	东方	被预言	这	方法	的	黎明	天	.

不久，东方便传来黎明破晓的预兆。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈiːstən] [həˈraɪz(ə)n][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiːz] [saɪnz] , [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] , [ˈbiːɪŋ] [fəˈtiːgd] ,

As	the	eastern	horizon	began	to	show	these	signs	,	the	soldiers	,	being	fatigued	,
作为	这	东	地平线	开始	到	展示	这些	标志	,	这	士兵	,	存在	疲劳	,

当东方的地平线开始出现这些迹象时，疲惫不堪的士兵们，

[ˈhɔːltɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .

halted	upon	the	summit	of	a	high	hill	.
停止	之上	这	首脑	的	一个	高的	爬坡道	.

停在了一座高山的山顶上。

[ðeə(r)] [træmp] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,

Their	tramp	had	been	a	long	one	,
他们的	流浪汉	有	到过	一个	长的	一	,

他们的流浪之路漫长而艰辛。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːri] [liːg] [seɪv] [ðeə(r)] [treɪl] ,

but	still	there	were	no	signs	of	the	Tory	League	save	their	trail	,
但	仍然	那里	是	不	标志	的	这	保守党	联盟	节省	他们的	踪迹	,

但除了他们留下的痕迹外，仍然没有发现保守党联盟的任何踪迹。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .

which	they	seemed	to	have	taken	no	pains	to	conceal	.
哪个	他们	似乎	到	有	已采取	不	疼痛	到	隐藏	.

他们似乎并没有刻意隐瞒这一点。

[ðə; ði] [liːg] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðeə(r)]

The	League	had	undoubtedly	got	a	good	start	and	were	improving	their
这	联盟	有	无疑	得到	一个	好的	开始	和	是	改善	他们的

[əd'vɑːntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

联盟无疑取得了不错的开局，并且正在扩大优势。

['kæptɪn] ['ʃɜːˌwʊd] [ænd; ənd] [wɔː(r)] - [klaʊd] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truːps] ,

Captain	Sherwood	and	War	-	Cloud	withdrew	a	short	distance	from	the	troops	,
队长	舍伍德	和	战争	-	云	退出	一个	短的	距离	从	这	军队	,

舍伍德上尉和战云从部队中撤退了一小段距离。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .

to	a	cliff	that	jutted	out	from	the	general	line	of	the	mountain	.
到	一个	悬崖	那	突出的	出去	从	这	一般的	线	的	这	山	.

到从山体主线上突出的一处悬崖。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['væli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv]

Here	they	could	command	a	view	of	an	entire	valley	to	the	distance	of
这里	他们	可以	命令	一个	看法	的	一个	全部的	谷	到	这	距离	的

['meni] [maɪlz] .

many	miles	.
许多	英里	.

在这里，他们可以俯瞰整个山谷，视野可达数英里之外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] .

It	was	quite	level	and	presented	a	beautiful	scene	.
它	曾是	相当	等级	和	呈现	一个	美丽的	场景	.

地势平坦，景色优美。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [braɪt] [griːn] ,

The	surface	was	covered	with	a	carpet	of	bright	green	,
这	表面	曾是	涵盖	和	一个	地毯	的	明亮的	绿色的	,

地面上覆盖着一层鲜绿色的地毯。

[ɪ'næməld] [baɪ] ['flaʊəz] [ðæt] [gliːm] [laɪk] ['meni] - ['kʌləd] [dʒemz] ,

enameled	by	flowers	that	gleamed	like	many	-	colored	gems	,
珐琅	经过	花朵	那	闪闪发光	喜欢	许多	-	有色	宝石	,

上面点缀着闪闪发光的彩色花朵，宛如五彩缤纷的宝石。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ['mɪŋgld] [ɪts] ['fəʊlɪɪdʒ] [ɪn] [sɒft] ['ʃeɪdi] [grəʊvz] , ['fɔːmɪŋ]

and	here	and	there	the	willow	mingled	its	foliage	in	soft	shady	groves	,	forming
和	这里	和	那里	这	柳	混合	它是	叶子	在	柔软的	阴凉	小树林	,	成型

[ɪn'vaɪtɪŋ] [rɪ'triːts] .

inviting	retreats	.
邀请	静修	.

柳树的枝叶在各处交织成柔软的阴凉小树林，形成宜人的休憩场所。

[ə; eɪ] [striːm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['sɜːpənt] , [baɪ'sektɪd] [ðə; ði] ['væli] — [nɒt] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt]

A	stream	,	like	a	silver	serpent	,	bisected	the	valley	—	not	running	in	a	straight
一个	溪流	,	喜欢	一个	银	蛇	,	二等分	这	谷	—	不是	跑步	在	一个	直的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

一条溪流，像一条银色的蛇，横贯山谷——但它的流向并非笔直的。

[bʌt; bət][ɪn][lʌg'ʒʊəriənt] ['waɪndɪŋz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] [tuː; tə] ['tæri] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	in	luxuriant	windings	,	as	though	it	loved	to	tarry	in	the	midst	of	the
但	在	茂盛的	绕组	,	作为	尽管	它	喜爱	到	焦油	在	这	中间	的	这

[braɪt] [siːn] .

bright	scene	.
明亮的	场景	.

但它蜿蜒曲折，仿佛喜欢在明亮的景色中流连忘返。

[wɔː(r)] - [klaʊd] , ['ɑːftə(r)] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [tɜːnd]

War	-	Cloud	,	after	scanning	the	whole	plain	before	him	for	some	time	,	turned
战争	-	云	,	后	扫描	这	所有的	清楚的	前	他	为了	一些	时间	,	转向

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

to	the	captain	with	delight	.
到	这	队长	和	喜	.

战云环顾四周，看了看眼前的整个平原，然后高兴地转向队长。

“ [lʊk] , [tʃiːf] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ['ɔːlməʊst] [bɪ'ləʊ]

“	Look	,	chief	!	”	said	he	,	pointing	to	that	part	of	the	valley	almost	below
“	看	,	首席	!	”	说	他	,	指向	到	那	部分	的	这	谷	几乎	以下

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“看，酋长！”他指着几乎就在他们下方的山谷说道。

“ [siː] ! [waɪt] [ænd; ənd] [red] [d'ɛvəlz] [raɪt] [ðeə(r)] .

“	See	!	white	and	red	devils	right	there	.
“	看	!	白色的	和	红色的	魔鬼	正确的	那里	.

“看！那里有白魔鬼和红魔鬼。”

” [jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɔːri] [liːg] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['kwaɪətli] ['siːtɪd] [-]

”	Yes	,	there	was	the	Tory	League	sure	enough	,	quietly	seated	[	18	]
”	是的	,	那里	曾是	这	保守党	联盟	当然	足够的	,	悄悄	坐着	[	-	]

“是的，保守党联盟果然在那里，静静地坐着[18]

[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [miːl] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

upon	the	ground	,	enjoying	their	morning	meal	in	full	sight	of	the	captain	.
之上	这	地面	,	享受	他们的	早晨	一顿饭	在	满的	视线	的	这	队长	.

他们趴在地上，在船长的注视下享用早餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒtli] [kraʊd] , [ɪn'diːd] .

It	was	a	motley	crowd	,	indeed	.
它	曾是	一个	杂乱无章	人群	,	的确	.

确实是一群形形色色的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [men] [drest] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['juːnɪfɔːmz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['mɪəli] [ɪn] [luːs]

There	were	white	men	dressed	in	British	uniforms	and	others	merely	in	loose
那里	是	白色的	男人	穿着	在	英国	制服	和	其他的	仅仅	在	松动的

['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] ,

hunting	-	shirts	and	breeches	,
打猎	-	衬衫	和	马裤	,

有些白人男子身着英国军服，而另一些则只穿着宽松的猎装衬衫和马裤。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌski] ['sævɪdʒɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [wɔː(r)] - ['kɒstjuːm] — [ðæt] [ɪz] , ['neɪkɪd]

together	with	the	dusky	savages	who	were	in	full	war	-	costume	—	that	is	,	naked
一起	和	这	昏暗	野蛮人	WHO	是	在	满的	战争	-	戏服	—	那	是	,	裸

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

to	the	waist	,
到	这	腰部	,

与那些身着全套战服——也就是赤裸上身——的肤色黝黑的野蛮人一起，

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [feɪs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm][æz; əz]

and	painted	over	the	breast	and	face	so	as	to	render	them	as
和	绘	超过	这	胸部	和	脸	所以	作为	到	使成为	他们	作为

['fraɪtf(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

frightful	as	possible	.
可怕	作为	可能的	.

并在胸部和脸上涂抹颜料，使之尽可能地恐怖。

[ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] ['ʃeɪvn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪəz] — [ə; eɪ]

Their	heads	were	closely	shaven	over	the	temples	and	behind	the	ears	—	a
他们的	头部	是	密切	剃光	超过	这	寺庙	和	在后面	这	耳朵	—	一个

[pætʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz] [krɒpt] [ʃɔːt] ,

patch	upon	the	top	was	cropped	short	,
修补	之上	这	顶部	曾是	裁剪	短的	,

他们的太阳穴和耳后的头发都剃得很短，头顶上的头发也剪得很短。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [wʌn] [lɒŋ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'kʌt] ,

but	in	the	center	of	the	crown	,	one	long	lock	of	hair	remained	uncut	,
但	在	这	中心	的	这	王冠	,	一	长的	锁	的	头发	剩余	未剪辑版	,

但在头顶中央，却留着一缕长长的头发没有剪掉。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [pluːmz] [ænd; ənd] ['plætɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [hæŋ] [daʊn] [ðə; ði]

which	was	intermingled	with	plumes	and	plaited	so	as	to	hang	down	the
哪个	曾是	交织	和	羽流	和	编织	所以	作为	到	悬挂	向下	这

[bæk] .

back	.
后退	.

上面点缀着羽毛，并编成辫子垂在背后。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːri] [liːg] ,

“	Surely	,	”	said	the	captain	,	“	this	is	but	a	small	part	of	the	Tory	League	,
“	一定	,	”	说	这	队长	,	“	这	是	但	一个	小的	部分	的	这	保守党	联盟	,

“当然，”队长说，“这只是保守党联盟的一小部分。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti] - [faɪv] [men] [hɪə(r)] ,

for	there	are	hardly	more	than	seventy	-	five	men	here	,
为了	那里	是	几乎	更多的	比	七十	-	五	男人	这里	,

因为这里也就七十五个人左右，

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd][ɪz] [sed] [tuː; tə]['nʌmbə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] . ”

and	the	band	is	said	to	number	two	or	three	hundred	.	”
和	这	乐队	是	说	到	数字	二	或者	三	百	.	”

据说乐队有两三百人。

“ [wiːl; wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [sneɪks] [ðiːz] ['meni] [les] ! ” [sed] [ðə; ði] [skaʊt] .

“	We'll	make	the	snakes	these	many	less	!	”	said	the	scout	.
“	出色地	制作	这	蛇	这些	许多	较少的	!	”	说	这	侦察	.

“我们要把蛇的数量减少这么多！”侦察兵说道。

“ [jes] , [wiːl; wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪlənz] [ðeə(r)] [dɪ'zɜːts] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ;

“	Yes	,	we'll	give	the	villains	their	deserts	in	a	short	space	of	time	;
“	是的	,	出色地	给	这	反派	他们的	沙漠	在	一个	短的	空间	的	时间	;

“是的，我们会在短时间内让恶人得到应有的惩罚；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['glɑːnsɪŋ] ['sɜːtʃɪŋli] ['əʊvə(r)]

but	where	are	the	prisoners	?	”	exclaimed	the	captain	,	glancing	searchingly	over
但	在哪里	是	这	囚犯	?	”	惊呼	这	队长	,	瞥了一眼	仔细地	超过

[ðə; ði][bænd] .

the	band	.
这	乐队	.

“但是囚犯在哪里？”船长惊呼道，目光扫过乐队。

“	[ðeə(r)]	！	”	[sed]	[wɔː(r)]	-	[klaʊd]	,	[hɪz; ɪz]	['præktɪst]	[aɪ]	[əb'zɜːvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[wʌns]	,
“	**There**	**！**	**”**	**said**	**War**	**-**	**Cloud**	**,**	**his**	**practiced**	**eye**	**observing**	**them**	**at**	**once**	**,**
”	那里	！	”	说	战争	-	云	,	他的	练习	眼睛	观察	他们	在	一次	,

“看！”战云说道，他那双训练有素的眼睛立刻观察着他们。

['siːtɪd]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wɪləʊ]	[triː]	.
seated	**beneath**	**the**	**shade**	**of**	**a**	**willow**	**tree**	**.**
坐着	下面	这	阴影	的	一个	柳	树	.

坐在柳树荫下。

“	[θriː]	['wɪmɪn]	.	”
“	**Three**	**women**	**.**	**”**
”	三	女性	.	”

“三个女人。”

“	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['reskjuː]	[æt; ət]	[wʌns]	！	”	[kraɪd]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	,	['dæʃɪŋ]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kʌmpəni]	.
“	**To**	**their**	**rescue**	**at**	**once**	**！**	**”**	**cried**	**the**	**captain**	**,**	**dashing**	**away**	**to**	**his**	**company**	**.**
”	到	他们的	救援	在	一次	！	”	哭	这	队长	,	帅气	离开	到	他的	公司	.

“快去营救他们！”船长喊道，然后冲向他的部下。

“	[ʌp]	,	[ʌp]	,	['evri]	[mæn]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	['fɒləʊ]	[ˌem 'iː]	!
“	**Up**	**,**	**up**	**,**	**every**	**man**	**of**	**you**	**,**	**and**	**follow**	**me**	**!**
”	向上	,	向上	,	每一个	男人	的	你	,	和	跟随	我	!

“起来，起来，你们所有的男人，跟我来！”

”	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[ðæt]	[led]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[klɪf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['væli]	[wɒz; wəz]	['nɪəli]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ɪn]
”	**The**	**path**	**that**	**led**	**from**	**the**	**cliff**	**to**	**the**	**valley**	**was**	**nearly**	**half**	**a**	**mile**	**in**
”	这	小路	那	引领	从	这	悬崖	到	这	谷	曾是	几乎	一半	一个	英里	在

[leŋkθ; leŋθ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]	[bɪ'ləʊ]	,
length	**before**	**it**	**reached**	**the**	**level**	**below**	**,**
长度	前	它	达到	这	等级	以下	,

从悬崖通往山谷的小路，在到达下方地面之前，足足有半英里长。

['waɪndɪŋ]	[θruː]	[ə; eɪ]	[grəʊθ]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	[triːz]	[wɪtʃ]	[kəm'pliːtli]	[hɪd]	[ðə; ði]	['səʊldʒəz]	[frɒm; frəm]
winding	**through**	**a**	**growth**	**of**	**young**	**trees**	**which**	**completely**	**hid**	**the**	**soldiers**	**from**
绕线	通过	一个	生长	的	年轻的	树木	哪个	完全地	隐藏	这	士兵	从

[vjuː]	.
view	**.**
看法	.

蜿蜒穿过一片茂密的幼树，士兵们完全被遮蔽了起来。

[daʊn]	,	[daʊn]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[saɪd]	[ðeɪ]	['hʌrid]	[fɑːstə(r)]	[ænd; ənd]	[fɑːstə(r)]	,
Down	**,**	**down**	**the**	**mountain's**	**side**	**they**	**hurried**	**faster**	**and**	**faster**	**,**
向下	,	向下	这	山的	边	他们	慌忙	快点	和	快点	,

他们沿着山坡向下，越走越快。

[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðeɪ]	[bɜːst]	[fɔːθ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[pleɪn]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['hʌndrəd]	[jɑːrdz]
until	**at**	**length**	**they**	**burst**	**forth**	**upon**	**the**	**open**	**plain**	**within**	**a**	**few**	**hundred**	**yards**
直到	在	长度	他们	爆裂	前进	之上	这	打开	清楚的	之内	一个	很少	百	码

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['enəmi]	.
of	**the**	**enemy**	**.**
的	这	敌人	.

最终，他们冲出敌军阵地，出现在距离敌人几百码的开阔平原上。

“	[naʊ]	,	[maɪ]	[breɪv]	['feloʊz]	！	”	['ʃaʊtɪd]	['kæptɪn]	['ʃɜːˌwʊd]	,	['wiːldɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[sɒːd]	[ə'bʌv]	[hɪz; ɪz]
“	**Now**	**,**	**my**	**brave**	**fellows**	**！**	**”**	**shouted**	**Captain**	**Sherwood**	**,**	**wielding**	**his**	**sword**	**above**	**his**
”	现在	,	我的	勇敢的	伙伴们	！	”	喊叫	队长	舍伍德	,	挥舞	他的	剑	多于	他的

[hed]	,
head	**,**
头	,

“现在，我的勇敢伙伴们！”舍伍德上尉高举长剑，大声喊道。

“ [tiːtʃ] [ðiːz] ['brɪtɪʃ] ['vɪlənz] [ænd; ənd] [red] ['rɑːskəl, 'ræ-]['diːs(ə)nsi] !
“ teach these British villains and red rascals decency !
” 教 这些 英国 反派 和 红色的 无赖 体面 !

“教教这些英国恶棍和红色流氓什么叫体面！”

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊl] [truːp] [rʌʃt] ['waɪldli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fəʊ] .
” and away the whole troop rushed wildly upon the foe .
” 和 离开 这 所有的 部队 匆忙 疯狂地 之上 这 敌人 .

于是，整个部队疯狂地向敌人冲去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːris] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['pænɪk]
This was a surprise to the Tories and Indians , and a general panic
这 曾是 一个 惊喜 到 这 保守党 和 印度人 , 和 一个 一般的 恐慌
[siːzd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
seized upon them .
查获 之上 他们 .

这令托利党人和印度人感到意外，他们顿时陷入恐慌。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] , [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)]
Unmindful of every thing but their own safety , they took to flight , leaving their
漫不经心 的 每一个 事物 但 他们的 自己的 安全 , 他们 采取 到 航班 , 离开 他们的
['prɪznər] . [-]
prisoners . [19]
囚犯 . [-]

他们只顾自己的安危，不顾一切地逃走了，抛下了俘虏。[19]

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['fliːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [hɑːd] [prest] [baɪ] [ðeə(r)]
But , after fleeing a short distance , and finding themselves hard pressed by their
但 , 后 逃离 一个 短的 距离 , 和 寻找 他们自己 难的 按下 经过 他们的
[fəʊ] ,
foe ,
敌人 ,

但是，在逃跑了一小段距离后，他们发现自己被敌人团团围住，

[ðeɪ] [tɜːnd] [ə'baʊt] [laɪk] ['hʌntɪd] [geɪm] [æt; ət] [beɪ] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .
they turned about like hunted game at bay to give battle .
他们 转向 关于 喜欢 猎杀 游戏 在 湾 到 给 战斗 .

他们像被困的猎物一样转身反击。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [fʊl] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dedli]
But a moment elapsed , and full two hundred men were engaged in deadly
但 一个 片刻 过去 , 和 满的 二 百 男人 是 已订婚的 在 致命
['kɒnflɪkt] .
conflict .
冲突 .

但仅仅片刻之后，两百多人便陷入了殊死搏斗。

[kræk] — [kræk] — [kræk] , [went] [ðə; ði] ['raɪflz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌlfərɪ] [sməʊk] [spred] [ə; eɪ] [klaʊd]
Crack — crack — crack , went the rifles , and a sulphury smoke spread a cloud
裂缝 — 裂缝 — 裂缝 , 去 这 步枪 , 和 一个 硫磺 抽烟 传播 一个 云
[ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] .
upon the air .
之上 这 空气 .

枪声噼里啪啦，硫磺味的烟雾弥漫在空中。

[æz; əz] [ðə; ði] ['veɪpəri] [mæs] [klɪəd] [ə'weɪ] , [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['dæʃɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
As the vapory mass cleared away , some were seen dashing at each other
作为 这 冒犯 大量的 已清除 离开 , 一些 是 已见 帅气 在 每个 其他
[wɪð] [ðeə(r)] ['empti] [gʌnz] ,
with their empty guns ,
和 他们的 空的 枪支 ,

随着雾气散去，可以看到一些人拿着空枪互相冲撞。

[sʌm; səm] [twæŋ] [ðeə(r)] [bəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['græplɪŋ] [ɪn][hænd] -

some	twanging	their	bows	from	a	distance	,	and	others	grappling	in	hand	-
一些	拨弦	他们的	弓	从	一个	距离	,	和	其他的	格斗	在	手	-

[tuː; tə] - [hænd]['kɒmbæt] .

to	-	hand	combat	.
到	-	手	战斗	.

有的从远处拉弓射箭，有的则进行近身肉搏。

['naɪðə(r)] ['bjuːgl][nɔː(r)] [drʌm] [sent] [fɔːθ] [ɪts][ɪn'spaɪərɪŋ] [nəʊts] ; [nəʊ] ['kænən] [rəʊld] [ɪts] ['θʌndə(r)] ; [nəʊ]

Neither	bugle	nor	drum	sent	forth	its	inspiring	notes	;	no	cannon	rolled	its	thunder	;	no
两者都不	号角	也不	鼓	发送	前进	它是	鼓舞人心	笔记	;	不	大炮	滚动	它是	雷	;	不

['rɒkɪt] [bleiz] ;

rocket	blazed	;
火箭	燃烧的	;

号角和战鼓都没有发出振奋人心的声音；大炮没有轰鸣；火箭也没有燃烧；

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][waɪld][wɔː(r)] - [wuːp] [rʌŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] ,

but	every	now	and	then	the	wild	war	-	whoop	rung	out	upon	the	air	,
但	每一个	现在	和	然后	这	荒野	战争	-	哇哦	梯子	出去	之上	这	空气	,

但时不时地，空中就会响起狂野的战吼声。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsənə(r)] [rʌn] [kəʊld] .

making	the	blood	of	the	listener	run	cold	.
制作	这	血	的	这	听众	跑步	寒冷的	.

令人不寒而栗。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fɪəs] ['tʃɑːdʒɪŋ] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv]

And	then	came	the	fierce	charging	cheer	of	the	troops	,	and	the	cries	of
和	然后	来了	这	凶猛的	收费	欢呼	的	这	军队	,	和	这	哭泣	的

['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['vendʒəns] .

triumph	and	vengeance	.
胜利	和	复仇	.

随后，士兵们发出激昂的冲锋欢呼声，以及胜利和复仇的呐喊。

[waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] , [wɔː(r)] - [klaʊd] , [əb'zɜːvɪŋ] [tuː] ['ɪndiənz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

While	the	fight	was	raging	,	War	-	Cloud	,	observing	two	Indians	making	for	their
尽管	这	斗争	曾是	愤怒	,	战争	-	云	,	观察	二	印度人	制作	为了	他们的

['prɪznər] ,

prisoners	,
囚犯	,

战斗正酣之际，战云看到两名印第安人正走向他们的俘虏，

[læʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] , ['ʌtə] [ðə; ði][wɔː(r)] - [kraɪ][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]

lashed	under	the	willow	tree	,	uttered	the	war	-	cry	and	started	after	them
鞭打	在下面	这	柳	树	,	说出	这	战争	-	哭	和	开始	后	他们

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

at	full	speed	.
在	满的	速度	.

被鞭打在柳树下，发出战吼，全速追赶他们。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['ædvəsəri] , [geɪv] [faɪt] .

The	savages	looked	behind	them	,	and	seeing	but	one	adversary	,	gave	fight	.
这	野蛮人	看起来	在后面	他们	,	和	看到	但	一	对手	,	给予	斗争	.

野蛮人回头一看，发现只有一个敌人，便发动了战斗。

[wɔː(r)] - [klaʊd] [wɜːl] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [wʌnz] [hed] ,

War	-	Cloud	whirled	his	tomahawk	at	the	foremost	one's	head	,
战争	-	云	旋转	他的	钺	在	这	首先	一个人的	头	,

战云挥舞着战斧，朝着最前面那人的脑袋砍去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sævɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [i'veid] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [sprʌŋ] ['fɔːwəd]

but	the	savage	with	a	quick	movement	evaded	the	weapon	and	sprung	forward
但	这	野蛮的	和	一个	快的	移动	躲避	这	武器	和	弹簧	向前

[wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

with	his	knife	.
和	他的	刀	.

但野蛮人身形敏捷，躲过了武器，并挥舞着刀向前猛扑。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

Then	there	was	a	desperate	struggle	of	life	and	death	.
然后	那里	曾是	一个	绝望的	斗争	的	生活	和	死亡	.

然后，双方展开了一场生死搏斗。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔmbətənt] [siːmd] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

The	bodies	of	the	combatants	seemed	twined	around	each	other	;
这	身体	的	这	战斗人员	似乎	缠绕	大约	每个	其他	;

战斗人员的身体似乎缠绕在一起;

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

then	one	of	them	fell	heavily	to	the	ground	.
然后	一	的	他们	跌倒	重度	到	这	地面	.

然后其中一人重重地摔倒在地。

[wɔː(r)] - [klaʊdz] [æn'tægənɪst][hæd; həd]['fɔːlən] .

War	-	Cloud's	antagonist	had	fallen	.
战争	-	云的	反派	有	倒下	.

战争之云的宿敌已经倒下了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [skaʊt] [kʊd; kəd] [wɜːl] [ə'baʊt] ,

But	before	the	scout	could	whirl	about	,
但	前	这	侦察	可以	旋转	关于	,

但侦察兵还没来得及转身，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiən] — [æn; ən] ['æktɪv] ['wɒriə(r)] — [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [daʊn] .

the	other	Indian	—	an	active	warrior	—	rushed	upon	him	and	bore	him	down	.
这	其他	印度	—	一个	积极的	战士	—	匆忙	之上	他	和	钻孔	他	向下	.

另一名印第安人——一名骁勇善战的战士——冲向他，将他压制在地。

[hɪz; ɪz] [niː] [wɒz; wəz] [prest] [ɒn][wɔː(r)] - [klaʊdz] [brest] ,

His	knee	was	pressed	on	War	-	Cloud's	breast	,
他的	膝盖	曾是	按下	在	战争	-	云的	胸部	,

他的膝盖压在战云的胸口，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːm] [reɪzd] [ɒn] [haɪ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['dedli] [bleɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] !

and	his	arm	raised	on	high	to	drive	the	deadly	blade	into	his	heart	!
和	他的	手臂	提高	在	高的	到	驾驶	这	致命	刀刃	进入	他的	心	!

他高举手臂，将致命的利刃刺入自己的心脏!

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['kæptɪn] ['ʃɜːrwʊdz] ['trʌsti] ['raɪf(ə)l] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] — [ðə; ði]

but	at	this	instant	Captain	Sherwood's	trusty	rifle	sounded	on	the	air	—	the
但	在	这	立即的	队长	舍伍德的	可靠	步枪	听起来	在	这	空气	—	这

['sævɪdʒ] [drɒpt] [ded] ,

savage	dropped	dead	,
野蛮的	掉落	死的	,

但就在这时，舍伍德上尉那支可靠的步枪响了起来——野蛮人应声倒地，当场毙命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [wɒz; wəz] [seɪvd] .

and	the	scout	was	saved	.
和	这	侦察	曾是	已保存	.

侦察兵得救了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [hɑ:d] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['tɔ:ris] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli]

At	length	,	after	an	hour	of	hard	fighting	,	the	Tories	were	completely
在	长度	,	后	一个	小时	的	难的	斗争	,	这	保守党	是	完全地

['raʊtɪd] ;

routed	;
路由	;

经过一个小时的激烈战斗，保守党最终被彻底击溃；

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fju:] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'zɑ:stə(r)] .

and	but	few	ever	lived	to	tell	the	tale	of	their	disaster	.
和	但	很少	曾经	居住地	到	告诉	这	故事	的	他们的	灾难	.

但很少有人能活着讲述他们的灾难故事。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]

After	the	excitement	was	over	,	and	while	the	soldiers	were	looking	after
后	这	激动	曾是	超过	,	和	尽管	这	士兵	是	寻找	后

[ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ,

their	dead	and	wounded	,
他们的	死的	和	受伤	,

骚乱过后，当士兵们照料死伤者时，

[ðə; ði] [waɪt] ['kæptɪvz] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['saɪlənt] [əb'zɜ:rvər] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:st]

the	white	captives	,	who	had	been	silent	observers	of	the	fray	,	were	released
这	白色的	俘虏	,	WHO	有	到过	沉默的	观察员	的	这	磨损	,	是	发布

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fetəz] .

from	their	fetters	.
从	他们的	镣铐	.

那些一直默默旁观这场混战的白人俘虏被解开了镣铐。

[ðeə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [greɪt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] ['lɪbəti] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [gri:f] [wɒz; wəz]

Their	joy	was	great	at	being	restored	to	liberty	again	,	but	their	grief	was
他们的	喜悦	曾是	伟大的	在	存在	恢复	到	自由	再次	,	但	他们的	悲伤	曾是

['greɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [-]

greater	for	their	[	20	]
更大的	为了	他们的	[	-	]

他们重获自由，欣喜万分；但他们失去自由，悲痛万分。[20]

['mə:də] ['fɑ:ðə(r)] .

murdered	father	.
被谋杀	父亲	.

父亲被谋杀。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

The	story	of	the	captives	was	to	this	effect	:
这	故事	的	这	俘虏	曾是	到	这	影响	:

俘虏们的遭遇大致如下：

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

At	an	early	hour	in	the	evening	,
在	一个	早期的	小时	在	这	晚上	,

傍晚时分，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [d'ɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [ðeə(r)]

and	while	the	old	man	and	his	three	daughters	were	gathered	round	their
和	尽管	这	老的	男人	和	他的	三	女儿们	是	聚集	圆形的	他们的

['faɪəsaɪd] ['tʃætɪŋ] ,

fireside	chatting	,
炉边	聊天	,

当老人和他的三个女儿围坐在炉火旁聊天时，

[ðeə(r)] ['nju:fəndlənd] [dɒg] [sprʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] , ['graʊlɪŋ]

their	Newfoundland	dog	sprung	to	his	feet	and	rushed	toward	the	door	,	growling
他们的	纽芬兰	狗	弹簧	到	他的	脚	和	匆忙	朝向	这	门	,	咆哮

['fɪəsli] .

fiercely	.
激烈地	.

他们的纽芬兰犬猛地站起身，朝着门口狂吠。

[hɪz; ɪz] [graʊl] ['ʃɔ:tli] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɑ:k] — [səʊ] ['ɜ:nɪst] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt]

His	growl	shortly	increased	to	a	bark	—	so	earnest	,	that	it	was	evident
他的	咆哮	不久	增加	到	一个	吠	—	所以	认真	,	那	它	曾是	明显

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] .

some	one	was	outside	.
一些	一	曾是	外部	.

他的咆哮声很快变成了吠叫——声音如此急切，显然外面有人。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [bɑ:d] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

The	door	was	shut	and	barred	;	but	the	old	man	,
这	门	曾是	关闭	和	禁止	;	但	这	老的	男人	,

门关上了，还上了闩；但是老人，

['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]['səʊldʒəz] [hu:m] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] , ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði][bɑ:(r)]

thinking	perhaps	it	might	be	the	soldiers	whom	he	expected	,	pulled	out	the	bar
思维	也许	它	可能	是	这	士兵	谁	他	预期的	,	拉	出去	这	酒吧

,

,

,

心想或许是自己预料中的士兵，于是拿出了酒吧。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] .

and	opened	the	door	without	inquiring	.
和	打开	这	门	没有	查询	.

他没有询问就打开了门。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [ʃəʊn] [hɪm'self] , [wen] [ðə; ði][waɪld] [wʊps] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [rʌŋ] [ɒn][ðeə(r)]

He	had	scarcely	shown	himself	,	when	the	wild	whoops	of	Indians	rung	on	their
他	有	几乎	所示	他自己	,	什么时候	这	荒野	哎呀	的	印度人	梯子	在	他们的

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

他刚一露面，印第安人的狂野呼喊声就响彻他们的耳畔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

and	a	blow	from	a	heavy	club	prostrated	him	upon	the	threshold	.
和	一个	吹	从	一个	重的	俱乐部	俯卧	他	之上	这	临界点	.

一记重棒击中了他，他倒在了门槛上。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['ɒnset][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [dɒg] , [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,

In	spite	of	the	terrible	onset	of	the	brave	dog	,	the	savages	,	white	and	red	,
在	尽管如此	的	这	糟糕的	发病	的	这	勇敢的	狗	,	这	野蛮人	,	白色的	和	红色的	,

尽管勇敢的狗发动了可怕的进攻，但野蛮人，无论是白色的还是红色的，

[rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ['jelɪŋ] ['fɪəfəli] , [ænd; ənd] ['brændɪʃ] [ðeə(r)] ['wepənz] .

rushed	into	the	house	yelling	fearfully	,	and	brandishing	their	weapons	.
匆忙	进入	这	房子	大喊	恐惧地	,	和	挥舞	他们的	武器	.

他们惊恐地尖叫着冲进房子，挥舞着武器。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['plʌndə] [ɒv; əv] ['evri] ['væljuəb(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)l] .

In	less	than	five	minutes	the	house	was	plundered	of	every	valuable	article	.
在	较少的	比	五	分钟	这	房子	曾是	掠夺	的	每一个	有价值的	文章	.

不到五分钟，房子里所有值钱的东西就被洗劫一空。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , ['pɑːtli] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] ,

The	old	man	,	partly	recovering	,	had	seized	his	gun	and	mounted	the	stairs	,
这	老的	男人	,	部分	恢复中	,	有	查获	他的	枪	和	安装	这	楼梯	,

老人身体稍稍恢复了一些，他抓起枪，走上了楼梯。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [ænd; ənd] ['butʃə] ['aʊtraɪt] .

where	he	was	met	and	butchered	outright	.
在哪里	他	曾是	遇见	和	屠宰	直接	.

他在那里被人发现并当场残忍杀害。

[wen] [ðə; ði] [məɹ'ɔːdəz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['plʌndə] , [ðeɪ] [siːzd] [ðeə(r)] ['prɪznər] [ænd; ənd]

When	the	marauders	had	finished	plundering	,	they	seized	their	prisoners	and
什么时候	这	乱兵	有	完成的	掠夺	,	他们	查获	他们的	囚犯	和

[meɪd] [ɒf] [ɪn] [heɪst] .

made	off	in	haste	.
制成	离开	在	匆忙	.

劫掠完毕后，劫掠者们抓住俘虏，匆匆逃离。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fiːmeɪl] .

Such	was	the	tale	of	the	three	females	.
这样的	曾是	这	故事	的	这	三	女性	.

这就是这三位女性的故事。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kə'lektɪd] ['ɪntuː][ræŋks] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

The	soldiers	were	soon	collected	into	ranks	,	and	were	ready	for
这	士兵	是	很快	集	进入	排名	,	和	是	准备好	为了

['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] .

marching	orders	.
行军	订单	.

士兵们很快列队完毕，准备执行行军命令。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .

They	had	been	triumphant	,	and	were	in	good	spirits	.
他们	有	到过	凯	,	和	是	在	好的	烈酒	.

他们取得了胜利，心情也很好。

['nɪəli] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðeə(r)][fəʊ] [leɪ] [ded] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] ,

Nearly	every	man	of	their	foe	lay	dead	or	dying	upon	the	field	,
几乎	每一个	男人	的	他们的	敌人	躺	死的	或者	垂死	之上	这	场地	,

敌军几乎全员阵亡或奄奄一息地躺在战场上。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [bʌt; bət] [θriː] [men] [ænd; ənd]['əʊnli] [faɪv] ['wuːndɪd] .

while	they	had	lost	but	three	men	and	only	five	wounded	.
尽管	他们	有	丢失的	但	三	男人	和	仅有的	五	受伤	.

他们只损失了三名士兵，只有五人受伤。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪgzəlteɪʃənz] , [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

However	,	in	the	midst	of	their	exultations	,	a	murmur	ran	through	the	crowd	,
然而	,	在	这	中间	的	他们的	欢欣鼓舞	,	一个	低语	跑	通过	这	人群	,

然而，在人群欢呼雀跃之际，一阵低语声传了过来。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

and	every	man	looked	at	his	companion	inquiringly	.
和	每一个	男人	看起来	在	他的	伴侣	询问地	.

每个人都疑惑地看着自己的同伴。

“ [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [breɪv] ['liːdə(r)] , ['kæptɪn] ['ʃɜːˌwʊd] ? ” [iːtʃ] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ]

“	What	had	become	of	their	brave	leader	,	Captain	Sherwood	?	”	each	asked	,	in	a
“	什么	有	变得	的	他们的	勇敢的	领导者	,	队长	舍伍德	?	”	每个	问	,	在	一个

['wɪspə(r)] .

whisper	.
耳语	.

“他们勇敢的领袖舍伍德上尉怎么样了？”大家低声问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [mɪdst] .

He	had	disappeared	from	their	midst	.
他	有	消失	从	他们的	中间	.

他从他们中间消失了。

[æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz]

An	hour	was	spent	in	search	for	him	;	the	valley	and	surrounding	woods
一个	小时	曾是	花费	在	搜索	为了	他	;	这	谷	和	周围	树林

[wɜː(r); wə(r)] ['skaʊərd] [ɪn] [veɪn] ,

were	scoured	in	vain	,
是	彻底清洗	在	徒劳	,

他们花了一个小时寻找他；山谷和周围的树林都被搜遍了，但一无所获。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [faʊnd] .

for	he	was	not	found	.
为了	他	曾是	不是	成立	.

因为没有人找到他。

[ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [steps] ['həʊmwəd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

The	troops	were	obliged	to	turn	their	steps	homeward	without	him	.
这	军队	是	有义务	到	转动	他们的	步骤	回家	没有	他	.

士兵们只好悻悻地返回家乡，没有他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ,

It	was	nearly	evening	when	they	arrived	at	the	fort	,
它	曾是	几乎	晚上	什么时候	他们	到达的	在	这	堡	,

他们到达堡垒时已近黄昏。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [heild] [wɪð] [laʊd] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [wen] [ðə; ði] [njuːz]

where	they	were	hailed	with	loud	shouts	from	their	comrades	when	the	news
在哪里	他们	是	赞誉	和	大声	喊叫	从	他们的	同志们	什么时候	这	消息

[ɒv; əv] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] .

of	victory	was	proclaimed	.
的	胜利	曾是	宣布	.

当胜利的消息宣布时，他们的战友们大声欢呼。

[bʌt; bət] , ['ɑːftəwəd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

But	,	afterward	,	when	it	was	found	that	the	captain	was	missing	,
但	,	之后	,	什么时候	它	曾是	成立	那	这	队长	曾是	丢失的	,

但后来，当人们发现船长失踪时，

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['sædnəs] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [ɔːl] .

a	shade	of	sadness	seemed	to	fall	on	all	.
一个	阴影	的	悲伤	似乎	到	落下	在	全部	.

一丝悲伤的气氛似乎笼罩着所有人。

[ɪ'miːdiətli] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . [-]

Immediately	scouts	were	sent	in	all	directions	to	search	for	him	.	[	21	]
立即地	侦察兵	是	发送	在	全部	方向	到	搜索	为了	他	.	[	-	]

立即派出侦察兵向各个方向搜寻他。[21]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [streɪndʒ] [feɪs] .

THE	STRANGE	FACE	.
这	奇怪的	脸	.

陌生的面孔。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [ɒn'wiː] , [ænd; ənd]

The	ladies	of	the	garrison	for	some	time	had	been	suffering	ennui	,	and
这	女士们	的	这	驻军	为了	一些	时间	有	到过	痛苦	厌倦	,	和

['ɑːftə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

after	holding	a	consultation	,
后	保持	一个	咨询	,

驻军中的女兵们已经有一段时间感到百无聊赖，经过一番商议，

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [laɪf] .

they	resolved	to	petition	for	some	change	to	break	the	monotonous	life	.
他们	已解决	到	请愿	为了	一些	改变	到	休息	这	单调	生活	.

他们决心请愿，要求做出一些改变，以打破单调的生活。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wen] [ɔːl][ðeə(r)] ['femənɪn] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

Accordingly	,	when	all	their	feminine	forces	were	brought	to	bear	upon	the	officers
因此	,	什么时候	全部	他们的	女性	力量	是	带来	到	熊	之上	这	警官

, [ðeɪ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['jiːldɪd] ,

,	they	forthwith	yielded	,
,	他们	立即	产生	,

因此，当她们所有的女性力量都集中起来对抗军官们时，他们立即屈服了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] — [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz]

and	it	was	determined	that	the	following	night	—	the	night	after	the	soldiers
和	它	曾是	决定	那	这	下列的	夜晚	—	这	夜晚	后	这	士兵

- [rɪ'tɜːn] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['gɑːlə] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

'	return	—	should	be	a	gala	occasion	;
-	返回	—	应该	是	一个	节日	场合	;

于是决定，士兵们返回后的第二天晚上，要举行盛大的庆祝活动；

[ə; eɪ] [naɪt] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [tɜːp'sikəri] .

a	night	devoted	to	Terpsichore	.
一个	夜晚	奉献	到	舞蹈家	.

献给特普西科瑞的一夜。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [ziːl] ,

The	ladies	set	to	work	with	an	ardent	zeal	,
这	女士们	放	到	工作	和	一个	热心	热情	,

女士们满怀热情地投入到工作中。

['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] .

decorating	the	hall	where	the	ball	was	to	be	held	.
装饰	这	大厅	在哪里	这	球	曾是	到	是	握住	.

装饰举办舞会的礼堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bærəks] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [mes] - [ruːm] .

It	was	a	long	barracks	used	for	the	officers	'	mess	-	room	.
它	曾是	一个	长的	兵营	用过的	为了	这	警官	-	混乱	-	房间	.

那是一座长长的营房，用作军官餐厅。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][flægz][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]

The	regimental	flags	were	placed	here	and	there	about	the	room	,	and
这	团级	旗帜	是	放置	这里	和	那里	关于	这	房间	,	和

['fəʊlɪɪdʒ] , [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

foliage	,	brought	from	the	woods	,
叶子	,	带来	从	这	树林	,

房间各处都插着团旗，还摆放着从树林里砍来的树叶。

['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ]

ornamented	**the**	**walls**	**,**	**so**	**that**	**in**	**a**	**short**	**time**	**the**	**place**	**had**	**assumed**	**quite**	**a**
装饰	这	墙壁	,	所以	那	在	一个	短的	时间	这	地方	有	假定	相当	一个

['festɪv] [ə'pɪərəns] .

festive	**appearance**	**.**
节日	外貌	.

他们装饰了墙壁，很快，这个地方就呈现出非常喜庆的景象。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

During	**the**	**afternoon**	**of**	**this**	**day**	**,**
期间	这	下午	的	这	天	,

当天下午，

[ænd; ənd] [waɪl] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , ['kæptɪn]

and	**while**	**everybody**	**in**	**the**	**fort**	**seemed**	**to**	**be**	**talking**	**about**	**him**	**,**	**Captain**
和	尽管	大家	在	这	堡	似乎	到	是	说	关于	他	,	队长

['ʃɜːˌwʊd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

Sherwood	**made**	**his**	**appearance**	**.**
舍伍德	制成	他的	外貌	.

当堡垒里的每个人似乎都在谈论他时，舍伍德上尉出现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fə'tiːgd] ; [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] [ʃəʊd] [mɑːrks][ɒv; əv] [hɑːd]['juːsɪdʒ]

He	**was**	**pale**	**,**	**and**	**looked**	**fatigued**	**;**	**his**	**uniform**	**showed**	**marks**	**of**	**hard**	**usage**
他	曾是	苍白	,	和	看起来	疲劳	;	他的	制服	显示	标记	的	难的	用法

,

,

,

他脸色苍白，看起来很疲惫；制服上有明显的磨损痕迹。

['biːɪŋ] ['bædli] [tɔːn] [ænd; ənd] [bɪ'spætəd] [wɪð] [blʌd] .

being	**badly**	**torn**	**and**	**bespattered**	**with**	**blood**	**.**
存在	糟糕	撕裂	和	溅洒	和	血	.

衣服破损严重，沾满了血迹。

[æn; ən]['iːgə(r)] [kraʊd] [wɒz; wəz] [suːn] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [hɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] .

An	**eager**	**crowd**	**was**	**soon**	**collected**	**around**	**him**	**to**	**listen**	**to**	**his**	**exploits**	**.**
一个	渴望的	人群	曾是	很快	集	大约	他	到	听	到	他的	漏洞	.

很快，一群热切的群众聚集在他周围，聆听他的英勇事迹。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)]

All	**were**	**greatly**	**surprised**	**upon**	**learning**	**that**	**he**	**had**	**not**	**been**	**taken**	**prisoner**
全部	是	非常	惊讶	之上	学习	那	他	有	不是	到过	已采取	囚犯

[æz; əz][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

as	**was**	**supposed**	**.**
作为	曾是	据称	.

得知他并没有像预想的那样被俘虏，所有人都感到非常惊讶。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

His	**story**	**was**	**as**	**follows**	**:**
他的	故事	曾是	作为	跟随	:

他的故事如下：

['djʊərɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɒmbæt] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndiən]

During	**the**	**battle**	**he**	**had**	**come**	**in**	**hand**	**-**	**to**	**-**	**hand**	**combat**	**with**	**an**	**Indian**
期间	这	战斗	他	有	来	在	手	-	到	-	手	战斗	和	一个	印度

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːri] ['pɑːti] ,

who	**appeared**	**to**	**be**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**Tory**	**party**	**,**
WHO	出现	到	是	这	领导者	的	这	保守党	派对	,

战斗中，他与一名印第安人展开了肉搏战，这名印第安人看起来像是托利党的领袖。

[æz; əz]['aɪən][hænd] [hɪm'self] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

as	Iron	Hand	himself	was	not	with	them	.
作为	铁	手	他自己	曾是	不是	和	他们	.

因为铁手本人并不在他们中间。

[hiː; hi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːd] ['kɒntest] , [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	finally	managed	,	after	a	hard	contest	,	to	wound	the	arm	of	his
他	最后	管理	,	后	一个	难的	竞赛	,	到	伤口	这	手臂	的	他的

[æn'tægənɪst] ,

antagonist	,
反派	,

经过一番苦战，他终于成功地伤到了对手的手臂。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .

whereupon	the	savage	turned	about	and	took	to	flight	.
于是	这	野蛮的	转向	关于	和	采取	到	航班	.

于是，那野蛮人转身就跑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hɒtli] [pə'sjuːd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

The	captain	hotly	pursued	,	and	in	a	few	moments	,
这	队长	热	追击	,	和	在	一个	很少	时刻	,

船长紧追不舍，片刻之后，

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔmbətənt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd]

both	were	separated	from	the	main	body	of	the	combatants	in	a	secluded
两个都	是	分开	从	这	主要的	身体	的	这	战斗人员	在	一个	僻

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ;

portion	of	the	woods	;
部分	的	这	树林	;

两人与主力部队分开，躲在树林中一处偏僻的地方；

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][fɑːst] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

however	,	the	officer	was	fast	gaining	ground	on	the	Indian	,
然而	,	这	官	曾是	快速地	获得	地面	在	这	印度	,

然而，这名军官很快就追上了那名印度士兵。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [wen] ['sʌd(ə)nli]

and	in	a	few	moments	would	have	had	him	in	his	power	,	when	suddenly
和	在	一个	很少	时刻	会	有	有	他	在	他的	力量	,	什么时候	突然

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [-]

he	received	[	22	]
他	已收到	[	-	]

再过一会儿，他就会控制住他，这时他突然得到了[22]

[ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [fəʊ] .

a	shot	from	some	unseen	foe	.
一个	射击	从	一些	看不见	敌人	.

来自某个看不见的敌人的射击。

['stægərɪŋ] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [rɪ'membəd] .

Staggering	forward	he	fell	,	and	this	was	the	last	he	remembered	.
令人震惊	向前	他	跌倒	,	和	这	曾是	这	最后的	他	记得	.

他踉跄着向前倒下，这是他最后的记忆。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ,

He	had	fainted	,	and	when	he	recovered	,
他	有	昏厥	,	和	什么时候	他	恢复	,

他昏了过去，醒来后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [prəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'baʊt] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [fiːt] [diːp] ,

he	found	himself	prone	in	a	hole	in	the	earth	about	four	or	five	feet	deep	,
他	成立	他自己	易于	在	一个	洞	在	这	地球	关于	四	或者	五	脚	深的	,

他发现自己俯卧在一个大约四五英尺深的地洞里。

[wɪð] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['hemlɒk] [bau] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] .

with	a	heap	of	hemlock	boughs	covering	the	top	.
和	一个	堆	的	铁杉	树枝	覆盖	这	顶部	.

顶部覆盖着一堆铁杉树枝。

[ðə; ði][dɜːt][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [θrəʊn] [aʊt] ,

The	dirt	had	been	just	thrown	out	,
这	污垢	有	到过	只是	抛掷	出去	,

泥土刚被扔出来过。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [hæd; həd] [dʌg] [ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	whoever	had	dug	the	hole	had	undoubtedly	intended	it	for	his
和	谁	有	挖	这	洞	有	无疑	故意的	它	为了	他的

[greɪv] .

grave	.
严重	.

毫无疑问，挖这个坑的人是打算把它当作自己的坟墓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [left] [ðeə(r)] [wɜːk]

But	they	probably	had	been	frightened	away	,	and	consequently	left	their	work
但	他们	大概	有	到过	害怕	离开	,	和	最后	左边	他们的	工作

['əʊnli][hɑːf] [ə'kʌmplɪʃt] .

only	half	accomplished	.
仅有的	一半	完成	.

但他们可能被吓跑了，因此只完成了一半的工作。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['θʌrəli] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

When	the	captain	had	thoroughly	revived	,	and	became	aware	of	his	situation
什么时候	这	队长	有	彻底	复活	,	和	成为	意识到的	的	他的	情况

,

,

,

当船长彻底苏醒过来，并意识到自己的处境后，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrɪd] [pleɪs] [ænd; ənd][dræg] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]

he	managed	to	crawl	out	of	the	horrid	place	and	drag	himself	to	a
他	管理	到	爬行	出去	的	这	可怕的	地方	和	拖	他自己	到	一个

[striːm] [nɪə(r)][baɪ] ,

stream	near	by	,
溪流	靠近	经过	,

他设法从那个可怕的地方爬了出来，拖着身子来到附近的一条小溪边。

[weə(r)] [hiː; hi][kwɑːf, kwɔf][ə; eɪ] [drɑːft] [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɒn][ðə; ði]['regjələ(r)] [kɔːs] [ə'gen]

where	he	quaffed	a	draught	which	started	his	blood	on	the	regular	course	again
在哪里	他	畅饮	一个	草稿	哪个	开始	他的	血	在	这	常规的	课程	再次

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [vaɪ'tæləti] .

and	restored	vitality	.
和	恢复	活力	.

他喝了一杯药水，血液循环恢复正常，恢复了活力。

['ɑːftə(r)] ['beɪðɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['sɪəriəs] ,

After	bathing	a	wound	in	his	leg	—	which	was	not	serious	,
后	洗澡	一个	伤口	在	他的	腿	—	哪个	曾是	不是	严肃的	,

他清洗了腿上的伤口——伤口并不严重——

[æz; əz][ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] ['mɪəli] [kʌt][ðə; ði] [fleʃ] — [ænd; ənd] ['bændɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]

as	the	ball	had	merely	cut	the	flesh	—	and	bandaging	it	up	with	his
作为	这	球	有	仅仅	切	这	肉	—	和	包扎	它	向上	和	他的

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

球只是划破了皮肉——他用手帕包扎了一下，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gærɪsn] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

he	started	for	the	garrison	,	where	he	had	arrived	,
他	开始	为了	这	驻军	,	在哪里	他	有	到达的	,

他动身前往他已抵达的驻军营地。

[wiːk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] .

weak	and	exhausted	from	loss	of	blood	and	want	of	food	.
虚弱的	和	筋疲力尽的	从	损失	的	血	和	想	的	食物	.

因失血和缺乏食物而虚弱疲惫。

['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [peɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,

Every	attention	was	now	paid	to	him	,
每一个	注意力	曾是	现在	有薪酬的	到	他	,

现在所有人的注意力都集中在他身上，

[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['ʃɜːˌwʊd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɔːl] [sɪns] [hɪz; ɪz] [fɜːst]

for	Captain	Sherwood	had	become	a	great	favorite	with	all	since	his	first
为了	队长	舍伍德	有	变得	一个	伟大的	最喜欢的	和	全部	自从	他的	第一的

['entərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] .

entering	the	fort	.
进入	这	堡	.

自从舍伍德上尉第一次进入要塞以来，他就深受大家的喜爱。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

The	surgeon	was	summoned	immediately	to	dress	his	wound	,
这	外科医生	曾是	被召唤	立即地	到	裙子	他的	伤口	,

外科医生立即被叫来为他包扎伤口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][best] [dɪʃ]

and	the	cooks	of	the	garrison	vied	with	each	other	in	serving	up	their	best	dish
和	这	厨师	的	这	驻军	竞争	和	每个	其他	在	服务	向上	他们的	最好的	盘子

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gælənt] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] .

for	the	gallant	officer	in	the	quickest	possible	time	.
为了	这	英勇	官	在	这	最快	可能的	时间	.

驻军的厨师们竞相以最快的速度为这位英勇的军官烹制他们最拿手的菜肴。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɒfəd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ['ɔːlsəʊ] ,

The	ladies	offered	their	services	also	,
这	女士们	提供	他们的	服务	还	,

女士们也提供了服务。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

but	the	captain	declared	that	he	would	not	have	any	thing	more	done	for	him
但	这	队长	声明	那	他	会	不是	有	任何	事物	更多的	完毕	为了	他

.

:

.

但船长宣布他不会再让人为他做任何事了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] , ['hævɪŋ] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	was	as	well	as	any	of	them	,	he	said	,	having	partaken	of	a
他	曾是	作为	出色地	作为	任何	的	他们	,	他	说	,	拥有	参与	的	一个

[gʊd] ['dɪnə(r)] ,

good	dinner	,
好的	晚餐	,

他说，他和他们一样精神很好，因为他享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] ,

and	to	prove	this	,
和	到	证明	这	,

为了证明这一点，

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] - [ruːm] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn]

he	marched	to	the	mess	-	room	and	spent	the	remainder	of	the	afternoon	in
他	行军	到	这	混乱	-	房间	和	花费	这	余	的	这	下午	在

[ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] [wʌnz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt] .

assisting	the	fair	ones	arranging	the	hall	for	the	evening	entertainment	.
协助	这	公平的	一个	安排	这	大厅	为了	这	晚上	娱乐	.

他径直走向餐厅，花了整个下午的时间帮助集市的人们布置大厅，为晚上的娱乐活动做准备。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] ['riːdə(r)] , [waɪl] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ɪz] [ðeə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] ,

And	now	,	dear	reader	,	while	our	hero	is	there	amusing	himself	,
和	现在	,	亲爱的	读者	,	尽管	我们的	英雄	是	那里	有趣	他自己	,

亲爱的读者，现在，当我们的主人公在那里自娱自乐时，

[let] [ˌjuː 'es] ['trænspɔːt] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] , [waɪt] ['kɒtɪdʒ] ,

let	us	transport	ourselves	from	the	fort	to	a	pretty	,	white	cottage	,
让	我们	运输	我们自己	从	这	堡	到	一个	漂亮的	,	白色的	小屋	,

让我们从堡垒中抽离出来，来到一座漂亮的白色小屋里。

[wɪtʃ] [stændz] [hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɪl] [θriː] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

which	stands	half	-	way	down	the	side	of	a	large	hill	three	miles	in	the	distance	.
哪个	站立	一半	-	方式	向下	这	边	的	一个	大的	爬坡道	三	英里	在	这	距离	.

它位于三英里外一座大山的半山腰上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['sʌnset] .

It	was	near	sunset	.
它	曾是	靠近	日落	.

当时已接近日落。

[ə; eɪ] ['sʌnset] [mɔː(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] ['kɒmən] .

A	sunset	more	brilliant	than	common	.
一个	日落	更多的	杰出的	比	常见的	.

比寻常日落更加绚丽夺目。

[ðə; ði] ['westən] [skaɪ][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [klaʊdz] ,

The	western	sky	was	filled	with	masses	of	colored	clouds	,
这	西	天空	曾是	已填	和	群众	的	有色	云	,

西方的天空布满了五彩斑斓的云朵。

[ɒn] [wɪtʃ] [gəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [bluː] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['gɔːdʒəs] [mæg'nɪfɪsns] ;

on	which	gold	and	purple	and	blue	mingled	together	in	gorgeous	magnificence	;
在	哪个	金子	和	紫色的	和	蓝色的	混合	一起	在	华丽的	壮丽	;

上面金、紫、蓝三色交织在一起，美轮美奂；

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz]

and	in	which	the	eye	of	the	beholder	could	not	fail	to	note	the	outlines
和	在	哪个	这	眼睛	的	这	旁观者	可以	不是	失败	到	笔记	这	概述

[ɒv; əv] [streɪndʒ] [fɔːmz] ,

of	strange	forms	,
的	奇怪的	表格	,

而观者的目光不可能不注意到其中奇异形状的轮廓，

[ænd; ənd] ['fænsi] [ðem; ðəm] [-]

and	fancy	them	[	23	]
和	想要	他们	[	-	]

并且喜欢它们[23]

[braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

bright	and	glorious	beings	of	another	world	.
明亮的	和	辉煌	生物	的	其他	世界	.

来自另一个世界的光明而辉煌的生物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [aɪ] , [tuː; tə] [gɪv] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt]

It	was	a	picture	to	gladden	the	eye	,	to	give	joy	to	the	heart	that
它	曾是	一个	图片	到	格拉登	这	眼睛	,	到	给	喜悦	到	这	心	那

[wɒz; wəz][sæd] ,

was	sad	,
曾是	伤心	,

这是一幅赏心悦目的画，能抚慰悲伤的心灵。

[ænd; ənd] [meɪk] ['hæpɪə] [ðə; ði] ['hæpi] .

and	make	happier	the	happy	.
和	制作	更快乐	这	快乐的	.

让快乐的人更快乐。

[ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

All	this	beauty	was	not	unobserved	.
全部	这	美丽	曾是	不是	未被观察到的	.

这一切美景并非无人察觉。

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] — ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] — [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Eyes	were	dwelling	upon	it	—	beautiful	eyes	—	and	yet	there	was	a
眼睛	是	住宅	之上	它	—	美丽的	眼睛	—	和	然而	那里	曾是	一个

['sædnəs] [ɪn][ðeə(r)] [lʊk] ,

sadness	in	their	look	,
悲伤	在	他们的	看	,

众人的目光都集中在它身上——美丽的眼睛——然而，他们的眼神中却带着一丝悲伤。

[ðæt] [ɪl] - [əˈkɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] .

that	ill	-	accorded	with	the	picture	on	which	they	were	gazing	.
那	患病的	-	同意	和	这	图片	在	哪个	他们	是	凝视	.

这与他们正在凝视的画面格格不入。

[ðəʊ] [ə'pærəntli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] ,

Though	apparently	regarding	the	sunset	,
尽管	显然	关于	这	日落	,

虽然显然是指日落，

[ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] ['dɪfrənt]

the	thoughts	which	gave	them	expression	were	drawn	from	a	far	different
这	想法	哪个	给予	他们	表达	是	绘制	从	一个	远的	不同的

[sɔːs] .

source	.
来源	.

这些表达方式背后的思想却源自截然不同的源泉。

[ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

The	heart	within	was	dwelling	upon	another	object	.
这	心	之内	曾是	住宅	之上	其他	目的	.

内心深处却惦记着另一个人。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['fʊli] - [dɪ'veləpt]

The	owner	of	those	eyes	was	a	beautiful	girl	,	or	rather	a	fully	-	developed
这	所有者	的	那些	眼睛	曾是	一个	美丽的	女孩	,	或者	相当	一个	完全	-	发达

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

那双眼睛的主人是一位美丽的女孩，或者更确切地说，是一位发育成熟的女性。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] , [ɒv; əv] [sɒft] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['aʊtlaɪnz] .

She	was	tall	and	majestic	,	of	soft	graces	and	waving	outlines	.
她	曾是	高的	和	雄伟	,	的	柔软的	恩典	和	挥手	概述	.

她身材高挑，气质高贵，举止优雅，身形摇曳生姿。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] ['ɪmədʒi:n] ['lɪə(r)] .

The	lady	was	Imogene	Lear	.
这	女士	曾是	伊莫金	李尔王	.

这位女士是伊莫金·利尔。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

She	was	walking	backward	and	forward	in	a	little	garden	at	the	back	of
她	曾是	步行	落后	和	向前	在	一个	小的	花园	在	这	后退	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

她正在房子后面的小花园里来回踱步。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] .

as	if	waiting	for	the	arrival	of	some	one	.
作为	如果	等待	为了	这	到达	的	一些	一	.

仿佛在等待某人的到来。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] ['si:dəz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

Every	now	and	then	her	eyes	sought	the	grove	of	cedars	at	the	foot	of
每一个	现在	和	然后	她	眼睛	寻求	这	树林	的	雪松	在	这	脚	的

[ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] ,

the	inclosure	,
这	附件	,

她的目光时不时会投向围栏脚下的那片雪松林。

[θru:] [hu:z] ['slendə(r)] [trʌŋks] [gli:m] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:m] .

through	whose	slender	trunks	gleamed	the	silvery	surface	of	a	stream	.
通过	谁	苗条	树干	闪闪发光	这	银色	表面	的	一个	溪流	.

透过它们纤细的树干，可以看到溪流银亮的湖面。

[ə'pɒn] [ðɪs] [spɒt] [ðeɪ] ['restɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [streɪndʒ]

Upon	this	spot	they	rested	from	time	to	time	,	with	an	expression	of	strange
之上	这	点	他们	休息	从	时间	到	时间	,	和	一个	表达	的	奇怪的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他们不时在此地歇息，脸上带着一种奇特的兴趣。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [tu:; tə] [ðəʊz] [aɪz] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [spɒt] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)]

No	wonder	that	to	those	eyes	that	was	an	interesting	spot	—	it	was	there
不	想知道	那	到	那些	眼睛	那	曾是	一个	有趣的	点	—	它	曾是	那里

[weə(r)] ['lʌvz] [fɜ:st] [vaʊz] [hæd; həd] [bi:n] ['ʌtə] [ænd; ənd] [tu:] [jʌŋ] [hɑ:ts] [plait] [fər'evə(r)] .

where	love's	first	vows	had	been	uttered	and	two	young	hearts	plighted	forever	.
在哪里	爱的	第一的	誓言	有	到过	说出	和	二	年轻的	心	陷入困境	永远	.

难怪在他们眼中，那是一个有趣的地方——那是爱情的第一个誓言，两颗年轻的心在那里许下了永恒的誓言。

['ɒf(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sædnəs] [wʊd] [sti:l] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

Often	as	she	gazed	at	this	place	a	look	of	sadness	would	steal	over	her
经常	作为	她	凝视	在	这	地方	一个	看	的	悲伤	会	偷	超过	她

[feɪs] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [θɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] [ðæt] [wɒz; wəz]

face	as	if	some	thought	were	flying	through	her	brain	that	was
脸	作为	如果	一些	想法	是	飞行	通过	她	脑	那	曾是

[ʌn'plez(ə)nt] ,

unpleasant	,
令人不快的	,

她常常凝视着这个地方，脸上就会浮现出一丝悲伤的神色，仿佛有什么不愉快的事情在她脑海中闪过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [klaʊdz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd] [ɪm'paːtɪd] [æn; ən][eə(r)]

and	it	brought	with	it	clouds	upon	her	brow	,	and	imparted	an	air
和	它	带来	和	它	云	之上	她	眉头	,	和	传授	一个	空气

[ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] .

of	uneasiness	.
的	不安	.

这让她眉头阴沉，神情不安。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [θɔːt] ?

What	was	that	thought	?
什么	曾是	那	想法	?

那是什么想法?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ə; eɪ] [stɜːn] ['fɑːðə(r)] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	stern	father	caused	it	.
一个	船尾	父亲	导致	它	.

是严厉的父亲造成的。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [miːt] [ðæt] ['lʌvə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['rendəd] [ðɪs] [grəʊv] ['seɪkrɪd] ,

No	longer	could	she	meet	that	lover	,	who	had	rendered	this	grove	sacred	,
不	更长	可以	她	见面	那	情人	,	WHO	有	渲染	这	树林	神圣	,

她再也无法与那位将这片树林奉为圣地的爱人相见了。

['əʊpənli][æz; əz][ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,

openly	as	in	former	times	,
公然	作为	在	以前的	时代	,

像以前那样公开地

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [dɪ'siːt] [ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] ['ɪntəˌvjʊ] [ɪn]['siːkrət] .

but	was	obliged	to	resort	to	deceit	and	have	their	interviews	in	secret	.
但	曾是	有义务	到	采取	到	欺骗	和	有	他们的	访谈	在	秘密	.

但他们不得不采取欺骗手段，秘密进行面试。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɑːf] ['temptɪd] [tuː; tə] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð]

Sometimes	she	had	been	half	tempted	to	forsake	her	home	and	go	with
有时	她	有	到过	一半	受诱惑	到	背叛	她	家	和	去	和

['edgə(r)] ['ʃɜːˌwʊd] .

Edgar	Sherwood	.
埃德加	舍伍德	.

她有时甚至很想放弃家乡，跟随埃德加·舍伍德一起走。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðæt] ; ['səʊbə(r)] [θɔːt] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

But	no	,	she	could	not	do	that	;	sober	thought	always	brought	her	back
但	不	,	她	可以	不是	做	那	;	清醒	想法	总是	带来	她	后退

[tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

to	reason	,
到	原因	,

不，她做不到；冷静的思考总是能让她回归理智。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'tɜːmɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ][hɪm][ænd; ənd][tend] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ,

and	she	would	determine	again	to	stay	by	him	and	tend	him	in	his	old	age	,
和	她	会	决定	再次	到	停留	经过	他	和	趋向	他	在	他的	老的	年龄	,

她再次下定决心要留在他身边，照顾他直到他年老。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

for	she	was	his	only	child	and	comfort	,
为了	她	曾是	他的	仅有的	孩子	和	舒适	,

因为她是他唯一的孩子和慰藉。

[ænd; ənd]	[ðen]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðɪs]	[ˈtrʌb(ə)l]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈevə(r)]	[biːn]	[ˈveri]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]
and	**then**	**before**	**this**	**trouble**	**he**	**had**	**ever**	**been**	**very**	**kind**	**to**	**her**	**and**
和	然后	前	这	麻烦	他	有	曾经	到过	非常	种类	到	她	和

[ʌnˈdaʊtɪdli]	,
undoubtedly	**,**
无疑	,

在发生这件事之前，他一直对她很好，毫无疑问，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[eə(r)] [lɒŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'lent] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð]

ere	long	,	he	would	relent	and	give	his	consent	to	her	marriage	with
埃雷	长的	,	他	会	屈服	和	给	他的	同意	到	她	婚姻	和

['edgə(r)] .

Edgar	.
埃德加	.

不久之后，他就会心软，同意她嫁给埃德加。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜː'self] [wɪð] .

Such	were	the	thoughts	she	consoled	herself	with	.
这样的	是	这	想法	她	安慰	她自己	和	.

她用这些想法安慰自己。

['ɪmədʒiːn] ['lɪə(r)][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['əʊpən][ænd; ənd][fræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'siːt] [-]

Imogene	Lear	was	naturally	open	and	frank	,	and	the	deceit	[	24	]
伊莫金	李尔王	曾是	自然	打开	和	坦率	,	和	这	欺骗	[	-	]

伊莫金·李尔天性坦率真诚，而欺骗[24]

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['præktɪst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː] [ænd; ənd]

which	she	now	practiced	on	her	father	was	something	altogether	new	and
哪个	她	现在	练习	在	她	父亲	曾是	某物	共	新的	和

['fɒrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,

foreign	to	her	noble	nature	,
外国的	到	她	高贵	自然	,

她现在在父亲身上实践的这种做法，对于她高贵的本性来说，是完全陌生且格格不入的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] , [bʌt; bət] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['edgə(r)]

and	it	troubled	her	exceedingly	,	but	then	her	love	for	Edgar
和	它	麻烦	她	非常	,	但	然后	她	爱	为了	埃德加

['ʃɜːˌwʊd] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ,

Sherwood	was	strong	,
舍伍德	曾是	强的	,

这件事令她非常苦恼，但她对埃德加·舍伍德的爱却十分强烈。

[ænd; ənd] [lʌv] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)] ['kɒnʃəns] .

and	love	prevailed	over	conscience	.
和	爱	最终获胜	超过	良心	.

爱战胜了良知。

[waɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] ,

While	continuing	her	walk	up	and	down	the	garden	path	she	stopped	short	,
尽管	继续	她	走	向上	和	向下	这	花园	小路	她	停止	短的	,

她沿着花园小径来回走着，突然停了下来。

[æz; əz] [ɪf] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

as	if	having	taken	some	sudden	resolution	.
作为	如果	拥有	已采取	一些	突然	解决	.

仿佛突然下定了决心。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [hɪm] !

“	I	will	go	—	I	ought	to	gratify	him	!
”	我	将要	去	—	我	应该	到	满足	他	!

“我会去——我应该让他满意！”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	muttered	to	herself	.
"	她	低声说道	到	她自己	.

她喃喃自语道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [nɪə(r)] [baɪ] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['fəʊldɪd] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ʃiː; ʃi]

Sitting	down	upon	a	bench	near	by	,	and	opening	a	folded	slip	of	paper	,	she
坐着	向下	之上	一个	长椅	靠近	经过	,	和	开幕	一个	折叠	滑	的	纸	,	她

[riːd] :

read	:
读	:

她坐在附近的长椅上，打开一张折叠的纸条，读道：

" [dɪə(r)] ['ɪmədʒiːn] — [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [pɑːθ] [seɪf] , [ænd; ənd] [wɪʃ]

"	Dear	Imogene	—	I	have	just	returned	from	the	war	-	path	safe	,	and	wish
"	亲爱的	伊莫金	—	我	有	只是	返回	从	这	战争	-	小路	安全的	,	和	希望

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

to	see	you	very	much	.
到	看	你	非常	很多	.

"亲爱的伊莫金——我刚刚平安地从战场归来，非常想见你。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə] - [naɪt] .

We	are	to	have	a	ball	at	the	garrison	to	-	night	.
我们	是	到	有	一个	球	在	这	驻军	到	-	夜晚	.

今晚我们在驻军营地举行舞会。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] — [duː; də] [nɒt] [rɪ'fjuːz] , ['dɪərɪst] [wʌn] .

You	must	come	—	do	not	refuse	,	dearest	one	.
你	必须	来	—	做	不是	拒绝	,	亲爱的	一	.

你一定要来——不要拒绝，亲爱的。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mɪzrəbl] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

If	you	do	I	shall	be	miserable	all	the	evening	.
如果	你	做	我	将	是	悲惨的	全部	这	晚上	.

如果你那样做，我今晚会很不开心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,

As	soon	as	your	father	has	retired	for	the	night	,
作为	很快	作为	你的	父亲	有	退休	为了	这	夜晚	,

你父亲入睡后，

['heɪs(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊld] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [stiːd] , [weə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

hasten	to	our	old	place	of	meeting	with	your	brave	steed	,	where	I	shall	be
趋	到	我们的	老的	地方	的	会议	和	你的	勇敢的	骏马	,	在哪里	我	将	是

[ɪn] ['weɪtɪŋ] .

in	waiting	.
在	等待	.

骑上你勇敢的骏马，快快赶到我们以前见面的地方，我将在那里等你。

[ə'djuː] , [maɪ] ['dɪərɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

Adieu	,	my	dearest	,	for	a	few	hours	.
再见	,	我的	亲爱的	,	为了	一个	很少	小时	.

亲爱的，再见几个小时。

[iː] .

E	.
E	.

E.

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps]
" When she had finished reading the note , she pressed it to her lips
" 什么时候 她 有 完成的 阅读 这 笔记 , 她 按下 它 到 她 嘴唇
[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːvəntli] .
and kissed it fervently .
和 亲吻 它 热切地 .

"她读完纸条后，把它贴在嘴唇上，热烈地亲吻了一下。"

" [nəʊ] , ['edgə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] : [ai] [wɪl] [gəʊ] !
" No , Edgar , I will not refuse : I will go !
" 不 , 埃德加 , 我 将要 不是 拒绝 : 我 将要 去 !

"不，埃德加，我不会拒绝：我会去！"

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ʃiː; ʃi] [glaidid] ['sɒftli]
" she murmured , and thrusting the letter into her bosom , she glided softly
" 她 低声说道 , 和 推进 这 信 进入 她 怀 , 她 滑翔 轻轻
['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

她低声说道，然后将信塞进胸口，轻轻地滑进了屋里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , ['ɪmədʒiːn] [ə'gen] [stəʊl] [fɔːθ]
A few hours after sunset , and when it was dark , Imogene again stole forth
一个 很少 小时 后 日落 , 和 什么时候 它 曾是 黑暗的 , 伊莫金 再次 偷窃 前进
['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
into the garden .
进入 这 花园 .

日落几个小时后，天色已黑，伊莫金又偷偷溜进了花园。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['mʌfld] [ɪn][æn; ən] ['æmpl] [kləʊk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz]
This time she was closely muffled in an ample cloak and her head was
这 时间 她 曾是 密切 闷音 在 一个 充足 披风 和 她 头 曾是
[dɔn] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - [hæt] .
donned with a riding - hat .
穿戴 和 一个 骑术 - 帽子 .

这一次，她裹在一件宽大的斗篷里，头上戴着一顶骑马帽。

['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
After proceeding a short distance she stopped and listened .
后 进行中 一个 短的 距离 她 停止 和 听着 .

走了一小段距离后，她停下来倾听。

['pɜːfɪkt] ['stɪlnəs] [rein] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
Perfect stillness reigned around the cottage .
完美的 寂静 统治 大约 这 小屋 .

小屋周围一片寂静。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Then there came a low whistle from the lower end of the garden ,
然后 那里 来了 一个 低的 哨 从 这 降低 结尾 的 这 花园 ,

这时，花园的低处传来一声低沉的哨声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sændɪd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and she tripped along over the sanded walk to the place , on reaching which she
和 她 绊倒了 沿着 超过 这 打磨 走 到 这 地方 , 在 到达 哪个 她
[kɔːld] :
called :
称为 :

她沿着沙路跌跌撞撞地走到目的地，到达后她喊道：

“ [dʒef] ? ”
“ Jeff ? ”
” 杰夫 ? ”

“杰夫？”

“ [hɪə(r)] , ['leɪdi] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ə; eɪ][mæn] , ['stepɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] .
“ Here , lady , ” answered a man , stepping a little more into the light .
” 这里 , 女士 , ” 回答 一个 男人 , 步进 一个 小的 更多的 进入 这 光 .

“女士，给您。”一个男人回答道，同时又往光亮处走了几步。

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌsti] ['sɜ:vənt] .
He was her trusty servant .
他 曾是 她 可靠 仆人 .

他是她忠实的仆人。

“ [ɔ:l] ['sædl] ? ”
“ All saddled ? ”
” 全部 鞍 ? ”

“都准备好了吗？”

“ [jes] , [mɪs] ['ɪmədʒi:n] . ”
“ Yes , Miss Imogene . ”
” 是的 , 错过 伊莫金 . ”

“是的，伊莫金小姐。”

“ [ɪz][hi:; hi][hɪə(r)] ? ”
“ Is he here ? ”
” 是 他 这里 ? ”

“他在这里吗？”

“ [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ['weɪtɪŋ] .
“ Out there on the road waiting .
” 出去 那里 在 这 路 等待 .

“在路边等着呢。”

” [ðə; ði][mæn] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [maʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ,
” The man assisted his mistress to mount , and the next moment ,
” 这 男人 协助 他的 情妇 到 山 , 和 这 下一个 片刻 ,

“那男人扶着他的情妇爬上去，下一刻，

['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sti:d] [ə; eɪ][tæp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪp] , [ʃi:; ʃi] [dæʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)]
giving her steed a tap with her whip , she dashed away to meet her
给予 她 骏马 一个 轻敲 和 她 鞭 , 她 虚线 离开 到 见面 她
['lʌvə(r)] . [-]
lover . [25]
情人 . [-]

她用鞭子轻拍了一下她的马，然后飞奔去见她的情人。[25]

[æz; əz]['edgə(r)][ænd; ənd] ['ɪmədʒi:n] [met] , [ðeə(r)] [aɪz] ['spɑ:kl] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] ,
As Edgar and Imogene met , their eyes sparkled with the thought of love ,
作为 埃德加 和 伊莫金 遇见 , 他们的 眼睛 闪闪发光 和 这 想法 的 爱 ,

埃德加和伊莫金相遇时，他们的眼中闪烁着爱的光芒。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ðeə(r)] [θɔ:ts] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [hæd; həd] [bɔ:n] [ðem; ðəm]
but neither gave utterance to their thoughts until their horses had borne them
但 两者都不 给予 发声 到 他们的 想法 直到 他们的 马匹 有 出生 他们
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
away from the cottage .
离开 从 这 小屋 .

但直到他们的马把他们带离小屋，他们才将自己的想法说出来。

['edgə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

Edgar	**was**	**the**	**first**	**to**	**speak**	**.**
埃德加	曾是	这	第一的	到	说话	.

埃德加第一个发言。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][raɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə] - [naɪt] , ['ɪmədʒiːn] ?

“	**Were**	**you**	**intending**	**to**	**ride**	**over**	**to**	**the**	**garrison**	**to**	**-**	**night**	**,**	**Imogene**	**?**
”	是	你	意图	到	骑	超过	到	这	驻军	到	-	夜晚	,	伊莫金	?

“伊莫金，你今晚打算骑马去驻军那里吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] . ”

“	**No**	**,**	**not**	**until**	**I**	**received**	**your**	**note**	**.**	**”**
”	不	,	不是	直到	我	已收到	你的	笔记	.	”

“不，直到我收到你的信为止。”

“ [maɪ] [nəʊt] ? ” [ænd; ənd]['edgə(r)] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

“	**My**	**note**	**?**	**”**	**and**	**Edgar**	**looked**	**puzzled**	**.**
”	我的	笔记	?	”	和	埃德加	看起来	困惑	.

“我的纸条？”埃德加一脸疑惑。

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [waɪ] , ['ɪmədʒiːn] , [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [nəʊ] [nəʊt] . ”

“	**Why**	**,**	**Imogene**	**,**	**I**	**sent**	**you**	**no**	**note**	**.**	**”**
”	为什么	,	伊莫金	,	我	发送	你	不	笔记	.	”

“伊莫金，我根本没给你写信啊。”

“ [aɪ][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] . ”

“	**I**	**have**	**got**	**it**	**in**	**my**	**pocket**	**.**	**”**
”	我	有	得到	它	在	我的	口袋	.	”

“我把它放在口袋里了。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Let**	**me**	**see**	**it**	**.**
”	让	我	看	它	.

让我看看。

” [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə] [hɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

”	**She**	**handed**	**the**	**note**	**to**	**him**	**which**	**she**	**had**	**received**	**,**
”	她	递交	这	笔记	到	他	哪个	她	有	已收到	,

她把收到的纸条递给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] .

and	**he**	**ran**	**his**	**eye**	**over**	**the**	**contents**	**.**
和	他	跑	他的	眼睛	超过	这	内容	.

他快速扫了一眼里面的东西。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] .

He	**looked**	**astonished**	**.**
他	看起来	惊讶	.

他看起来很惊讶。

“ [baɪ] ['hevənz] !

“	**By**	**Heavens**	**!**
”	经过	天	!

“我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " ['sʌmbədi] [ɪz] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɒd] ,

"	he	exclaimed	,	"	somebody	is	plotting	against	us	;	but	,	thank	God	,
"	他	惊呼	,	"	某人	是	绘制	反对	我们	;	但	,	感谢	上帝	,

他惊呼道："有人在密谋对付我们；但是，感谢上帝，

[ai][wɒz; wəz][ɪn][taɪm][tuː; tə] [frʌˈstreɪt] [ðeə(r)][plæn] ! "

I	was	in	time	to	frustrate	their	plan	!	"
我	曾是	在	时间	到	阻挠	他们的	计划	!	"

我及时赶到，挫败了他们的计划！

" [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd][nɒt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ænd; ənd] ['ɪmədʒiːn] [ə'pɪəd] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Then	you	really	did	not	write	it	?	"	and	Imogene	appeared	frightened	.
"	然后	你	真的	做过	不是	写	它	?	"	和	伊莫金	出现	害怕	.

"那你真的没写吗？"伊莫金显得很害怕。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðɪs] [nəʊt] [bɪ'fɔː(r)] — [aɪ][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	I	never	saw	this	note	before	—	I	did	not	even	know	you	were	going	to	the
"	我	绝不	锯	这	笔记	前	—	我	做过	不是	甚至	知道	你	是	去	到	这

[fɔːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [met] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [grəʊv] ,

fort	until	I	met	your	servant	on	the	edge	of	the	grove	,
堡	直到	我	遇见	你的	仆人	在	这	边缘	的	这	树林	,

"我以前从未见过这张纸条——直到我在树林边遇到你的仆人，我才知道你要去堡垒。"

[huː] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

who	said	you	would	be	ready	in	a	few	moments	,
WHO	说	你	会	是	准备好	在	一个	很少	时刻	,

谁说你一会儿就能准备好?

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] . "

and	then	hastened	away	before	I	could	speak	to	him	.	"
和	然后	加快	离开	前	我	可以	说话	到	他	.	"

还没等我开口，他就匆匆离开了。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ?

"	Who	could	have	done	this	?
"	WHO	可以	有	完毕	这	?

"是谁干的？"

[əʊ] , ['edgə(r)] , [aɪ][fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðɪs] ! "

Oh	,	Edgar	,	I	fear	there	is	some	dreadful	mystery	about	this	!	"
哦	,	埃德加	,	我	害怕	那里	是	一些	可怕	神秘	关于	这	!	"

哦，埃德加，我担心这背后隐藏着什么可怕的秘密！

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['ɪmədʒiːn] !

"	No	,	no	,	Imogene	!
"	不	,	不	,	伊莫金	!

"不，不，伊莫金！"

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] ;

there	is	nothing	of	the	kind	,	"	he	said	,	observing	her	alarm	;
那里	是	没有什么	的	这	种类	,	"	他	说	,	观察	她	警报	;

"根本没有那种事，"他看到她惊慌的样子，说道；

" [duː; də] [nɒt] [let] [ðɪs] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

"	do	not	let	this	frighten	you	.
"	做	不是	让	这	吓唬	你	.

不要被吓到。

[ʌn'daʊtɪdli] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [dɪd] [ðɪs] [wɪð] [nəʊ] [gʊd] [dɪ'zaɪn] ,

Undoubtedly	some	one	of	your	servants	did	this	with	no	good	design	,
无疑	一些	一	的	你的	仆人	做过	这	和	不	好的	设计	,

毫无疑问，这是你们的某个仆人毫无预谋地做的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][deə(r)][traɪ][ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ə'gen] .

but	he	will	not	dare	try	the	same	trick	again	.
但	他	将要	不是	敢	尝试	这	相同的	诡计	再次	.

但他不敢再用同样的伎俩了。

" [hɪə(r)][ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə]['entə(r)] [ɪmədʒiːnːz] [breɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['kwɪkli] :

"	Here	a	new	thought	seemed	to	enter	Imogene's	brain	and	she	asked	,	quickly	:
"	这里	一个	新的	想法	似乎	到	进入	伊莫金的	脑	和	她	问	,	迅速地	:

这时，伊莫金脑海中似乎闪过一个新念头，她迅速问道：

" [jɔː(r); jə(r)] [driːm] , ['edgə(r)] ?

"	Your	dream	,	Edgar	?
"	你的	梦	,	埃德加	?

"你的梦想，埃德加？"

[hæz; həz] ['eni] [θɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ? "

has	any	thing	come	from	it	?	"
有	任何	事物	来	从	它	?	"

它产出什么成果了吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] ;

"	No	,	"	replied	he	,	forcing	a	laugh	;
"	不	,	"	回复	他	,	强制	一个	笑	;

"不，"他回答道，强颜欢笑；

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][let][ə; eɪ] ['sɪli] [driːm] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ! "

"	how	foolish	I	was	to	let	a	silly	dream	trouble	me	!	"
"	如何	愚蠢	我	曾是	到	让	一个	愚蠢的	梦	麻烦	我	!	"

"我真是太傻了，竟然让一个愚蠢的梦困扰我！"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] . "

"	I	am	very	glad	;	it	annoyed	me	much	.	"
"	我	是	非常	高兴的	;	它	恼怒	我	很多	.	"

"我非常高兴；这件事让我很恼火。"

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fə'gɒtn] , ['dɪərɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	Let	it	be	forgotten	,	dearest	,	for	it	was	nothing	more	than	a
"	让	它	是	被遗忘的	,	亲爱的	,	为了	它	曾是	没有什么	更多的	比	一个

['kɒmən] [driːm] ,

common	dream	,
常见的	梦	,

"亲爱的，就让它被遗忘吧，因为它只不过是一个普通的梦而已。"

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʒn] — [ə; eɪ]

although	at	the	time	I	was	quite	certain	it	was	a	vision	—	a
虽然	在	这	时间	我	曾是	相当	肯定	它	曾是	一个	想象	—	一个

[prɪ'zentɪmənt] .

presentiment	.
预感	.

虽然当时我非常确定那是一种幻觉——一种预感。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [pætʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] ,

"	They	were	now	entering	a	straggling	patch	of	woods	,
"	他们	是	现在	进入	一个	零散的	修补	的	树林	,

他们现在正进入一片零星散落的树林，

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [-]

which	stood	at	either	side	of	the	road	but	a	short	distance	from	[	26	]
哪个	站立	在	任何一个	边	的	这	路	但	一个	短的	距离	从	[	-	]

位于道路两侧，但距离[26]不远

[fɔːt] .
fort .
堡 .

堡。

['ɪmədʒiːn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] ,
Imogene **was** **about** **to** **speak** **again** ,
伊莫金 曾是 关于 到 说话 再次 ,

伊莫金正要再次开口，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ɪəz] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɒd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
when **her** **quick** **ears** **caught** **a** **sound** **that** **appeared** **odd** **to** **her** .
什么时候 她 快的 耳朵 捕捉 一个 声音 那 出现 奇怪的 到 她 .

她灵敏的耳朵捕捉到了一个在她看来很奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɔː'tʌmnəl] [liːvz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn]
It **was** **but** **a** **slight** **rustling** **among** **the** **autumnal** **leaves** **that** **were** **lying** **in**
它 曾是 但 一个 轻微 沙沙声 之中 这 秋季 树叶 那 是 说谎 在
[hiːps] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] ,
heaps **along** **the** **roadside** ,
堆积如山 沿着 这 路边 ,

那只是路边堆积的秋叶间传来的轻微沙沙声。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] ['eni] ,
and **might** **have** **been** **caused** **by** **the** **wind** **had** **there** **been** **any** ,
和 可能 有 到过 导致 经过 这 风 有 那里 到过 任何 ,

如果当时有风的话，那可能是风造成的。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .
but **not** **a** **breath** **was** **stirring** .
但 不是 一个 气息 曾是 搅拌 .

但周围一片寂静。

['sʌmθɪŋ] [els] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
Something **else** **had** **caused** **it** .
某物 别的 有 导致 它 .

另有其他原因造成的。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
What **could** **it** **be** **?**
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢?

['edgə(r)] [ænd; ənd] ['ɪmədʒiːn] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] .
Edgar **and** **Imogene** **turned** **their** **heads** **simultaneously** **and** **looked** **behind** .
埃德加 和 伊莫金 转向 他们的 头部 同时地 和 看起来 在后面 .

埃德加和伊莫金同时转过头，向后看去。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] [iːtʃ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [ðeɪ] [hæd; həd]
At **the** **same** **moment** **each** **caught** **a** **glance** **of** **the** **face** **and** **form** **they** **had**
在 这 相同的 片刻 每个 捕捉 一个 瞥一眼 的 这 脸 和 形式 他们 有
[siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['priːviəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [grəʊv] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] — [ðə; ðɪ] [feɪs] [ðæt] ['edgə(r)]
seen **a** **few** **nights** **previous** **in** **the** **grove** **near** **the** **cottage** **—** **the** **face** **that** **Edgar**
已见 一个 很少 夜晚 以前的 在 这 树林 靠近 这 小屋 — 这 脸 那 埃德加
[hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] !
had **declared** **he** **had** **seen** **in** **his** **dream** **!**
有 声明 他 有 已见 在 他的 梦 !

就在这时，他们俩都瞥见了几天前在小屋附近的树林里看到的那张脸和身影——埃德加声称他在梦中看到的那张脸!

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rəʊd] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] , ['ʃægi] [kləʊk] ,
There **it** **stood** **in** **the** **middle** **of** **the** **road** , **wrapped** **in** **a** **white** , **shaggy** **cloak** ,
那里 它 站立 在 这 中间 的 这 路 , 包装 在 一个 白色的 , 毛茸茸 披风 ,

它就那样立在路中央，裹着一件白色蓬松的斗篷。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [fɔːm] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] , [peɪl]

which	gave	the	mysterious	form	a	frightful	appearance	,	and	the	face	,	pale
哪个	给予	这	神秘	形式	一个	可怕	外貌	,	和	这	脸	,	苍白

[ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

and	motionless	,	gazing	after	them	.
和	静止不动	,	凝视	后	他们	.

这使得神秘的身影显得十分可怕，那张苍白而静止的脸注视着他们。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd]['edgə(r)][ænd; ənd] ['ɪmədʒiːn] [iːtʃ] [druː] [ə; eɪ]

In	a	moment	it	had	disappeared	,	and	Edgar	and	Imogene	each	drew	a
在	一个	片刻	它	有	消失	,	和	埃德加	和	伊莫金	每个	画	一个

[lɒŋ] [breθ] .

long	breath	.
长的	气息	.

转眼间，它就消失了，埃德加和伊莫金都长舒了一口气。

['kæptɪn] ['edgə(r)] ['ʃɜːˌwʊd] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

Captain	Edgar	Sherwood	was	no	coward	—	was	a	brave	man	,
队长	埃德加	舍伍德	曾是	不	懦夫	—	曾是	一个	勇敢的	男人	,

埃德加·舍伍德上尉不是懦夫——他是个勇敢的人。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [deθ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]

and	had	often	stood	face	to	face	with	death	;	but	this	was	an
和	有	经常	站立	脸	到	脸	和	死亡	;	但	这	曾是	一个

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

apparition	,
幻影	,

他曾多次与死神面对面；但这只是幻象而已。

['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

something	mysterious	which	he	could	not	understand	.
某物	神秘	哪个	他	可以	不是	理解	.

一些他无法理解的神秘事物。

[hɪz; ɪz][lɪps] [gruː] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [liːpt] ['ɪntuː] [drɒps] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

His	lips	grew	white	,	and	the	perspiration	leaped	into	drops	upon	his	forehead	.
他的	嘴唇	生长	白色的	,	和	这	汗	跳跃	进入	滴	之上	他的	前额	.

他的嘴唇变得苍白，汗珠在他额头上渗了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] [ænd; ənd] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

He	was	about	to	turn	his	horse's	head	and	ride	back	to	where	the
他	曾是	关于	到	转动	他的	马匹	头	和	骑	后退	到	在哪里	这

['spektə(r)][hæd; həd] [stʊd] ,

specter	had	stood	,
幽灵	有	站立	,

他正要调转马头，返回幽灵刚才站立的地方。

[bʌt; bət] ['ɪmədʒiːn] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .

but	Imogene	was	very	much	agitated	,	and	urged	him	forward	to	the	fort	.
但	伊莫金	曾是	非常	很多	激动	,	和	敦促	他	向前	到	这	堡	.

但伊莫金非常激动，催促他向堡垒前进。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] ,

Around	the	entrance	of	the	garrison	a	large	crowd	of	soldiers	were	collected	,
大约	这	入口	的	这	驻军	一个	大的	人群	的	士兵	是	集	,

兵营入口周围聚集了大批士兵。

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [gests] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

to	observe	the	guests	as	they	arrived	,
到	观察	这	客人	作为	他们	到达的	,

观察客人到达的情况，

[ænd; ənd] [wen] ['edgə(r)][ænd; ənd] ['ɪmədʒi:n] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [men] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [laʊd]

and	when	Edgar	and	Imogene	passed	through	the	men	gave	them	a	loud
和	什么时候	埃德加	和	伊莫金	通过了	通过	这	男人	给予	他们	一个	大声

[ænd; ənd] ['hɑ:ti] [tʃɪə(r)] .

and	hearty	cheer	.
和	爽朗	欢呼	.

当埃德加和伊莫金经过时，男人们向他们报以热烈的欢呼。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leθədʒi] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

This	seemed	to	awaken	the	couple	from	the	lethargy	into	which	they	had
这	似乎	到	觉醒	这	夫妻	从	这	昏睡	进入	哪个	他们	有

['fɔ:lən] ['ɑ:ftə(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

fallen	after	beholding	the	apparition	.
倒下	后	凝视	这	幻影	.

这似乎唤醒了这对夫妇，使他们从目睹幻象后陷入的昏沉状态中恢复过来。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [ðeɪ] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [geɪ] [ə'sembli] .

Dismounting	,	they	hurried	to	the	ball	-	room	,	where	they	found	a	gay	assembly	.
下车	,	他们	慌忙	到	这	球	-	房间	,	在哪里	他们	成立	一个	同性恋	集会	.

他们下马后，匆匆赶到舞厅，发现那里聚集着一群同性恋者。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] .

The	hall	was	brilliantly	lighted	and	handsomely	decorated	.
这	大厅	曾是	精彩	照明	和	英俊地	装饰	.

大厅灯火通明，装饰精美。

[ðə; ði]['mju:zɪk] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd] , [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:lts] ,

The	music	,	which	consisted	of	the	regimental	band	,	was	playing	a	waltz	,
这	音乐	,	哪个	由……组成	的	这	团级	乐队	,	曾是	玩耍	一个	华尔兹	,

乐队演奏的是华尔兹，音乐是军乐队演奏的。

[waɪl] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['dɑ:nsəz] [wɜ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

while	a	throng	of	dancers	whirled	round	the	room	.
尽管	一个	人群	的	舞者	旋转	圆形的	这	房间	.

一群舞者在房间里旋转起舞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] ['prez(ə)nt] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

There	was	a	large	number	of	persons	present	,	composed	of	the	officers
那里	曾是	一个	大的	数字	的	人	展示	,	由	的	这	警官

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['leɪdɪz] ,

and	their	ladies	,
和	他们的	女士们	,

当时在场人数众多，包括军官及其夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peitriəts] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

and	the	patriots	dwelling	in	the	neighborhood	.
和	这	爱国者	住宅	在	这	邻里	.

以及居住在附近的爱国者们。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['kʌmpəni] ,

It	was	a	merry	company	,
它	曾是	一个	欢乐	公司	,

这是一个欢乐的团队，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][dɪ'spel] [ɔ:l] ['trʌb(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ]

and	one	that	seemed	to	dispel	all	troubles	from	the	minds	of	our	hero
和	一	那	似乎	到	打消	全部	麻烦	从	这	思想	的	我们的	英雄

[ænd; ənd] ['herəʊɪn] .

and	heroine	.
和	女英雄	.

而且它似乎能驱散男女主人公心中所有的烦恼。

['ɪmədʒi:n] [hæd; həd] ['hɑ:dli] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [-]

Imogene	**had**	**hardly**	**entered**	**the**	**room**	**before**	**she**	**became**	**[**	**27**	**]**
伊莫金	有	几乎	进入	这	房间	前	她	成为	[	-	]

伊莫金刚走进房间不久就[27]

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

the	**center**	**of**	**attraction**	**.**
这	中心	的	景点	.

众人瞩目的焦点。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [weə(r)] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['kɜ:n(ə)l]

The	**captain**	**led**	**her**	**to**	**the**	**upper**	**end**	**of**	**the**	**room**	**,**	**where**	**they**	**joined**	**Colonel**
这	队长	引领	她	到	这	上	结尾	的	这	房间	,	在哪里	他们	加入	上校

[hɔ:l] ,

Hall	**,**
大厅	,

船长领着她来到房间的上层，在那里他们与霍尔上校会合。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

the	**commander**	**of**	**the**	**garrison**	**,**	**and**	**his**	**lady**	**.**
这	指挥官	的	这	驻军	,	和	他的	女士	.

驻军指挥官和他的夫人。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Now	**it**	**was**	**that**	**the**	**wound**	**in**	**his**	**leg**	**annoyed**	**the**	**captain**	**,**
现在	它	曾是	那	这	伤口	在	他的	腿	恼怒	这	队长	,

现在，是他腿上的伤口让船长感到恼火。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] [wɪð] ['ɪmədʒi:n] .

for	**it**	**kept**	**him**	**from**	**engaging**	**in**	**the**	**dance**	**with**	**Imogene**	**.**
为了	它	保留	他	从	引人入胜	在	这	舞蹈	和	伊莫金	.

因为这让他无法与伊莫金共舞。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,

In	**order**	**to**	**keep**	**the**	**knowledge**	**of**	**this**	**from**	**her**	**,**
在	命令	到	保持	这	知识	的	这	从	她	,

为了不让她知道这件事，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lef'tenənt, lu:'t-] .

he	**was**	**obliged**	**to**	**find**	**a**	**partner**	**for**	**her**	**among**	**the**	**lieutenants**	**.**
他	曾是	有义务	到	寻找	一个	伙伴	为了	她	之中	这	中尉	.

他不得不从部下中为她找个伴侣。

[ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:tʃənət] [wʌn] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

A	**lucky**	**accident**	**for**	**them**	**,**	**and**	**the**	**fortunate**	**one**	**appreciated**	**it**	**,**	**too**	**.**
一个	幸运的	事故	为了	他们	,	和	这	幸运	一	感谢	它	,	也	.

对他们来说这是一次幸运的意外，而那位幸运儿也对此心存感激。

[waɪl] [ðə; ði] [dɑ:ns] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [si:md] [ɪn][ðə; ði] [haɪt]

While	**the**	**dance**	**was**	**going**	**on**	**,**	**and**	**when**	**the**	**company**	**seemed**	**in**	**the**	**hight**
尽管	这	舞蹈	曾是	去	在	,	和	什么时候	这	公司	似乎	在	这	高度

[ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

of	**enjoyment**	**,**
的	享受	,

当舞会进行到一半，众人似乎都沉浸在欢乐之中时，

[ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:b] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌntə(r)] , ['entəd] [ðə; ði][hɔ:l] ,

a	**man**	**dressed**	**in**	**the**	**garb**	**of**	**a**	**hunter**	**,**	**entered**	**the**	**hall**	**,**
一个	男人	穿着	在	这	外衣	的	一个	猎人	,	进入	这	大厅	,

一个身穿猎人装束的男子走进了大厅。

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

and	forced	his	way	to	the	colonel	.
和	强制	他的	方式	到	这	上校	.

他强行闯入，见到了上校。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪd] [ə'merɪkən] [spaɪ] , [hæŋk] ['pʌtni] [baɪ] [neɪm] ,

It	was	a	noted	American	spy	,	Hank	Putney	by	name	,
它	曾是	一个	著名的	美国人	间谍	,	汉克	普特尼	经过	姓名	,

他是一位名叫汉克·普特尼的著名美国间谍。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['ʃɜːˌwʊd] .

who	had	been	dispatched	the	day	previous	to	search	for	Captain	Sherwood	.
WHO	有	到过	已派出	这	天	以前的	到	搜索	为了	队长	舍伍德	.

他们前一天被派去寻找舍伍德上尉。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	whispered	a	few	words	to	the	commander	,	and	both	retired	from	the
他	低声说道	一个	很少	字	到	这	指挥官	,	和	两个都	退休	从	这

[ruːm] [tə'geðə(r)] ,

room	together	,
房间	一起	,

他低声跟指挥官说了几句话，然后两人一起离开了房间。

[bʌt; bət][səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [pə'siːvd] [ðem; ðəm] .

but	so	quietly	that	no	one	perceived	them	.
但	所以	悄悄	那	不	一	感知	他们	.

但他们动作太轻柔，以至于没有人注意到他们。

[ə'pɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðeɪ] [daɪ'rɛktɪd] [ðeə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [hed] - ['kwɔːtəz] ,

Upon	leaving	the	hall	,	they	directed	their	steps	to	the	colonel's	head	-	quarters	,
之上	离开	这	大厅	,	他们	指导	他们的	步骤	到	这	上校的	头	-	四分之一	,

离开大厅后，他们径直前往上校的总部。

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] :

where	the	following	conversation	took	place	between	them	:
在哪里	这	下列的	对话	采取	地方	之间	他们	:

他们之间进行了如下对话：

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [njuːz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ['pʌtni] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

“	You	say	that	you	have	news	of	importance	,	Putney	?	”	said	the	colonel	,
“	你	说	那	你	有	消息	的	重要性	,	普特尼	?	”	说	这	上校	,

“你说你有重要消息要报，普特尼？”上校问道。

['hændɪŋ] [ðə; ði] [skaʊt] [ə; eɪ] [siːt] .

handing	the	scout	a	seat	.
处理	这	侦察	一个	座位	.

给侦察兵递上一张椅子。

“ [ɪn'diːd] , ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['kɜːn(ə)l] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['pʌtni] ,

“	Indeed	,	very	important	,	colonel	,	”	answered	Putney	,
“	的确	,	非常	重要的	,	上校	,	”	回答	普特尼	,

“的确非常重要，上校，”普特尼回答道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

taking	a	folded	paper	from	his	pocket	and	laying	it	upon	the	table	.
采取	一个	折叠	纸	从	他的	口袋	和	躺下	它	之上	这	桌子	.

他从口袋里掏出一张折叠好的纸，放在桌子上。

“ [ɪf] [jɪl] [dʒʌst] [rʌn] [jə(r)] [aɪ] ['əʊvə(r)] [ðæt] , [pə'hæps] [jɪl] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	If	ye'll	just	run	yer	eye	over	that	,	perhaps	ye'll	understand	what	it	is	.
“	如果	叫喊	只是	跑步	你的	眼睛	超过	那	,	也许	叫喊	理解	什么	它	是	.

“如果你仔细看一眼，或许就能明白它是什么了。”

" ['kɜːn(ə)l] [hɔːl] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
" Colonel Hall took up the paper ,
" 上校 大厅 采取 向上 这 纸 ,

霍尔上校拿起文件，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['pɔːli; 'pʊəli] - ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['bædli] -
and with some difficulty managed to read the poorly - written and badly -
和 和 一些 困难 管理 到 读 这 差 - 书面 和 糟糕 -
[speld] ['dɒkjumənt] .
spelled document .
拼写 文档 .

费了好大劲才读懂这份写得不好、拼写错误的文档。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['aɪən][hænd] .
It was a description of the notorious Iron Hand .
它 曾是 一个 描述 的 这 臭名昭著 铁 手 .

这是对臭名昭著的“铁手”的描述。

" [wel] , ['riːəli] , [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [njuːz] , ['pʌtni] .
" Well , really , this is good news , Putney .
" 出色地 , 真的 , 这 是 好的 消息 , 普特尼 .

“嗯，这真是个好消息，普特尼。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ? "
How did you succeed in obtaining a sight of him ? "
如何 做过 你 成功 在 获得 一个 视线 的 他 ? "

你是怎么见到他的?

" [əʊ] , ['iːzi] [ɪ'nʌf] !
" Oh , easy enough !
" 哦 , 简单的 足够的 !

“哦，这很容易！”

[ðə; ði][bænd] [fə'gɒt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [treɪl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [trækt] - [ɪm] .
The band forgot to cover their trail this time , and I tracked ' em .
这 乐队 忘了 到 覆盖 他们的 踪迹 这 时间 , 和 我 已追踪 - 呃 .

这次乐队忘记掩盖行踪，我追踪到了他们。

[bʌt; bət] [lʊk] [jiː; ji] [ə'gen] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - ['peɪpə(r)] .
But look ye again at th ' paper .
但 看 是的 再次 在 th - 纸 .

但请再仔细看看这份文件。

[duː; də][jiː; ji][nɒt] [nəʊ] [hɪm] ?
Do ye not know him ?
做 是的 不是 知道 他 ?

你们不认识他吗?

[juːv] [siːn] [hɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
You've seen him a hundred times .
你已经 已见 他 一个 百 时代 .

你已经见过他一百次了。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ['keəfəli] , [ðen] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" The colonel read the description over again carefully , then paused for a
" 这 上校 读 这 描述 超过 再次 小心 , 然后 暂停 为了 一个
['məʊmənt][ɪn] [θɔːt] .
moment in thought .
片刻 在 想法 .

上校仔细地又读了一遍描述，然后停顿了一会儿，陷入沉思。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [huː] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
“ **There** **is** **a** **man** **in** **the** **garrison** **,** ” **said** **he** **,** “ **who** **answers** **to** **this** **description** **,**
” 那里 是 一个 男人 在 这 驻军 , ” 说 他 , “ WHO 答案 到 这 描述 ,

“驻军里有一个人，”他说，“符合这个描述。”

[bʌt; bət] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['kæptɪn] ['edgə(r)]
but **then** **of** **course** **we** **should** **be** **mad** **to** **think** **it** **meant** **Captain** **Edgar**
但 然后 的 课程 我们 应该 是 疯狂的 到 思考 它 意思是 队长 埃德加
['ʃɜːˌwʊd] ! ”
Sherwood **!** **”**
舍伍德 ! ”

但如果我们认为他指的是埃德加·舍伍德船长，那我们就太傻了！

“ [aɪ] [θɔːt] [jiːd] [nəʊ] [hɪm] ! ” [sed] ['pʌtni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['twɪŋkl] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ **I** **thought** **ye'd** **know** **him** **!** **”** **said** **Putney** **,** **and** **his** **eye** **twinkled** **with** **satisfaction** **.**
” 我 想法 你们 知道 他 ! ” 说 普特尼 , 和 他的 眼睛 闪烁 和 满意 .

“我就知道你会认识他！”普特尼说道，眼中闪过一丝满意的光芒。

“ [nəʊ] ['mædnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːn(ə)l] . [-]
“ **No** **madness** **about** **it** **,** **colonel** **.** **[** **28** **]**
” 不 疯狂 关于 它 , 上校 . [-]

“这没什么疯狂的，上校。[28]

[hiːz] [ðə; ði][mæn] — [ðɪs] ['vɪlən] ['aɪən][hænd][ænd; ənd]['aʊə(r)]['kæpən][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ! ”
He's **the** **man** **—** **this** **villain** **Iron** **Hand** **and** **our** **cap'n** **are** **one** **!** **”**
他是 这 男人 — 这 恶棍 铁 手 和 我们的 船长 是 一 ! ”

他就是那个人——这个恶棍铁手和我们的船长是一伙的！

“ [waɪ] , [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !
“ **Why** **,** **man** **,** **it** **is** **impossible** **!**
” 为什么 , 男人 , 它 是 不可能的 !

“哎呀，老兄，这不可能！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” **cried** **the** **colonel** **,** **starting** **to** **his** **feet** **,** **with** **astonishment** **.**
” 哭 这 上校 , 开始 到 他的 脚 , 和 惊讶 .

“上校惊叫道，猛地站起身来。”

“ [wɒt] !
“ **What** **!**
” 什么 !

“什么！

['ʃɜːˌwʊd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [spaɪ] !
Sherwood **a** **British** **spy** **!**
舍伍德 一个 英国 间谍 !

舍伍德是英国间谍！

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! ”
No **,** **no** **,** **no** **!** **”**
不 , 不 , 不 ! ”

不，不，不！

“ ['sɑːrtɪn] , [sɜː(r)] , ['sɑːrtɪn] !
“ **Sartin** **,** **sir** **,** **sartin** **!**
” 萨廷 , 先生 , 萨廷 !

“萨廷，先生，萨廷！

[bɪl] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)][kæmp] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ðeə(r)] ['liːdə(r)] .
Bill **Hawkins** **and** **I** **saw** **him** **in** **their** **camp** **yesterday** **,** **and** **he** **war** **their** **leader** **.**
账单 霍金斯 和 我 锯 他 在 他们的 营 昨天 , 和 他 战争 他们的 领导者 .

昨天我和比尔·霍金斯在他们的营地里见到了他，他是他们的领导人。

[ai] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][wiːl; wil] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	took	down	his	description	,	and	we'll	sw'ar	to	it	.
我	采取	向下	他的	描述	,	和	出色地	-	到	它	.

我记下了他的描述，我们会发誓遵守。

〃 ['kɜːn(ə)l] [hɔːl] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

〃	Colonel	Hall	paced	up	and	down	the	floor	in	great	agitation	.
〃	上校	大厅	踱步	向上	和	向下	这	地面	在	伟大的	搅动	.

霍尔上校焦躁不安地在房间里来回踱步。

['evri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] [ə'gen]

Every	little	circumstance	which	had	taken	place	during	the	past	few	days	again
每一个	小的	环境	哪个	有	已采取	地方	期间	这	过去的	很少	天	再次

[ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] ,

appeared	to	him	,
出现	到	他	,

过去几天发生的每一件小事都再次浮现在他的脑海中。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [fɔːm] .

but	in	a	changed	form	.
但	在	一个	已更改	形式	.

但形式有所改变。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] - [θɔːt] ,

After	a	few	moments	'	thought	,
后	一个	很少	时刻	-	想法	,

略作思考后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hæd; həd][træn'spaɪəd] [wɪtʃ] [lʊkt]

he	was	obliged	to	admit	that	some	things	had	transpired	which	looked
他	曾是	有义务	到	承认	那	一些	事物	有	发生了	哪个	看起来

[sə'spɪʃəs] .

suspicious	.
可疑的	.

他不得不承认，发生了一些看起来很可疑的事情。

['ʃɜːrwʊdz] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['nɪəli] ['berid] ,

Sherwood's	story	about	being	nearly	buried	,
舍伍德的	故事	关于	存在	几乎	埋葬	,

舍伍德讲述自己差点被埋葬的故事

[mait] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['fæbjələs] [ɪn'venʃ(ə)n] ['gɒtn] [ʌp][tuː; tə] [kləʊk] [hɪz; ɪz]['riːəl]['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]

might	be	only	a	fabulous	invention	gotten	up	to	cloak	his	real	actions	,	and
可能	是	仅有的	一个	太棒了	发明	获得	向上	到	披风	他的	真实的	行动	,	和

[ðə; ði] [wuːnd] ,

the	wound	,
这	伤口	,

这可能只是他为了掩盖真实行为而编造的一个绝妙谎言，而伤口，

[pə'tʃɑːns] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] .

perchance	,	he	may	have	received	in	the	fray	.
或许	,	他	可能	有	已收到	在	这	磨损	.

或许，他是在混战中得到的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] , [ðæt] ['ʃɜːˌwʊd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] ,

It	also	occurred	to	him	now	,	that	Sherwood	,	during	the	past	month	,
它	还	发生	到	他	现在	,	那	舍伍德	,	期间	这	过去的	月	,

他现在也意识到，舍伍德在过去一个月里，

[hæd; həd] [biːn] ['friːkwəntli] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] , ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

had	been	frequently	absent	from	the	fort	,	sometimes	for	a	day	and
有	到过	频繁地	缺席的	从	这	堡	,	有时	为了	一个	天	和

[naɪt] [tə'geðə(r)] .

night	together	.
夜晚	一起	.

他经常离开堡垒，有时甚至一连一天一夜。

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] , ['tɒməs] ['lɪə(r)] , [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]

Then	,	again	,	the	father	of	his	betrothed	,	Thomas	Lear	,	was	known	to	be
然后	,	再次	,	这	父亲	的	他的	未婚妻	,	托马斯	李尔王	,	曾是	已知	到	是

[ə; eɪ] [stɑːntʃ] ['tɔːri] ,

a	stanch	Tory	,
一个	立柱	保守党	,

此外，他未婚妻的父亲托马斯·利尔是出了名的坚定托利党人。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['ʃɜːˌwʊd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['kwɒrəld]

and	although	it	was	reported	that	Sherwood	and	he	had	quarreled
和	虽然	它	曾是	据报道	那	舍伍德	和	他	有	争吵

[wen] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] ,

when	the	former	entered	the	American	army	,
什么时候	这	以前的	进入	这	美国人	军队	,

虽然有报道称，舍伍德加入美国军队时曾与他发生过争吵，

[jet] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [dɪ'sepʃn] .

yet	this	might	have	been	done	for	the	purpose	of	carrying	out	their	deception	.
然而	这	可能	有	到过	完毕	为了	这	目的	的	携带	出去	他们的	欺骗	.

然而，这样做可能是为了实施他们的欺骗行为。

“ [aɪ] [sə'spekt] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði]['kæpən][wɒz; wəz] [leɪt] [wɪð] ['tiː 'eɪtʃ] - ['səʊldʒəz]['tiː 'eɪtʃ] - [naɪt] ['tiː 'eɪtʃ] -

“	I	suspect	that's	why	the	cap'n	was	late	with	th	'	soldiers	th	'	night	th	'
“	我	怀疑	那就是	为什么	这	船长	曾是	晚的	和	th	-	士兵	th	-	夜晚	th	-

['tɔːris] [ə'tækt] [ðə; ði] [-] [haʊs] ,

Tories	attacked	the	Whig's	house	,
保守党	遭到攻击	这	WHIG的	房子	,

“我怀疑这就是为什么托利党袭击辉格党人住所当晚，船长带着士兵们迟到的原因。”

- [kɔːz] [hiː; hi][wɔː(r)] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['tiː 'eɪtʃ] - [dʒɒb] , ” [sed] ['pʌtni] ,

'	cause	he	war	waitin	'	for	'	em	to	finish	th	'	job	,	”	said	Putney	,
-	原因	他	战争	等待	-	为了	-	呃	到	结束	th	-	工作	,	”	说	普特尼	,

“因为他还在等他们完成这项工作，”普特尼说道。

['ædɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

adding	additional	fuel	to	the	fire	.
添加	额外的	燃料	到	这	火	.

火上浇油。

“ [greɪt] ['hevənz] !

“	Great	heavens	!
“	伟大的	天	!

“我的天哪！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] .

”	exclaimed	the	colonel	,	stopping	short	in	his	walk	.
”	惊呼	这	上校	,	停止	短的	在	他的	走	.

“上校突然停下脚步，惊呼道。”

“ [hæv; həv][wiː; wi][ɔːl] [biːn] ['blaɪndɪd][baɪ] [ðɪs] ['vɪlən] ?

“	Have	we	all	been	blinded	by	this	villain	?
“	有	我们	全部	到过	失明	经过	这	恶棍	?

“我们都被这个恶棍蒙蔽了吗？”

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [biː; bi] [ðæt] [ˈʃɜːˌwʊd] [ɪz][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] ? ”

Can	it	really	be	that	Sherwood	is	a	traitor	?	”
能	它	真的	是	那	舍伍德	是	一个	叛徒	?	”

难道舍伍德真的是叛徒吗?

“ [hiːz] [ˈaɪən][hænd] , [aɪm][ʃʊə(r)][əʊ] - [ðæt] !

“	He's	Iron	Hand	,	I'm	sure	o	'	that	!
”	他是	铁	手	,	我是	当然	o	-	那	!

“他就是铁手，我敢肯定！”

” [əˈgen] [ˈædɪd] [ˈpʌtni] .

”	again	added	Putney	.
”	再次	额外	普特尼	.

“普特尼再次补充道。”

“ [wel] , [mæn] , ” [ˈkɜːn(ə)l] [hɔːl] [tɜːnd] [əˈbaʊt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [skaʊt] ,

“	Well	,	man	,	”	Colonel	Hall	turned	about	so	as	to	face	the	scout	,
“	出色地	,	男人	,	”	上校	大厅	转向	关于	所以	作为	到	脸	这	侦察	,

“好吧，伙计，”霍尔上校转过身面对侦察兵，

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm] [əˈrestɪd] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪz]

“	I	shall	have	him	arrested	at	once	,	but	if	it	turns	out	that	the	charge	is
“	我	将	有	他	被捕	在	一次	,	但	如果	它	转弯	出去	那	这	收费	是

[fɔːls] ,

false	,
错误的	,

“我会立即逮捕他，但如果结果证明指控是虚假的，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

you	shall	be	punished	in	his	stead	.
你	将	是	受到惩罚	在	他的	坚定	.

你将代替他受罚。

[naʊ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] ?

Now	I	ask	you	once	more	,	are	you	sure	he	is	the	man	?
现在	我	问	你	一次	更多的	,	是	你	当然	他	是	这	男人	?

现在我再问你一遍，你确定他就是那个人吗?

” [ˈpʌtni] [tɜːnd] [ˈveri] [peɪl] , [bʌt; bət] [ˈɑːnsə(r)d] :

”	Putney	turned	very	pale	,	but	answered	:
”	普特尼	转向	非常	苍白	,	但	回答	:

普特尼脸色变得非常苍白，但还是回答道:

“ [ai][ˌeɪ ˈem] .

“	I	am	.
”	我	是	.

“我是。

” [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ðen] [dɪˈspætʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] .

”	The	colonel	then	dispatched	him	for	an	officer	.
”	这	上校	然后	已派出	他	为了	一个	官	.

“上校随后派他去叫一名军官。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [-]

In	a	short	[	29	]
在	一个	短的	[	-	]

在短[29]

[taɪm] , [gɑːdz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈɪngres] [ænd; ənd] [ˈeksɪt] [tuː; tə]

time	,	guards	began	to	appear	at	the	different	places	of	ingress	and	exit	to
时间	,	守卫	开始	到	出现	在	这	不同的	地方	的	入口	和	出口	到

[ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] .

the	ball	-	room	.
这	球	-	房间	.

随后，卫兵开始出现在舞厅的各个出入口。

[ðə; ði] [əˈsembli] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːns] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] .

The	assembly	noticed	this	and	the	dance	stopped	suddenly	.
这	集会	注意到	这	和	这	舞蹈	停止	突然	.

众人注意到这一点，舞蹈戛然而止。

[ə; eɪ] [ˈsɑːdʒənt] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [ˈkæptɪn] [ˈʃɜːˌwʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [rɪˈkwestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

A	sergeant	entered	the	room	,	and	informed	Captain	Sherwood	that	the	colonel	requested	his	presence	.
一个	军士	进入	这	房间	,	和	知情的	队长	舍伍德	那	这	上校	请求	他的	在场	.

一名士官走进房间，告知舍伍德上尉，上校要求他到场。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] .

The	company	stood	still	with	astonishment	.
这	公司	站立	仍然	和	惊讶	.

公司上下都惊呆了，呆立不动。

[wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] — [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈprəʊtʃɪŋ] ?

What	had	happened	—	were	the	British	approaching	?
什么	有	发生	—	是	这	英国	接近	?

发生了什么事？英国人正在逼近吗？

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [njuːz] [spred] [laɪk] [waɪld] - [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əˈsembli] , [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈedgə(r)] [ˈʃɜːˌwʊd] [wɒz; wəz] [əˈrestɪd] ,

In	a	moment	the	news	spread	like	wild	-	fire	in	the	assembly	,	that	Captain	Edgar	Sherwood	was	arrested	,
在	一个	片刻	这	消息	传播	喜欢	荒野	-	火	在	这	集会	,	那	队长	埃德加	舍伍德	曾是	被捕	,

消息很快在议会中传开，埃德加·舍伍德上尉被捕的消息如同野火般迅速蔓延开来。

[ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈtʃiːftən] , [ˈaɪən] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [spaɪ] !

and	imprisoned	on	a	charge	of	being	the	Tory	chieftain	,	Iron	Hand	,	and	a	British	spy	!
和	被监禁	在	一个	收费	的	存在	这	保守党	头目	,	铁	手	,	和	一个	英国	间谍	!

他因被指控为托利党领袖“铁手”和英国间谍而被捕入狱！

[æt; ət] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] , [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] [bɜːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

At	this	announcement	,	a	loud	shriek	burst	forth	from	the	upper	end	of	the	room	,
在	这	公告	,	一个	大声	尖叫	爆裂	前进	从	这	上	结尾	的	这	房间	,

话音刚落，房间上方传来一声尖叫。

[ænd; ənd] [ˈɪmədʒiːn] [ˈlɪə(r)] [sʌŋk] [ˈfeɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

and	Imogene	Lear	sunk	fainting	to	the	floor	.
和	伊莫金	李尔王	沉没	昏厥	到	这	地面	.

伊莫金·李尔晕倒在地。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [naɪt] [raɪd] .
THE NIGHT RIDE .
这 夜晚 骑 .

夜行。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [dɑːk] [ænd; ənd] [drɪə(r)] ,
The night had turned out dark and drear ,
这 夜晚 有 转向 出去 黑暗的 和 凄凉 ,

夜色变得阴沉而凄凉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [klaʊdz] [di'nəutid] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔːm] .
and the lowering clouds denoted the approach of a storm .
和 这 降低 云 表示 这 方法 的 一个 风暴 .

低垂的云层预示着暴风雨即将来临。

[ðə; ði] [lɑːst] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [gʌn] [hæd; həd] ['skeəsli] [daɪd] [ə'weɪ] ,
The last echo of the booming gun had scarcely died away ,
这 最后的 回声 的 这 蓬勃发展 枪 有 几乎 死亡 离开 ,

隆隆的炮声最后一声回响还未完全消散。

['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]
warning the inmates of the fort that it was time for all unnecessary
警告 这 囚犯 的 这 堡 那 它 曾是 时间 为了 全部 不必要
[laɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,
lights to be extinguished ,
灯 到 是 熄灭 ,

警告堡垒内的居民，所有不必要的灯光都必须熄灭。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['naɪtli] ['revlz] [tuː; tə] [siːs] .
and for all nightly revels to cease .
和 为了 全部 每晚 揭秘 到 停止 .

一切夜间狂欢活动必须停止。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɛntɪnlz] “ [ɔːlz] [wel] ” [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə]
The shrill cry of the sentinel's “ All's well ” had passed from mouth to
这 尖锐 哭 的 这 哨兵的 “ 一切 出色地 ” 有 通过了 从 嘴 到
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

哨兵尖锐的“一切安好”的喊声在人们口中传开，

[dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɒn] - [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [æn; ən]
denoting the security of the hour , and the non - apprehension of an
表示 这 安全 的 这 小时 , 和 这 非 - 忧虑 的 一个
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

表示当前局势安全，无需担心遭到袭击。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,
The lights in the different quarters were gradually extinguished ,
这 灯 在 这 不同的 四分之一 是 逐步地 熄灭 ,

各个区域的灯光逐渐熄灭。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [ˌə'mjuːzmənts] .
showing a reluctance of the occupants to abandon their evening amusements .
显示 一个 不情愿 的 这 居住者 到 放弃 他们的 晚上 娱乐 .

这表明住户们不愿放弃他们的晚间娱乐活动。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['glɪmə(r)] [daɪd] [ə'weɪ] ,

As	the	last	glimmer	died	away	,
作为	这	最后的	微光	死亡	离开	,

当最后一丝光芒消逝时，

[ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] .

the	battlements	of	the	fort	were	wrapped	in	an	almost	impenetrable	gloom	.
这	城垛	的	这	堡	是	包装	在	一个	几乎	坚不可摧	愁云	.

堡垒的城垛笼罩在一片几乎无法穿透的昏暗之中。

['nʌθɪŋ] [brəʊk] [ðə; ði] ['deθˌlaɪk] ['stɪlnəs] ,

Nothing	broke	the	deathlike	stillness	,
没有什么	打破	这	死气沉沉	寂静	,

死一般的寂静被打破了。

[seɪv] [ðə; ði] ['meʒəd] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [pəʊst] ,

save	the	measured	tread	of	the	guard	as	he	walked	his	lonely	post	,
节省	这	测量	踏	的	这	警卫	作为	他	步行	他的	孤独	邮政	,

除了卫兵独自执勤时有节奏的步伐，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] ,

or	the	hooting	of	the	owl	,
或者	这	倒彩	的	这	猫头鹰	,

或者猫头鹰的鸣叫声，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	it	rung	upon	the	silence	of	the	night	from	the	depth	of	the
作为	它	梯子	之上	这	沉默	的	这	夜晚	从	这	深度	的	这

['neɪbərɪŋ] ['fɒrɪst] .

neighboring	forest	.
邻接	森林	.

它从邻近森林深处传来，打破了夜的寂静。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] ['geɪts] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməndænt]

Suddenly	one	of	the	postern	gates	opposite	the	residence	of	the	commandant
突然	一	的	这	后门	大门	对面的	这	住宅	的	这	指挥官

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] ,

was	thrown	open	,
曾是	抛掷	打开	,

突然，指挥官住所对面的一道后门被猛地打开了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːknəs] [mɔː(r)]

from	which	issued	a	flood	of	light	,	making	the	surrounding	darkness	more
从	哪个	发布	一个	洪水	的	光	,	制作	这	周围	黑暗	更多的

[ɪn'tens] ,

intense	,
激烈的	,

从中迸发出耀眼的光芒，使周围的黑暗更加浓重。

[ænd; ənd] [rɪ'vɪːlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,

and	revealing	a	small	group	of	officers	and	ladies	,
和	揭示	一个	小的	团体	的	警官	和	女士们	,

并露出了一小群军官和女士，

[ɒn][ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [di'pikt] [gluːm] [ænd; ənd] ['sædnəs] , [-]

on	the	countenances	of	whom	were	depicted	gloom	and	sadness	,	[	30	]
在	这	面容	的	谁	是	描绘	愁云	和	悲伤	,	[	-	]

他们的脸上都带着忧郁和悲伤的神情[30]

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]

caused	by	the	extraordinary	and	unlooked	-	for	proceedings	of	the	earlier
导致	经过	这	非凡的	和	未曾注意的	-	为了	诉讼程序	的	这	早些时候

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

part	of	the	evening	.
部分	的	这	晚上	.

是由于当晚早些时候发生的非同寻常且出乎意料的事件造成的。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [mɪs]

They	had	just	emerged	from	their	dwelling	to	witness	the	departure	of	Miss
他们	有	只是	出现	从	他们的	住宅	到	证人	这	离开	的	错过

['lɪə(r)] ,

Lear	,
李尔王	,

他们刚从住处出来，就目送莉尔小姐离开。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efəts] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [hɜː(r); hə(r)]

after	having	made	ineffectual	efforts	to	induce	her	to	postpone	her
后	拥有	制成	无效	努力	到	诱导	她	到	推迟	她

['dʒɜːni] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

journey	till	morning	.
旅行	直到	早晨	.

在多次劝说她将行程推迟到早上未果后。

['ɪmədʒiːn] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['mɪlətri] [kləʊk] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Imogene	,	wrapped	in	a	heavy	military	cloak	,	and	leaning	upon	the	arm	of	the
伊莫金	,	包装	在	一个	重的	军队	披风	,	和	倾斜	之上	这	手臂	的	这

['gærɪsn] [kə'mɑːndə(r)] ,

garrison	commander	,
驻军	指挥官	,

伊莫金身披厚重的军用斗篷，倚靠在驻军指挥官的胳膊上。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [muːvd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [stiːd] , [wɪtʃ] ,

followed	by	the	rest	of	the	company	,	moved	toward	her	steed	,	which	,
随后	经过	这	休息	的	这	公司	,	已搬	朝向	她	骏马	,	哪个	,

她和其他同伴一起走向她的坐骑，

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

in	charge	of	one	of	the	soldiers	,	stood	outside	of	the	gate	,
在	收费	的	一	的	这	士兵	,	站立	外部	的	这	门	,

其中一名士兵负责看守大门外，

[tʃæmp] [hɪz; ɪz][bɪt][ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪm'peɪʃntli] .

champing	his	bit	and	pawing	the	ground	impatiently	.
冠军	他的	少量	和	爪子	这	地面	不耐烦地	.

它嘶嘶地咬着嚼子，焦躁地刨着地。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔːl] ['prɔfə] [ə'sɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] ['geɪlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪd] ,

Refusing	all	proffered	assistance	,	she	leaped	gayly	into	the	saddle	,	and	tried	,
拒绝	全部	提供的	协助	,	她	跳跃	同性恋地	进入	这	鞍	,	和	尝试	,

她拒绝了所有人的帮助，兴高采烈地跳上马鞍，开始尝试。

[baɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒiːniəl] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [ɪl] - [bɪ'spəʊk] [ðə; ði]['ægəni] [ðæt] [rʌŋ]

by	assuming	a	more	genial	appearance	which	ill	-	bespoke	the	agony	that	wrung
经过	假设	一个	更多的	和蔼可亲	外貌	哪个	患病的	-	定制	这	痛苦	那	拧干

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	heart	,
她	心	,

她摆出一副和蔼可亲的表情，但这却掩盖了她内心深处的痛苦。

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [braʊz] [ænd; ənd] ['dæmpənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

to	banish	the	thoughts	that	clouded	the	brows	and	dampened	the	feelings	of
到	放逐	这	想法	那	阴天	这	眉毛	和	潮湿	这	情怀	的

[ɔːl]['prez(ə)nt] .

all	present	.
全部	展示	.

驱散笼罩在眉间、令在场所有人情绪低落的思绪。

[hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][kəʊl] - [blæk] ['kʌlə(r)] , [lɒŋ] , ['fləʊɪŋ] [teɪl][ænd; ənd]

Her	horse	,	a	noble	animal	of	coal	-	black	color	,	long	,	flowing	tail	and
她	马	,	一个	高贵	动物	的	煤炭	-	黑色的	颜色	,	长的	,	流动	尾巴	和

[meɪn] ,

mane	,
鬃毛	,

她的马，一匹毛色乌黑、鬃毛和尾巴都很长的骏马，显得高贵典雅。

[wɪð] [lɪmz] [ɒv; əv][məʊst] ['delɪkət] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

with	limbs	of	most	delicate	proportions	,
和	四肢	的	最多	精美的	比例	,

四肢比例极其纤细，

[ænd; ənd] [huːz] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [fɔːm] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

and	whose	general	symmetry	of	form	defied	the	criticism	of	the	most
和	谁	一般的	对称	的	形式	违抗	这	批评	的	这	最多

[əb'zɜːvənt] ,

observant	,
观察者	,

其整体形式的对称性甚至连最细心的观察者都无法评判。

[ænd; ənd] [di'nəutid] [ə; eɪ][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] [ɪn'djʊərəns] , ['fiːlɪŋ] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd]

and	denoted	a	capability	of	excessive	endurance	,	feeling	again	his	accustomed
和	表示	一个	能力	的	过多的	耐力	,	感觉	再次	他的	习惯

['bɜːd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

并表示他具有极强的忍耐力，再次感受到他习以为常的重担。

[siːmd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪə] ['moməntS] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

seemed	to	partake	of	the	happier	moments	of	his	mistress	,
似乎	到	参加	的	这	更快乐	时刻	的	他的	情妇	,

他似乎也分享了情妇的快乐时光。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [kɜː'vet] [ænd; ənd]['gæmb(ə)l] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv]

and	commenced	to	curvet	and	gambol	about	to	the	extreme	annoyance	of
和	开始	到	曲线	和	嬉戏	关于	到	这	极端	烦恼	的

[hɪz; ɪz] [ə'tendənt] .

his	attendant	.
他的	服务员	.

于是他开始扭动嬉戏，惹得他的侍从非常恼火。

['ɑːftə(r)] [pɔː'treɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmədʒiːn] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['deɪndʒəz] [ðæt] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]

After	portraying	to	Imogene	the	numerous	dangers	that	might	befall	her	on	the
后	描绘	到	伊莫金	这	很多的	危险	那	可能	降临	她	在	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

在向伊莫金描述了她在路上可能遇到的诸多危险之后，

['kɜːn(ə)l] [hɔːl] [meɪd] [æn; ən]['ɜːdʒənt][bʌt; bət] ['fruːtləs] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]

Colonel	**Hall**	**made**	**an**	**urgent**	**but**	**fruitless**	**appeal**	**to**	**her**	**to**	**remain**	**at**
上校	大厅	制成	一个	紧迫的	但	徒劳无功	上诉	到	她	到	保持	在

[ðə; ði] [fɔːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

the	**fort**	**during**	**the**	**night**	**,**
这	堡	期间	这	夜晚	,

霍尔上校紧急请求她留在堡垒过夜，但无济于事。

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv][æn; ən] ['eskɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

or	**else**	**to**	**accept**	**of**	**an**	**escort**	**to**	**her**	**father's**	**house**	**.**
或者	别的	到	接受	的	一个	护送	到	她	父亲的	房子	.

否则就接受护送去她父亲家。

[wɪð] [æn; ən] [ɪl] - [ə'fektɪd] [smaɪl] ,

With	**an**	**ill**	**-**	**affected**	**smile**	**,**
和	一个	患病的	-	做作的	微笑	,

带着勉强的笑容，

['ɪmədʒiːn] [traɪd] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv]

Imogene	**tried**	**to**	**allay**	**the**	**apprehensions**	**of**	**her**	**friends**	**by**	**making**	**light**	**of**
伊莫金	尝试	到	巷	这	担忧	的	她	朋友们	经过	制作	光	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

伊莫金试图用轻松幽默的方式消除朋友们的担忧。

[ðen] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] ['kʌmpəni] ,

then	**waving**	**a**	**parting**	**farewell**	**to**	**the**	**assembled**	**company**	**,**
然后	挥手	一个	离别	告别	到	这	组装	公司	,

然后向在场的众人挥手告别。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

in	**a**	**few**	**moments**	**afterward**	**she**	**was**	**buried**	**in**	**the**	**gloom**	**.**
在	一个	很少	时刻	之后	她	曾是	埋葬	在	这	愁云	.

片刻之后，她便被黑暗吞噬。

[ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz] [huːf] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ]

The	**assemblage**	**waited**	**until**	**the**	**rattling**	**of**	**her**	**horse's**	**hoofs**	**had**	**died**	**away**
这	装配	等待	直到	这	嘎嘎作响	的	她	马匹	蹄子	有	死亡	离开

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

in	**the**	**distance**	**,**
在	这	距离	,

众人等到远处马蹄声渐渐消失才离开。

[ðen] ['sləʊli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

then	**slowly**	**returned**	**to**	**the**	**apartment**	**which**	**they**	**had**	**left**	**a**	**few**	**minutes**
然后	缓慢地	返回	到	这	公寓	哪个	他们	有	左边	一个	很少	分钟

['priːviəs] .

previous	**.**
以前的	.

然后慢慢地返回了他们几分钟前离开的公寓。

[iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [siːmd] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'spektɪv]

Each	**member**	**of**	**the**	**assembly**	**seemed**	**deeply**	**engaged**	**with**	**his**	**own**	**respective**
每个	成员	的	这	集会	似乎	深	已订婚的	和	他的	自己的	各自

[θɔːts] ,

thoughts	**,**
想法	,

议会中的每个成员似乎都沉浸在各自的思考中。

[ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [siːnz] [ðæt] [hæd; həd]

the	uppermost	of	which	was	,	no	doubt	,	the	surprising	scenes	that	had
这	最上层	的	哪个	曾是	,	不	怀疑	,	这	奇怪	场景	那	有

[træn'spaɪəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

transpired	during	the	evening	.
发生了	期间	这	晚上	.

其中最令人印象深刻的无疑是当晚发生的那些令人惊讶的场景。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['brəʊkən] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [hɔːl] ,

The	silence	was	finally	broken	by	Colonel	Hall	,
这	沉默	曾是	最后	破碎的	经过	上校	大厅	,

霍尔上校最终打破了沉默。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] ['siːmɪŋli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] , [-]

who	had	been	for	several	moments	seemingly	absorbed	in	a	deep	,	[	31	]
WHO	有	到过	为了	一些	时刻	似乎	吸收	在	一个	深的	,	[	-	]

他似乎有好一会儿都沉浸在深深的[31]

['medɪtətɪv] [muːd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'brʌptli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [huːm] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv]

meditative	mood	,	turning	abruptly	toward	a	young	officer	,	who	,	in	a	fit	of
冥想	情绪	,	转弯	突然	朝向	一个	年轻的	官	,	WHO	,	在	一个	合身	的

[æb'strækʃn] ,

abstraction	,
抽象	,

沉思的情绪，突然转向一位年轻的军官，那军官陷入了沉思，

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] , [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [æz; əz]

was	standing	with	one	arm	leaning	on	the	mantel	,	whom	he	addressed	as
曾是	常设	和	一	手臂	倾斜	在	这	壁炉架	,	谁	他	已解决	作为

[f'ɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

他一只胳膊撑在壁炉架上，对那人说道：

“ [lef'tenənt] ['mæns,fiːld] ,

“	Lieutenant	Mansfield	,
“	中尉	曼斯菲尔德	,

“曼斯菲尔德中尉，

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɔːs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['teɪkən] [baɪ]

I	have	resolved	to	dispatch	a	body	of	horse	to	follow	the	direction	taken	by
我	有	已解决	到	派遣	一个	身体	的	马	到	跟随	这	方向	已采取	经过

[mɪs] ['lɪə(r)] ,

Miss	Lear	,
错过	李尔王	,

我已决定派遣一队骑兵跟随利尔小姐的路线前进。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mə'lest] ,

in	case	she	should	be	molested	,
在	案件	她	应该	是	性骚扰	,

万一她遭到性骚扰，

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]

as	I	have	apprehensions	of	the	safety	of	the	route	which	she	must
作为	我	有	担忧	的	这	安全	的	这	路线	哪个	她	必须

[trə'vɜːs] ,

traverse	,
横穿	,

因为我担心她必须经过的路线的安全问题，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [θriː] ['tɔːri] [spaɪz]

for	you	are	aware	that	it	is	only	a	few	days	ago	that	those	three	Tory	spies
为了	你	是	意识到的	那	它	是	仅有的	一个	很少	天	前	那	那些	三	保守党	间谍

，

，

，

因为你也知道，就在几天前，那三名保守党间谍……

[naʊ] [i'mjuə] [ɪn][ðə; ði]['bæstiən] , [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

now	immured	in	the	bastion	,	were	captured	in	the	vicinity	of	her	father's
现在	被囚禁	在	这	堡垒	，	是	捕获	在	这	附近	的	她	父亲的

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

现在被困在堡垒中的她们，是在她父亲住所附近被俘的。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

Should	it	be	agreeable	,	I	will	give	the	command	of	the	troops	to	you	;
应该	它	是	同意	，	我	将要	给	这	命令	的	这	军队	到	你	；

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] ,

but	remember	,
但	记住	，

如果可以，我会把军队的指挥权交给你；但记住，

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ['ɒpʃən(ə)l] . ”

the	matter	is	optional	.	”
这	事情	是	选修的	.	”

这件事是可选项。

“ ['kɜːn(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ,

“	Colonel	,	I	am	at	your	service	,
“	上校	，	我	是	在	你的	服务	，

“上校，我随时为您效劳。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][prə'tektə(r)]

and	nothing	would	be	more	pleasing	to	me	than	to	be	the	protector
和	没有什么	会	是	更多的	令人愉悦	到	我	比	到	是	这	保护者

[ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,

of	virtue	,
的	美德	，

对我来说，没有什么比成为美德的守护者更令人高兴的了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][maɪ]['djuːti] ,

and	if	possible	,	in	the	performance	of	my	duty	,
和	如果	可能的	，	在	这	表现	的	我的	责任	，

如果可能的话，在履行我的职责时，

[tuː; tə][rɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['blʌdθɜːsti] [ˌdespə'rɑːdəu] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ]

to	rid	the	country	of	some	of	those	bloodthirsty	desperadoes	that	are	such
到	摆脱	这	国家	的	一些	的	那些	嗜血	亡命之徒	那	是	这样的

[ə; eɪ] [skɜːdʒ] [tuː; tə][sə'saɪəti] . ”

a	scourge	to	society	.	”
一个	祸害	到	社会	.	”

清除国内那些嗜血成性、危害社会的亡命之徒。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['səʊldʒəli] ['sentɪmənts] , [lef'tenənt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːn(ə)l] [hɔːl] .

“	Those	are	soldierly	sentiments	,	lieutenant	,	”	answered	Colonel	Hall	.
“	那些	是	军人	情感	，	中尉	，	”	回答	上校	大厅	.

“那是军人的情怀，中尉，”霍尔上校回答道。

“ [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['gærɪsn] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

“	The	sentiments	of	the	entire	garrison	,	”	responded	the	lieutenant	.
”	这	情感	的	这	全部的	驻军	,	”	回应	这	中尉	.

“这是整个驻军的心声，”中尉回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [sʌtʃ] ['ʃɪvəlrəs] ['fiːlɪŋz] [pə'veɪd] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	I	am	pleased	to	learn	that	such	chivalrous	feelings	pervade	the	breasts	of	the
”	我	是	高兴	到	学习	那	这样的	骑士精神	情怀	弥漫	这	乳房	的	这

[men] ['ʌndə(r)][maɪ] [kə'mɑːnd] ,

men	under	my	command	,
男人	在下面	我的	命令	,

“我很高兴得知我麾下的士兵们都怀有如此高尚的骑士精神。”

” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ; “ [haʊ'evə(r)] , [lef'tenənt] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] ['pɑːsɪz] ['ræpɪdli] [baɪ] ,

”	said	the	colonel	;	“	however	,	lieutenant	,	as	the	time	passes	rapidly	by	,
”	说	这	上校	;	“	然而	,	中尉	,	作为	这	时间	通过	快速	经过	,

“上校说道；“然而，中尉，时间过得很快，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] ['lɪə(r)] ,

and	several	minutes	have	already	elapsed	since	the	departure	of	Miss	Lear	,
和	一些	分钟	有	已经	过去	自从	这	离开	的	错过	李尔王	,

莉尔小姐离开后已经过去了好几分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

it	would	be	well	to	make	preparations	as	speedily	as	possible	.
它	会	是	出色地	到	制作	准备工作	作为	迅速地	作为	可能的	.

最好尽快做好准备。

” [ðə; ði] [lef'tenənt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	The	lieutenant	making	a	low	bow	,	retired	to	perform	the	wishes	of	his
”	这	中尉	制作	一个	低的	弓	,	退休	到	履行	这	愿望	的	他的

[kə'mɑːndə(r)] .

commander	.
指挥官	.

“中尉深深鞠了一躬，退下去执行指挥官的命令。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwəd] , [ðə; ði] ['truːpə] , [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn]

In	a	moment	afterward	,	the	troopers	,	armed	to	the	teeth	,	and	mounted	on
在	一个	片刻	之后	,	这	骑警	,	武装	到	这	牙齿	,	和	安装	在

[ðeə(r)] [kə'pærɪsnd] ['tʃɑːdʒəz] ,

their	caparisoned	chargers	,
他们的	华丽的	充电器	,

片刻之后，全副武装的骑兵们骑上披着华丽战袍的战马，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [səʊ] ['meni] [grɪm] ['spektə(r)] , [dæʃt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [geɪt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

looking	like	so	many	grim	specters	,	dashed	through	the	open	gate	and	were
寻找	喜欢	所以	许多	严峻	幽灵	,	虚线	通过	这	打开	门	和	是

[suːn] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] .

soon	lost	to	view	.
很快	丢失的	到	看法	.

它们看起来像许多阴森的幽灵，冲过敞开的大门，很快就消失在人们的视线中。

[ðə; ði] [geɪt] [kriːk] [ɒn] [ɪts] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['kʌstəməri] [pleɪs] ,

The	gate	creaked	on	its	rusty	hinges	as	it	swung	back	into	its	customary	place	,
这	门	嘎吱作响	在	它是	生锈的	铰链	作为	它	摇摆	后退	进入	它是	习惯	地方	,

大门吱呀一声，锈迹斑斑的铰链发出嘎吱声，它缓缓地摆回了原来的位置。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [ə'gen] [rein] [suː'priːm; sjuː'priːm] . [-]

and	silence	again	reigned	supreme	.	[	32	]
和	沉默	再次	统治	最高	.	[	-	]

寂静再次笼罩一切。[32]

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [red] ['wɪtnəs] .
THE RED WITNESS .
这 红色的 证人 .

红色证人。

['ɪmədʒi:n] , ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] , [sped] ['ræpɪdli] ['ɒnwəd] ,
Imogene , after her departure from the fort , sped rapidly onward ,
伊莫金 , 后 她 离开 从 这 堡 , 加速 快速 向前 ,

伊莫金离开堡垒后，迅速向前行进。

['hi:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [b'ræmblz] [ðæt] ['θret(ə)nd] ['evri]
heedless of the extended branches and immense brambles that threatened every
鲁莽 的 这 扩展 分支 和 巨大 荆棘 那 威胁 每一个
['məʊmənt][tu:; tə][dræg][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['sæd(ə)l] .
moment to drag her from her saddle .
片刻 到 拖 她 从 她 鞍 .

她全然不顾伸长的树枝和巨大的荆棘，它们随时都可能将她从马鞍上拽下来。

[kə'lektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'fju:zd] [θɔ:ts] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ]
Collecting her confused thoughts , which were exceedingly harassed by
收集 她 使困惑 想法 , 哪个 是 非常 骚扰 经过
[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌltɪplaɪd] ['trʌb(ə)lz] ,
her multiplied troubles ,
她 乘以 麻烦 ,

她努力整理自己混乱的思绪，这些思绪被她诸多烦恼所困扰。

[ʃi:; ʃi] [tʃekt] [ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sti:d] , [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [ə'sju:m]
she checked the impetuosity of her steed , and compelling him to assume
她 已检查 这 冲动 的 她 骏马 , 和 引人注目的 他 到 认为
[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['mɒdərət] [geɪt] ,
a more moderate gait ,
一个 更多的 缓和 步态 ,

她控制住了坐骑的冲动，迫使它采取更为温和的步伐。

[fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['revəri] .
fell into a revery .
跌倒 进入 一个 梦想 .

陷入沉思。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] ,
“ Can it be possible , ” she murmured ,
“ 能 它 是 可能的 , ” 她 低声说道 ,

“这有可能吗？”她喃喃自语道。

“ [ðæt] ['kɜ:n(ə)l] [hɔ:l] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] ?
“ that Colonel Hall could have had any intimation of impending danger ?
“ 那 上校 大厅 可以 有 有 任何 暗示 的 即将到来的 危险 ?

“霍尔上校是否有可能预感到即将到来的危险？”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [pə'sɪst] [səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:t] [tɪl] ['deɪlaɪt] !
he seemed to persist so strongly that I should remain in the fort till daylight !
他 似乎 到 坚持 所以 强烈 那 我 应该 保持 在 这 堡 直到 日光 !

他似乎非常坚持要我待在堡垒里直到天亮！

” [ɪ'mi:diətli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
” Immediately recovering herself , she exclaimed :
” 立即地 恢复中 她自己 , 她 惊呼 :

她立刻回过神来，惊呼道：

" [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɔːts] !

"	A	truce	to	such	thoughts	!
"	一个	休战	到	这样的	想法	!

"就此打住，不再想这些事！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪs'ɔːdəd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [tɜːnz] ['evri] ['hɑːmləs]

It	is	only	the	wandering	of	my	disordered	imagination	,	that	turns	every	harmless
它	是	仅有的	这	漫游	的	我的	混乱	想像力	,	那	转弯	每一个	无害

[triː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ,

tree	into	a	robber	,
树	进入	一个	强盗	,

只有我那混乱的想象力才会游荡，把每一棵无害的树都变成强盗。

[ænd; ənd] ['evri] ['neɪbərɪŋ] [bʊʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kən'siːld] [ə'sæsɪn] .

and	every	neighboring	bush	into	the	lurking	-	place	of	some	concealed	assassin	.
和	每一个	邻接	衬套	进入	这	潜伏	-	地方	的	一些	暗	刺客	.

每一丛邻近的灌木都可能成为某个隐藏刺客的藏身之处。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wen] [aɪ] [fɜːst] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

However	,	I	must	confess	that	when	I	first	entered	the	forest	,
然而	,	我	必须	承认	那	什么时候	我	第一的	进入	这	森林	,

然而，我必须承认，当我第一次进入这片森林时，

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dred] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪl] [maɪ] ['veri] [blʌd] ; [bʌt; bət][aɪ]

an	indescribable	feeling	of	dread	seemed	to	chill	my	very	blood	;	but	I
一个	无法形容	感觉	的	恐惧	似乎	到	寒意	我的	非常	血	;	但	我

[mʌst; məst] [skaʊt] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] ,

must	scout	such	ideas	,
必须	侦察	这样的	想法	,

一种难以言喻的恐惧感似乎让我血液都凝固了；但我必须探究这些想法。

[wɪtʃ] [ɪf] [aɪ][duː; də] [nɒt] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nɜːv] [ˌem 'iː] ,

which	if	I	do	not	,	they	will	entirely	unnerve	me	,
哪个	如果	我	做	不是	,	他们	将要	完全	令人不安	我	,

如果我不这样做，他们会让我彻底心神不宁。

[ænd; ənd]['rendə(r)][ˌem 'iː] [ʌn'fɪt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

and	render	me	unfit	to	enter	the	presence	of	my	father	,
和	使成为	我	不合格	到	进入	这	在场	的	我的	父亲	,

并使我丧失了见父亲的资格，

[huː] [mʌst; məst] [nɒt] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɛdgərz]

who	must	not	receive	from	me	even	the	slightest	suspicion	of	Edgar's
WHO	必须	不是	收到	从	我	甚至	这	丝毫	怀疑	的	埃德加的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

misfortune	.
不幸	.

我绝不能让他察觉到埃德加的不幸遭遇。

" [ɪn] [veɪn] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['gluːmi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] .

"	In	vain	did	she	endeavor	to	shake	off	the	gloomy	feeling	that	possessed	her	.
"	在	徒劳	做过	她	努力	到	摇	离开	这	阴沉	感觉	那	拥有	她	.

她徒劳地试图摆脱笼罩着她的忧郁情绪。

[ðə; ði] [muːn] ,

The	moon	,
这	月亮	,

月亮，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

which	had	been	concealed	during	the	earlier	part	of	the	evening	behind	the
哪个	有	到过	暗	期间	这	早些时候	部分	的	这	晚上	在后面	这

[ɪ'mens] [bæŋks][ɒv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['hevənz] ,

immense	banks	of	clouds	that	had	obscured	the	heavens	,
巨大	银行	的	云	那	有	模糊不清	这	天	,

傍晚时分，它一直被遮蔽在厚厚的云层后面，那些云层遮蔽了天空。

[naʊ] [bɪ'keɪm] [ə'keɪʒnəli] ['vɪzəb(ə)l] ,

now	became	occasionally	visible	,
现在	成为	偶尔	可见的	,

现在偶尔能看见了，

[ænd; ənd][ɪts] ['fɪtf(ə)l] [biːmz] [sɜːvd] ['əʊnli][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

and	its	fitful	beams	served	only	to	render	the	intense	darkness	of	the	woods
和	它是断断续续		光束	服务	仅有的	到	使成为	这	激烈的	黑暗	的	这	树林

[mɔː(r)] [ə'pærənt] ,

more	apparent	,
更多的	明显	,

它忽明忽暗的光线反而更衬托出树林的幽暗。

[ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['spektrəl] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .

and	lend	a	more	spectral	appearance	to	surrounding	objects	.
和	借	一个	更多的	光谱	外貌	到	周围	对象	.

并使周围物体呈现出更具幽灵般的外观。

['ɪmədʒiːn] , ['hævɪŋ] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [muːd] , [rəʊd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wel] -

Imogene	,	having	relapsed	into	her	former	mood	,	rode	slowly	along	the	well	-
伊莫金	,	拥有	复发	进入	她	以前的	情绪	,	骑	缓慢地	沿着	这	出色地	-

['biːt(ə)n] [pɑːθ] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ,

beaten	path	,	unmindful	of	the	cold	,
被打败	小路	,	漫不经心	的	这	寒冷的	,

伊莫金又恢复了之前的坏心情，沿着熟悉的道路缓缓骑行，全然不顾寒冷。

[kiːn] [wɪnd] [ðæt] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] ['fɒrɪst] ,

keen	wind	that	swept	through	the	surging	forest	,
敏锐的	风	那	扫荡	通过	这	滔滔	森林	,

凛冽的寒风席卷了茂密的森林，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [stɑːntʃ] [əʊld] [əʊks] [tuː; tə]['dʒentli] [bend] [ðeə(r)] ['hɔːri] [tɒps] [tuː; tə][ðə; ði][blɑːst] . [-]

causing	the	stanch	old	oaks	to	gently	bend	their	hoary	tops	to	the	blast	.	[	33	]
导致	这	立柱	老的	橡树	到	轻轻地	弯曲	他们的	苍老	最高额	到	这	爆炸	.	[	-	]

导致挺拔的老橡树轻轻地弯曲它们斑驳的树冠，迎着狂风而动。[33]

[ðə; ði] [diːp] [bei] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊndz] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

The	deep	baying	of	her	father's	hounds	awakened	her	,	at	length	,
这	深的	吠叫	的	她	父亲的	猎犬	觉醒	她	,	在	长度	,

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [mj'uːsɪŋz] .

from	her	musings	.
从	她	沉思	.

父亲猎犬的低沉吠叫声最终将她从沉思中唤醒。

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn] ['seɪfti] ,

Congratulating	herself	upon	having	reached	the	terminus	of	her	journey	in	safety	,
祝贺	她自己	之上	拥有	达到	这	终点站	的	她	旅行	在	安全	,

她为自己平安抵达旅程终点而感到欣慰。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːd] [fɪəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [stiːd] ,

she	tried	to	smile	at	the	absurd	fears	of	her	friends	,	when	her	steed	,
她	尝试	到	微笑	在	这	荒诞	恐惧	的	她	朋友们	,	什么时候	她	骏马	,

当她的坐骑……时，她试图对朋友们荒谬的恐惧报以微笑。

[wɪð] [ə; eɪ] [snɔ:t] [ɒv; əv] ['terə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔ:z] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz]

with	a	snort	of	terror	,	made	a	sudden	pause	,	throwing	himself	back	on	his
和	一个	哼哼	的	恐怖	,	制成	一个	突然	暂停	,	投掷	他自己	后退	在	他的

[hɔ:ntʃ] ,

haunches	,
臀部	,

他惊恐地哼了一声，突然停了下来，向后一仰，蹲了下来。

['ɔ:lməʊst] [ˌʌn'si:t] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

almost	unseating	his	mistress	.
几乎	罢免	他的	情妇	.

差点把他的情妇拉下马。

['ɪmədʒi:n] [piə] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [bɪ'jɒnd] , [bʌt; bət][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tensəti]

Imogene	peered	into	the	darkness	beyond	,	but	in	consequence	of	the	intensity
伊莫金	窥视	进入	这	黑暗	超过	,	但	在	结果	的	这	强度

[ɒv; əv][ðə; ði] [glu:m] ,

of	the	gloom	,
的	这	愁云	,

伊莫金凝视着远处的黑暗，但由于光线过于昏暗，

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hɔ:rsɪz] [fɪə(r)] ,

was	unable	to	ascertain	the	cause	of	her	horse's	fear	,
曾是	无法	到	探明	这	原因	的	她	马匹	害怕	,

她无法确定她的马害怕的原因。

[ænd; ənd] ['veɪnli] [in'devə] [tu:; tə] [ɜ:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [tremblɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['fɔ:wəd] , [æt; ət] [fɜ:st] , [baɪ]

and	vainly	endeavored	to	urge	her	trembling	animal	forward	,	at	first	,	by
和	徒劳地	努力	到	敦促	她	发抖	动物	向前	,	在	第一的	,	经过

['dʒent(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,

gentle	applications	of	the	whip	,
温和的	应用程序	的	这	鞭	,

她徒劳地试图用鞭子轻轻抽打，驱赶她那颤抖的牲畜前进。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [baɪ][kaɪnd] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [kə'res] , [bʌt; bət] [wɪð] [laɪk] [sək'ses] .

and	finally	by	kind	words	and	caresses	,	but	with	like	success	.
和	最后	经过	种类	字	和	爱抚	,	但	和	喜欢	成功	.

最后，他们用甜言蜜语和温柔的爱抚，但同样没有成功。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['ka:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

It	was	with	the	utmost	difficulty	that	she	succeeded	in	calming	his	excitement	,
它	曾是	和	这	极致	困难	那	她	成功了	在	平静	他的	激动	,

她费了九牛二虎之力才平息了他的激动情绪。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] ['dæʃɪŋ] ['hedlɒŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] .

and	preventing	him	from	dashing	headlong	into	the	surrounding	woods	.
和	预防	他	从	帅气	一头扎	进入	这	周围	树林	.

并阻止他一头扎进周围的树林里。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['hɪd(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [baɪ]

At	that	moment	,	the	moon	,	which	had	been	hidden	for	a	short	time	by
在	那	片刻	,	这	月亮	,	哪个	有	到过	隐	为了	一个	短的	时间	经过

[ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [klaʊd] ,

a	passing	cloud	,
一个	通过	云	,

就在这时，月亮从云层中短暂地遮蔽了起来。

[ə'gen] [bɜ:st] [fɔ:θ] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑ:knəs] ,

again	burst	forth	,	lighting	up	the	surrounding	darkness	,
再次	爆裂	前进	,	灯光	向上	这	周围	黑暗	,

再次迸发出光芒，照亮了周围的黑暗。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [feɪnt] [biːmz] [ðæt] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['fəʊliɪdʒ]

and	by	the	aid	of	the	few	faint	beams	that	struggled	through	the	dense	foliage
和	经过	这	援助	的	这	很少	头晕的	光束	那	挣扎	通过	这	稠密	叶子

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	,
开销	,

借助几缕穿过头顶茂密树叶的微弱光线，

['ɪmədʒiːn] [pə'siːvd] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['dɪstənt] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Imogene	perceived	a	man	at	a	few	yards	distant	,	standing	on	the	side	of	the
伊莫金	感知	一个	男人	在	一个	很少	码	遥远	,	常设	在	这	边	的	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

伊莫金看到几码开外有个男人站在路边，

['pɑːtli] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

partly	concealed	behind	a	tree	.
部分	暗	在后面	一个	树	.

部分被树遮挡。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] ,

Seeing	that	he	was	discovered	,	he	stepped	into	the	middle	of	the	path	,
看到	那	他	曾是	发现	,	他	步	进入	这	中间	的	这	小路	,

见自己被发现，他便走到路中央。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [spiːk] .

as	if	he	desired	to	speak	.
作为	如果	他	想要的	到	说话	.

仿佛他很想说话。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] , [wɪð] [lɒŋ] , ['fləʊɪŋ] , ['sɪlvəri] [lɒks] ,

He	appeared	to	be	advanced	in	years	,	with	long	,	flowing	,	silvery	locks	,
他	出现	到	是	先进的	在	年	,	和	长的	,	流动	,	银色	锁	,

他看起来年纪较大，留着一头飘逸的银色长发。

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [bɪəd] .

and	with	little	or	no	beard	.
和	和	小的	或者	不	胡须	.

而且几乎没有胡须。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [wɒz; wəz] [stɪl] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [bent] , [ə'pærəntli] [bəuθ]

His	frame	was	still	strong	and	sinewy	,	though	somewhat	bent	,	apparently	both
他的	框架	曾是	仍然	强的	和	筋骨	,	尽管	有些	弯曲	,	显然	两个都

[baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][tɔɪl] .

by	age	and	toil	.
经过	年龄	和	辛劳	.

他的身形依然强壮有力，虽然有些佝偻，显然是岁月和辛劳造成的。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [haʊ'evə(r)] , [bɔː(r)][bʌt; bət] [fjuː] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][eɪdʒ][ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] ,

His	countenance	,	however	,	bore	but	few	traces	of	either	age	or	suffering	,
他的	面容	,	然而	,	钻孔	但	很少	痕迹	的	任何一个	年龄	或者	痛苦	,

然而，他的脸上几乎看不出任何岁月或苦难的痕迹。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [lʊk] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	had	quite	a	prepossessing	look	,	were	it	not	for	the	expression
和	有	相当	一个	令人着迷	看	,	是	它	不是	为了	这	表达

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

of	his	eyes	,
的	他的	眼睛	,

如果不是他那双眼睛的表情，他的相貌相当迷人。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [ri'pel] ,

which	were	cold	and	repelling	,
哪个	是	寒冷的	和	排斥	,

它们冰冷刺骨，令人厌恶。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['ɪnməʊst] ['siːkrəts]

but	with	a	glance	sharp	and	piercing	that	seemed	to	read	the	inmost	secrets
但	和	一个	瞥一眼	锋利的	和	冲孔	那	似乎	到	读	这	最	秘密

[ɒv; əv] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kɑːst] .

of	any	object	on	which	it	was	cast	.
的	任何	目的	在	哪个	它	曾是	投掷	.

但他的目光锐利而锐利，仿佛能看穿任何物体的内心深处的秘密。

[ðiːz] ['ɔːrgənz][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [blæk] , ['ʃægi] [braʊz] ,

These	organs	were	nearly	concealed	by	a	pair	of	black	,	shaggy	brows	,
这些	器官	是	几乎	暗	经过	一个	一对	的	黑色的	,	毛茸茸	眉毛	,

这些器官几乎完全被一对浓密的黑眉遮住了。

[ðæt] [ɪl] - [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['oʊnərz] [heə(r)] .

that	ill	-	accorded	with	the	excessive	whiteness	of	their	owner's	hair	.
那	患病的	-	同意	和	这	过多的	白人	的	他们的	所有者的	头发	.

这与主人头发的过度洁白形成了鲜明的对比。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][hɑːf] - [ə'frait] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪmədʒiːn] , [brəʊk]

The	stranger	,	noticing	the	anxious	and	half	-	affrighted	look	of	Imogene	,	broke
这	陌生人	,	注意到	这	焦虑的	和	一半	-	惊恐	看	的	伊莫金	,	打破

[ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

the	silence	by	saying	:
这	沉默	经过	说	:

陌生人注意到伊莫金焦虑而又略带惊恐的神情，打破了沉默，说道：

“ [jʌŋ] ['leɪdi] , [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

“	Young	lady	,	be	not	afraid	;	I	am	but	a	poor	,
“	年轻的	女士	,	是	不是	害怕的	;	我	是	但	一个	贫穷的	,

“小姐，别害怕；我只是个穷苦人，

['hɑːmləs] [əʊld][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] ['nɪəli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd]

harmless	old	man	who	has	been	traveling	nearly	the	entire	day	over	hill	and
无害	老的	男人	WHO	有	到过	旅行	几乎	这	全部的	天	超过	爬坡道	和

[deɪl] ,

dale	,
戴尔	,

一位和蔼可亲的老人，几乎一整天都在翻山越岭地跋涉。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [fɪt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [weə(r)] [aɪ] [meɪ] [rest] [maɪ] ['wɪəri] [lɪmz] . ” [-

and	am	only	seeking	some	fit	habitation	where	I	may	rest	my	weary	limbs	.	”	[	34
和	是	仅有的	寻求	一些	合身	居住地	在哪里	我	可能	休息	我的	厌倦	四肢	.	”	[	-

]

]
]

我只是在寻找一个合适的住处，以便让我疲惫的四肢得到休息。”[34]

['ɪmədʒiːn] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] [ɪn]

Imogene	gazed	upon	the	singular	being	before	her	,	for	some	moments	in
伊莫金	凝视	之上	这	单数	存在	前	她	,	为了	一些	时刻	在

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

伊莫金沉默地凝视着眼前这个独特的身影，片刻之后，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ][wɜːd] , [səʊ]['sʌd(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd]

unable	to	utter	a	word	,	so	sudden	was	the	shock	of	his	unexpected
无法	到	说出	一个	单词	,	所以	突然	曾是	这	震惊	的	他的	意外

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

他突然出现，吓得她一句话也说不出来。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

Recovering	herself	at	length	,	she	replied	:
恢复中	她自己	在	长度	,	她	回复	:

她缓过神来，回答道:

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]

“	For	what	reason	,	my	good	sir	,	are	you	,	at	such	an	hour	in	a	place
“	为了	什么	原因	,	我的	好的	先生	,	是	你	,	在	这样的	一个	小时	在	一个	地方

[səʊ]['aɪsəleɪtɪd] .

so	isolated	.
所以	孤立	.

“先生，您为何在这样的时间出现在如此偏僻的地方？”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][fɪə(r)]['eni]['deɪndʒə(r)] ? ”

Do	you	not	fear	any	danger	?	”
做	你	不是	害怕	任何	危险	?	”

你难道不怕任何危险吗?

“ [aɪ] ['entəd] [ðiːz] [wʊdz] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [stɔːm] [wɪtʃ]

“	I	entered	these	woods	to	seek	shelter	from	the	impending	storm	which
“	我	进入	这些	树林	到	寻找	庇护所	从	这	即将到来的	风暴	哪个

['θret(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

threatened	to	take	place	during	the	earlier	part	of	the	evening	,
威胁	到	拿	地方	期间	这	早些时候	部分	的	这	晚上	,

“我进入这片树林是为了躲避即将到来的暴风雨，这场暴风雨预计会在傍晚早些时候到来。”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

“他回答道。”

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][fɪə(r)] ?

“	As	for	danger	,	why	should	I	fear	?
“	作为	为了	危险	,	为什么	应该	我	害怕	?

至于危险，我为什么要害怕?

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ɪndʒərɪŋ][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [əʊld][mæn][laɪk][ˌem 'iː] ?

Who	would	think	of	injuring	a	harmless	old	man	like	me	?
WHO	会	思考	的	受伤	一个	无害	老的	男人	喜欢	我	?

谁会想到要伤害像我这样无害的老人呢?

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðiːz] ['friː,buːtə] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən][aɪ] , [ɪn][maɪ]

No	,	no	,	these	freebooters	of	the	road	look	for	higher	game	than	I	,	in	my
不	,	不	,	这些	自由掠夺者	的	这	路	看	为了	更高	游戏	比	我	,	在	我的

['pɒvəti] ,

poverty	,
贫困	,

不，不，这些在路上横行的劫匪追求的猎物比我这种穷光蛋要高明得多。

[kʊd; kəd]['ɒfə(r)] !

could	offer	!
可以	提供	!

可以提供!

" [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtə] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɑːˈkæstɪk] [təʊn] [ðæt] [ˈɪmədʒiːn] ,

"	**These**	**last**	**words**	**were**	**uttered**	**in**	**such**	**a**	**sarcastic**	**tone**	**that**	**Imogene**	**,**
"	这些	最后的	字	是	说出	在	这样的	一个	讽刺的	语气	那	伊莫金	,

“伊莫金说出这番话时语气充满了讽刺，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [əˈdʒʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɔːrsɪz] [ˈbraɪd(ə)l] ,

who	**had**	**been**	**adjusting**	**her**	**horse's**	**bridle**	**,**
WHO	有	到过	调整	她	马匹	辔	,

她当时正在调整马的笼头，

[lʊkt] [ʌp] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpenətreɪtɪŋ] [geɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] ,

looked	**up**	**with**	**astonishment**	**and**	**bent**	**her**	**penetrating**	**gaze**	**upon**	**the**	**speaker**	**,**
看起来	向上	和	惊讶	和	弯曲	她	渗透	目光	之上	这	扬声器	,

她惊讶地抬起头，目光锐利地盯着说话的人。

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːmləs] [ænd; ənd] [ˈæbdʒekt] [əˈpɪərəns] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːtʃəz] [rɪˈlækst]

but	**seeing**	**his**	**harmless**	**and**	**abject**	**appearance**	**,**	**her**	**features**	**relaxed**
但	看到	他的	无害	和	卑贱	外貌	,	她	特征	轻松

[ænd; ənd] [ˈsɔfənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈpɪti] .

and	**softened**	**into**	**a**	**look**	**of**	**pity**	**.**
和	软化	进入	一个	看	的	遗憾	.

但看到他无害而卑微的模样，她的表情放松下来，变得柔和，露出了怜悯的神色。

[dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ˈtɜːmɪneɪt] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Desiring	**to**	**terminate**	**the**	**conversation**	**,**	**she**	**said**	**:**
渴望	到	终止	这	对话	,	她	说	:

她想结束谈话，于是说道：

“ [maɪ] [frend] , [ðiːz] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] ,

“	**My**	**friend**	**,**	**these**	**woods**	**are**	**not**	**a**	**suitable**	**spot**	**for**	**either**	**of**	**us**	**,**
"	我的	朋友	,	这些	树林	是	不是	一个	合适的	点	为了	任何一个	的	我们	,

“我的朋友，这片树林对我们俩来说都不是合适的地方。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [riˈmɑːk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈʃeltə(r)]

and	**as**	**you**	**remarked**	**that**	**you**	**were**	**seeking**	**for**	**a**	**place**	**of**	**shelter**
和	作为	你	评论	那	你	是	寻求	为了	一个	地方	的	庇护所

[ænd; ənd] [ˈseɪfti] ,

and	**safety**	**,**
和	安全	,

正如你所说，你正在寻找一个可以避难和安全的地方，

[aɪ] [wɪl] [dəˈrekt] [juː; jʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪʃɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈgrætɪfaɪd] .

I	**will**	**direct**	**you**	**where**	**your**	**wishes**	**will**	**be**	**gratified**	**.**
我	将要	直接的	你	在哪里	你的	愿望	将要	是	满意	.

我会指引你去往能满足你愿望的地方。

[ˈfɒləʊ] [ðɪs] [pɑːθ] , [wɪˈðaʊt] [ˈdiːvieɪtɪŋ] [ˈaɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] ,

Follow	**this**	**path**	**,**	**without**	**deviating**	**either**	**to**	**the**	**right**	**or**	**left**	**,**
跟随	这	小路	,	没有	偏离	任何一个	到	这	正确的	或者	左边	,

沿着这条路走，不要向左或向右偏离。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] ,

and	**you**	**will**	**reach**	**the**	**habitation**	**of**	**my**	**father**	**,**
和	你	将要	抵达	这	居住地	的	我的	父亲	,

你们将到达我父亲的住处，

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [jɔːˈself] .

where	**you**	**will**	**find**	**a**	**place**	**to**	**rest**	**yourself**	**.**
在哪里	你	将要	寻找	一个	地方	到	休息	你自己	.

在那里你可以找到休息的地方。

[liːd] [ɒn] , [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] .
Lead on , I will follow .
带领 在 , 我 将要 跟随 .

请带头，我跟随。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi]
" Up to this moment , the stranger had not moved from the position he
" 向上 到 这 片刻 , 这 陌生人 有 不是 已搬 从 这 位置 他
[hæd; həd] [fɜːst] [ə'sjuːmd] ;
had first assumed ;
有 第一的 假定 ;

"直到此刻，这位陌生人仍然保持着他最初所处的位置，一动不动；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪmədʒiːn] [tuː; tə] [prə'siːd] , [hiː; hi] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step]
but seeing the intention of Imogene to proceed , he drew back a step
但 看到 这 意图 的 伊莫金 到 继续 , 他 画 后退 一个 步
[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and raised his hand ,
和 提高 他的 手 ,

但见伊莫金打算继续前进，他便后退一步，举起了手。

[m'əʊʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [stɒp] .
motioning her to stop .
示意 她 到 停止 .

示意她停下来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] .
She did as he requested .
她 做过 作为 他 请求 .

她照他说的做了。

" [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , " [ai] [wʊd] [wɪʃ]
" Before I accept your kind invitation , " continued the old man , " I would wish
" 前 我 接受 你的 种类 邀请 , " 持续 这 老的 男人 , " 我 会 希望
[tuː; tə] [nəʊ] ,
to know ,
到 知道 ,

"在我接受您的盛情邀请之前，"老人继续说道，"我想知道，

[gʊd] ['leɪdi] , [tuː; tə] [huːz] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] ; ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [frend] [ɔː(r)] [fəʊ] . "
good lady , to whose generosity I am indebted ; whether it be friend or foe . "
好的 女士 , 到 谁 慷慨 我 是 负债累累 ; 无论 它 是 朋友 或者 敌人 . "

这位善良的女士，我感激不尽；无论她是朋友还是敌人。

" [ðæt] ['mætəz] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɪmədʒiːn] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊmləs]
" That matters not , " replied Imogene ; " it is sufficient that you are homeless
" 那 事情 不是 , " 回复 伊莫金 ; " 它 是 充足的 那 你 是 无家可归者
[ænd; ənd] [ɪn] [wɒnt] .
and in want .
和 在 想 .

"那不重要，"伊莫金回答说，"你无家可归、生活困苦就足够了。"

[ai] [kən'sɪdə(r)] [nɒt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃærəti] [biː; bi] [frend] [ɔː(r)] ['enəmi] , ['naɪðə(r)]
I consider not whether the recipient of my charity be friend or enemy , neither
我 考虑 不是 无论 这 接受者 的 我的 慈善机构 是 朋友 或者 敌人 , 两者都不
[duː; də] [ai] [keə(r)] .
do I care .
做 我 关心 .

我不考虑我施舍的对象是朋友还是敌人，我也不在乎。

[juː; jʊ] [siːk] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈsɪstəns] [aiˈɒfə(r)][juː; jʊ] — [wɒt] [mɔː(r)][ɪz] [ˈnesəsəri] ?

You	seek	assistance	,	and	that	assistance	I	offer	you	—	what	more	is	necessary	?
你	寻找	协助	,	和	那	协助	我	提供	你	—	什么	更多的	是	必要的	?

你寻求帮助，而我提供了帮助——还需要什么呢?

[aiˈem] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈenəmi] , [nɔː(r)][duː; də][ai][beə(r)] [ˈhɒstaɪl] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈenibɒdi] .

I	am	not	your	enemy	,	nor	do	I	bear	hostile	feeling	to	anybody	.
我	是	不是	你的	敌人	,	也不	做	我	熊	敌对的	感觉	到	任何人	.

我不是你的敌人，我对任何人都没有敌意。

[let] [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)] [səˈfaɪs] .

Let	this	answer	suffice	.
让	这	回答	足够了	.

就此作答吧。

" [ðə; ði] [ˈenədʒi] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈɪmədʒiːn] [ˈʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [kɔːzd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [blʌd] [tuː; tə] [səˈfjuːz]

"	The	energy	with	which	Imogene	uttered	these	words	caused	the	rich	blood	to	suffuse
"	这	活力	和	哪个	伊莫金	说出	这些	字	导致	这	富有的	血	到	弥漫

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] ,

her	countenance	,
她	面容	,

“伊莫金说出这些话时所展现出的能量，使她容光焕发，神采奕奕。”

[wɪtʃ] [lent] [-]

which	lent	[	35	]
哪个	借出的	[	-	]

借贷[35]

[æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [tʃɑːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsesɪv] [ˈbjuːti] .

an	additional	charm	to	her	excessive	beauty	.
一个	额外的	魅力	到	她	过多的	美丽	.

她过人的美貌更添一份魅力。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sent] [æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [lʊk] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl] ,

The	stranger	sent	an	admiring	look	upon	the	beautiful	young	girl	,
这	陌生人	发送	一个	钦佩	看	之上	这	美丽的	年轻的	女孩	,

陌生人用欣赏的目光打量着这位美丽的年轻女孩。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [æz; əz][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

but	it	passed	like	a	flash	as	he	resumed	the	conversation	.
但	它	通过了	喜欢	一个	闪光	作为	他	恢复	这	对话	.

但这一切很快就过去了，他又继续谈论起这件事来。

“ [jʌŋ] ['leɪdi] , [preɪ] [fəˈgɪv] [maɪ] ['hezɪtənsi] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] ,

“	Young	lady	,	pray	forgive	my	hesitancy	;	but	,	as	you	are	aware	,
"	年轻的	女士	,	祈祷	原谅	我的	犹豫	;	但	,	作为	你	是	意识到的	,

“小姐，请原谅我的犹豫；但是，正如您所知，

[ɪn] [ðiːz] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [huːm] [tuː; tə] [trʌst] ,

in	these	troublesome	times	a	man	is	at	a	loss	to	know	whom	to	trust	,
在	这些	麻烦的	时代	一个	男人	是	在	一个	损失	到	知道	谁	到	相信	,

在如今动荡不安的时代，人们很难知道该信任谁。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sʌm; səm] ,

and	I	am	afraid	that	should	I	fall	into	the	hands	of	some	,
和	我	是	害怕的	那	应该	我	落下	进入	这	双手	的	一些	,

我担心，如果我落入某些人手中，

[ai] [mait] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ]['neɪtʃə(r)] ,

I	might	receive	a	reception	disagreeable	to	my	nature	,
我	可能	收到	一个	接待	令人不快的	到	我的	自然	,

我可能会受到与我本性不符的对待，

" [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [tɜːnd] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	at	this	he	turned	an	inquisitive	look	upon	his	companion	,
"	在	这	他	转向	一个	好奇	看	之上	他的	伴侣	,

这时，他好奇地看向同伴。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['ɑːnsə(r)] .

as	if	he	sought	to	elicit	a	reply	to	his	somewhat	equivocal	answer	.
作为	如果	他	寻求	到	引出	一个	回复	到	他的	有些	模棱两可	回答	.

仿佛他想引出对他那略显含糊的回答的进一步回应。

" [juː; jʊ] [daʊt] , [ðen] , [ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [maɪ] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['ɒfəz] , " [rɪ'tɜːnd] ['ɪmədʒiːn] , [wɪð]

"	You	doubt	,	then	,	the	honesty	of	my	hospitable	offers	,	"	returned	Imogene	,	with
"	你	怀疑	,	然后	,	这	诚实	的	我的	好客	优惠	,	"	返回	伊莫金	,	和

[sʌm; səm] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

some	animation	.
一些	动画片	.

"那么，你是怀疑我热情好客的诚意吗？"伊莫金激动地回答道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ; [juː; jʊ] [ˌmɪskən'struː] [maɪ] ['miːnɪŋ] .

"	No	,	no	,	young	lady	;	you	misconstrue	my	meaning	.
"	不	,	不	,	年轻的	女士	;	你	误解	我的	意义	.

"不，不，小姐；你误解我的意思了。"

[aɪ] [daʊt] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌpraɪt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	doubt	not	your	upright	intentions	;	but	,	as	I	said	before	,
我	怀疑	不是	你的	直立	意图	;	但	,	作为	我	说	前	,

我毫不怀疑你正直的动机；但是，正如我之前所说，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['skruːpjələs] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] . "

you	know	a	person	can	not	be	too	scrupulous	in	these	matters	.	"
你	知道	一个	人	能	不是	是	也	一丝不苟的	在	这些	事情	.	"

你知道，在这些事情上，一个人再怎么谨慎也不为过。

" [ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [niːd] ,

"	In	order	not	to	deprive	you	of	the	comforts	which	you	seem	to	need	,
"	在	命令	不是	到	剥夺	你	的	这	舒适	哪个	你	似乎	到	需要	,

"为了不剥夺你似乎需要的舒适生活，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spel] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'graʊndɪd] [fɪəz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt]

I	will	endeavor	to	dispel	your	ungrounded	fears	by	giving	you	the	requisite
我	将要	努力	到	打消	你的	无根据的	恐惧	经过	给予	你	这	必需品

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

我将尽力通过提供必要的信息来消除你毫无根据的恐惧。

[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [daɪ'rektɪd] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['lɪə(r)] ,

The	house	to	which	I	have	directed	you	is	the	residence	of	Thomas	Lear	,
这	房子	到	哪个	我	有	指导	你	是	这	住宅	的	托马斯	李尔王	,

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

我指给你的那栋房子是托马斯·李尔的住所，而且——

" [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] [neɪm] , [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

"	At	the	last	-	mentioned	name	,	the	stranger	started	back	with	a	look	of
"	在	这	最后的	-	提及	姓名	,	这	陌生人	开始	后退	和	一个	看	的

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

听到最后一个名字，陌生人惊讶地后退了一步。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪmədʒiːn] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][əʊld]['lɪə(r)] , [ðə; ði]['tɔːri] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

“	Then	you	are	Imogene	,	the	daughter	of	old	Lear	,	the	Tory	?	”	he	exclaimed
”	然后	你	是	伊莫金	,	这	女儿	的	老的	李尔王	,	这	保守党	?	”	他	惊呼

.

:

.

“那么你就是老李尔王的女儿伊莫金，那个托利党人？”他惊呼道。

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [kiː] .

These	words	were	uttered	in	a	much	different	key	.
这些	字	是	说出	在	一个	很多	不同的	钥匙	.

这些话是用截然不同的语气说出来的。

[ə; eɪ] [strɒŋ] , ['mænli] [vɔɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [wiːzɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv]

A	strong	,	manly	voice	had	taken	the	place	of	the	weak	,	wheezing	tone	of
一个	强的	,	男子气概	嗓音	有	已采取	这	地方	的	这	虚弱的	,	喘息	语气	的

[ðə; ði][əʊld][mæn] .

the	old	man	.
这	老的	男人	.

一个浑厚有力的男声取代了老人虚弱喘息的声音。

[ðə; ði][hɒt] [blʌd] ['mæntld] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] ['ɪmədʒiːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ri'tɔːt] [tuː; tə] [ðɪs]

The	hot	blood	mantled	the	brow	of	Imogene	,	as	she	quickly	retorted	to	this
这	热的	血	披风	这	眉头	的	伊莫金	,	作为	她	迅速地	反驳	到	这

['siːmɪŋli] [ɪn'sʌltɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] :

seemingly	insulting	language	:
似乎	侮辱	语言	:

伊莫金额头火冒三丈，迅速反驳了这番看似侮辱性的言辞：

“ [ðəʊ] ['tɒməs] ['lɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːz] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

“	Though	Thomas	Lear	should	be	a	supporter	of	the	king's	cause	,	his	daughter	,
”	尽管	托马斯	李尔王	应该	是	一个	支持者	的	这	国王的	原因	,	他的	女儿	,

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

“虽然托马斯·李尔应该支持国王的事业，但他的女儿至少……”

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

should	be	free	from	insult	.
应该	是	自由的	从	侮辱	.

不应受到侮辱。

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

He	is	my	father	,
他	是	我的	父亲	,

他是我的父亲，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][səʊ] ['wɒntən] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l]

and	I	wish	not	to	hear	his	name	spoken	of	in	so	wanton	and	disrespectful
和	我	希望	不是	到	听到	他的	姓名	说	的	在	所以	放肆	和	不尊重

[ə; eɪ]['mænə(r)] .

a	manner	.
一个	方式	.

我不想听到有人以如此肆意和不敬的方式谈论他的名字。

[aɪ][hæv; həv][daɪ'rɛktɪd][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] ['seɪfti] , [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs]

I	have	directed	you	to	a	harbor	of	safety	,	where	you	may	find	a	place
我	有	指导	你	到	一个	港口	的	安全	,	在哪里	你	可能	寻找	一个	地方

[ɒv; əv] [rest] ,

of	rest	,
的	休息	,

我已经指引你们到安全的港湾，在那里你们可以找到安息之所。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɒnts] .

and	provide	for	your	wants	.
和	提供	为了	你的	想要	.

满足你的需求。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'veɪl] [jɔː'self] [ɒv; əv][maɪ]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][səʊ] ,

If	you	wish	to	avail	yourself	of	my	offer	you	may	do	so	,
如果	你	希望	到	可用	你自己	的	我的	提供	你	可能	做	所以	,

如果您愿意接受我的提议，请随意。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'skreʃn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

but	you	must	use	your	own	discretion	in	the	matter	.
但	你	必须	使用	你的	自己的	审慎	在	这	事情	.

但你必须自行斟酌处理此事。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['tæri] [tuː] [lɒŋ] — [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] . ”

I	have	already	tarried	too	long	—	I	must	depart	.	”
我	有	已经	滞留	也	长的	—	我	必须	离开	.	”

我已经逗留太久了——我必须离开了。

“ [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , [mɪs] ['lɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [jɔː'self] [tuː; tə]

“	A	word	with	you	,	Miss	Lear	,	for	such	you	have	acknowledged	yourself	to
”	一个	单词	和	你	,	错过	李尔王	,	为了	这样的	你	有	已确认	你自己	到

[biː; bi] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ,

be	,	before	you	go	,
是	,	前	你	去	,

“李尔小姐，在你离开之前，我想对你说几句话，因为你已经承认了自己是这样的人。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['ɪmədʒiːn] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ]

”	replied	the	stranger	;	and	drawing	nearer	to	Imogene	,	he	whispered	,	in	a
”	回复	这	陌生人	;	和	绘画	更近	到	伊莫金	,	他	低声说道	,	在	一个

[səb'djuːd] [-]

subdued	[	36	]
低沉的	[	-	]

“陌生人回答道；他走近伊莫金，低声说道，语气低沉[36]

['ʌndətəʊn] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kɔɪl] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

undertone	,	a	few	words	which	seemed	to	make	her	recoil	with	an	expression
底色	,	一个	很少	字	哪个	似乎	到	制作	她	畏缩	和	一个	表达

[ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

of	horror	.
的	恐怖	.

话里有话，几个字似乎让她露出了惊恐的表情，不由自主地向后退缩。

“ [ə'weɪ] , [vaɪl] [retʃ] !

“	Away	,	vile	wretch	!
”	离开	,	卑鄙的	可怜虫	!

“滚开，卑鄙的恶棍！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'peɪ] [maɪ] ['kaɪndnəs] ?

Is	it	thus	you	would	repay	my	kindness	?
是	它	因此	你	会	偿还	我的	仁慈	?

这就是你报答我恩情的方式吗?

[bɪ'gɒn] !

Begone	!
走开	!

滚开!

" [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [ə'pɒn] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

"	She	cast	upon	him	such	a	look	of	disgust	and	contempt	that	he	seemed	to
"	她	投掷	之上	他	这样的	一个	看	的	厌恶	和	鄙视	那	他	似乎	到

[raɪð] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['stɪŋɪŋ] [rɪ'bʌf] .

writhe	under	her	stinging	rebuff	.
翻腾	在下面	她	刺痛	回绝	.

她用一种厌恶和轻蔑的眼神看着他，他似乎在她尖锐的拒绝下痛苦地扭动着身体。

" [juː; jʊ] [rɪ'dʒekt] , [ðen] , [maɪ] ['ɒfə(r)] ?

"	You	reject	,	then	,	my	offer	?
"	你	拒绝	,	然后	,	我的	提供	?

"那么，你拒绝我的提议？"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

"他回答道。"

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['pɑːli] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spɪkəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

"	I	refuse	to	parley	with	such	a	despicable	creature	.
"	我	拒绝	到	谈判	和	这样的	一个	卑鄙	生物	.

"我拒绝与这种卑鄙的家伙谈判。"

[meɪk] [weɪ] ; [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [spɒt] . "

Make	way	;	I	must	leave	this	spot	.	"
制作	方式	;	我	必须	离开	这	点	.	"

让开，我必须离开这里。

" [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [fɑːst] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	Not	quite	so	fast	,	young	lady	.
"	不是	相当	所以	快速地	,	年轻的	女士	.

"别那么快，小姑娘。"

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

I	wish	to	allow	you	a	moment	to	reconsider	your	decision	,
我	希望	到	允许	你	一个	片刻	到	重新考虑	你的	决定	,

我希望给你一点时间重新考虑一下你的决定。

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

"	returned	the	old	man	without	moving	from	his	position	in	the	center	of	the
"	返回	这	老的	男人	没有	移动	从	他的	位置	在	这	中心	的	这

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

老人站在路中央，一动不动地回答道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] . "

"	You	have	heard	my	answer	.	"
"	你	有	听到	我的	回答	.	"

"你已经听到了我的回答。"

" [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'fjuːz(ə)l] ?

"	You	persist	in	your	refusal	?
"	你	坚持	在	你的	拒绝	?

你坚持拒绝吗?

" [aɪ] [duː; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

"我愿意。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ʃɔːt] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

"	The	stranger	gave	a	low	,	short	whistle	,	and	immediately	disappeared	in	the
"	这	陌生人	给予	一个	低的	,	短的	哨	,	和	立即地	消失	在	这

['brʌʃwʊd] .

brushwood	.
灌木丛	.

陌生人吹了一声低沉而短促的口哨，随即消失在灌木丛中。

[bɪ'fɔː(r)] ['ɪmədʒiːn] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

Before	Imogene	could	recover	from	her	surprise	at	this	sudden	disappearance	,
前	伊莫金	可以	恢复	从	她	惊喜	在	这	突然	消失	,

伊莫金还没从这突如其来的失踪中回过神来，

[hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz] ['braɪd(ə)l] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [æn; ən] [ɑːmd] ['rʌfiən] , [waɪl] [tuː] ['ʌðə(r)z]

her	horse's	bridle	was	seized	by	an	armed	ruffian	,	while	two	others
她	马匹	辔	曾是	查获	经过	一个	武装	痞子	,	尽管	二	其他的

[kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [drɔːn] ['wepənz] .

confronted	her	with	drawn	weapons	.
面对	她	和	绘制	武器	.

她的马的缰绳被一名持械歹徒抢走，另外两名歹徒则拔出武器与她对峙。

['ɪmədʒiːn] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

Imogene	was	immediately	alive	to	the	danger	that	threatened	her	.
伊莫金	曾是	立即地	活	到	这	危险	那	威胁	她	.

伊莫金立刻意识到自己面临的危险。

" [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] — [ðɪs] [dɪ'tenʃn] ?

"	What	means	this	outrage	—	this	detention	?
"	什么	方法	这	暴行	—	这	拘留	?

"这种令人愤慨的拘留意味着什么？"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)] .

"	she	exclaimed	in	an	excited	manner	.
"	她	惊呼	在	一个	兴奋的	方式	.

她兴奋地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [rɪ'tɜːnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːdə(r)] ,

"	It	means	,	"	returned	one	of	the	party	,	who	appeared	to	be	the	leader	,
"	它	方法	,	"	返回	一	的	这	派对	,	WHO	出现	到	是	这	领导者	,

"意思是，"其中一名看起来像是领头人的人回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] , " [ðæt] [jʊr; jər] ['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .

in	a	gruff	voice	,	"	that	you're	our	prisoner	.
在	一个	粗暴	嗓音	,	"	那	你是	我们的	囚犯	.

他用粗声粗气地说："你是我们的囚犯。"

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

"	At	this	juncture	one	of	the	men	raised	his	hand	as	a	signal	for	all
"	在	这	契机	一	的	这	男人	提高	他的	手	作为	一个	信号	为了	全部

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

to	remain	silent	.
到	保持	沉默的	.

"这时，其中一人举起手，示意大家保持安静。"

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['evri] [wʌn] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd] , [ɪn'tent] [ɒn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

In	an	instant	every	one	assumed	a	listening	attitude	,	intent	on	catching	the	slightest
在	一个	立即的	每一个	一	假定	一个	聆听	态度	,	意图	在	捕捉	这	丝毫

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

瞬间，所有人都竖起了耳朵，一心想捕捉到最细微的声音。

[æt; ət][fɜːst] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] , [seɪv] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θruː] [ðə; ði]

At	first	nothing	could	be	heard	,	save	the	sighing	of	the	wind	through	the
在	第一的	没有什么	可以	是	听到	,	节省	这	叹息	的	这	风	通过	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

起初什么也听不到，只有风吹过树林的叹息声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪst] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdespə'rɑːdəu] ['kwɪkli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv]

but	the	practiced	ears	of	the	desperadoes	quickly	distinguished	the	clatter	of
但	这	练习	耳朵	的	这	亡命之徒	迅速地	杰出的	这	哒	的

[ə'prəʊtʃɪŋ] [huːf] .

approaching	hoofs	.
接近	蹄子	.

但亡命之徒们训练有素的耳朵很快就辨认出了靠近的马蹄声。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv][ə'lɑːm] ,

“	What's	that	?	”	exclaimed	the	man	who	had	given	the	signal	of	alarm	,
“	是什么	那	?	”	惊呼	这	男人	WHO	有	给定	这	信号	的	警报	,

“那是什么？”发出警报信号的人惊呼道。

['kɑːstɪŋ] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['liːdə(r)] .

casting	an	inquiring	look	at	his	leader	.
铸件	一个	查询	看	在	他的	领导者	.

他疑惑地看着他的领导。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɑːti] [əʊ] - [ðəʊz] [kɜːst; 'kɜːsɪd]['reb(ə)lz; rɪ'belz][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] ,

“	It's	a	party	o	'	those	cursed	rebels	from	the	fort	,
“	它是	一个	派对	o	-	那些	被诅咒的	叛军	从	这	堡	,

“这是一群来自堡垒的该死的叛军的聚会，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pɑːs] ,

and	we	must	go	into	the	woods	until	they	pass	,
和	我们	必须	去	进入	这	树林	直到	他们	经过	,

我们必须进入树林，直到他们过去。

[ɔː(r)] [ðel] [biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [bæks] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .

or	they'll	be	on	our	backs	in	no	time	.
或者	他们会	是	在	我们的	背部	在	不	时间	.

否则他们很快就会反过来对付我们。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['ɪmədʒiːn] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l]

”	As	he	said	this	,	he	turned	toward	Imogene	,	and	,	drawing	a	pistol
”	作为	他	说	这	,	他	转向	朝向	伊莫金	,	和	,	绘画	一个	手枪

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt] ,

from	his	belt	,
从	他的	腰带	,

“说着这话，他转向伊莫金，从腰间拔出一把手枪，

['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .

ordered	her	to	dismount	.
订购	她	到	下马	.

命令她下马。

“ [dɪs'maʊnt] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['rʌfiən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hʌski] [wɪð] [reɪdʒ] ,

“	Dismount	,	I	tell	ye	,	”	cried	the	ruffian	,	in	a	voice	husky	with	rage	,
“	下马	,	我	告诉	是的	,	”	哭	这	痞子	,	在	一个	嗓音	沙哑	和	愤怒	,

“下马！我命令你！”恶棍怒吼道，声音嘶哑而愤怒。

['siːɪŋ] [ðæt] ['ɪmədʒiːn] ['ʌtəli] [ˌdisri'gɑːdid] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [-]

seeing	that	Imogene	utterly	disregarded	his	command	,	[	37	]
看到	那	伊莫金	完全地	被忽视	他的	命令	,	[	-	]

鉴于伊莫金完全无视他的命令，[37]

“ [ɔː(r)][baɪ]['ti 'eɪtʃ] - [laɪt] [əʊ] - ['hev(ə)n] , [aɪl] [pʊt] [ðɪs] [piːs] [əʊ] - [liːd] [θruː] [jə(r)] [breɪn] ;

“	or	by	th	-	light	o	-	Heaven	,	I'll	put	this	piece	o	-	lead	through	yer	brain	;
”	或者	经过	th	-	光	o	-	天堂	,	患病的	放	这	片	o	-	带领	通过	你的	脑	;

“否则，我发誓，我要把这根铅块打穿你的脑袋；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][jə(r)] ['bɒdi] , [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][səʊ] ,

for	I've	promised	to	deliver	yer	body	,	dead	or	alive	,	and	I'll	do	so	,
为了	我已经	承诺	到	递送	你的	身体	,	死的	或者	活	,	和	患病的	做	所以	,

因为我已经承诺过要把你的遗体送回来，无论死活，我都会做到。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː][maɪ] [laɪf] .

should	it	cost	me	my	life	.
应该	它	成本	我	我的	生活	.

难道要付出我的生命吗?

” ['ɪmədʒiːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlən] ,

”	Imogene	looked	at	the	villain	,
”	伊莫金	看起来	在	这	恶棍	,

伊莫金看着那个恶棍，

[ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [fɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪgnənt]

and	saw	by	the	fierce	expression	of	his	countenance	and	the	malignant
和	锯	经过	这	凶猛的	表达	的	他的	面容	和	这	恶性

['faɪə(r)] [ðæt] ['spɑːkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

fire	that	sparkled	in	his	eye	,
火	那	闪闪发光	在	他的	眼睛	,

从他凶狠的表情和眼中闪烁的恶毒火焰中，我看到了

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [ɪ'nɔːməti] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hjuː'mænəti] ,

that	he	was	capable	of	any	enormity	possible	to	humanity	,
那	他	曾是	有能力的	的	任何	巨大	可能的	到	人类	,

他有能力做出任何人类所能想象的滔天罪行，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θret] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	would	not	hesitate	an	instant	to	put	his	threat	into	execution	.
和	会	不是	犹豫	一个	立即的	到	放	他的	威胁	进入	执行	.

他会毫不犹豫地将威胁付诸行动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] ['sʌkə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɪlənz] , [hɪz; ɪz]

There	was	no	one	to	succor	her	;	she	beheld	only	the	other	villains	,	his
那里	曾是	不	一	到	救助	她	;	她	观看	仅有的	这	其他	反派	,	他的

[ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][ɪn] [kraɪm] .

accomplices	in	crime	.
同谋	在	犯罪	.

没有人能帮助她；她看到的只有其他恶徒，他的犯罪同伙。

[əʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l]['edgə(r)][wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

Oh	,	how	she	wished	that	her	noble	Edgar	was	by	her	side	,
哦	,	如何	她	希望	那	她	高贵	埃德加	曾是	经过	她	边	,

她多么希望她高贵的埃德加能在她身边啊!

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

were	it	but	for	a	moment	.
是	它	但	为了	一个	片刻	.

但愿只是一瞬间。

“ [meɪk] [heɪst] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['rʌfiən] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	Make	haste	,	”	exclaimed	the	ruffian	,	impatiently	.
”	制作	匆忙	,	”	惊呼	这	痞子	,	不耐烦地	.

“快点！”恶棍不耐烦地喊道。

“ [aɪ] [rɪˈfjuːz] ， ” [rɪˈplaɪd] [ˈɪmədʒiːn] ， [wɪð] [ˈviːəməns] .
“ I refuse , ” replied Imogene , with vehemence .
” 我 拒绝 ， ” 回复 伊莫金 ， 和 激烈 .

“我拒绝！”伊莫金激烈地回答道。

[ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ， [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪn] [ðeə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ，
In an instant , before she could divine their intention ,
在 一个 立即的 ， 前 她 可以 神圣的 他们的 意图 ，

就在她还没来得及揣摩他们的意图之前，瞬间，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈmænt(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [kɑːst] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜː(r); hə(r)]
a large mantle was suddenly cast over her head to prevent her
一个 大的 地幔 曾是 突然 投掷 超过 她 头 到 防止 她
[frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈaʊtkraɪ] ，
from making any outcry ,
从 制作 任何 强烈抗议 ，

突然，一件大披风罩住了她的头，让她无法发出任何呼救声。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈfɔːsəbli] [drægd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsæd(ə)l] [ænd; ənd] [bɔːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
and she was forcibly dragged from her saddle and borne into the
和 她 曾是 强制 拖拽 从 她 鞍 和 出生 进入 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

她被强行从马鞍上拖下来，带进了树林。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈɑːftəwəd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪmədʒiːnːz] [stiːd] ，
In a moment afterward the man who had held the rein of Imogene's steed ,
在 一个 片刻 之后 这 男人 WHO 有 握住 这 缰绳 的 伊莫金的 骏马 ，

片刻之后，牵着伊莫金的马的那个人，

[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] ， [dæʃt] [ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
uttering a cry of pain , dashed after them .
发出声音 一个 哭 的 疼痛 ， 虚线 后 他们 .

他痛呼一声，追了上去。

“ [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] [əˈbaʊt] ? ” [ˈʃɑːpli] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [ˈliːdə(r)] ，
“ What's all this noise about ? ” sharply asked the ruffian leader ,
” 是什么 全部 这 噪音 关于 ? ” 尖锐地 问 这 痞子 领导者 ，

“你们这是在吵什么？”流氓头目厉声问道。

[ˈkɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [lʊk] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] .
casting a savage look upon his comrade .
铸件 一个 野蛮的 看 之上 他的 同志 .

他恶狠狠地瞪着他的同伴。

“ [ðə; ði] [hɔːs] !
“ The horse ! ”
” 这 马 ! ”

“那匹马！

[ðə; ði] [hɔːs] ! ” [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪˈdʒækjuleɪt] ，
the horse ! ” was all he could ejaculate ,
这 马 ! ” 曾是 全部 他 可以 射精 ，

“那匹马！”他只能发出这么一个声音。

[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsædli] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈmæŋgld] ， “ [siː] [ðeə(r)] ， ”
and holding up his hand which was sadly cut and mangled , “ see there , ”
和 保持 向上 他的 手 哪个 曾是 令人遗憾的是 切 和 残缺不全 ， “ 看 那里 ， ”
[hiː; hi] [kraɪd] ，
he cried ,
他 哭 ，

他举起自己那只伤痕累累、面目全非的手，喊道：“看，那儿！”

[wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , “ [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [bruːt] ['ɔːlməʊst] [rentʃ] [maɪ] [ɑːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɒkɪt] [wɪð]

with	an	oath	,	“	that	infernal	brute	almost	wrenched	my	arm	out	of	its	socket	with
和	一个	誓言	,	“	那	地狱	蛮力	几乎	扭动	我的	手臂	出去	的	它是	插座	和

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

his	teeth	,
他的	牙齿	,

他发誓说：“那个该死的畜生差点用牙齿把我的胳膊从肩窝里拽出来。”

” [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['membə(r)] , [hiː; hi] [grəʊn] [ə'laʊd] [wɪð] [ðə; ði]

”	and	holding	tightly	on	the	wounded	member	,	he	groaned	aloud	with	the
”	和	保持	紧紧	在	这	受伤	成员	,	他	呻吟	大声	和	这

[ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] .

excruciating	pain	.
痛苦不堪	疼痛	.

他紧紧地捂着受伤的部位，因剧痛而大声呻吟。

“ [jiːd] ['betə(r)] [stɒp] [ðæt] ['haʊlɪn] - [əʊ] - [jɔːz] , [ə'fɔː] [jiː; ji] [brɪŋ] ['ti 'eɪtʃ] - [həʊl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [pæk]

“	Ye'd	better	stop	that	howlin	'	o	'	yours	,	afore	ye	bring	th	'	whole	rebel	pack
“	你们	更好的	停止	那	豪林	-	o	-	你的	,	之前	是的	带来	th	-	所有的	反叛	盒

[daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

down	upon	us	,
向下	之上	我们	,

“你们最好停止你们的嚎叫，否则你们会把整个叛军都引到我们这里来。”

” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'soʊlɪŋ] [rɪ'mɑːk] .

”	was	the	consoling	remark	.
”	曾是	这	安慰	评论	.

这是安慰人的话。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , [əu'bei] .

The	wounded	man	,	with	a	look	of	pain	and	hatred	,	obeyed	.
这	受伤	男人	,	和	一个	看	的	疼痛	和	仇恨	,	服从	.

受伤的男子脸上带着痛苦和仇恨的神情，服从了命令。

[ðə; ði] ['hevi] [træmp] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [di'nəutid] [ðə; ði] ['ræpɪd] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['truːpə] ,

The	heavy	tramp	of	horses	denoted	the	rapid	advance	of	the	troopers	,
这	重的	流浪汉	的	马匹	表示	这	迅速的	进步	的	这	骑警	,

马匹沉重的蹄声表明骑兵正在快速前进。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hæd; həd] ['hɑːdli] [kləʊzd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	bushes	had	hardly	closed	on	the	form	of	the	last	of	the
和	这	灌木丛	有	几乎	关闭	在	这	形式	的	这	最后的	的	这

[rɪ'triːtɪŋ] ['rɑːskəl, 'ræ-] ,

retreating	rascals	,
撤退	无赖	,

灌木丛还没来得及完全遮住最后一个逃跑的恶棍的身影，

[wen] [ðeɪ] [rəʊd] ['swɪftli] [baɪ] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fəʊ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [səʊ] ['meni]

when	they	rode	swiftly	by	the	hiding	-	place	of	their	foe	,	looking	like	so	many
什么时候	他们	骑	迅速地	经过	这	隐藏	-	地方	的	他们的	敌人	,	寻找	喜欢	所以	许多

['gəʊstli] ['ɪmɪdʒɪz] ,

ghostly	images	,
幽灵般的	图片	,

当他们策马疾驰而过敌人的藏身之处时，看起来就像许多幽灵般的身影。

[æz; əz] [ðə; ði] ['muːnbiːm] ['feɪntli] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['klæŋkɪŋ] ['seɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːniʃ]

as	the	moonbeams	faintly	reflected	on	their	clanking	sabers	,	and	the	garnished
作为	这	月光	淡淡的	反映	在	他们的	叮当作响	光剑	,	和	这	装饰

['træpɪŋz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sti:d] .

trappings	of	their	steeds	.
服饰	的	他们的	马匹	.

月光微微照耀在他们叮当作响的佩剑和骏马华丽的装饰上。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['hɔːsmən] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

When	the	last	sound	of	the	retreating	horsemen	had	died	away	in	the	distance	,
什么时候	这	最后的	声音	的	这	撤退	骑兵	有	死亡	离开	在	这	距离	,

当撤退的骑兵最后的脚步声在远处消失时，

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['nɔɪzləsli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] ,

the	leader	of	the	party	noiselessly	emerged	from	his	place	of	concealment	,
这	领导者	的	这	派对	无声	出现	从	他的	地方	的	隐蔽	,

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

and	took	a	short	,
和	采取	一个	短的	,

党魁悄无声息地从藏身之处走了出来，短暂地.....

[kwɪk] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] . [-]

quick	survey	of	the	surroundings	.	[	38	]
快的	民意调查	的	这	周围环境	.	[	-	]

快速观察周围环境。[38]

[ə'pɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðeə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ɔːl] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] ,

Upon	observing	their	freedom	from	all	immediate	danger	,
之上	观察	他们的	自由	从	全部	即时	危险	,

在确认他们已脱离所有直接危险后，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [maʊnt] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

he	ordered	his	companions	to	mount	with	all	possible	expedition	.
他	订购	他的	同伴	到	山	和	全部	可能的	远征	.

他命令同伴们尽快上马。

['keəfəli] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [swuːn] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪn'ænɪmət] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɪmədʒiːn] [ɒn][ðə; ði]

Carefully	placing	the	swooning	and	almost	inanimate	form	of	Imogene	on	the
小心	放置	这	晕倒	和	几乎	无生命	形式	的	伊莫金	在	这

[bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] ,

back	of	his	own	horse	,
后退	的	他的	自己的	马	,

他小心翼翼地将昏厥过去、几乎失去生命迹象的伊莫金放在自己马的背上。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

he	exclaimed	:
他	惊呼	:

他惊呼道：

“ [naʊ] , [ðen] , [pʊt] [jə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [test] ,

“	Now	,	then	,	put	yer	horses	to	the	test	,
“	现在	,	然后	,	放	你的	马匹	到	这	测试	,

“那么，现在就让你们的马匹接受考验吧。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪs] ['meni] [maɪlz] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðɪs] [spɒt] [ə'fɔː] ['deɪlaɪt] ;

for	we	must	place	many	miles	betwixt	us	and	this	spot	afore	daylight	;
为了	我们	必须	地方	许多	英里	中间	我们	和	这	点	之前	日光	;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['blʌdi] [red] - [skɪn] ,

for	that	bloody	red	-	skin	,
为了	那	血腥	红色的	-	皮肤	,

因为在天亮之前，我们必须跋涉很远的路才能到达这里；因为那血淋淋的红色皮肤，

[wɔː(r)] - [klaʊd] , [ɪz][æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [fɔːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɒn]['aʊə(r)] [treɪl] ,

War	-	Cloud	,	is	at	th	'	fort	,	and	if	he	gets	on	our	trail	,
战争	-	云	,	是	在	th	-	堡	,	和	如果	他	获得	在	我们的	踪迹	,

战云就在堡垒里，如果他追踪到我们，

['əʊnli][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] - ['el'el] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [gɔɪn] - ['ʌndə(r)] .

only	a	miracle	'	ll	save	us	from	goin	'	under	.
仅有的	一个	奇迹	-	二	节省	我们	从	去	-	在下面	.

只有奇迹才能拯救我们免于灭亡。

[ʃʊd; ʃəd] ['ti 'eɪtʃ] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] [dɒgz] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌju: 'es] , [ðel] [ʃəʊ] [ˌju: 'es][nəʊ] ['kwɔ:təz] .

Should	th	'	rebel	dogs	overtake	us	,	they'll	show	us	no	quarters	.
应该	th	-	反叛	狗	超过	我们	,	他们会	展示	我们	不	四分之一	.

如果叛军追上我们，他们绝不会给我们任何怜悯。

" [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptɪn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [rəʊd][sʌm; səm]

"	In	obedience	to	the	command	of	their	captain	,	one	of	the	party	rode	some
"	在	服从	到	这	命令	的	他们的	队长	,	一	的	这	派对	骑	一些

['dɪstəns] [ɪn] [əd'vɑ:ns] ,

distance	in	advance	,
距离	在	进步	,

"遵照队长的命令，队伍中的一人骑马先行一段距离，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ;

in	order	to	keep	a	sharp	look	-	out	for	any	signs	of	danger	;
在	命令	到	保持	一个	锋利的	看	-	出去	为了	任何	标志	的	危险	;

为了时刻警惕任何危险迹象；

[ðə; ði] ['li:də(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['helpləs] ['bɜ:d(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['sentə(r)] ; [waɪl] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] ,

the	leader	with	his	helpless	burden	occupied	the	center	;	while	the	wounded	man	,
这	领导者	和	他的	无助	负担	占领	这	中心	;	尽管	这	受伤	男人	,

领头人背负着沉重的负担，占据了中心位置；而受伤的人，

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['baɪndɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['læsəreɪtɪd] [hænd] , ['gɑ:dɪd] [ðə; ði][rɪə(r)] .

who	was	engaged	in	binding	up	his	lacerated	hand	,	guarded	the	rear	.
WHO	曾是	已订婚的	在	结合	向上	他的	撕裂	手	,	守卫	这	后部	.

他一边包扎自己被割伤的手，一边守卫着后方。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [prə'si:did] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] ['saɪləns] ,

In	this	manner	they	proceeded	for	several	miles	in	silence	,
在	这	方式	他们	继续	为了	一些	英里	在	沉默	,

他们就这样默默地走了好几英里。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] ['deθˌlaɪk] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

not	a	sound	breaking	the	deep	and	deathlike	stillness	of	the	forest	,
不是	一个	声音	打破	这	深的	和	死气沉沉	寂静	的	这	森林	,

森林深处死寂般寂静，没有一丝声响。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [dʌl] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] - [tred] .

except	the	dull	echoes	of	the	horses	'	tread	.
除了	这	乏味的	回声	的	这	马匹	-	踏	.

除了马蹄沉重的回声。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

They	had	almost	reached	the	verge	of	the	woods	through	which	they	were
他们	有	几乎	达到	这	边缘	的	这	树林	通过	哪个	他们	是

['træv(ə)lɪŋ] ,

traveling	,
旅行	,

他们几乎已经到达了他们正在穿越的树林的边缘。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [pə'sju:] [ðeə(r)] [weɪ]

and	were	about	to	enter	upon	the	highway	,	in	order	to	pursue	their	way
和	是	关于	到	进入	之上	这	公路	,	在	命令	到	追求	他们的	方式

[mɔ:(r)] ['ræpɪdli] ,

more	rapidly	,
更多的	快速	,

他们正准备驶上公路，以便更快地赶路。

['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑ:d] [ə'genst] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:vd] ,

trusting	to	the	darkness	as	a	safeguard	against	their	being	observed	,
信任	到	这	黑暗	作为	一个	保障	反对	他们的	存在	观察到	,

他们寄希望于黑暗能保护自己不被人发现。

[ænd; ənd][ðə; ði][prɒk'sɪmətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [plʌndʒ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	proximity	of	the	woods	into	which	they	could	plunge	in	case	of	the
和	这	邻近	的	这	树林	进入	哪个	他们	可以	暴跌	在	案件	的	这

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [sə'spɪʃəs] ['pɑːti] ,

approach	of	any	suspicious	party	,
方法	的	任何	可疑的	派对	,

而且附近还有树林，一旦有可疑人员靠近，他们可以躲进树林里。

[wen] [ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][hɔːlt] .

when	the	man	in	front	gave	a	low	whistle	as	a	signal	to	halt	.
什么时候	这	男人	在	正面	给予	一个	低的	哨	作为	一个	信号	到	停止	.

前面的人吹了一声低沉的口哨，示意停车。

['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

Riding	back	to	his	companions	,	he	pointed	out	to	them	through	the	trees	,
骑术	后退	到	他的	同伴	,	他	尖	出去	到	他们	通过	这	树木	,

[ə; eɪ] [feɪnt] ,

a	faint	,
一个	头晕的	,

他骑马返回同伴身边，透过树丛向他们指着远处一个模糊的、

['glɪmərɪŋ] [laɪt] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

glimmering	light	that	appeared	to	issue	from	a	large	house	near	the	roadside	,
微光	光	那	出现	到	问题	从	一个	大的	房子	靠近	这	路边	,

路边附近一栋大房子里似乎透出闪烁的光芒，

[bʌt; bət][səʊ] ['nɪəli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [keɪm] [ə'pɒn]

but	so	nearly	hidden	in	an	angle	of	the	woods	,	that	they	almost	came	upon
但	所以	几乎	隐	在	一个	角度	的	这	树林	,	那	他们	几乎	来了	之上

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'weəz] .

it	unawares	.
它	不知情	.

但它几乎完全隐藏在树林的角落里，以至于他们几乎是在毫无察觉的情况下发现它的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɪg] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

This	was	no	other	than	the	residence	of	the	old	Whig	who	had	been	so
这	曾是	不	其他	比	这	住宅	的	这	老的	辉格党	WHO	有	到过	所以

['kruːəli] ['məːdə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv]['aɪən]['hændz][bænd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] .

cruelly	murdered	during	the	visit	of	Iron	Hand's	band	the	evening	previous	.
残酷地	被谋杀	期间	这	访问	的	铁	手的	乐队	这	晚上	以前的	.

这里正是前一天晚上铁手党来访时被残忍杀害的那位老辉格党人的住所。

['ɑːftə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moməntsˌ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][fɜːst]

After	debating	among	themselves	for	several	moments	the	one	who	had	first
后	辩论	之中	他们自己	为了	一些	时刻	这	一	WHO	有	第一的

['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːm] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .

given	the	alarm	agreed	to	go	and	reconnoiter	the	place	.
给定	这	警报	同意	到	去	和	侦察	这	地方	.

经过一番讨论，最先发出警报的人同意去侦察一下那个地方。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Dismounting	,	he	hastened	across	the	road	,
下车	,	他	加快	穿过	这	路	,

他下马，快步穿过马路。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] ['nɪəli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

and	disappeared	in	the	shadows	of	the	trees	that	nearly	surrounded	the
和	消失	在	这	阴影	的	这	树木	那	几乎	包围	这

[ˌhæbɪ'teɪʃn] .

habitation	.
居住地	.

然后消失在几乎环绕住所的树荫中。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

His	friends	,	in	their	place	of	concealment	,	anxious	to	hear	the	result	.
他的	朋友们	,	在	他们的	地方	的	隐蔽	,	焦虑的	到	听到	这	结果	.

他的朋友们躲在藏身之处，焦急地等待着结果。

['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [ɪ'læps] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , [-]

After	an	elapse	of	about	half	an	hour	he	returned	,	[	39	]
后	一个	流逝	的	关于	一半	一个	小时	他	返回	,	[	-	]

大约过了半小时，他回来了[39]

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['empti] ,

and	informed	his	comrades	that	the	house	was	apparently	empty	,
和	知情的	他的	同志们	那	这	房子	曾是	显然	空的	,

他告诉同伴们，房子里似乎没人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['inmeits] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [fled] [ɔ:(r)] [bi:n] ['teɪkən] ['kæptɪvz] ,

and	that	the	inmates	had	either	fled	or	been	taken	captives	,
和	那	这	囚犯	有	任何一个	逃亡	或者	到过	已采取	俘虏	,

囚犯们要么逃跑了，要么被俘虏了。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [maɪ'nju:tli] [ɪg'zæmɪnd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] ,

as	he	had	minutely	examined	several	of	the	apartments	,
作为	他	有	精确到分钟	检查	一些	的	这	公寓	,

因为他已经仔细检查过几套公寓了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] [tu:; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ]

and	there	was	not	a	single	sound	to	denote	the	presence	of	any	living
和	那里	曾是	不是	一个	单身的	声音	到	表示	这	在场	的	任何	活的

['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

being	about	the	premises	.
存在	关于	这	前提	.

屋内没有一丝声音表明附近有任何生物存在。

[æt; ət] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] [θri:] [ˈrʌfiən] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

At	this	piece	of	intelligence	,	the	three	ruffians	concluded	that	instead	of
在	这	片	的	智力	,	这	三	恶棍	结束	那	反而	的

[prə'si:dɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] ,

proceeding	further	on	their	journey	,
进行中	更远	在	他们的	旅行	,

得知这一消息后，这三个恶棍决定不再继续他们的旅程，

[æz; əz][bəuθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [fə'ti:gd] [baɪ][ðeə(r)]['ræpɪd]

as	both	themselves	and	their	horses	were	greatly	fatigued	by	their	rapid
作为	两个都	他们自己	和	他们的	马匹	是	非常	疲劳	经过	他们的	迅速的

['træv(ə)lɪŋ] ,

traveling	,
旅行	,

由于他们和马匹都因快速行进而非常疲惫，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁手，托利党同盟首领；(Iron Hand, Chief of the Tory League; or,)

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [əˈbəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈnjuːli] -
to 到 **take** 拿 **up** 向上 **their** 他们的 **abode** 住所 **for** 为了 **the** 这 **remainder** 余 **of** 的 **the** 这 **night** 夜晚 **in** 在 **their** 他们的 **newly** 新 **-** -
[dɪˈskʌvəd] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈʃeltə(r)] .
discovered 发现 **place** 地方 **of** 的 **shelter** 庇护所 **.** .

在他们新发现的避难所里，他们安顿下来，度过了余下的夜晚。

[ðə; ði] [ˈtriːəʊ] [ədˈvɑːnst] [ˈkɔːʃəsli] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ðeɪ] [ˌdisˈmaunt]
The 这 **trio** 三人组 **advanced** 先进的 **cautiously** 谨慎地 **until** 直到 **they** 他们 **reached** 达到 **the** 这 **house** 房子 **,** , **where** 在哪里 **they** 他们 **dismounted** 下马
[ænd; ənd] [sɪˈkjʊəli] [ˈfɑːsənd] [ðeə(r)] [ˈænɪmlz] .
and 和 **securely** 安全地 **fastened** 系紧 **their** 他们的 **animals** 动物 **.** .

三人小心翼翼地向前走，直到到达房子前，然后下马，牢牢地拴好牲畜。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [ɪnˈsensəb(ə)l] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪmədʒiːn] ,
The 这 **horses** 马匹 **,** , **together** 一起 **with** 和 **the** 这 **still** 仍然 **insensible** 麻木不仁 **person** 人 **of** 的 **Imogene** 伊莫金 **,** ,

马匹们，连同仍然昏迷不醒的伊莫金，

[wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] ,
were 是 **left** 左边 **in** 在 **charge** 收费 **of** 的 **the** 这 **wounded** 受伤 **member** 成员 **of** 的 **the** 这 **party** 派对 **,** ,

他们被留下来照顾受伤的党员，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
while 尽管 **the** 这 **other** 其他 **two** 二 **entered** 进入 **the** 这 **building** 建筑 **.** .

而另外两人则进入了建筑物。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] [wɪˈðɪn] .
All 全部 **was** 曾是 **silence** 沉默 **within** 之内 **.** .

里面一片寂静。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈʌʃə] [ðəmˈselvz] ,
At 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **a** 一个 **large** 大的 **hall** 大厅 **into** 进入 **which** 哪个 **they** 他们 **had** 有 **ushered** 引导 **themselves** 他们自己 **,** ,

他们走进了一座大厅的尽头，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [steə(r)] - [keɪs] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [fɜːst]
was 曾是 **a** 一个 **wide** 宽的 **stair** 楼梯 **-** - **case** 案件 **leading** 领导 **to** 到 **the** 这 **room** 房间 **where** 在哪里 **the** 这 **light** 光 **was** 曾是 **first** 第一的
[dɪˈskʌvəd] .
discovered 发现 **.** .

那是一条宽阔的楼梯，通往最初发现那束光的房间。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [smɔːlə(r)] [əˈpɑːtmənts] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈeni] [səˈspɪʃəs] [saɪn] ,
Looking 寻找 **into** 进入 **several** 一些 **smaller** 较小的 **apartments** 公寓 **without** 没有 **seeing** 看到 **any** 任何 **suspicious** 可疑的 **sign** 符号 **,** ,

在查看了几间较小的公寓后，没有发现任何可疑迹象。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwəːði] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] ,

the	two	worthies	concluded	that	the	place	was	still	unoccupied	,
这	二	值得尊敬的人	结束	那	这	地方	曾是	仍然	空置	,

两位贤士得出结论，这地方仍然空无一人。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] ,

and	immediately	prepared	to	proceed	to	the	room	above	,
和	立即地	准备	到	继续	到	这	房间	多于	,

并立即准备前往楼上的房间。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

in	order	to	ascertain	the	cause	of	the	light	which	they	had	seen	.
在	命令	到	探明	这	原因	的	这	光	哪个	他们	有	已见	.

为了查明他们所看到的光的原因。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈsendɪd] , [ðə; ði] [steəz] [kriːk] [ænd; ənd] [grəʊn] , [ˈsendɪŋ] [fɔːθ] [æt; ət] [ˈevri] [step]

As	they	ascended	,	the	stairs	creaked	and	groaned	,	sending	forth	at	every	step
作为	他们	上升	,	这	楼梯	嘎吱作响	和	呻吟	,	发送	前进	在	每一个	步

[ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] ,

a	hollow	,
一个	空洞的	,

他们拾级而上，楼梯吱吱作响，每走一步都发出沉闷的声响。

[ˈdɪzməl] [saʊnd] , [huːz] [ˈekəʊz] [brəʊk] [ðə; ði] [məˈnɒtənəs] [ˈstɪlnəs] ,

dismal	sound	,	whose	echoes	broke	the	monotonous	stillness	,
惨淡	声音	,	谁	回声	打破	这	单调	寂静	,

凄厉的声音，回声打破了单调的寂静。

[ænd; ənd] [lent] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈhɒrə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ðæt] [pəːˈveid, pə-][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [pleɪs] .

and	lent	additional	horror	to	the	deep	gloom	that	pervaded	the	entire	place	.
和	借出的	额外的	恐怖	到	这	深的	愁云	那	弥漫	这	全部的	地方	.

这更增添了笼罩整个地方的深深阴郁气氛，也增添了恐怖感。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ˈterəb(ə)l] [kənˈfjuːʒn] [wɒz; wəz] [spred] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz]

Entering	the	chamber	,	a	scene	of	terrible	confusion	was	spread	before	their	eyes
进入	这	房间	,	一个	场景	的	糟糕的	困惑	曾是	传播	前	他们的	眼睛

.

:

.

进入房间后，他们眼前展现出一片混乱不堪的景象。

[ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈskætəd] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

Broken	and	disarranged	furniture	was	scattered	in	every	direction	,
破碎的	和	混乱	家具	曾是	疏散	在	每一个	方向	,

破损凌乱的家具散落在各处。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l][nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

while	on	the	end	of	the	mantel	near	one	of	the	windows	,
尽管	在	这	结尾	的	这	壁炉架	靠近	一	的	这	视窗	,

而在靠近其中一扇窗户的壁炉架末端，

[stʊd] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [dʒʌst] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɒkɪt] .

stood	a	light	with	the	flame	just	flickering	in	the	socket	.
站立	一个	光	和	这	火焰	只是	闪烁	在	这	插座	.

灯座里立着一盏灯，火焰微微闪烁。

[ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [fɜːst] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][英 [æbˈdʌkt] 美 [æbˈdʌkt]] ['pɑːti] .

This	it	was	that	first	attracted	the	attention	of	the	abducting	party	.
这	它	曾是	那	第一的	吸引	这	注意力	的	这	绑架	派对	.

正是这一点首先引起了绑架者的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] ['evriweə(r)] ['vɪzəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['inmeits] [hæd; həd]

It	was	obvious	by	the	great	disorder	everywhere	visible	,	that	the	inmates	had
它	曾是	明显的	经过	这	伟大的	紊乱	到处	可见的	,	那	这	囚犯	有

[di'kæmp] [ɪn] [heɪst] ,

decamped	in	haste	,
撤离	在	匆忙	,

从随处可见的混乱景象可以看出，囚犯们已经匆忙逃离。

[æz; əz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ,

as	not	a	single	piece	of	furniture	had	been	removed	,
作为	不是	一个	单身的	片	的	家具	有	到过	已移除	,

因为没有一件家具被搬走，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [ə'bændənd] , ['aɪðə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	that	the	house	had	been	recently	abandoned	,	either	in	consequence	of	a
和	那	这	房子	有	到过	最近	弃	,	任何一个	在	结果	的	一个

['riːəl] [ɔː(r)] [ɪk'spektɪd] [ə'tæk] .

real	or	expected	attack	.
真实的	或者	预期的	攻击	.

并且这所房子最近已被废弃，可能是由于实际发生的袭击或预期发生的袭击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

It	was	also	apparent	that	the	place	had	not	been	deserted	more	than	an
它	曾是	还	明显	那	这	地方	有	不是	到过	荒凉的	更多的	比	一个

['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

hour	or	two	.
小时	或者	二	.

很明显，这个地方被遗弃的时间不超过一两个小时。

['evɪdəntli] [ðə; ði][lɑːst] ['rezɪdənt] [-]

Evidently	the	last	resident	[	40	]
显然	这	最后的	居民	[	-	]

显然最后一位居民[40]

[entə'teɪnd] ['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪt] ,

entertained	little	apprehension	of	an	unwelcome	visit	,
娱乐	小的	忧虑	的	一个	不受欢迎	访问	,

他几乎没有担心会有不速之客来访。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ɪts] [reɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli]

as	the	light	in	the	apartment	was	so	placed	that	its	rays	could	be	easily
作为	这	光	在	这	公寓	曾是	所以	放置	那	它是	射线	可以	是	容易地

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [liːst] [əb'zɜːvənt] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [wei] .

distinguished	by	the	least	observant	passing	that	way	.
杰出的	经过	这	至少	观察者	通过	那	方式	.

因为公寓里的灯光位置设计得很巧妙，即使是最不细心的人路过也能轻易看到它的光线。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['inmeits] [hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'kriːtɪd]

Could	it	be	that	the	inmates	had	heard	their	approach	and	had	secreted
可以	它	是	那	这	囚犯	有	听到	他们的	方法	和	有	分泌物

[ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feəli] [ɪn'træpt] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] ?

themselves	until	they	had	fairly	entrapped	their	victims	?
他们自己	直到	他们	有	相当	被困	他们的	受害者	?

会不会是囚犯们听到了他们的脚步声，然后躲藏起来，直到将受害者彻底困住?

[æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [sə'dʒestid] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rʌfiən] ,

As	this	thought	suggested	itself	to	the	minds	of	the	two	ruffians	,
作为	这	想法	建议	本身	到	这	思想	的	这	二	恶棍	,

当这个念头在两个恶棍脑海中浮现时，

[ə; eɪ][kəʊld] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [beɪðd] [ðeə(r)] [braʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

a	cold	perspiration	bathed	their	brows	,	and	they	were	on	the	point	of
一个	寒冷的	汗	洗澡	他们的	眉毛	,	和	他们	是	在	这	观点	的

['biːtɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] ;

beating	a	hasty	retreat	;
殴打	一个	仓促	撤退	;

他们额头渗出了冷汗，眼看就要仓皇撤退了；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kwaɪətjuːd] , [ðeɪ] [ɪn'devə] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)]

but	being	reassured	by	the	prevailing	quietude	,	they	endeavored	,	with	an	air
但	存在	放心	经过	这	盛行	寂静	,	他们	努力	,	和	一个	空气

[ɒv; əv] [ə'sjuːmd] [brə'vɑːdəʊ] ,

of	assumed	bravado	,
的	假定	虚张声势	,

但由于周围一片平静，他们感到安心，于是装出一副趾高气扬的样子，努力地.....

[tuː; tə] ['ræli] [ðeə(r)] ['druːpɪŋ] ['kʌrɪdʒ] .

to	rally	their	drooping	courage	.
到	集会	他们的	下垂	勇气	.

重拾他们低落的勇气。

[ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] , [bʌt; bət] ['fɔːltərɪŋ] ['mænə(r)] , [ðeɪ] [kə'menst] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

In	a	noiseless	,	but	faltering	manner	,	they	commenced	an	examination	of	the
在	一个	无声	,	但	摇摇欲坠	方式	,	他们	开始	一个	考试	的	这

[ə'pɑːtmənt] .

apartment	.
公寓	.

他们无声无息地，但步履蹒跚地开始检查这间公寓。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] , [ˌæksɪ'dentəli] ['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

One	of	them	gave	a	sudden	bound	,	accidentally	knocking	over	a	chair	in	his
一	的	他们	给予	一个	突然	边界	,	偶然	敲门	超过	一个	椅子	在	他的

[fraɪt] ,

fright	,
惊吓	,

其中一人突然猛地一跳，惊恐之下不小心碰翻了一把椅子。

[æz; əz][hiː; hi] [trɒd] [ɒn][sʌm; səm] [smɔːl] , [hɑːd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

as	he	trod	on	some	small	,	hard	object	lying	on	the	floor	.
作为	他	践踏	在	一些	小的	,	难的	目的	说谎	在	这	地面	.

他踩到了地上某个又小又硬的物体。

“ [kɜːs] [ɒn][jiː; jɪ] !

“	Curse	on	ye	!
“	诅咒	在	是的	!

“诅咒你们！”

” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ə'lɑːm] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,

”	exclaimed	his	companion	,	in	a	tone	of	mingled	alarm	and	anger	,
”	惊呼	他的	伴侣	,	在	一个	语气	的	混合	警报	和	愤怒	,

“他的同伴惊呼道，语气中夹杂着惊恐和愤怒，”

“ [jɪl] [brɪŋ] ['ti 'eɪtʃ] - [həʊl] ['neɪbəhʊd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ɪəz] .

“	ye'll	bring	th	'	whole	neighborhood	about	our	ears	.
“	叫喊	带来	th	-	所有的	邻里	关于	我们的	耳朵	.

“你们会把整个街区的人都吵醒的。”

" [əˈʃʊərɪŋ] [ðəmˈselvz] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [nɒt] [əˈraʊzd] ['enibɒdi] , [ðeɪ]
" **Assuring** **themselves** , **however** , **that** **the** **noise** **had** **not** **aroused** **anybody** , **they**
" 保证 他们自己 , 然而 , 那 这 噪音 有 不是 被唤醒 任何人 , 他们
[kənˈtɪnjuːd] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] .
continued **their** **search** .
持续 他们的 搜索 .

“不过，他们确信噪音没有惊动任何人，于是继续搜寻。

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌfiən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stɑːtld] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
As **the** **ruffian** **who** **had** **been** **startled** **so** **suddenly** ,
作为 这 痞子 WHO 有 到过 惊慌 所以 突然 ,

就像那个突然受到惊吓的恶棍一样，

[stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈlɑːm] ,
stooped **down** **to** **ascertain** **the** **cause** **of** **his** **alarm** ,
弯腰 向下 到 探明 这 原因 的 他的 警报 ,

他弯下腰，想弄清楚他惊慌的原因。

[ðə; ði][dɪm] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['rɪtʃli] - ['maʊntɪd] ['dægə(r)] .
the **dim** **rays** **of** **the** **candle** **reflected** **on** **a** **richly** **-** **mounted** **dagger** .
这 暗淡 射线 的 这 蜡烛 反映 在 一个 丰富 - 安装 匕首 .

烛光昏暗地映照在一把装饰华丽的匕首上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] , [wen] [hɪz; ɪz]
He **picked** **it** **up** , **and** **was** **about** **to** **place** **it** **in** **his** **girdle** , **when** **his**
他 挑选 它 向上 , 和 曾是 关于 到 地方 它 在 他的 腰带 , 什么时候 他的
['kɒmreɪd] ,
comrade ,
同志 ,

他捡起它，正要把它放进腰带里，这时他的同伴

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]
the **leader** **of** **the** **party** , **who** **was** **watching** **his** **movements** , **caught** **sight** **of**
这 领导者 的 这 派对 , WHO 曾是 观看 他的 移动 , 捕捉 视线 的
[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [bleɪd] .
the **glittering** **blade** .
这 闪闪发光 刀刃 .

党魁一直在观察他的一举一动，瞥见了那把闪闪发光的刀刃。

“ [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] ['ruːdli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ **What's** **that** **?** **"** **he** **asked** , **as** **he** **rudely** **grasped** **the** **arm** **of** **the** **other** .
“ 是什么 那 ? " 他 问 , 作为 他 粗鲁地 抓住 这 手臂 的 这 其他 .

“那是什么？”他问道，同时粗鲁地抓住了对方的手臂。

“ ['əʊnli][ə; eɪ] [naɪf] . "
“ **Only** **a** **knife** **.** **"**
“ 仅有的 一个 刀 . "

“只有一把刀。”

“ [baɪ] ['hevənz] , [aɪv] [siːn] [ðæt] [naɪf] [əˈfɔː] !
“ **By** **heavens** , **I've** **seen** **that** **knife** **afore** **!**
“ 经过 天 , 我已经 已见 那 刀 之前 !

“老天，我以前见过那把刀！”

" [hiː; hi] [səˈliləkwaiz] ,
" **he** **soliloquized** ,
" 他 独白 ,

他自言自语道：

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [maɪ'nju:tli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kændəlz] [feɪnt]
as **they** **both** **minutely** **examined** **the** **instrument** **by** **the** **aid** **of** **the** **candle's** **faint**
作为 他们 两个都 精确到分钟 检查 这 乐器 经过 这 援助 的 这 蜡烛的 头晕的
[ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] .
and **flickering** **flame** **.**
和 闪烁 火焰 .

他们借助蜡烛微弱摇曳的火焰，仔细地检查了这件仪器。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz] ['teɪstfəli] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜ:l]
The **handle** **of** **the** **weapon** **was** **tastefully** **ornamented** **with** **mother** **-** **of** **-** **pearl**
这 处理 的 这 武器 曾是 品味高雅 装饰 和 母亲 - 的 - 珍珠
[ænd; ənd] ['sevrəl] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] ['brɪliənts] ,
and **several** **beautiful** **and** **sparkling** **brilliants** **,**
和 一些 美丽的 和 闪闪发光 才华横溢 ,

武器的把手装饰精美，镶嵌着珍珠母和几颗美丽闪亮的宝石。

[dɪ'nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ræŋk] .
denoting **that** **the** **owner** **was** **of** **no** **ordinary** **rank** **.**
表示 那 这 所有者 曾是 的 不 普通的 秩 .

这表明主人身份非同寻常。

[ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'ti:]['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪn'spekt] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi]
They **held** **it** **closer** **to** **the** **light** **in** **order** **to** **inspect** **what** **appeared** **to** **be**
他们 握住 它 更近 到 这 光 在 命令 到 检查 什么 出现 到 是
[spɒts] [ɒv; əv] [rʌst] [ɒn][ðə; ði] [ki:n] [bʌt; bət][pɪ'kju:liə(r)] - [ʃeɪpt] [bleɪd] .
spots **of** **rust** **on** **the** **keen** **but** **peculiar** **-** **shaped** **blade** **.**
地点 的 锈 在 这 敏锐的 但 奇特 - 形状 刀刃 .

他们把它凑近光线，仔细检查锋利但形状奇特的刀刃上似乎存在的锈迹。

“ [blʌd] !
“ **Blood** **!**
“ 血 !

“血!

[æz; əz][aɪm][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [mæn] . ”
as **I'm** **a** **livin** **'** **man** **.** **”**
作为 我是 一个 生活 - 男人 . ”

因为我还是个活生生的人。

“ [ænd; ənd] [freʃ] [blʌd] [æt; ət] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [æz; əz][hi:; hi]['skru:tənaɪzd][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)]
“ **And** **fresh** **blood** **at** **that** **,** **”** **replied** **the** **other** **,** **as** **he** **scrutinized** **it** **more**
“ 和 新鲜的 血 在 那 , ” 回复 这 其他 , 作为 他 仔细审查 它 更多的
['kləʊsli] . [-]
closely **.** **[** **41** **]**
密切 . [-]

“而且还是新鲜血液，”另一个人一边仔细查看一边回答道。[41]

“ [si:] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
“ **See** **!** **”** **was** **the** **excited** **exclamation** **.**
“ 看 ! ” 曾是 这 兴奋的 感叹 .

“看！”他兴奋地喊道。

“ [wɒt] ? ”
“ **What** **?** **”**
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ðəʊz] ['lɛtəz] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['li:də(r)] ,
“ **Those** **letters** **,** **”** **answered** **the** **leader** **,**
“ 那些 信件 , ” 回答 这 领导者 ,

“那些信件，”领导回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] “ [ai] . [eɪtʃ] . ” ['hænsəmli] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv]

as	he	pointed	to	the	initials	“	I	.	H	.	”	handsomely	engraved	on	the	hilt	of
作为	他	尖	到	这	首字母	“	我	.	H	.	”	英俊地	刻	在	这	剑柄	的

[ðə; ði] ['wepən] .

the	weapon	.
这	武器	.

他指着武器剑柄上精美镌刻的“IH”字样。

“ [wɑːl] , [wɒt] [ɒv; əv] - [ɪm] ? ”

“	Wal	,	what	of	'	em	?	”
“	沃尔	,	什么	的	-	呃	?	”

“沃尔，他们怎么样了？”

“ [doʊnt][jə(r)] [nəʊ] ?

“	Don't	yer	know	?
“	不	你的	知道	?

你难道不知道吗?

” ['ɑːftə(r)] ['sləʊli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [en'devəz] [tuː; tə][ʌn'rævə(ə)l]

”	After	slowly	repeating	the	letters	over	several	times	in	his	endeavors	to	unravel
”	后	缓慢地	重复	这	信件	超过	一些	时代	在	他的	努力	到	绎

[ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] ,

the	enigma	,
这	谜	,

“为了解开这个谜团，他反复念诵这些信件好几遍之后，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kwɪkli] [ɪk'skleɪmd] :

the	other	quickly	exclaimed	:
这	其他	迅速地	惊呼	:

另一个人连忙惊呼：

“ [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [naɪfs] ['aʊə(r)] [tʃiːfs] . ”

“	I	have	it	—	the	knife's	our	chief's	.	”
“	我	有	它	—	这	刀的	我们的	酋长的	.	”

“我有刀——这把刀是我们首领的。”

“ . ”

“	Sartinly	.	”
“	沙丁鱼	.	”

“沙丁鱼。”

“ ['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪə(r)] ? ”

“	Wonder	how	it	came	here	?	”
“	想知道	如何	它	来了	这里	?	”

“真想知道它是怎么到这儿来的？”

“ ['ti 'eɪtʃ] - [tʃiːf] ['hɪzself] [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [liːg] [hæv; həv] [biːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][æt; ət]

“	Th	'	chief	hisself	or	some	of	th	'	league	have	been	around	and	at
“	钍	-	首席	他自己	或者	一些	的	th	-	联盟	有	到过	大约	和	在

[wɜːk] .

work	.
工作	.

“首领本人或联盟中的一些人一直在附近活动。”

” [ðeɪ] [ðen] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]

”	They	then	proceeded	without	delay	to	look	about	them	for	some	traces	of
”	他们	然后	继续	没有	延迟	到	看	关于	他们	为了	一些	痕迹	的

[ə; eɪ]['meɪˌleɪ] .

a	melée	.
一个	混战	.

“他们随即开始四处寻找混战的痕迹。”

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [bi'smiə] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wɪð] [klɒts] [ɒv; əv] [blʌd] , ['gɪvɪŋ]

The	walls	were	besmeared	in	several	places	with	clots	of	blood	,	giving
这	墙壁	是	涂抹	在	一些	地方	和	血栓	的	血	,	给予

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

unmistakable	signs	of	an	encounter	,
毋庸置疑	标志	的	一个	遇到	,

墙壁多处沾有血块，明显表明这里曾发生过冲突。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [puːl] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [gɔː(r)] [nɒt] [jet] [draɪ] ,

while	in	the	center	of	the	floor	was	a	small	pool	of	human	gore	not	yet	dry	,
尽管	在	这	中心	的	这	地面	曾是	一个	小的	水池	的	人类	血块	不是	然而	干燥	,

而地板中央则有一小滩尚未干涸的人类血迹。

[dɪ'nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , ['weðə(r)] [ded] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] , [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli]

denoting	that	the	victim	,	whether	dead	or	wounded	,	had	been	but	recently
表示	那	这	受害者	,	无论	死的	或者	受伤	,	有	到过	但	最近

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

表示受害者（无论死伤）都是最近才被移走的。

[ðə; ði] [ɪk'spaɪərɪŋ] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪkli] [gleə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

The	expiring	flame	of	the	candle	threw	a	sickly	glare	over	the	apartment	,
这	到期	火焰	的	这	蜡烛	扔	一个	病弱的	强光	超过	这	公寓	,

蜡烛即将熄灭的火焰在公寓里投下昏暗的光芒。

['ræpɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [gluːm] .

wrapping	every	thing	in	a	ghostly	gloom	.
包装	每一个	事物	在	一个	幽灵般的	愁云	.

一切都笼罩在一片阴森的阴影之中。

[ðə; ði] ['rʌfiən] , [ðəʊ] [sti:l] [tuː; tə] [siːnz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] ,

The	ruffians	,	though	steeled	to	scenes	of	blood	and	murder	,
这	恶棍	,	尽管	钢铁般的意志	到	场景	的	血	和	谋杀	,

这些暴徒虽然对血腥和谋杀场面早已麻木，

[kʊd; kəd] [nɒt] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] [ðæt] [krept] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz]

could	not	drive	away	the	indescribable	feeling	of	awe	that	crept	over	them	as
可以	不是	驾驶	离开	这	无法形容	感觉	的	敬畏	那	悄悄地爬	超过	他们	作为

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

they	stood	there	alone	.
他们	站立	那里	独自的	.

他们独自站在那里，无法驱散心中涌起的那种难以言喻的敬畏之情。

[ðə; ði] ['blʌdi] ['wepən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃiːftən] , [ðə; ði] [nɒt] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [mɪ'steɪkən] [mɑːrks] [ɒv; əv]

The	bloody	weapon	of	their	chieftain	,	the	not	-	to	-	be	-	mistaken	marks	of
这	血腥	武器	的	他们的	头目	,	这	不是	-	到	-	是	-	错误	标记	的

[ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['kɒmbæt] , [ðə; ði] [laɪt] ,

a	recent	combat	,	the	light	,
一个	最近的	战斗	,	这	光	,

他们首领沾满鲜血的武器，那是最近一场战斗留下的明显痕迹，还有那束光，

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] [wɪð] [ɪts] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒntents] [ɪn'tækt] — [ɔːl] [ðiːz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv]

the	deserted	house	with	its	entire	contents	intact	—	all	these	,	to	the	minds	of
这	荒凉的	房子	和	它是	全部的	内容	完好无损的	—	全部	这些	,	到	这	思想	的

[ðə; ði] ['rʌfiən] ,

the	ruffians	,
这	恶棍	,

在这些恶棍看来，那栋废弃的房子里所有的东西都完好无损。

[wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ʌn'brəʊkən] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][æn; ən]

were	an	unbroken	chain	of	circumstances	which	to	them	was	an
是	一个	未破	链	的	情况	哪个	到	他们	曾是	一个

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] .

inexplicable	mystery	.
无法解释的	神秘	.

这是一连串连绵不断的事件，对他们来说，这简直是个无法解释的谜团。

['mɜːdə(r)][ænd; ənd]['ræpaɪn][ɪn][ðeə(r)]['daɪərɪst] [fɔːmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɒn] [ʌn'flɪntʃɪŋli] , [bʌt; bət]

Murder	and	rapine	in	their	direst	forms	they	could	look	upon	unflinchingly	,	but
谋杀	和	掠夺	在	他们的	最直接	表格	他们	可以	看	之上	毫不动摇地	,	但

[tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [ə'ləʊn] ,

to	be	there	alone	,
到	是	那里	独自的	,

谋杀和强奸即便以最骇人的方式出现，他们也能面不改色地直视，但要独自一人身处其中，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌm] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪnəri] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtəd] ['vɪktɪm]

with	nothing	but	the	dumb	and	sanguinary	witnesses	of	the	slaughtered	victim
和	没有什么	但	这	哑的	和	血腥	证人	的	这	屠杀	受害者

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

周围只有目睹惨遭屠杀的愚钝而嗜血的证人。

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['tretʃərəs] [səʊlz] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] .

was	more	than	their	treacherous	souls	could	withstand	.
曾是	更多的	比	他们的	奸诈	灵魂	可以	经受	.

这是他们奸诈的灵魂所能承受的极限。

[fɪld] [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪəz] , [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [prɪ'sɪpɪtətli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , ['kɑːstɪŋ]

Filled	with	superstitious	fears	,	they	hastened	precipitately	down	the	stairs	,	casting
已填	和	迷信的	恐惧	,	他们	加快	突然地	向下	这	楼梯	,	铸件

[ə'keɪʒən(ə)l] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

occasional	furtive	glances	behind	them	,
偶然	鬼鬼祟祟	眼神	在后面	他们	,

他们怀着迷信的恐惧，匆匆忙忙地跑下楼梯，不时偷偷地回头张望。

[ænd; ənd] [siːst] [nɒt][ðeə(r)] ['heɪsti] [rɪ'triːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [wɪtʃ]

and	ceased	not	their	hasty	retreat	until	they	had	reached	their	horses	,	which
和	停止	不是	他们的	仓促	撤退	直到	他们	有	达到	他们的	马匹	,	哪个

['kwɪkli] ['maʊntɪŋ] ,

quickly	mounting	,
迅速地	安装	,

他们匆忙撤退，直到赶到马匹跟前，马匹迅速翻身上马。

[ðeɪ] [drəʊv] [ðeə(r)] ['raʊəl] [-]

they	drove	their	rowels	[	42	]
他们	驾驶	他们的	轮状物	[	-	]

他们驾驶着他们的轮子[42]

['ɪntuː][ðeə(r)][flæŋks][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] ['hʌrid] [flaɪt]

into	their	flanks	and	in	a	moment	were	dashing	down	the	road	in	hurried	flight
进入	他们的	侧翼	和	在	一个	片刻	是	帅气	向下	这	路	在	慌忙	航班

.

:

.

冲到他们侧翼，片刻之后便沿着道路仓皇逃窜。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ˈʌtə] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst]

Not	a	word	was	uttered	until	they	were	satisfied	that	they	had	placed
不是	一个	单词	曾是	说出	直到	他们	是	使满意	那	他们	有	放置

[ðəmˈselvz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈdeɪndʒə(r)] ,

themselves	beyond	the	reach	of	all	danger	,
他们自己	超过	这	抵达	的	全部	危险	,

直到他们确信自己已经完全脱离了所有危险，他们才一言不发。

[ˈriːəl] [ɔː(r)] [ɪˈmædʒɪnəri] , [wen] [ðeɪ] [tʃekt] [ðeə(r)] [stiːd] ,

real	or	imaginary	,	when	they	checked	their	steeds	,
真实的	或者	假想	,	什么时候	他们	已检查	他们的	马匹	,

无论真实存在还是虚构，当他们检查自己的马匹时，

[ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [bɪˈwɪldəd] [ˈkɒmreɪd] [wɒt] [ðeɪ]

and	related	to	their	wondering	and	almost	bewildered	comrade	what	they
和	有关的	到	他们的	好奇	和	几乎	困惑	同志	什么	他们

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

并将他们所看到的景象告诉了他们感到疑惑和困惑的同伴。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] [raɪd] , [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ˈprɪti]

After	a	short	and	silent	ride	,	the	party	finally	reached	a	small	,	but	pretty
后	一个	短的	和	沉默的	骑	,	这	派对	最后	达到	一个	小的	,	但	漂亮的

[ænd; ənd] [ˈteɪstfl] ,

and	tasteful	,
和	有品味的	,

经过一段短暂而安静的旅程，一行人终于到达了一个虽小但漂亮而雅致的地方。

[ˈdwelɪŋ] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [niːt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] .

dwelling	,	surrounded	by	neat	and	beautiful	grounds	.
住宅	,	包围	经过	整洁的	和	美丽的	理由	.

住宅，四周环绕着整洁美丽的庭院。

[ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] [nəʊ] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈwɒntən] [ˈɪndʒəri] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] ,

It	presented	no	appearance	of	wanton	injury	and	desolation	,
它	呈现	不	外貌	的	放肆	受伤	和	荒凉	,

它没有呈现出肆意破坏和荒凉的景象，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈkɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [fəˈseɪkən] [ænd; ənd] [hɑːf] -

and	was	quite	a	pleasing	contrast	to	the	numerous	forsaken	and	half	-
和	曾是	相当	一个	令人愉悦	对比	到	这	很多的	被遗弃的	和	一半	-

[bɜːnd] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [ˈevriweə(r)] [əˈbaund] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

burned	houses	that	everywhere	abounded	in	that	part	of	the	country	.
烧伤	房屋	那	到处	大量	在	那	部分	的	这	国家	.

与该国该地区随处可见的众多废弃房屋和半烧毁的房屋形成鲜明对比，这真是令人欣喜。

[ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈtriːt] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [əˈbændənd] [baɪ] [ɪts] [ˈfɔːmə(r)] [ˈɔkjuːpənts] , [æz; əz] [ðə; ði]

This	pleasant	retreat	was	evidently	abandoned	by	its	former	occupants	,	as	the
这	令人愉快的	撤退	曾是	显然	弃	经过	它是	以前的	居住者	,	作为	这

[θriː] [ˈrʌfiən] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] ,

three	ruffians	approached	it	unhesitatingly	,
三	恶棍	接近	它	毫不犹豫	,

显然，这处宜人的休憩之所已被之前的住户遗弃，因为三个恶棍毫不犹豫地走了过来。

[wɪˈðaʊt] [ˈjuːzɪŋ] [ðeə(r)] [ˈkʌstəməri] [priˈkɔːʃənz] .

without	using	their	customary	precautions	.
没有	使用	他们的	习惯	防范措施	.

没有采取他们惯常的预防措施。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] ,

The	place	was	,	no	doubt	,
这	地方	曾是	,	不	怀疑	,

毫无疑问，那个地方是.....

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['menɪ] [rɪ'zɔːrts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)]

one	of	the	many	resorts	belonging	to	the	band	of	which	these	men	were
一	的	这	许多	度假村	属于	到	这	乐队	的	哪个	这些	男人	是

['membəz] ,

members	,
成员	,

这是这些人所属团伙拥有的众多度假村之一。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [weɪst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]

and	had	been	spared	from	the	general	waste	to	be	reserved	for
和	有	到过	幸存	从	这	一般的	浪费	到	是	预订的	为了

[ðɪs] ['pɜːpəs] .

this	purpose	.
这	目的	.

并且从一般废弃物中挑选出来，专门用于此目的。

['hævɪŋ] [meɪd] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪmədʒiːn] [wɒz; wəz] [pleɪst] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

Having	made	secure	the	apartment	in	which	Imogene	was	placed	,	so	as	to
拥有	制成	安全的	这	公寓	在	哪个	伊莫金	曾是	放置	,	所以	作为	到

[prɪ'vent] [ɪ'skeɪp] ,

prevent	escape	,
防止	逃脱	,

为了防止伊莫金逃跑，他们确保了她所住公寓的安全。

[ðə; ði]['triːəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['kræklɪŋ] [wʊd] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kɪndl] [ɒn][ðə; ði]

the	trio	,	before	a	large	,	crackling	wood	fire	which	they	had	enkindled	on	the
这	三人组	,	前	一个	大的	,	噼啪作响	木头	火	哪个	他们	有	点燃	在	这

[hɑːθ] ,

hearth	,
炉	,

三人站在壁炉旁，面前是一堆他们亲手点燃的噼啪作响的大柴火。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [pə'mɪt] .

prepared	to	make	themselves	as	comfortable	as	circumstances	would	permit	.
准备	到	制作	他们自己	作为	舒服的	作为	情况	会	允许	.

准备让自己尽可能地感到舒适。

['ɑːftə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['kʌmfət] [wɪð] ['æpitait] ['rendəd] [ɪk'striːmli] [ʃɑːp] [baɪ][ðeə(r)]

After	discussing	the	creature	comforts	with	appetites	rendered	extremely	sharp	by	their
后	讨论	这	生物	舒适	和	食欲	渲染	极其	锋利的	经过	他们的

['wɪəri] [raɪd] ,

weary	ride	,
厌倦	骑	,

在讨论完各种舒适的生活用品后，疲惫的旅途让他们胃口大开，食欲也变得异常旺盛。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['maʊntɪd] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

two	of	the	party	,	while	the	other	mounted	guard	for	the	night	,
二	的	这	派对	,	尽管	这	其他	安装	警卫	为了	这	夜晚	,

队伍中有两人，其余人则负责夜间的骑警工作。

[rəʊld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['berɪd] [ɪn]['slʌmbə(r)] . [-]

rolled	themselves	in	their	blankets	and	were	soon	buried	in	slumber	.	[	43	]
滚动	他们自己	在	他们的	毯子	和	是	很快	埋葬	在	睡眠	.	[	-	]

他们把自己裹在毯子里，很快就进入了梦乡。[43]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [hɒt] [treɪl] .

THE	HOT	TRAIL	.
这	热的	踪迹	.

热门路线。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] ,

After	leaving	the	fort	,
后	离开	这	堡	,

离开堡垒后，

[ðə; ði] [drə'guːn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wel] - [wɔːn] [bʌt; bət] ['sɒlətri] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns]

the	dragoons	followed	the	well	-	worn	but	solitary	path	leading	to	the	residence
这	龙骑兵	随后	这	出色地	-	磨损	但	孤	小路	领导	到	这	住宅

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪə(r)] ,

of	Mr	.	Lear	,
的	先生	.	李尔王	,

龙骑兵们沿着那条人迹罕至却又十分僻静的小路，前往利尔先生的住所。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['ɪmədʒiːn] [hæd; həd]['teɪkən] .

which	they	were	certain	Imogene	had	taken	.
哪个	他们	是	肯定	伊莫金	有	已采取	.

他们确信伊莫金服用了这种药物。

['ɒnwəd] [ðeɪ] ['swɪftli] [rəʊd] , ['həʊpɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [tʃɑːdʒ]

Onward	they	swiftly	rode	,	hoping	at	every	moment	to	overtake	their	intended	charge
向前	他们	迅速地	骑	,	希望	在	每一个	片刻	到	超过	他们的	故意的	收费

.

:
.

他们策马疾驰，时刻希望能够追上他们的目标。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['friːkwəntli] ['lɪsnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] , [haʊ'evə(r)] ,

Though	they	frequently	listened	to	catch	the	slightest	sound	,	however	,
尽管	他们	频繁地	听着	到	抓住	这	丝毫	声音	,	然而	,

尽管他们经常侧耳倾听，试图捕捉到最细微的声音，然而

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] [seɪv] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['seɪbə(r)] .

nothing	was	audible	save	the	monotonous	rattling	of	their	sabers	.
没有什么	曾是	可听见的	节省	这	单调	嘎嘎作响	的	他们的	光剑	.

除了他们佩剑单调的碰撞声外，什么也听不到。

[ðə; ði] [diːp] [bei] [ɒv; əv] [haʊndz] , [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['ɪmədʒiːn] [frɒm; frəm]

The	deep	baying	of	hounds	,	the	same	that	had	awakened	Imogene	from
这	深的	吠叫	的	猎犬	,	这	相同的	那	有	觉醒	伊莫金	从

[hɜː(r); hə(r)] ['revəri] ,

her	reverie	,
她	遐想	,

猎犬低沉的吠叫声，正是这声音将伊莫金从沉思中唤醒。

[təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .

told	them	they	were	near	their	journey's	end	.
讲述	他们	他们	是	靠近	他们的	旅程	结尾	.

告诉他们，他们的旅程即将结束。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['moməntsˌ] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [drə'guːn] [druː] [ʌp][ðeə(r)] ['pæntɪŋ] [stiːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

In	a	few	moments	afterward	the	dragoons	drew	up	their	panting	steeds	before	the
在	一个	很少	时刻	之后	这	龙骑兵	画	向上	他们的	喘息	马匹	前	这

['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['lɪə(r)] .

residence	of	Thomas	Lear	.
住宅	的	托马斯	李尔王	.

片刻之后，龙骑兵们将喘着粗气的战马牵到托马斯·李尔的住所前。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] .

All	was	still	.
全部	曾是	仍然	.

一切都静了下来。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [ræpt] ['laʊdli] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	lieutenant	dismounted	and	rapped	loudly	on	the	door	with	the	hilt	of	his
这	中尉	下马	和	说唱	高声	在	这	门	和	这	剑柄	的	他的

['seɪbə(r)] .

saber	.
军刀	.

中尉下马，用佩剑剑柄用力敲击大门。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmənz] [wɒz; wəz] [ʌn'ɑːnsəd] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][ræp] [wɪð] [ˌriː'dʌbld]

Finding	that	the	summons	was	unanswered	,	he	repeated	his	rap	with	redoubled
寻找	那	这	传票	曾是	未解答	,	他	重复	他的	说唱	和	加倍

['viːəməns] .

vehemence	.
激烈	.

发现传票无人回应，他便加倍激烈地再次发出说唱。

[ðə; ði]['ekəʊ][hæd; həd] ['hɑːdli] [daɪd] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['əʊpənd] ,

The	echo	had	hardly	died	away	when	the	door	was	partly	opened	,
这	回声	有	几乎	死亡	离开	什么时候	这	门	曾是	部分	打开	,

回声还没完全消失，门就被半开着了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['niːgrəʊ] [də'mestɪk] ['pɪərɪŋ] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [in'kwaiə] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt]

and	a	negro	domestic	peering	cautiously	out	inquired	the	reason	of	their	visit
和	一个	黑人	国内的	窥视	谨慎地	出去	询问	这	原因	的	他们的	访问

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'siːmli] ['aʊə(r)] .

at	such	an	unseemly	hour	.
在	这样的	一个	不体面的	小时	.

一个黑人女佣小心翼翼地向外张望，询问他们在这么不合时宜的时间来访的原因。

['hɪərɪŋ] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [diːp] , ['hevi] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ,

Hearing	,	in	reply	to	her	question	,	the	deep	,	heavy	tones	of	a	man's	voice	,
听力	,	在	回复	到	她	问题	,	这	深的	,	重的	音调	的	一个	男人的	嗓音	,

听到她提出的问题被一个男人低沉浑厚的声音回答，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [hɪm'self] [gɑːbd] [ɪn][ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]

and	seeing	the	person	himself	garbed	in	the	habiliments	of	a	continental
和	看到	这	人	他自己	盛装	在	这	服装	的	一个	大陆

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

看到他本人身着大陆军士兵的制服，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kwɪkli] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] ;

she	was	about	to	quickly	close	the	door	in	her	fright	;
她	曾是	关于	到	迅速地	关闭	这	门	在	她	惊吓	;

她吓得正要迅速关上门；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][nəʊ][waɪz] [mə'lest] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]

but	the	assurance	that	she	was	to	be	in	no	wise	molested	filled	her	with
但	这	保证	那	她	曾是	到	是	在	不	明智的	性骚扰	已填	她	和

[mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

more	confidence	,
更多的	信心	,

但得到保证她绝不会受到任何骚扰，这让她更加自信。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['hezɪtənsi] [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtəz] .

and	after	some	hesitancy	she	admitted	the	strange	visitors	.
和	后	一些	犹豫	她	承认	这	奇怪的	访客	.

犹豫片刻后，她承认了这些陌生访客。

[ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] , [ðə; ði] [leftenənt] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['ɪmədʒi:n] [hæd; həd]

Upon	making	inquiries	,	the	lieutenant	was	astounded	to	find	that	Imogene	had
之上	制作	查询	,	这	中尉	曾是	震惊	到	寻找	那	伊莫金	有

[nɒt] [jet] [rɪ'tɜ:nd] ,

not	yet	returned	,
不是	然而	返回	,

经过询问，中尉惊讶地发现伊莫金还没有回来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'spætʃɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði]

and	was	on	the	point	of	dispatching	some	of	his	men	to	scour	the
和	曾是	在	这	观点	的	调度	一些	的	他的	男人	到	冲刷	这

[wʊdz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

woods	in	the	vicinity	,
树林	在	这	附近	,

他正准备派人去附近的树林里搜寻。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [sti:d] , ['raɪdələs] [ænd; ənd] [wɪð] ['sæd(ə)l][ænd; ənd] [gɜ:θ] ['nɪəli] [tɔ:n] [frɒm; frəm]

when	her	steed	,	riderless	and	with	saddle	and	girth	nearly	torn	from
什么时候	她	骏马	,	无骑手	和	和	鞍	和	周长	几乎	撕裂	从

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

当她的坐骑，没有骑手，鞍带和肚带几乎从背上扯下来时，

[keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:n] .

came	dashing	up	the	lawn	.
来了	帅气	向上	这	草地	.

飞快地冲上草坪。

['mɪstə(r)] . ['lɪə(r)] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['kærid] [ɒn] [bɪ'ləʊ] ,

Mr	.	Lear	,	on	hearing	the	loud	tones	of	the	conversation	carried	on	below	,
先生	.	李尔王	,	在	听力	这	大声	音调	的	这	对话	携带	在	以下	,

['hʌrid] [daʊn] - [steəz] .

hurried	down	-	stairs	.
慌忙	向下	-	楼梯	.

利尔先生听到楼下传来大声的谈话声，便匆匆下楼去。

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['kɔŋgri,geit] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Seeing	a	party	of	soldiers	congregated	before	his	house	,
看到	一个	派对	的	士兵	聚集	前	他的	房子	,

看到一群士兵聚集在他家门前，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [fɔ:'bəudiŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti] . [-]

his	mind	was	filled	with	forebodings	of	some	impending	calamity	.	[	44	]
他的	头脑	曾是	已填	和	不祥的预感	的	一些	即将到来的	灾害	.	[	-	]

他心中充满了对即将到来的灾难的预感。[44]

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'siːznəbl] ['vɪzɪt] ? ” [hiː; hi] ['iːgəli] [in'kwaiə] ,

“	What	is	the	meaning	of	this	unseasonable	visit	?	”	he	eagerly	inquired	,
”	什么	是	这	意义	的	这	反常的	访问	?	”	他	急切地	询问	,

“这次不合时宜的来访有何寓意？”他急切地问道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lefˈtenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drə'guːn] .

turning	to	the	lieutenant	of	the	dragoons	.
转弯	到	这	中尉	的	这	龙骑兵	.

转向龙骑兵中尉。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [hɔːl] ,

“	We	have	come	in	obedience	to	the	command	of	Colonel	Hall	,
”	我们	有	来	在	服从	到	这	命令	的	上校	大厅	,

“我们是奉霍尔上校的命令而来，

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [mɪs] ['lɪə(r)][hæz; həz] [jet] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] ,

to	ascertain	whether	Miss	Lear	has	yet	arrived	from	the	fort	,
到	探明	无论	错过	李尔王	有	然而	到达的	从	这	堡	,

为了确认利尔小姐是否已经从堡垒抵达，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ˌʌnə'tendɪd] . ”

which	she	persisted	in	leaving	this	evening	unattended	.	”
哪个	她	持续	在	离开	这	晚上	无人看管	.	”

她今晚坚持让房子无人照看。

“ ['ɪmədʒiːn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] !

“	Imogene	at	the	fort	!
”	伊莫金	在	这	堡	!

“伊莫金在堡垒里！”

[wɒt] [miːn] [juː; jʊ] — [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [ðeə(r)] ? ”

What	mean	you	—	how	came	she	there	?	”
什么	意思是	你	—	如何	来了	她	那里	?	”

你什么意思？她怎么会出现在那里？

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] , [sɜː(r)] . ”

“	She	was	at	the	ball	,	sir	.	”
”	她	曾是	在	这	球	,	先生	.	”

“先生，她当时也在舞会上。”

“ [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] !

“	At	the	ball	!
”	在	这	球	!

“在舞会上！”

[juː; jʊ] ['mɪstɪfaɪ] [ˌem 'iː] — [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] ; ” [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['kætʃɪŋ] [saɪt]

You	mystify	me	—	explain	yourself	;	”	but	just	at	that	moment	,	catching	sight
你	故弄玄虚	我	—	解释	你自己	;	”	但	只是	在	那	片刻	,	捕捉	视线

[ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪdələs] [stiːd] ,

of	the	riderless	steed	,
的	这	无骑手	骏马	,

你让我困惑——解释一下吧；”但就在这时，他瞥见了那匹无人骑乘的骏马，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [æn; ən]['ægənaɪzɪŋ] [grəʊn] .

he	started	back	with	an	agonizing	groan	.
他	开始	后退	和	一个	痛苦的	呻吟	.

他痛苦地呻吟着，开始往回走。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] , “ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ɪmədʒiːn] . ”

“	I	understand	,	”	he	murmured	,	“	something	has	happened	to	Imogene	.	”
”	我	理解	,	”	他	低声说道	,	“	某物	有	发生	到	伊莫金	.	”

“我明白了，”他低声说，“伊莫金出事了。”

“ [ɪn'di:d] , [sɜ:(r)] , [ai][fɪə(r)][ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [faʊl] [pleɪ] . ”

“	Indeed	,	sir	,	I	fear	there	has	been	foul	play	.	”
”	的确	,	先生	,	我	害怕	那里	有	到过	犯规	玩	.	”

“先生，我确实担心其中存在不正当的手段。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [mis'teik] [hɪə(r)] !

“	No	,	no	,	there	must	be	some	dreadful	mistake	here	!
”	不	,	不	,	那里	必须	是	一些	可怕	错误	这里	!

“不，不，这里一定有什么可怕的错误！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['nɜ:vəsli] ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

”	exclaimed	the	old	man	,	nervously	grasping	the	arm	of	the	officer	.
”	惊呼	这	老的	男人	,	紧张地	抓握	这	手臂	的	这	官	.

“老人惊叫道，紧张地抓住警官的胳膊。”

“ [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ] [beɪs] [æz; əz][tu:; tə] [hɑ:m] [maɪ] [tʃaɪld] ? ”

“	Who	could	be	so	base	as	to	harm	my	child	?	”
”	WHO	可以	是	所以	根据	作为	到	伤害	我的	孩子	?	”

“究竟是怎样的人才会如此卑鄙，伤害我的孩子？”

“ [ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [prə'faʊnd] ['mɪst(ə)ri] .

“	In	truth	,	the	affair	is	enveloped	in	profound	mystery	.
”	在	真相	,	这	事务	是	被包裹	在	深刻的	神秘	.

“事实上，这件事充满了神秘色彩。”

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd][faɪnd][nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv] [blʌd] ,

We	have	examined	the	horse	and	find	no	traces	of	blood	,
我们	有	检查	这	马	和	寻找	不	痕迹	的	血	,

我们检查了这匹马，没有发现任何血迹。

[ænd; ənd][ai] ['greɪtli] [fɪə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [hæz; həz] [bi:n] — ”

and	I	greatly	fear	that	your	daughter	has	been	—	”
和	我	非常	害怕	那	你的	女儿	有	到过	—	”

我非常担心你的女儿已经——”

“ [wɒt] ? ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['lɪə(r)] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['hezɪteɪt] .

“	What	?	”	cried	Mr	.	Lear	,	seeing	the	soldier	hesitate	.
”	什么	?	”	哭	先生	.	李尔王	,	看到	这	士兵	犹豫	.

“什么？”利尔先生看到士兵犹豫不决，喊道。

“ [æb'dʌktɪd] . ”

“	Abducted	.	”
”	被绑架	.	”

“被绑架。”

“ [əʊ] ! [maɪ] [gɒd] !

“	Oh	!	my	God	!
”	哦	!	我的	上帝	!

“我的天啊！

[wɒt] [nju:] ['vɪləni] [ɪz] [ðɪs] !

what	new	villainy	is	this	!
什么	新的	邪恶	是	这	!

这是什么新的邪恶行径！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] - ['strɪkən] ['peərənt] ['stægəd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

”	and	the	sorrow	-	stricken	parent	staggered	at	the	fearful	intelligence	.
”	和	这	悲哀	-	受打击的	父母	交错	在	这	可怕	智力	.

“悲痛欲绝的父母被这可怕的消息吓得踉跄了一下。”

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɪð] ['fi:vərɪʃ] ['sʌdnnəs] , [hi:; hi] ['fræntɪkli] [ɪk'skleɪmd] :

Clutching	the	lieutenant	with	feverish	suddenness	,	he	frantically	exclaimed	:
紧握	这	中尉	和	发烧	突然	,	他	疯狂地	惊呼	:

他突然猛地抓住中尉，语气狂热，慌乱地喊道：

“ [əʊ] ! [seɪv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [gɜːl] !
“ Oh ! save my daughter , my darling girl !
“ 哦 ！ 节省 我的 女儿 ， 我的 亲爱的 女孩 ！

“哦！救救我的女儿，我的宝贝女儿！”

[rɪ'kleɪm] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɜːsɪləs] [fiːndz] , [ænd; ənd][maɪ] ['prɒpəti] ,
Reclaim her from the hands of those merciless fiends , and my property ,
回收 她 从 这 双手 的 那些 无情 恶魔 ， 和 我的 财产 ，
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ，

从那些残暴的恶魔手中夺回她，夺回我的财产，我的生命！

[maɪ][ɔːl][ɪz] [jɔːz] !
my all is yours !
我的 全部 是 你的 ！

我的一切都属于你！

[əʊ] ! [maɪ][tʃaɪld] !
Oh ! my child !
哦 ！ 我的 孩子 ！

哦！我的孩子！

[maɪ][tʃaɪld] !
my child !
我的 孩子 ！

我的孩子！

[maɪ][tʃaɪld] !
my child !
我的 孩子 ！

我的孩子！

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːtˌrendɪŋ] [kraɪ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'flɪktɪd] ['fɑːðə(r)] [riːld] , [ðen] [sʌŋk]
” and with a heartrending cry , the poor afflicted father reeled , then sunk
” 和 和 一个 令人心碎 哭 ， 这 贫穷的 受苦的 父亲 卷曲 ， 然后 沉没
[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
to the floor .
到 这 地面 .

“可怜的父亲发出一声撕心裂肺的哭喊，踉跄了一下，然后倒在了地上。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [griːf] - ['strɪkən] [əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] ['sɜːvənts] ,
Leaving the grief - stricken old man in the care of his weeping servants ,
离开 这 悲伤 - 受打击的 老的 男人 在 这 关心 的 他的 哭泣 仆人 ，

留下悲痛欲绝的老人和哭泣的仆人们照顾他。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [left] [ʌn'dʌn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [mɪs] ['lɪə(r)][frɒm; frəm]
with the assurance that nothing would be left undone to recover Miss Lear from
和 这 保证 那 没有什么 会 是 左边 未完成 到 恢复 错过 李尔王 从
[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [æb'dʌktə] ,
the hands of her abductors ,
这 双手 的 她 绑架者 ，

我们保证会竭尽全力从绑匪手中救出莉尔小姐。

[ðə; ði] [lef'tenənt] ['vɔːltɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
the lieutenant vaulted into his saddle ,
这 中尉 拱形 进入 他的 鞍 ，

中尉跃上马鞍，

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	company	with	his	men	hurried	back	to	the	fort	to	impart	to	the
和	在	公司	和	他的	男人	慌忙	后退	到	这	堡	到	传授	到	这

['kɒməndænt] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [njuːz] .

commandant	the	unwelcome	news	.
指挥官	这	不受欢迎	消息	.

他与部下匆匆赶回堡垒，向指挥官传达这个令人不快的消息。

" [lef'tenənt] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] [hɔːl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] [wɒt]

"	Lieutenant	,	"	said	Colonel	Hall	,	after	the	officer	had	related	to	him	what
"	中尉	,	"	说	上校	大厅	,	后	这	官	有	有关的	到	他	什么

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

had	taken	place	,
有	已采取	地方	,

"中尉，"霍尔上校在听完军官讲述事情经过后说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [həʊld] [jɔː'self] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,

"	you	will	hold	yourself	and	command	in	readiness	to	start	at	break	of	day	,
"	你	将要	抓住	你自己	和	命令	在	准备就绪	到	开始	在	休息	的	天	,

"你们要保持警戒，随时准备在黎明时分开始行动。"

[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪlənz] . " [-]

in	pursuit	of	these	villains	.	"	[	45	]
在	追逐	的	这些	反派	.	"	[	-	]

追捕这些恶棍。"[45]

[ðə; ði] [drə'guːn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [stɒpt] [hɪm] .

The	dragoon	was	about	departing	,	when	the	colonel	stopped	him	.
这	龙骑兵	曾是	关于	离开	,	什么时候	这	上校	停止	他	.

龙骑兵正要离开时，上校叫住了他。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɔː(r)] - [klaʊd] , [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] , [ɪz][hiː; hi] [nɒt] ?

"	The	Indian	,	War	-	Cloud	,	is	still	in	the	garrison	,	is	he	not	?
"	这	印度	,	战争	-	云	,	是	仍然	在	这	驻军	,	是	他	不是	?

"那个印第安人，战云，还在驻军里，对吧？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [hiː; hi][ɪz] , [sɜː(r)] . "

"	He	is	,	sir	.	"
"	他	是	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [send] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

"	Send	him	to	me	,	then	,	without	delay	.
"	发送	他	到	我	,	然后	,	没有	延迟	.

"那就立即把他送到我这里来。"

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [baʊd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

"	The	officer	bowed	and	retired	.
"	这	官	鞠躬	和	退休	.

"那名警官鞠躬后退了回去。"

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['kwɪkli] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

The	Indian	quickly	obeyed	the	summons	.
这	印度	迅速地	服从	这	传票	.

印度人迅速遵照传唤行事。

[wɔː(r)] - [klaʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əʊˈnaɪdə] .

War	-	Cloud	was	a	chief	of	the	Oneidas	.
战争	-	云	曾是	一个	首席	的	这	奥奈达人	.

战云是奥奈达人的首领。

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [faɪv]

Although	a	great	part	of	his	tribe	went	over	to	the	British	with	the	Five
虽然	一个	伟大的	部分	的	他的	部落	去	超过	到	这	英国	和	这	五

['neɪʃnz] ,

Nations	,
国家	,

虽然他部落的大部分人随五大部落联盟倒向了英国，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [stɑːntʃ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

of	which	it	was	a	member	,	he	always	remained	a	stanch	friend	of	the
的	哪个	它	曾是	一个	成员	,	他	总是	剩余	一个	立柱	朋友	的	这

[əˈmɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

他曾是该组织的成员，并且始终是美国人的坚定朋友。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈvetərət] [fəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['məuhɔːks] .

and	an	inveterate	foe	of	the	Mohawks	.
和	一个	根深蒂固	敌人	的	这	莫霍克人	.

并且是莫霍克人的宿敌。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['trʌstwɜːðɪ] [skaʊts] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌkɒntɪˈnent(ə)l] ['ɑːmɪ] ,

He	was	one	of	the	most	trustworthy	scouts	attached	to	the	Continental	army	,
他	曾是	一	的	这	最多	值得信赖的	侦察兵	随附的	到	这	大陆	军队	,

他是大陆军中最值得信赖的侦察兵之一。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kəˈpæsətɪ][hæd; həd] [pəˈfɔːmd] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbətɪ] .

and	in	that	capacity	had	performed	invaluable	service	in	the	cause	of	liberty	.
和	在	那	容量	有	执行	无价	服务	在	这	原因	的	自由	.

并以此身份为自由事业做出了不可估量的贡献。

[tuː; tə] ['kæptɪn] ['ʃɜːˌwʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'tætʃt] ,

To	Captain	Sherwood	he	was	especially	attached	,
到	队长	舍伍德	他	曾是	尤其	随附的	,

他与舍伍德上尉关系尤为亲密。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['redɪ] [æt; ət] ['enɪ] ['məʊmənt][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf]

and	would	have	been	ready	at	any	moment	to	sacrifice	his	life	in	his	behalf
和	会	有	到过	准备好	在	任何	片刻	到	牺牲	他的	生活	在	他的	代表

.

:

.

他随时准备为他牺牲自己的生命。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['kræklɪŋ] [wʊd] - ['faɪə(r)] [ʃed] [ɪts] [reɪz] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entəd] .

A	large	,	crackling	wood	-	fire	shed	its	rays	about	the	room	which	he	entered	.
一个	大的	,	噼啪作响	木头	-	火	棚	它是	射线	关于	这	房间	哪个	他	进入	.

他走进房间时，噼啪作响的大火照亮了整个房间。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [stʊd] [ðeə(r)] , ['kɑːmli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] ,

As	the	Indian	stood	there	,	calmly	awaiting	the	pleasure	of	his	commander	,
作为	这	印度	站立	那里	,	平静地	等待中	这	乐趣	的	他的	指挥官	,

印度人站在那里，平静地等待着指挥官的命令。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['kwaɪətlɪ]['fəʊldɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

with	his	arms	quietly	folded	on	his	breast	,
和	他的	武器	悄悄	折叠	在	他的	胸部	,

他双臂静静地抱在胸前，

[wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔː(r)] - [pluːmz] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['druːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

with	the	beautiful	war	-	plumes	that	decorated	his	head	drooping	over	his
和	这	美丽的	战争	-	羽流	那	装饰	他的	头	下垂	超过	他的

['kaʊntənəns] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)]['sɒmbə(r)] [ʃeɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['faɪnli] - ['məʊldɪd]

countenance	so	as	to	give	a	more	somber	shade	to	his	finely	-	molded
面容	所以	作为	到	给	一个	更多的	忧郁	阴影	到	他的	精细地	-	模制

['fiːtʃəz] ,

features	,
特征	,

他头上美丽的战羽垂落下来，遮住了他的脸庞，使他原本轮廓分明的五官显得更加阴郁。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm]['breɪz(ə)n] [kə'lɒsəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊ] - [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['wɒriə(r)]

he	looked	like	some	brazen	colossus	and	the	beau	-	ideal	of	a	true	warrior
他	看起来	喜欢	一些	厚颜无耻	巨人	和	这	帅哥	-	理想的	的	一个	真的	战士

.

:
.

他看起来像个威武雄壮的巨人，是真正战士的理想典范。

['kɜːn(ə)l] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , ['diːpli] [əb'zɔːbd] [ɪn]

Colonel	Hall	was	pacing	up	and	down	the	apartment	,	deeply	absorbed	in
上校	大厅	曾是	踱步	向上	和	向下	这	公寓	,	深	吸收	在

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

meditation	.
冥想	.

霍尔上校在公寓里来回踱步，全神贯注于冥想。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

He	stopped	a	moment	and	looked	up	.
他	停止	一个	片刻	和	看起来	向上	.

他停顿了一下，抬起头来。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

”	he	exclaimed	,	as	he	beheld	his	visitor	,	“	you	have	come	!
”	他	惊呼	,	作为	他	观看	他的	游客	,	“	你	有	来	!

他看到来访者，惊呼道：“你来了！”

” ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skaʊt] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ɒpəzɪt] .

”	Placing	a	chair	near	the	table	for	the	scout	,	he	seated	himself	opposite	.
”	放置	一个	椅子	靠近	这	桌子	为了	这	侦察	,	他	坐着	他自己	对面的	.

“他给侦察兵在桌子旁放了一把椅子，然后自己坐在了对面。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send]

“	I	suppose	you	are	aware	of	the	reason	that	has	caused	me	to	send
“	我	认为	你	是	意识到的	的	这	原因	那	有	导致	我	到	发送

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

for	you	?
为了	你	?

我想你应该知道我召见你的原因吧?

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

”	continued	the	colonel	.
”	持续	这	上校	.

“上校继续说道。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] [baʊd] [ɪn] [rɪ'spɒns] .

The	Indian	bowed	in	response	.
这	印度	鞠躬	在	回复	.

印度人鞠躬回应。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv] [mɪs] ['lɪə(r)] ? ”

“	You	have	already	heard	of	the	abduction	of	Miss	Lear	?	”
”	你	有	已经	听到	的	这	绑架	的	错过	李尔王	?	”

“你已经听说了莉尔小姐被绑架的事吗？”

“ [wɔː(r)] - [klaʊd] [nəʊz] [ɔːl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [skaʊt] .

“	War	-	Cloud	knows	all	,	”	answered	the	scout	.
”	战争	-	云	知道	全部	,	”	回答	这	侦察	.

“战争之云无所不知，”侦察兵回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [həʊld] [jɔː'self] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['truːpə] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Then	you	will	hold	yourself	ready	to	accompany	the	troopers	on	the	trail	of	the
”	然后	你	将要	抓住	你自己	准备好	到	陪伴	这	骑警	在	这	踪迹	的	这

[æb'dʌktə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

abductors	in	the	morning	.
绑架者	在	这	早晨	.

“那么，你就要做好准备，明天早上和骑警一起追踪绑匪。”

” ['ɑːftə(r)] [-]

”	After	[	46	]
”	后	[	-	]

“之后[46]

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [dɪs'mɪst] [hɪm] .

giving	the	Indian	his	instructions	,	the	commander	dismissed	him	.
给予	这	印度	他的	指示	,	这	指挥官	解雇	他	.

指挥官向印度人交代了指示后，便让他离开了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [baɪ][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv]

The	remainder	of	the	night	was	spent	by	a	greater	part	of	the	inmates	of
这	余	的	这	夜晚	曾是	花费	经过	一个	更大的	部分	的	这	囚犯	的

[ðə; ði] [fɔːt] ,

the	fort	,
这	堡	,

当晚剩余的时间，堡垒里的大部分囚犯都待在里面。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

in	a	state	of	feverish	excitement	.
在	一个	状态	的	发烧	激动	.

处于极度兴奋的状态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [wɪð'həʊld] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪmədʒiːnːz] [æb'dʌkʃən]

It	was	deemed	prudent	to	withhold	the	knowledge	of	Imogene's	abduction
它	曾是	被认为	谨慎	到	扣压	这	知识	的	伊莫金的	绑架

[frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['ʃɜːˌwʊd] ,

from	Captain	Sherwood	,
从	队长	舍伍德	,

谨慎起见，决定不让舍伍德上尉知道伊莫金被绑架的事。

[ʌn'tɪl] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] .

until	more	particulars	of	her	fate	were	obtained	.
直到	更多的	细节	的	她	命运	是	获得	.

直到获得更多关于她命运的细节。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

The	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

第二天早上，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [kə'menst] [tu:; tə][tɪnt][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] - [tɒps][ænd; ənd] [laɪt]

just	as	the	bright	sun	commenced	to	tint	the	neighboring	hill	-	tops	and	light
只是	作为	这	明亮的	太阳	开始	到	着色	这	邻接	爬坡道	-	最高额	和	光

[ʌp][ðə; ði] ['i:stən] [hə'raɪz(ə)n] ,

up	the	eastern	horizon	,
向上	这	东	地平线	,

正当明媚的太阳开始为邻近的山顶染上色彩，照亮东方的地平线时，

['witnis] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [drə'gu:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] .

witnessed	the	departure	of	the	dragoons	from	the	fort	.
目击者	这	离开	的	这	龙骑兵	从	这	堡	.

亲眼目睹了龙骑兵离开要塞。

[ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [ðə; ði][pɑ:θ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sləʊli] ['fɒləʊd] ,

They	immediately	took	the	path	of	the	previous	evening	,	which	they	slowly	followed	,
他们	立即地	采取	这	小路	的	这	以前的	晚上	,	哪个	他们	缓慢地	随后	,

他们立即沿着前一天晚上走过的路线缓慢前行。

['skru:tənaɪzɪŋ] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [maɪ'nju:tli] ,

scrutinizing	every	foot	of	the	ground	minutely	,
仔细审查	每一个	脚	的	这	地面	精确到分钟	,

仔细检查地面的每一寸，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['ɪmədʒi:n] [hæd; həd] [bi:n] [stɒpt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [æb'dʌktə] .

until	they	reached	the	spot	where	Imogene	had	been	stopped	by	her	abductors	.
直到	他们	达到	这	点	在哪里	伊莫金	有	到过	停止	经过	她	绑架者	.

直到他们到达伊莫金被绑匪拦住的地方。

[ðɪs] [ðeɪ] [nju:] [baɪ][ðə; ði]['træmp(ə)ld] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

This	they	knew	by	the	trampled	state	of	the	earth	.
这	他们	知道	经过	这	践踏	状态	的	这	地球	.

他们从被践踏的土地上就能看出这一点。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [wɔ:(r)] - [klaʊd] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['fʊtˌprɪnt] ,

Dismounting	,	War	-	Cloud	made	a	careful	examination	of	the	numerous	footprints	,
下车	,	战争	-	云	制成	一个	小心	考试	的	这	很多的	脚印	,

战云下马后，仔细查看了众多的脚印。

[waɪl] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

while	the	remainder	of	the	company	patiently	awaited	the	result	of	his
尽管	这	余	的	这	公司	耐心	等待中	这	结果	的	他的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

公司其他员工则耐心等待他的调查结果。

['kwɪkli] ['bekənɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Quickly	beckoning	the	commander	to	his	side	,
迅速地	招手	这	指挥官	到	他的	边	,

他迅速招手让指挥官到自己身边，

[ðə; ði] [skaʊt] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['sevrəl] [di:p] [prɪnts] [ɪn][ðə; ði] [spɒft] [sɔɪl] .

the	scout	pointed	to	several	deep	prints	in	the	soft	soil	.
这	侦察	尖	到	一些	深的	印刷	在	这	柔软的	土壤	.

侦察兵指着松软的土壤里几个深深的脚印。

“ [wel] , [wʌts] [pɪ'kju:liə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ɪn'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] .

“	Well	,	what's	peculiar	about	them	?	”	asked	the	officer	,	inspecting	them	closely	.
“ 出色地		,	是什么	奇特	关于	他们	?	”	问	这	官	,	检查	他们	密切	.

“嗯，它们有什么特别之处呢？”警官一边仔细检查它们一边问道。

“ [waɪt] [mænz] [træks] . ”
“ White man's tracks . ”
” 白色的 男人的 轨道 . ”

“白人的足迹。”

“ [waɪt] [menz] !
“ White men's !
” 白色的 男士 !

“白人的!

[haʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ? ”
How know you that ? ”
如何 知道 你 那 ? ”

你怎么知道的?

“ [siː] !
“ See !
” 看 !

“看!

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [skaʊt] , [æz; əz] [hiː; hi] [daɪˈrɛktɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfɪsərz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈnɪəli]
” exclaimed the scout , as he directed the officer's attention to several nearly
” 惊呼 这 侦察 , 作为 他 指导 这 警官们 注意力 到 一些 几乎
[ɪˈreɪzd] [mɑːrks] ,
erased marks ,
已擦除 标记 ,

“侦察兵惊呼道，同时示意军官注意几处几乎被擦掉的痕迹。”

“ [ˈɪndiən] [nəʊ] [weə(r)] [buːts] — [ˈɪndiən] [weə(r)] [ˈmɒkəsɪn] .
“ Indian no wear boots — Indian wear moccasin .
” 印度 不 穿 靴子 — 印度 穿 鹿皮鞋 .

“印第安人不穿靴子——印第安人穿鹿皮鞋。”

” [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [luːs] [ɜːθ] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈprɪntɪd] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv]
” Sure enough , there , in the loose earth , were imprinted the faint outlines of
” 当然 足够的 , 那里 , 在 这 松动的 地球 , 是 印记 这 头晕的 概述 的
[buːt] - [ˈtreɪsɪs] .
boot - traces .
启动 - 痕迹 .

“果然，在松软的泥土里，印着淡淡的靴印轮廓。”

[ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtræmp(ə)ld] [bʊʃɪz] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
Penetrating the trampled bushes on either side of the path ,
渗透 这 践踏 灌木丛 在 任何一个 边 的 这 小路 ,

拨开小路两旁被踩踏过的灌木丛，

[wɔː(r)] - [klaʊd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈɪmədʒiːn]
War - Cloud at length came upon the spot where the inanimate form of Imogene
战争 - 云 在 长度 来了 之上 这 点 在哪里 这 无生命 形式 的 伊莫金
[hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drəˈguːn] .
had been placed during the passage of the dragoons .
有 到过 放置 期间 这 通道 的 这 龙骑兵 .

战争之云最终找到了伊莫金的遗体被放置的地方，当时龙骑兵经过。

[ðiːz] [saɪnz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈsætɪsfaɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [raɪt] [treɪl] ,
These signs not only satisfied the party that they had struck upon the right trail ,
这些 标志 不是 仅有的 使满意 这 派对 那 他们 有 击 之上 这 正确的 踪迹 ,

这些迹象不仅让探险队确信他们找到了正确的方向，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [æb'dʌktə] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [men] , [nɒt] ['ɪndiənz] ,

but	also	gave	convincing	proof	that	the	abductors	were	white	men	,	not	Indians	,
但	还	给予	令人信服的	证明	那	这	绑架者	是	白色的	男人	,	不是	印度人	,

[æz; əz][æt; ət][fɜːst][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

as	at	first	supposed	.
作为	在	第一的	据称	.

但同时也提供了令人信服的证据，证明绑架者是白人，而不是像最初认为的那样是印第安人。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] [ɪn] [wɜːdz] , [ðə; ði] [drə'guːn] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [treɪl]

Without	stopping	to	waste	any	more	time	in	words	,	the	dragoons	started	on	the	trail
没有	停止	到	浪费	任何	更多的	时间	在	字	,	这	龙骑兵	开始	在	这	踪迹

,

,

,

龙骑兵们不再浪费时间闲聊，立刻踏上了征程。

[wɪð] [wɔː(r)] - [klaʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɪn] [əd'vɑːns] .

with	War	-	Cloud	a	short	distance	in	advance	.
和	战争	-	云	一个	短的	距离	在	进步	.

战争云在前方不远处。

[ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [pleɪn] ,

The	traces	of	the	fugitives	were	so	broad	and	plain	,
这	痕迹	的	这	逃犯	是	所以	广阔	和	清楚的	,

逃犯的踪迹如此广泛而清晰，

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l][keə(r)][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm] ,

and	so	little	care	had	been	taken	to	conceal	them	,
和	所以	小的	关心	有	到过	已采取	到	隐藏	他们	,

因此，他们几乎没有采取任何措施来掩盖这些痕迹。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɒləʊd] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] . [-]

that	they	could	be	followed	with	but	little	difficulty	.	[	47	]
那	他们	可以	是	随后	和	但	小的	困难	.	[	-	]

很容易就能找到它们。[47]

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['truːpə] ['entəd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

However	,	as	the	troopers	entered	deeper	into	the	heart	of	the	forest	,
然而	,	作为	这	骑警	进入	更深	进入	这	心	的	这	森林	,

然而，随着士兵们深入森林腹地，

[ðeə(r)] ['prəʊgres] [bɪ'keɪm] ['sləʊə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [les] [dɪ'stɪŋkt] .

their	progress	became	slower	and	more	difficult	,	and	the	trail	less	distinct	.
他们的	进步	成为	慢点	和	更多的	难的	,	和	这	踪迹	较少的	清楚的	.

他们的行进速度越来越慢，行进也越来越困难，而且小路也越来越不明显。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði]

At	length	,	however	,	they	reached	the	deserted	house	where	the
在	长度	,	然而	,	他们	达到	这	荒凉的	房子	在哪里	这

[英 [æb'dʌkt] 美 [æb'dʌkt]] ['pɑːti] [hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

abducting	party	had	stopped	the	previous	evening	.
绑架	派对	有	停止	这	以前的	晚上	.

最终，他们到达了绑匪前一天晚上停留的那栋废弃房屋。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

They	surrounded	the	building	,	but	this	precaution	was	unnecessary	,
他们	包围	这	建筑	,	但	这	预防	曾是	不必要	,

他们包围了整栋大楼，但这种预防措施是没有必要的。

[æz; əz][ə; eɪ]['heɪsti][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt][ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪms][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ['sevrəl]

as	a	hasty	examination	showed	that	their	intended	victims	had	departed	several
作为	一个	仓促	考试	显示	那	他们的	故意的	受害者	有	已离开	一些

['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

hours	before	.
小时	前	.

初步检查显示，他们的目标受害者早在几个小时前就已经离开。

[ðə; ði][əʊld][treɪl][wɒz; wəz] [ə'gen] [ri'zjuːmd] ,

The	old	trail	was	again	resumed	,
这	老的	踪迹	曾是	再次	恢复	,

旧路重新开通。

[wɪtʃ] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][left] ['ɪmədʒiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

which	led	them	to	the	dwelling	in	which	we	left	Imogene	and	her
哪个	引领	他们	到	这	住宅	在	哪个	我们	左边	伊莫金	和	她

[æb'dʌktə] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptə(r)] .

abductors	in	the	previous	chapter	.
绑架者	在	这	以前的	章	.

这使他们找到了我们在上一章中离开伊莫金和她的绑架者所在的住所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɑːk] ,

It	was	now	dark	,
它	曾是	现在	黑暗的	,

天色已黑。

[ænd; ənd][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ænd; ənd]['kwaɪətjuːd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['berid] [siːmd] [tuː; tə]

and	the	obscurity	and	quietude	in	which	the	house	was	buried	seemed	to
和	这	朦胧	和	寂静	在	哪个	这	房子	曾是	埋葬	似乎	到

[fɔː'ʃædəʊ] [ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

foreshadow	another	disappointment	.
伏笔	其他	失望	.

而这座房子被掩埋的偏僻和寂静似乎预示着另一次失望。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [nɒkt] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

The	lieutenant	knocked	loudly	at	the	door	;	no	answer	.
这	中尉	敲门	高声	在	这	门	;	不	回答	.

中尉用力敲门，无人应答。

[hiː; hi] [nɒkt] [ə'gen] ; [stɪl] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

He	knocked	again	;	still	no	answer	.
他	敲门	再次	;	仍然	不	回答	.

他又敲了敲门，仍然无人应答。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] [baɪ] [fɔːs] ,

He	was	about	to	effect	an	entrance	by	force	,
他	曾是	关于	到	影响	一个	入口	经过	力量	,

他正准备强行闯入，

[wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][flɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .

when	the	shadow	of	a	man	was	observed	to	flit	across	the	lawn	.
什么时候	这	阴影	的	一个	男人	曾是	观察到	到	掠过	穿过	这	草地	.

当有人看到一个男人的影子掠过草坪时。

[ðə; ði] [drə'guːn] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['hʌrid] [pə'sjuːt] .

The	dragoons	started	in	hurried	pursuit	.
这	龙骑兵	开始	在	慌忙	追逐	.

龙骑兵们随即展开了紧急追击。

[θruː] [ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

Through	the	dim	twilight	the	fugitive	was	hardly	distinguishable	.
通过	这	暗淡	暮	这	逃犯	曾是	几乎	可区分的	.

在昏暗的暮色中，逃犯几乎难以辨认。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] — [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ,

He	had	almost	reached	the	woods	—	in	another	moment	he	would	be	safe	,
他	有	几乎	达到	这	树林	—	在	其他	片刻	他	会	是	安全的	,

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

when	the	sharp	,
什么时候	这	锋利的	,

他几乎已经到达树林深处——再过一会儿他就安全了，这时，尖锐的.....

[wɪp] - [laɪk] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] - [klaʊdz] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mæn] [fel]

whip	-	like	report	of	War	-	Cloud's	rifle	was	heard	,	and	the	fleeing	man	fell
鞭	-	喜欢	报告	的	战争	-	云的	步枪	曾是	听到	,	和	这	逃离	男人	跌倒

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .

to	the	dust	.
到	这	灰尘	.

一声鞭响般的枪声传来，逃窜的男子倒在了尘土中。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] ,

The	next	instant	he	was	surrounded	by	his	pursuers	,
这	下一个	立即的	他	曾是	包围	经过	他的	追击者	,

下一刻，他就被追捕者包围了。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

who	made	a	litter	for	him	with	their	rifles	,	and	carried	him	to	the	house	.
WHO	制成	一个	垃圾	为了	他	和	他们的	步枪	,	和	携带	他	到	这	房子	.

他们用步枪为他做了一个担架，把他抬进了房子里。

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['kəʊpiəsli] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəsli] , [ɪf]

The	injured	man	was	bleeding	copiously	,	and	appeared	to	be	seriously	,	if
这	受伤	男人	曾是	出血	大量	,	和	出现	到	是	严重地	,	如果

[nɒt] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .

not	mortally	wounded	.
不是	致命的	受伤	.

受伤男子大量出血，看起来伤势严重，甚至可能危及生命。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,

“	Who	are	you	,	and	what	were	you	doing	here	?	”	inquired	the	lieutenant	,
“	WHO	是	你	,	和	什么	是	你	正在做	这里	?	”	询问	这	中尉	,

“你是谁？你在这里做什么？”中尉问道。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]

after	seeing	that	the	sufferer's	position	had	been	made	as	comfortable	as
后	看到	那	这	患者的	位置	有	到过	制成	作为	舒服的	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

在确认患者的姿势已尽可能舒适后。

“ [wʌts] [θɛt] [tuː; tə][jiː; ji] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːli] [rɪ'plaɪ] .

“	What's	thet	to	ye	?	”	was	the	surly	reply	.
“	是什么	那个	到	是的	?	”	曾是	这	粗鲁	回复	.

“那关你什么事？”对方粗声粗气地回答道。

“ [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [kə'mjuːnɪkətɪv] ,

“	Come	,	come	,	my	good	fellow	,	you	had	better	be	a	little	more	communicative	,
“	来	,	来	,	我的	好的	同伴	,	你	有	更好的	是	一个	小的	更多的	沟通	,

“来吧，来吧，我的好朋友，你最好多说点话。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʃɔːt] . ”

for	I	think	your	time	is	growing	short	.	”
为了	我	思考	你的	时间	是	生长	短的	.	”

因为我觉得你的时间不多了。

“ [wʌts] [θɛt] [jiː; ji] [seɪ] ?
“ What's thet ye say ?
” 是什么 那个 是的 说 ?

“你们怎么说？”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] .
” exclaimed the man , with a sudden start .
” 惊呼 这 男人 , 和 一个 突然 开始 .

“那人突然惊叫道。”

“ [aɪ][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɪndʒəri][ɪz]['feɪt(ə)l] . ”
“ I fear your injury is fatal . ”
” 我 害怕 你的 受伤 是 致命的 . ”

“恐怕你的伤势是致命的。”

“ [duː; də][jiː; ji] [θɪŋk] [səʊ] ? ”
“ Do ye think so ? ”
” 做 是的 思考 所以 ? ”

“你这么认为吗？”

“ [aɪ][duː; də] . ”
“ I do . ”
” 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [ɪf] - [ðə; ði] [keɪs] , [tɒm] ['tɜːrli] [hæd; həd]['betə(r)] [tel] [ɔːl] [ə'fɔː] [hiː; hi] [gəʊz] ['ʌndə(r)] ,
“ If thet's the case , Tom Turley had better tell all afore he goes under ,
” 如果 - 这 案件 , 汤姆 特利 有 更好的 告诉 全部 之前 他 去 在下面 ,

“如果真是这样，汤姆·特利最好在垮台之前把一切都说出来。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɛz] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [gʊd] [diːl] [θɛt] [weɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] . ” [-]
for he hez a purty good deal thet weighs on his mind . ” [48]
为了 他 赫兹 一个 漂亮 好的 交易 那个 重量 在 他的 头脑 . ” [-]

因为他心中有很多事让他忧心忡忡。”[48]

“ [biː; bi] [briːf] . ”
“ Be brief . ”
” 是 简短的 . ”

“请言简意赅。”

“ [send] [jə(r)]['kæpən][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪl] [tel] [nəʊ]['ʌðə(r)] . ”
“ Send yer cap'n to me ; I'll tell no other . ”
” 发送 你的 船长 到 我 ; 患病的 告诉 不 其他 . ”

“把你的船长派来给我；我不会告诉其他人。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [səʊl] [kə'mɑːndə(r)] [hɪə(r)] .
“ I am the sole commander here .
” 我 是 这 唯一 指挥官 这里 .

“我是这里唯一的指挥官。”

” [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [rɪ'spɒns] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪnd]
” To this the man uttered a guttural , unintelligible response and then remained
['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

“对此，那人发出了一声含糊不清的咕哝，然后便沉默不语。”

[ðə; ði] [leftenənt] [pə'si:vd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'lɪsɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]

The	lieutenant	perceived	that	nothing	could	be	elicited	from	him	,	except	by	the
这	中尉	感知	那	没有什么	可以	是	引发的	从	他	,	除了	经过	这

[kləusɪst] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] .

closest	interrogating	.
最接近	审讯	.

中尉意识到，除了最严厉的审问之外，无法从他口中套出任何信息。

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ”

“	Who	are	you	?	”
”	WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ [aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:ri] [li:g] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] .

“	I'm	one	of	the	Tory	League	,	”	answered	the	man	,	in	a	low	whisper	.
”	我是	一	的	这	保守党	联盟	,	”	回答	这	男人	,	在	一个	低的	耳语	.

“我是保守党联盟的一员，”那人低声回答道。

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] ,

At	the	mention	of	this	name	,
在	这	提到	的	这	姓名	,

提到这个名字，

[ə; eɪ] [skaʊl] ['da:kənd] [ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drə'gu:n] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] .

a	scowl	darkened	the	brows	of	the	dragoons	that	were	crowded	around	.
一个	皱眉头	变暗	这	眉毛	的	这	龙骑兵	那	是	挤	大约	.

围在周围的龙骑兵们眉头紧锁，怒容满面。

“ [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðæt] [wu:nd] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

“	How	came	you	with	that	wound	?	”	asked	the	officer	,
”	如何	来了	你	和	那	伤口	?	”	问	这	官	,

“你这伤是怎么来的？”警官问道。

['si:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['tɔ:ri] [ɪl] - ['bændɪʤd] [ænd; ənd] ['blʌdi] .

seeing	one	of	the	hands	of	the	Tory	ill	-	bandaged	and	bloody	.
看到	一	的	这	双手	的	这	保守党患病的		-	包扎	和	血腥	.

看到一名保守党议员的手包扎得乱七八糟，还沾满了血迹。

“ [aɪ][gɒt][bɪt][baɪ][ə; eɪ] [hɔ:s] [bɪlaŋgɪn] - [tu:; tə][ə; eɪ][gæl] [θɛt] [maɪ'self][ænd; ənd] [tu:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

“	I	got	bit	by	a	horse	belongin	'	to	a	gal	thet	myself	and	two	more	of	the
”	我	得到	少量	经过	一个	马	归属	-	到	一个	女孩	那个	我	和	二	更多的	的	这

[bænd][wɜ:r] ['kæriɪn] - [ɒf] . ”

band	wor	carryin	'	off	.	”
乐队	工作	携带	-	离开	.	”

“我被一匹马咬了，那匹马属于一个女孩，我和乐队里的另外两个人正要把它带走。”

“ [wɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [leftenənt] , ['sprɪŋɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ; “ [ju:; jʊ] , [ðen] ,

“	What	!	”	exclaimed	the	lieutenant	,	springing	suddenly	to	his	feet	;	“	you	,	then	,
”	什么	!	”	惊呼	这	中尉	,	弹簧	突然	到	他的	脚	;	“	你	,	然后	,

“什么！”中尉惊呼一声，猛地跳了起来；“那么，是你吗？”

[wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [æb'dʌktə] [ɒv; əv] [mɪs] ['lɪə(r)] ? ”

were	one	of	the	abductors	of	Miss	Lear	?	”
是	一	的	这	绑架者	的	错过	李尔王	?	”

你是绑架莉尔小姐的其中一人吗?

“ - [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət] — [kwɪk] — ['wɔ:tə(r)] ! ['wɔ:tə(r)] !

“	Thet's	the	name	,	but	—	quick	—	water	!	water	!
”	-	这	姓名	,	但	—	快的	—	水	!	水	!

“这就是它的名字，但是——快——水！水！”

" [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

"	A	drink	was	immediately	given	him	.
"	一个	喝	曾是	立即地	给定	他	.

“立刻给他递了一杯水。”

“ [huː] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

“	Who	were	your	companions	,	and	where	are	they	?
"	WHO	是	你的	同伴	,	和	在哪里	是	他们	?

“你的同伴是谁？他们现在在哪里？”

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [mɪs] ['lɪə(r)] !

Tell	me	what	has	become	of	Miss	Lear	!
告诉	我	什么	有	变得	的	错过	李尔王	!

告诉我，莉尔小姐现在怎么样了！

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [rɪ'plaɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['bɜːli]

"	but	before	any	reply	could	be	made	to	these	questions	,	a	short	,	burly
"	但	前	任何	回复	可以	是	制成	到	这些	问题	,	一个	短的	,	魁梧的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ,

individual	,	a	surgeon	,
个人	,	一个	外科医生	,

“但在对这些问题做出任何回答之前，一个身材矮壮的外科医生，

[hæd; həd] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

had	elbowed	his	way	through	the	crowd	and	reached	the	wounded	man	.
有	肘击	他的	方式	通过	这	人群	和	达到	这	受伤	男人	.

他挤过人群，走到受伤男子身边。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [drə'guːn] [ɒn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

He	had	accompanied	the	dragoons	on	the	expedition	,
他	有	伴随	这	龙骑兵	在	这	远征	,

他曾随龙骑兵参加远征。

['evɪdəntli] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt]

evidently	more	for	the	sake	of	adventure	than	from	any	expectation	that
显然	更多的	为了	这	清酒	的	冒险	比	从	任何	期待	那

[hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

his	medical	services	would	be	required	.
他的	医疗的	服务	会	是	必需的	.

显然，他此行更多是为了寻求冒险，而不是出于任何需要他提供医疗服务的预期。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒn] [fʊt] ,

He	had	joined	in	the	pursuit	on	foot	,
他	有	加入	在	这	追逐	在	脚	,

他徒步加入了追击队伍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [drə'guːn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	was	several	minutes	after	the	dragoons	had	returned	to	the
和	它	曾是	一些	分钟	后	这	龙骑兵	有	返回	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

龙骑兵返回房子几分钟后，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

before	he	made	his	appearance	.
前	他	制成	他的	外貌	.

在他露面之前。

['θrʌstɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['tɔːri]
Thrusting back the men who were collected around , eager to hear what the Tory
推进 后退 这 男人 WHO 是 集 大约 , 渴望的 到 听到 什么 这 保守党
[hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,
had to say ,
有 到 说 ,

他一把推开围在他身边、急切想听听这位保守党人要说什么的男人们。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [mænz] [wuːnd] .
he proceeded to examine the man's wound .
他 继续 到 检查 这 男人的 伤口 .

他随即检查了那名男子的伤口。

[ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [bʌt; bət] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] ,
The ball had entered the upper part of the shoulder , but striking the blade ,
这 球 有 进入 这 上 部分 的 这 肩膀 , 但 引人注目 这 刀刃 ,

球击中了肩部的上部，但击中了刀刃，

[hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [kɔːs] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .
had taken a downward course and come out at the back .
有 已采取 一个 向下 课程 和 来 出去 在 这 后退 .

一路下滑，最终垫底。

“ [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['bændɪdʒɪŋ]
“ It's only a flesh wound , ” said the surgeon , after he had finished bandaging
“ 它是 仅有的 一个 肉 伤口 , ” 说 这 外科医生 , 后 他 有 完成的 包扎
[ðə; ði] ['ɪndʒəri] ;
the injury ;
这 受伤 ;

“只是皮外伤，”外科医生包扎完伤口后说道；

“ [ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [bled] [prə'fjuːsli] , [-]
“ the man has bled profusely , [49]
“ 这 男人 有 出血 大量地 , [-]

“该男子大量出血，[49]

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [wiːk] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] . ”
which has made him weak , but in a few hours he will be all right again . ”
哪个 有 制成 他 虚弱的 , 但 在 一个 很少 小时 他 将要 是 全部 正确的 再次 . ”

这让他身体虚弱，但几个小时后他就会好起来的。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[ðen] [aɪl] [jet] [lɪv; laɪv] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['ʃʌdə(r)] ,
then I'll yet live ? ” exclaimed the man , with a nervous shudder ,
然后 患病的 然而 居住 ? ” 惊呼 这 男人 , 和 一个 紧张的 不寒而栗 ,

“那我还能活下去吗？”那人惊呼道，浑身颤抖，神经质地颤抖着。

[ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['pælɪdnəs] [ˌəuvə'spred] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
a deathlike pallidness overspreading his countenance .
一个 死气沉沉 面色苍白 过度传播 他的 面容 .

他脸上泛起死气沉沉的苍白。

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] !
“ Why , certainly !
” 为什么 , 当然 !

“当然可以！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['daɪɪŋ] [men] .

you	are	worth	a	dozen	dying	men	.
你	是	值得	一个	打	垂死	男人	.

你抵得上十二个垂死之人。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði][mæn] [sʌŋk] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .

"	At	these	words	the	man	sunk	back	with	a	groan	.
"	在	这些	字	这	男人	沉没	后退	和	一个	呻吟	.

听到这话，那人呻吟一声，瘫倒在地。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ?

"	But	,	my	good	fellow	,	why	do	you	speak	in	this	manner	?
"	但	,	我的	好的	同伴	,	为什么	做	你	说话	在	这	方式	?

"但是，我的好朋友，你为什么这样说话呢？"

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ; " [juː; jʊ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	asked	the	surgeon	;	"	you	don't	wish	to	die	,	do	you	?	"
"	问	这	外科医生	;	"	你	不	希望	到	死	,	做	你	?	"

"外科医生问道：'你不想死，对吗？'"

" [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːri] [liːg] , ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wɜːr] [gɔɪn] - ['ʌndə(r)] ,

"	He's	one	of	the	Tory	League	,	doctor	,	and	thought	he	wor	goin	'	under	,
"	他是	一	的	这	保守党	联盟	,	医生	,	和	想法	他	工作	去	-	在下面	,

"他是保守党联盟的一员，也是一名医生，他以为自己要完蛋了。"

" ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

"	ventured	to	say	one	of	the	soldiers	.
"	冒险	到	说	一	的	这	士兵	.

"一名士兵试探性地说道。"

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːri] [liːg] , [eɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz]

"	One	of	the	Tory	League	,	eh	?	"	exclaimed	the	surgeon	,	with	a	look	of	surprise
"	一	的	这	保守党	联盟	,	嗯	?	"	惊呼	这	外科医生	,	和	一个	看	的	惊喜

.

:
.

"是保守党联盟的人吗？"外科医生惊讶地说道。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

[ai] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] ;

I	understand	his	wish	to	die	;
我	理解	他的	希望	到	死	;

我理解他想死的愿望；

[hiːz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [wʌn] [məʊd] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] [wɜːs] ,

he's	afraid	that	he	has	escaped	one	mode	of	dying	to	suffer	a	worse	,
他是	害怕的	那	他	有	逃脱	一	模式	的	垂死	到	遭受	一个	更糟	,

他害怕自己逃脱了一种死亡方式，却要遭受更糟糕的死亡。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] [diːdz] .

which	he	has	deserved	a	hundred	times	for	his	black	deeds	.
哪个	他	有	应得的	一个	百	时代	为了	他的	黑色的	契约	.

他犯下的种种罪行，让他罪有应得百倍。

" [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" With an almost superhuman effort , the wounded man sprung to his
" 和 一个 几乎 超人类 努力 , 这 受伤 男人 弹簧 到 他的
[fiːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪvɪd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
feet , his face livid with passion .
脚 , 他的 脸 铁青 和 热情 .

"受伤的男子以近乎超人的力气跳了起来，脸上满是激动的怒火。

" [jiːv] - [ˌem 'iː] !
" Ye've desaved me !
" 你们已经 - 我 !

"你们救了我！"

" [hiː; hi] ['feəli] [ʃriːk] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" he fairly shrieked , pointing his bloody hand at the commander of the
" 他 相当 尖叫 , 指向 他的 血腥 手 在 这 指挥官 的 这
[drə'guːn] .
dragoons .
龙骑兵 .

他几乎是尖叫着，用沾满鲜血的手指着龙骑兵指挥官。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ai] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
" I told you what I conscientiously thought to be true .
" 我 讲述 你 什么 我 切实 想法 到 是 真的 .

"我告诉你的是我认真思考后认为正确的事情。"

[ai] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] .
I believed you to be dying and I told you so .
我 相信 你 到 是 垂死 和 我 讲述 你 所以 .

我当时以为你快要死了，我也告诉过你。

[juː; jʊ] [bɪ'treɪd] [jɔː'self] , " ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
You betrayed yourself , " calmly replied the lieutenant .
你 背叛 你自己 , " 平静地 回复 这 中尉 .

"你背叛了你自己，"中尉平静地回答道。

" [jiː; ji][laɪ] !
" Ye lie !
" 叶 说谎 !

"你撒谎！

[jiːv] - [ˌem 'iː] , [ai] [tel] [jiː; ji] !
Ye've desaved me , I tell ye !
你们已经 - 我 , 我 告诉 是的 !

你们救了我，我告诉你们！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [ðə; ði] ['rʌfiən] , [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [lʊk] [ˌəuvə'spred] [hɪz; ɪz]
" and with a howl of rage , the ruffian , a fiendish look overspreading his
" 和 和 一个 嗥 的 愤怒 , 这 痞子 , 一个 邪恶的 看 过度传播 他的
['skaʊlɪŋ] [braʊ] ,
scowling brow ,
皱眉 眉头 ,

"恶棍发出一声愤怒的嚎叫，他那凶狠的表情从紧锁的眉头蔓延开来，

[druː] [fɔːθ] [ə; eɪ]['dægə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [sprʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]
drew forth a dagger he had concealed in his bosom , and sprung at the
画 前进 一个 匕首 他 有 暗 在 他的 怀 , 和 弹簧 在 这
['ɒfɪsə(r)] .
officer .
官 .

他拔出藏在胸前的匕首，扑向军官。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] ,

In	an	instant	,	he	was	seized	by	a	dozen	hands	,
在	一个	立即的	,	他	曾是	查获	经过	一个	打	双手	,

瞬间，他被十几只手抓住了。

[ænd; ənd] [dɪs'ɑːmd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

and	disarmed	before	he	could	carry	out	his	design	.
和	解除武装	前	他	可以	携带	出去	他的	设计	.

在他实施计划之前就被解除了武装。

[ðə; ði] ['vɪlən] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] [frʌ'streɪtɪd] , [kɑːst][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd]

The	villain	,	seeing	his	plans	frustrated	,	cast	a	diabolical	look	at	his	intended
这	恶棍	,	看到	他的	计划	沮丧的	,	投掷	一个	邪恶的	看	在	他的	故意的

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

恶棍见自己的计划受挫，便恶狠狠地瞪着他的目标人物。

[ðen] ['set(ə)ld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɒgɪd] ['kwaɪətjuːd] .

then	settled	into	a	dogged	quietude	.
然后	定居	进入	一个	顽强	寂静	.

然后陷入了顽固的平静之中。

“ ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːri] ,

“	Answer	the	questions	I	put	to	you	,	”	said	the	lieutenant	,	approaching	the	Tory	,
“	回答	这	问题	我	放	到	你	,	”	说	这	中尉	,	接近	这	保守党	,

“回答我的问题，”中尉说着，走向那名托利党人。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [friː] [mæn] ,

“	and	you	are	a	free	man	,
“	和	你	是	一个	自由的	男人	,

“你现在是自由人了，

[ðəʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['merɪtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['blʌdi] [ækts] .

though	you	should	have	merited	a	thousand	deaths	for	your	bloody	acts	.
尽管	你	应该	有	值得	一个	千	死亡人数	为了	你的	血腥	行为	.

虽然你犯下了如此血腥的罪行，理应被判处一千条死刑。

” [ðə; ði][mæn]['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

”	The	man	only	looked	at	his	interlocutor	,	but	made	no	answer	.
”	这	男人	仅有的	看起来	在	他的	对话者	,	但	制成	不	回答	.

“那人只是看了看他的谈话者，却没有回答。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [huː] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [mɪs]

“	Tell	me	who	were	your	companions	,	and	what	they	have	done	with	Miss
“	告诉	我	WHO	是	你的	同伴	,	和	什么	他们	有	完毕	和	错过

['lɪə(r)] ,

Lear	,
李尔王	,

“告诉我你的同伴是谁，他们把李尔小姐怎么样了？”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , “ [ænd; ənd][ɒn][maɪ]['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

”	continued	the	officer	,	“	and	on	my	honor	as	a	soldier	,
”	持续	这	官	,	“	和	在	我的	荣誉	作为	一个	士兵	,

“我以我作为一名军人的荣誉起誓，”军官继续说道，“

[ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] ,

the	moment	I	feel	assured	that	you	have	spoken	the	truth	,
这	片刻	我	感觉	保证	那	你	有	说	这	真相	,

当我确信你说的是真话时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ˌʌnmə'lestɪd] . ” [-]

you	will	be	at	liberty	to	depart	unmolested	.	”	[	50	]
你	将要	是	在	自由	到	离开	未受干扰	.	”	[	-	]

您可以自由离开，不受骚扰。”[50]

“ [jiːv] - [ˌem 'iː][wʌns] , [ænd; ənd][jiː; ji] [ʃænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

“	Ye've	desaved	me	once	,	and	ye	shan't	do	it	again	.	”
”	你们已经	-	我	一次	,	和	是的	不会	做	它	再次	.	”

“你们救过我一次，以后不会再救我了。”

“ [ai] [rɪ'piːt] [maɪ] ['kwestʃən] .

“	I	repeat	my	question	.
”	我	重复	我的	问题	.

我再问一遍。

[wɪl] [juː; jʊ][ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] ,

Will	you	or	will	you	not	tell	me	the	names	of	your	companions	,
将要	你	或者	将要	你	不是	告诉	我	这	姓名	的	你的	同伴	,

你到底愿不愿意告诉我你同伴的名字?

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ? ”

and	whither	they	have	taken	the	young	lady	?	”
和	往哪里去	他们	有	已采取	这	年轻的	女士	?	”

他们把那位小姐带到哪里去了?

“ [aɪl] [nɒt] ! ”

“	I'll	not	!	”
”	患病的	不是	!	”

“我不会！”

“ [brɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪ'ðaʊt] ! ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] .

“	Bring	the	prisoner	without	!	”	commanded	the	lieutenant	,	in	a	stern	voice	.
”	带来	这	囚犯	没有	!	”	命令	这	中尉	,	在	一个	船尾	嗓音	.

“把囚犯带到外面来！”中尉严厉地命令道。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [əu'bei] ,

The	order	was	promptly	obeyed	,
这	命令	曾是	及时	服从	,

命令立即得到执行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːri] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

and	the	Tory	was	conducted	to	the	green	in	front	of	the	dwelling	.
和	这	保守党	曾是	实施	到	这	绿色的	在	正面	的	这	住宅	.

于是，这名保守党人被带到了住宅前的草坪上。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [braɪt] [biːmz] ['rendəd] [ðə; ði] [naɪt] ['ɔːlməʊst]

The	moon	had	already	arisen	,	and	its	bright	beams	rendered	the	night	almost
这	月亮	有	已经	出现	,	和	它是	明亮的	光束	渲染	这	夜晚	几乎

['iːkwəl][tuː; tə] [deɪ] .

equal	to	day	.
平等的	到	天	.

月亮已经升起，它明亮的月光使夜晚几乎与白天一样明亮。

[ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [əʊk] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,

A	towering	oak	stood	a	few	yards	from	the	door	,
一个	参天	橡木	站立	一个	很少	码	从	这	门	,

离门口几码远的地方矗立着一棵高大的橡树，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɪts] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ðə; ðɪ]['səʊldʒəz][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , ['fɔːmɪŋ]

and	under	its	spreading	branches	the	soldiers	had	collected	in	a	group	,	forming
和	在下面	它是	传播	分支	这	士兵	有	集	在	一个	团体	,	成型

[kwaɪt][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [siːn] .

quite	a	picturesque	scene	.
相当	一个	如画	场景	.

士兵们聚集在它枝繁叶茂的树枝下，构成了一幅颇为美丽的景象。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [rəʊp][wɒz; wəz][kɑːst]['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst] [lɪmz] ,

A	strong	rope	was	cast	over	one	of	the	largest	limbs	,
一个	强的	绳索	曾是	投掷	超过	一	的	这	最大	四肢	,

一根结实的绳子搭在一根最粗壮的树枝上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drə'guːn] ['kwaɪətlɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [nuːs] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] .

and	a	dragoon	quietly	formed	a	sliding	noose	at	the	end	.
和	一个	龙骑兵	悄悄	形成	一个	滑动	套索	在	这	结尾	.

一名龙骑兵悄悄地在末端形成了一个滑动的绞索。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːsk][wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪst] [də'rektlɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

A	small	cask	was	brought	from	the	house	and	placed	directly	under	the
一个	小的	酒桶	曾是	带来	从	这	房子	和	放置	直接地	在下面	这

['hæŋɪŋ] [kɔːd] .

hanging	cord	.
绞刑	绳索	.

从屋里搬来一个小木桶，直接放在悬挂的绳子下面。

[ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [wɒtʃt] [ðiːz] ['ɒmɪnəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

The	prisoner	watched	these	ominous	preparations	with	suspicion	.
这	囚犯	观看	这些	不祥的	准备工作	和	怀疑	.

囚犯带着怀疑的目光注视着这些不祥的准备。

[ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [ə'gen] .

The	officer	now	approached	him	again	.
这	官	现在	接近	他	再次	.

警官再次走近他。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] ?

“	Will	you	answer	the	question	that	I	have	asked	you	?
“	将要	你	回答	这	问题	那	我	有	问	你	?

“你能回答我提出的问题吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪv] [toʊl] - [jiː; ji] [wʌns] ; [ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] . ”

“	I've	tol	'	ye	once	;	ask	me	no	more	.	”
“	我已经	托尔	-	是的	一次	;	问	我	不	更多的	.	”

“我已经告诉过你一次了，别再问我了。”

“ [men] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] !

“	Men	,	do	your	duty	!
“	男人	,	做	你的	责任	!

男人们，尽你们的职责！

” [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] ['prɪzənərz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['pɪnjənd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rəʊp]

”	In	an	instant	the	prisoner's	hands	were	pinioned	behind	him	,	and	the	rope
”	在	一个	立即的	这	囚犯的	双手	是	钉住	在后面	他	,	和	这	绳索

[pleɪst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

placed	around	his	neck	.
放置	大约	他的	脖子	.

“瞬间，囚犯的双手被反绑在身后，绳子被套在了他的脖子上。”

“ [maʊnt] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
“ Mount , ” said the officer .
“ 山 , ” 说 这 官 .

“上山，”警官说道。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [rɪ'lʌktəntli] [pleɪst] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][kɑːsk] .
The prisoner reluctantly placed himself on the cask .
这 囚犯 勉强 放置 他自己 在 这 酒桶 .

囚犯不情愿地趴在了木桶上。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'maɪz] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
He now began to surmise the true meaning of what was going on ,
他 现在 开始 到 推测 这 真的 意义 的 什么 曾是 去 在 ,

他开始逐渐领悟到事情的真正含义。

[ðəʊ] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] - [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]
though at first he had half - suspected it was only a resort to the old
尽管 在 第一的 他 有 一半 - 怀疑 它 曾是 仅有的 一个 采取 到 这 老的
[ruːz] [ɒv; əv] [ɪk'stɔːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
ruse of extorting information .
诡计 的 勒索 信息 .

虽然他一开始就隐隐怀疑这只是老套的勒索信息伎俩。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][wɪd][ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [təʊn] .
“ What are ye goin ' to do wid me ? ” he asked , in a trembling tone .
“ 什么 是 是的 去 - 到 做 宽 我 ? ” 他 问 , 在 一个 发抖 语气 .

“你们要怎么处置我？”他颤抖着问道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['prez(ə)ntli] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ You shall see presently , ” was the answer .
“ 你 将 看 目前 , ” 曾是 这 回答 .

“你很快就会看到了。” 回答是。

“ [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['tɔːri] ,
“ What does all this mean ? ” inquired the Tory ,
“ 什么 做 全部 这 意思是 ? ” 询问 这 保守党 ,

“这一切意味着什么？”这位保守党人问道。

[naʊ] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
now thoroughly alarmed at the manner of the soldiers .
现在 彻底 惊慌 在 这 方式 的 这 士兵 .

现在我对士兵们的行为感到非常震惊。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['sʌfə(r)][ə; eɪ] ['penəlti] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ɪ'luːdid] ,
“ That you are going to suffer a penalty that you have too often eluded ,
“ 那 你 是 去 到 遭受 一个 惩罚 那 你 有 也 经常 躲避 ,

“你即将受到你屡次逃避的惩罚，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['merɪt] [bʌt; bət] [tuː] [wel] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
and which you merit but too well , ” answered the officer .
和 哪个 你 优点 但 也 出色地 , ” 回答 这 官 .

“而你完全配得上这份荣誉，”军官回答道。

“ [jɜːr] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] ? ” [-]
“ Ye're not goin ' to put me to death ? ” [51]
“ 是的 不是 去 - 到 放 我 到 死亡 ? ” [-]

“你们不会要处死我吧？”[51]

“ [ɪf] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɑːskt] [juː; jʊ] , [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ,
“ If you answer me what I have already asked you , no ; but if you refuse ,
” 如果 你 回答 我 什么 我 有 已经 问 你 , 不 ; 但 如果 你 拒绝 ,
[jes] ！ ”
yes ! ”
是的 ！ ”

“如果你回答的是我之前问你的问题，答案是‘不’；但如果你拒绝回答，答案是‘是’！”

“ [ɪf] [ai]['ɑːnsə(r)][jə(r)] ['kwestʃənz] [ˌeɪ 'em][ai] [friː] ? ”
“ If I answer yer questions am I free ? ”
” 如果 我 回答 你的 问题 是 我 自由的 ? ”

“如果我回答了你的问题，我就自由了吗？”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”
“ You are . ”
” 你 是 . ”

“你是。”

“ [ɪf] [ai] [rɪ'fjuːz] ? ”
“ If I refuse ? ”
” 如果 我 拒绝 ? ”

如果我拒绝呢?

“ [ðen] [juː; jʊ][daɪ] . ”
“ Then you die . ”
” 然后 你 死 . ”

“然后你就死了。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][nəʊ] ['mɜːsi] ? ”
“ Will you show me no mercy ? ”
” 将要 你 展示 我 不 怜悯 ? ”

“你们难道一点怜悯之心都没有吗？”

“ [θɪŋk] [nɒt][ɒv; əv] ['mɜːsi] , [bʌt; bət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gɒd] ！ ”
“ Think not of mercy , but of your God ! ”
” 思考 不是 的 怜悯 , 但 的 你的 上帝 ！ ”

不要想着怜悯，而要想着你的神!

“ [lʊk] [jɪər] ['kæpən] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɔːri] , [huː] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['mɪskriənt] , [wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] ;
“ Look yere cap'n , ” said the Tory , who , though a miscreant , was no coward ;
” 看 年份 船长 , ” 说 这 保守党 , WHO , 尽管 一个 恶棍 , 曾是 不 懦夫 ;

“听着，船长，”这位托利党人说道，他虽然是个恶棍，但绝不是懦夫；

“ [ðəʊ] [jiː; ji][wɜːr][tuː; tə][slaɪs][ænd; ənd]['kwɔːtə(r)][ˌem 'iː] , [jiː; ji] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [tɒm] ['tɜːrli] [bləʊ] [ɒn]
“ though ye wor to slice and quarter me , ye couldn't make Tom Turley blow on
” 尽管 是的 工作 到 片 和 四分之一 我 , 是的 不能 制作 汤姆 特利 吹 在
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
his comrades .
他的 同志们 .

“即使你们竭尽全力将我切成四块，也无法让汤姆·特利向他的战友们开枪。”

” [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [wen] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [wɒz; wəz]
” He had scarcely finished uttering these last words when the support was
” 他 有 几乎 完成的 发出声音 这些 最后的 字 什么时候 这 支持 曾是
[nɒkt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm][baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bləʊ] ,
knocked from under him by a violent blow ,
敲门 从 在下面 他 经过 一个 暴力 吹 ,

“他话音未落，脚下的支撑物就被猛烈地击倒了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [left] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and he was left dangling in the air .
和 他 曾是 左边 悬挂 在 这 空气 .

他被吊在了空中。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['vaɪələntli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] , [ðen] [ˈʌtə] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] :

He	struggled	violently	for	several	moments	,	then	uttered	a	piercing	shriek	:
他	挣扎	暴力	为了	一些	时刻	,	然后	说出	一个	冲孔	尖叫	:

他剧烈挣扎了好一会儿，然后发出了一声刺耳的尖叫：

“ [help] !

“	Help	!
”	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

[kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] !

cut	the	rope	!
切	这	绳索	!

割断绳子!

[əʊ] , [gɒd] ! ['mɜːsi] !

Oh	,	God	!	mercy	!
哦	,	上帝	!	怜悯	!

哦，上帝！饶了我吧!

['mɜːsi] !

mercy	!
怜悯	!

怜悯!

['mɜːsi] !

mercy	!
怜悯	!

怜悯!

['aɪən] [hænd] ! — [əʊld] [mæn] ! — [hæŋk] [pʊt] — !

Iron	Hand	!	—	old	man	!	—	Hank	Put	—	!
铁	手	!	—	老的	男人	!	—	汉克	放	—	!

铁手！——老头！——汉克·普特——!

[aɪl] [tiː] — [tiː] — [tiː] — ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hʌʃt] .

I'll	t	—	t	—	t	—	”	His	voice	was	hushed	.
患病的	t	—	t	—	t	—	”	他的	嗓音	曾是	静静地	.

“我——”他的声音低了下来。

[ðə; ði] [wɜːdz] , [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [əˈsjuːmd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

The	words	,	whatever	they	were	,	assumed	only	a	gurgling	sound	in	his	throat	,
这	字	,	任何	他们	是	,	假定	仅有的	一个	淙淙	声音	在	他的	喉	,

那些话语，无论是什么，在他喉咙里都只变成了咕噜咕噜的声音。

[ðen] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn] ['nʌθɪŋnəs] .

then	died	away	in	nothingness	.
然后	死亡	离开	在	虚无	.

然后消逝于虚无之中。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [kənˈtræktɪd] , [ðen] [æz; əz] ['sləʊli] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [əˈgen] .

His	limbs	were	slowly	contracted	,	then	as	slowly	straightened	out	again	.
他的	四肢	是	缓慢地	合同	,	然后	作为	缓慢地	拉直	出去	再次	.

他的四肢缓缓收缩，然后又缓缓伸直。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [klentʃt] .

His	hands	were	tightly	clenched	.
他的	双手	是	紧紧	紧握	.

他的双手紧紧握成拳头。

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [fleʃ] , ['meɪkɪŋ] [wu:ndz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['nɪəli] ['stægnənt]

The	finger	-	nails	penetrated	the	flesh	,	making	wounds	from	which	nearly	stagnant
这	手指	-	指甲	渗透	这	肉	,	制作	伤口	从	哪个	几乎	停滞不前

[blʌd] ['sləʊli] [u:z] ,

blood	slowly	oozed	,
血	缓慢地	渗出	,

指甲刺入皮肉，造成伤口，几乎停滞的血液缓缓渗出。

['pætə] [ɪn] [drɒps] [ɒn] [ðə; ði] [li:vz] [bɪ'ləʊ] .

pattering	in	drops	on	the	leaves	below	.
打节拍	在	滴	在	这	树叶	以下	.

水滴落在下方的叶子上，发出阵阵声响。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spæz'mɒdɪk] ['efət] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] ['kwɪvərɪŋ] [baɪ]

He	made	a	spasmodic	effort	to	release	his	arms	,	but	they	fell	quivering	by
他	制成	一个	痉挛性的	努力	到	发布	他的	武器	,	但	他们	跌倒	颤抖	经过

[hɪz; ɪz] [saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

他挣扎着想要松开双臂，但它们颤抖着垂落在身侧。

[ə; eɪ] [slaɪt] , [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔ:ri]

A	slight	,	convulsive	shudder	shook	his	frame	,	and	the	soul	of	the	Tory
一个	轻微	,	痉挛	不寒而栗	摇晃	他的	框架	,	和	这	灵魂	的	这	保守党

[pɑ:st] [tu:; tə] [ɪts] ['meɪkə(r)] .

passed	to	its	Maker	.
通过了	到	它是	制造商	.

他身体轻微地抽搐了一下，托利党人的灵魂便归于造物主。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [blɑ:st] [ɒv; əv] [wɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['spləm] [dɜ:dʒ] , [swept] [θru:] [ðə; ði]

Just	at	that	moment	a	blast	of	wind	,	like	a	solemn	dirge	,	swept	through	the
只是	在	那	片刻	一个	爆炸	的	风	,	喜欢	一个	庄严	挽歌	,	扫荡	通过	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

就在这时，一阵狂风，如同庄严肃穆的挽歌，席卷了整片森林。

['tʃɑ:ntɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] [ded] [mænz] ['rekwiəm; 'rekwiem] .

chanting	,	as	it	were	,	the	dead	man's	requiem	.
吟唱	,	作为	它	是	,	这	死的	男人的	安魂曲	.

仿佛在吟唱死者的安魂曲。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [left] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bri:z] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] ['i:v(ə)l] - ['du(:)əz] ,

The	body	was	left	swinging	in	the	breeze	,	as	a	warning	to	all	evil	-	doers	,
这	身体	曾是	左边	摇摆	在	这	微风	,	作为	一个	警告	到	全部	邪恶的	-	实干家	,

尸体被随意地悬挂在风中，以此警告所有作恶者。

[ɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [tʃɑ:ns] [ʃʊd; ʃəd] [də'rekt] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['stræglə] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɒt] .

or	until	chance	should	direct	the	footsteps	of	some	stragglers	to	the	spot	.
或者	直到	机会	应该	直接的	这	脚步声	的	一些	掉队者	到	这	点	.

或者直到偶然的机会，一些掉队的人的脚步声被引导到这个地方。

['θɔ:tf(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rʌfi:ənz] ['daɪɪŋ] [wɜ:dz] , [ðə; ði] [drə'gu:n] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]

Thoughtful	,	and	pondering	on	the	ruffian's	dying	words	,	the	dragoons	returned	to
周到	,	和	沉思	在	这	恶棍们	垂死	字	,	这	龙骑兵	返回	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

龙骑兵们沉思着，反复琢磨着恶棍临终前的遗言，然后返回了房子。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [wɒt] [nekst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

there	to	deliberate	what	next	should	be	done	.
那里	到	商榷	什么	下一个	应该	是	完毕	.

在那里商讨下一步应该采取的行动。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'beɪt] , [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

After	a	short	debate	,	they	concluded	to	go	back	to	the	fort	in	the	morning	,
后	一个	短的	辩论	,	他们	结束	到	去	后退	到	这	堡	在	这	早晨	,

经过短暂的讨论，他们决定第二天早上返回堡垒。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [英 [æb'dʌkt] 美 [æb'dʌkt]] ['pɑːti] [hæd; həd] ['aɪðə(r)] [dɪ'skʌvəd]

as	it	was	evident	that	the	abducting	party	had	either	discovered
作为	它	曾是	明显	那	这	绑架	派对	有	任何一个	发现

[ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [fled] [ɔː(r)] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] . [-]

their	approach	and	fled	or	had	departed	before	their	arrival	.	[	52	]
他们的	方法	和	逃亡	或者	有	已离开	前	他们的	到达	.	[	-	]

很明显，绑架者要么发现了他们的接近而逃跑了，要么在他们到达之前就离开了。[52]

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ,

In	either	case	they	would	reach	the	British	lines	before	daylight	,
在	任何一个	案件	他们	会	抵达	这	英国	线条	前	日光	,

无论哪种情况，他们都会在天亮前抵达英军防线。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [baɪ] [naɪt] ,

and	as	it	was	impossible	to	follow	the	trail	by	night	,
和	作为	它	曾是	不可能的	到	跟随	这	踪迹	经过	夜晚	,

由于夜间无法追踪这条小路，

[ðə; ði] [drə'guːn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [pə'sjuːt] .

the	dragoons	were	obliged	to	abandon	the	pursuit	.
这	龙骑兵	是	有义务	到	放弃	这	追逐	.

龙骑兵被迫放弃追击。

['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['truːpə] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [dɔːn] ,

Making	themselves	as	comfortable	as	possible	,	the	troopers	waited	patiently	until	dawn	,
制作	他们自己	作为	舒服的	作为	可能的	,	这	骑警	等待	耐心	直到	黎明	,

士兵们尽可能地让自己感到舒适，耐心地等待着黎明。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

when	they	returned	to	the	fort	to	make	known	the	result	of	the	expedition	.
什么时候	他们	返回	到	这	堡	到	制作	已知	这	结果	的	这	远征	.

当他们返回堡垒，宣布探险结果时。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] .

THE	SECRET	MISSION	.
这	秘密	使命	.

秘密任务。

[ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [eə(r)] [ə'weɪkənd] ['ɪmədʒiːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [steɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

The	cool	night	air	awakened	Imogene	from	the	unconscious	state	into	which	she
这	凉爽的	夜晚	空气	觉醒	伊莫金	从	这	无意识	状态	进入	哪个	她

[hæd; həd] ['fɔːlən] [wen] [fɜːst] [siːzd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [æb'dʌktə] .

had	fallen	when	first	seized	by	her	abductors	.
有	倒下	什么时候第一的	查获	经过	她	绑架者	.	

凉爽的夜风将伊莫金从昏迷状态中唤醒，她最初被绑架者抓住时就一直处于昏迷状态。

['steərɪŋ] ['waɪldlɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ,

Staring	**wildly**	**around**	**the**	**apartment**	**in**	**which**	**she**	**was**	**confined**	**,**
凝视	疯狂地	大约	这	公寓	在	哪个	她	曾是	受限	,

她惊恐地环顾着自己被囚禁的公寓四周，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

she	**was**	**unable**	**to**	**account**	**for**	**her**	**strange**	**position**	**.**
她	曾是	无法	到	帐户	为了	她	奇怪的	位置	.

她无法解释自己为何会处于这种奇怪的境地。

['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɒt] [hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] ['templz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt]

Pressing	**her**	**hot**	**hands**	**to**	**her**	**throbbing**	**temples**	**she**	**tried**	**to**	**collect**
紧迫	她	热的	双手	到	她	悸动	寺庙	她	尝试	到	收集

[hɜː(r); hə(r)] ['skætəd] [θɔːts] .

her	**scattered**	**thoughts**	**.**
她	疏散	想法	.

她用滚烫的双手按住隐隐作痛的太阳穴，试图整理自己纷乱的思绪。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['iːvnɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

The	**recollection**	**of**	**the**	**events**	**of**	**the**	**past**	**evening**	**appeared**	**to**	**her**	**like**	**a**
这	回忆	的	这	活动	的	这	过去的	晚上	出现	到	她	喜欢	一个

['terəb(ə)l] [driːm] .

terrible	**dream**	**.**
糟糕的	梦	.

昨晚发生的事情在她看来就像一场可怕的噩梦。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æb'dʌktɪd] .

Like	**a**	**flash**	**the**	**thought**	**occurred**	**to**	**her**	**that**	**she**	**had**	**been**	**abducted**	**.**
喜欢	一个	闪光	这	想法	发生	到	她	那	她	有	到过	被绑架	.

她突然灵光一闪，觉得自己被绑架了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɔːlməʊst] [kreɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .

To	**think**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**almost**	**crazed**	**her**	**brain**	**.**
到	思考	的	这样的	一个	事物	几乎	疯狂	她	脑	.

想到这种事，她几乎要疯了。

“ [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	**Where**	**am**	**I**	**?**
”	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

” [ʃiː; ʃi]['waɪldlɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['sprɪŋɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rʌfiən] [huː] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] [æt; ət]

”	**she**	**wildly**	**exclaimed**	**,**	**springing**	**toward**	**the**	**ruffian**	**who**	**was**	**keeping**	**guard**	**at**
”	她	疯狂地	惊呼	,	弹簧	朝向	这	痞子	WHO	曾是	保持	警卫	在

[hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] .

her	**chamber**	**door**	**.**
她	房间	门	.

她疯狂地喊叫着，扑向守在她房门前的恶棍。

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒestʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Without	**heeding**	**her**	**question**	**,**	**he**	**made**	**a**	**commanding**	**gesture**	**for**	**her**
没有	听从	她	问题	,	他	制成	一个	指挥	手势	为了	她

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

to	**remain**	**silent**	**.**
到	保持	沉默的	.

他没有理会她的问题，而是命令她保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

She	**tried**	**to**	**draw**	**him**	**into**	**conversation**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**.**
她	尝试	到	画	他	进入	对话	,	但	在	徒劳	.

她试图和他搭讪，但徒劳无功。

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][geɪn]['eni][ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

Seeing	she	could	not	gain	any	information	,
看到	她	可以	不是	获得	任何	信息	,

眼见自己无法获得任何信息，

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self][ɒn][ðə; ði][ruːd] [kaʊtʃ] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

she	seated	herself	on	the	rude	couch	that	had	been	prepared	for	her	,
她	坐着	她自己	在	这	粗鲁的	长椅	那	有	到过	准备	为了	她	,

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][rɪ'flekt] .

and	commenced	to	reflect	.
和	开始	到	反映	.

她坐在为她准备的简陋沙发上，开始沉思。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][fjuː] ['aʊəz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ]

The	excitement	and	fatigue	of	the	past	few	hours	,	however	,	were	too	much
这	激动	和	疲劳	的	这	过去的	很少	小时	,	然而	,	是	也	很多

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [freɪm] ,

for	her	delicate	frame	,
为了	她	精美的	框架	,

然而，过去几个小时的兴奋和疲惫对她娇弱的身体来说还是太过沉重。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['slʌmbə(r)] .

and	in	a	few	moments	she	fell	into	a	gentle	slumber	.
和	在	一个	很少	时刻	她	跌倒	进入	一个	温和的	睡眠	.

片刻之后，她便安然入睡。

[ðə; ði] [gɑːd] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ə'sliːp] , [kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]['dʒentli] ,

The	guard	,	seeing	his	charge	asleep	,	closed	the	door	of	the	chamber	gently	,
这	警卫	,	看到	他的	收费	睡着了	,	关闭	这	门	的	这	房间	轻轻地	,

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɪərid] ,

and	being	wearied	,
和	存在	疲惫	,

守卫见他看守的人睡着了，便轻轻地关上了房门，然后因为疲惫，

['siːtɪd] [hɪm'self][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

seated	himself	near	the	fire	.
坐着	他自己	靠近	这	火	.

他坐在火堆旁。

['ɑːftə(r)] ['fruːtləs] [en'devəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪlɪdz] [frɒm; frəm]['kləʊzɪŋ] ,

After	fruitless	endeavors	to	keep	his	heavy	eyelids	from	closing	,
后	徒劳无功	努力	到	保持	他的	重的	眼睑	从	结束	,

他竭尽全力试图阻止沉重的眼皮闭合，但都徒劳无功。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪnəli][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['draʊzinəs] . [-]

he	was	finally	obliged	to	succumb	to	his	drowsiness	.	[	53	]
他	曾是	最后	有义务	到	屈服	到	他的	睡意	.	[	-	]

他最终还是被困住了。[53]

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [hɪz; ɪz][ɑːmz] [hʌŋ] ['lɪstləsli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

His	head	fell	heavily	on	his	breast	,	his	arms	hung	listlessly	by	his	side	,
他的	头	跌倒	重度	在	他的	胸部	,	他的	武器	悬挂	百无聊赖地	经过	他的	边	,

他的头重重地垂在胸前，双臂无力地垂在身侧。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['slʌmbə] ['hevɪli] .

and	in	a	few	moments	he	was	slumbering	heavily	.
和	在	一个	很少	时刻	他	曾是	沉睡	重度	.

片刻之后，他就沉沉睡去。

[ɪmədʒiːnːz] [sliːp] [wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] .

Imogene's	sleep	was	light	and	fitful	.
伊莫金的	睡觉	曾是	光	和	断断续续	.

伊莫金的睡眠很浅，而且断断续续。

[hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [naɪt] .

Her	dreams	were	haunted	by	the	transactions	of	the	past	night	.
她	梦境	是	闹鬼的	经过	这	交易	的	这	过去的	夜晚	.

昨晚的交易让她夜夜噩梦缠身。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] .

In	a	short	time	she	awoke	.
在	一个	短的	时间	她	醒来	.

不久后她醒了过来。

['hɪərɪŋ] [nəʊ] ['muːvmənt] [ˌaʊt'saɪd] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [tred]

Hearing	no	movement	outside	,	she	listened	attentively	for	the	monotonous	tread
听力	不	移动	外部	,	她	听着	认真地	为了	这	单调	踏

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] ,

of	her	guard	,
的	她	警卫	,

她听不到外面有任何动静，便仔细聆听守卫单调的脚步声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːst] .

but	it	had	ceased	.
但	它	有	停止	.

但它已经停止了。

['nʌθɪŋ] [brəʊk] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [seɪv] [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['rʌfiən] .

Nothing	broke	the	awful	stillness	save	the	heavy	breathing	of	the	sleeping	ruffians	.
没有什么	打破	这	可怕	寂静	节省	这	重的	呼吸	的	这	睡眠	恶棍	.

除了熟睡的恶棍们沉重的呼吸声，没有任何东西打破这可怕的寂静。

['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [piə] ['kɔːʃəsli] [aʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Rising	quickly	,	she	peered	cautiously	out	,	and	there	,	by	the	dim	light	of	the
崛起	迅速地	,	她	窥视	谨慎地	出去	,	和	那里	,	经过	这	暗淡	光	的	这

['daɪɪŋ] ['embəz] ,

dying	embers	,
垂死	余烬	,

她迅速起身，小心翼翼地向外望去，借着即将熄灭的余烬的微弱光线，

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [æb'dʌktə] [ræpt] [ɪn] [saʊnd] ['slʌmbə(r)] .

she	perceived	her	abductors	wrapped	in	sound	slumber	.
她	感知	她	绑架者	包装	在	声音	睡眠	.

她感觉绑架她的人都睡得很沉。

['heɪstɪli] [prə'kjʊərɪŋ] [wɒt] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɪl]

Hastily	procuring	what	articles	were	necessary	to	protect	her	against	the	chill
草草	采购	什么	文章	是	必要的	到	保护	她	反对	这	寒意

[eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

air	of	the	evening	,
空气	的	这	晚上	,

她匆匆忙忙地找来一些必需品，以抵御夜晚的寒风。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['entəd] [ðə; ði] ['dɪmli]

she	wrapped	her	shawl	around	her	person	,	and	quietly	entered	the	dimly
她	包装	她	披肩	大约	她	人	,	和	悄悄	进入	这	依稀

['laɪtɪd] [ruːm] .

lighted	room	.
照明	房间	.

她用披肩裹住自己，静静地走进了光线昏暗的房间。

['stepɪŋ] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kæptəz] , [ʃiː; ʃi] [fled] [daʊn] [ðə; ði]

Stepping	**lightly**	**over**	**the**	**sleeping**	**forms**	**of**	**her**	**captors**	**,**	**she**	**fled**	**down**	**the**
步进	轻轻	超过	这	睡眠	表格	的	她	俘虏者	,	她	逃亡	向下	这

[steəz] .

stairs	**.**
楼梯	.

她轻轻跨过熟睡的俘虏们，逃下了楼梯。

[ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] [fænd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːvəd] [braʊ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [njuː] [streŋθ]

The	**cool**	**air**	**fanned**	**her**	**fevered**	**brow**	**,**	**and**	**seemed**	**to**	**impart**	**new**	**strength**
这	凉爽的	空气	扇形	她	发烧	眉头	,	和	似乎	到	传授	新的	力量

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [freɪm] .

to	**her**	**exhausted**	**frame**	**.**
到	她	筋疲力尽的	框架	.

凉爽的空气拂过她发烫的额头，似乎给她疲惫的身体注入了新的力量。

[ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [həʊps] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['vɪlənəs] ['kæptəz] [hæd; həd][ə; eɪ]

The	**inspiring**	**hopes**	**of**	**escaping**	**from**	**her**	**villainous**	**captors**	**had**	**a**
这	鼓舞人心	希望	的	逃脱	从	她	邪恶的	俘虏者	有	一个

['sæljət(ə)ri] [ɪ'fekt] .

salutary	**effect**	**.**
有益的	影响	.

她摆脱邪恶绑架者的鼓舞人心的希望产生了积极的影响。

['vɔːltɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðæt] [stʊd] ['redi] [ɪ'kwɪpt] ,

Vaulting	**on**	**the**	**back**	**of**	**one**	**of**	**the**	**horses**	**that**	**stood**	**ready**	**equipped**	**,**
拱形	在	这	后退	的	一	的	这	马匹	那	站立	准备好	配备	,

他跃上一匹早已整装待发的马背，

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

she	**dashed**	**away**	**from**	**the**	**house**	**.**
她	虚线	离开	从	这	房子	.

她冲出了房子。

[ðə; ði] ['klætə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [huːf] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] .

The	**clattering**	**of**	**the**	**horse's**	**hoofs**	**aroused**	**her**	**guard**	**.**
这	咔嗒咔嗒	的	这	马匹	蹄子	被唤醒	她	警卫	.

马蹄的哒哒声惊动了她的守卫。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] ['mænə(r)] , [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)]

Looking	**around**	**him**	**in**	**a**	**bewildered**	**manner**	**,**	**he**	**hurried**	**to**	**where**	**his**	**prisoner**
寻找	大约	他	在	一个	困惑	方式	,	他	慌忙	到	在哪里	他的	囚犯

[wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ,

was	**confined**	**,**
曾是	受限	,

他茫然地环顾四周，然后匆匆走向囚禁囚犯的地方。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [gɒn] .

only	**to**	**find**	**her**	**gone**	**.**
仅有的	到	寻找	她	已消失	.

结果却发现她已经走了。

“ [ə'weɪk] ! [ə'weɪk] !

“	**Awake**	**!**	**awake**	**!**
“	醒	!	醒	!

“醒醒！醒醒！”

[tuː; tə] [hɔːs] !

to	**horse**	**!**
到	马	!

去骑马！

[tuː; tə] [hɔːs] !

to	horse	!
到	马	!

去骑马！

" [hiː; hi] ['fræntɪkli] [kraɪd] , [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][nəʊ]['dʒent(ə)l]['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːmz]

"	he	frantically	cried	,	applying	his	foot	in	no	gentle	manner	to	the	sleeping	forms
"	他	疯狂地	哭	,	申请	他的	脚	在	不	温和的	方式	到	这	睡眠	表格

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

of	his	companions	.
的	他的	同伴	.

他疯狂地大喊，毫不温柔地用脚踩在熟睡的同伴身上。

" [wʌts] [ʌp] ? " [ɑːskt] [ðeɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

"	What's	up	?	"	asked	they	,	in	a	single	breath	,	springing	to	their	feet	.
"	是什么	向上	?	"	问	他们	,	在	一个	单身的	气息	,	弹簧	到	他们的	脚	.

"怎么了？"他们一口气问道，同时猛地站了起来。

" ['aʊə(r)] ['prɪzənərz] [ɪ'skeɪpt] ! "

"	Our	prisoner's	escaped	!	"
"	我们的	囚犯的	逃脱	!	"

"我们的囚犯逃跑了！"

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ɪ'skeɪpt] !

"	The	prisoner	escaped	!
"	这	囚犯	逃脱	!

"囚犯逃跑了！"

" [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] .

"	they	both	exclaimed	in	one	voice	.
"	他们	两个都	惊呼	在	一	嗓音	.

"他们异口同声地惊呼道。"

" [jes] ; [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɝsɛlvz] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd]

"	Yes	;	look	for	yerselves	!	"	answered	the	other	,	pointing	to	the	vacated
"	是的	;	看	为了	你们自己	!	"	回答	这	其他	,	指向	到	这	空置

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

"是的，你们自己去看吧！"另一个人指着空荡荡的房间回答道。

" [tuː; tə][jə(r)] ['hɔːsɪz] !

"	To	yer	horses	!
"	到	你的	马匹	!

"去你的马儿们！"

[wiː; wi][mʌst; məst] [hɛv] [ðə; ði][gæl] [ə'gen] , [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] !

We	must	hev	the	gal	again	,	dead	or	alive	!
我们	必须	赫夫	这	女孩	再次	,	死的	或者	活	!

我们一定要再次找到那个女孩，不管她是死是活！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['rʌfiən] ['liːdə(r)] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pikit] .

"	cried	the	ruffian	leader	,	hurrying	to	where	the	animals	were	picketed	.
"	哭	这	痞子	领导者	,	匆忙	到	在哪里	这	动物	是	纠察队	.

""流氓头目喊道，一边急忙跑到牲畜被围困的地方。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [tuː] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [gɒn]

When	they	reached	the	spot	,	there	were	but	two	horses	,	the	third	was	gone
什么时候	他们	达到	这	点	,	那里	是	但	二	马匹	,	这	第三	曾是	已消失

.

:
.

他们到达目的地时，只剩下两匹马，第三匹马不见了。

['ɪmədʒi:n] [hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd]

Imogene	had	unconsciously	selected	the	animal	belonging	to	the	wounded
伊莫金	有	不知不觉	已选	这	动物	属于	到	这	受伤

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

member	of	the	party	,
成员	的	这	派对	,

伊莫金无意识地选择了队伍中受伤成员的宠物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t] [-]

and	the	owner	had	no	other	alternative	than	to	follow	in	the	pursuit	[	54	]
和	这	所有者	有	不	其他	选择	比	到	跟随	在	这	追逐	[	-	]

而主人别无选择，只能追赶[54]

[ɒn] [fʊt] , [ɔ:(r)][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

on	foot	,	or	go	back	to	the	house	and	await	the	return	of	his	comrades	.
在	脚	,	或者	去	后退	到	这	房子	和	等待	这	返回	的	他的	同志们	.

他要么步行，要么返回家中等待同伴归来。

[hi:; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði]['lætə(r)] .

He	chose	the	latter	.
他	选择	这	后者	.

他选择了后者。

[hi:; hi] ['sləʊli] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis][hɪz; ɪz] [steps] , ['mʌtərɪŋ] [,impri'keiʃən] [laʊd] [ænd; ənd] [di:p] .

He	slowly	retraced	his	steps	,	muttering	imprecations	loud	and	deep	.
他	缓慢地	重走	他的	步骤	,	喃喃自语	诅咒	大声	和	深的	.

他缓缓地原路返回，嘴里低声咒骂着。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] ['rʌfiən] ['hʌrid] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['ɪmədʒi:n] ,

The	mounted	ruffians	hurried	in	pursuit	of	Imogene	,
这	安装	恶棍	慌忙	在	追逐	的	伊莫金	,

骑马的暴徒们急忙追赶伊莫金。

['həʊpɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [də'rekt][ðem; ðəm] .

hoping	every	moment	to	catch	some	sound	that	would	direct	them	.
希望	每一个	片刻	到	抓住	一些	声音	那	会	直接的	他们	.

时刻都希望能捕捉到一些能指引他们方向的声音。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] ['fru:tləs] .

The	chase	was	fruitless	.
这	追赶	曾是	徒劳无功	.

追逐毫无结果。

[ðeɪ] ['skaʊərd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] ['faɪnəli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

They	scoured	the	forest	for	miles	around	,	but	were	finally	obliged	to
他们	彻底清洗	这	森林	为了	英里	大约	,	但	是	最后	有义务	到

[ə'bændən][ðə; ði] [sɜ:tʃ] .

abandon	the	search	.
放弃	这	搜索	.

他们搜遍了周围数英里的森林，但最终不得不放弃搜寻。

['ʃægrɪnd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪl] - [sək'ses] ,

Chagrined	and	disappointed	by	their	ill	-	success	,
懊恼地	和	失望的	经过	他们的	患病的	-	成功	,

他们因失败而感到懊恼和失望。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sləʊli] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ]

they	were	slowly	returning	to	where	they	had	left	their	companion	that	morning
他们	是	缓慢地	返回	到	在哪里	他们	有	左边	他们的	伴侣	那	早晨

.

:

.

他们缓缓地返回到早上与同伴分别的地方。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

The	day	was	drawing	gradually	to	a	close	.
这	天	曾是	绘画	逐步地	到	一个	关闭	.

一天渐渐接近尾声。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westən] [hɪlz] ,

The	sun	had	already	disappeared	behind	the	western	hills	,
这	太阳	有	已经	消失	在后面	这	西	丘陵	,

太阳已经落到西边的山后了。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['rʌfiən] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

when	the	two	ruffians	were	suddenly	confronted	by	a	female	—	it	was
什么时候	这	二	恶棍	是	突然	面对	经过	一个	女性	—	它	曾是

['ɪmədʒiːn] .

Imogene	.
伊莫金	.

当这两个恶棍突然遇到一个女人时——她就是伊莫金。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] ,

It	appears	that	after	leaving	the	house	,	she	wandered	,	she	knew	not	whither	,
它	出现	那	后	离开	这	房子	,	她	漫步	,	她	知道	不是	往哪里去	,

看来她离开家后就四处游荡，不知该往哪里去。

[ʌn'tɪl] [tʃɑːns] [daɪ'rɛktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kævəti][nɪə(r)][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

until	chance	directed	her	attention	to	a	small	cavity	near	the	roadside	,
直到	机会	指导	她	注意力	到	一个	小的	空腔	靠近	这	路边	,

直到一次偶然的机会，她注意到路边附近的一个小洞穴。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kən'siːld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd]

where	she	lay	concealed	during	the	greater	part	of	the	day	without	being	discovered
在哪里	她	躺	暗	期间	这	更大的	部分	的	这	天	没有	存在	发现

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə] .

by	her	pursuers	.
经过	她	追击者	.

她白天大部分时间都藏身于此，没有被追捕者发现。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ['ræpɪŋ] [ðə; ði][grænd][əʊld] ['fɒrɪst] [ɪn][ə; eɪ]

The	shades	of	night	were	fast	approaching	,	wrapping	the	grand	old	forest	in	a
这	色调	的	夜晚	是	快速地	接近	,	包装	这	盛大	老的	森林	在	一个

['sɒmbə(r)] [gluːm] ,

somber	gloom	,
忧郁	愁云	,

夜幕迅速降临，将这片古老的大森林笼罩在一片阴沉的黑暗之中。

[wen] ['ɪmədʒiːn] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

when	Imogene	awakened	to	a	sense	of	her	lonely	situation	.
什么时候	伊莫金	觉醒	到	一个	感觉	的	她	孤独	情况	.

当伊莫金意识到自己身处孤独的境地时。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔndə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['aɪsəleɪtɪd] [kən'dɪʃn] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)]

As	she	pondered	on	her	isolated	condition	,	her	mind	was	filled	with	fear
作为	她	沉思	在	她	孤立	状况	,	她	头脑	曾是	已填	和	害怕

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [fɔː'bəudiŋ] .

and	dreadful	forebodings	.
和	可怕	不祥的预感	.

当她思考自己被孤立无援的处境时，她的脑海中充满了恐惧和可怕的预感。

[ðə; ði] [θɔːt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] ['gluːmi] ['fɒrɪst] ,

The	thought	,	that	she	was	there	alone	in	that	gloomy	forest	,
这	想法	,	那	她	曾是	那里	独自的	在	那	阴沉	森林	,

想到她独自一人待在那片阴森的森林里，

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] , [ˈɔːlməʊst] [dɪˈstræktɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

a	prey	to	wild	beasts	and	starvation	,	almost	distracted	her	.
一个	猎物	到	荒野	野兽	和	饥饿	,	几乎	愣	她	.

野兽的捕食和饥饿几乎让她分心。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɪˈfektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈskeɪp] ,

She	almost	wished	that	she	had	not	effected	her	escape	,
她	几乎	希望	那	她	有	不是	受影响	她	逃脱	,

她几乎后悔自己没有成功逃脱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][waɪld] [griːf] ,

and	was	about	to	give	vent	to	her	wild	grief	,
和	曾是	关于	到	给	发泄	到	她	荒野	悲伤	,

她正要发泄心中的悲痛，

[wen] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [əˈtræktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .

when	the	tread	of	horses	attracted	her	attention	.
什么时候	这	踏	的	马匹	吸引	她	注意力	.

这时，马蹄声引起了她的注意。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .

She	paused	and	listened	.
她	暂停	和	听着	.

她停顿了一下，侧耳倾听。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [hæd; həd] [nɒt] [dɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	ears	had	not	deceived	her	.
她	耳朵	有	不是	受骗	她	.

她的耳朵没有欺骗她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] — [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

There	was	no	mistaking	the	sound	—	some	one	was	approaching	.
那里	曾是	不	误会	这	声音	—	一些	一	曾是	接近	.

那声音绝对错不了——有人正在靠近。

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [hɪd] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːsə(r)] -

She	quickly	hid	herself	in	the	bushes	,	where	she	could	get	a	view	of	the	passers	-
她	迅速地	隐藏	她自己	在	这	灌木丛	,	在哪里	她	可以	得到	一个	看法	的	这	过路人	-

[baɪ] .

by	.
经过	.

她迅速躲进灌木丛中，这样就能看到路人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] ; [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ˈsteɪdəli] [ɐpɹˈəʊtʃt] ,

She	had	not	long	to	wait	;	the	footsteps	steadily	approached	,
她	有	不是	长的	到	等待	;	这	脚步声	稳步	接近	,

她没等多久，脚步声就稳步靠近了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [tuː] [ˈhɔːsmən] [luːm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

and	the	next	instant	two	horsemen	loomed	up	in	the	distance	.
和	这	下一个	立即的	二	骑兵	迫近	向上	在	这	距离	.

下一刻，远处出现了两名骑马的战士。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [meɪd] [ˈɪmədʒiːn] [stɑːt] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [hɒt] [blʌd] [ˈkɔːsɪŋ] [θruː]

What	was	it	that	made	Imogene	start	,	and	sent	the	hot	blood	coursing	through
什么	曾是	它	那	制成	伊莫金	开始	,	和	发送	这	热的	血	赛跑	通过

[hɜː(r); hə(r)] [veɪns] ,

her	veins	,
她	静脉	,

是什么让伊莫金突然有了反应，让她热血沸腾？

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['streɪndʒə(r)] ?

as	she	caught	sight	of	the	foremost	stranger	?
作为	她	捕捉	视线	的	这	首先	陌生人	?

当她瞥见那位最陌生的人时?

“ [nəʊ] — [jes] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !

“	No	—	yes	—	it	must	be	—	it	is	he	!
”	不	—	是的	—	它	必须	是	—	它	是	他	!

“不——是的——一定是——就是他！”

” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

”	she	murmured	to	herself	.
”	她	低声说道	到	她自己	.

她喃喃自语道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [æz; əz] [-]

She	could	with	difficulty	refrain	from	uttering	a	cry	of	joy	,	as	[	55	]
她	可以	和	困难	避免	从	发出声音	一个	哭	的	喜悦	,	作为	[	-	]

她很难抑制住喜悦的欢呼声，因为[55]

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men] , [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ə'merɪkən] [skaʊt]

she	recognized	in	the	form	of	one	of	these	men	,	the	pretended	American	scout
她	认可	在	这	形式	的	一	的	这些	男人	,	这	假装	美国人	侦察

[ænd; ənd]['pætriət] — [hæŋk] ['pʌtni] .

and	patriot	—	Hank	Putney	.
和	爱国者	—	汉克	普特尼	.

她认出这些人中有一个人，是假扮的美国侦察兵和爱国者——汉克·普特尼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁手，托利党同盟首领；(Iron Hand, Chief of the Tory League; or,)

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [riːˈænimeit] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪˈstɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdruːpɪŋ] [ˈspɪrɪt]

The	sight	of	the	scout	reanimated	her	and	restored	her	drooping	spirits
这	视线	的	这	侦察	复活	她	和	恢复	她	下垂	烈酒

,

,

,

看到侦察兵，她顿时精神振奋，心情也随之好转。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [hɜːˈself] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][kleɪm][hɪz; ɪz]

and	she	quickly	determined	to	discover	herself	to	him	and	claim	his
和	她	迅速地	决定	到	发现	她自己	到	他	和	宣称	他的

[prəˈtekʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] .

protection	until	she	should	reach	some	place	of	safety	.
保护	直到	她	应该	抵达	一些	地方	的	安全	.

于是她迅速决定向他表明身份，并寻求他的保护，直到她到达安全的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈɪmədʒiːn] , [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌriːˈkæptʃə(r)][hæd; həd] [biːn]

At	the	sudden	appearance	of	Imogene	,	after	her	recapture	had	been
在	这	突然	外貌	的	伊莫金	,	后	她	夺回	有	到过

[ˈgɪv(ə)n][ʌp][æz; əz] [ˈhəʊpləs] ,

given	up	as	hopeless	,
给定	向上	作为	绝望	,

在伊莫金被抓回的希望渺茫之后，她突然出现。

[ðə; ði] [skaʊl] [ðæt] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈrʌfiən] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk]

the	scowl	that	darkened	the	brows	of	the	two	ruffians	gave	place	to	a	look
这	皱眉头	那	变暗	这	眉毛	的	这	二	恶棍	给予	地方	到	一个	看

[ɒv; əv] [ˈsævɪdʒ] [dʒɔɪ] .

of	savage	joy	.
的	野蛮的	喜悦	.

两个恶棍眉头紧锁的怒容渐渐被一种野蛮的喜悦所取代。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [tuː; tə] [ˈpʌtni] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] ,

It	was	evident	to	Putney	,	for	it	was	indeed	he	,
它	曾是	明显	到	普特尼	,	为了	它	曾是	的确	他	,

普特尼很清楚这一点，因为那确实是他。

[ðæt] [ˈɪmədʒiːn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪm] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [æbˈdʌktə] ,

that	Imogene	had	not	yet	recognized	him	as	being	one	of	her	abductors	,
那	伊莫金	有	不是	然而	认可	他	作为	存在	一	的	她	绑架者	,

伊莫金当时还没有认出他是绑架她的人之一。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [ɪnˈdjuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [səˈrendə(r)] [hɜːˈself]

for	what	other	reason	could	possibly	have	induced	her	to	surrender	herself
为了	什么	其他	原因	可以	可能	有	诱导	她	到	投降	她自己

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [diːmd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)]

into	his	hands	unless	it	was	that	she	still	deemed	him	to	be	the	character
进入	他的	双手	除非	它	曾是	那	她	仍然	被认为	他	到	是	这	特点

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ˈbeɪsli] [əˈsjuːmd] — [ə; eɪ] [stɑːntʃ] [əˈmerɪkən] [ˈpætriət] ,

he	had	so	basely	assumed	—	a	stanch	American	patriot	,
他	有	所以	卑鄙地	假定	—	一个	立柱	美国人	爱国者	,

除了她仍然认为他就是他卑鄙地伪装出来的那种人——一个坚定的美国爱国者之外，还有什么其他原因能让她把自己交给他呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['ɪnfɪnət] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌfiən] .

and	the	thought	seemed	to	give	infinite	pleasure	to	the	ruffian	.
和	这	想法	似乎	到	给	无限	乐趣	到	这	痞子	.

这个想法似乎给这个恶棍带来了无穷的快乐。

" [səʊ] [wɪv] [faʊnd] [jiː; ji][æt; ət][lɑːst] , " [hiː; hi] [graul] .

"	So	we've	found	ye	at	last	,	"	he	growled	.
"	所以	我们已经	成立	是的	在	最后的	,	"	他	咆哮	.

"我们终于找到你了，"他咆哮道。

" [əʊ] , [hæŋk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɪmədʒiːn] , [wɪð] [dɪ'laɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

"	Oh	,	Hank	!	"	exclaimed	Imogene	,	with	delight	,	without	noticing	his	rough	salutation	,
"	哦	,	汉克	!	"	惊呼	伊莫金	,	和	喜	,	没有	注意到	他的	粗糙的	问候	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [epɹ'əʊʃt] [ðə; ði] [skaʊt] ,

as	she	approached	the	scout	,
作为	她	接近	这	侦察	,

"哦，汉克！"伊莫金高兴地喊道，完全没有注意到他粗鲁的问候，就走向了那名侦察兵。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] . "

her	hands	extended	to	welcome	him	,	"	I	am	so	glad	to	have	met	you	.	"
她	双手	扩展	到	欢迎	他	,	"	我	是	所以	高兴的	到	有	遇见	你	.	"

她伸出手迎接他，"我很高兴认识你。"

" [jes] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['pʌtni] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

"	Yes	?	"	answered	Putney	,	with	a	sinister	smile	on	his	countenance	.
"	是的	?	"	回答	普特尼	,	和	一个	险恶	微笑	在	他的	面容	.

"是的？"普特尼回答道，脸上带着一丝阴险的笑容。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['drɪəri] [pleɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [fuːd] [ɔː(r)] [drɪŋk] ,

"	I	have	been	in	this	dreary	place	the	entire	day	,	without	either	food	or	drink	,
"	我	有	到过	在	这	凄凉	地方	这	全部的	天	,	没有	任何一个	食物	或者	喝	,

"我一整天都待在这个阴暗的地方，既没吃没喝。"

" [ænd; ənd] ['ɪmədʒiːn] ['ʃʌdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]

"	and	Imogene	shuddered	as	she	commenced	to	relate	the	particulars	of
"	和	伊莫金	颤抖	作为	她	开始	到	涉及	这	细节	的

[hɜː(r); hə(r)] [æb'dʌkʃən] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ,

her	abduction	and	escape	,
她	绑架	和	逃脱	,

伊莫金开始讲述她被绑架和逃脱的细节时，不禁浑身颤抖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'plaɪd] :

but	the	scout	interrupting	her	,	replied	:
但	这	侦察	打断	她	,	回复	:

但侦察兵打断了她的话，回答道：

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	know	all	about	it	.	"
"	我	知道	全部	关于	它	.	"

"我对此了如指掌。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['kæptʃəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['miskriənt] ? "

"	Have	you	captured	some	of	the	miscreants	?	"
"	有	你	捕获	一些	的	这	恶棍	?	"

"你们抓到一些罪犯了吗？"

" [nɒt] [ɪg'zæktli] . "

"	Not	exactly	.	"
"	不是	确切地	.	"

"不完全是。"

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [vaɪl] [plɒt] ? ”
“ Then you have been informed of their vile plot ? ”
” 然后 你 有 到过 知情的 的 他们的 卑鄙的 阴谋 ? ”

“那么你已经得知他们的卑鄙阴谋了？”

“ [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] . ”
“ That neither . ”
” 那 两者都不 . ”

“都不是。”

“ [ɪn] [wɒt] [ˈmænə(r)] , [ðen] , [dɪd][juː; jʊ][əˈkwaɪə(r)] [ðɪs] [ˈnɒlɪdʒ] ?
“ In what manner , then , did you acquire this knowledge ?
” 在 什么 方式 , 然后 , 做过 你 获得 这 知识 ?

那么，你是如何获得这些知识的呢?

[juː; jʊ] [ˈpʌz(ə)l] [ˌem ˈiː] , [hæŋk] — [aɪ][kæn; kən] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈɪmədʒiːn] ,
You puzzle me , Hank — I can not understand you , ” said Imogene ,
你 谜 我 , 汉克 — 我 能 不是 理解 你 , ” 说 伊莫金 ,

“汉克，你真让我困惑——我听不懂你在说什么，”伊莫金说道。

[ˈgrəʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnetld] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəʊld] , [ˈfɔːm(ə)l][ˈmænə(r)] .
growing a little nettled at his cold , formal manner .
生长 一个 小的 荨麻 在 他的 寒冷的 , 正式的 方式 .

他冷漠、正式的态度让他有些恼火。

“ [ˈðæt|] [ɔːl][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][jiː; ji] [suːn] [ɪˈnʌf] .
“ That'll all be explained to ye soon enough .
” 那将 全部 是 解释 到 是的 很快 足够的 .

“很快你们就会明白这一切了。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [jɪl] [maʊnt] [ænd; ənd] [ˈfɒlər] [juː ˈes] , ” [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] ,
In the meanwhile ye'll mount and foller us , ” he responded ,
在 这 同时 叫喊 山 和 福勒 我们 , ” 他 回应 ,

“与此同时，你们就上车跟随我们吧。”他回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [tuː; tə] [liːd] [ˈfɔːwəd] [ɪmədʒiːnːz]
at the same time making a gesture to his comrade to lead forward Imogene's
在 这 相同的 时间 制作 一个 手势 到 他的 同志 到 带领 向前 伊莫金的
[stiːd] ,
steed ,
骏马 ,

与此同时，他示意同伴牵着伊莫金的马往前走。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [kənˈsiːlmənt] . [-]
which she had fastened near her place of concealment . [56]
哪个 她 有 系紧 靠近 她 地方 的 隐蔽 . [-]

她把绳子系在了藏身之处附近。[56]

[dɪˈprest] [baɪ][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈpʌtni] , [ˈɪmədʒiːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːt] ,
Depressed by the mysterious manner of Putney , Imogene , with a heavy heart ,
郁闷 经过 这 神秘 方式 的 普特尼 , 伊莫金 , 和 一个 重的 心 ,
[məˈkænɪkli] [əuˈbei] [hɪz; ɪz][ˈɔːdə(r)] .
mechanically obeyed his order .
机械地 服从 他的 命令 .

伊莫金对普特尼神秘莫测的行事作风感到沮丧，心情沉重，机械地服从了他的命令。

[ðə; ði] [tuː] [ˈrʌfiən] [stˈeɪʃənd] [ðəmˈselvz] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
The two ruffians stationed themselves on either side of her .
这 二 恶棍 驻 他们自己 在 任何一个 边 的 她 .

两个恶棍分别站在她两侧。

[ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [lʊkt] [səˈspɪʃəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)] [krept] [ˈəʊvə(r)] [ˈɪmədʒiːn] ,
These precautions looked suspicious , and a chill of fear crept over Imogene ,
这些 防范措施 看起来 可疑的 , 和 一个 寒意 的 害怕 悄悄地爬 超过 伊莫金 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwitnis] [ðem; ðəm] .
as she witnessed them .
作为 她 目击者 他们 .

这些预防措施看起来很可疑，伊莫金目睹这一切时，不禁感到一阵恐惧。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][ˈkwaɪətli] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] , [ˈfɒləʊɪŋ] [weəˈevə(r)] [ðeɪ] [led] .
However , she quietly accompanied her companions , following wherever they led .
然而 , 她 悄悄 伴随 她 同伴 , 下列的 无论 他们 引领 .

然而，她只是默默地陪伴着同伴们，无论他们走到哪里，她都跟着他们。

[ˈdjʊərɪŋ][ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtæsɪtɜːn] [ˈeskɔːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
During their journey she endeavored to draw her taciturn escort into a
期间 他们的 旅行 她 努力 到 画 她 沉默寡言 护送 进入 一个
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] .
conversation , but without success .
对话 , 但 没有 成功 .

在旅途中，她试图与沉默寡言的护送者交谈，但没有成功。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈwɪəri] [raɪd][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [maɪlz] , [ˈstɒpɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] :
After a weary ride of several miles , stopping suddenly , she exclaimed :
后 一个 厌倦 骑 的 一些 英里 , 停止 突然 , 她 惊呼 :

经过几英里疲惫的骑行后，她突然停了下来，惊呼道：

“ [aɪ] [wɪl] [prəˈsiːd] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈwɪðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈliːdɪŋ] [ˌem ˈiː] ! ”
“ I will proceed no further , until you tell me whither you are leading me ! ”
“ 我 将要 继续 不 更远 , 直到 你 告诉 我 往哪里去 你 是 领导 我 ! ”

“除非你告诉我你要带我去哪里，否则我不会继续前进！”

“ [jiː; jɪ][woʊnt] , [eɪ] !
“ Ye won't , eh !
“ 叶 惯于 , 嗯 !

“你不会的，是吧！”

[aɪl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] . ”
I'll see about that . ”
患病的 看 关于 那 . ”

我会考虑一下。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] ? ”
“ What do you mean , sir ? ”
“ 什么 做 你 意思是 , 先生 ? ”

“先生，您这是什么意思？”

“ [ðæt] , [ˈwɪlɪn] - [ɔː(r)] - - , [jiː; jɪ][mʌst; məst] [ˈfɒlər] [ˌem ˈiː] . ”
“ That , willin ' or unwillin ' , ye must foller me . ”
“ 那 , 威林 - 或者 - - , 是的 必须 福勒 我 . ”

“那个，无论愿意还是不愿意，你们都必须跟着我。”

“ [weə(r)] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [pleɪs] [jiː; jɪ] [left] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - . ”
“ To th ' place ye left this mornin ' . ”
“ 到 th - 地方 是的 左边 这 早晨 - . ”

“回到你今天早上离开的地方。”

“ [nɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][maɪ] ['vɪlənəs] [æb'dʌktə] ? ” “
“ Not back to the haunt of my villainous abductors ? ” “
” 不是 后退 到 这 出没 的 我的 邪恶的 绑架者 ? ” “

“难道要回到那些邪恶绑架者的老巢吗？”

- ['zæktliː] . ”
' Xactly . ”
- 完全正确 . ”

“正是如此。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [hæŋk] !
“ Oh , no , Hank !
” 哦 , 不 , 汉克 !

“哦，不，汉克！”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] — [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [miːn] [ðɪs] !
You do not — you can not mean this !
你 做 不是 — 你 能 不是 意思是 这 !

你不可能——你不可能这么想！

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['dʒestɪŋ] !
Tell me that you are but jesting !
告诉 我 那 你 是 但 开玩笑 !

告诉我你只是在开玩笑！

” ['waɪldlɪ] [ɪk'skleɪmd] ['ɪmədʒiːn] , [naʊ] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlənz] [wɜːdz] .
” wildly exclaimed Imogene , now thoroughly alarmed at the villain's words .
” 疯狂地 惊呼 伊莫金 , 现在 彻底 惊慌 在 这 反派的 字 .

“！”伊莫金惊恐地喊道，她现在被恶棍的话吓坏了。

“ [ɪts] ['ti 'eɪtʃ] - [truːθ] . ”
“ It's th ' truth . ”
” 它是 th - 真相 . ”

“这是事实。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] [plɒt] ? ”
“ Then you are concerned in this plot ? ”
” 然后 你 是 担心的 在 这 阴谋 ? ”

“那么你也参与了这场阴谋？”

“ [ɪf] [jɪl] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
“ If ye'll hev it so , I am . ”
” 如果 叫喊 赫夫 它 所以 , 我 是 . ”

“如果你们这么认为，那我愿意。”

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [hæŋk] , [ðæt] [juː; jʊ] ,
You do not mean to tell me , Hank , that you ,
你 做 不是 意思是 到 告诉 我 , 汉克 , 那 你 ,

汉克，你不会是想告诉我你……

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['treɪtə(r)] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['rʌfiən] !
you are a traitor — that you are one of these ruffians !
你 是 一个 叛徒 — 那 你 是 一 的 这些 恶棍 !

你是叛徒——你也是这些恶棍中的一员！

” [ðə; ði] ['tɔːri] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] ,
” The Tory hesitated a moment before answering ,
” 这 保守党 犹豫了一下 一个 片刻 前 回答 ,

这位保守党议员犹豫了一下才回答，

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)][ɪn] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [tru:]

but	**feeling**	**assured**	**that**	**he**	**had**	**nothing**	**to**	**fear**	**in**	**revealing**	**his**	**true**
但	感觉	保证	那	他	有	没有什么	到	害怕	在	揭示	他的	真的

['kærəktə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,

character	**to**	**his**	**captive**	**,**
特点	到	他的	俘虏	,

但他确信自己无需害怕向俘虏暴露自己的真实性格。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə][du:; də][hɪm] [hɑ:m] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'brʌptli]

as	**it**	**was**	**beyond**	**her**	**power**	**to**	**do**	**him**	**harm**	**,**	**he**	**turned**	**abruptly**
作为	它	曾是	超过	她	力量	到	做	他	伤害	,	他	转向	突然

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

and	**replied**	**:**
和	回复	:

由于她无力伤害他，他突然转身回答道：

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] [jɪl] [nəʊ] [ˌem 'i:] , [nɒt][æz; əz][hæŋk] , ['ti 'eɪtʃ] - [ə'merɪkən] [skaʊt] [ænd; ənd]['pætriət] , [bʌt; bət]

Hereafter	**ye'll**	**know**	**me**	**,**	**not**	**as**	**Hank**	**,**	**th**	**'**	**American**	**scout**	**and**	**patriot**	**,**	**but**
此后	叫喊	知道	我	,	不是	作为	汉克	,	th	-	美国人	侦察	和	爱国者	,	但

[æz; əz] ['pʌtni] ,

as	**Putney**	**,**
作为	普特尼	,

从今以后，你们将不再称我为美国侦察兵和爱国者汉克，而是称我为普特尼。

['ti 'eɪtʃ] - [spaɪ][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['tɔ:ri] [li:g] !

th	**'**	**spy**	**of**	**th**	**'**	**Tory**	**League**	**!**
th	-	间谍	的	th	-	保守党	联盟	!

保守党联盟的间谍！

” [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [laɪk][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['venəməs] ['sɜ:pənt] , [sʌŋk] [di:p] ['ɪntu:]

”	**This**	**announcement**	**,**	**like**	**the**	**sting**	**of**	**some**	**venomous**	**serpent**	**,**	**sunk**	**deep**	**into**
”	这	公告	,	喜欢	这	蜇	的	一些	有毒	蛇	,	沉没	深的	进入

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['ɪmədʒi:n] .

the	**heart**	**of**	**Imogene**	**.**
这	心	的	伊莫金	.

“这个消息就像毒蛇的毒刺一样，深深刺痛了伊莫金的心。”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [si:md] [kəm'pli:tli] ['pærəlaɪzd] .

For	**a**	**moment**	**she**	**seemed**	**completely**	**paralyzed**	**.**
为了	一个	片刻	她	似乎	完全地	瘫痪	.

她有一瞬间似乎完全动弹不得。

“ [greɪt] ['hevənz] !

“	**Great**	**Heavens**	**!**
“	伟大的	天	!

“伟大的天哪！

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɒst] !

then	**I**	**am**	**lost**	**!**
然后	我	是	丢失的	!

那我彻底迷路了！

” [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] , ['si:ɪŋ] [haʊ] ['beɪsli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'treɪd] ,

”	**she**	**murmured**	**,**	**seeing**	**how**	**basely**	**she**	**had**	**been**	**betrayed**	**,**
”	她	低声说道	,	看到	如何	卑鄙地	她	有	到过	背叛	,

她喃喃自语，意识到自己遭受了多么卑鄙的背叛。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'werɪli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'rendəd] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlənz]

and	how	unwarily	she	had	surrendered	herself	into	the	clutches	of	the	villains
和	如何	不小心	她	有	投降	她自己	进入	这	离合器	的	这	反派

.

:

.

她多么不经意间就落入了恶人的魔爪。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hæŋk] ['pʌtni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [æb'dʌktə] [-]

The	fact	that	Hank	Putney	and	the	leader	of	her	abductors	[	57	]
这	事实	那	汉克	普特尼	和	这	领导者	的	她	绑架者	[	-	]

汉克·普特尼和绑架她的头目[57]

[wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] , [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:m] [tu:; tə]

were	one	and	the	same	person	,	was	more	than	she	could	seem	to
是	一	和	这	相同的	人	,	曾是	更多的	比	她	可以	似乎	到

['ri:əlaɪz] .

realize	.
意识到	.

她们是同一个人，这一点她似乎还没有意识到。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [kraɪm] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['i:kwəl] [baɪ][hɪz; ɪz]

To	her	,	the	greatness	of	the	man's	crime	was	only	equaled	by	his
到	她	,	这	伟大	的	这	男人的	犯罪	曾是	仅有的	等于	经过	他的

['pɜ:fədi] .

perfidy	.
背信弃义	.

在她看来，这个男人的罪行之严重，唯有他的背信弃义才能与之匹敌。

[hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['tretʃəri] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [hu:m]

Her	spirit	was	almost	crushed	by	the	acknowledged	treachery	of	him	in	whom
她	精神	曾是	几乎	碎	经过	这	已确认	背信弃义	的	他	在	谁

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri'pəuz] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] ,

she	had	reposed	so	much	confidence	,
她	有	安息	所以	很多	信心	,

她曾如此信任他，如今却发现他背叛了她，这几乎让她崩溃。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:'self] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] .

and	she	resigned	herself	to	her	fate	.
和	她	辞职	她自己	到	她	命运	.

她认命了。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [ɪn] ['saɪləns] .

The	party	continued	the	remainder	of	their	journey	in	silence	.
这	派对	持续	这	余	的	他们的	旅行	在	沉默	.

一行人默默地继续完成了剩下的旅程。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] ,

The	moon	had	risen	bright	and	full	,
这	月亮	有	升起	明亮的	和	满的	,

月亮又圆又亮，已经升起。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌfiən] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [kəm'pænjən]

when	they	arrived	near	the	house	in	which	the	ruffians	had	left	their	companion
什么时候	他们	到达的	靠近	这	房子	在	哪个	这	恶棍	有	左边	他们的	伴侣

[tu:; tə] [ə'weɪt] [ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

to	await	their	return	.
到	等待	他们的	返回	.

当他们到达那栋房子附近时，恶棍们把他们的同伴留在了那里，等着他们回来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

As	they	emerged	from	the	forest	to	cross	the	lawn	leading	to	the	dwelling	,
作为	他们	出现	从	这	森林	到	叉	这	草地	领导	到	这	住宅	,

当他们走出森林，穿过通往住所的草坪时，

[ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] [ʃʊk] [ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] — [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] — [ðə; ði]

a	slight	breeze	shook	the	tall	pines	—	a	peculiar	sound	reached	their	ears	—	the
一个	轻微	微风	摇晃	这	高的	松树	—	一个	奇特	声音	达到	他们的	耳朵	—	这

['leŋθənd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['muːnlɪt]

lengthened	shadow	of	a	human	body	stretched	across	the	moonlit
加长	阴影	的	一个	人类	身体	拉伸	穿过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

[swɔːd] ,

sward	,
草	,

一阵微风吹动高大的松树——一种奇特的声音传入它们的耳中——月光下的草地上，拉长的身影映照着一个人的影子。

['riːtʃɪŋ] [naɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] [fiːt] [ɪn][ɪts] ['væsɪleɪtɪŋ] [kɔːs] .

reaching	nigh	to	their	very	feet	in	its	vacillating	course	.
到达	夜	到	他们的	非常	脚	在	它是	摇摆不定	课程	.

在它摇摆不定的路径上，水几乎淹到了他们的脚边。

[ðeɪ] [stɒpt] — [lʊkt] [ʌp] — [wen] , [əʊ] , ['hɒrə(r)] !

They	stopped	—	looked	up	—	when	,	oh	,	horror	!
他们	停止	—	看起来	向上	—	什么时候	,	哦	,	恐怖	!

他们停了下来——抬头望去——突然，哦，恐怖！

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['hærəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] ['veri] [səʊlz] .

they	beheld	a	spectacle	sufficient	to	harrow	up	their	very	souls	.
他们	观看	一个	奇观	充足的	到	耙	向上	他们的	非常	灵魂	.

他们目睹了一幅足以令他们灵魂都感到恐惧的景象。

[ðeə(r)] , ['pendənt] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [wɪð] [ɪts] [fɔːm] ['klɪəli] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði]

There	,	pendent	between	heaven	and	earth	,	with	its	form	clearly	outlined	against	the
那里	,	吊坠	之间	天堂	和	地球	,	和	它是	形式	清楚地	概述	反对	这

[braɪt] [skaɪ] ,

bright	sky	,
明亮的	天空	,

在那里，悬挂于天地之间，在明亮的天空映衬下，它的轮廓清晰可见。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] , ['fraɪtf(ə)l] , ['hɪdiəs] [kɔːps] , [wʌns][ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪəf(ə)l] ['kɒmreɪd] , [naʊ] [nəʊ]

was	a	black	,	frightful	,	hideous	corpse	,	once	their	own	cheerful	comrade	,	now	no
曾是	一个	黑色的	,	可怕	,	可怕	尸体	,	一次	他们的	自己的	快乐	同志	,	现在	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

那是一具黑色、可怕、丑陋的尸体，曾经是他们快乐的伙伴，如今却已不在人世。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɪnd] ,

As	it	slowly	swayed	to	and	fro	,	moved	by	the	gentle	wind	,
作为	它	缓慢地	摇摆	到	和	弗	,	已搬	经过	这	温和的	风	,

它随风轻轻摇曳，

[wɪð] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnbiːm] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɪm] , [dɪ'stɔːtɪd] ['kaʊntənəns] , [wɪð] ['fiːtʃəz]

with	the	pale	moonbeams	reflecting	on	the	grim	,	distorted	countenance	,	with	features
和	这	苍白	月光	反思	在	这	严峻	,	扭曲	面容	,	和	特征

['gɑːstli] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] ,

ghastly	and	repulsive	,
阴森	和	丑恶	,

苍白的月光映照在阴沉扭曲的脸上，五官骇人，令人作呕。

[wɪð] [aɪz] ['steərɪŋ] [ænd; ənd] ['glɑ:si] , [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [prə'tru:d] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sɑ:kəts] [ɪn]

with	eyes	staring	and	glassy	,	that	seemed	to	protrude	from	their	sockets	in
和	眼睛	凝视	和	玻璃状	,	那	似乎	到	突出	从	他们的	插座	在

[ðeə(r)] [en'devəz] [tu:; tə] [pɪəs] ,

their	endeavors	to	pierce	,
他们的	努力	到	刺穿	,

他们双眼呆滞空洞，仿佛要从眼眶里凸出来似的，拼命想要刺穿什么。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑ:knəs] [ðæt] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl]

as	it	were	,	the	impenetrable	darkness	that	enveloped	the	path	of	the	soul
作为	它	是	,	这	坚不可摧	黑暗	那	被包裹	这	小路	的	这	灵魂

, [ðə; ði] [ɪl] - ['bəʊdɪŋ] ,

,	the	ill	-	boding	,
,	这	患病的	-	预兆	,

仿佛笼罩灵魂之路的无尽黑暗，那不祥的预兆，

[ʃrɪl] [skri:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ɒv; əv] [preɪ] ,

shrill	screams	of	the	birds	of	prey	,
尖锐	尖叫	的	这	鸟类	的	猎物	,

猛禽发出刺耳的尖叫声，

[æz; əz] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [fɔ:t] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['gəʊstli] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] [fleʃ] ,

as	they	struggled	and	fought	over	their	ghostly	banquet	of	flesh	,
作为	他们	挣扎	和	战斗	超过	他们的	幽灵般的	宴会	的	肉	,

当他们为了争夺那幽灵般的血肉盛宴而挣扎搏斗时，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [tu:] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

was	a	sight	too	dreadful	to	look	upon	.
曾是	一个	视线	也	可怕	到	看	之上	.

那是一幅惨不忍睹的景象。

[ðə; ði] ['rʌfiən] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [dɪs'gʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ]

The	ruffians	turned	their	heads	in	disgust	from	the	horrible	sight	,	and	dragging
这	恶棍	转向	他们的	头部	在	厌恶	从	这	可怕	视线	,	和	拖拽

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['li:dɪŋ] ['ɪmədʒi:n] ,

more	than	leading	Imogene	,
更多的	比	领导	伊莫金	,

恶棍们厌恶地转过头去，被这可怕的景象吓得魂飞魄散，他们拖着伊莫金，而不是领着她。

[hu:] [si:md] [tʃeɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɒt] [baɪ] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] .

who	seemed	chained	to	the	spot	by	some	terrible	fascination	,	they	hurried	away	.
WHO	似乎	连锁	到	这	点	经过	一些	糟糕的	魅力	,	他们	慌忙	离开	.

他们仿佛被某种可怕的吸引力束缚在原地，匆匆离去。

[ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:'nɪvərəs] [bɜ:dz] [stɪl] [rʌŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪəz] — [saʊndz] [ðæt]

The	ominous	cries	of	the	carnivorous	birds	still	rung	in	their	ears	—	sounds	that
这	不祥的	哭泣	的	这	食肉的	鸟类	仍然	梯子	在	他们的	耳朵	—	声音	那

['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [dipɪst] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [dɑ:k] [hɑ:ts] ,

penetrated	the	deepest	chambers	of	their	own	dark	hearts	,
渗透	这	最深处	房间	的	他们的	自己的	黑暗的	心	,

食肉鸟类的不祥叫声依然在他们耳边回响——这些声音穿透了他们内心深处黑暗的角落。

['prɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] [di:dz] [ðeə(r)] [sɪ'kri:tɪd] .

pricking	their	consciences	with	the	knowledge	of	the	loathsome	deeds	there	secreted	.
刺	他们的	良心	和	这	知识	的	这	令人厌恶的	契约	那里	分泌物	.

得知那里隐藏着令人发指的罪行，他们的良心备受煎熬。

[ɒn] , [ɒn] [ðeɪ] ['hʌrɪd] , [θru:] ['braɪə(r)] , ['bræmbl] , [ænd; ənd] ['θɪkɪt] ,

On	,	on	they	hurried	,	through	brier	,	bramble	,	and	thicket	,
在	,	在	他们	慌忙	,	通过	荆棘	,	荆棘	,	和	灌木丛	,

他们继续匆匆前行，穿过荆棘丛、灌木丛和茂密的树丛。

['stɒpɪŋ] [nɒt] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [kɑ:st] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glɑ:ns] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [lest] [-]

stopping	not	even	to	cast	a	single	glance	behind	them	,	lest	[	58	]
停止	不是	甚至	到	投掷	一个	单身的	瞥一眼	在后面	他们	,	免得	[	-	]

他们甚至不敢回头看一眼，以免[58]

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [si:] [ðə; ði] ['spektrəl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [leɪt] [kəm'pænjən] ,

they	should	again	see	the	spectral	figure	of	their	late	companion	,
他们	应该	再次	看	这	光谱	数字	的	他们的	晚的	伴侣	,

他们应该会再次看到他们已故同伴的幽灵身影。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [gəʊst]

until	they	had	satisfied	themselves	that	they	had	nothing	to	fear	from	ghost
直到	他们	有	使满意	他们自己	那	他们	有	没有什么	到	害怕	从	鬼

[ɔ:(r)] ['hju:mən] ,

or	human	,
或者	人类	,

直到他们确信自己无需惧怕鬼魂或人类为止。

[wen] [ðeɪ] [rein] [ɪn] [ðeə(r)] ['pæntɪŋ] [sti:d] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [breθ] .

when	they	reined	in	their	panting	steeds	to	recover	breath	.
什么时候	他们	勒住	在	他们的	喘息	马匹	到	恢复	气息	.

当他们勒住喘着粗气的马匹，让它们喘口气时。

“ [əʊ] , [gɒd] ! [θɛt] [wɜ:r] ['ɔ:f(ə)l] !

“	Oh	,	God	!	thet	wor	awful	!
“	哦	,	上帝	!	那个	工作	可怕	!

“哦，天哪！太可怕了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['pʌtni] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

”	exclaimed	Putney	,	in	a	husky	voice	.
”	惊呼	普特尼	,	在	一个	沙哑	嗓音	.

“普特尼用沙哑的声音喊道。”

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [tɒm] [wɜ:r] [ə; eɪ] ['plʌki] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɜ:r] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [deθ] [tu:; tə] [daɪ] !

“	Poor	Tom	wor	a	plucky	one	;	but	that	wor	an	awful	death	to	die	!
“	贫穷的	汤姆	工作	一个	勇敢的	一	;	但	那	工作	一个	可怕	死亡	到	死	!

“可怜的汤姆是个勇敢的人；但是那样的死法太可怕了！”

” [ænd; ənd] [hi:; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brɔ:ni] [hændz] ,

”	and	he	covered	his	face	with	his	brawny	hands	,
”	和	他	涵盖	他的	脸	和	他的	强壮的	双手	,

他用粗壮的双手捂住了脸。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [si:n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

trying	to	shut	out	the	terrible	scene	from	his	imagination	.
尝试	到	关闭	出去	这	糟糕的	场景	从	他的	想像力	.

试图将那可怕的景象从脑海中抹去。

[ðə; ði] [kɔ:ps] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] , [tu:; tə] [hu:m] , [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,

The	corpse	was	that	of	their	companion	,	to	whom	,	that	morning	,
这	尸体	曾是	那	的	他们的	伴侣	,	到	谁	,	那	早晨	,

尸体是他们的同伴的，那天早上，

[ðə; ði] [drə'gu:n] [hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] [sʌtʃ] ['sʌməri] ['dʒʌstɪs] .

the	dragoons	had	administered	such	summary	justice	.
这	龙骑兵	有	管理	这样的	概括	正义	.

龙骑兵们曾施行过这种草率的审判。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['respaɪt] , ['pʌtni] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [ə'gen] [pres] ['ɒnwəd] .

After	a	moment	of	respite	,	Putney	gave	the	signal	to	again	press	onward	.
后	一个	片刻	的	喘息	,	普特尼	给予	这	信号	到	再次	按	向前	.

稍作喘息后，普特尼发出信号，再次向前推进。

['əʊvə(r)] ['fɔːlən] [triːz] , [θruː] [swɒmp] [ænd; ənd] [mə'ræs] , [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'krɒs]

Over	fallen	trees	,	through	swamp	and	morass	,	up	the	steep	hill	and	across
超过	倒下	树木	,	通过	沼泽	和	沼泽	,	向上	这	陡	爬坡道	和	穿过

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

越过倒下的树木，穿过沼泽和泥潭，爬上陡峭的山坡，横穿山谷，

[ðeɪ] ['hʌrid] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪəz] [kʊd; kəd]

they	hurried	with	a	precipitation	which	naught	but	their	superstitious	fears	could
他们	慌忙	和	一个	沉淀	哪个	零	但	他们的	迷信的	恐惧	可以

[hæv; həv] [kri'eɪtɪd] .

have	created	.
有	创建	.

他们匆忙行事，引发了一场骤雨，而这场骤雨除了他们迷信的恐惧之外，没有任何其他因素能够造成。

[ðeə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [striːm] [ðæt] [fləʊd] ['ɪntuː] [leɪk]

Their	progress	was	at	length	arrested	by	the	small	stream	that	flowed	into	Lake
他们的	进步	曾是	在	长度	被捕	经过	这	小的	溪流	那	流动	进入	湖

[dʒɔːdʒ] ,

George	,
乔治	,

他们的行进最终被流入乔治湖的小溪阻挡住了。

[bɪ'twiːn] [fɔːrts] ['wɪljəm] ['henri] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] .

between	Forts	William	Henry	and	George	.
之间	堡垒	威廉	亨利	和	乔治	.

位于威廉亨利堡和乔治堡之间。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ˌrekə'nɔitə, ˌriː-] [ðə; ði] [bæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]

One	of	the	party	reconnoitered	the	bank	for	some	distance	to	find	a
一	的	这	派对	侦察	这	银行	为了	一些	距离	到	寻找	一个

['fɔːrdəbəl] [pleɪs] .

fordable	place	.
可翻越的	地方	.

队伍中的一人向河岸方向侦察了一段距离，寻找可以涉水过河的地方。

['faɪnəli] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [spɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn]

Finally	the	desired	spot	was	discovered	,	and	they	succeeded	in	passing	over	in
最后	这	想要的	点	曾是	发现	,	和	他们	成功了	在	通过	超过	在

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

最终他们找到了目的地，并安全通过。

[rɪ'siːvɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] ['wetɪŋ] .

receiving	only	a	slight	wetting	.
接收	仅有的	一个	轻微	润湿	.

仅略微沾湿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fɔːrts] ,

They	were	so	near	the	forts	,
他们	是	所以	靠近	这	堡垒	,

他们离堡垒很近，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːgəlz] [kʊd; kəd] [biː; bi]

that	the	distant	roll	of	the	drums	and	winding	of	the	bugles	could	be
那	这	遥远	卷	的	这	鼓	和	绕线	的	这	号角	可以	是

[hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] .

heard	distinctly	.
听到	明显地	.

远处传来清晰的鼓声和号角声。

['pʌtni] [ɜ:rdʒd] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [tu:; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst] [sɪ'lerɪti] .

Putney	**urged**	**the**	**party**	**to**	**their**	**utmost**	**celerity**	**.**
普特尼	敦促	这	派对	到	他们的	极致	速度	.

普特尼敦促党员们以最快的速度行动。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'krɒs] [sʌm; səm] ['skaʊtɪŋ] ['pɑ:ti]

He	**was**	**in**	**great**	**trepidation**	**lest**	**he**	**should**	**come**	**across**	**some**	**scouting**	**party**
他	曾是	在	伟大的	忐忑不安	免得	他	应该	来	穿过	一些	侦察	派对

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] .

returning	**to**	**the**	**fort**	**.**
返回	到	这	堡	.

他非常害怕会遇到正在返回堡垒的侦察队。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['kraɪsɪs] [pɑ:st] ['seɪfli] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bri:ðd] ['fri:li] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt]

However	**,**	**the**	**crisis**	**passed**	**safely**	**over**	**,**	**and**	**they**	**breathed**	**freely**	**as**	**they**	**escaped**
然而	,	这	危机	通过了	安全	超过	,	和	他们	呼吸	自由	作为	他们	逃脱

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] .

beyond	**the**	**American**	**lines**	**.**
超过	这	美国人	线条	.

然而，危机最终平安过去，他们逃出美军防线后，终于可以自由呼吸了。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [bʌt; bət] ['wɪərɪsəm] [raɪd] , ['pʌtni] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [tu:; tə][hɔ:lt][ænd; ənd]

After	**a**	**short**	**but**	**wearisome**	**ride**	**,**	**Putney**	**signaled**	**the**	**party**	**to**	**halt**	**and**
后	一个	短的	但	令人厌倦的	骑	,	普特尼	发出信号	这	派对	到	停止	和

[dɪs'maʊnt] .

dismount	**.**
下马	.

经过一段短暂但令人疲惫的骑行后，普特尼示意众人停下并下马。

[ðə; ði] [spɒt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɒpt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hɪl] , [pə'zest]

The	**spot**	**at**	**which**	**they**	**stopped**	**was**	**at**	**the**	**base**	**of**	**a**	**large**	**hill**	**,**	**possessed**
这	点	在	哪个	他们	停止	曾是	在	这	根据	的	一个	大的	爬坡道	,	拥有

,

,

,

他们停下的地方位于一座大山的山脚下，这座大山被……占据。

[ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] , [ɒv; əv] ['eni] [pɪˌkju:li:'ærətɪ:z][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɒv; əv]

in	**no**	**respect**	**,**	**of**	**any**	**peculiarities**	**to**	**distinguish**	**it**	**from**	**the**	**landscape**	**of**
在	不	尊重	,	的	任何	特殊性	到	区分	它	从	这	景观	的

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

the	**surrounding**	**country**	**.**
这	周围	国家	.

在任何方面，它都没有任何与周围国家景观不同的独特之处。

['pʌtni] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ðæt] [gru:] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

Putney	**pushed**	**his**	**way**	**through**	**a**	**large**	**clump**	**of**	**bushes**	**that**	**grew**	**some**	**distance**
普特尼	推动	他的	方式	通过	一个	大的	丛	的	灌木丛	那	生长	一些	距离

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

back	**from**	**the**	**roadside**	**,**
后退	从	这	路边	,

普特尼拨开路边远处一大丛灌木，走了过去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

and	**made**	**a**	**sign**	**for**	**the**	**others**	**to**	**follow**	**him**	**.**
和	制成	一个	符号	为了	这	其他的	到	跟随	他	.

他做了个手势，示意其他人跟着他走。

[ðeɪ] [prə'si:did] ['kɔ:ʃəsli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['si:krət] [pɑ:θ] [ðæt] [wu:nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	proceeded	cautiously	along	a	secret	path	that	wound	around	the	base	of	the
他们	继续	谨慎地	沿着	一个	秘密	小路	那	伤口	大约	这	根据	的	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

他们小心翼翼地沿着一条环绕山脚的秘密小路前进。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kævəti] ['pɑ:tli] [kən'si:ld] [baɪ] ['ʃrʌbəri] . [-]

and	at	length	stopped	before	a	large	cavity	partly	concealed	by	shrubbery	.	[	59	]
和	在	长度	停止	前	一个	大的	空腔	部分	暗	经过	灌木	.	[	-	]

最后，他停在了一个被灌木丛部分遮蔽的大洞穴前。[59]

['pʌtni] [nɒkt] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:(r)] [ðæt] [bɑ:d] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['entrəns]

Putney	knocked	on	a	small	door	that	barred	what	appeared	to	be	the	entrance
普特尼	敲门	在	一个	小的	门	那	禁止	什么	出现	到	是	这	入口

[tu:; tə] [ə; eɪ] [keɪv] .

to	a	cave	.
到	一个	洞穴	.

普特尼敲了敲一扇小门，这扇门挡住了看起来像是通往山洞的入口。

[ðə; ði] [bəʊlts] [wɜ:(r); wə(r)] ['sləʊli] [wɪð'drɔ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['kɔ:ʃəsli] ['əʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɑ:k] ,

The	bolts	were	slowly	withdrawn	,	and	the	door	cautiously	opened	by	a	dark	,
这	螺栓	是	缓慢地	撤回	,	和	这	门	谨慎地	打开	经过	一个	黑暗的	,

['sʌlən] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

sullen	-	looking	man	,
忧郁	-	寻找	男人	,

门闩缓缓打开，一个面容阴郁、神情阴沉的男人小心翼翼地推开了门。

[hu:] [held] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ki:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

who	held	a	large	bunch	of	keys	in	his	hand	.
WHO	握住	一个	大的	束	的	钥匙	在	他的	手	.

他手里拿着一大串钥匙。

[ə; eɪ] [nɒd] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['pɜ:sənɪdʒ] [ænd; ənd] ['pʌtni] ,

A	nod	of	recognition	was	exchanged	between	this	personage	and	Putney	,
一个	点头	的	认出	曾是	交换	之间	这	人士	和	普特尼	,

此人和普特尼互相点头致意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['entə(r)] .

and	the	party	was	allowed	to	enter	.
和	这	派对	曾是	允许	到	进入	.

于是，一行人被允许进入。

[ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] , [bɔ:(r)] [ə; eɪ] ['dɪzməl] , ['sɒmbə(r)] [ə'pɪərəns] .

The	place	into	which	they	were	introduced	,	bore	a	dismal	,	somber	appearance	.
这	地方	进入	哪个	他们	是	介绍	,	钻孔	一个	惨淡	,	忧郁	外貌	.

他们被带到的地方，呈现出一种阴森、凄凉的景象。

['bentʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [prə'mɪskjuəsli] [ə'baʊt] , [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ]

Benches	were	scattered	promiscuously	about	,	while	on	the	side	walls	were	hung
长凳	是	疏散	滥交	关于	,	尽管	在	这	边	墙壁	是	悬挂

[ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['ɪmplɪm(ə)nts] .

all	sorts	of	martial	implements	.
全部	排序	的	武术	实施	.

长凳随意散落在各处，而侧墙上则挂满了各种各样的武术用具。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] : [ɔːl][wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði]

Not	a	single	person	,	however	,	was	visible	:	all	was	as	quiet	as	the
不是	一个	单身的	人	,	然而	,	曾是	可见的	:	全部	曾是	作为	安静的	作为	这

[greɪv] .

grave	.
严重	.

然而，却不见一个人影：一切都像坟墓一样寂静。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktɪd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒrɪdɔː(r)] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['læntən] ,

They	were	conducted	along	a	large	corridor	dimly	lighted	a	by	a	single	lantern	,
他们	是	实施	沿着	一个	大的	走廊	依稀	照明	一个	经过	一个	单身的	灯笼	,

他们沿着一条光线昏暗的长走廊行进，走廊里只有一盏灯笼照明。

[huːz] ['fiːb(ə)l] [gleə(r)] [sɜːvd] ['əʊnli][tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['gluːmɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

whose	feeble	glare	served	only	to	heighten	the	gloominess	of	the	situation	.
谁	微弱	强光	服务	仅有的	到	增高	这	沮丧	的	这	情况	.

他微弱的目光只会加剧眼前的阴郁气氛。

['ɪmədʒiːn] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə'pɑːtmənt] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɔːl]

Imogene	was	ushered	into	a	brilliantly	illuminated	apartment	,	which	,	from	all
伊莫金	曾是	引导	进入	一个	精彩	照明	公寓	,	哪个	,	从	全部

[ep'ɪəɹənsɪz] , [hæd; həd] , [nəʊ] [daʊt] ,

appearances	,	had	,	no	doubt	,
外貌	,	有	,	不	怀疑	,

伊莫金被领进一间灯火通明的公寓，从各方面来看，这间公寓无疑……

[biːn] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['speʃ(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

been	fitted	up	for	her	special	reception	.
到过	适配	向上	为了	她	特别的	接待	.

已经为她的特别招待会做好了准备。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [bɪ'wɪldəd] [eə(r)] .

She	gazed	about	her	with	a	half	-	bewildered	air	.
她	凝视	关于	她	和	一个	一半	-	困惑	空气	.

她带着几分茫然的神情环顾四周。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wʌn] .

The	apartment	was	a	magnificent	one	.
这	公寓	曾是	一个	壮丽	一	.

那套公寓真是太棒了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] , [ˌʌnsə'pɑːst] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [w'ɛlθɪəst]

There	was	a	lavish	display	of	grandeur	,	unsurpassed	in	many	of	our	wealthiest
那里	曾是	一个	奢华的	展示	的	宏伟	,	无与伦比	在	许多	的	我们的	最富有的

['drɔːɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .

drawing	rooms	.
绘画	房间	.

那里极尽奢华，气势恢宏，即使在我们许多最富有的客厅里也难觅其匹。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pendənt] , [wɪð] ['veərɪəgeɪtɪd] [laɪts] .

From	the	ceiling	hung	a	beautiful	pendent	,	with	variegated	lights	.
从	这	天花板	悬挂	一个	美丽的	吊坠	,	和	斑	灯	.

天花板上悬挂着一盏漂亮的吊灯，灯光色彩斑斓。

[ðə; ði] ['tæpəstrid] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['grændiəʊsli] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɑː'tɪstɪk]

The	tapestried	walls	were	grandiosely	decorated	in	the	richest	and	most	artistic
这	挂毯	墙壁	是	宏伟地	装饰	在	这	最富有的	和	最多	艺术

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

挂毯墙壁装饰得富丽堂皇，极尽奢华艺术之能事。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [vɑːzɪs] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst]

In	the	center	of	the	room	stood	a	table	with	vases	,	containing	the	choicest
在	这	中心	的	这	房间	站立	一个	桌子	和	花瓶	,	包含	这	精选

[ænd; ənd] [rer] ['flaʊəz] ,

and	rarest	flowers	,
和	最稀有	花朵	,

房间中央摆放着一张桌子，上面摆放着花瓶，里面插着最精美、最稀有的鲜花。

[huːz] ['freɪgrənt] [ˌekshə'leɪʃn] ['pɜːfjuːmd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'pɑːtmənt] ,

whose	fragrant	exhalations	perfumed	the	whole	apartment	,
谁	香	呼气	香	这	所有的	公寓	,

他呼出的芬芳弥漫了整个公寓。

['sɜːvɪŋ] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['əudəz] ['emənеɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli][dæmp] [wɔːlz] .

serving	to	dispel	the	disagreeable	odors	emanating	from	the	naturally	damp	walls	.
服务	到	打消	这	令人不快的	气味	散发	从	这	自然	潮湿	墙壁	.

有助于驱散潮湿墙壁散发的难闻气味。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]

The	whole	appearance	of	the	place	was	strikingly	at	variance	with	the	rest	of
这	所有的	外貌	的	这	地方	曾是	引人注目	在	方差	和	这	休息	的

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['kævən] .

the	interior	of	this	mysterious	cavern	.
这	内部的	的	这	神秘	洞穴	.

这个地方的整体外观与这个神秘洞穴内部的其他部分截然不同。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɪt][ɒv; əv] [æb'strækʃn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] ,

Recovering	from	her	fit	of	abstraction	into	which	she	had	fallen	,
恢复中	从	她	合身	的	抽象	进入	哪个	她	有	倒下	,

她从刚才陷入的恍惚状态中恢复过来，

['ɪmədʒiːn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːm]

Imogene	rushed	to	the	door	of	her	prison	,	for	this	we	must	term
伊莫金	匆忙	到	这	门	的	她	监狱	,	为了	这	我们	必须	学期

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

伊莫金冲向她的监狱门口，为此我们必须称之为.....

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][geɪn][æn; ən] ['iːgres] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [bɑːd] .

to	try	and	gain	an	egress	,	but	it	was	securely	barred	.
到	尝试	和	获得	一个	出口	,	但	它	曾是	安全地	禁止	.

试图找到出口，但出口被牢牢锁住了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] ,

She	then	turned	her	attention	to	the	walls	,
她	然后	转向	她	注意力	到	这	墙壁	,

然后她把注意力转向了墙壁。

[lest] [pə'tʃɑːns] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['siːkrət]['ævənjuː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

lest	perchance	there	might	be	some	secret	avenue	to	escape	,
免得	或许	那里	可能	是	一些	秘密	大街	到	逃脱	,

或许还有什么秘密通道可以逃走。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] ['blɑːstɪd] .

but	her	hopes	in	that	direction	were	speedily	blasted	.
但	她	希望	在	那	方向	是	迅速地	炸毁	.

但她在这方面的希望很快就破灭了。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['fræntɪk] [-]

Again	she	returned	to	her	prison	door	,	and	with	frantic	[	60	]
再次	她	返回	到	她	监狱	门	,	和	和	疯狂的	[	-	]

她再次回到监狱门口，疯狂地[60]

['enədʒi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːf] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːb(ə)l] [streŋθ] .

energy	shook	it	violently	,	but	it	was	proof	against	her	feeble	strength	.
活力	摇晃	它	暴力	,	但	它	曾是	证明	反对	她	微弱	力量	.

能量剧烈摇晃着它，但这丝毫抵挡不住她微弱的力量。

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ; [haʊ'evə(r)] ,

In	an	agony	of	despair	,	she	cried	aloud	for	assistance	;	however	,
在	一个	痛苦	的	绝望	,	她	哭	大声	为了	协助	;	然而	,

在极度绝望中，她大声呼救；然而，

[nɔːt] [seɪv] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] [geɪv] [bæk] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

naught	save	the	echoes	of	her	own	voice	gave	back	an	answer	.
零	节省	这	回声	的	她	自己的	嗓音	给予	后退	一个	回答	.

除了她自己声音的回响，没有任何东西能给出答案。

“ [lɒst] ! [lɒst] !

“	Lost	!	lost	!
”	丢失的	!	丢失的	!

“迷路了！迷路了！”

[lɒst] !

lost	!
丢失的	!

丢失的!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] !

”	she	cried	!
”	她	哭	!

她哭了!

“ [meɪ] ['hev(ə)n] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [gaɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] , [maɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv]['perəl] !

“	May	Heaven	defend	and	guide	me	in	this	,	my	hour	of	peril	!
”	可能	天堂	保卫	和	指导	我	在	这	,	我的	小时	的	危险	!

愿上天保佑我，指引我度过这危难时刻!

” [ðə; ði] [ɪg'zəːʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd]

”	The	exertions	she	had	made	were	too	much	for	her	delicate	and
”	这	努力	她	有	制成	是	也	很多	为了	她	精美的	和

[ɪg'zɔːstɪd] [freɪm] .

exhausted	frame	.
筋疲力尽的	框架	.

“她付出的努力对她虚弱疲惫的身体来说太多了。”

['tɒtərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [kaʊtʃ] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Tottering	to	a	small	couch	that	stood	at	the	further	end	of	the	room	,
颤巍巍	到	一个	小的	长椅	那	站立	在	这	更远	结尾	的	这	房间	,

她踉跄跄地走到房间另一头的一张小沙发旁，

[ʃiː; ʃi][kɑːst] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [geɪv] [vent]

she	cast	herself	upon	it	,	and	burying	her	face	in	her	hands	,	gave	vent
她	投掷	她自己	之上	它	,	和	埋葬	她	脸	在	她	双手	,	给予	发泄

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

to	her	grief	.
到	她	悲伤	.

她扑倒在地，双手捂脸，痛哭流涕。

['grædʒuəli] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['draʊzinəs] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sə'kʌm] [tuː; tə]

Gradually	a	sense	of	drowsiness	stole	over	her	,	and	succumbing	to
逐步地	一个	感觉	的	睡意	偷窃	超过	她	,	和	屈服	到

['neɪtʃərz] ['wɒnts] ,

nature's	wants	,
自然的	想要	,

渐渐地，困意袭来，她屈服于自然的欲望。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn]['slʌmbə(r)] .

she	soon	was	lost	in	slumber	.
她	很快	曾是	丢失的	在	睡眠	.

她很快就进入了梦乡。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] ,

How	long	she	remained	thus	,	she	knew	not	,
如何	长的	她	剩余	因此	,	她	知道	不是	,

她这样持续了多久，她自己也不知道。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n][dɔː(r)][æz; əz][sʌm; səm]

when	she	was	awakened	by	the	creaking	of	her	prison	door	as	some
什么时候	她	曾是	觉醒	经过	这	嘎吱作响	的	她	监狱	门	作为	一些

['pɜːs(ə)n] ['entəd] .

person	entered	.
人	进入	.

她被牢房门吱呀作响的声音惊醒，原来有人进来了。

[rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .

Remaining	silent	,	she	listened	.
其余的	沉默的	,	她	听着	.

她保持沉默，静静地听着。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [ðen] [stɒpt] .

The	footsteps	approached	the	middle	of	the	apartment	,	then	stopped	.
这	脚步声	接近	这	中间	的	这	公寓	,	然后	停止	.

脚步声走到公寓中央，然后停了下来。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ə'lɑːm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt]

She	started	in	alarm	from	her	reclining	posture	and	confronted	her	silent
她	开始	在	警报	从	她	斜倚	姿势	和	面对	她	沉默的

['vɪzɪtə(r)] .

visitor	.
游客	.

她猛然从躺卧的姿势中惊醒，面对着沉默的来访者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['pɜːsənɪdʒ] , [wɪð] [æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [ænd; ənd]

He	was	a	tall	and	stately	personage	,	with	an	authoritative	and
他	曾是	一个	高的	和	庄严	人士	,	和	一个	权威性	和

[kə'mɑːndɪŋ] [miːn] .

commanding	mien	.
指挥	面容	.

他身材高大，仪态庄重，气度威严。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][æn; ən] ['æmpl] [kləʊk] [ðæt] [fel]

His	face	was	carefully	concealed	in	the	folds	of	an	ample	cloak	that	fell
他的	脸	曾是	小心	暗	在	这	折叠	的	一个	充足	披风	那	跌倒

['greɪsfəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

gracefully	from	his	shoulders	.
优雅地	从	他的	肩膀	.

他的脸被一件宽大的斗篷小心地遮住了，斗篷优雅地从他的肩上垂落下来。

“ [waɪ] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] , [sɜː(r)] ? ”

“	Why	this	intrusion	,	sir	?	”
“	为什么	这	入侵	,	先生	?	”

“先生，您为何要擅自闯入？”

“ [nəʊ][ɪn'truːʒ(ə)n] , [feə(r)]['leɪdi] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt] .

“	No	intrusion	,	fair	lady	,	only	a	friendly	visit	.
“	不	入侵	,	公平的	女士	,	仅有的	一个	友好的	访问	.

“无意打扰，美丽的女士，只是友好拜访。”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz] [vɔɪs] ['ɪmədʒiːn] [ɪn'vɒləntrəli] [druː] [bæk] .
" At the sound of the stranger's voice Imogene involuntarily drew back .
" 在 这 声音 的 这 陌生人的 嗓音 伊莫金 不由自主 画 后退 .

听到陌生人的声音，伊莫金不由自主地向后退了一步。

" [ðæt] [vɔɪs] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] !
" That voice — surely I have heard it before — it is so like his !
" 那 嗓音 — 一定 我 有 听到 它 前 — 它 是 所以 喜欢 他的 !

"那个声音——我肯定以前听过——太像他了！"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" she whispered to herself .
" 她 低声说道 到 她自己 .

她低声自语道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? "
" Who are you , sir ? "
" WHO 是 你 , 先生 ? "

"先生，您是哪位？"

" [bɪ'həʊld] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .
" Behold ! " exclaimed the stranger , throwing off his disguise .
" 看哪 ! " 惊呼 这 陌生人 , 投掷 离开 他的 伪装 .

"看！"陌生人惊呼道，同时脱下了伪装。

" [greɪt] ['hevənz] ! ['mɒrɪs] ! " [ænd; ənd] ['ɪmədʒiːn] , [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] , ['stægəd]
" Great Heavens ! Maurice ! " and Imogene , trembling in every joint , staggered
" 伟大的 天 ! 莫里斯 ! " 和 伊莫金 , 发抖 在 每一个 联合的 , 交错
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
against the wall for support .
反对 这 墙 为了 支持 .

"我的天哪！莫里斯！"伊莫金浑身颤抖，踉跄着靠在墙上支撑身体。

" [jes] , ['ɪmədʒiːn] ! " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [hɑːf] ['kɜːtiəs] , [hɑːf]
" Yes , Imogene ! " replied her visitor , making a bow , half courteous , half
" 是的 , 伊莫金 ! " 回复 她 游客 , 制作 一个 弓 , 一半 有礼貌 , 一半
[aɪ'rɑːnɪkl] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] . "
ironical — " it is I . "
讽刺 — " 它 是 我 . "

"是的，伊莫金！"来访者回答道，同时鞠了一躬，语气半是礼貌，半是讽刺——"是我。"

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ? — [juː; jʊ] , [huːm] [ɔːl] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
" For what reasons are you here ? — you , whom all thought to be
" 为了 什么 原因 是 你 这里 ? — 你 , 谁 全部 想法 到 是
['hʌndrədz] [ɒv; əv] [liːgz] [hens] ? "
hundreds of leagues hence ? "
数百 的 联赛 因此 ? "

"你为何会来到这里？——你不是一直被认为远在数百里之外吗？"

" [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" To express my love to you .
" 到 表达 我的 爱 到 你 .

"向你表达我的爱意。"

[jes] , ['ɪmədʒiːn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [aɪ][beə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
Yes , Imogene — it is the great love I bear you that has placed me here ,
是的 , 伊莫金 — 它 是 这 伟大的 爱 我 熊 你 那 有 放置 我 这里 ,

是的，伊莫金——正是我对你的深爱让我来到这里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] . " [-]
and made me what you see me . " [61]
和 制成 我 什么 你 看 我 . " [-]

并造就了你现在看到的我。"[61]

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['vɒləntri] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrɪd] [pleɪs] ? ”

“	**Are**	**you**	**a**	**voluntary**	**inmate**	**of**	**this**	**horrid**	**place**	**?**	**”**
”	是	你	一个	自愿	囚犯	的	这	可怕的	地方	?	”

“你是自愿待在这个可怕地方的吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	**I**	**am**	**.**	**”**
”	我	是	.	”

“我是。”

“ [ænd; ənd] [ðiːz] ['retʃɪd] [men] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] ? ”

“	**And**	**these**	**wretched**	**men**	**that**	**brought**	**me**	**hither**	**?**	**”**
”	和	这些	可怜	男人	那	带来	我	这里	?	”

“还有这些把我带到这里的可怜虫？”

“ [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [sə'bɔːdinits] . ”

“	**Are**	**my**	**subordinates**	**.**	**”**
”	是	我的	下属	.	”

“是我的下属。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [nəʊ'tɔːriəs]

“	**But**	**they**	**,**	**according**	**to**	**their**	**own**	**confession**	**,**	**are**	**members**	**of**	**that**	**notorious**
”	但	他们	,	根据	到	他们的	自己的	忏悔	,	是	成员	的	那	臭名昭著

[bænd] [kɔːld] [ðə; ði] ['tɔːri] [liːg] .

band	**called**	**the**	**Tory**	**League**	**.**
乐队	称为	这	保守党	联盟	.

“但据他们自己供认，他们是臭名昭著的保守党联盟的成员。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðen] , ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] ? ”

Are	**you**	**then**	**,**	**numbered**	**among**	**their**	**associates**	**?**	**”**
是	你	然后	,	编号	之中	他们的	同事	?	”

那么，你是否也属于他们的同伙呢?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ðeə(r)] ['liːdə(r)] . ”

“	**I**	**am**	**—**	**their**	**leader**	**.**	**”**
”	我	是	—	他们的	领导者	.	”

“我就是——他们的领袖。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ][deə(r)][nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['terəb(ə)l]

“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**you**	**—**	**but**	**I**	**dare**	**not**	**mention**	**that**	**terrible**
”	做	你	意思是	到	告诉	我	那	你	—	但	我	敢	不是	提到	那	糟糕的

[neɪm] ;

name	**;**
姓名	;

“你是想告诉我你——但我不敢提及那个可怕的名字；

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] [wɪð] ['hɒrə(r)] . ”

the	**very**	**thought**	**of**	**it**	**makes**	**my**	**blood**	**run**	**cold**	**with**	**horror**	**.**	**”**
这	非常	想法	的	它	制作	我的	血	跑步	寒冷的	和	恐怖	.	”

光是想到这件事就让我不寒而栗。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] — [aɪ][duː; də][beə(r)] [ðæt] [neɪm] [wɪtʃ] [nʌn] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

“	**It**	**is**	**but**	**too**	**true**	**—**	**I**	**do**	**bear**	**that**	**name**	**which**	**none**	**have**	**learned**	**to**
”	它	是	但	也	真的	—	我	做	熊	那	姓名	哪个	没有任何	有	学习	到

[rɪ'piːt] ,

repeat	**,**
重复	,

“这的确是事实——我的名字无人能学会重复，

[seɪv] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [wɪð] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [ˌeksi'kreiʃən] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ɪts] [pə'zesə(r)] — ['aɪən] [hænd] .

save	to	visit	with	curses	and	execrations	the	head	of	its	possessor	—	Iron	Hand	.
节省	到	访问	和	诅咒	和	诅咒	这	头	的	它是	拥有者	—	铁	手	.

"

"

"

除了诅咒和谴责之外，还要去拜访它的主人——铁手的头颅。"

" [jes] , [jes] ; [ðæt] ['dredf(ə)l] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['blʌdi] ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] ['ræpaɪn] . "

"	Yes	,	yes	;	that	dreadful	synonym	for	bloody	murder	and	rapine	.	"
"	是的	,	是的	;	那	可怕	代名词	为了	血腥	谋杀	和	掠夺	.	"

"是的，是的；那是血腥谋杀和强奸的可怕同义词。"

" ['ɪmədʒiːn] , [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [tuː] ['hɑːʃli] .

"	Imogene	,	you	judge	me	too	harshly	.
"	伊莫金	,	你	法官	我	也	严厉地	.

"伊莫金，你对我的评判太苛刻了。"

[ðəʊ] [heit] [baɪ] [mæn'kaɪnd] ; [ðəʊ] [maɪ] [neɪm] [biː; bi] ['wɪspəd] [ɪn] ['æksents; æk'sents] [ɒv; əv] [fɪə(r)]

Though	hated	by	mankind	;	though	my	name	be	whispered	in	accents	of	fear
尽管	憎恨	经过	人类	;	尽管	我的	姓名	是	低声说道	在	口音	的	害怕

[ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] ,

and	loathing	,
和	厌恶	,

即便被世人憎恨；即便我的名字被人们用恐惧和厌恶的语气低语，

[jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] .

yet	I	am	not	so	bad	as	the	world	would	have	me	.
然而	我	是	不是	所以	坏的	作为	这	世界	会	有	我	.

但我并不像世人认为的那样坏。

[wʌn] [θɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [ˌem 'iː] [wen] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,

One	thing	always	has	sustained	me	when	on	the	very	verge	of	despair	,
一	事物	总是	有	持续	我	什么时候	在	这	非常	边缘	的	绝望	,

每当我濒临绝望时，总有一件事支撑着我。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'lestiəl] [gaɪd] , [hæz; həz] [daɪ'rɛktɪd] [maɪ] ['fʊtsteps] ,

and	like	a	celestial	guide	,	has	directed	my	footsteps	,
和	喜欢	一个	天体	指导	,	有	指导	我的	脚步声	,

如同天上的向导，指引着我的脚步。

[ænd; ənd] [bɪd] [ˌem 'iː] [həʊp] [wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ɪn'gʌlf] [ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['dɑːknəs]

and	bid	me	hope	when	all	around	me	was	ingulfed	in	misery	and	darkness
和	出价	我	希望	什么时候	全部	大约	我	曾是	吞噬	在	苦难	和	黑暗

— [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [θɔːt] ,

—	it	is	the	thought	,
—	它	是	这	想法	,

当周围的一切都被苦难和黑暗吞噬时，你却给了我希望——这就是那种想法。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [jet] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['kaɪndli] ; [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] [deɪ]

that	you	might	yet	look	upon	me	more	kindly	;	that	you	might	at	some	future	day
那	你	可能	然而	看	之上	我	更多的	亲切地	;	那	你	可能	在	一些	未来	天

,

,

,

愿你日后能以更友善的眼光看待我；愿你在未来的某一天，

['iːv(ə)n] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] . "

even	learn	to	love	me	.	"
甚至	学习	到	爱	我	.	"

甚至学会爱我。"

“ [tɔːk] [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [lʌv] !
“ Talk not to me of love !
“ 讲话 不是 到 我 的 爱 !

不要跟我谈爱情!

[nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [bɪ'trəʊðd] — [ðæt] [maɪ][hænd][ɪz] [ɔːl'redi] [plait] [tuː; tə]
Know you not that I am already betrothed — that my hand is already plighted to
知道 你 不是 那 我 是 已经 未婚妻 — 那 我的 手 是 已经 陷入困境 到
[ə'nʌðə(r)] ? ”
another ? ”
其他 ? ”

难道你不知道我已经许配了人吗？难道你不知道我的手已经许配给了别人吗?

“ [eɪ] !
“ Ay !
“ 哎 !

“哎！”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [tuː] [wel] .
I know it but too well .
我 知道 它 但 也 出色地 .

我知道，而且太清楚了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪk'striːm]
It is that that has compelled me to have recourse to these extreme
它 是 那 那 有 被迫 我 到 有 追索权 到 这些 极端
['meʒəz] ;
measures ;
措施 ;

正是这种情况迫使我采取了这些极端措施;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [kən'sjuːmɪŋ] [ˌem 'iː] ,
it is the burning love that is consuming me ,
它 是 这 燃烧 爱 那 是 消费 我 ,

是那份炽热的爱将我吞噬。

[ðæt] [hæz; həz] [gəud] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ]['betə(r)] ['moʊənts] [ai] [wʊd]
that has goaded me on to undertake that which in my better moments I would
那 有 被激怒 我 在 到 承担 那 哪个 在 我的 更好的 时刻 我 会
[skɔːn] [tuː; tə][duː; də] . ”
scorn to do . ”
轻蔑 到 做 . ”

这促使我去做一些即使在我心情好的时候，我也会不屑一顾的事情。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'vaʊ] [jɔː(r); jə(r)] [vaɪl] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['hæpi]
“ Is it to avow your vile passion that you have torn me from my happy
“ 是 它 到 承认 你的 卑鄙的 热情 那 你 有 撕裂 我 从 我的 快乐的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“难道你是为了满足你那邪恶的欲望才把我从幸福的家中夺走吗？”

[ænd; ənd] [brɔːt] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['venərəb(ə)l]['fɑːðə(r)] ?
and brought sorrow to the heart of my venerable father ?
和 带来 悲哀 到 这 心 的 我的 可敬 父亲 ?

这是否给我的尊敬的父亲带来了悲伤?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siˈdjuːst] [əˈmɛrɪkəz] [sʌnz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

Is	it	for	that	purpose	that	you	have	seduced	America's	sons	from	their
是	它	为了	那	目的	那	你	有	被诱惑	美国的	儿子们	从	他们的

[əˈliːdʒəns] — [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [lɒks] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

allegiance	—	that	you	have	enlisted	in	your	service	the	silvery	locks	of	age	,
忠诚	—	那	你	有	入伍	在	你的	服务	这	银色	锁	的	年龄	,

你这样做的目的就是为了诱使美国的子弟背叛祖国吗？你这样做是为了招募那些银发苍苍的老人为你效力吗？

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [səbˈsɜːviənt] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l]

and	made	them	subservient	tools	for	the	furtherance	of	your	diabolical
和	制成	他们	顺从的	工具	为了	这	进一步	的	你的	邪恶的

[skiːm] ?

schemes	?
方案	?

并将他们变成你实现邪恶计划的工具?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['aʊtreɪdʒd] [prəˈpraɪəti] , ['mɒdəsti] , [-]

It	is	for	this	,	then	,	that	you	have	outraged	propriety	,	modesty	,	[	62	]
它	是	为了	这	,	然后	,	那	你	有	义愤填膺	礼	,	谦逊	,	[	-	]

因此，你违背了礼仪、谦逊[62]

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][mæn] ?

and	the	laws	of	God	and	man	?
和	这	法律	的	上帝	和	男人	?

上帝的律法和人间的律法又如何呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] ?

Is	it	thus	you	expect	to	be	successful	?
是	它	因此	你	预计	到	是	成功的	?

你希望这样就能成功吗?

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] ; [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːk] [beəz] [ðə; ði] [dʌv] ,

You	speak	of	love	;	yes	,	it	is	like	that	the	hawk	bears	the	dove	,
你	说话	的	爱	;	是的	,	它	是	喜欢	那	这	鹰	熊	这	鸽子	,

你谈爱情；是的，就像鹰衔着鸽子一样。

['mɪəli] [tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð] [ɪts] ['vɪktɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

merely	to	toy	with	its	victim	for	a	time	,
仅仅	到	玩具	和	它是	受害者	为了	一个	时间	,

只是为了戏弄受害者一段时间而已。

[ðen] [tuː; tə] [rend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] [wɪð] [ɪts] ['tælən] .

then	to	rend	it	in	pieces	with	its	talons	.
然后	到	撕裂	它	在	件	和	它是	利爪	.

然后用利爪将它撕成碎片。

[θæŋk] [gɒd] !

Thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝!

[ai][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪlənəs] [dɪ'zaɪnz] — [ai]

I	have	penetrated	your	disguise	,	and	understand	your	villainous	designs	—	I
我	有	渗透	你的	伪装	,	和	理解	你的	邪恶的	设计	—	我

[ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'siːvd] .

am	no	longer	deceived	.
是	不	更长	受骗	.

我已经识破了你的伪装，明白了你的邪恶图谋——我不再被蒙蔽了。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] , [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [steɪnd] [wɪð] [kraɪmz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ,

Your	heart	is	black	and	treacherous	,	your	soul	stained	with	crimes	innumerable	,
你的	心	是	黑色的	和	奸诈	,	你的	灵魂	染色	和	犯罪	无数	,

你的心漆黑邪恶，你的灵魂沾满了无数罪行。

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [hæz; həz] [fled] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [wʌn] [səʊ] [kə'rʌptɪd] !

and	honor	has	fled	the	breast	of	one	so	corrupted	!
和	荣誉	有	逃亡	这	胸部	的	一	所以	腐败的	!

如此堕落之人，竟已丧失了荣誉!

" [ðə; ði] ['tɔːri] ['tʃiːftən] [druː] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ɪmədʒiːnːz] ['mænə(r)] .

"	The	Tory	chieftain	drew	back	at	the	passionate	energy	of	Imogene's	manner	.
"	这	保守党	头目	画	后退	在	这	热情的	活力	的	伊莫金的	方式	.

“托利党领袖被伊莫金热情洋溢的举止所震慑。”

[hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [stʊd] [rɪ'viːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [feɪs] ;

His	rage	stood	revealed	in	his	pale	and	distorted	face	;
他的	愤怒	站立	揭晓	在	他的	苍白	和	扭曲	脸	;

他苍白扭曲的脸上显露出愤怒;

[bʌt; bət] [sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] — [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒləsi] — [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə'fektɪd]

but	suppressing	his	anger	—	he	thought	it	policy	—	he	replied	with	affected
但	抑制	他的	愤怒	—	他	想法	它	政策	—	他	回复	和	做作的

[kəm'pəʊzə(r)] :

composure	:
镇定	:

但他压抑住怒火——他认为这是策略——故作镇定地回答道:

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] , ['ɪmədʒiːn] , [haʊ] [ai] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] .

“	You	know	not	,	Imogene	,	how	I	have	loved	and	love	you	.
“	你	知道	不是	,	伊莫金	,	如何	我	有	喜爱	和	爱	你	.

“伊莫金，你不知道我曾经多么爱你，现在又多么爱你。”

['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['æktɪd] [wɪð] ['eni] ['ræʃnəs] [ɪn] [ðɪs] ,

Even	supposing	that	I	have	acted	with	any	rashness	in	this	,
甚至	假如	那	我	有	行动	和	任何	鲁莽	在	这	,

即使假设我在这件事上行事鲁莽，

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɒn] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

why	will	you	insist	on	my	suffering	for	it	?
为什么	将要	你	坚持	在	我的	痛苦	为了	它	?

你为什么非要让我为此受苦?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ri'prəutʃ] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv]

Why	should	reproaches	be	added	to	rejection	,	as	if	to	make	the	cup	of
为什么	应该	责备	是	额外	到	拒绝	,	作为	如果	到	制作	这	杯子	的

['bɪtənəs] [mɔː(r)] [fʊl] ?

bitterness	more	full	?
苦味	更多的	满的	?

为什么要在拒绝之外再加上责备，仿佛要让苦涩的杯子更加盛满?

[kʌm] , ['ɪmədʒiːn] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [jet] [biː; bi] [frendz] .

Come	,	Imogene	,	we	must	yet	be	friends	.
来	,	伊莫金	,	我们	必须	然而	是	朋友们	.

来吧，伊莫金，我们终究还是朋友。

[ai] [duː; də] [nɒt] [pres] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

I	do	not	press	you	for	an	immediate	answer	;	but	tell	me	you	will	think	of	me	,
我	做	不是	按	你	为了	一个	即时	回答	;	但	告诉	我	你	将要	思考	的	我	,

我不急于你立即答复；但请告诉我，你会想起我。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

and	think	more	kindly	,	and	I	will	be	happy	.
和	思考	更多的	亲切地	,	和	我	将要	是	快乐的	.

如果你能多一些善意，我会很高兴。

[ai][gəʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ]['ɑːnsə(r)] .

I	go	now	,	but	will	return	on	the	morrow	to	receive	my	answer	.
我	去	现在	,	但	将要	返回	在	这	明天	到	收到	我的	回答	.

我现在要走了，明天会回来得到答复。

〃 ['bəʊɪŋ] [ləʊ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

〃	Bowing	low	,	he	turned	to	depart	.
〃	鞠躬	低的	,	他	转向	到	离开	.

他深深鞠了一躬，转身离去。

“ [həʊld] ! [həʊld] , [sɜː(r)] ! 〃 [ɪk'skleɪmd] ['ɪmədʒiːn] .

“	Hold	!	hold	,	sir	!	〃	exclaimed	Imogene	.
〃	抓住	!	抓住	,	先生	!	〃	惊呼	伊莫金	.

“等等！等等，先生！”伊莫金喊道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][hə'ræst; 'hærəst][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [baɪ] [ðiːz] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪts] .

“	I	wish	to	be	harassed	no	further	by	these	unwelcome	visits	.
〃	我	希望	到	是	骚扰	不	更远	经过	这些	不受欢迎	访问	.

“我希望不要再受到这些不受欢迎的来访的骚扰。”

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['prez(ə)ns] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊðsəm] ['fiːlɪŋ] [aɪ][kæn; kən][nɒt] [ɪk'spres] .

Your	very	presence	fills	me	with	a	loathsome	feeling	I	can	not	express	.
你的	非常	在场	填充	我	和	一个	令人厌恶的	感觉	我	能	不是	表达	.

你的出现让我感到一种难以言喻的厌恶之情。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)][djuː'plɪsəti] .

You	can	not	deceive	me	by	your	duplicity	.
你	能	不是	欺骗	我	经过	你的	表里不一	.

你的虚伪骗不了我。

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [vaɪl] .

I	know	your	purposes	are	vile	.
我	知道	你的	目的	是	卑鄙的	.

我知道你的目的很卑鄙。

[hɪə(r)] [ðen] [maɪ]['ɑːnsə(r)] .

Hear	then	my	answer	.
听到	然后	我的	回答	.

那么，请听我的回答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] .

It	is	irrevocable	and	absolute	.
它	是	不可撤销的	和	绝对	.

这是不可撤销且绝对的。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

I	hate	you	!
我	恨	你	!

我恨你！

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] !

I	despise	you	!
我	鄙视	你	!

我鄙视你！

[maɪ] [səʊl] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] .

My	soul	tells	me	that	you	are	worse	than	you	appear	.
我的	灵魂	讲述	我	那	你	是	更糟	比	你	出现	.

我的内心告诉我，你比表面看起来更糟糕。

[juː; jʊ][hæv; həv] [braib] [ə; eɪ] ['vɪlən] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

You	have	bribed	a	villain	with	a	heart	as	black	as	your	own	,
你	有	受贿	一个	恶棍	和	一个	心	作为	黑色的	作为	你的	自己的	,

你贿赂了一个心肠和你一样黑的恶棍。

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] .

to	deliver	me	into	your	power	.
到	递送	我	进入	你的	力量	.

将我交托于你手中。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] ['vendʒəns] [sliːpɪθ] ?

Think	you	that	vengeance	sleepeth	?
思考	你	那	复仇	睡着了	?

你以为复仇已经沉睡吗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ɪts] [laʊd] [kraɪ] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['perɪʃ] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['wɪðərɪŋ] ['ɪnfluəns] !

its	loud	cry	will	rise	to	Heaven	until	you	perish	beneath	its	withering	influence	!
它是	大声	哭	将要	上升	到	天堂	直到	你	沦	下面	它是	枯萎	影响	!

它的呐喊声将响彻云霄，直到你在它那腐朽的影响下消亡!

〞 [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [ʃəʊn] ,

〞	As	she	spoke	these	words	,	with	an	energy	beyond	what	she	had	ever	shown	,
〞	作为	她	辐	这些	字	,	和	一个	活力	超过	什么	她	有	曾经	所示	,

“她说出这些话时，语气中充满了前所未有的活力，

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] ['sməʊldə] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [fel] [ɪn] ,

the	fire	that	smoldered	on	the	hearth	fell	in	,
这	火	那	闷烧	在	这	炉	跌倒	在	,

壁炉上闷烧的火苗倒了下来。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	caused	a	sudden	light	to	fill	the	place	.
和	导致	一个	突然	光	到	充满	这	地方	.

突然，一道强光照亮了整个空间。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] ['rʌdi] [braʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [stɜːn] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːm][ɒv; əv]

It	shone	ruddy	brown	upon	the	beautiful	but	stern	face	and	uplifted	arm	of
它	闪耀	红润	棕色的	之上	这	美丽的	但	船尾	脸	和	提升	手臂	的

['ɪmədʒiːn] ,

Imogene	,
伊莫金	,

它泛着红褐色的光泽，映照在伊莫金美丽而又严肃的脸上和高举的手臂上。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] [di'nauns] [ɒn][ðə; ði] [hed]

and	gave	to	her	the	appearance	of	an	angel	denouncing	on	the	head
和	给予	到	她	这	外貌	的	一个	天使	谴责	在	这	头

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wəʊ] .

of	the	villain	before	her	the	sentence	of	eternal	woe	.
的	这	恶棍	前	她	这	句子	的	永恒	悲哀	.

她化作天使，在她面前谴责恶人，判处他永世的苦难。

[ˌaɪ 'tiː] [glɛə] ['laɪkwaɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [peɪl] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːri] , [-]

It	glared	likewise	upon	the	pale	countenance	of	the	Tory	,	[	63	]
它	怒目而视	同样地	之上	这	苍白	面容	的	这	保守党	,	[	-	]

它同样刺痛了托利党人苍白的脸庞[63]。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stɔːtɪd] ['fiːtʃəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['gaːstlinɪs] [ænd; ənd][fɪə(r)] [ðæt]

and	gave	to	his	distorted	features	a	look	of	ghastliness	and	fear	that
和	给予	到	他的	扭曲	特征	一个	看	的	恐怖	和	害怕	那

[mait] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [wel] .

might	have	suited	such	an	occasion	well	.
可能	有	适合	这样的	一个	场合	出色地	.

他扭曲的面容上露出了恐怖和恐惧的神色，这或许很适合这样的场合。

[ðə; ði] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]['pɪktʃə(r)] ['lɑːstɪd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] ['vænɪʃd] .

The	awe	-	inspiring	picture	lasted	but	for	a	second	,	then	vanished	.
这	敬畏	-	鼓舞人心	图片	持续	但	为了	一个	第二	,	然后	消失了	.

这令人惊叹的画面只持续了一秒钟，然后就消失了。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'gen] [sʌŋk] [ləʊ] , [ðə; ði] [laɪt] [gruː] [dɪm] .

The	fire	again	sunk	low	,	the	light	grew	dim	.
这	火	再次	沉没	低的	,	这	光	生长	暗淡	.

火势再次减弱，光线也变得昏暗。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ['feɪdɪd] .

It	came	like	a	dismal	vision	,	and	like	a	vision	faded	.
它	来了	喜欢	一个	惨淡	想象	,	和	喜欢	一个	想象	褪色	.

它像一场噩梦般到来，又像噩梦般消逝。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

This	was	more	than	her	visitor	had	expected	.
这	曾是	更多的	比	她	游客	有	预期的	.

这比她的访客预想的还要多。

[hiː; hi] [felt] [haʊ] ['θʌrəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spaɪzd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz]

He	felt	how	thoroughly	he	was	despised	,	and	for	a	moment	was
他	毛毡	如何	彻底	他	曾是	被鄙视的	,	和	为了	一个	片刻	曾是

['spiːtʃləs] ; [bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,

speechless	;	but	quickly	recovering	himself	,
无言	;	但	迅速地	恢复中	他自己	,

他感到自己被彻底鄙视了，一时语塞；但很快恢复了过来。

[ə; eɪ][sə'tænɪk] [lʊk] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

a	Satanic	look	overspread	his	countenance	,
一个	撒旦教	看	蔓延	他的	面容	,

他脸上浮现出一副邪恶的表情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛə] [wɪð] [ə; eɪ]['fjʊəriəs]['faɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['feəli] [his] [ðiːz] [wɜːdz]

and	his	eyes	glared	with	a	furious	fire	as	he	fairly	hissed	these	words
和	他的	眼睛	怒目而视	和	一个	狂怒	火	作为	他	相当	嘶嘶作响	这些	字

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] :

between	his	teeth	:
之间	他的	牙齿	:

他双眼怒火中烧，咬牙切齿地嘶嘶说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] , [naʊ] [lɪst][jiː; ji][tuː; tə] [maɪn] !

“	You	have	given	me	your	answer	,	now	list	ye	to	mine	!
“	你	有	给定	我	你的	回答	,	现在	列表	是的	到	矿	!

“你们已经给了我答案，现在请听我的！”

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][mɪə(r)] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] ,

When	we	were	but	mere	children	together	,
什么时候	我们	是	但	仅仅	孩子们	一起	,

当我们还是孩子的时候，

[juː; jʊ][rɪ'dʒektɪd][maɪ] ['bɔɪɪʃ] [lʌv] — [juː; jʊ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd] [kən'tempt]

you	rejected	my	boyish	love	—	you	looked	down	upon	me	with	scorn	and	contempt
你	拒绝	我的	男孩气	爱	—	你	看起来	向下	之上	我	和	轻蔑	和	鄙视

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [naʊ] — [juː; jʊ] [spəːn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][juː; jʊ][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

as	you	do	now	—	you	spurned	me	from	you	as	though	I	were	a
作为	你	做	现在	—	你	被拒绝	我	从	你	作为	尽管	我	是	一个

[dɒg] ,

dog	,
狗	,

你拒绝了我少年般的爱恋——你像现在这样用轻蔑和鄙夷的目光看待我——你像对待一条狗一样将我抛弃。

[wɪˈðaʊt] ['pɪti] , [wɪˈðaʊt] ['mɜːsi] !
without **pity** **,** **without** **mercy** **!**
没有 遗憾 , 没有 怜悯 !

毫不怜悯，毫不留情！

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪmˈpɜːviəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rɔŋ, rɔːŋ] , [sʌtʃ] [ɪnˈsʌlts] ?
Think **you** **that** **I** **am** **impervious** **to** **such** **wrongs** **,** **such** **insults** **?**
思考 你 那 我 是 不透水的 到 这样的 错误 , 这样的 侮辱 ?

你以为我会对这种错误和侮辱免疫吗?

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð] [ɪmˈpjuːnəti] [bɪəd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] ,
Think **you** **that** **you** **can** **with** **impunity** **beard** **the** **lion** **in** **his** **den** **,**
思考 你 那 你 能 和 免责 胡须 这 狮子 在 他的 丹 ,

你以为你可以肆无忌惮地在狮子窝里与它搏斗吗?

[wɪˈðaʊt] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɔːˈdæsəti] ?
without **reaping** **the** **result** **of** **your** **audacity** **?**
没有 收割 这 结果 的 你的 大胆 ?

你的胆大妄为难道不会让你付出代价吗?

[mɑːk] [jiː; ji] !
Mark **ye** **!**
标记 是的 !

记住!

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][ˌriːkənˈsɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ræʃ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ; [æt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n]
I **will** **give** **you** **three** **days** **to** **reconsider** **your** **rash** **decision** **;** **at** **the** **expiration**
我 将要 给 你 三 天 到 重新考虑 你的 皮疹 决定 ; 在 这 到期日
[ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
of **that** **time** **,**
的 那 时间 ,

我给你三天时间重新考虑你草率的决定；三天期限届满后，

[ai] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['ɑːnsə(r)] .
I **will** **return** **for** **a** **final** **answer** **.**
我 将要 返回 为了 一个 最终的 回答 .

我会回来寻求最终答复。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ˌem 'iː] , [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] — [maɪn] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
Should **you** **refuse** **me** **,** **then** **you** **are** **mine** **—** **mine** **,** **body** **and** **soul** **.**
应该 你 拒绝 我 , 然后 你 是 矿 — 矿 , 身体 和 灵魂 .

如果你拒绝我，那么你就是我的了——身心都属于我。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈpiːl] [fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] — [nʌn] [ðæt] [kæn; kən]
There **is** **no** **one** **to** **whom** **you** **can** **appeal** **for** **assistance** **—** **none** **that** **can**
那里 是 不 一 到 谁 你 能 上诉 为了 协助 — 没有任何 那 能
[help] [juː; jʊ] .
help **you** **.**
帮助 你 .

你找不到任何人可以求助——没有人能帮到你。

[ai] [əˈləʊn] [pəˈzes] [ðæt] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪsˈdeɪn] [tuː; tə] [əˈveɪl] [jɔːˈself] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I **alone** **possess** **that** **power** **,** **and** **should** **you** **disdain** **to** **avail** **yourself** **of** **it** **,**
我 独自的 具有 那 力量 , 和 应该 你 蔑视 到 可用 你自己 的 它 ,

只有我拥有这种力量，如果你不屑于使用它，

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪrɪˈtriːvəbli] [lɒst] !
then **you** **are** **irretrievably** **lost** **!**
然后 你 是 不可挽回地 丢失的 !

那么你就彻底迷失了!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'məʊnɪˌæk] [lɑːf] , [ðə; ðɪ]['tɔːri] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

"	and	with	a	demoniac	laugh	,	the	Tory	rushed	from	the	place	.
"	和	和	一个	恶魔	笑	,	这	保守党	匆忙	从	这	地方	.

"然后，那名保守党人发出恶魔般的笑声，冲出了那个地方。"

['ɪmədʒiːn] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][steə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv]

Imogene	gazed	for	a	moment	with	a	wild	stare	after	the	retreating	form	of
伊莫金	凝视	为了	一个	片刻	和	一个	荒野	盯	后	这	撤退	形式	的

[hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['vɪzɪtə(r)] ,

her	late	visitor	,
她	晚的	游客	,

伊莫金目光狂乱地望着那位来访者离去的背影，愣愣地看了一会儿。

[ðen] [riːld] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [swuːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

then	reeled	,	and	sunk	swooning	to	the	floor	.
然后	卷曲	,	和	沉没	晕倒	到	这	地面	.

然后踉跄了一下，昏倒在地。

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'rest] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ʃɜːˌwʊd] [dɔːnd] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	morning	succeeding	the	arrest	of	Captain	Sherwood	dawned	clear	and	beautiful
这	早晨	成功	这	逮捕	的	队长	舍伍德	黎明	清除	和	美丽的

.

:
.

逮捕舍伍德船长后的第二天早晨，天气晴朗，景色宜人。

[ðə; ðɪ] [braɪt] ['sʌnbiːm] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] , ['greɪtɪd] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['ɛdgərz] [sel] ,

The	bright	sunbeams	struggled	through	the	narrow	,	grated	window	of	Edgar's	cell	,
这	明亮的	阳光	挣扎	通过	这	狭窄的	,	磨碎的	窗户	的	埃德加的	细胞	,

[ænd; ənd] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːtmənt] .

and	brilliantly	illuminated	the	apartment	.
和	精彩	照明	这	公寓	.

明亮的阳光艰难地穿过埃德加牢房狭窄的铁栅窗，将公寓照得明亮开阔。

[wen] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪfl] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] [ə'θwɔːt] [ðə; ðɪ]

When	he	gazed	about	him	,	and	beheld	the	joyful	sunlight	streaming	athwart	the
什么时候	他	凝视	关于	他	,	和	观看	这	快乐	阳光	流媒体	横穿	这

[flɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] ,

floor	of	his	prison	,
地面	的	他的	监狱	,

当他环顾四周，看到明媚的阳光洒满监狱的地板时，

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

his	feelings	were	too	painful	for	description	—	it	seemed	,	as	it
他的	情怀	是	也	痛苦	为了	描述	—	它	似乎	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] , [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [mɒkt] [hɪm] .

were	,	that	every	thing	mocked	him	.
是	,	那	每一个	事物	嘲笑	他	.

他的感受痛苦不堪，难以言表——仿佛一切都在嘲笑他。

" [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'spel] [ðiːz] ['gluːmi] [θɔːts] [ðæt] [pə'zes] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	Would	that	I	could	dispel	these	gloomy	thoughts	that	possess	me	,	"	he	murmured	.
"	会	那	我	可以	打消	这些	阴沉	想法	那	具有	我	,	"	他	低声说道	.

"但愿我能驱散这些萦绕在我心头的阴郁思绪，"他喃喃自语道。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [-]

"	There	is	an	indescribable	something	—	a	[	64	]
"	那里	是	一个	无法形容	某物	—	一个	[	-	]

"有一种难以言喻的东西——[64]

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ai][kæn; kən][nɒt] ['bænɪʃ] .

feeling	**of**	**sadness**	**I**	**can**	**not**	**banish**	**.**
感觉	的	悲伤	我	能	不是	放逐	.

挥之不去的悲伤之情。

[ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ai][kæn; kən][nɒt] — [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['efəts] ,

Shake	**it**	**off**	**I**	**can**	**not**	**—**	**it**	**clings**	**to**	**me**	**despite**	**my**	**efforts**	**,**
摇	它	离开	我	能	不是	—	它	黏附	到	我	尽管	我的	努力	,

我无法摆脱它——尽管我努力尝试，它仍然如影随形。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pri'kɜːsə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n]

and	**I**	**feel**	**as**	**though**	**it**	**were**	**a**	**precursor**	**of**	**some**	**terrible**	**affliction**
和	我	感觉	作为	尽管	它	是	一个	前体	的	一些	糟糕的	痛苦

[ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] .

about	**to**	**befall**	**me**	**.**
关于	到	降临	我	.

我感觉这像是某种可怕的灾祸即将降临到我身上的前兆。

" [waɪl] [ðiːz] [dɪ'spɒndənt] [θɔːts] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['liːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	**While**	**these**	**despondent**	**thoughts**	**occupied**	**his**	**mind**	**,**	**he**	**remained**	**leaning**	**with**	**his**
"	尽管	这些	沮丧的	想法	占领	他的	头脑	,	他	剩余	倾斜	和	他的

['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

shoulder	**against**	**the**	**wall**	**,**
肩膀	反对	这	墙	,

"当他满脑子都是这些沮丧的想法时，他仍然肩膀靠在墙上。"

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [dɪ'keɪɪŋ] ['faɪə(r)] , [wen] ['kɜːn(ə)l] [hɔːl]

and	**gazing**	**with**	**a**	**troubled**	**look**	**upon**	**the**	**decaying**	**fire**	**,**	**when**	**Colonel**	**Hall**
和	凝视	和	一个	麻烦	看	之上	这	腐烂的	火	,	什么时候	上校	大厅

['entəd] [ðə; ðɪ] [sel] .

entered	**the**	**cell**	**.**
进入	这	细胞	.

霍尔上校走进牢房时，正忧心忡忡地望着摇摇欲坠的篝火。

" [ɑː] , [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] ['edgə(r)] ; " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

"	**Ah**	**,**	**good**	**-**	**morning**	**,**	**colonel**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Edgar**	**;**	**"**	**I**	**am**	**so**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**;**
"	啊	,	好的	-	早晨	,	上校	,	"	惊呼	埃德加	;	"	我	是	所以	高兴的	到	看	你	;

"啊，早上好，上校，"埃德加惊呼道；"见到您我太高兴了；

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [les] [sæd] . "

your	**presence**	**makes**	**me**	**feel**	**less**	**sad**	**.**	**"**
你的	在场	制作	我	感觉	较少的	伤心	.	"

你的陪伴让我感觉不那么难过了。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['kæptɪn] ; [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] . "

"	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**captain**	**;**	**I**	**hope**	**you**	**are**	**well**	**.**	**"**
"	好的	-	早晨	,	队长	;	我	希望	你	是	出色地	.	"

"早上好，船长；希望您一切安好。"

" [jes] , ['kɜːn(ə)l] , [wel] [ɪn] ['bɒdi] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪn] ['spɪrɪt] .

"	**Yes**	**,**	**colonel**	**,**	**well**	**in**	**body**	**,**	**though**	**not**	**in**	**spirit**	**.**
"	是的	,	上校	,	出色地	在	身体	,	尽管	不是	在	精神	.

"是的，上校，身体很好，虽然精神不太好。"

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ][sæd] ?

But	**why**	**do**	**you**	**look**	**so**	**sad**	**?**
但	为什么	做	你	看	所以	伤心	?

你为什么看起来这么难过?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] ? "

Are	**you**	**in**	**trouble**	**?**	**"**
是	你	在	麻烦	?	"

你遇到麻烦了吗?

“ [jes] , ['kæptɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
“ **Yes , captain , I am . ”**
“ 是的 , 队长 , 我 是 . ”

“是的，船长，我是。”

“ [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . ”
“ **Then we are companions in misfortune . ”**
“ 然后 我们 是 同伴 在 不幸 . ”

“那么我们就是患难中的同伴。”

“ [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ! ”
“ **Would to God that we were ! ”**
“ 会 到 上帝 那 我们 是 ! ”

“但愿我们真的在那里！”

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?

“为什么?

[duː; də][juː; jʊ][səʊ] [kə'mɪzəreɪt] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
Do you so commiserate the unhappiness of others , that you are willing to
做 你 所以 怜悯 这 不快乐 的 其他的 , 那 你 是 愿意的 到
[ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ”
share it with them ? ”
分享 它 和 他们 ? ”

你是否如此同情他人的不幸，以至于愿意与他们分担痛苦?

“ [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [əʊn] , ['kæptɪn] , [æz; əz][maɪ] [frɛndz] . ”
“ **The affliction is not so much my own , captain , as my friend's . ”**
“ 这 痛苦 是 不是 所以 很多 我的 自己的 , 队长 , 作为 我的 朋友们 . ”

“船长，这痛苦与其说是我的，不如说是我的朋友的。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [frend] !
“ **Your friend !**
“ 你的 朋友 !

“你的朋友！”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɒfə(r)] [kən'dəʊləns] .
then there is another to whom you may offer condolence .
然后 那里 是 其他 到 谁 你 可能 提供 慰问 .

那么，你还可以向另一个人表示慰问。

[meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
May I inquire his name ? ”
可能 我 查询 他的 姓名 ? ”

请问他叫什么名字?

“ [ə'læs] !
“ **Alas !**
“ 唉 !

“唉!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [tuː] [wel] ; [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪz] — [jɔː'self] ! ”
you know it but too well ; the person is — yourself ! ”
你 知道 它 但 也 出色地 ; 这 人 是 — 你自己 ! ”

你对此心知肚明，而且非常清楚；这个人——就是你自己!

“ [maɪ'self] !
“ Myself !
” 我 !

“我!

[ɪz] [ðeə(r)] [ðen] [sʌm; səm] [nju:] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] — [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɒrəʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ædɪd]
Is there then some new tale of woe — some additional sorrow to be added
是 那里 然后 一些 新的 故事 的 悲哀 — 一些 额外的 悲哀 到 是 额外
[tu:; tə] [maɪ] [ɔ:l'redi] ['hevi] ['bɜ:d(ə)n] ?
to my already heavy burden ?
到 我的 已经 重的 负担 ?

难道又有什么新的悲惨故事要发生在我本已沉重的负担之上，让我再添一份悲伤吗?

[tel] [ˌaɪ 'ti:] [ˌem 'i:] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , ['kɜ:n(ə)l] — [ki:p] [ˌem 'i:] [nɒt] [ɪn] [sə'spens] . ”
Tell it me , I beseech you , colonel — keep me not in suspense . ”
告诉 它 我 , 我 恳求 你 , 上校 — 保持 我 不是 在 悬念 . ”

告诉我吧，上校——别让我一直提心吊胆的。

“ [kɑ:m] [jɔ:'self] , ['kæptɪn] ['ʃɜ:ˌwʊd] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
“ Calm yourself , Captain Sherwood , that you may listen to me .
” 冷静的 你自己 , 队长 舍伍德 , 那 你 可能 听 到 我 .

“谢伍德上尉，请冷静下来，听我说。”

” ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [kləʊz] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['edgə(r)] , ['kɜ:n(ə)l] [hɔ:l] , [ɪn] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [ə; eɪ]
” Drawing his seat close to that of Edgar , Colonel Hall , in as gentle a
” 绘画 他的 座位 关闭 到 那 的 埃德加 , 上校 大厅 , 在 作为 温和的 一个
['mænə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
manner as possible ,
方式 作为 可能的 ,

“霍尔上校尽可能温和地将座位拉近埃德加的座位，

[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm] [ɪmədʒi:n:z] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,
related to him Imogene's sudden and mysterious disappearance ,
有关的 到 他 伊莫金的 突然 和 神秘 消失 ,

与他有关的是伊莫金的突然神秘失踪，

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
the success of the party that he had dispatched in search of her ,
这 成功 的 这 派对 那 他 有 已派出 在 搜索 的 她 ,

他派出去寻找她的那支队伍取得了成功，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:t] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .
and their return to the fort that morning .
和 他们的 返回 到 这 堡 那 早晨 .

以及他们当天早上返回堡垒的情况。

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæd] [ɪn'telɪdʒəns] , ['edgə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [di:p] [grəʊn] .
At the conclusion of this sad intelligence , Edgar uttered a deep groan .
在 这 结论 的 这 伤心 智力 , 埃德加 说出 一个 深的 呻吟 .

听完这则令人悲伤的消息后，埃德加深深地呻吟了一声。

[hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] ['fɔ:wəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn] [æn; ən] ['ækses] [ɒv; əv] [di:p] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
His head sunk forward on his knees in an access of deep emotion ,
他的 头 沉没 向前 在 他的 膝盖 在 一个 使用权 的 深的 情感 ,

他情绪激动，头深深地埋在膝盖上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [steə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
and his eyes were fixed with a vacant stare on the floor .
和 他的 眼睛 是 固定的 和 一个 空缺 盯 在 这 地面 .

他的目光空洞地盯着地板。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['məmənts] , ['saɪləns] , ['gluːmi] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] , [rein] . [-]

For	several	moments	,	silence	,	gloomy	and	profound	,	reigned	.	[	65	]
为了	一些	时刻	,	沉默	,	阴沉	和	深刻的	,	统治	.	[	-	]

一阵沉寂，阴郁而深沉，持续了好一会儿。[65]

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægəd] , [prɪ'zentɪd]

Raising	his	head	slowly	,	his	face	,	which	was	now	pale	and	haggard	,	presented
提高	他的	头	缓慢地	,	他的	脸	,	哪个	曾是	现在	苍白	和	枯槁	,	呈现

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

a	picture	of	despair	.
一个	图片	的	绝望	.

他缓缓抬起头，苍白憔悴的脸上露出绝望的神情。

“ [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	What	have	they	done	with	her	?
“	什么	有	他们	完毕	和	她	?

他们把她怎么样了?

” [hiː; hi] ['feɪntli] [ɑːskt] .

”	he	faintly	asked	.
”	他	淡淡的	问	.

他轻声问道。

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] .

“	At	present	I	am	unable	to	answer	you	.
“	在	展示	我	是	无法	到	回答	你	.

“目前我无法回答您的问题。”

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ,

The	prisoner	that	was	captured	,
这	囚犯	那	曾是	捕获	,

被俘的囚犯，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][wɒz; wəz]

and	from	whom	the	information	which	I	have	imparted	to	you	was
和	从	谁	这	信息	哪个	我	有	传授	到	你	曾是

[ɪ'lɪsɪtɪd] ,

elicited	,
引发的	,

而我所告知你的信息正是从他那里获得的。

[rɪ'meɪnd] ['retɪs(ə)nt][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

remained	reticent	on	that	point	.
剩余	沉默寡言	在	那	观点	.

在这一点上，他始终保持沉默。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wɪl] [juːz][ðə; ði][məʊst] ['strenjuəs] [ig'zəːʃən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ˌʌn'rævəl] [ɪn]

However	,	I	will	use	the	most	strenuous	exertions	to	have	the	mystery	unraveled	in
然而	,	我	将要	使用	这	最多	费力的	努力	到	有	这	神秘	解开	在

[ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] .

a	satisfactory	manner	.
一个	令人满意的	方式	.

但是，我将竭尽全力，以令人满意的方式解开这个谜团。

[tuː] [lɒŋ] [hæz; həz][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ræn] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðiːz] [kʌt] -

Too	long	has	the	border	ran	with	the	blood	of	the	victims	of	these	cut	-
也	长的	有	这	边界	跑	和	这	血	的	这	受害者	的	这些	切	-

[θrəʊt] .

throats	.
喉咙	.

这条边境线长期以来一直被这些杀人犯的受害者鲜血染红。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['hʌntɪd] [daʊn] [weəsəʊ'evə] [ðeɪ] [biː; bi] ,

I	will	have	them	hunted	down	wheresoever	they	be	,
我	将要	有	他们	猎杀	向下	无论在何处	他们	是	,

无论他们身在何处，我都会将他们追捕归案。

[tɪl] [ðeɪ] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪlənəs] [diːdz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kɜːn(ə)l] [hɔːl] , [ɪn][æn; ən]

till	they	pay	the	penalty	of	their	villainous	deeds	,	”	exclaimed	Colonel	Hall	,	in	an
直到	他们	支付	这	惩罚	的	他们的	邪恶的	契约	,	”	惊呼	上校	大厅	,	在	一个

[ɪm'fætɪk] [təʊn] ,

emphatic	tone	,
强调	语气	,

“直到他们为自己的罪恶行径付出代价为止！”霍尔上校语气坚定地喊道。

[ə; eɪ] [stɜːn] [lʊk] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

a	stern	look	settling	on	his	brow	.
一个	船尾	看	安顿	在	他的	眉头	.

他眉头紧锁，神色凝重。

“ ['hev(ə)n] [bles] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	Heaven	bless	and	reward	you	,	colonel	,	for	your	kindness	to	me	.	”
“	天堂	保佑	和	报酬	你	,	上校	,	为了	你的	仁慈	到	我	.	”

“上校，感谢您对我的恩情，愿上天保佑您，赐予您奖赏。”

“ ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , ['kæptɪn] ['ʃɜːˌwʊd] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	Mention	it	not	,	Captain	Sherwood	,	I	beg	of	you	.
“	提到	它	不是	,	队长	舍伍德	,	我	求	的	你	.

“请不要提起这件事，舍伍德上尉，求你了。”

[ai][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	have	done	no	more	to	you	,
我	有	完毕	不	更多的	到	你	,

我没有再对你做什么了，

[ðæn; ðən][ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː]['ʌndə(r)] [laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] .

than	I	would	have	expected	you	to	do	me	under	like	circumstances	.
比	我	会	有	预期的	你	到	做	我	在下面	喜欢	情况	.

比我预想中你在同样情况下会对我做的事要好得多。

[ai][mʌst; məst] ['tæri] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [flaɪz] ['swɪftli] [baɪ] ,

I	must	tarry	no	longer	,	however	,	as	the	time	flies	swiftly	by	,
我	必须	焦油	不	更长	,	然而	,	作为	这	时间	苍蝇	迅速地	经过	,

然而，我不能再耽搁了，因为时间飞逝。

[ænd; ənd][maɪ][men] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] , [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] [kə'mændz] .

and	my	men	are	under	orders	,	impatiently	awaiting	my	commands	.
和	我的	男人	是	在下面	订单	,	不耐烦地	等待中	我的	命令	.

我的部下都已接到命令，焦急地等待我的指示。

” [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] - [dɔː(r)] , [wen] ['edgə(r)] [ə'gen]

”	His	hand	was	already	on	the	latch	of	the	cell	-	door	,	when	Edgar	again
”	他的	手	曾是	已经	在	这	闩锁	的	这	细胞	-	门	,	什么时候	埃德加	再次

[ə'drest] [hɪm] .

addressed	him	.
已解决	他	.

“当埃德加再次开口说话时，他的手已经放在牢房门的门闩上了。

“ [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] , ['kɜːn(ə)l] [hɔːl] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] .

“	A	word	more	,	Colonel	Hall	,	before	you	go	.
”	一个	单词	更多的	,	上校	大厅	,	前	你	去	.

“霍尔上校，临走前我再说一句话。”

[ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] — [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ək'siːd] [tuː; tə]

I	have	another	—	a	final	request	to	make	of	you	;	should	you	accede	to
我	有	其他	—	一个	最终的	要求	到	制作	的	你	;	应该	你	同意	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我还有最后一个请求，如果你同意的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'fɜː(r)] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'estɪməbl] [buːn] . ”

you	will	confer	upon	me	an	inestimable	boon	.	”
你	将要	授予	之上	我	一个	不可估量	恩惠	.	”

你将给予我一份无比珍贵的恩惠。

“ [wel] , [wɒt] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”

“	Well	,	what	may	it	be	?	”
“	出色地	,	什么	可能	它	是	?	”

“那么，会是什么呢？”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [maɪ] [frend] , [wɔː(r)] - [klaʊd] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][hɪə(r)] [ə'ləʊn] . ”

“	That	you	will	allow	my	friend	,	War	-	Cloud	,	to	visit	me	here	alone	.	”
“	那	你	将要	允许	我的	朋友	,	战争	-	云	,	到	访问	我	这里	独自的	.	”

“请允许我的朋友战云独自来这里探望我。”

“ ['kæptɪn] ,

“	Captain	,
“	队长	,

“队长，

['eni] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['rɪgərəsnɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

any	thing	within	my	power	that	will	tend	to	alleviate	the	rigorousness	of	your
任何	事物	之内	我的	力量	那	将要	趋向	到	减轻	这	严谨性	的	你的

[ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [duː; də] — [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [aɪ][grɑːnt] . ”

unpleasant	position	I	will	willingly	do	—	your	request	I	grant	.	”
令人不快的	位置	我	将要	心甘情愿	做	—	你的	要求	我	授予	.	”

凡是我力所能及的，能减轻你目前困境之苦的，我都乐意去做——你的请求，我准许。

“ [θæŋks] ! [θæŋks] !

“	Thanks	!	thanks	!
“	谢谢	!	谢谢	!

“谢谢！谢谢！”

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [ɪ'læpst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [hɔːl] ,

”	But	a	short	interval	elapsed	after	the	departure	of	Colonel	Hall	,
”	但	一个	短的	间隔	过去	后	这	离开	的	上校	大厅	,

“但霍尔上校离开后不久，就发生了另一件事。”

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][wɔː(r)] - [klaʊd] ['entəd] .

when	the	door	opened	and	War	-	Cloud	entered	.
什么时候	这	门	打开	和	战争	-	云	进入	.

门开了，战争之云走了进来。

['edgə(r)] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] [wɔːmθ] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːdiəli] ,

Edgar	,	seizing	the	hand	of	his	friend	with	warmth	,	and	wringing	it	cordially	,
埃德加	,	抓住	这	手	的	他的	朋友	和	温暖	,	和	拧干	它	诚挚地	,

埃德加热情地握住朋友的手，亲切地搓着。

[led] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

led	him	to	a	seat	beside	his	own	,	near	the	fire	.
引领	他	到	一个	座位	旁	他的	自己的	,	靠近	这	火	.

领着他到火炉旁，坐在他旁边。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːpəs] , [maɪ] [frend] , [ɪn] [ðʌs] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] ['edgə(r)] .

“	I	have	a	purpose	,	my	friend	,	in	thus	sending	for	you	,	”	said	Edgar	.
”	我	有	一个	目的	,	我的	朋友	,	在	因此	发送	为了	你	,	”	说	埃德加	.

“我的朋友，我召你来是有目的的，”埃德加说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['helpləs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ʌn'eɪb(ə)l] [ə'sɪst] [maɪ'self] ,

“	You	are	aware	of	my	helpless	situation	,	unable	assist	myself	,
”	你	是	意识到的	的	我的	无助	情况	,	无法	协助	我	,

“您知道我处境无助，无法自救，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][laɪf] [ɪt'self] ;

or	even	her	who	is	dearer	to	me	than	life	itself	;
或者	甚至	她	WHO	是	更贵	到	我	比	生活	本身	;

甚至是对我而言比生命更珍贵的她；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][aɪ] [sɔːt] [juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [-]

for	this	reason	have	I	sought	you	,	as	the	only	one	to	[	66	]
为了	这	原因	有	我	寻求	你	,	作为	这	仅有的	一	到	[	-	]

因此，我才来寻找你，因为你是唯一[66]

[huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [rɪ'viːl] [maɪ] [greɪv] [sə'spiʃən] .

whom	I	could	unhesitatingly	reveal	my	grave	suspicions	.
谁	我	可以	毫不犹豫	揭示	我的	严重	怀疑	.

我可以毫不犹豫地向他吐露我的严重怀疑。

[aɪ]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][ʌn'fəʊld] .

I	also	have	a	plan	to	unfold	.
我	还	有	一个	计划	到	展开	.

我还有一个计划要展开。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːd] , ['evri] [θɪŋ] [meɪ] [ə'gen] [biː; bi] ['raɪtɪd] ; [haʊ'evə(r)] , [ɪts] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [in'teil]

Should	it	succeed	,	every	thing	may	again	be	righted	;	however	,	its	undertaking	entails
应该	它	成功	,	每一个	事物	可能	再次	是	右	;	然而	,	它是	承诺	包含

['meni] ['hæzədz] , [pə'hæps] [deθ] . ”

many	hazards	,	perhaps	death	.	”
许多	危险	,	也许	死亡	.	”

如果成功，一切或许都能恢复正常；然而，这项计划蕴含着许多风险，甚至可能危及生命。

“ [wɔː(r)] - [klaʊd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['brʌðə(r)] . ”

“	War	-	Cloud	is	always	ready	to	aid	his	white	brother	.	”
”	战争	-	云	是	总是	准备好	到	援助	他的	白色的	兄弟	.	”

“战云随时准备帮助他的白人兄弟。”

“ [θæŋks] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] !

“	Thanks	,	my	faithful	friend	!
”	谢谢	,	我的	忠实	朋友	!

“谢谢你，我忠实的朋友！”

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] , [wɪl] [aɪ] [kən'faɪd] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] — [ɪn][juː; jʊ][duː; də][aɪ] [pleɪs] [maɪ][lɑːst] , [maɪ]

To	you	,	then	,	will	I	confide	my	suspicion	—	in	you	do	I	place	my	last	,	my
到	你	,	然后	,	将要	我	信任	我的	怀疑	—	在	你	做	我	地方	我的	最后的	,	我的

[fə'lɔːn] [həʊp] .

forlorn	hope	.
绝望	希望	.

那么，我将向你倾诉我的疑虑——我将我最后的、渺茫的希望寄托在你身上。

[drɔː] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [aɪ] [spiːk] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] ;

Draw	near	to	me	,	that	not	a	single	word	I	speak	may	escape	you	;
画	靠近	到	我	,	那	不是	一个	单身的	单词	我	说话	可能	逃脱	你	;

请你靠近我，使我说的话没有一句能传到你耳中；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [feɪl] , [ðen] [ɔːl] [ɪz] [lɒst] !

for	should	this	fail	,	then	all	is	lost	!
为了	应该	这	失败	,	然后	全部	是	丢失的	!

如果这次失败了，那就一切都完了!

〃 ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌəʊvər'hɜːrd] , ['edgə(r)]

〃	Looking	cautiously	around	to	see	that	he	could	not	be	overheard	,	Edgar
〃	寻找	谨慎地	大约	到	看	那	他	可以	不是	是	无意中听到	,	埃德加

[kə'menst] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

commenced	in	a	low	,
开始	在	一个	低的	,

埃德加小心翼翼地环顾四周，确认没人能听到他的声音后，便低声说道：

['wɪspərɪŋ] [təʊn] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaʊt] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] .

whispering	tone	to	disclose	to	the	scout	the	plan	of	which	he	had	spoken	.
耳语	语气	到	透露	到	这	侦察	这	计划	的	哪个	他	有	说	.

他用耳语的语气向侦察兵透露了他刚才所说的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [baɪ] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] - [klaʊd] , [səʊ] ['fɒrən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

It	was	evident	by	the	startled	manner	of	War	-	Cloud	,	so	foreign	to	his
它	曾是	明显	经过	这	惊慌	方式	的	战争	-	云	,	所以	外国的	到	他的

['nætʃ(ə)rəl] ['stəʊɪsɪzəm] ,

natural	stoicism	,
自然的	斯多葛主义	,

从战云惊愕的神情中就能看出这一点，这与他天生的沉着冷静截然不同。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪsənə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪs'kləʊʒə(r)] [ðæt] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ɪk'strævəgənt]

that	he	was	a	listener	to	a	disclosure	that	surpassed	his	most	extravagant
那	他	曾是	一个	听众	到	一个	披露	那	超越	他的	最多	靡

[kən'sepʃnz] .

conceptions	.
概念	.

他听到的一件事远远超出了他最天马行空的想象。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [bəuθ] [ə'rəʊz] .

After	a	long	conversation	,	they	both	arose	.
后	一个	长的	对话	,	他们	两个都	出现	.

经过长时间的交谈，两人都站了起来。

[ðə; ði] [sæd] , [dɪ'dʒektɪd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['edgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['həʊpf(ə)l]

The	sad	,	dejected	features	of	Edgar	were	now	lighted	up	by	a	more	hopeful
这	伤心	,	垂头丧气	特征	的	埃德加	是	现在	照明	向上	经过	一个	更多的	充满希望

[lʊk] ,

look	,
看	,

埃德加原本悲伤沮丧的脸上，此刻闪烁着一丝希望的光芒。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [wɔː(r)] - [klaʊd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['set(ə)ld]

while	on	the	countenance	of	War	-	Cloud	there	was	an	expression	of	settled
尽管	在	这	面容	的	战争	-	云	那里	曾是	一个	表达	的	定居

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] ,

determination	to	be	successful	in	this	enterprise	,
决心	到	是	成功的	在	这	企业	,

而沃克劳德的脸上则流露出决心要在这项事业中取得成功的坚定表情。

[kʊd; kəd] ['hjuːmən] ['efəts] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

could	human	efforts	effect	such	a	result	.
可以	人类	努力	影响	这样的	一个	结果	.

人类的努力能否产生这样的结果?

['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðeə(r)] [aɪz] [met] ,

Moving	toward	the	door	,	their	eyes	met	,
移动	朝向	这	门	,	他们的	眼睛	遇见	,

走向门口时，他们的目光相遇了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [geɪz] [iːtʃ] [riːd] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['frɛndʃɪps] [lʌv] .

and	in	that	gaze	each	read	the	depth	of	friendship's	love	.
和	在	那	目光	每个	读	这	深度	的	友谊的	爱	.

在那对视中，每个人都读出了友谊之爱的深度。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [klɑːsp, klæsp][hændz] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌfeə'wel] ,

The	two	friends	clasped	hands	affectionately	,	and	with	a	mutual	farewell	,
这	二	朋友们	紧握	双手	亲切地	,	和	和	一个	相互的	告别	,

两位朋友深情地握了握手，互相道别。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [gɒn] .

the	next	moment	the	Indian	was	gone	.
这	下一个	片刻	这	印度	曾是	已消失	.

下一刻，那个印度人就消失了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərɪz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

The	following	morning	anxious	inquiries	were	made	at	the	fort	concerning	the
这	下列的	早晨	焦虑的	查询	是	制成	在	这	堡	有关	这

['weərəbaʊts] [ɒv; əv][wɔː(r)] - [klaʊd] ,

whereabouts	of	War	-	Cloud	,
下落	的	战争	-	云	,

第二天早上，堡垒里的人焦急地打听着战云的下落。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	he	was	nowhere	to	be	found	.
但	他	曾是	无处	到	是	成立	.

但他却不见踪影。

[hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ;

He	had	quietly	made	his	exit	,	unknown	to	any	of	the	garrison	;
他	有	悄悄	制成	他的	出口	,	未知	到	任何	的	这	驻军	;

他悄悄地离开了，驻军中无人知晓；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mɪ'stɪərɪəs] [dɪsə'pɪərənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ʌn'kɒmən]

but	as	these	sudden	and	mysterious	disappearances	were	of	no	uncommon
但	作为	这些	突然	和	神秘	失踪	是	的	不	罕见

[ə'kʌrəns] , [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] . [-]

occurrence	,	they	created	no	suspicion	.	[	67	]
发生	,	他们	创建	不	怀疑	.	[	-	]

但由于这些突然而神秘的失踪事件并不罕见，因此并未引起怀疑。[67]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [laɪf] .

THE	HUNTED	LIFE	.
这	猎杀	生活	.

被追捕的生活。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'gen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .

We	will	again	return	to	the	fort	.
我们	将要	再次	返回	到	这	堡	.

我们将再次返回堡垒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ʃɜːˌwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	the	day	subsequent	to	the	arrest	of	Captain	Sherwood	and	the
它	曾是	这	天	随后的	到	这	逮捕	的	队长	舍伍德	和	这

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ɪmədʒiːn] ['lɪə(r)] .

disappearance	of	Imogene	Lear	.
消失	的	伊莫金	李尔王	.

那是舍伍德上尉被捕和伊莫金·利尔失踪后的第二天。

[ðiːz] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɔsip]

These	unlooked	-	for	events	had	furnished	sufficient	matter	for	the	gossips
这些	未曾注意的	-	为了	活动	有	提供	充足的	事情	为了	这	八卦

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ;

of	the	garrison	;
的	这	驻军	;

这些意想不到的事件为驻军的闲言碎语提供了充足的素材;

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] [wɪtʃ] [bɪd][feə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðem; ðəm] .

but	now	something	else	had	turned	up	which	bid	fair	to	overwhelm	them	.
但	现在	某物	别的	有	转向	向上	哪个	出价	公平的	到	压倒	他们	.

但现在又出现了一些其他的事情，这些事情很可能会让他们不知所措。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

the	whole	community	was	wild	with	excitement	about	an	apparition	that	a	dozen
这	所有的	社区	曾是	荒野	和	激动	关于	一个	幻影	那	一个	打

[ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'fɜːrm] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

or	more	affirmed	to	have	seen	the	previous	night	,
或者	更多的	确认	到	有	已见	这	以前的	夜晚	,

整个社区都为前一晚出现的幽灵而兴奋不已，据说有十几个人都声称看到了这个幽灵。

['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['pærəpits] .

pacing	to	and	fro	upon	the	parapets	.
踱步	到	和	弗	之上	这	城垛	.

在城垛上来回踱步。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [bɪ'keɪm] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ,

The	soldiers	became	superstitious	,
这	士兵	成为	迷信的	,

士兵们变得迷信起来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [dɪ'skʌsɪŋ]

and	were	collected	here	and	there	in	groups	of	three	or	four	discussing
和	是	集	这里	和	那里	在	团体	的	三	或者	四	讨论

[ðə; ði]['mætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

他们三三两两地聚在一起，讨论这件事。

“ [aɪ] [tel] [jə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['bɜːli] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kraʊdz] ,

“	I	tell	yer	,	”	exclaimed	a	burly	-	looking	fellow	of	one	of	these	crowds	,
“	我	告诉	你的	,	”	惊呼	一个	魁梧的	-	寻找	同伴	的	一	的	这些	人群	,

“我跟你说，”人群中一个身材魁梧的男子喊道，

“ [maɪ] [aɪz] ['nevə(r)] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] [jet] , [nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [lɑːst] [naɪt] .

“	my	eyes	never	cheated	me	yet	,	nor	did	they	last	night	.
“	我的	眼睛	绝不	作弊	我	然而	,	也不	做过	他们	最后的	夜晚	.

“我的眼睛从未欺骗过我，昨晚也没有。”

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr]
It **wor**
它 工作

它

[hiː; hi] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”
he **;** **I** **am** **sure** **of** **it** **!** **”**
他 ; 我 是 当然 的 它 ! ”

他；我确信如此!

“ [bʌt; bət] , ['tɔmpkinz] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['kæpən] ?
“ **But** **,** **Tompkins** **,** **”** **said** **another** **,** **“** **how** **could** **it** **have** **been** **the** **cap'n** **?**
“ 但 , 汤普金斯 , ” 说 其他 , “ 如何 可以 它 有 到过 这 船长 ?

“但是，汤普金斯，”另一个人说，“怎么可能是船长呢？”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kept] [kləʊz] [gɑːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sel] - [dɔː(r)][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][hiː; hi]
for **I** **kept** **close** **guard** **at** **his** **cell** **-** **door** **all** **night** **,** **and** **I** **am** **certain** **he**
为了 我 保留 关闭 警卫 在 他的 细胞 - 门 全部 夜晚 , 和 我 是 肯定 他
[wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
was **there** **,**
曾是 那里 ,

因为我整夜都严密守在他的牢房门口，我确信他就在那里。

[tuː] . ”
too **.** **”**
也 . ”

也。”

“ [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [jiː; ji][dɪd] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['pʌtni] , [ðə; ði] [skaʊt] .
“ **Can't** **help** **it** **,** **if** **ye** **did** **,** **”** **chimed** **in** **Putney** **,** **the** **scout** **.**
“ 不能 帮助 它 , 如果 是的 做过 , ” 齐声说道 在 普特尼 , 这 侦察 .

“就算你这么做了，我也没办法，”侦察兵普特尼插嘴道。

“ [bɪl] [ænd; ənd][ai] [sɔː] ['ʃɜːˌwʊd] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - ['pærəpits] , [æz; əz]['sɑːrtɪn][æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] .
“ **Bill** **and** **I** **saw** **Sherwood** **on** **th** **'** **parapets** **,** **as** **sartin** **as** **we** **live** **.**
“ 账单 和 我 锯 舍伍德 在 th - 城垛 , 作为 萨廷 作为 我们 居住 .

“比尔和我看见舍伍德站在城垛上，就像我们生活一样平静。”

[hiː; hi][wɜːr][ɔːl] - ['faɪəd] [peɪl] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪt] ,
He **wor** **all** **-** **fired** **pale** **,** **and** **wore** **a** **long** **,** **white** **,**
他 工作 全部 - 被解雇 苍白 , 和 穿着 一个 长的 , 白色的 ,

他脸色苍白如纸，穿着一件长长的白色衣服。

['ʃægi] [kləʊk] [ðæt] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [tiːθ] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)]
shaggy **cloak** **that** **looked** **awful** **enough** **to** **make** **one's** **teeth** **chatter** **and** **the** **hair**
毛茸茸 披风 那 看起来 可怕 足够的 到 制作 一个人的 牙齿 喋喋不休 和 这 头发
[tuː; tə][stænd][ʌp] [streɪt] . ”
to **stand** **up** **straight** **.** **”**
到 站立 向上 直的 . ”

那件毛茸茸的斗篷看起来丑陋不堪，令人牙齿打颤，头发都竖了起来。

“ [ai] ['rekən] [ðæts] [səʊ] , [pʊt] , ” [sed] [bɪl] ; “ [maɪ][legz] [ʃeɪk] [dʒʌst][ə; eɪ] ['liːtl] [naʊ] . ”
“ **I** **reckon** **that's** **so** **,** **Put** **,** **”** **said** **Bill** **;** **“** **my** **legs** **shake** **just** **a** **leetle** **now** **.** **”**
“ 我 估计 那就是 所以 , 放 , ” 说 账单 ; “ 我的 腿 摇 只是 一个 小精灵 现在 . ”

“我想确实如此，普特，”比尔说；“我现在腿有点发抖。”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðæt] [pəʊst][ɒn][ðə; ði] ['pærəpits] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] [ə; eɪ] [θɜːd]
“ **I** **wouldn't** **take** **that** **post** **on** **the** **parapets** **for** **half** **the** **world** **,** **”** **said** **a** **third**
“ 我 不会 拿 那 邮政 在 这 城垛 为了 一半 这 世界 , ” 说 一个 第三
[mæn] . “
man **.** **“**
男人 . “

“就算给我半个世界，我也不会去守那个城垛，”第三个人说道。

- [kɔːz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - [wʌn] , ” [graul] [ðə; ði][mæn] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .
' **Cause** **you're** **a** **scarish** **one** **,** **”** **growled** **the** **man** **opposite** **him** **.**
- 原因 你是 一个 - 一 , ” 咆哮 这 男人 对面的 他 .

“因为你很可怕,”对面的人咆哮道。

“ [jʊd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] !
“ **You'd** **ought** **to** **be** **a** **woman** **!**
” 你会 应该 到 是 一个 女士 !

“你应该是个女人！”

[aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
I'd **take** **it** **for** **nothing** **,**
ID 拿 它 为了 没有什么 ,

我愿意免费拿走它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gəʊst] [keɪm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] [id] [kætʃ] [sʌm; səm][kəʊld] [liːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
and **if** **the** **ghost** **came** **near** **me** **he'd** **catch** **some** **cold** **lead** **for** **his** **trouble** **.**
和 如果 这 鬼 来了 靠近 我 他会 抓住 一些 寒冷的 带领 为了 他的 麻烦 .

如果那鬼魂靠近我，我就让他吃点冷枪。

” [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] “ [skeəd] ['fɛloʊz] ”
” **At** **this** **remark** **the** **crowd** **enjoyed** **a** **short** **laugh** **at** **the** **“** **scared** **fellow's** **”**
” 在 这 评论 这 人群 享受 一个 短的 笑 在 这 “ 害怕的 同伴们 ”
[ɪk'spens] .
expense **.**
费用 .

“听到这番话，人群哄堂大笑，嘲笑这个‘吓坏了的家伙’。”

“ [ðɪs] ['kæpən][ɪz][ə; eɪ] ['trɪki] [wʌn] , ['kɒmreɪdz] , ” [sed] ['pʌtni] , “ [ænd; ənd] [-]
“ **This** **cap'n** **is** **a** **tricky** **one** **,** **comrades** **,** **”** **said** **Putney** **,** **“** **and** **[** **68** **]**
” 这 船长 是 一个 棘手 一 , 同志们 , ” 说 普特尼 , ” 和 [-]

“这位船长很棘手，同志们,”普特尼说，“而且[68]

[jiːd]
ye'd
你们

你们

[ɔːl] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] - , [ɔː(r)] [hiːl] [fɪks] [sʌm; səm][ɒv; əv][jiː; ji] . ”
all **better** **look** **out** **for** **him** **in** **the** **futer** **,** **or** **he'll** **fix** **some** **of** **ye** **.** **”**
全部 更好的 看 出去 为了 他 在 这 - , 或者 地狱 使固定 一些 的 是的 . ”

你们以后最好都小心点，不然他会收拾你们中的一些人。

“ [hiːz] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] ! ” ['ædɪd] [bɪl] .
“ **He's** **the** **devil's** **own** **!** **”** **added** **Bill** **.**
” 他是 这 魔鬼的 自己的 ! ” 额外 账单 .

“他简直就是魔鬼的化身！”比尔补充道。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
Such **was** **the** **talk** **concerning** **the** **ghost** **,** **or** **whatever** **it** **might** **be** **,** **which** **they**
这样的 曾是 这 讲话 有关 这 鬼 , 或者 任何 它 可能 是 , 哪个 他们
[hæd; həd] [siːn] .
had **seen** **.**
有 已见 .

这就是他们所见到的鬼魂，或者不管它是什么的东西，人们谈论的话题。

[ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['ʃɜːˌwʊd] ;
All **who** **had** **witnessed** **the** **phenomenon** **declared** **that** **it** **was** **Captain** **Sherwood** **;**
全部 WHO 有 目击者 这 现象 声明 那 它 曾是 队长 舍伍德 ;

所有目睹这一现象的人都断言那是舍伍德船长；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntuː] ,

but	**when**	**the**	**mystery**	**was**	**examined**	**into**	**,**
但	什么时候	这	神秘	曾是	检查	进入	,

但当人们深入调查这个谜团时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [sel] [wʌns]

it	**was**	**proved**	**beyond**	**doubt**	**that**	**the**	**captain**	**had**	**never**	**left**	**his**	**cell**	**once**
它	曾是	已证实	超过	怀疑	那	这	队长	有	绝不	左边	他的	细胞	一次

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

during	**the**	**night**	**.**
期间	这	夜晚	.

事实证明，船长当晚一次也没有离开过牢房。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sɒlv] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] .

This	**was**	**strange**	**indeed**	**,**	**and**	**no**	**one**	**could**	**solve**	**the**	**enigma**	**.**
这	曾是	奇怪的	的确	,	和	不	一	可以	解决	这	谜	.

这确实很奇怪，没有人能够解开这个谜团。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɔː] .

The	**captain**	**began**	**to**	**be**	**regarded**	**with**	**superstitious**	**awe**	**.**
这	队长	开始	到	是	认为	和	迷信的	敬畏	.

人们开始对船长抱有迷信的敬畏之心。

[hiː; hi] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [wei] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd]

He	**heeded**	**it**	**not**	**;**	**there**	**were**	**more**	**serious**	**troubles**	**that**	**weighed**	**upon**	**his**	**mind**
他	听从了	它	不是	;	那里	是	更多的	严肃的	麻烦	那	称重	之上	他的	头脑

.

:
.

他没有理会；还有更严重的问题困扰着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['traɪəl][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ;

It	**was**	**the**	**day**	**on**	**which**	**his**	**trial**	**was**	**to**	**take**	**place**	**;**
它	曾是	这	天	在	哪个	他的	审判	曾是	到	拿	地方	;

那天是他受审的日子；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	**as**	**the**	**hour**	**for**	**assembling**	**the**	**court**	**approached**	**,**	**he**	**began**	**to**
和	作为	这	小时	为了	组装	这	法庭	接近	,	他	开始	到

[grəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] .

grow	**a**	**little**	**uneasy**	**.**
生长	一个	小的	不安	.

随着开庭时间的临近，他开始感到有些不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['deɪndʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst]

He	**had**	**hitherto**	**forgotten**	**his**	**own**	**danger**	**in**	**his**	**great**	**sorrow**	**for**	**the**	**lost**
他	有	迄今为止	被遗忘的	他的	自己的	危险	在	他的	伟大的	悲哀	为了	这	丢失的

['ɪmədʒiːn] ;

Imogene	**;**
伊莫金	;

他此前一直沉浸在失去伊莫金的巨大悲痛之中，忘记了自己的危险；

[bʌt; bət] [naʊ] , [hiː; hi] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][klɪə(r)] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dɪʃn] ,

but	**now**	**,**	**he**	**awoke**	**to**	**a**	**clear**	**sense**	**of**	**his**	**own**	**condition**	**,**
但	现在	,	他	醒来	到	一个	清除	感觉	的	他的	自己的	状况	,

但现在，他清醒地认识到了自己的处境。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

and	took	a	glance	at	the	means	that	were	to	extricate	him	from	it
和	采取	一个	瞥一眼	在	这	方法	那	是	到	解脱	他	从	它

.

:

.

他瞥了一眼能让他摆脱困境的方法。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑːmɪŋ] ,

The	situation	was	indeed	becoming	alarming	,
这	情况	曾是	的确	成为	令人担忧	,

情况确实变得越来越令人担忧。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wei] [biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi]

for	he	was	well	aware	that	should	it	in	any	way	be	proved	that	he
为了	他	曾是	出色地	意识到的	那	应该	它	在	任何	方式	是	已证实	那	他

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['dredɪd] ['aɪən][hænd] ,

was	the	dreaded	Iron	Hand	,
曾是	这	令人恐惧的	铁	手	,

因为他很清楚，一旦以任何方式证明他就是令人闻风丧胆的铁手，

[hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːθləs] .

his	life	would	be	worthless	.
他的	生活	会	是	毫无价值	.

他的人生将毫无价值。

“ [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?

“	What	could	he	do	?
“	什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .

”	he	asked	himself	.
”	他	问	他自己	.

他问自己。

“ [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [mis'teik] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['rektɪfaɪd] [ʌn'tɪl]

“	There	is	some	terrible	mistake	,	and	I	fear	me	it	will	not	be	rectified	until
“	那里	是	一些	糟糕的	错误	,	和	我	害怕	我	它	将要	不是	是	已纠正	直到

[tuː] [leɪt] !

too	late	!
也	晚的	!

“这里肯定犯了一个很严重的错误，恐怕要等到为时已晚才能纠正！”

” [ðə; ði]['məʊmənt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

”	The	moment	at	length	arrived	,	and	a	court	was	detailed	to	examine
”	这	片刻	在	长度	到达的	,	和	一个	法庭	曾是	详细的	到	检查

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪs] .

into	his	case	.
进入	他的	案件	.

“终于到了这一刻，法庭被指派审理他的案件。”

[ə'pɒn] [ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['edgə(r)] ['ʃɜːˌwʊd] ['restɪd] .

Upon	its	decision	the	fate	of	Edgar	Sherwood	rested	.
之上	它是	决定	这	命运	的	埃德加	舍伍德	休息	.

埃德加·舍伍德的命运就此终结。

[ðə; ði] [ə'sembli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [lɑːdʒ] ,

The	assembly	was	quite	large	,
这	集会	曾是	相当	大的	,

集会规模相当大。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði][sə'vɪljənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

consisting	of	the	troops	and	nearly	all	the	civilians	living	in	the	vicinity	.
由	的	这	军队	和	几乎	全部	这	平民	活的	在	这	附近	.

由驻扎在那里的军队和附近几乎所有平民组成。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['dʒʌdʒɪz] , [klæd][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['vestmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'feʃn] ,

There	were	three	judges	,	clad	in	the	martial	vestments	of	their	profession	,
那里	是	三	法官	,	覆膜	在	这	武术	圣职	的	他们的	职业	,

有三位法官，身着他们职业的军装。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['grævəti] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðeə(r)][ræŋk] .

and	maintaining	a	gravity	worthy	of	the	occasion	,	and	becoming	their	rank	.
和	保持	一个	重力	值得	的	这	场合	,	和	成为	他们的	秩	.

保持与场合相称的庄重，并符合他们的级别。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [hu:z] [həʊl] [ɪk'stɪəriə(r)][bɔ:(r)][ðə; ði]

In	the	center	was	a	venerable	-	looking	man	,	whose	whole	exterior	bore	the
在	这	中心	曾是	一个	可敬	-	寻找	男人	,	谁	所有的	外部的	钻孔	这

[stæmp][ɒv; əv] [lɒŋ] - [traɪd] ['mɪlətri] ['hæbɪts] .

stamp	of	long	-	tried	military	habits	.
邮票	的	长的	-	尝试	军队	习惯	.

中间站着一位面容庄重的男子，他浑身上下都透着久经沙场的军人作风。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɜ:n(ə)l] [hɔ:l] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .

It	was	Colonel	Hall	,	who	was	the	presiding	justice	of	the	court	.
它	曾是	上校	大厅	,	WHO	曾是	这	主持	正义	的	这	法庭	.

他是霍尔上校，也是该法庭的主审法官。

[hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfɪsəz] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tru:ps] [ðæt] ['gærɪsn] [ðə; ði][fɔ:rts]

His	associates	were	officers	selected	from	the	troops	that	garrisoned	the	forts
他的	同事	是	警官	已选	从	这	军队	那	驻军	这	堡垒

['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)] [leɪk] [dʒɔ:dʒ] .

situated	near	Lake	George	.
位于	靠近	湖	乔治	.

他的同僚是从驻守乔治湖附近堡垒的部队中挑选出来的军官。

[ðeə(r)] [dɪ'mi:nə(r)] [wɒz; wəz][maɪld] , [bʌt; bət][bɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪv] [rɪ'zɜ:v] .

Their	demeanor	was	mild	,	but	bore	a	grave	reserve	.
他们的	风度	曾是	温和的	,	但	钻孔	一个	严重	预订	.

他们举止温和，但内心却十分矜持。

[bɪ'fɔ:(r)] [-]

Before	[	69	]
前	[	-	]

之前[69]

[ði:z] ['ɑ:bitə] , ['edgə(r)] ['ʃɜ:ˌwʊd] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [tu:] [ɑ:md]

these	arbiters	,	Edgar	Sherwood	was	ushered	,	under	the	custody	of	two	armed
这些	仲裁者	,	埃德加	舍伍德	曾是	引导	,	在下面	这	保管	的	二	武装

[men] .

men	.
男人	.

在这些仲裁者面前，埃德加·舍伍德被两名武装人员押送着。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] ['saɪləns] [sək'si:dɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] , [waɪl] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz]

A	profound	and	awful	silence	succeeded	his	entrance	,	while	every	eye	was
一个	深刻的	和	可怕	沉默	成功了	他的	入口	,	尽管	每一个	眼睛	曾是

[tɜ:nd] [ə'pɒn] [hɪm] .

turned	upon	him	.
转向	之上	他	.

他一出现，现场顿时一片死寂，所有人的目光都集中在他身上。

[ðen] ['kɜːn(ə)l] [hɔːl] [ə'raɪzɪŋ] , [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [təʊnz] [ɒv; əv][wʌn] [juːst] [tuː; tə] [wiːld] [ɔː'θɒrəti] :

Then	Colonel	Hall	arising	,	spoke	in	the	deep	tones	of	one	used	to	wield	authority	:
然后	上校	大厅	产生	,	辐	在	这	深的	音调	的	一	用过的	到	挥	权威	:

随后，霍尔上校站起身来，用那种惯常行使权威的低沉嗓音说道：

" [let] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [əd'vɑːns] .

"	Let	the	prisoner	advance	.
"	让	这	囚犯	进步	.

“让囚犯前进。”

" ['edgə(r)] [prə'siːdid] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

"	Edgar	proceeded	with	a	firm	step	into	the	center	of	the	apartment	.
"	埃德加	继续	和	一个	公司	步	进入	这	中心	的	这	公寓	.

埃德加迈着稳健的步伐走进了公寓中央。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['iːgə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

All	was	now	anxiety	and	eager	curiosity	.
全部	曾是	现在	焦虑	和	渴望的	好奇心	.

现在，一切都只剩下焦虑和强烈的好奇心。

“ ['kæptɪn] ['ʃɜːˌwʊd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [traɪ'bjuːnl] , [ɑː(r); ə(r)]

“	Captain	Sherwood	,	you	are	aware	of	the	reason	for	this	tribunal	,	are
“	队长	舍伍德	,	你	是	意识到的	的	这	原因	为了	这	法庭	,	是

[juː; jʊ] [nɒt] ? "

you	not	?	"
你	不是	?	"

“舍伍德上尉，您知道这次审判的原因，对吗？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] . "

“	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , “ [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]

“	Perhaps	it	would	be	prudent	,	"	said	one	of	the	judges	,	“	to	inform	the
“	也许	它	会	是	谨慎	,	"	说	一	的	这	法官	,	“	到	通知	这

['prɪz(ə)nə(r)] ,

prisoner	,
囚犯	,

“或许应该谨慎行事，”其中一位法官说，“告知这名囚犯。”

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɪl] [eɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]

that	he	is	not	bound	to	answer	any	questions	that	will	aid	in	his	own	condemnation
那	他	是	不是	边界	到	回答	任何	问题	那	将要	援助	在	他的	自己的	谴责

.

:
.

他没有义务回答任何有助于定他罪的问题。

" ['edgə(r)] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [hɔːl] [prə'siːdid] .

"	Edgar	nodded	,	and	Colonel	Hall	proceeded	.
"	埃德加	点头	,	和	上校	大厅	继续	.

埃德加点了点头，霍尔上校继续说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] , [sɜː(r)] , [wɪð] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] ,

“	You	are	charged	,	sir	,	with	being	an	officer	in	his	majesty's	service	,
“	你	是	带电	,	先生	,	和	存在	一个	官	在	他的	陛下的	服务	,

“先生，您被指控为国王陛下的一名军官，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

and	of	remaining	in	the	Continental	army	in	disguise	,	for	the	purpose	of
和	的	其余的	在	这	大陆	军队	在	伪装	,	为了	这	目的	的

['æktɪŋ] [æz; əz][spaɪ] .

acting	as	spy	.
表演	作为	间谍	.

并乔装打扮留在大陆军中，目的是充当间谍。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ? ”

What	have	you	to	say	to	this	?	”
什么	有	你	到	说	到	这	?	”

你对此有何看法?

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['edgə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

“	That	it	is	false	!	”	exclaimed	Edgar	,	in	a	tone	that	echoed	throughout	the	room	.
“	那	它	是	错误的	!	”	惊呼	埃德加	,	在	一个	语气	那	回声	自始至终	这	房间	.

“那是假的！”埃德加大声喊道，声音在房间里回荡。

“ [ɒn] [wɒt] [graʊnd] ? ”

“	On	what	ground	?	”
“	在	什么	地面	?	”

“依据什么？”

“ [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] . ”

“	On	the	ground	of	my	conduct	heretofore	.	”
“	在	这	地面	的	我的	执行	此前	.	”

“鉴于我之前的行为。”

“ [ðɪs] , [ʌn'daʊtɪdli] , [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [weɪt] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

“	This	,	undoubtedly	,	will	have	some	weight	,	sir	,	but	not	sufficient	to
“	这	,	无疑	,	将要	有	一些	重量	,	先生	,	但	不是	充足的	到

['kaʊntəbæləns] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] .

counterbalance	the	testimony	of	witnesses	.
抗衡	这	见证	的	证人	.

“毫无疑问，先生，这会有一定的分量，但不足以抵消证人的证词。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] ?

Have	you	any	other	?
有	你	任何	其他	?

你还有其他的吗?

” ['edgə(r)] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

”	Edgar	paused	,	and	seemed	to	commune	with	himself	for	a	moment	,
”	埃德加	暂停	,	和	似乎	到	公社	和	他自己	为了	一个	片刻	,

埃德加停顿了一下，似乎在与自己对话。

[ðen] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] :

then	answered	with	a	look	of	dejection	:
然后	回答	和	一个	看	的	沮丧	:

然后他一脸沮丧地回答道:

“ [nəʊ] , [nʌn] .

“	No	,	none	.
“	不	,	没有任何	.

“不，没有。”

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] .

I	am	deserted	,	and	there	is	no	one	to	speak	in	my	behalf	.
我	是	荒凉的	,	和	那里	是	不	一	到	说话	在	我的	代表	.

我被抛弃了，没有人为我说话。

[let] [ðə; ði] [keɪs] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] — [ai][mʌst; məst][ə'baɪd][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ! ”

Let	the	case	take	its	course	—	I	must	abide	your	decision	!	”
让	这	案件	拿	它是	课程	—	我	必须	遵守	你的	决定	!	”

让案件按程序进行——我必须服从您的决定！

“ [bʌt; bət] , [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)]

“	But	,	take	time	to	reflect	,	sir	;	you	must	have	something	more	to	offer
”	但	,	拿	时间	到	反映	,	先生	;	你	必须	有	某物	更多的	到	提供

[ɪn] [dɪ'fens] !

in	defense	!
在	防御	!

“但是，先生，请您花些时间思考一下；您在国防方面一定还有更多贡献！”

” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['kwɪkli] .

”	said	the	judge	,	quickly	.
”	说	这	法官	,	迅速地	.

“法官迅速说道。”

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
”	没有什么	.

“没有什么。

” [æt; ət] [ðɪs] ,

”	At	this	,
”	在	这	,

“对此，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['kɑːmnəs] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

there	was	a	frightful	calmness	in	the	manner	of	the	judge	that	seemed	to
那里	曾是	一个	可怕	平静	在	这	方式	的	这	法官	那	似乎	到

[ə'pɔːl] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ,

appall	the	assemblage	,
惊恐	这	装配	,

法官举止间流露出一种令人毛骨悚然的平静，似乎令在场众人感到震惊。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['pɪti] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] .

and	a	murmur	of	pity	arose	from	some	.
和	一个	低语	的	遗憾	出现	从	一些	.

一些人发出了一声怜悯的低语。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['lɑːstɪd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	silence	lasted	but	for	a	moment	,
这	沉默	持续	但	为了	一个	片刻	,

沉默只持续了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌstɪs]

and	then	the	witnesses	for	the	prosecution	were	ordered	by	the	justice
和	然后	这	证人	为了	这	起诉	是	订购	经过	这	正义

[tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] . [-]

to	come	forward	.	[	70	]
到	来	向前	.	[	-	]

然后，法官命令控方证人出庭作证。[70]

[hæŋk] ['pʌtni] , [ðə; ði] [skaʊt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [kɔːld] .

Hank	Putney	,	the	scout	,	was	the	first	called	.
汉克	普特尼	,	这	侦察	,	曾是	这	第一的	称为	.

球探汉克·普特尼是第一个被叫来的。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	Do	you	know	the	prisoner	?	”	asked	the	judge	.
”	做	你	知道	这	囚犯	?	”	问	这	法官	.

“你认识这名囚犯吗？”法官问道。

“ [ai][duː; də] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['keələs] [glɑːns] [æt; ət]['edgə(r)] .

“	I	do	,	”	returned	the	man	,	casting	a	careless	glance	at	Edgar	.
”	我	做	,	”	返回	这	男人	,	铸件	一个	粗心	瞥一眼	在	埃德加	.

“我愿意，”那人回答道，漫不经心地瞥了埃德加一眼。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊn] [hɪm] ? ”

“	How	long	have	you	known	him	?	”
”	如何	长的	有	你	已知	他	?	”

你认识他多久了？

“ [wɑːl] , [let][ˌem 'iː] [siː] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ; “ [ə'baʊt] — [ə'baʊt] —

“	Wal	,	let	me	see	,	”	and	he	began	to	count	his	fingers	;	“	about	—	about	—
”	沃尔	,	让	我	看	,	”	和	他	开始	到	数数	他的	手指	;	“	关于	—	关于	—

[ai] ['rekən] [sɪns] - [lɑːst] . ”

I	reckon	since	Jenuary	last	.	”
我	估计	自从	-	最后的	.	”

“沃尔，让我想想，”他开始数手指；“大约——大约——我估计从去年一月开始。”

“ ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

“	During	this	time	,
”	期间	这	时间	,

“在此期间，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪst] ['eni] [θɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðæt] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə]

have	you	ever	noticed	any	thing	suspicious	in	his	conduct	that	would	lead	you	to
有	你	曾经	注意到	任何	事物	可疑的	在	他的	执行	那	会	带领	你	到

[bɪ'liːv] [hɪm] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [spaɪ] ? ”

believe	him	a	British	spy	?	”
相信	他	一个	英国	间谍	?	”

你是否注意到他的行为有任何可疑之处，让你认为他是英国间谍?

“ [jes] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , ['sʌmθɪn] - [tɑː'neɪʃn] [strɒŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”

“	Yes	,	yer	honor	,	somethin	'	tarnation	strong	,	I	should	say	.	”
”	是的	,	你的	荣誉	,	某物	-	该死	强的	,	我	应该	说	.	”

“是的，法官大人，应该说是烈酒。”

“ [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	State	it	.	”
”	状态	它	.	”

“说出来。”

“ [wɑːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr]['ti 'eɪtʃ] - [deɪ] [ə'fɔː] ['jestədeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

“	Wal	,	it	wor	th	'	day	afore	yesterday	that	it	happened	.
”	沃尔	,	它	工作	th	-	天	之前	昨天	那	它	发生	.

“沃尔，昨天发生的事情值得纪念。”

[bɪl] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr] [sent] [aʊt] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Bill	Hawkins	and	I	wor	sent	out	to	s'arch	for	him	,
账单	霍金斯	和	我	工作	发送	出去	到	-	为了	他	,

我和比尔·霍金斯被派出去寻找他。

[æz; əz][jiː; ji] [θɔːt] [hɪm] ['aɪðə(r)] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)][ɔː(r)] [ʃɒt] , [wʌn][ɔː(r)] ['tʌðər] ; [bʌt; bət] - [twɒz] [nəʊ]

as	ye	thought	him	either	taken	prisoner	or	shot	,	one	or	t'other	;	but	'	twas	no
作为	是的	想法	他	任何一个	已采取	囚犯	或者	射击	,	一	或者	另一个	;	但	-	那是	不

[sʌtʃ] [θɪŋ] .

such	thing	.
这样的	事物	.

你们以为他要么被俘虏了，要么被枪杀了，二者必居其一；但事实并非如此。

[ə'baʊt] [naɪt] , [wiː; wi] [kʌm] [ə'kɒs] [ə; eɪ][bænd][əʊ] - [ðiːz] ['tɔːri] [ænd; ənd] [red] - [skɪn] [d'ɛvəlz] ,

About	night	,	we	come	across	a	band	o	'	these	Tory	and	red	-	skin	devils	,
关于	夜晚	,	我们	来	穿过	一个	乐队	o	-	这些	保守党	和	红色的	-	皮肤	魔鬼	,

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

夜幕降临之际，我们遇到了一群这些保守党和红皮肤的恶魔，然后，

[raɪt] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] - [ɪm] ,

right	in	th	'	middle	of	'	em	,
正确的	在	th	-	中间	的	-	呃	,

就在它们中间，

[wɜːr]['aʊə(r)]['kæpən] ['lʊkɪn] - [æz; əz][bɪg][æz; əz][ɔːl][jə(r)] ['ɑːnərz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

wor	our	cap'n	lookin	'	as	big	as	all	yer	honors	put	together	.
工作	我们的	船长	在看	-	作为	大的	作为	全部	你的	荣誉	放	一起	.

我们的船长看起来比你们所有人的荣誉加起来还要高大。

[hiː; hi][wɜːr] - [ðeə(r)] [bɒs] , [fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [d'ɛvəlz][wɜːr][ɔːl] -

He	wor	ev'dently	their	boss	,	for	th	'	devils	wor	all	obeyin
他	工作	-	他们的	老板	,	为了	th	-	魔鬼	工作	全部	-

他显然是他们的首领，因为所有的魔鬼都服从他。

- [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [trɑːtɪn] - [ðeə(r)] [legz] [ɒf] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] . ”

'	his	orders	,	and	trottin	'	their	legs	off	to	serve	him	.	”
-	他的	订单	,	和	小跑	-	他们的	腿	离开	到	服务	他	.	”

“听从他的命令，飞奔去服侍他。”

“ [naʊ] , [maɪ][mæn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [əʊθ] ? ”

“	Now	,	my	man	,	you	are	aware	that	you	are	under	oath	?	”
”	现在	,	我的	男人	,	你	是	意识到的	那	你	是	在下面	誓言	?	”

“伙计，你明白你是在宣誓吗？”

“ [əʊ] ['sɑːrtɪn] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] ! ”

“	Oh	sartin	,	yer	honor	!	”
”	哦	萨廷	,	你的	荣誉	!	”

“哦，萨廷，法官大人！”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [sɔː] [æz; əz]

“	Are	you	positive	that	the	prisoner	before	you	and	the	man	you	saw	as
”	是	你	积极的	那	这	囚犯	前	你	和	这	男人	你	锯	作为

[ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːri] [kæmp] ,

a	leader	in	the	Tory	camp	,
一个	领导者	在	这	保守党	营	,

“你确定你面前的这位囚犯，就是你认为的保守党阵营的领袖吗？”

[ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] ? ”

are	one	and	the	same	person	?	”
是	一	和	这	相同的	人	?	”

是同一个人吗?

“ ['sɑːrtɪn] , [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz][hæŋk] ['pʌtni] ! ”

“	Sartin	,	as	my	name	is	Hank	Putney	!	”
”	萨廷	,	作为	我的	姓名	是	汉克	普特尼	!	”

“萨廷，我的名字是汉克·普特尼！”

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] .

“	That	will	do	.
”	那	将要	做	.

“这样就可以了。”

〃	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[skaʊts]	[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪn'tens]	['ɪntrəst]	[prɪ'veɪld]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	
〃	**During**	**the**	**scout's**	**examination**	**,**	**the**	**most**	**intense**	**interest**	**prevailed**	**among**	**the**	
〃	期间	这	侦察兵的	考试	,	这	最多	激烈的	兴趣	最终获胜	之中	这	
['lɪsnər]	,												
listeners	**,**												
听众	,												

在童子军考核期间，听众们表现出了极大的兴趣。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[həʊl]	[keɪs]	['restɪd]	['meɪnli]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['testɪməni]	.
for	**it**	**was**	**understood**	**that**	**the**	**whole**	**case**	**rested**	**mainly**	**upon**	**his**	**testimony**	**.**
为了	它	曾是	理解	那	这	所有的	案件	休息	主要	之上	他的	见证	.

因为大家都知道，整个案件主要取决于他的证词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁手，托利党同盟首领；(Iron Hand, Chief of the Tory League; or,)

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ][pleɪn] , [ðə; ði][fækts][səʊ] ['lɪmɪtɪd] ,

The	accusation	was	so	plain	,	the	facts	so	limited	,
这	指控	曾是	所以	清楚的	,	这	事实	所以	有限的	,

指控如此简单明了，事实如此有限，

[ðə; ði] [pruːf] [səʊ] ['ɒbviəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] [səʊ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðæt] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][wʌns]

the	proof	so	obvious	and	the	penalty	so	well	established	,	that	escape	at	once
这	证明	所以	明显的	和	这	惩罚	所以	出色地	已确立的	,	那	逃脱	在	一次

[siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

seemed	impossible	.
似乎	不可能的	.

证据如此显而易见，惩罚如此明确，逃脱似乎立刻变得不可能。

[ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] - [kəm'pænjən] , [bɪl] ['hɔːkɪnz] .

The	next	witness	was	Putney's	companion	,	Bill	Hawkins	.
这	下一个	证人	曾是	-	伴侣	,	账单	霍金斯	.

下一位证人是普特尼的同伴比尔·霍金斯。

[hɪz; ɪz] ['testɪməni] ['fʊli] [kə'rɔbəˌreit] [ðə; ði] [skaʊts] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

His	testimony	fully	corroborated	the	scout's	in	every	respect	.
他的	见证	完全	证实	这	侦察兵的	在	每一个	尊重	.

他的证词在各个方面都完全证实了侦察兵的说法。

[hiː; hi][swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['kæptɪn] ['ʃɜːˌwʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːris] ,

He	swore	that	he	had	seen	Captain	Sherwood	in	the	midst	of	the	Tories	,
他	发誓	那	他	有	已见	队长	舍伍德	在	这	中间	的	这	保守党	,

他发誓说他亲眼看到舍伍德上尉身处托利党人之中。

[ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['tɔːri] [liːg] .

in	command	of	the	band	known	as	the	Tory	League	.
在	命令	的	这	乐队	已知	作为	这	保守党	联盟	.

统领着被称为托利联盟的乐队。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [tʃiːf] ,

“	How	do	you	know	that	he	was	in	command	,	and	that	he	is	their	chief	,
“	如何	做	你	知道	那	他	曾是	在	命令	,	和	那	他	是	他们的	首席	,

“你怎么知道他是指挥官，是他们的首领？”

['aɪən][hænd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] . [-]

Iron	Hand	?	”	asked	the	justice	.	[	71	]
铁	手	?	”	问	这	正义	.	[	-	]

“铁手？”法官问道。[71]

“ [hɜːd] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [kɔːl] [hɪm] [ðæt] [neɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] .

“	Heard	the	red	-	skins	call	him	that	name	,	”	replied	Bill	.
“	听到	这	红色的	-	皮肤	称呼	他	那	姓名	,	”	回复	账单	.

“我听见印第安人这么叫他了，”比尔回答说。

“ [wɒz; wəz][hiː; hi] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [drest] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] ? ”

“	Was	he	,	at	this	time	,	dressed	in	the	uniform	of	the	Continental	army	?	”
“	曾是	他	,	在	这	时间	,	穿着	在	这	制服	的	这	大陆	军队	?	”

“他当时是否身着大陆军的制服？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] .

“	No	,	not	exactly	.
“	不	,	不是	确切地	.

“不，不完全是。”

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn] ['hʌntɪn] - [kləʊðz] [laɪk] [ðə; ði]['ɪndʒən] .

He	had	on	huntin	'	clothes	like	the	Injuns	.
他	有	在	亨廷顿	-	衣服	喜欢	这	印第安人	.

他穿着像印第安人一样的猎装。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] , ['ʃægi] ['dʒækɪt] , [dʒɪst][laɪk][ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd][lɑːst] [naɪt] . ”

He	also	wore	a	white	,	shaggy	jacket	,	jist	like	the	ghost	had	last	night	.	”
他	还	穿着	一个	白色的	,	毛茸茸	夹克	,	要点	喜欢	这	鬼	有	最后的	夜晚	.	”

他还穿着一件白色毛茸茸的外套，跟昨晚那个鬼魂穿的一模一样。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['hɔːkɪnz] , [wɒt] [ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Never	mind	,	Hawkins	,	what	the	ghost	had	,	but	the	prisoner	,	”	said	the
“	绝不	头脑	,	霍金斯	,	什么	这	鬼	有	,	但	这	囚犯	,	”	说	这

['dʒʌstɪs] , ['smaɪlɪŋ] .

justice	,	smiling	.
正义	,	微笑	.

“霍金斯，别管鬼魂有什么，重要的是囚犯，”法官笑着说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][sʌm; səm] ['gɑːmənt] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] , ['ʃægi] [fɜː(r)] ? ”

“	You	think	he	was	clothed	in	some	garment	made	of	white	,	shaggy	fur	?	”
“	你	思考	他	曾是	穿着衣服	在	一些	服装	制成	的	白色的	,	毛茸茸	毛皮	?	”

“你觉得他穿的是一件用白色蓬松毛皮做成的衣服吗？”

“ [jes] , [jə(r)]['ɒnə(r)] , [dʒɪst] [ðæt] . ”

“	Yes	,	yer	honor	,	jist	that	.	”
“	是的	,	你的	荣誉	,	要点	那	.	”

“是的，法官大人，就是这样。”

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə]['testɪfaɪ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd]

“	Are	there	any	more	to	testify	in	this	case	?	”	asked	the	judge	,	glancing	around
“	是	那里	任何	更多的	到	作证	在	这	案件	?	”	问	这	法官	,	瞥了一眼	大约

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“本案还有其他人要作证吗？”法官环顾四周问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʌtni] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

There	was	a	brief	silence	,	and	then	Putney	,	with	the	assistance	of	a
那里	曾是	一个	简短的	沉默	,	和	然后	普特尼	,	和	这	协助	的	一个

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

短暂的沉默之后，普特尼在一名士兵的协助下，

['kɒndʌktid] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .

conducted	a	man	to	where	the	judges	were	seated	.
实施	一个	男人	到	在哪里	这	法官	是	坐着	.

带领一名男子来到法官们就座的地方。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][waɪld] [dɪs'meɪ] ,

The	stranger	stopped	and	looked	around	him	at	the	crowd	in	wild	dismay	,
这	陌生人	停止	和	看起来	大约	他	在	这	人群	在	荒野	沮丧	,

陌生人停下脚步，惊恐地环顾四周，只见人群熙熙攘攘。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

until	at	length	his	eyes	rested	upon	the	prisoner	,	when	he	gave	a	sudden
直到	在	长度	他的	眼睛	休息	之上	这	囚犯	,	什么时候	他	给予	一个	突然

[stɑːt] ,

start	,
开始	,

直到他的目光最终落在囚犯身上，他才猛然惊醒。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .

but	immediately	recovered	himself	.
但	立即地	恢复	他自己	.

但他很快就恢复了过来。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [pə'siːvd] [ðɪs] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['wɪtnəs] .

However	,	all	perceived	this	strange	conduct	on	the	part	of	the	new	witness	.
然而	,	全部	感知	这	奇怪的	执行	在	这	部分	的	这	新的	证人	.

然而，所有人都察觉到了这位新证人的这种奇怪行为。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	Who	is	this	you	have	here	?	”	asked	the	judge	.
“	WHO	是	这	你	有	这里	?	”	问	这	法官	.

“你带的这位是谁？”法官问道。

“ [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][wiː; wi] - [lɑːst] [naɪt] , ” [sed] ['pʌtni] .

“	A	prisoner	we	captur'd	last	night	,	”	said	Putney	.
“	一个	囚犯	我们	-	最后的	夜晚	,	”	说	普特尼	.

“这是我们昨晚抓获的一名囚犯，”普特尼说。

“ [aɪ] - [hiːz] [wʌn][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [kæpnz] [gæŋ] ; [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] . ”

“	I	calc'late	he's	one	of	th	'	cap'n's	gang	;	he	seems	to	know	him	.	”
“	我	-	他是	一	的	th	-	船长的	帮派	;	他	似乎	到	知道	他	.	”

“我推测他是船长一伙人；他似乎认识船长。”

“ [maɪ][mæn] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ?

“	My	man	,	who	are	you	?	”	said	the	judge	,	“	and	what	do	you	know	about	the	prisoner	?
“	我的	男人	,	WHO	是	你	?	”	说	这	法官	,	“	和	什么	做	你	知道	关于	这	囚犯	?

“先生，你是谁？”法官问道，“你对这个囚犯了解多少？”

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

”	The	stranger	hung	his	head	,	but	did	not	reply	.
”	这	陌生人	悬挂	他的	头	,	但	做过	不是	回复	.

陌生人低下了头，但没有回答。

“ [spiːk] [aʊt] , [aɪ]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] !

“	Speak	out	,	I	conjure	you	!
“	说话	出去	,	我	变戏法	你	!

“大声说出来，我召唤你！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

”	cried	the	judge	.
”	哭	这	法官	.

“法官喊道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ðæt] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

“	If	you	can	give	any	information	in	this	matter	,	that	will	serve	to	clear	up	the	mystery	,
“	如果	你	能	给	任何	信息	在	这	事情	,	那	将要	服务	到	清除	向上	这	神秘	,

“如果你能提供任何相关信息，那将有助于解开这个谜团。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] .

you	shall	be	set	at	liberty	.
你	将	是	放	在	自由	.

你将被释放。

" [ðiːz] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)]
" These words seemed to take effect upon him , and he appeared to be more
" 这些 字 似乎 到 拿 影响 之上 他 , 和 他 出现 到 是 更多的
[æt; ət] [iːz] .
at ease .
在 舒适 .

“这些话似乎对他产生了作用，他看起来放松多了。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ? " [əˈgen] [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['iːgəli] .
“ Do you know the prisoner ? " again asked the judge , eagerly .
“ 做 你 知道 这 囚犯 ? " 再次 问 这 法官 , 急切地 .

“你认识这名囚犯吗？”法官再次急切地问道。

“ [ʃæl; ʃəl] [ai] [hæv; həv] [maɪ] ['lɪbəti] [ɪf] [ai] [tel] ? "
“ Shall I have my liberty if I tell ? "
“ 将 我 有 我的 自由 如果 我 告诉 ? "

“如果我说出真相，我能获得自由吗？”

“ [jes] , [ai] [pledʒ] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] .
“ Yes , I pledge you my word you shall .
“ 是的 , 我 保证 你 我的 单词 你 将 .

“是的，我向你保证，你一定会做到。”

" [ðə; ði] [mæn] [əˈgen] [held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['moməntz] , ['ventʃəd] [ə; eɪ]
" The man again held down his head , and after some moments , ventured a
" 这 男人 再次 握住 向下 他的 头 , 和 后 一些 时刻 , 冒险 一个
[slaɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['edgə(r)] ,
sly glance at Edgar ,
狡猾 瞥一眼 在 埃德加 ,

“那人再次低下头，过了一会儿，偷偷地瞥了埃德加一眼，

[huː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] .
who all the time seemed to be regarding him with astonishment .
WHO 全部 这 时间 似乎 到 是 关于 他 和 惊讶 .

他们似乎一直都用惊讶的目光看着他。

['tɜːnɪŋ] [ɔːlˈtɜːnətli] [red] [ænd; ənd] [peɪl] , [əˈpærəntli] ['duːɪŋ] ['bæt(ə)l] [wɪð] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : [
Turning alternately red and pale , apparently doing battle with himself , he replied : [
转弯 交替 红色的 和 苍白 , 显然 正在做 战斗 和 他自己 , 他 回复 : [
-]
72]
-]

他脸色忽红忽白，似乎在与自己作斗争，回答道：[72]

“ [hiːz] [ðə; ði] ['tɔːri] [tʃiːf] , ['aɪən] [hænd] . "
“ He's the Tory chief , Iron Hand . "
“ 他是 这 保守党 首席 , 铁 手 . "

“他是保守党领袖，铁腕人物。”

“ [maɪ] [gɒd] ! " [kraɪd] ['edgə(r)] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lʊk] .
“ My God ! " cried Edgar , starting to his feet with a savage look .
“ 我的 上帝 ! " 哭 埃德加 , 开始 到 他的 脚 和 一个 野蛮的 看 .

“我的天哪！”埃德加喊道，猛地站起身来，眼神凶狠。

“ [wɒt] [njuː] ['enəmi] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [deə(r)] ['ʌtə(r)] [laɪz] [səʊ] [faʊl] !
“ What new enemy is this that dare utter lies so foul !
“ 什么 新的 敌人 是 这 那 敢 说出 谎言 所以 犯规 !

“这是哪个新敌人，竟敢散布如此卑劣的谎言！”

['mɜːsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] ! [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
Merciful Heaven ! is there no hope for me ?
仁慈 天堂 ! 是 那里 不 希望 为了 我 ?

老天爷啊！难道我真的没有希望了吗？

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [ɒn][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vɪlənz] ?

Am	I	to	be	condemned	on	the	testimony	of	such	villains	?
是	我	到	是	谴责	在	这	见证	的	这样的	反派	?

难道仅仅因为这些恶人的证词，我就要被定罪吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][fɪə(r)] [di'pikt] [ɒn] ['evri] ['lɪnɪəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	The	stranger	,	with	a	look	of	fear	depicted	on	every	lineament	of	his	face	,
"	这	陌生人	,	和	一个	看	的	害怕	描绘	在	每一个	线状特征	的	他的	脸	,

“陌生人脸上每一道皱纹都写满了恐惧，

[sprʌŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

sprung	behind	the	soldier	.
弹簧	在后面	这	士兵	.

突然出现在士兵身后。

“ [kiːp] [hɪm] [ɒf] !

“	Keep	him	off	!
"	保持	他	离开	!

“让他走开！”

[kiːp] [hɪm] [ɒf] !

keep	him	off	!
保持	他	离开	!

别让他靠近!

" [hiː; hi] [skriːmd] , “ [hiːl] [kɪl] [ˌem 'iː] !

"	he	screamed	,	“	he'll	kill	me	!
"	他	尖叫	,	“	地狱	杀	我	!

他尖叫道：“他会杀了我的！”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	For	a	short	time	the	court	-	room	was	a	scene	of	intense	excitement	,
"	为了	一个	短的	时间	这	法庭	-	房间	曾是	一个	场景	的	激烈的	激动	,

“法庭内一度陷入了极度紧张的气氛中。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ə'rəʊz][tuː; tə] [kwel] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	judges	arose	to	quell	it	.
和	这	法官	出现	到	荡平	它	.

于是法官们起来平息了这场骚乱。

“ [rɪ'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ]

“	Remand	your	prisoner	,	”	said	the	justice	,	to	the	officer	who	was	in	charge
"	归还	你的	囚犯	,	”	说	这	正义	,	到	这	官	WHO	曾是	在	收费

[ɒv; əv]['edgə(r)] .

of	Edgar	.
的	埃德加	.

“把犯人还押，”法官对负责押送埃德加的警官说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [geɪv] [ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] [ə'genst] ['edgə(r)] ; [ænd; ənd]

After	a	short	consultation	,	the	tribunal	gave	their	verdict	against	Edgar	;	and
后	一个	短的	咨询	,	这	法庭	给予	他们的	判决	反对	埃德加	;	和

['kɜːn(ə)l] [hɔːl] ,

Colonel	Hall	,
上校	大厅	,

经过短暂商议，法庭对埃德加和霍尔上校作出了不利判决。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bled] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,

though	his	heart	bled	with	pity	for	the	sad	fate	of	his	young	friend	,
尽管	他的	心	出血	和	遗憾	为了	这	伤心	命运	的	他的	年轻的	朋友	,

虽然他为年轻朋友的悲惨命运感到无比惋惜，

[sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [stɜːn] , [ʌnˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [ˈdjuːti] , [ænd; ənd] [wɪð] [trembl ɪŋ]

saw	before	him	nothing	save	his	stern	,	uncompromising	duty	,	and	with	trembling
锯	前	他	没有什么	节省	他的	船尾	,	毫不妥协	责任	,	和	和	发抖

[hænd] , [saɪnd] [ðə; ði] [deθ] - [ˈwɒrənt] .

hand	,	signed	the	death	-	warrant	.
手	,	签名	这	死亡	-	保证	.

他眼前只有自己严厉而毫不妥协的职责，于是颤抖着手，签下了死刑令。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbriːfli] [ˈsteɪtɪd] , [ðæt] [ˈedgə(r)] [ˈʃɜːˌwʊd] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈtektɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪnz]

It	briefly	stated	,	that	Edgar	Sherwood	had	been	detected	within	the	American	lines
它	简要地	声明	,	那	埃德加	舍伍德	有	到过	检测到	之内	这	美国人	线条

,

,

,

报告简要指出，埃德加·舍伍德已在美国防线内被发现。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [spaɪ][ɪn] [dɪsˈgaɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌðeəˈbaɪ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]

as	a	British	spy	in	disguise	,	and	that	thereby	,	according	to	the	laws	of
作为	一个	英国	间谍	在	伪装	,	和	那	从而	,	根据	到	这	法律	的

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

作为一名伪装的英国间谍，根据战争法，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ˈsʌfə(r)] [deθ] ,

he	was	liable	to	suffer	death	,
他	曾是	容易	到	遭受	死亡	,

他很可能面临死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [əˈdʒʌdʒd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpenəlti] — [ˈsentənsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]

and	that	the	court	adjudged	him	to	the	penalty	—	sentencing	him	to	be
和	那	这	法庭	判决	他	到	这	惩罚	—	量刑	他	到	是

[ˈeksɪkjuːtɪd][baɪ] [ˈhæŋɪŋ] ,

executed	by	hanging	,
执行	经过	绞刑	,

法庭判处他绞刑。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .

on	the	morning	of	the	following	day	.
在	这	早晨	的	这	下列的	天	.

第二天早上。

[ðə; ði] [ˈsentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [huː] [rɪˈsiːvd]

The	sentence	of	the	court	was	communicated	to	the	prisoner	,	who	received
这	句子	的	这	法庭	曾是	沟通	到	这	囚犯	,	WHO	已收到

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .

it	with	perfect	resignation	.
它	和	完美的	辞职	.

法庭判决已传达给囚犯，囚犯欣然接受。

[ðə; ði] [əˈsembli] [dɪˈspɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkwɔːtəz] [wɪð]

The	assembly	dispersed	,	and	the	judges	retired	to	their	own	quarters	with
这	集会	分散的	,	和	这	法官	退休	到	他们的	自己的	四分之一	和

[ˌʌnˈmuːvd] [ɪkˈstɪəriə(r)] ,

unmoved	exterior	,
不动	外部的	,

集会散去，法官们面无表情地回到各自的住处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [dɪsˈpæʃənət] [ɪnˈtegrəti] .

and	the	consciousness	of	dispassionate	integrity	.
和	这	意识	的	冷静	正直	.

以及冷静正直的意识。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['traɪəl] ,

It	was	on	the	night	after	the	trial	,
它	曾是	在	这	夜晚	后	这	审判	,

那是在审判后的那个晚上，

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['trævələ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk]

that	a	solitary	traveler	might	have	been	seen	pursuing	his	way	through	a	thick
那	一个	孤	游客	可能	有	到过	已见	追求	他的	方式	通过	一个	厚的

[wʊd] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] .

wood	situated	about	ten	miles	from	the	fort	.
木头	位于	关于	十	英里	从	这	堡	.

有人可能会看到一个孤独的旅行者在距离堡垒大约十英里的茂密树林中跋涉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] , ['biːɪŋ] [fʊl] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

He	was	possessed	of	a	powerful	frame	,	being	full	six	feet	in	hight	,
他	曾是	拥有	的	一个	强大的	框架	,	存在	满的	六	脚	在	高度	,

他身材魁梧，身高足有六英尺。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌntərz] [gɑːb] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [meɪd]

and	was	clad	in	a	hunter's	garb	,	consisting	of	shirt	and	breeches	made
和	曾是	覆膜	在	一个	猎人的	外衣	,	由	的	衬衫	和	马裤	制成

[ɒv; əv] [skɪnz] .

of	skins	.
的	皮肤	.

他身穿猎人装束，包括用兽皮制成的衬衫和裤子。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [naɪf] .

In	his	girdle	was	placed	an	ugly	-	looking	knife	.
在	他的	腰带	曾是	放置	一个	丑陋的	-	寻找	刀	.

他的腰带里藏着一把外形丑陋的刀。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ][fɜː(r)][kæp] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

His	head	was	adorned	with	a	fur	cap	that	hung	down	over	the	upper	part	of
他的	头	曾是	装饰	和	一个	毛皮	帽	那	悬挂	向下	超过	这	上	部分	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他头上戴着一顶毛皮帽，帽檐垂下来遮住了他半张脸。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪŋgjələ(r)] [ə'pɪərəns] .

which	gave	him	a	somewhat	singular	appearance	.
哪个	给予	他	一个	有些	单数	外貌	.

这使他看起来有些与众不同。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [kɔːs] , ['mætɪd] , [ænd; ənd]['faɪəri] [red] . [-]

His	hair	was	coarse	,	matted	,	and	fiery	red	.	[	73	]
他的	头发	曾是	粗	,	哑光	,	和	火热	红色的	.	[	-	]

他的头发粗糙、蓬乱，呈火红色。[73]

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] ['eni] [əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

As	he	proceeded	on	his	way	,	his	conduct	to	any	observer	would	have
作为	他	继续	在	他的	方式	,	他的	执行	到	任何	观察员	会	有

[ə'pɪəd] [dɪ'saɪdɪdli] [sə'spɪʃəs] .

appeared	decidedly	suspicious	.
出现	绝对地	可疑的	.

在他继续前行的过程中，任何旁观者都会觉得他的行为十分可疑。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] ,

Every	now	and	then	he	would	stop	and	listen	attentively	,
每一个	现在	和	然后	他	会	停止	和	听	认真地	,

他时不时会停下来，认真地听。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [ə'baʊt] [hɪm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [nəʊ] [wʌn]

and	after	casting	a	searching	glance	about	him	to	satisfy	himself	that	no	one
和	后	铸件	一个	搜索	瞥一眼	关于	他	到	满足	他自己	那	不	一

[wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

was	following	him	,
曾是	下列的	他	,

他环顾四周，确认没有人跟踪他之后，

[hiː; hi] [wʊd] [muːv] [ɒn] [ə'gen] .

he	would	move	on	again	.
他	会	移动	在	再次	.

他会继续前进。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] ; [æn; ən] ['iːstəli] [wɪnd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ]

The	night	was	quite	dark	;	an	easterly	wind	,	accompanied	by	a	chilling
这	夜晚	曾是	相当	黑暗的	;	一个	东风	风	,	伴随	经过	一个	令人不寒而栗

['dæmpnəs] ,

dampness	,
潮湿	,

夜色很暗；东风吹来，伴随着阵阵寒气和潮湿。

[geɪv] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔːm] .

gave	unerring	notice	of	an	approaching	storm	.
给予	毫无错误	注意	的	一个	接近	风暴	.

准确无误地预警了即将到来的风暴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trævələ] , ['hiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [pʊʃt] [ɒn] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] ,

But	the	traveler	,	heeding	it	not	,	pushed	on	with	long	strides	,
但	这	游客	,	听从	它	不是	,	推动	在	和	长的	步幅	,

但旅人置若罔闻，迈着大步继续前行。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] - ['lʊkɪŋ] [hʌt] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

until	at	length	he	reached	a	mysterious	-	looking	hut	standing	at	the	foot
直到	在	长度	他	达到	一个	神秘	-	寻找	小屋	常设	在	这	脚

[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [hemd] [ɪn] [wɪð] [lɑːdʒ] [rɒks] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [əʊks] ,

of	a	hill	and	hemmed	in	with	large	rocks	and	stunted	oaks	,
的	一个	爬坡道	和	包边	在	和	大的	岩石	和	发育不良	橡树	,

最后，他来到了一座看起来很神秘的小屋前，小屋坐落在山脚下，周围环绕着大石头和矮小的橡树。

[huːz] ['fəʊliɪdʒ] ['nɪəli] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [vjuː] .

whose	foliage	nearly	concealed	it	from	view	.
谁	叶子	几乎	暗	它	从	看法	.

茂密的树叶几乎将它完全遮蔽起来。

[hɪə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['wɪs(ə)l] .

Here	he	stopped	and	gave	a	peculiar	whistle	.
这里	他	停止	和	给予	一个	奇特	哨	.

他停下脚步，吹了一声奇特的口哨。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['kɔːʃəsli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːmd] [mæn] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]

The	door	was	cautiously	opened	,	and	an	armed	man	appeared	at	the
这	门	曾是	谨慎地	打开	,	和	一个	武装	男人	出现	在	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

门被小心翼翼地打开，一名持枪男子出现在门口。

“ [hæŋk] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	Hank	!	”	said	he	,	in	a	whisper	.
“	汉克	!	”	说	他	,	在	一个	耳语	.

“汉克！”他低声说道。

“ [hɪə(r)] , [tʃiːf] — ['əʊpən]['ti 'eɪtʃ] - [dɔː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['aʊə(r)] [frend] , [hæŋk] ['pʌtni] , [ðə; ði] [skaʊt] .

“	Here	,	chief	—	open	th	'	door	,	”	answered	our	friend	,	Hank	Putney	,	the	scout	.
”	这里	,	首席	—	打开	th	-	门	,	”	回答	我们的	朋友	,	汉克	普特尼	,	这	侦察	.

“来，老大——开门，”我们的朋友，侦察兵汉克·普特尼回答道。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [θrəʊn] [waɪd] ['əʊpən][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['trævələ] [tuː; tə]['entə(r)] ,

The	door	was	now	thrown	wide	open	to	permit	the	traveler	to	enter	,
这	门	曾是	现在	抛掷	宽的	打开	到	允许	这	游客	到	进入	,

大门敞开，让旅客进入。

[ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [bɑːd] .

and	then	closed	and	securely	barred	.
和	然后	关闭	和	安全地	禁止	.

然后关闭并牢牢锁好。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['ʌtə] [nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	two	men	uttered	no	words	of	greeting	,	but	approaching	one	side	of	the
这	二	男人	说出	不	字	的	问候	,	但	接近	一	边	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

两人没有打招呼，而是走向房间的一侧。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][hɑːf] - [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]['faɪə(r)] .

they	sat	down	before	a	half	-	extinguished	fire	.
他们	卫星	向下	前	一个	一半	-	熄灭	火	.

他们坐在一堆半熄灭的篝火前。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] [tʃɪld] [θruː] , [hæŋk] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	You	must	be	nearly	chilled	through	,	Hank	,	”	said	the	man	.
”	你	必须	是	几乎	冷藏	通过	,	汉克	,	”	说	这	男人	.

“汉克，你一定冷得快要冻僵了，”那人说道。

“ [hɪə(r)] , [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [skaʊt] [ə; eɪ][flɑːsk] .

“	Here	,	take	some	of	this	,	”	and	he	handed	the	scout	a	flask	.
”	这里	,	拿	一些	的	这	,	”	和	他	递交	这	侦察	一个	烧瓶	.

“给你，喝点这个，”说着，他递给侦察兵一个烧瓶。

['pʌtni] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'vɪdəti] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tʊk] [ə; eɪ] [diːp]

Putney	seized	it	with	avidity	,	and	placing	it	to	his	mouth	,	took	a	deep
普特尼	查获	它	和	热情	,	和	放置	它	到	他的	嘴	,	采取	一个	深的

[drɑːft] .

draught	.
草稿	.

普特尼贪婪地抓起它，放到嘴边，痛饮了一大口。

“ [ðæts] [raɪt] [gʊd] [əʊld] [stʌf] , ” [sed] [hiː; hi] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]

“	That's	right	good	old	stuff	,	”	said	he	,	smacking	his	lips	,	as	he	returned	the
”	那就是	正确的	好的	老的	东西	,	”	说	他	,	拍打	他的	嘴唇	,	作为	他	返回	这

['bɒt(ə)l] .

bottle	.
瓶子	.

“没错，就是好东西，”他咂着嘴说，然后把瓶子还了回去。

“ [jes] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɔːdiəl] ['aʊə(r)] [wɪg] ['neɪbə(r)] [hæd; həd] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['selə(r)] ,

“	Yes	;	this	is	the	cordial	our	Whig	neighbor	had	stored	away	in	his	cellar	,
”	是的	;	这	是	这	亲切	我们的	辉格党	邻居	有	存储	离开	在	他的	地窖	,

“是的，这是我们那位辉格党邻居藏在地窖里的特制酒。”

” [sed] [ðə; ði] ['tɔːri] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

”	said	the	Tory	,	chuckling	.
”	说	这	保守党	,	轻笑	.

“保守党人笑着说。”

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! ” [rɔːd] ['pʌtni] ; “ [hiː; hi][wɜːr][ə; eɪ]['klevə(r)][əʊld] [tʃæp] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
“ **Ha** ! **ha** ! **ha** ! ” **roared** **Putney** ; “ **he** **wor** **a** **clever** **old** **chap** **to** **keep** **it** **for**
” 哈 ! 哈 ! 哈 ! ” 咆哮 普特尼 ; ” 他 工作 一个 聪明的 老的 小伙子 到 保持 它 为了
[jə(r)] ,
yer ,
你的 ,

“哈哈哈哈！”普特尼大吼道，“他真是个聪明的老家伙，居然能帮你保管好它！”

[tʃiːf] . ”
chief . ”
首席 . ”

首席。”

“ ['veri] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ɪn'diːd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
“ **Very** **accommodating** **indeed** , **I** **should** **say** ,
” 非常 适应性强 的确 , 我 应该 说 ,

“确实非常热情周到，我必须这么说。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [maɪ] ['lɑːdə(r)] [wɒz; wəz] ['sædli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
for **it** **was** **just** **what** **my** **larder** **was** **sadly** **deficient** **in** **at** **the** **time** ,
为了 它 曾是 只是 什么 我的 食品储藏室 曾是 令人遗憾的是 不足 在 在 这 时间 ,

因为那正是我当时食品储藏室里最缺乏的东西。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sə'prest] [lɑːf] .
” **and** **he** **indulged** **in** **another** **suppressed** **laugh** .
” 和 他 沉溺其中 在 其他 被抑制 笑 .

他忍不住又笑了一声。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [njuːz] [juː; jʊ] [brɪŋ] , [hæŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]
“ **But** **come** , **tell** **me** **what** **news** **you** **bring** , **Hank** , **for** **I** **am** **getting** **impatient**
” 但 来 , 告诉 我 什么 消息 你 带来 , 汉克 , 为了 我 是 获得 不耐烦
. ”
: ”
. ”

“汉克，快告诉我你带来了什么消息，我已经等不及了。”

“ [wɑːl] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
“ **Wal** , **it's** **all** **right** !
” 沃尔 , 它是 全部 正确的 !

“沃尔，没事的！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [skaʊt] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
” **exclaimed** **the** **scout** , **bringing** **his** **fist** **down** **on** **the** **palm** **of** **his** **hand** .
” 惊呼 这 侦察 , 带来 他的 拳头 向下 在 这 棕榈 的 他的 手 .

“侦察兵喊道，同时一拳砸在手掌上。”

“ [hiːz] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! ” [-]
“ **He's** **to** **be** **hanged** **to** **-** **morrow** ! ” **[** **74** **]**
” 他是 到 是 绞刑 到 - 明天 ! ” [-]

“他明天就要被绞死了！”[74]

“ [wɒt] !
“ **What** !
” 什么 !

“什么！

[hæv; həv] [ðeɪ] [kən'vɪktɪd] [hɪm] [ðen] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['aɪən][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [spaɪ] ? ”
have **they** **convicted** **him** **then** , **of** **being** **Iron** **Hand** , **and** **a** **British** **spy** ? ”
有 他们 已定罪 他 然后 , 的 存在 铁 手 , 和 一个 英国 间谍 ? ”

那么，他们是否已经认定他是“铁手”特工，也是英国间谍？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ ['kæpɪt(ə)l] !
“ Capital !
” 首都 !

“首都!

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['wɜːðɪ] [frend] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [ɪn'estɪməbl] ['sɜːvɪs] ,
Give me your hand , worthy friend ; you have done me inestimable service ,
给 我 你的 手 , 值得 朋友 ; 你 有 完毕 我 不可估量 服务 ,

亲爱的朋友，请把你的手给我；你为我做了无法估量的好事。

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tɔːri] ['tʃiːftən] [siːzd] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪð] [ə'pærənt]
” and the Tory chieftain seized the hand of his companion , with apparent
” 和 这 保守党 头目 查获 这 手 的 他的 伴侣 , 和 明显
[ˌkɔːdi'æləti] .
cordiality .
亲切 .

”托利党首领热情地握住了同伴的手。

“ [jə(r)] ['raɪtɪn] - , [tʃiːf] , [ænd; ənd][maɪ] ['swerɪn] - , [ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪndpaɪp]
“ Yer writin ' , chief , and my swearin ' , are goin ' to stretch his windpipe
” 你的 写作 - , 首席 , 和 我的 发誓 - , 是 去 - 到 拉紧 他的 气管
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːrnɪn] - , ” [kən'tɪnjuːd] ['pʌtni] ,
to - morrow mornin ' , ” continued Putney ,
到 - 明天 早晨 - , ” 持续 普特尼 ,

“你写的这些，老大，再加上我骂的这些，明天早上肯定会把他的气管都拉断，”普特尼继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['swægərɪŋ] [eə(r)] .
with a swaggering air .
和 一个 趾高气扬 空气 .

带着一副趾高气扬的样子。

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ Ha ! ha !
” 哈 ! 哈 !

“哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] , [ænd; ənd] [wel] [pleɪd] , [hæŋk] .
Well , that is a good joke , and well played , Hank .
出色地 , 那 是 一个 好的 开玩笑 , 和 出色地 玩 , 汉克 .

嗯，这真是个好笑的笑话，汉克，你讲得真棒。

” [ðə; ðɪ] [mænz] [smɔːl] [greɪ] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'streɪn]
” The man's small gray eyes sparkled with delight , and he could hardly restrain
” 这 男人的 小的 灰色的 眼睛 闪闪发光 和 喜 , 和 他 可以 几乎 抑制
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“男人那双灰色的小眼睛闪烁着喜悦的光芒，他几乎无法抑制自己的激动之情。”

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] .
so great was his joy at this piece of news .
所以 伟大的 曾是 他的 喜悦 在 这 片 的 消息 .

他听到这个消息时欣喜若狂。

“ [wɒt] [ˈfɔːtʃuːn] ！ ” [kraɪd] [hiː; hi] ; “ [dʒʌst] [wɒt] [ai] [ˈwɒntɪd] .

“	What	fortune	!	”	cried	he	;	“	just	what	I	wanted	.
”	什么	财富	！	”	哭	他	；	“	只是	什么	我	通缉	.

“真是太幸运了！”他喊道，“正是我想要的。”

[hɪə(r)] , [let] [juː ˈes] [drɪŋk] [ˈaʊə(r)] [fɪl] — [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [daɪz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . ”

Here	,	let	us	drink	our	fill	—	drink	to	the	man	who	dies	to	-	morrow	.	”
这里	,	让	我们	喝	我们的	充满	—	喝	到	这	男人	WHO	死亡	到	-	明天	.	”

来，让我们畅饮一番——为明天即将死去的人干杯。”

“ [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [ðen] ！

“	Here	it	goes	then	!
”	这里	它	去	然后	！

“那就开始了！”

” [ænd; ənd] [hæŋk] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

”	and	Hank	raised	the	bottle	to	his	lips	.
”	和	汉克	提高	这	瓶子	到	他的	嘴唇	.

“然后汉克把瓶子举到嘴边。”

“ [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [ɪn] [ˈti ˈeɪtʃ] - [wɜːld] - [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdʒɒli] [wʌn] ！ ”

“	That	his	journey	in	th	'	world	herearter	may	be	a	jolly	one	!	”
”	那	他的	旅行	在	th	-	世界	-	可能	是	一个	快乐的	一	！	”

愿他此生的旅程充满欢乐！

“ [eɪ] , [maɪ] [ˈwɜːðɪ] [ˈfeləʊ] .

“	Ay	,	my	worthy	fellow	.
”	哎	,	我的	值得	同伴	.

“是的，我亲爱的伙伴。”

” [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ˈbraitən] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [lait] ,

”	As	the	fire	,	at	intervals	,	brightened	up	and	filled	the	room	with	a	red	light	,
”	作为	这	火	,	在	间隔	,	明亮	向上	和	已填	这	房间	和	一个	红色的	光	,

“随着火焰不时明亮起来，红光照亮了整个房间，

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːst] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [fænˈtæstɪk] [ˈʃædəʊz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .

it	cast	the	forms	of	the	men	in	fantastic	shadows	upon	the	wall	.
它	投掷	这	表格	的	这	男人	在	极好的	阴影	之上	这	墙	.

它将人影以奇幻的阴影投射在墙上。

[ðeəz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [ˈpɪktʃəz] — [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [pɔːˈtrei, pəu-] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [saɪd] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə(r)] ,

Theirs	were	strange	pictures	—	faces	that	portrayed	the	evil	side	of	human	nature	,
他们的	是	奇怪的	图片	—	面孔	那	描绘	这	邪恶的	边	的	人类	自然	,

他们的照片很奇怪——照片上的面孔展现了人性的邪恶一面。

[ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [heɪt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [biːmd] [ˌðeərˈɒn] ,

and	any	one	observing	them	while	hate	and	joy	beamed	thereon	,
和	任何	一	观察	他们	尽管	恨	和	喜悦	光束	其上	,

任何目睹这一切的人，都会感受到仇恨与喜悦交织的光芒。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈvɒləntrəli] [rɪˈtriːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] .

would	have	involuntarily	retreated	with	a	feeling	of	horror	and	disgust	.
会	有	不由自主	撤退	和	一个	感觉	的	恐怖	和	厌恶	.

会不由自主地带着恐惧和厌恶感退缩。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊst] , [hæŋk] , [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

“	How	about	the	ghost	,	Hank	,	did	you	see	it	?	”	asked	the	chief	,
”	如何	关于	这	鬼	,	汉克	,	做过	你	看	它	?	”	问	这	首席	,

“汉克，你看到鬼了吗？”警长问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

with	a	roguish	twinkle	in	his	eye	.
和	一个	调皮	闪烁	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [jiː; ji] [d'ɛvəlz] , ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [ðəʊ] !

“	Ye	devils	,	didn't	I	though	!
”	叶	魔鬼	,	没有	我	尽管	!

“你们这些魔鬼，我可不是这么想的！”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[jiː; ji] [pleɪd] [jə(r)] [pɑːt] [wel] , [tʃiːf] , ” [ænd; ənd] - [saɪdz] [ʃʊk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

ye	played	yer	part	well	,	chief	,	”	and	Putney's	sides	shook	with	laughter	.
是的	玩	你的	部分	出色地	,	首席	,	”	和	-	侧面	摇晃	和	笑声	.

“你演得很好，老大，”普特尼笑得肚子都疼了。

“ [ðə; ði] [fuːlz] , ” [sed] ['aɪən] [hænd] .

“	The	fools	,	”	said	Iron	Hand	.
”	这	傻瓜	,	”	说	铁	手	.

“一群蠢货，”铁手说道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] ['mædnəs] . ”

“	You	can	frighten	them	all	to	madness	.	”
”	你	能	吓唬	他们	全部	到	疯狂	.	”

“你可以把他们都吓疯。”

“ [ðeɪ] ['rekən] [ðə; ði] [kæpnz] [ə; eɪ] ['wɪzəd] , [ænd; ənd] - ['el'el] [brɪŋ] ['ruːɪn] [tuː; tə] - [ɪm] [ɔːl] .

“	They	reckon	the	cap'n's	a	wizard	,	and	'	ll	bring	ruin	to	'	em	all	.
”	他们	估计	这	船长的	一个	巫师	,	和	-	二	带来	废墟	到	-	呃	全部	.

“他们认为船长是个巫师，会给他们所有人带来灾难。”

” ['aɪən] [hænd] [ə'pærəntli] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] ,

”	Iron	Hand	apparently	did	not	hear	this	last	remark	,
”	铁	手	显然	做过	不是	听到	这	最后的	评论	,

“铁手显然没有听到最后这句话。”

[bʌt; bət] [sæt] ['mjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .

but	sat	musing	for	some	moments	before	he	spoke	.
但	卫星	沉思	为了	一些	时刻	前	他	辐	.

但他沉思了一会儿才开口说话。

“ [dɪd] [ðeɪ] [kən'dem] [hɪm] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['testɪməni] [ə'ləʊn] , [hæŋk] ? ”

“	Did	they	condemn	him	on	your	testimony	alone	,	Hank	?	”
”	做过	他们	谴责	他	在	你的	见证	独自的	,	汉克	?	”

“汉克，他们仅仅凭你的证词就定了他的罪吗？”

“ [maɪn] [ænd; ənd] [bɪl] ['hɔːkɪnz] - ,
“ Mine and Bill Hawkins ' ,
“ 矿 和 账单 霍金斯 - ,

“我和比尔·霍金斯的”，

['ti 'eɪtʃ] - [tʃæp] [aɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ti 'eɪtʃ] - ['tʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ] [gɒt] ['ti 'eɪtʃ] - ['raɪtɪn] - . ” [-]
th ' chap I had with me th ' t'other day when I got th ' writin ' . ” [75]
th - 小伙子 我 有 和 我 th - 另一个 天 什么时候 我 得到 th - 写作 - . ” [-]

那天我去写稿的时候，我身边的那个人。”[75]

“ [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [swɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [truːθ] ? ”
“ He believed he swore to the truth ? ”
“ 他 相信 他 发誓 到 这 真相 ? ”

“他相信自己发誓说的是真话吗？”

“ [əʊ] , [əʊ] - [kɔːs] !
“ Oh , o ' course !
“ 哦 , o - 课程 !

“哦，当然！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .
” There was another pause .
” 那里 曾是 其他 暂停 .

“又是一阵沉默。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] [strɒŋgə(r)] , [ˌhaʊsəm'ɛvər] ,
“ I thought I'd make it a bit stronger , howsomever ,
“ 我 想法 ID 制作 它 一个 少量 更强 , 然而 ,

“我想让它更结实一些，然而……”

[səʊ] [aɪ] [brɔːt] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - [liːg] [frɒm; frəm] ['ti 'eɪtʃ] - ['ləʊə(r)] [kæmp] , ” [kən'tɪnjuːd]
so I brought down one of th ' League from th ' lower camp , ” continued
所以 我 带来 向下 一 的 th - 联盟 从 th - 降低 营 , ” 持续
['pʌtni] .
Putney .
普特尼 .

“所以我从下层营地带下来了一名联盟球员，”普特尼继续说道。

“ [wiː; wi] [meɪd] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːr] [maɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .
“ We made him believe that he wor my prisoner .
“ 我们 制成 他 相信 那 他 工作 我的 囚犯 .

“我们让他相信他是我的囚犯。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr]
It wor
它 工作

它

['sændi] [dʒɪm] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [trʌmp] .
Sandy Jim , and he's a trump .
沙 吉姆 , 和 他是 一个 王牌 .

桑迪·吉姆，他是个大人物。

[hiː; hi] [swɔː(r)] [ðæt] ['ti 'eɪtʃ] - ['prɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] ['aɪən] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [hɪm] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔɪɪn]
He swore that th ' prisoner was Iron Hand , and they let him go for doin
他 发誓 那 th - 囚犯 曾是 铁 手 , 和 他们 让 他 去 为了 做
- [ˌaɪ 'tiː] . ”
' it . ”
- 它 . ”

他发誓说那个囚犯是铁手，结果他们就因为他这么说就把他放了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [dʒɒb][səʊ][fɑː(r)] , [hæŋk] , [ɪn][suː'pɜːb] [staɪl] ;
“ You have done this job so far , Hank , in superb style ;
” 你 有 完毕 这 工作 所以 远的 , 汉克 , 在 高超 风格 ;

“汉克，你目前为止的工作完成得非常出色；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][best][mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [bænd] .
you are my best man in the whole band .
你 是 我的 最好的 男人 在 这 所有的 乐队 .

你是我乐队里最好的伴郎。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][eɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['aʊə(r)][plæn][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] ,
Now if you will go back and aid in bringing our plan to a successful issue ,
现在 如果 你 将要 去 后退 和 援助 在 带来 我们的 计划 到 一个 成功的 问题 ,

如果你能回去协助我们成功实施这个计划，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs]
you shall be a rich man the day you return and prove to me that this
你 将 是 一个 富有的 男人 这 天 你 返回 和 证明 到 我 那 这
['mɔːt(ə)l] ['enəmi] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] [ded] ! ”
mortal enemy of mine is dead ! ”
凡人 敌人 的 矿 是 死的 ! ”

你回来那天就会成为一个富翁，并且向我证明我的这个死敌已经死了！

“ [ə'griːd] ! ” [kraɪd] ['pʌtni] .
“ Agreed ! ” cried Putney .
” 同意 ! ” 哭 普特尼 .

“同意！”普特尼喊道。

“ [aɪ'd]['betə(r)] [stɑːt] [naʊ] , [ɔː(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['mɔːrnɪn] - [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌem 'iː] [ə'fɔː] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ]
“ I'd better start now , or th ' mornin ' will overtake me afore I get back to th
” ID 更好的 开始 现在 , 或者 th - 早晨 - 将要 超过 我 之前 我 得到 后退 到 th
- [fɔːt] ,
' fort ,
- 堡 ,

“我最好现在就开始，否则等我回到堡垒的时候，天就亮了。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [ˌfeə'wel] [ðə; ði] [tuː] [men] ['sepəreɪtɪd] .
” and with a parting farewell the two men separated .
” 和 和 一个 离别 告别 这 二 男人 分开 .

两人依依惜别，就此分别。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [frend] .
A SAVAGE FRIEND .
一个 野蛮的 朋友 .

一个野蛮的朋友。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hæŋk] ['pʌtni] ,
After his interview with Hank Putney ,
后 他的 面试 和 汉克 普特尼 ,

在接受汉克·普特尼采访之后，

['aɪən][hænd] [set] [aʊt] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bænd] .
Iron Hand set out hastily to return to the rendezvous of his band .
铁 手 放 出去 草草 到 返回 到 这 会合 的 他的 乐队 .

铁手匆匆启程，赶回他的部下集合地点。

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

As	he	hurried	along	,	a	smile	of	exultation	overspread	his	countenance	,
作为	他	慌忙	沿着	,	一个	微笑	的	大喜	蔓延	他的	面容	,

他匆匆前行，脸上洋溢着欣喜的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]

and	he	seemed	to	experience	a	secret	feeling	of	joy	at	the	success	of
和	他	似乎	到	经验	一个	秘密	感觉	的	喜悦	在	这	成功	的

[hɪz; ɪz] [diːp] - [leɪd] [skiːm] .

his	deep	-	laid	schemes	.
他的	深的	-	铺设	方案	.

他似乎为自己精心策划的阴谋取得成功而感到一丝秘密的喜悦。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['smʌðə] [lɑːf] ,

He	would	occasionally	indulge	in	a	low	,	smothered	laugh	,
他	会	偶尔	放纵	在	一个	低的	,	窒息	笑	,

他偶尔会发出低沉、压抑的笑声，

[æz; əz][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plɒt] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [wʊd] [rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	some	point	of	his	plot	more	subtle	than	the	rest	would	recur	to	his
作为	一些	观点	的	他的	阴谋	更多的	微妙的	比	这	休息	会	复发	到	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

因为他脑海中会浮现出一些比其他情节更微妙的情节。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [lef'tenənt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]

As	he	drew	near	to	the	cave	,	he	found	his	lieutenant	at	the	entrance
作为	他	画	靠近	到	这	洞穴	,	他	成立	他的	中尉	在	这	入口

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

awaiting	his	approach	.
等待中	他的	方法	.

当他靠近洞穴时，发现他的副官正在洞口等着他。

“ [wel] , [lef'tenənt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'dresɪŋ] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] , “ [wɒt] [njuːz] ? ”

“	Well	,	lieutenant	,	”	he	exclaimed	,	addressing	that	officer	,	“	what	news	?	”
“	出色地	,	中尉	,	”	他	惊呼	,	解决	那	官	,	“	什么	消息	?	”

“中尉，”他转向那名军官，大声问道，“有什么消息吗？”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['æplɪkənt] , [æn; ən] ['ɪndiən] , [sɜː(r)] , [huː] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][bænd]

“	There	is	a	new	applicant	,	an	Indian	,	sir	,	who	is	desirous	of	joining	the	band
“	那里	是	一个	新的	申请人	,	一个	印度	,	先生	,	WHO	是	渴望	的	加入	这	乐队

. ”

:	”
.	”

“先生，有一位新的申请人，一位印度人，他想加入乐队。”

“ [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'kruːt] , [eɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [tuː] !

“	A	new	recruit	,	eh	,	and	an	Indian	too	!
“	一个	新的	招募	,	嗯	,	和	一个	印度	也	!

“新来的，而且还是印度人！”

[ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] [ɪn'telɪdʒəns] .

This	is	strange	intelligence	.
这	是	奇怪的	智力	.

这是一种奇特的智能。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] ? ” [-]

What	do	you	know	of	him	?	”	[	76	]
什么	做	你	知道	的	他	?	”	[	-	]

你对他了解多少？[76]

“ ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] ,
“ **Nothing further ,**
” 没有什么 更远 ,

“没有其他事了，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][flai][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv]
than he says that he has been forced to fly from beyond the lines of
比 他 说道 那 他 有 到过 强制 到 飞 从 超过 这 线条 的
['aʊə(r)] ['enəmi] ,
our enemy ,
我们的 敌人 ,

他说，他被迫从敌军防线之外逃亡。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
the rebels .
这 叛军 .

叛军。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [siːmd] ['ɑːdntli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'rəʊld] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)] ,
Indeed , he seemed ardently desirous of being enrolled as a member ,
的确 , 他 似乎 热切地 渴望 的 存在 已注册 作为 一个 成员 ,

事实上，他似乎非常渴望成为会员。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [diːp] ['heɪtrɪd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtə] . ”
and appears to bear a deep hatred toward his persecutors . ”
和 出现 到 熊 一个 深的 仇恨 朝向 他的 迫害者 . ”

他对迫害他的人似乎怀有深深的仇恨。

“ [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv] [ðɪs] ['feləʊ] ? ”
“ Is this all the knowledge you have of this fellow ? ”
” 是 这 全部 这 知识 你 有 的 这 同伴 ? ”

“你对这个人就只有这些了解吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] . ”
“ It is , sir . ”
” 它 是 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [send] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [ɪ'miːdiətli] .
“ You will send him to me then , immediately .
” 你 将要 发送 他 到 我 然后 , 立即地 .

“你立刻把他送到我这里来。”

[bʌt; bət] [lʊk] [jiː; ji] , [lef'tenənt] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] ,
But look ye , lieutenant , should he be admitted to the League ,
但 看 是的 , 中尉 , 应该 他 是 承认 到 这 联盟 ,

但是，中尉，你瞧瞧，如果他被接纳加入联盟的话……

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [wɒtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
you will keep a vigilant watch on his movements .
你 将要 保持 一个 警惕的 手表 在 他的 移动 .

你要密切监视他的一举一动。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['ɑːftəwəd] ,
” In a few moments afterward ,
” 在 一个 很少 时刻 之后 ,

“片刻之后，

['aɪən][hænd][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] [baɪ] [ðɪs] [njuː] ['æspərənt][fɔː(r); fə(r)] ['predət(ə)ri]
Iron Hand was confronted in his apartments by this new aspirant for predatory
铁 手 曾是 面对 在 他的 公寓 经过 这 新的 有志者 为了 掠食性
['ɑːnərz] .
honors .
荣誉 .

铁手在自己的公寓里遇到了这位渴望获得掠夺性荣誉的新人。

" [wɒt] ['riːz(ə)nz] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kæmp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tɔːri]
" What reasons bring you within the precincts of this camp ? " asked the Tory
" 什么 原因 带来 你 之内 这 辖区 的 这 营 ? " 问 这 保守党
['tʃiːftən] ,
chieftain ,
头目 ,

"是什么原因让你来到这个营地？"托利党领袖问道。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][ə; eɪ] [kuːl] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [geɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd]
as he bent upon his visitor a cool , calculating gaze , as though he would
作为 他 弯曲 之上 他的 游客 一个 凉爽的 , 计算 目光 , 作为 尽管 他 会
[riːd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəməʊst] ,
read his innermost ,
读 他的 最内层 ,

他俯身用一种冷漠而精于算计的目光打量着来访者，仿佛要看穿他内心深处的想法。

[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

想法。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [geɪv] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
The Indian gave an explanation of his actions in a brief and apparently
这 印度 给予 一个 解释 的 他的 行动 在 一个 简短的 和 显然
[ˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] ,
satisfactory manner ,
令人满意的 方式 ,

那名印度人对自己的行为做出了简短而看似令人满意的解释。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ɪts] [kən'kluːʒn] ['aɪən][hænd] [ɪk'skleɪmd] :
for at its conclusion Iron Hand exclaimed :
为了 在 它是 结论 铁 手 惊呼 :

最后，铁手高声喊道：

" [ɑː] , [ai] [ˌʌndə'stænd] !
" Ah , I understand !
" 啊 , 我 理解 !

"啊，我明白了！"

[juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]
you seek to become one of us in order that you may find an occasion to
你 寻找 到 变得 一 的 我们 在 命令 那 你 可能 寻找 一个 场合 到
[rɪ'vendʒ] [jɔː'self] ?
revenge yourself ?
复仇 你自己 ?

你想加入我们，是为了找机会报复吗？

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [baʊd] [ɪn] [rɪ'spɒns] .
" The Indian bowed in response .
" 这 印度 鞠躬 在 回复 .

印度人鞠躬回应。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [sɔːt] [ɪn][veɪn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;

“	Then	you	have	not	sought	in	vain	,	”	he	continued	;
”	然后	你	有	不是	寻求	在	徒劳	,	”	他	持续	;

“那么，你的寻找就没有白费，”他继续说道；

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ðɪs] ['veri] [naɪt]

“	for	we	are	about	to	attack	a	party	of	these	rebels	this	very	night
”	为了	我们	是	关于	到	攻击	一个	派对	的	这些	叛军	这	非常	夜晚

,

,

,

“因为我们今晚就要袭击这些叛军中的一支队伍，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [glʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['vendʒəns] .

and	there	you	will	have	an	ample	opportunity	to	glut	your	vengeance	.
和	那里	你	将要	有	一个	充足	机会	到	谷	你的	复仇	.

在那里，你将有充足的机会尽情复仇。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'pɔːt] [jɔː'self] [tuː; tə][maɪ] [lef'tenənt] , [huː] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

You	may	report	yourself	to	my	lieutenant	,	who	will	appoint	you	your	station	.
你	可能	报告	你自己	到	我的	中尉	,	WHO	将要	委	你	你的	车站	.

你可以向我的副官报到，他会为你指定岗位。

” [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ðə; ði] ['tɔːri] [tʃiːf] [ə'rəʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

”	As	the	Indian	was	about	to	depart	,	the	Tory	chief	arose	quickly	and
”	作为	这	印度	曾是	关于	到	离开	,	这	保守党	首席	出现	迅速地	和

[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

approached	him	.
接近	他	.

“当那名印度人即将离开时，托利党首领迅速起身，走向他。”

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] ['wɪspəd] :

Laying	his	hand	on	his	shoulder	,	he	whispered	:
躺下	他的	手	在	他的	肩膀	,	他	低声说道	:

他将手放在他的肩膀上，低声说道：

“ [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɪz] ,

“	The	reward	is	,
”	这	报酬	是	,

“奖励是，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [pə'fɔːm] [ðeə(r)]['djuːti] ['feɪθfəli] [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['ɪntrəst]

for	those	who	perform	their	duty	faithfully	and	do	not	neglect	the	interest
为了	那些	WHO	履行	他们的	责任	忠实	和	做	不是	忽视	这	兴趣

[ɒv; əv][ðə; ði][bænd] — ['pɪlɪdʒ] ,

of	the	band	—	pillage	,
的	这	乐队	—	掠夺	,

对于那些忠实履行职责且不忽视团伙利益的人——掠夺，

['plʌndə(r)] , [ænd; ənd] [welθ] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['treɪtə(r)] — [deθ] !

plunder	,	and	wealth	;	but	for	a	traitor	—	death	!
掠夺	,	和	财富	;	但	为了	一个	叛徒	—	死亡	!

掠夺和财富；但对于叛徒来说——死刑！

” [wɪð] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

”	With	this	warning	injunction	,
”	和	这	警告	禁令	,

“有了这项警告禁令，

[ðə; ði] ['nju:li] - [ɪn'rəʊld] ['membə(r)] [wɪð'dru:] [tu:; tə][prɪ'peə(r)] [hɪm'self] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]

the	newly	-	enrolled	member	withdrew	to	prepare	himself	to	take	part	in	the
这	新	-	已注册	成员	退出	到	准备	他自己	到	拿	部分	在	这

['kʌmɪŋ] ['meɪˌleɪ] .

coming	melée	.
未来	混战	.

新加入的成员退出，准备参加即将到来的混战。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd]

The	different	members	of	the	band	were	in	a	state	of	bustle	and
这	不同的	成员	的	这	乐队	是	在	一个	状态	的	忙碌	和

[kən'fju:ʒn] ,

confusion	,
困惑	,

乐队成员们当时一片混乱，忙乱不堪。

['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntə(r)] .

making	preparations	for	the	expected	encounter	.
制作	准备工作	为了	这	预期的	遇到	.

为即将到来的会面做好准备。

[ðɪs] [nju:] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['pɪlɪdʒɪŋ] ,

This	new	enterprise	was	originated	,	not	with	the	usual	design	of	pillaging	,
这	新的	企业	曾是	起源于	,	不是	和	这	通常	设计	的	掠夺	,

这个新企业的创立初衷并非像通常那样以劫掠为目的。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [-]

but	for	the	purpose	of	attacking	a	[	77	]
但	为了	这	目的	的	攻击	一个	[	-	]

但为了攻击[77]

[smɔ:l] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

small	party	of	the	enemy	that	were	encamped	midway	between	the
小的	派对	的	这	敌人	那	是	营地	中途	之间	这

['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] ,

rendezvous	of	the	League	and	the	American	lines	,
会合	的	这	联盟	和	这	美国人	线条	,

一小队敌军士兵驻扎在联盟军和美军防线之间的中间地带。

[ænd; ənd] [hu:m] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][prɒk'sɪməti] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [di:md] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə]

and	whom	,	on	account	of	their	proximity	,	it	was	deemed	expedient	to
和	谁	,	在	帐户	的	他们的	邻近	,	它	曾是	被认为	权宜	到

[rɪ'mu:v] ,

remove	,
消除	,

并且由于他们距离很近，因此认为有必要将他们迁走。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd]

as	the	retreat	of	the	band	was	liable	at	any	moment	to	be	discovered
作为	这	撤退	的	这	乐队	曾是	容易	在	任何	片刻	到	是	发现

[baɪ][ðem; ðəm] .

by	them	.
经过	他们	.

因为该团伙的撤退随时可能被他们发现。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [set] [aʊt] ,

At	midnight	they	set	out	,
在	午夜	他们	放	出去	,

他们午夜出发，

[ænd; ənd] ['stelθɪli] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ɒv; əv]

and	stealthily	made	their	way	through	the	forest	to	the	appointed	place	of
和	悄悄地	制成	他们的	方式	通过	这	森林	到	这	任命	地方	的

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

他们悄悄地穿过森林，来到了预定的攻击地点。

[ðeə(r)] [fəʊ] , [lʌl] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərətɪ] [ə'genst] [ə'tæk] ,

Their	foe	,	lulled	into	a	feeling	of	security	against	attack	,
他们的	敌人	,	昏昏欲睡	进入	一个	感觉	的	安全	反对	攻击	,

他们的敌人放松了警惕，放松了警惕，以为不会受到攻击。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dedli] [ə'pəʊnənts] , [wɜ:(r); wə(r)]

and	little	dreaming	of	the	presence	of	their	deadly	opponents	,	were
和	小的	做梦	的	这	在场	的	他们的	致命	对手	,	是

['slʌmbə] ['kɑ:mli] .

slumbering	calmly	.
沉睡	平静地	.

他们丝毫没有想到自己致命的对手就在身边，而是平静地睡着了。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˌpri:kən'sɜ:tɪd] ['sɪgnəl] , [aʊt] [flæʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['raɪflz] ,

At	a	preconcerted	signal	,	out	flashed	the	fire	of	a	hundred	rifles	,
在	一个	预先演奏	信号	,	出去	闪光灯	这	火	的	一个	百	步枪	,

随着预先约定的信号，一百支步枪齐射出火光。

[hu:z] [ʃɑ:p] [kræk] [went] [rɪ'vɜ:bəreɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

whose	sharp	crack	went	reverberating	through	the	forest	.
谁	锋利的	裂缝	去	回响	通过	这	森林	.

一声尖锐的爆裂声在森林中回荡。

[ðə; ði] [ə'tækt] ['pɑ:ti] , [ðəʊ] [kəm'pli:tli] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [fɔ:t] ['breɪvli] ,

The	attacked	party	,	though	completely	taken	by	surprise	,	fought	bravely	,
这	遭到攻击	派对	,	尽管	完全地	已采取	经过	惊喜	,	战斗	勇敢地	,

遭到攻击的一方虽然完全措手不及，但仍英勇抵抗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][su:'pɪərɪə(r)] ['nʌmbəz] [ðæt] [ðeɪ] ['sləʊli]

and	it	was	not	until	overwhelmed	by	superior	numbers	that	they	slowly
和	它	曾是	不是	直到	不堪重负	经过	优越的	数字	那	他们	缓慢地

[rɪ'tri:tɪd] ,

retreated	,
撤退	,

直到寡不敌众，他们才慢慢撤退。

['ɒbstɪnətli] [dɪ'spju:tɪŋ] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

obstinately	disputing	every	foot	of	the	ground	.
顽固地	争议	每一个	脚	的	这	地面	.

顽固地对每一寸土地都提出异议。

['aɪən][hænd] [wɒtʃt] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪndiən] .

Iron	Hand	watched	every	action	of	the	strange	Indian	.
铁	手	观看	每一个	行动	的	这	奇怪的	印度	.

铁手密切注视着那个陌生印第安人的一举一动。

“ [si:] , [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['despərət] [vɪm] [ðɪs] ['feləʊ] [straɪks] !

“	See	,	with	what	a	desperate	vim	this	fellow	strikes	!
“	看	,	和	什么	一个	绝望的	vim	这	同伴	罢工	!

“瞧，这家伙出手多么拼命啊！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['hiːdləs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [θrəʊ] [hɪm'self]
" he exclaimed , as he observed the Indian , heedless of danger , throw himself
" 他 惊呼 , 作为 他 观察到 这 印度 , 鲁莽 的 危险 , 扔 他自己
['rekləsli] [ə'pɒn][ðə; ði][fəʊ] .
recklessly upon the foe .
鲁莽地 之上 这 敌人 .

他惊呼道，因为他看到那个印第安人全然不顾危险，鲁莽地扑向敌人。

" [ðiːz] ['ʌðə(r)]['rɑːskəl, 'ræ-] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['plʌndə(r)]['əʊnli] ,
" These other rascals fight for plunder only ,
" 这些 其他 无赖 斗争 为了 掠夺 仅有的 ,

"其他那些恶棍只是为了掠夺而战，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['heɪtrɪd][hiː; hi] [beəz] [ðəʊz] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
but he seems to battle for the hatred he bears those rebels .
但 他 似乎 到 战斗 为了 这 仇恨 他 熊 那些 叛军 .

但他似乎在为他对那些叛军的仇恨而战。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][mæn] — [aɪ] [wɪl] [trʌst] [hɪm] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
This is my man — I will trust him , " he murmured to himself ;
这 是 我的 男人 — 我 将要 相信 他 , " 他 低声说道 到 他自己 ;

"这就是我的人——我会信任他，"他喃喃自语道；

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] , [duː; də][aɪ][bʌt; bət] [pleɪ]
" he will be of valuable service to me personally , do I but play
" 他 将要 是 的 有价值的 服务 到 我 亲自 , 做 我 但 玩

"他对我个人来说将非常有用，我只需要扮演这个角色。"

[wel] [maɪ] [pɑːt] .
well my part .
出色地 我的 部分 .

我的那部分。

" [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ðə; ði] [pəˈsjuːt] [wɒz; wəz] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" At the command of the chief the pursuit was discontinued , and the
" 在 这 命令 的 这 首席 这 追逐 曾是 已停产 , 和 这
['tɔːris] , ['dʒuːbɪlənt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [səkˈses] ,
Tories , jubilant over their success ,
保守党 , 喜庆 超过 他们的 成功 ,

"在首领的命令下，追捕行动停止了，托利党人为他们的胜利欢欣鼓舞，

[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
returned to the cave .
返回 到 这 洞穴 .

返回山洞。

[ðə; ði]['kwaɪət] ,
The quiet ,
这 安静的 ,

安静，

[kɑːm] [dɪˈmiːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]
calm demeanor of the strange Indian was quite a striking contrast to the
冷静的 风度 的 这 奇怪的 印度 曾是 相当 一个 引人注目 对比 到 这
['bɔɪstərəs] [hɪˈlærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
boisterous hilarity of his companions .
喧闹的 欢闹 的 他的 同伴 .

这位古怪的印第安人沉稳的举止与他同伴们喧闹的嬉笑打闹形成了鲜明的对比。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	a	long	time	,	the	chief	topic	of	conversation	among	the	members	of	the
为了	一个	长的	时间	,	这	首席	话题	的	对话	之中	这	成员	的	这

['tɔːri] [liːg] ,

Tory	League	,
保守党	联盟	,

长期以来，保守党联盟成员之间最主要的谈话主题是：

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪələs] [ɪn'trepɪdəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] ['kɒmreɪd] ,

was	the	fearless	intrepidity	of	their	new	comrade	,
曾是	这	无畏	勇敢	的	他们的	新的	同志	,

是他们新战友的无畏勇气。

[huː] [bɔː(r)] [wɪð] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ðʌs] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] .

who	bore	with	unblushing	indifference	the	plaudits	thus	bestowed	upon	him	.
WHO	钻孔	和	面不改色	漠不关心	这	赞誉	因此	授予	之上	他	.

他面不改色地接受了人们给予他的赞誉。

['ɪmədʒiːn] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swuːn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

Imogene	was	awakened	from	the	swoon	into	which	she	had	fallen	after	the
伊莫金	曾是	觉醒	从	这	昏厥	进入	哪个	她	有	倒下	后	这

[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['aɪən][hænd] ,

termination	of	her	interview	with	Iron	Hand	,
终止	的	她	面试	和	铁	手	,

伊莫金在与铁手会面结束后陷入昏厥，醒来后，她还是昏了过去。

[baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kəʊld]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

by	the	touch	of	some	cold	object	.
经过	这	触碰	的	一些	寒冷的	目的	.

被冰冷的物体触碰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] ['sləʊli] ,

As	she	raised	herself	slowly	,
作为	她	提高	她自己	缓慢地	,

她缓缓站起身来，

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] — [æn; ən] ['ɪndiən] ,

she	just	succeeded	in	catching	a	view	of	the	figure	of	a	man	—	an	Indian	,
她	只是	成功了	在	捕捉	一个	看法	的	这	数字	的	一个	男人	—	一个	印度	,

她刚刚瞥见了一个男人的身影——一个印度人，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] [ðæt] [ɐd'ɔːnd] [hɪz; ɪz] [hed] — [æz; əz]

she	knew	by	his	peculiar	dress	and	the	feathers	that	adorned	his	head	—	as
她	知道	经过	他的	奇特	裙子	和	这	羽毛	那	装饰	他的	头	—	作为

[hiː; hi][glaidid] ['swɪftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] . [-]

he	glided	swiftly	from	the	apartment	.	[	78	]
他	滑翔	迅速地	从	这	公寓	.	[	-	]

她从他奇特的穿着和头上装饰的羽毛认出了他——他迅速地从公寓里滑了出来。[78]

“ [huː] [kʊd; kəd] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtə(r)][biː; bi] ?

“	Who	could	this	mysterious	visitor	be	?
“	WHO	可以	这	神秘	游客	是	?

这位神秘访客究竟是谁?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] .

”	she	asked	herself	.
”	她	问	她自己	.

她问自己。

[waɪl] [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈklaɪnɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] —

While **arising** **from** **her** **reclining** **position** **she** **felt** **something** **in** **her** **hand** **—**

尽管 产生 从 她 斜倚 位置 她 毛毡 某物 在 她 手 —

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['keələsli] ['fəʊldɪd] .

it **was** **a** **small** **piece** **of** **paper** **carelessly** **folded** **.**

它 曾是 一个 小的 片 的 纸 粗心大意 折叠 .

她从躺卧的姿势起身时，感觉手里有什么东西——那是一张随意折叠的小纸片。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['heɪstɪli] , [ʃiː; ʃi] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːd] ,

Opening **it** **hastily** **,** **she** **with** **difficulty** **managed** **to** **decipher** **from** **the** **rude** **,**

开幕 它 草草 , 她 和 困难 管理 到 解码 从 这 粗鲁的 ,

[skrɔːl] ['kærəktəz] ,

scrawling **characters** **,**

潦草 人物 ,

她匆忙打开信封，费力地辨认出上面潦草的字迹：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɪgˈnɪfɪkənt] ['wɔːnɪŋ] :

the **following** **significant** **warning** **:**

这 下列的 重要的 警告 :

以下为重要警告：

“ [biː; bi] ['wɒtʃfl] — [ə; eɪ] [frend] [ɪz][nɪə(r)] .

“ **Be** **watchful** **—** **a** **friend** **is** **near** **.**

“ 是 警惕 — 一个 朋友 是 靠近 .

“要警醒——朋友就在附近。”

” ['stɑːtld] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'nɒnɪməs] [nəʊt] ,

” **Startled** **beyond** **measure** **by** **the** **contents** **of** **this** **anonymous** **note** **,**

” 惊慌 超过 措施 经过 这 内容 的 这 匿名的 笔记 ,

“这封匿名信的内容让我震惊不已，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [rɪˈpiːtɪdli] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['feəli] ['riːəlaɪz] [ɪts]

she **was** **obliged** **to** **read** **it** **over** **repeatedly** **before** **she** **could** **fairly** **realize** **its**

她 曾是 有义务 到 读 它 超过 反复 前 她 可以 相当 意识到 它是

['ɪmpɔːt] .

import **.**

进口 .

她不得不反复阅读才能真正理解它的含义。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ʃiː; ʃi] [streɪv] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðɪs]

In **vain** **did** **she** **strive** **to** **give** **herself** **a** **satisfactory** **answer** **as** **to** **who** **this**

在 徒劳 做过 她 努力 到 给 她自己 一个 令人满意的 回答 作为 到 WHO 这

[ˌʌnˈnəʊn] [frend] [kʊd; kəd][biː; bi] .

unknown **friend** **could** **be** **.**

未知 朋友 可以 是 .

她竭尽全力想要找到一个令自己满意的答案，弄清楚这位陌生的朋友究竟是谁，但最终徒劳无功。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [səˈfɪʃntli] [nɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː]

Of **such** **a** **person** **sufficiently** **near** **to** **be** **of** **service** **to** **her** **,** **she** **knew**

的 这样的 一个 人 足够 靠近 到 是 的 服务 到 她 , 她 知道

[nɒt] .

not **.**

不是 .

她不认识身边有足够亲近、能为她提供帮助的人。

[ðɪs] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [njuːz] , [veɪg] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [rɪˈvaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] .

This **inspiring** **news** **,** **vague** **though** **it** **was** **,** **revived** **her** **drooping** **spirits** **.**

这 鼓舞人心 消息 , 模糊的 尽管 它 曾是 , 复活 她 下垂 烈酒 .

虽然这个消息很模糊，但却令人振奋，重新鼓舞了她低落的情绪。

['presɪŋ] [ðə; ði] ['bɪlɪt] ['fɜːvəntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm]

Pressing	the	billet	fervently	to	her	lips	,	she	placed	it	safely	in	her	bosom
紧迫	这	坯料	热切地	到	她	嘴唇	,	她	放置	它	安全	在	她	怀

,

,

,

她急切地将纸条贴在唇边，然后小心翼翼地放回胸前。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['ɔːdə(r)] .

as	though	it	were	a	gem	of	the	richest	order	.
作为	尽管	它	是	一个	宝石	的	这	最富有的	命令	.

仿佛是一件价值连城的宝石。

[ðə; ði] ['nɪəli] [ɪk'stɪŋkt] [spɑːks] [ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] [leɪ] ['dɔːmənt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

The	nearly	extinct	sparks	of	hope	that	lay	dormant	within	her	breast	,
这	几乎	灭绝	火花	的	希望	那	躺	休眠	之内	她	胸部	,

她胸中沉睡的、几乎熄灭的希望之火，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [in'kindl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] .

were	again	enkindled	into	a	flame	.
是	再次	点燃	进入	一个	火焰	.

再次燃起熊熊烈火。

[əʊ] , [haʊ] ['sləʊli] [ðə; ði] ['aʊəz] , [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [laɪk] [j'iəz] , [glaidid][baɪ] ,

Oh	,	how	slowly	the	hours	,	which	to	her	seemed	like	years	,	glided	by	,
哦	,	如何	缓慢地	这	小时	,	哪个	到	她	似乎	喜欢	年	,	滑翔	经过	,

哦，时间过得真慢，对她来说却像过了好几年。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,

as	in	a	state	of	feverish	excitement	,
作为	在	一个	状态	的	发烧	激动	,

如同处于极度兴奋的状态，

[ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['prɒmɪst] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [keɪm] [nɒt] .

she	anxiously	awaited	the	arrival	of	that	promised	assistance	which	came	not	.
她	焦虑地	等待中	这	到达	的	那	承诺	协助	哪个	来了	不是	.

她焦急地等待着承诺的援助到来，但援助却迟迟没有到来。

[naɪt] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] ;

Night	was	fast	approaching	;
夜晚	曾是	快速地	接近	;

夜幕迅速降临；

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɔːri] ['tʃiːftən] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]['vɪzɪt]

the	evening	of	that	day	on	which	the	Tory	chieftain	had	threatened	to	visit
这	晚上	的	那	天	在	哪个	这	保守党	头目	有	威胁	到	访问

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

就在托利党领袖威胁要拜访她的那天晚上，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] ['ɑːnsə(r)] .

to	receive	her	final	answer	.
到	收到	她	最终的	回答	.

等待她的最终答复。

['ɪmədʒiːn] [sæt] ['mjuːzɪŋ] ,

Imogene	sat	musing	,
伊莫金	卫星	沉思	,

伊莫金坐着沉思，

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['drɑːmə][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

trying	to	picture	to	herself	the	result	of	the	terrible	drama	in	which	she	was
尝试	到	图片	到	她自己	这	结果	的	这	糟糕的	戏剧	在	哪个	她	曾是

['æktɪŋ] [səʊ] [kən'spɪkjuəs] ,

acting	so	conspicuous	,
表演	所以	显眼的	,

她努力想象自己如此引人注目地卷入的那场可怕的闹剧最终会造成怎样的后果。

[bʌt; bət] [jet] [səʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] .

but	yet	so	unwilling	a	part	.
但	然而	所以	不情愿	一个	部分	.

但却是如此不情愿的参与。

“ [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [faʊnd] [frend] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gælənt] [ə'tempts]

“	Perhaps	her	new	-	found	friend	had	been	detected	in	his	gallant	attempts
“	也许	她	新的	-	成立	朋友	有	到过	检测到	在	他的	英勇	尝试

[tuː; tə][eɪd][hɜː(r); hə(r)] ,

to	aid	her	,
到	援助	她	,

“或许她新结识的朋友在英勇帮助她的举动中被人发现了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] ?

and	was	now	suffering	the	penalty	of	his	generosity	?
和	曾是	现在	痛苦	这	惩罚	的	他的	慷慨	?

他现在却要承受自己慷慨的后果?

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

[waɪl] [ðʌs] ['bætlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spɒndənt] ['fiːlɪŋz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]

While	thus	battling	with	her	despondent	feelings	,	she	was	startled	by	hearing	a
尽管	因此	战斗	和	她	沮丧的	情怀	,	她	曾是	惊慌	经过	听力	一个

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

她正努力克服沮丧的情绪时，突然听到一声轻柔的.....

['kætlaɪk] ['fʊtstep] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

catlike	footstep	on	the	floor	.
猫科动物	脚步	在	这	地面	.

猫一样的脚步声在地板上响起。

['stɑrtɪŋ] [bæk] [hɑːf] - [ə'frait] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Starting	back	half	-	affrighted	,	she	beheld	approaching	her	the	bearer	of	the
开始	后退	一半	-	惊恐	,	她	观看	接近	她	这	持有人	的	这

[mɪ'stɪəriəs] [nəʊt] .

mysterious	note	.
神秘	笔记	.

她惊恐地后退一步，看到拿着神秘纸条的人正朝她走来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [pɪ'kjuːliə(r)] [dres]

There	was	no	mistaking	his	identity	,	for	there	was	the	same	peculiar	dress
那里	曾是	不	误会	他的	身份	,	为了	那里	曾是	这	相同的	奇特	裙子

, [ðə; ði] [seɪm] ['druːpɪŋ] [wɔː(r)] - [lɒks] .

,	the	same	drooping	war	-	locks	.
,	这	相同的	下垂	战争	-	锁	.

他的身份绝对不会认错，因为他穿着同样的奇特服装，留着同样的垂落的长发。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [əd'vɑːnst] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]

The	stranger	advanced	unhesitatingly	,	and	as	he	entered	into	the	circle	of
这	陌生人	先进的	毫不犹豫	,	和	作为	他	进入	进入	这	圆圈	的

[laɪt] [prə'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði][læmp] ,

light	projected	by	the	lamp	,
光	预计	经过	这	灯	,

陌生人毫不犹豫地向前走去，当他走进灯光投射出的光圈时，

[hiː; hi] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [dɪ'spleɪɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld][ænd; ənd]

he	threw	off	his	disguise	,	displaying	to	view	the	features	of	our	old	and
他	扔	离开	他的	伪装	,	显示	到	看法	这	特征	的	我们的	老的	和

['trʌsti] [frend] ,

trusty	friend	,
可靠	朋友	,

他卸下伪装，露出了我们这位老朋友的真容。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [skaʊt] [ænd; ənd] ['pætrɪət] — [wɔː(r)] - [klaʊd] . [-]

the	faithful	scout	and	patriot	—	War	-	Cloud	.	[	79	]
这	忠实	侦察	和	爱国者	—	战争	-	云	.	[	-	]

忠诚的侦察兵和爱国者——战争云。[79]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɪmədʒiːn] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .

For	a	moment	Imogene	was	speechless	.
为了	一个	片刻	伊莫金	曾是	无言	.

伊莫金一时语塞。

“ [wɒt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[wɔː(r)] - [klaʊd] , [juː; jʊ][hɪə(r)] , [tuː] !

War	-	Cloud	,	you	here	,	too	!
战争	-	云	,	你	这里	,	也	!

战争之云，你也在这里！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .

”	she	exclaimed	,	at	length	,	with	a	look	of	amazement	.
”	她	惊呼	,	在	长度	,	和	一个	看	的	惊愕	.

“她终于惊叹道，脸上带着惊讶的神情。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ['fɜːðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skaʊt] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

She	was	about	to	speak	further	,	but	the	scout	raised	his	finger	with	a
她	曾是	关于	到	说话	更远	,	但	这	侦察	提高	他的	手指	和	一个

[sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃə(r)] ,

significant	gesture	,
重要的	手势	,

她正要继续说下去，但侦察兵却举起一根手指，做了个意味深长的手势。

['wɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .

warning	her	to	remain	quiet	.
警告	她	到	保持	安静的	.

警告她保持安静。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] ,

In	answer	to	her	anxious	,	inquiring	look	,
在	回答	到	她	焦虑的	,	查询	看	,

为了回应她焦虑而疑惑的眼神，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌrid] ['sentənsɪz] [ðə; ði] [ruːz] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

he	related	in	a	few	hurried	sentences	the	ruse	he	had	practiced	to	enable
他	有关的	在	一个	很少	慌忙	句子	这	诡计	他	有	练习	到	使能够

[hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][bænd] ,

him	to	join	the	band	,
他	到	加入	这	乐队	,

他匆匆用几句话讲述了自己为了加入乐队而精心设计的计谋。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

and	how	he	accidentally	learned	of	her	presence	in	the	cave	,
和	如何	他	偶然	学习	的	她	在场	在	这	洞穴	,

以及他如何偶然发现她在山洞里。

[θruː] [tuː] ['tɔːrɪs] [huːz] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [hiː; hi][hæd; həd]

through	two	Tories	whose	services	he	had	enlisted	in	a	conspiracy	he	had
通过	二	保守党	谁	服务	他	有	入伍	在	一个	阴谋	他	有

[fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv]['aɪən][hænd] .

formed	for	the	abduction	of	Iron	Hand	.
形成	为了	这	绑架	的	铁	手	.

他通过两名保守党人招募了他们，组成了一个阴谋团伙，企图绑架铁手。

['ɪmədʒiːn] ['lɪsnd] [wɪð] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Imogene	listened	with	wrapt	attention	.
伊莫金	听着	和	包裹	注意力	.

伊莫金全神贯注地听着。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] , [wɔː(r)] - [klaʊd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk]

At	the	conclusion	,	War	-	Cloud	ordered	her	to	be	prepared	to	take
在	这	结论	,	战争	-	云	订购	她	到	是	准备	到	拿

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

her	departure	at	midnight	,
她	离开	在	午夜	,

最后，战云命令她做好午夜启程的准备。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] .

and	then	withdrew	from	the	place	as	noiselessly	as	he	had	entered	.
和	然后	退出	从	这	地方	作为	无声	作为	他	有	进入	.

然后像他进来时一样悄无声息地离开了。

['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'ləʊn] , ['ɪmədʒiːn] , [ə'sjuːmɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [preə(r)] ,

Finding	herself	once	more	alone	,	Imogene	,	assuming	an	attitude	of	prayer	,
寻找	她自己	一次	更多的	独自的	,	伊莫金	,	假设	一个	态度	的	祷告	,

伊莫金再次独自一人，于是摆出祈祷的姿势。

[pɔː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn] ['fɜːvənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði][dɪ'spensə(r)][ɒv; əv][ɔːl]

poured	out	her	soul	in	fervent	thanksgiving	to	Him	who	is	the	dispenser	of	all
倾倒	出去	她	灵魂	在	热切	感恩	到	他	WHO	是	这	自动售货机	的	全部

['blesɪŋz] .

blessings	.
祝福	.

她满怀感激地向赐予一切祝福的神倾诉衷肠。

[ðə; ði] [skaʊt] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən]

The	scout	hastened	back	to	his	accomplices	,	of	whom	he	had	spoken
这	侦察	加快	后退	到	他的	同谋	,	的	谁	他	有	说

.

:
.

侦察兵匆匆赶回他刚才提到的同伙身边。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [liːg] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] , [wɪð]

It	appears	that	immediately	after	joining	the	League	,	he	had	noticed	,	with
它	出现	那	立即地	后	加入	这	联盟	,	他	有	注意到	,	和

[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [kiːn] [pəˈsepʃ(ə)n] ,

his	natural	keen	perception	,
他的	自然的	敏锐的	洞察力	,

看来他加入联盟后不久，就凭借着与生俱来的敏锐洞察力注意到了这一点。

[ə; eɪ] [ˈlɜːkɪŋ] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [əˈmʌŋ] [ˈsevrəl] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] , [ɪˈspeʃəli]

a	lurking	spirit	of	dissatisfaction	among	several	members	of	the	band	,	especially
一个	潜伏	精神	的	不满	之中	一些	成员	的	这	乐队	,	尤其

[əˈmʌŋ] [tuː] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .

among	two	in	particular	.
之中	二	在	特别的	.

乐队的几名成员，尤其是其中两名成员，心中都潜藏着不满的情绪。

[baɪ] ['fəument] [ðɪs] [ˈtɜːbjələnt] [ˈspɪrɪt] ,

By	fomenting	this	turbulent	spirit	,
经过	煽动	这	湍流	精神	,

通过煽动这种动荡不安的情绪，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈʃeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaʊntiəs] [rɪˈwɔːd] [ˈɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæptʃə(r)]

and	by	promises	of	sharing	the	bounteous	reward	offered	for	the	capture
和	经过	承诺	的	分享	这	丰饶的	报酬	提供	为了	这	捕获

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈtʃiːftən] ,

of	the	Tory	chieftain	,
的	这	保守党	头目	,

并承诺分享抓捕托利党首领所获得的丰厚赏金，

[hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vˈjuːz] ,

he	had	succeeded	in	bringing	them	over	to	his	views	,
他	有	成功了	在	带来	他们	超过	到	他的	浏览	,

他成功地让他们接受了自己的观点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [pəˈmɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]

at	the	same	time	without	permitting	them	to	obtain	even	an	inkling	of
在	这	相同的	时间	没有	允许	他们	到	获得	甚至	一个	暗示	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈriːəl] [ˈkærəktə(r)] .

his	own	real	character	.
他的	自己的	真实的	特点	.

同时，又不让他们对他自己的真实性格有任何丝毫了解。

[wɪð] [ðeə(r)][plænz] [ðʌs] [wel] [məˈtʃʊəd] , [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː]

With	their	plans	thus	well	matured	,	the	conspirators	prepared	to	put	them	into
和	他们的	计划	因此	出色地	成熟的	,	这	阴谋者	准备	到	放	他们	进入

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

阴谋者的计划已经相当成熟，他们准备将计划付诸实施。

[ˈskeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfrʌntɪə(r)][fɔːrts] [buːm] [ðə; ði]

Scarcely	had	the	gun	from	one	of	the	neighboring	frontier	forts	boomed	the
几乎	有	这	枪	从	一	的	这	邻接	边境	堡垒	蓬勃发展	这

[ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪdnaɪt] ,

hour	of	midnight	,
小时	的	午夜	,

午夜时分，邻近边境要塞的炮声刚刚隆隆响起，

[wen] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sliːpɪŋ]

when **they** **quietly** **arose** **,** **and** **stepping** **carefully** **over** **the** **bodies** **of** **their** **sleeping**

什么时候 他们 悄悄 出现 , 和 步进 小心 超过 这 身体 的 他们的 睡眠

[kəm'pænjənz] ,

companions **,**

同伴 ,

当他们悄悄起身，小心翼翼地跨过熟睡同伴的尸体时，

['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['ɪmədʒiːn] , [huː] ,

hurried **to** **the** **apartment** **of** **Imogene** **,** **who** **,**

慌忙 到 这 公寓 的 伊莫金 , WHO ,

匆匆赶到伊莫金的公寓，伊莫金说：

['fɪəf(ə)l] [ðæt] ['evri] ['məʊmənt] [wʊd] ['herəld] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [di'test] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,

fearful **that** **every** **moment** **would** **herald** **the** **advent** **of** **her** **detested** **suitor** **,**

可怕 那 每一个 片刻 会 先驱 这 来临 的 她 令人厌恶的 求婚者 ,

['aɪən] [hænd] ,

Iron **Hand** **,**

铁 手 ,

她害怕每一刻都会预示着她憎恨的追求者铁手的到来，

[wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

was **impatiently** **awaiting** **them** **.**

曾是 不耐烦地 等待中 他们 .

他正焦急地等待着他们。

[ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] .

The **crisis** **of** **their** **undertaking** **had** **now** **arrived** **.**

这 危机 的 他们的 承诺 有 现在 到达的 .

他们事业的危机已经来临。

[tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] ['eni] [ə'lɑːm] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfɪkəlti]

To **succeed** **in** **leaving** **the** **place** **without** **causing** **any** **alarm** **,** **was** **the** **only** **difficulty**

.

:

.

唯一的困难在于如何不引起任何恐慌地离开那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [st'eɪʃənd]

As **soon** **as** **they** **arrived** **at** **the** **mouth** **of** **the** **cave** **,** **the** **sentinel** **stationed**

[ðeə(r)] [heild] [ðem; ðəm] ,

there **hailed** **them** **,**

那里 赞誉 他们 ,

他们刚到达洞口，驻守在那里的哨兵就向他们打招呼。

[bʌt; bət] [wɪð] [-]

but **with** **[** **80** **]**

但 和 [-]

但[80]

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [wɔː(r)] - [klaʊd] [sprʌŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]

the **rapidity** **of** **lightning** **,** **War** **-** **Cloud** **sprung** **upon** **him** **,** **and** **bearing** **him** **to**

[ðə; ði] [ɜːθ] , ['fɜːmli] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] .

the **earth** **,** **firmly** **secured** **him** **.**

这 地球 , 牢牢 安全 他 .

闪电般迅疾，战云扑向他，将他重重地摔在地上，牢牢地固定住他。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['ɪmədʒiːn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːris] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]

The	next	moment	Imogene	,	under	the	guidance	of	one	of	the	Tories	,	waving	a
这	下一个	片刻	伊莫金	,	在下面	这	指导	的	一	的	这	保守党	,	挥手	一个

['heɪsti] [ə'djuː] ,

hasty	adieu	,
仓促	再见	,

下一刻，伊莫金在一位保守党人士的指引下，匆匆挥手告别。

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

已经走了。

[ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['slʌmbə]

The	scout	and	his	companion	returned	to	their	places	among	their	slumbering
这	侦察	和	他的	伴侣	返回	到	他们的	地方	之中	他们的	沉睡

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

侦察兵和他的同伴回到了熟睡的战友们身边。

[ðeə(r)][tuː; tə][ə'baɪd][ðeə(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)][plæn] .

there	to	abide	their	time	for	the	carrying	out	of	the	rest	of	their	plan	.
那里	到	遵守	他们的	时间	为了	这	携带	出去	的	这	休息	的	他们的	计划	.

他们在那里等待时机，以便实施计划的其余部分。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['ɪmədʒiːn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ðə; ði]

As	soon	as	he	felt	assured	that	Imogene	had	reached	a	safe	distance	,	the
作为	很快	作为	他	毛毡	保证	那	伊莫金	有	达到	一个	安全的	距离	,	这

[skaʊt] [ə'rəʊz] ,

scout	arose	,
侦察	出现	,

侦察兵确信伊莫金已经到达安全距离后，便站了起来。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː]

and	seizing	his	rifle	,	hastened	to	the	entrance	of	the	rendezvous
和	抓住	他的	步枪	,	加快	到	这	入口	的	这	会合

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	discharged	it	.
和	出院	它	.

他抓起步枪，冲到会合点入口处开枪射击。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

In	an	instant	every	member	of	the	band	was	on	his	feet	,
在	一个	立即的	每一个	成员	的	这	乐队	曾是	在	他的	脚	,

乐队所有成员瞬间全部站了起来。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'lɑːm] .

inquiring	the	cause	of	the	alarm	.
查询	这	原因	的	这	警报	.

调查警报原因。

[m'əʊʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] , [wɔː(r)] - [klaʊd] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ]

Motioning	his	companion	to	keep	close	to	him	,	War	-	Cloud	,	uttering	a	loud	cry
示意	他的	伴侣	到	保持	关闭	到	他	,	战争	-	云	,	发出声音	一个	大声	哭

,

,
,

战云示意同伴跟紧自己，同时发出一声响亮的吼叫。

[dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .

dashed	into	the	apartment	of	the	chief	.
虚线	进入	这	公寓	的	这	首席	.

冲进了局长的公寓。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzənərz] [ɪ'skeɪp] , ['aɪən][hænd] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,

On	hearing	of	his	prisoner's	escape	,	Iron	Hand	,	with	an	oath	,
在	听力	的	他的	囚犯的	逃脱	,	铁	手	,	和	一个	誓言	,

得知囚犯越狱的消息后，铁手发誓，

[rʌʃt] ['ɪntuː] [ɪmədʒiːnːz] [leɪt] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] , ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd]

rushed	into	Imogene's	late	place	of	confinement	,	only	to	find	that	the	bird	had
匆忙	进入	伊莫金的	晚的	地方	的	监禁	,	仅有的	到	寻找	那	这	鸟	有

[fləʊn] .

flown	.
飞行	.

冲进伊莫金最后被囚禁的地方，却发现鸟已经飞走了。

[æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [hɪz; ɪz] ['frenzi] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

At	this	discovery	,	his	frenzy	knew	no	bounds	.
在	这	发现	,	他的	狂热	知道	不	界限	.

得知这一消息后，他欣喜若狂。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [hiː; hi] [beɪd] [wɔː(r)] - [klaʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [maʊnt]

Uttering	a	yell	of	rage	,	he	bade	War	-	Cloud	and	his	companion	to	mount
发出声音	一个	叫喊	的	愤怒	,	他	巴德	战争	-	云	和	他的	伴侣	到	山

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] .

and	follow	him	.
和	跟随	他	.

他怒吼一声，命令战云和他的同伴上马跟他走。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['tɔːriz] ['tʃiːftənz] ['juːʒuəl] ['kʌnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] ,

For	a	time	the	Tory's	chieftain's	usual	cunning	seemed	to	have	deserted	him	,
为了	一个	时间	这	保守党的	酋长的	通常	狡猾	似乎	到	有	荒凉的	他	,

有一段时间，托利党首领惯用的狡诈手段似乎都消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['hɑːbə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tretʃəri] , [hiː; hi]

for	without	seeming	to	harbor	the	slightest	suspicion	of	treachery	,	he
为了	没有	似乎	到	港口	这	丝毫	怀疑	的	背信弃义	,	他

['ɔːdəd] [wɔː(r)] - [klaʊd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

ordered	War	-	Cloud	to	lead	the	way	.
订购	战争	-	云	到	带领	这	方式	.

他丝毫没有怀疑对方有背叛之心，命令战云带路。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ɔːtʌmnəl] [muːn] , [wɪtʃ] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [ʃɒt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ]

By	the	aid	of	the	full	autumnal	moon	,	which	ever	and	anon	shot	,	like	a	flying
经过	这	援助	的	这	满的	秋季	月亮	,	哪个	曾经	和	匿名	射击	,	喜欢	一个	飞行

[gəʊst] ,

ghost	,
鬼	,

借助那轮时不时划过天际的秋月，它像飞翔的幽灵般，

[frɒm; frəm][wʌn] [dɑːk] [mæs] [ɒv; əv]['veɪpə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɒz; wəz]

from	one	dark	mass	of	vapor	to	another	,	the	trail	of	the	fugitives	was
从	一	黑暗的	大量的	的	汽	到	其他	,	这	踪迹	的	这	逃犯	曾是

['fɒləʊd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

followed	without	difficulty	.
随后	没有	困难	.

从一团团黑雾到另一团黑雾，逃犯的踪迹很容易就被追踪到了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪnz]

It	was	necessary	to	overtake	them	before	they	should	reach	the	American	lines
它	曾是	必要的	到	超过	他们	前	他们	应该	抵达	这	美国人	线条

,

,

,

必须在他们到达美军防线之前将其拦截。

[ɔː(r)] [els] [ɔːl][wɒz; wəz] [lɒst] .

or	else	all	was	lost	.
或者	别的	全部	曾是	丢失的	.

否则一切都将付诸东流。

[ɒn] , [ɒn] , [ðeɪ] [rəʊd] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [wɪˈðɪn] [ˈgʌnʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

On	,	on	,	they	rode	,	until	they	were	almost	within	gunshot	of	the	enemy	,
在	,	在	,	他们	骑	,	直到	他们	是	几乎	之内	枪声	的	这	敌人	,

他们继续前进，直到几乎到达了敌人的射程之内。

[wen] [θruː] [æn; ən] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

when	through	an	intervening	space	in	the	trees	,
什么时候	通过	一个	介入	空间	在	这	树木	,

当穿过树木间的空隙时，

[ˈaɪən][hænd] [spaɪd] [ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈɪmədʒiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] .

Iron	Hand	spied	the	fleeing	forms	of	Imogene	and	her	guide	.
铁	手	间谍	这	逃离	表格	的	伊莫金	和	她	指导	.

铁手发现了伊莫金和她的向导逃跑的身影。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] , [ðə; ði] [ˈtɔːri] ,

With	a	cry	of	exultation	,	the	Tory	,
和	一个	哭	的	大喜	,	这	保守党	,

托利党人欢呼雀跃，

[ˈplʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraʊəl] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [saɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] , [ˈhʌrid] [ɪn] [pəˈsjuːt]

plunging	his	rowels	deep	into	the	reeking	sides	of	his	steed	,	hurried	in	pursuit
骤降	他的	轮状物	深的	进入	这	臭气熏天	侧面	的	他的	骏马	,	慌忙	在	追逐

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他将轮桨深深刺入战马散发着恶臭的侧腹，急忙追赶他们。

[ˈkləʊsli] [ˈfɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] .

closely	followed	by	his	two	companions	.
密切	随后	经过	他的	二	同伴	.

他的两位同伴紧随其后。

[ˈɪmədʒiːn] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

Imogene	heard	the	cry	and	looked	back	.
伊莫金	听到	这	哭	和	看起来	后退	.

伊莫金听到呼救声，回头看了一眼。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtɔːri] , [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði][dɪˈməʊnɪˌæk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .

She	saw	the	Tory	,	and	understood	the	demoniac	expression	of	his	countenance	.
她	锯	这	保守党	,	和	理解	这	恶魔	表达	的	他的	面容	.

她看到了那个托利党人，也明白了他脸上那恶魔般的表情。

[ʃiː; ʃi][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] ,

She	cast	her	eyes	on	the	face	of	her	companion	,
她	投掷	她	眼睛	在	这	脸	的	她	伴侣	,

她将目光投向同伴的脸庞，

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stæmpt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] .

but	upon	it	was	stamped	a	look	of	calm	indifference	.
但	之上	它	曾是	盖章	一个	看	的	冷静的	漠不关心	.

但脸上却带着一种平静的漠然。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['moʊənts] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] [friː] ! [-]

Oh	,	for	a	few	short	moments	,	and	she	would	again	be	free	!	[	81	]
哦	,	为了	一个	很少	短的	时刻	,	和	她	会	再次	是	自由的	!	[	-	]

哦，哪怕只有短短几分钟，她又能重获自由了！[81]

[haʊ] ['ægənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðʌs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriː'teɪkən] !

How	agonizing	the	thought	that	she	was	thus	to	be	retaken	!
如何	痛苦的	这	想法	那	她	曾是	因此	到	是	重新夺回	!

想到她将以这种方式被重新抓走，真是令人痛苦不堪！

[ænd; ənd] , [tuː] , [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [kæmp] - ['faɪərz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

and	,	too	,	within	sight	of	the	very	camp	-	fires	of	her	friends	.
和	,	也	,	之内	视线	的	这	非常	营	-	火灾	的	她	朋友们	.

而且，她还能看到朋友们的篝火。

[wʌns] [mɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [sʌm] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [stiːl] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə] .

Once	more	did	she	sum	up	courage	to	steal	another	glance	at	her	pursuers	.
一次	更多的	做过	她	和	向上	勇气	到	偷	其他	瞥一眼	在	她	追击者	.

她再次鼓起勇气，偷偷瞥了一眼追赶她的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

They	were	gaining	upon	her	slowly	but	surely	.
他们	是	获得	之上	她	缓慢地	但	一定	.

他们正缓慢但稳步地逼近她。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pæntɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

In	vain	did	she	endeavor	to	accelerate	the	speed	of	her	panting	animal	.
在	徒劳	做过	她	努力	到	加速	这	速度	的	她	喘息	动物	.

她竭尽全力想加快那头喘息着的动物的速度，但徒劳无功。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [di'test]

Another	instant	and	she	would	again	be	within	the	power	of	her	detested
其他	立即的	和	她	会	再次	是	之内	这	力量	的	她	令人厌恶的

['kæptə(r)] !

captor	!
俘虏者	!

再过片刻，她就会再次落入她憎恨的俘虏手中！

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɒt] [breθ] .

She	could	almost	feel	his	hot	breath	.
她	可以	几乎	感觉	他的	热的	气息	.

她几乎能感觉到他灼热的呼吸。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [feə(r)] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [lɑːf] , “ ['kæptʃəd] [æt; ət]

“	Ha	!	ha	!	fair	rebel	,	”	he	exclaimed	with	a	malignant	laugh	,	“	captured	at
”	哈	!	哈	!	公平的	反叛	,	”	他	惊呼	和	一个	恶性	笑	,	“	捕获	在

[lɑːst] !

last	!
最后的	!

“哈哈！漂亮的叛逆者，”他发出恶毒的笑声喊道，“终于被抓住了！”

” [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ɪmədʒiːnːz]

”	As	he	was	on	the	point	of	laying	hold	of	the	bridle	of	Imogene's
”	作为	他	曾是	在	这	观点	的	躺下	抓住	的	这	辔	的	伊莫金的

[stiːd] ,

steed	,
骏马	,

“当他正要抓住伊莫金的马的缰绳时，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [siːzd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [baɪ] [æn; ən] ['aɪən] [grɑːsp] ,

he	**felt**	**himself**	**seized**	**on**	**either**	**side**	**by**	**an**	**iron**	**grasp**	**,**
他	毛毡	他自己	查获	在	任何一个	边	经过	一个	铁	抓牢	,

他感觉自己被两边铁钳般的手法紧紧抓住。

[waɪl] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['pɪstlz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] .

while	**a**	**brace**	**of**	**pistols**	**were**	**presented**	**at**	**his**	**head**	**.**
尽管	一个	支撑	的	手枪	是	呈现	在	他的	头	.

同时，两把手枪抵在他的头上。

“ ['vɪlənz] !

“	**Villains**	**!**
”	反派	!

“恶棍!

[wɒt] [miːnz] [ðɪs] ?

What	**means**	**this**	**?**
什么	方法	这	?

这是什么意思?

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

”	**he**	**cried**	**,**	**struggling**	**to**	**free**	**himself**	**.**
”	他	哭	,	挣扎	到	自由的	他自己	.

他哭喊着，挣扎着想要挣脱束缚。

“ [ðæt] [ðə; ðɪ] ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] , [tʃiːf] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['aʊə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [wɔː(r)] -

“	**That**	**the**	**tables**	**are**	**turned**	**,**	**chief**	**,**	**and**	**you're**	**our**	**prisoner**	**,**	**”**	**replied**	**War**	**-**
”	那	这	表格	是	转向	,	首席	,	和	你是	我们的	囚犯	,	”	回复	战争	-

[klaʊd] ,

Cloud	**,**
云	,

“形势逆转了，老大，你现在是我们的俘虏了。”战云回答道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænə(r)] .

raising	**his**	**weapon**	**in**	**a**	**threatening**	**manner**	**.**
提高	他的	武器	在	一个	威胁	方式	.

他以威胁的姿态举起武器。

“ [ɑː] , ['triːz(ə)n] !

“	**Ah**	**,**	**treason**	**!**
”	啊	,	叛国罪	!

“啊，叛国罪！”

[juː; jʊ] — ” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drægd]

You	**—**	**”**	**but**	**before**	**he**	**could**	**complete**	**his**	**sentence**	**,**	**he**	**was**	**dragged**
你	—	”	但	前	他	可以	完全的	他的	句子	,	他	曾是	拖拽

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [dɪs'ɑːmd] ,

from	**his**	**horse**	**,**	**disarmed**	**,**
从	他的	马	,	解除武装	,

你——”但他还没说完，就被人从马上拖了下来，缴了械。

[ænd; ənd] ['fɜːmli] [baʊnd] .

and	**firmly**	**bound**	**.**
和	牢牢	边界	.

装订牢固。

[ðə; ðɪ] ['tɔːri] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['fjuːtaɪl]

The	**Tory**	**made**	**a**	**desperate**	**attempt**	**to**	**regain**	**his**	**liberty**	**,**	**but**	**,**	**seeing**	**how**	**futile**
这	保守党	制成	一个	绝望的	试图	到	恢复	他的	自由	,	但	,	看到	如何	徒劳

[wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['efəts] ,

were	**his**	**efforts**	**,**
是	他的	努力	,

这位托利党人拼命想要重获自由，但眼见自己的努力徒劳无功，

[hiː; hi] ['sʌlənli] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

he	sullenly	resigned	himself	to	his	fate	.
他	闷闷不乐地	辞职	他自己	到	他的	命运	.

他闷闷不乐地接受了自己的命运。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['aʊtpoʊsts] ,

In	a	short	time	the	party	reached	the	American	outposts	,
在	一个	短的	时间	这	派对	达到	这	美国人	前哨站	,

不久，一行人抵达了美国前哨站。

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['frʌntɪə(r)] ['gærɪsn] , [tuː; tə][ðə; ði]

by	whom	they	were	conducted	to	the	nearest	frontier	garrison	,	to	the
经过	谁	他们	是	实施	到	这	最近的	边境	驻军	,	到	这

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

commander	of	which	,
指挥官	的	哪个	,

他们被带到最近的边境驻军，交给了该驻军的指挥官。

[wɔː(r)] - [klaʊd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

War	-	Cloud	related	his	adventures	,
战争	-	云	有关的	他的	冒险	,

战争之云讲述了他的冒险经历，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'kwestɪd] [æn; ən] ['eskɔːt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə]

and	at	the	same	time	requested	an	escort	to	conduct	his	prisoner	to
和	在	这	相同的	时间	请求	一个	护送	到	执行	他的	囚犯	到

[fɔːt] [æn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Fort	Ann	the	next	morning	,
堡	安	这	下一个	早晨	,

同时，他还要求派人护送他的俘虏于次日早晨前往安堡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['redɪli] ['grɑːntɪd] .

which	was	readily	granted	.
哪个	曾是	容易	的确	.

这项请求很快就被批准了。

['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [ɪn]['aɪən] ['hændz] ['kæptʃə(r)] , [ðeə(r)]

After	paying	his	companions	that	had	assisted	him	in	Iron	Hand's	capture	,	their
后	付费	他的	同伴	那	有	协助	他	在	铁	手的	捕获	,	他们的

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ,

portion	of	the	reward	,
部分	的	这	报酬	,

在支付了协助他抓捕铁手的同伴们应得的赏金后，

[ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðeə(r)]

and	exacting	from	them	a	promise	that	they	would	engage	no	longer	in	their
和	严格	从	他们	一个	承诺	那	他们	会	从事	不	更长	在	他们的

['fɔːmə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

former	occupation	,
以前的	职业	,

并要求他们承诺不再从事以前的职业，

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] . [-]

he	dismissed	them	.	[	82	]
他	解雇	他们	.	[	-	]

他解雇了他们。[82]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [mɑːsk] [rɪˈmuːvd] .

THE	MASK	REMOVED	.
这	面具	已移除	.

面具被摘下了。

[waɪl] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn] ['kwaɪət] [sliːp] , [ðə; ði] ['slʌmbə] [ɒv; əv] ['kæptɪn]

While	all	in	the	garrison	were	bathed	in	quiet	sleep	,	the	slumbers	of	Captain
尽管	全部	在	这	驻军	是	洗澡	在	安静的	睡觉	,	这	睡眠	的	队长

['ʃɜːˌwʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] .

Sherwood	were	broken	.
舍伍德	是	破碎的	.

当驻军中的所有人都沉浸在宁静的睡眠中时，舍伍德上尉的睡眠却被打破了。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['restləsnəs] ,

After	spending	a	night	of	restlessness	,
后	开支	一个	夜晚	的	躁动不安	,

一夜辗转难眠之后，

[hiː; hi] [əˈrəʊz] [ˌʌnrɪˈfrɛʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːd] [bed] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪmˈself] ,

he	arose	unrefreshed	from	the	rude	bed	where	he	had	thrown	himself	,
他	出现	未刷新	从	这	粗鲁的	床	在哪里	他	有	抛掷	他自己	,

他从简陋的床上起身，仍然感觉疲惫不堪，他刚才就是躺在床上的。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] ['wɪndəʊ] .

and	walked	to	his	prison	window	.
和	步行	到	他的	监狱	窗户	.

然后走到监狱的窗户前。

[ðæt] ['brɪliənt] ['luːmɪnəri] , [ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['faɪə(r)] ,

That	brilliant	luminary	,	the	sun	,	like	a	ball	of	golden	fire	,
那	杰出的	杰出人物	,	这	太阳	,	喜欢	一个	球	的	金的	火	,

那颗璀璨的星体，太阳，就像一团金色的火焰，

[wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] , ['gɪvɪŋ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [braɪt]

was	just	beginning	to	light	up	the	eastern	sky	,	giving	promise	of	another	bright
曾是	只是	开始	到	光	向上	这	东	天空	,	给予	承诺	的	其他	明亮的

[ɔː'tʌmnəl] [deɪ] .

autumnal	day	.
秋季	天	.

东方的天空刚刚开始被阳光照亮，预示着又一个晴朗的秋日即将到来。

[æz; əz] ['edgə(r)] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] ['peɪntɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtə(r)] ,

As	Edgar	looked	out	upon	the	beautiful	landscape	painted	by	his	Creator	,
作为	埃德加	看起来	出去	之上	这	美丽的	景观	绘	经过	他的	创作者	,

当埃德加眺望着造物主描绘的美丽风景时，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] , [krept] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

a	feeling	of	awe	which	he	had	never	before	experienced	,	crept	over	him	.
一个	感觉	的	敬畏	哪个	他	有	绝不	前	经验丰富的	,	悄悄地爬	超过	他	.

一种他从未体验过的敬畏之情涌上心头。

['evri] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æspekt] ,

Every	thing	seemed	to	assume	a	more	beautiful	aspect	,
每一个	事物	似乎	到	认为	一个	更多的	美丽的	方面	,

万物似乎都呈现出更加美好的面貌。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [fərˈevə(r)] ;

now	that	he	was	soon	to	be	parted	from	them	forever	;
现在	那	他	曾是	很快	到	是	分手了	从	他们	永远	;

因为他即将永远与他们分离；

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['preʃəs] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] .

they	began	to	find	a	more	precious	place	in	his	affections	.
他们	开始	到	寻找	一个	更多的	宝贵的	地方	在	他的	情感	.

它们在他心中开始占据越来越重要的位置。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [drəʊv] [hɪm][tuː; tə][dɪ'speə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ][səʊ] [suːn] .

It	almost	drove	him	to	despair	to	think	that	he	was	to	die	so	soon	.
它	几乎	驾驶	他	到	绝望	到	思考	那	他	曾是	到	死	所以	很快	.

想到自己这么快就要死去，他几乎绝望了。

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎!

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [wɒz; wəz] [rʌn] ; [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] — [ə; eɪ] ['treɪtərz] [deθ] !

before	his	course	was	run	;	to	die	a	disgraceful	—	a	traitor's	death	!
前	他的	课程	曾是	跑步	;	到	死	一个	可耻	—	一个	叛徒的	死亡	!

在他生命的尽头，他竟以耻辱的姿态死去——以叛徒的姿态死去!

“ [əʊ] ! [maɪ][gɒd] !

“	Oh	!	my	God	!
”	哦	!	我的	上帝	!

“我的天啊!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] , “ [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] !

”	he	exclaimed	,	dropping	his	head	upon	his	breast	,	“	have	mercy	on	me	!
”	他	惊呼	,	下降	他的	头	之上	他的	胸部	,	“	有	怜悯	在	我	!

他低头埋在胸前，喊道：“可怜我吧！”

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] , [let][ˌem 'iː] [liːv] [ə; eɪ] ['spɒtləs] [neɪm] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] !

If	I	must	die	,	let	me	leave	a	spotless	name	behind	me	!
如果	我	必须	死	,	让	我	离开	一个	一尘不染	姓名	在后面	我	!

如果我注定要死，就让我留下一个清白无辜的名字吧!

” [ʌn'eɪb(ə)l] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] .

”	unable	any	longer	to	control	his	feelings	,	he	gave	way	to	his	grief	.
”	无法	任何	更长	到	控制	他的	情怀	,	他	给予	方式	到	他的	悲伤	.

他再也无法控制自己的情绪，最终被悲痛吞噬。

“ [maɪ][laɪf][ɪz] ['feɪtɪd] !

“	My	life	is	fated	!
”	我的	生活	是	命中注定	!

我的人生是命中注定的!

” [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

”	exclaimed	he	,	at	length	.
”	惊呼	他	,	在	长度	.

“他终于喊道。”

“ [ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [ɪz][kɑːst][bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ;

“	A	dark	shadow	is	cast	before	me	;
”	一个	黑暗的	阴影	是	投掷	前	我	;

“我面前投下一道阴影;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][daɪ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] !

but	I	will	show	them	that	I	can	die	like	a	man	!
但	我	将要	展示	他们	那	我	能	死	喜欢	一个	男人	!

但我会让他们知道，我可以像个男人一样死去!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ['kæptɪn] ['ʃɜːˌwʊd] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [duːm] [laɪk]
" and with these words Captain Sherwood prepared himself to meet his doom like
" 和 和 这些 字 队长 舍伍德 准备 他自己 到 见面 他的 厄运 喜欢
[ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
a hero .
一个 英雄 .

"说完这些话，舍伍德上尉就做好了像英雄一样迎接自己厄运的准备。"

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sel] [ɪn] [diːp] [æb'strækʃn] .
He paced up and down his cell in deep abstraction .
他 踱步 向上 和 向下 他的 细胞 在 深的 抽象 .

他心不在焉地在牢房里来回踱步。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd]
He was thinking over his whole life , and it was one that had
他 曾是 思维 超过 他的 所有的 生活 , 和 它 曾是 一 那 有
[ɪk'spɪərɪənst] [sʌm; səm] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] .
experienced some vicissitudes .
经验丰富的 一些 变迁 .

他回顾了自己的一生，他的一生经历了不少波折。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [fluː] [ɒn] , [ðeɪ] ['grædʒuəli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
As his thoughts flew on , they gradually came back to the present .
作为 他的 想法 飞翔 在 , 他们 逐步地 来了 后退 到 这 展示 .

他的思绪飞散开来，渐渐地又回到了现实。

" [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪmədʒiːn] ?
" What could have become of his beautiful Imogene ?
" 什么 可以 有 变得 的 他的 美丽的 伊莫金 ?

"他美丽的女儿伊莫金后来怎么样了？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] ; " [ænd; ənd] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,
" he asked himself for the hundredth time ; " and again , his faithful friend ,
" 他 问 他自己 为了 这 百分之一 时间 ; " 和 再次 , 他的 忠实 朋友 ,

他第一百次问自己；"还有他忠实的朋友，

[wɔː(r)] - [klaʊd] — [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
War - Cloud — where was he all this time ?
战争 - 云 — 在哪里 曾是 他 全部 这 时间 ?

战争云——他这些日子都去哪儿了?

" ['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [sə'spɪʃəs] ['sɜːkəmstəns] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [sʌm; səm]
" After putting one suspicious circumstance with another , he fully believed that some
" 后 推杆 一 可疑的 环境 和 其他 , 他 完全 相信 那 一些
[wʌn][wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
one was plotting against him .
一 曾是 绘制 反对 他 .

"将一件件可疑的事情联系起来之后，他完全相信有人在密谋陷害他。"

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It [83]
它 [-]

它[83]

[wɒz; wəz][nɒt] [ðəʊz] [men] [huː] [hæd; həd] [swɔːn] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] ,
was not those men who had sworn his life away ,
曾是 不是 那些 男人 WHO 有 宣誓 他的 生活 离开 ,

不是那些曾发誓要让他付出生命的人，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [prə'faʊnd] ['vɪlən] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuːlz] .
but some profound villain of whom they were but tools .
但 一些 深刻的 恶棍 的 谁 他们 是 但 工具 .

但他们不过是某个邪恶反派的工具罢了。

“ [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] ,

“	Can	it	be	possible	,	”	he	mused	,
”	能	它	是	可能的	,	”	他	沉思	,

“这有可能吗？”他沉思道。

“ [ðæt] ['ɪmədʒiːn] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlən] ,

“	that	Imogene	may	be	even	at	this	moment	in	the	power	of	this	villain	,
”	那	伊莫金	可能	是	甚至	在	这	片刻	在	这	力量	的	这	恶棍	,

“伊莫金甚至此刻可能还受制于这个恶人，

[ˌhuːsəʊ'evə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] !

whosoever	he	may	be	!
无论谁	他	可能	是	!

无论他是谁！

” [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

”	The	remembrance	of	his	frightful	dream	flashed	across	his	mind	.
”	这	纪念	的	他的	可怕	梦	闪光灯	穿过	他的	头脑	.

“他脑海中突然闪过那个可怕的梦境。”

“ [greɪt] ['hevənz] !

“	Great	Heavens	!
”	伟大的	天	!

“伟大的天哪！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] — [ə; eɪ] [truː] [wʌn] !

”	he	cried	,	“	it	was	a	presentiment	—	a	true	one	!
”	他	哭	,	“	它	曾是	一个	预感	—	一个	真的	一	!

他喊道：“那是一种预感——一种真实的预感！”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] — [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] !

she	is	dead	—	I	shall	go	mad	!
她	是	死的	—	我	将	去	疯狂的	!

她死了——我要疯了！

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['stægəd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

”	and	he	staggered	against	the	wall	of	his	cell	for	support	.
”	和	他	交错	反对	这	墙	的	他的	细胞	为了	支持	.

他踉跄着靠在牢房的墙上支撑身体。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [stəʊl] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Just	then	the	first	beams	of	the	morning	sun	stole	in	through	the	window	.
只是	然后	这	第一的	光束	的	这	早晨	太阳	偷窃	在	通过	这	窗户	.

就在这时，第一缕晨光透过窗户照了进来。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɜːkəmstəns] , [slaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [riː'ænimeit] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

This	little	circumstance	,	slight	as	it	may	seem	,	reanimated	the	captain	.
这	小的	环境	,	轻微	作为	它	可能	似乎	,	复活	这	队长	.

这一看似微不足道的小事，却让船长重新振作起来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈembləm] [ɒv; əv] [həʊp] , ” [sed] [hiː; hi] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] .

“	It	is	an	emblem	of	hope	,	”	said	he	,	recovering	himself	.
”	它	是	一个	徽	的	希望	,	”	说	他	,	恢复中	他自己	.

“这是希望的象征，”他恢复过来后说道。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [dɪˈluːsɪv] [ˈfæntəm] [ðæn; ðən] [həʊp] ;

There	is	no	more	delusive	phantom	than	hope	;
那里	是	不	更多的	虚幻的	幻影	比	希望	;

世上最虚幻的幻影莫过于希望；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [kʌl] [wɒtˈevə(r)] [ˈpleʒəz]

and	it	seems	to	be	the	happy	privilege	of	all	to	cull	whatever	pleasures
和	它	似乎	到	是	这	快乐的	特权	的	全部	到	淘汰	任何	快乐

[kæn; kən][biː; bi] [ˈgæðəd] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪnˈdʌldʒəns] .

can	be	gathered	from	its	indulgence	.
能	是	聚集	从	它是	放纵	.

似乎每个人都有幸能从沉溺其中中获得各种乐趣。

[wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] .

What	we	think	ought	to	be	,	we	are	fond	to	think	will	be	.
什么	我们	思考	应该	到	是	,	我们	是	喜爱	到	思考	将要	是	.

我们认为应该发生的事情，我们往往倾向于认为它一定会发生。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] — [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mait] [ˈhæpən] [bɪˈfɔː(r)]

Thus	it	was	with	our	hero	—	he	hoped	that	something	might	happen	before
因此	它	曾是	和	我们的	英雄	—	他	希望	那	某物	可能	发生	前

[ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l]

the	appointed	hour	for	his	execution	to	extricate	him	from	his	terrible
这	任命	小时	为了	他的	执行	到	解脱	他	从	他的	糟糕的

[dɪˈlemə] .

dilemma	.
困境	.

我们的主人公也是如此——他希望在行刑时间到来之前，能发生些什么事情让他摆脱可怕的困境。

[taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [pɑːst] [əˈweɪ] .

Time	,	however	,	passed	away	.
时间	,	然而	,	通过了	离开	.

然而，时光荏苒。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊəz] [fluː] [ˈswɪftli] [baɪ] ,

As	the	hours	flew	swiftly	by	,
作为	这	小时	飞翔	迅速地	经过	,

时间飞逝，转眼间就过去了。

[ˈevri] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [brɑːs] [ˈhæmə(r)] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [deθ] - [nel] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɑːt]

every	blow	of	the	clock's	brass	hammer	sounded	like	a	death	-	knell	upon	the	heart
每一个	吹	的	这	时钟的	黄铜	锤	听起来	喜欢	一个	死亡	-	丧钟	之上	这	心

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] .

of	the	prisoner	.
的	这	囚犯	.

钟的黄铜锤每一次敲击都像是在囚犯的心脏上敲响丧钟。

[ˈʃɔːtli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɪˈðaʊt] — [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [tˈɪmbəz] ,

Shortly	there	was	heard	a	great	noise	without	—	the	creaking	of	timbers	,
不久	那里	曾是	听到	一个	伟大的	噪音	没有	—	这	嘎吱作响	的	木材	,

不久，外面传来一声巨响——是木头嘎吱作响的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] .

and	the	sound	of	the	hammer	and	saw	.
和	这	声音	的	这	锤	和	锯	.

还有锤子和锯子的声音。

['edgə(r)] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Edgar	**grew**	**pale**	**and**	**approached**	**the**	**window**	**.**
埃德加	生长	苍白	和	接近	这	窗户	.

埃德加脸色苍白，走到窗边。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ðæt] ['hɒrɪd] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['vendʒəns] — [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] , ['gleərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

There	**it**	**was**	**—**	**that**	**horrid**	**machine**	**of**	**human**	**vengeance**	**—**	**the**	**gibbet**	**,**	**glaring**	**before**	**his**	**eyes**	**,**
那里	它	曾是	—	那	可怕的	机器	的	人类	复仇	—	这	绞刑架	,	刺眼	前	他的	眼睛	,

它就在那里——那可怕的人类复仇机器——绞刑架，在他眼前闪着寒光。

[laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['kɒnʃəns] ['hærəsɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .

like	**an**	**evil**	**conscience**	**harassing**	**the**	**soul**	**of**	**a**	**dying**	**man**	**.**
喜欢	一个	邪恶的	良心	骚扰	这	灵魂	的	一个	垂死	男人	.

就像邪恶的良心折磨着垂死之人的灵魂。

[ðə; ði][kəʊld] [swet] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [braʊ] .

The	**cold**	**sweat**	**burst**	**from**	**his**	**burning**	**brow**	**.**
这	寒冷的	汗	爆裂	从	他的	燃烧	眉头	.

冰冷的汗珠从他滚烫的额头上汩汩涌出。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][tuː; tə][daɪ] [ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] ;

He	**had**	**felt**	**before**	**that**	**it**	**was**	**hard**	**for**	**one**	**so**	**young**	**as**	**he**	**to**	**die**	**a**	**death**	**of**	**infamy**	**;**
他	有	毛毡	前	那	它	曾是	难的	为了	一	所以	年轻的	作为	他	到	死	一个	死亡	的	骂名	;

他之前就觉得，像他这样年轻的人死得耻辱是很不公平的；

[bʌt; bət][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['moʊnts] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'pitid] ;

but	**to**	**spend**	**his**	**last**	**moments**	**alone**	**and**	**unpitied**	**;**
但	到	花费	他的	最后的	时刻	独自的	和	无人怜悯	;

但他的最后时刻却是孤独无助，无人怜悯；

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][nɪə(r)][hɪm] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] ['merɪtɪd] ;

to	**know**	**that**	**all**	**near**	**him**	**thought**	**his**	**fate**	**merited**	**;**
到	知道	那	全部	靠近	他	想法	他的	命运	值得	;

他知道身边所有人都认为他的命运是咎由自取；

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kɒndʌktid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] ,

that	**in**	**a**	**few**	**hours**	**he**	**was**	**to**	**be**	**conducted**	**from**	**the**	**gloom**	**of**	**his**	**cell**	**to**	**the**	**gallows**	**,**
那	在	一个	很少	小时	他	曾是	到	是	实施	从	这	愁云	的	他的	细胞	到	这	绞刑架	,

几个小时后，他将被从昏暗的牢房押往绞刑架。

[ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['mʌltɪtjuːd] ,

there	**to**	**meet**	**the**	**gaze**	**of**	**a**	**curious**	**multitude**	**,**
那里	到	见面	这	目光	的	一个	好奇的	民众	,

在那里，他将迎上众多好奇者的目光。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [biːst] [led][tuː; tə] ['slɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][laɪf] ,

as	**if**	**he**	**were**	**a**	**beast**	**led**	**to**	**slaughter**	**;**	**and**	**then**	**to**	**take**	**his**	**departure**	**of**	**life**	**,**
作为	如果	他	是	一个	兽	引领	到	屠宰	;	和	然后	到	拿	他的	离开	的	生活	,

仿佛他是一头被牵去宰杀的牲畜；然后，他的生命就此终结。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [dʒɪəz] [ænd; ənd] [skɔf, skɔ:f] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] — [ðɪs] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz]

amidst	the	jeers	and	scoffs	of	his	fellow	-	creatures	—	this	,	indeed	,	was
在……之中	这	嘲笑	和	嗤之以鼻	的	他的	同伴	-	生物	—	这	,	的确	,	曾是

[deθ] — ['terəb(ə)l] [deθ] .

death	—	terrible	death	.
死亡	—	糟糕的	死亡	.

在同伴们的嘲笑和讥讽中——这，的确是死亡——可怕的死亡。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['pri:viəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , ['edgə(r)] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [-]

A	short	time	previous	to	the	execution	,	Edgar	was	aroused	[	84	]
一个	短的	时间	以前的	到	这	执行	,	埃德加	曾是	被唤醒	[	-	]

在执行死刑前不久，埃德加被唤醒了[84]

[baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [tæp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sel] [dɔ:(r)] ,

by	hearing	a	slight	tap	on	his	cell	door	,
经过	听力	一个	轻微	轻敲	在	他的	细胞	门	,

他听到牢房门上有人轻轻敲门，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] .

and	the	next	instant	a	man	was	ushered	into	the	apartment	.
和	这	下一个	立即的	一个	男人	曾是	引导	进入	这	公寓	.

下一刻，一个男人被领进了公寓。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] .

The	stranger	was	a	minister	.
这	陌生人	曾是	一个	部长	.

这位陌生人是一位牧师。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɔ:f(ə)l] ['grævəti] .

His	face	was	one	of	awful	gravity	.
他的	脸	曾是	一	的	可怕	重力	.

他脸上带着一种极其严肃的表情。

[ɪn] ['stætʃə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [men] ,

In	stature	he	was	above	the	size	of	ordinary	men	,
在	身材	他	曾是	多于	这	尺寸	的	普通的	男人	,

他的身材比普通人高大得多。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] ['li:nnəs] [maɪt] [kən'trɪbju:t] [ɪn] [dɪ'si:vɪŋ] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haɪt] ;

though	his	excessive	leanness	might	contribute	in	deceiving	as	to	his	hight	;
尽管	他的	过多的	瘦弱	可能	贡献	在	欺骗	作为	到	他的	高度	;

虽然他过于消瘦，可能会让人误以为他身高很高；

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [ʌn'bendɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [si:md] [set] [ɪn]

his	countenance	was	sharp	and	unbending	,	and	every	muscle	seemed	set	in
他的	面容	曾是	锋利的	和	不屈	,	和	每一个	肌肉	似乎	放	在

[ðə; ði] [məʊst] ['rɪdʒɪd] [kəm'preʃ(ə)n] ;

the	most	rigid	compression	;
这	最多	死板的	压缩	;

他面容严肃而僵硬，每一块肌肉都仿佛绷得紧紧的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'si:ld] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs] [gri:n] ['spektək(ə)lz] ,

his	eyes	were	concealed	beneath	a	pair	of	enormous	green	spectacles	,
他的	眼睛	是	暗	下面	一个	一对	的	巨大的	绿色的	眼镜	,

他的眼睛被一副巨大的绿色眼镜遮住了。

[wɪtʃ] [geɪv] [ði:z] ['ɔ:rgənz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [lʊk] .

which	gave	these	organs	a	very	singular	look	.
哪个	给予	这些	器官	一个	非常	单数	看	.

这使得这些器官呈现出非常独特的外观。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

His	coat	was	black	,	and	his	breeches	and	stockings	were	of	the
他的	外套	曾是	黑色的	,	和	他的	马裤	和	长筒袜	是	的	这

[seɪm] [hjuː] ,

same	hue	,
相同的	色调	,

他的外套是黑色的，裤子和袜子也是同样的颜色。

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['lʌstə(r)] , [ænd; ənd] [hɑːf] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [hjuːdʒ] , ['pleɪtɪd]

his	shoes	were	without	luster	,	and	half	concealed	beneath	their	huge	,	plated
他的	鞋	是	没有	光泽	,	和	一半	暗	下面	他们的	巨大的	,	镀

['bʌklz] .

buckles	.
扣环	.

他的鞋子毫无光泽，一半被巨大的镀金鞋扣遮住了。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə]['edgə(r)] , “ [tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	I	have	come	,	”	said	the	divine	,	nodding	to	Edgar	,	“	to	pray	with	you	.
“	我	有	来	,	”	说	这	神圣的	,	点头	到	埃德加	,	“	到	祈祷	和	你	.

“我来了，”神灵一边说着，一边向埃德加点头，“来和你一起祈祷。”

” ['edgə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [nelt] [daʊn] .

”	Edgar	bowed	his	head	,	and	the	two	knelt	down	.
”	埃德加	鞠躬	他的	头	,	和	这	二	跪下	向下	.

埃德加低下了头，两人跪了下来。

[ðə; ði] [gʊd] [mænz] ['sɒnərəs] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] [sel] [wɪð] ['sɒləm] [wɜːdz] .

The	good	man's	sonorous	voice	filled	the	cell	with	solemn	words	.
这	好的	男人的	响亮的	嗓音	已填	这	细胞	和	庄严	字	.

这位善良男子的浑厚嗓音在牢房里回荡着庄严的话语。

['ɛdgərz] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [waɪld] [ɪ'moʊʃnz] ,

Edgar's	heart	beat	with	wild	emotions	,
埃德加的	心	打	和	荒野	情绪	,

埃德加的内心充满了狂野的情感，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [ðæt] ['evri] [θrɒb] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['herəld] ['wɔːnɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv]

and	he	now	felt	that	every	throb	was	but	another	herald	warning	him	of
和	他	现在	毛毡	那	每一个	搏动	曾是	但	其他	先驱	警告	他	的

[dɛθs] [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

death's	near	approach	.
死亡人数	靠近	方法	.

他现在觉得每一次心悸都像是死神即将降临的预兆。

[ə'pɒn] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [preə(r)] ,

Upon	rising	from	prayer	,
之上	上升	从	祷告	,

祷告完毕，起身之后

[hiː; hi] ['ventʃəd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][kɑːst] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['gæləʊz]

he	ventured	near	the	window	once	more	and	cast	another	glance	at	the	gallows
他	冒险	靠近	这	窗户	一次	更多的	和	投掷	其他	瞥一眼	在	这	绞刑架

.

:
.

他再次冒险走到窗边，又瞥了一眼绞刑架。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːgəli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [deθ]

A	large	crowd	was	collected	about	it	,	eagerly	waiting	to	witness	the	death
一个	大的	人群	曾是	集	关于	它	,	急切地	等待	到	证人	这	死亡

[ɒv; əv]['aɪən][hænd] ,

of	Iron	Hand	,
的	铁	手	,

一大群人聚集在周围，急切地等待着亲眼目睹铁手的死亡。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [spaɪ] .

the	British	spy	.
这	英国	间谍	.

英国间谍。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtləs] ['piːp(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ɛdgərz] ['ʃəʊldə(r)] .

“	These	are	heartless	people	!	”	said	the	minister	,	looking	over	Edgar's	shoulder	.
“	这些	是	狠心	人们	!	”	说	这	部长	,	寻找	超过	埃德加的	肩膀	.

“这些人真是冷血无情！”部长说着，越过埃德加的肩膀说道。

“ [bʌt; bət][biː; bi][fɜːm] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['brʌðə(r)] ; [ðeə(r)][ɪz] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt]

“	But	be	firm	,	my	poor	brother	;	there	is	mercy	for	all	before	the	great
“	但	是	公司	,	我的	贫穷的	兄弟	;	那里	是	怜悯	为了	全部	前	这	伟大的

[θrəʊn] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

Throne	of	Justice	.
王座	的	正义	.

“但是，我可怜的兄弟，请坚定立场；在伟大的正义宝座前，人人都有怜悯。”

” [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

”	The	multitude	did	not	have	long	to	wait	.
”	这	民众	做过	不是	有	长的	到	等待	.

“众人没有等待太久。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]

A	few	moments	prior	to	the	expiration	of	the	appointed	hour	,	the	prisoner
一个	很少	时刻	事先的	到	这	到期日	的	这	任命	小时	,	这	囚犯

, ['gɑːdɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['səʊldʒəz] ,

,	guarded	by	several	soldiers	,
,	守卫	经过	一些	士兵	,

在约定时间即将结束前几分钟，囚犯在几名士兵的看守下，

[keɪm] [fɔːθ] .

came	forth	.
来了	前进	.

出现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [peɪl] , [bʌt; bət] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] ,

He	was	slightly	pale	,	but	stood	erect	,	and	marched	forward	with	a	firm	,
他	曾是	轻微地	苍白	,	但	站立	直立	,	和	行军	向前	和	一个	公司	,

['mɪlətri] [step] .

military	step	.
军队	步	.

他脸色略显苍白，但依然挺直身子，迈着稳健的军步向前走去。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['skæfəʊld] , [ðeɪ] [went] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

Approaching	the	scaffold	,	they	went	slowly	up	the	stairs	to	the	platform	.
接近	这	脚手架	,	他们	去	缓慢地	向上	这	楼梯	到	这	平台	.

他们走近脚手架，缓缓地走上台阶，来到平台上。

[ðə; ði][vɑːst] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æz; əz][wʌn] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .

The	vast	concourse	of	people	were	now	as	one	,	silent	and	motionless	.
这	广阔的	大厅	的	人们	是	现在	作为	一	,	沉默的	和	静止不动	.

原本熙熙攘攘的人群此刻如同一体，鸦雀无声，一动不动。

['nʌθɪŋ] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [seɪv] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [rəʊp] ,

Nothing	broke	the	stillness	save	the	hanging	rope	,
没有什么	打破	这	寂静	节省	这	绞刑	绳索	,

除了悬挂的绳索，没有任何东西打破这片寂静。

[wɪtʃ] ['trembld] [ænd; ənd] [skwi:k] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [wɪnd] [sweɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

which	trembled	and	squeaked	as	a	slight	wind	swayed	it	back	and	forth	.
哪个	颤抖	和	吱吱作响	作为	一个	轻微	风	摇摆	它	后退	和	前进	.

一阵微风吹过，它摇摇晃晃，发出颤抖和吱吱声。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gæləʊz] ,

The	soldiers	of	the	garrison	were	drawn	up	in	a	square	around	the	gallows	,
这	士兵	的	这	驻军	是	绘制	向上	在	一个	正方形	大约	这	绞刑架	,

驻军士兵在绞刑架周围列成一个方阵。

[waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɒpjələs] .

while	outside	of	the	guard	was	the	populace	.
尽管	外部	的	这	警卫	曾是	这	民众	.

而卫兵外面则是民众。

['evri] ['elɪveɪtɪd] [pleɪs] [wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [spek'tetər] . [-]

Every	elevated	place	was	thronged	with	spectators	.	[	85	]
每一个	升高	地方	曾是	熙熙攘攘	和	观众	.	[	-	]

每个高处都挤满了观众。[85]

['edgə(r)] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] ,

Edgar	advanced	to	the	front	of	the	platform	to	say	a	few	parting	words	,
埃德加	先进的	到	这	正面	的	这	平台	到	说	一个	很少	离别	字	,

埃德加走到台前，说了几句临别赠言。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['raɪflz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [prɪ'ventɪd] [hɪm] .

but	the	reports	of	several	rifles	in	quick	succession	prevented	him	.
但	这	报告	的	一些	步枪	在	快的	演替	阻止	他	.

但接连不断的步枪射击声阻止了他。

[ɔːl] [tɜːnd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [tuː; tə] [lʊk] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

All	turned	simultaneously	to	look	from	whence	they	came	.
全部	转向	同时地	到	看	从	何处	他们	来了	.

众人同时转身，望向他们来的方向。

[ə; eɪ] ['hɔːsmən] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [spiːd] .

A	horseman	was	seen	in	the	distance	approaching	with	flying	speed	.
一个	骑手	曾是	已见	在	这	距离	接近	和	飞行	速度	.

远处，一个骑马的人正以极快的速度向你靠近。

[ɒn] , [ɒn] ,

On	,	on	,
在	,	在	,

继续，继续，

[hiː; hi] ['kɒmz] — [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒ] [θruː]

he	comes	—	now	for	a	moment	lost	to	view	as	he	plunges	through
他	来	—	现在	为了	一个	片刻	丢失的	到	看法	作为	他	暴跌	通过

[sʌm; səm] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] ,

some	grove	of	trees	,
一些	树林	的	树木	,

他来了——现在他穿过一片树林，暂时消失在视线中，

[ðen] ['kwɪkli] [i'mə:dʒ] [ə'gen] , ['li:pɪŋ] [fɔ:θ] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] , ['grəʊɪŋ] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd]

then	quickly	emerges	again	,	leaping	forth	on	the	open	ground	,	growing	larger	and
然后	迅速地	出现	再次	,	跳跃	前进	在	这	打开	地面	,	生长	更大的	和

['lɑ:dʒə(r)] ,

larger	,
更大的	,

然后迅速再次出现，跃出地面，越长越大。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][ɪz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ɔ:l] , [wen] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]

until	at	length	he	is	near	enough	to	be	recognized	by	all	,	when	the	cry	of
直到	在	长度	他	是	靠近	足够的	到	是	认可	经过	全部	,	什么时候	这	哭	的

“ [wɔ:(r)] - [klaʊd] !

“	War	-	Cloud	!
”	战争	-	云	!

直到他终于走近到所有人都能认出他为止，这时传来“战云！

[wɔ:(r)] - [klaʊd] !

War	-	Cloud	!
战争	-	云	!

战争云！

” [rʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] .

”	rung	upon	the	air	.
”	梯子	之上	这	空气	.

“响彻云霄。”

[ðə; ði] [sti:d] , ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd] [greɪ] [wɪð] [dʌst] , [wɪð] ['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] [aɪz] ['flæʃɪŋ]

The	steed	,	foaming	and	gray	with	dust	,	with	nostrils	dilated	and	eyes	flashing
这	骏马	,	起泡	和	灰色的	和	灰尘	,	和	鼻孔	扩张	和	眼睛	闪烁

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

那匹骏马浑身扬起白沫，全身灰白，鼻孔扩张，双眼闪烁着火焰般的光芒。

[dæʃt] [baɪ][ðə; ði] [gɑ:d] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['skæfəʊld] .

dashed	by	the	guard	and	halted	before	the	scaffold	.
虚线	经过	这	警卫	和	停止	前	这	脚手架	.

他冲过卫兵，停在了绞刑架前。

[ðə; ði] [skaʊt] [li:pt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['tʃɑ:dʒə(r)] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [si:zd]

The	scout	leaped	from	the	faithful	charger	,	and	springing	up	the	steps	seized
这	侦察	跳跃	从	这	忠实	充电器	,	和	弹簧	向上	这	步骤	查获

[ðə; ði] [ˌɛksɪ'kju:ʃənərz] [ɑ:m] .

the	executioner's	arm	.
这	刽子手的	手臂	.

侦察兵从忠实的战马上跳下来，跃上台阶，抓住了刽子手的手臂。

“ [həʊld] , [maɪ] [peɪl] - [feɪs] ['brʌðə(r)] !

“	Hold	,	my	pale	-	face	brother	!
”	抓住	,	我的	苍白	-	脸	兄弟	!

“等等，我那面色苍白的兄弟！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ðɪ] [spekˈtetər] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈbaʊt]

At	these	words	the	spectators	were	struck	with	amazement	,	and	gazed	about
在	这些	字	这	观众	是	击	和	惊愕	,	和	凝视	关于

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

them	for	an	explanation	.
他们	为了	一个	解释	.

听到这番话，观众们都惊呆了，四处张望，想要知道原因。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [fɔː(r)][mɔː(r)] [ˈhɔːsmən] [əˈraɪvd] .

At	the	expiration	of	a	few	moments	,	four	more	horsemen	arrived	.
在	这	到期日	的	一个	很少	时刻	,	四	更多的	骑兵	到达的	.

片刻之后，又有四名骑兵赶到。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drəˈguːn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [rəʊd] [ə; eɪ] [mæn] [læʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

They	were	dragoons	,	and	with	them	rode	a	man	lashed	to	his	horse	,
他们	是	龙骑兵	,	和	和	他们	骑	一个	男人	鞭打	到	他的	马	,

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm] ,

and	behind	him	,
和	在后面	他	,

他们是龙骑兵，与他们同行的还有一个被绑在马上的人，在他身后，

[ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [stiːd] , [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] .

on	a	white	steed	,	came	a	female	.
在	一个	白色的	骏马	,	来了	一个	女性	.

一位女子骑着一匹白马而来。

[ðə; ðɪ] [ˈpɑːti] [ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [wɔː(r)] - [klaʊdz] [ˈɔːdərs] .

The	party	halted	,	and	awaited	War	-	Cloud's	orders	.
这	派对	停止	,	和	等待中	战争	-	云的	订单	.

队伍停了下来，等待战云的命令。

[æz; əz]['edgə(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌnˈnəʊn] ['leɪdi] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] ,

As	Edgar	caught	sight	of	the	unknown	lady	,	he	gave	a	sudden	start	,
作为	埃德加	捕捉	视线	的	这	未知	女士	,	他	给予	一个	突然	开始	,

埃德加看到那位陌生的女士时，猛地一惊。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kʌlə(r)]['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	the	color	faded	from	his	cheek	.
和	这	颜色	褪色	从	他的	脸颊	.

他脸颊上的血色渐渐褪去。

“ [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ʃiː; ʃi] ?

“	Can	it	be	she	?
“	能	它	是	她	?

难道是她?

” [hiː; hi] [mˈɜːməd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

”	he	murmured	to	himself	.
”	他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

[hiː; hi][hæd; həd] [səˈmaɪzd] [kəˈrektli] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] ['ɪmədʒiːn] ['lɪə(r)] .

He	had	surmised	correctly	;	it	was	in	truth	Imogene	Lear	.
他	有	推测	正确	;	它	曾是	在	真相	伊莫金	李尔王	.

他的猜测是正确的；那人的确是伊莫金·李尔。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɛpɹˈəʊtʃt] [hɪm][ðeə(r)] [aɪz] [met] .

As	she	approached	him	their	eyes	met	.
作为	她	接近	他	他们的	眼睛	遇见	.

她走近他时，他们的目光相遇了。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz]['mjuːtʃuəl] .

The	recognition	was	mutual	.
这	认出	曾是	相互的	.

双方都认可对方。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , ['ʃedɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] .

The	next	instant	,	shedding	tears	of	joy	,	they	were	clasped	in	each	other's	arms	.
这	下一个	立即的	,	脱落	眼泪	的	喜悦	,	他们	是	紧握	在	每个	其他的	武器	.

下一刻，他们喜极而泣，紧紧相拥。

[ðə; ði] [skaʊt] [naʊ] [ədˈvɑːnst] , [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [kɔːdz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] ['hɔːsmən] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

The	scout	now	advanced	,	and	untied	the	cords	that	bound	the	horseman	,	and	ordered	him	to	alight	.
这	侦察	现在	先进的	,	和	解开	这	绳索	那	边界	这	骑手	,	和	订购	他	到	点燃	.

侦察兵走上前去，解开了捆绑骑兵的绳索，命令他下马。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [əu'bei] ; [hiː; hi] ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .

The	prisoner	obeyed	;	he	offered	no	resistance	.
这	囚犯	服从	;	他	提供	不	反抗	.

囚犯服从了命令，没有反抗。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [krʌʃt] [ɪn]['spɪrɪt] .

His	head	was	bowed	down	upon	his	breast	,	and	he	appeared	to	be	completely	crushed	in	spirit	.
他的	头	曾是	鞠躬	向下	之上	他的	胸部	,	和	他	出现	到	是	完全地	碎	在	精神	.

他低着头，埋在胸前，看起来精神彻底崩溃了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁手，托利党同盟首领；(Iron Hand, Chief of the Tory League; or,)

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [drə'guːn] , [wɔː(r)] - [klaʊd] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld]
With **the** **aid** **of** **two** **of** **the** **dragoons** **,** **War** **-** **Cloud** **assisted** **him** **up** **on** **the** **scaffold**
和 这 援助 的 二 的 这 龙骑兵 , 战争 - 云 协助 他 向上 在 这 脚手架
,
,
,

在两名龙骑兵的帮助下，战云扶他上了刑台。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['mʌflə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [kən'siːld] [ðə; ði]
and **then** **quickly** **removed** **the** **muffler** **that** **had** **heretofore** **concealed** **the**
和 然后 迅速地 已移除 这 围巾 那 有 此前 暗 这
['prɪzənərz] [feɪs] [frɒm; frəm] [vjuː] .
prisoner's **face** **from** **view** **.**
囚犯的 脸 从 看法 .

然后迅速摘下了之前遮住囚犯脸部的围巾。

“ [maɪ] [gɒd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['edgə(r)] , ['stɑrtɪŋ] [bæk] .
“ **My** **God** **!** **”** **exclaimed** **Edgar** **,** **starting** **back** **.**
” 我的 上帝 ! ” 惊呼 埃德加 , 开始 后退 .

“我的天哪！”埃德加惊呼一声，向后退去。

“ [ðæt] ['kaʊntənəns] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɒrɪs] , [maɪ] ['brʌðə(r)] !
“ **That** **countenance** **—** **it** **is** **he** **—** **it** **is** **Maurice** **,** **my** **brother** **!**
” 那 面容 — 它 是 他 — 它 是 莫里斯 , 我的 兄弟 !

“那张脸——是他——是我的兄弟莫里斯！”

” [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [biːn] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [skaʊt] .
” **and** **reeling** **,** **would** **have** **fallen** **,** **had** **he** **not** **been** **supported** **by** **the** **scout** **.**
” 和 卷轴 , 会 有 倒下 , 有 他 不是 到过 有 经过 这 侦察 .
[-]
[**86** **]**
[-]

“他摇摇晃晃，要不是侦察兵扶着他，他早就摔倒了。[86]

[ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ðʌs] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðeə(r)] [geɪz] , [ðə; ði] [spek'tetər] [stʊd] [ə'gɑːst] .
On **beholding** **the** **face** **thus** **exposed** **to** **their** **gaze** **,** **the** **spectators** **stood** **aghast** **.**
在 凝视 这 脸 因此 裸露 到 他们的 目光 , 这 观众 站立 惊愕 .

看到那张暴露在他们眼前的脸，旁观者们都惊愕不已。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪg'zækt] ['kaʊntəpɑːt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv]['edgə(r)]
The **features** **were** **an** **exact** **counterpart** **in** **every** **respect** **,** **of** **those** **of** **Edgar**
这 特征 是 一个 精确的 对应物 在 每一个 尊重 , 的 那些 的 埃德加
['ʃɜːˌwʊd] .
Sherwood **.**
舍伍德 .

这些特征在各个方面都与埃德加·舍伍德的特征完全一致。

[ðæt] [ðiːz] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [siːmd]
That **these** **two** **men** **were** **brothers** **could** **not** **now** **be** **doubted** **,** **and** **all** **seemed**
那 这些 二 男人 是 兄弟 可以 不是 现在 是 怀疑 , 和 全部 似乎
[tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ,
to **comprehend** **,**
到 理解 ,

现在，这两个人是兄弟这一点已毋庸置疑，似乎所有人都明白了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [mis'teik] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

in	an	instant	,	the	mistake	that	had	been	made	.
在	一个	立即的	,	这	错误	那	有	到过	制成	.

瞬间，犯下的错误就显现出来了。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sɒlvd] .

The	great	mystery	was	at	length	solved	.
这	伟大的	神秘	曾是	在	长度	已解决	.

这个巨大的谜团终于解开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] — ['dʌb(ə)l] [feɪs] .

It	was	,	indeed	,	a	—	Double	Face	.
它	曾是	,	的确	,	一个	—	双倍的	脸	.

这的确是一张双面脸。

['ɪmədʒiːn] [naʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

Imogene	now	related	the	cause	of	her	sudden	and	mysterious	disappearance	,
伊莫金	现在	有关的	这	原因	的	她	突然	和	神秘	消失	,

伊莫金现在讲述了她突然神秘失踪的原因。

[ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][hæŋk] ['pʌtni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [fɔː(r); fə(r)]

the	treachery	of	Hank	Putney	and	his	implication	in	the	conspiracy	for
这	背信弃义	的	汉克	普特尼	和	他的	含义	在	这	阴谋	为了

[hɜː(r); hə(r)] [æb'dʌkʃən] ,

her	abduction	,
她	绑架	,

汉克·普特尼的背叛以及他参与绑架她的阴谋，

[ænd; ənd] ['lɑːstli] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	lastly	confirmed	the	statement	,	that	the	prisoner	before	them	was	the
和	最后	确认的	这	陈述	,	那	这	囚犯	前	他们	曾是	这

['dredɪd] ['aɪən][hænd] ,

dreaded	Iron	Hand	,
令人恐惧的	铁	手	,

最后，他们证实了之前的说法，即眼前的囚犯正是令人闻风丧胆的铁手。

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['ɪntəvjuː] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːri] [liːg] .

by	his	own	confession	during	their	interview	in	the	cave	of	the	Tory	League	.
经过	他的	自己的	忏悔	期间	他们的	面试	在	这	洞穴	的	这	保守党	联盟	.

在保守党联盟的秘密基地接受采访时，他亲口承认了这一点。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] , ['kɜːn(ə)l] [hɔːl] [ə'rəʊz] ,

At	the	conclusion	,	Colonel	Hall	arose	,
在	这	结论	,	上校	大厅	出现	,

最后，霍尔上校站了起来。

[ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒn][ðə; ði] ['hæpi] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]

and	congratulated	the	multitude	on	the	happy	termination	of	what	had	almost
和	恭喜	这	民众	在	这	快乐的	终止	的	什么	有	几乎

[sək'siːdɪd] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['trædʒədi] .

succeeded	in	becoming	a	tragedy	.
成功了	在	成为	一个	悲剧	.

并向众人表示祝贺，这场几乎演变成悲剧的事件终于圆满结束。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] , [wen] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ræn] [θruː] [ðə; ði]

He	had	scarcely	finished	,	when	a	low	murmur	of	applause	ran	through	the
他	有	几乎	完成的	,	什么时候	一个	低的	低语	的	掌声	跑	通过	这

[ə'sembli] ,

assembly	,
集会	,

他话音刚落，会场内就响起一阵低低的掌声。

[wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brəʊk] [fɔːθ] ['ɪntuː] ['lʌsti] [tʃɪəz] .

which	at	length	broke	forth	into	lusty	cheers	.
哪个	在	长度	打破	前进	进入	好色的	干杯	.

最终，爆发出热烈的欢呼声。

[ɔːl] [naʊ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hæŋk] ['pʌtni] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

All	now	turned	toward	the	spot	where	Hank	Putney	had	been	seen	only	a	few
全部	现在	转向	朝向	这	点	在哪里	汉克	普特尼	有	到过	已见	仅有的	一个	很少

['moments] [bɪ'fɔː(r)] ,

moments	before	,
时刻	前	,

所有人都转向了汉克·普特尼几分钟前出现的地方。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['klæmərəs] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['ʃɜːrwʊdz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['treɪtə(r)] ,

among	the	most	clamorous	for	Captain	Sherwood's	execution	;	but	the	traitor	,
之中	这	最多	喧闹的	为了	队长	舍伍德的	执行	;	但	这	叛徒	,

['siːɪŋ] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ,

seeing	the	turn	events	were	taking	,
看到	这	转动	活动	是	采取	,

那些强烈要求处决舍伍德船长的人中，有人这样做；但叛徒看到事态的发展趋势，

[hæd; həd] [fled] .

had	fled	.
有	逃亡	.

已经逃走了。

[ɔːl'ðəʊ] ['edgə(r)] ['ʃɜːˌwʊd] [hæd; həd] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Although	Edgar	Sherwood	had	been	condemned	to	suffer	death	for	his
虽然	埃德加	舍伍德	有	到过	谴责	到	遭受	死亡	为了	他的

['brʌðərz] [kraɪmz] ,

brother's	crimes	,
兄弟	犯罪	,

尽管埃德加·舍伍德因其兄长的罪行而被判处死刑，

[ˌnevəðə'les] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [nəʊn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [plɒt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [leɪd]

nevertheless	how	little	was	known	concerning	the	deep	plot	that	had	been	laid
尽管如此	如何	小的	曾是	已知	有关	这	深的	阴谋	那	有	到过	铺设

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [mis'teik] . [-]

to	bring	about	this	dreadful	mistake	.	[	87	]
到	带来	关于	这	可怕	错误	.	[	-	]

然而，对于造成这一可怕错误的阴谋却知之甚少。[87]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['brʌðə(r)] .

THE	UNNATURAL	BROTHER	.
这	不自然	兄弟	.

不自然的兄弟。

['mɒrɪs] ['ʃɜːˌwʊd] , ['eɪliəs]['aɪən][hænd] , [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [səʊ] ['meni] ['vɪlənəs] [diːdz] [ɪn]

Maurice	Sherwood	,	alias	Iron	Hand	,	who	had	committed	so	many	villainous	deeds	in
莫里斯	舍伍德	,	别名	铁	手	,	WHO	有	坚定的	所以	许多	邪恶的	契约	在

[ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,

the	past	few	years	,
这	过去的	很少	年	,

莫里斯·舍伍德，又名铁手，在过去几年里犯下了许多罪恶行径，

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈterə(r)] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈhaʊshəʊld] , [naʊ] [stʊd]

and	whose	name	had	become	such	a	terror	to	every	household	,	now	stood
和	谁	姓名	有	变得	这样的	一个	恐怖	到	每一个	家庭	,	现在	站立

[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

那个令家家户户闻风丧胆的人，此刻就站在他们面前。

[peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

pale	and	trembling	.
苍白	和	发抖	.

脸色苍白，浑身颤抖。

[faɪv] [jˈiəz] [ˈpriːviəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [swɔːn] [ˈvendʒəns] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,

Five	years	previous	he	had	sworn	vengeance	against	his	brother	,
五	年	以前的	他	有	宣誓	复仇	反对	他的	兄弟	,

五年前他曾发誓要向哥哥复仇，

[huː] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [hɪm] [ˈdjʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,

who	had	never	seen	him	during	all	this	time	to	know	him	,
WHO	有	绝不	已见	他	期间	全部	这	时间	到	知道	他	,

在这段时间里，从未见过他的人根本不了解他。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪˈliːvd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] .

and	who	had	believed	him	to	be	hundreds	of	miles	away	.
和	WHO	有	相信	他	到	是	数百	的	英里	离开	.

他们一直以为他远在数百英里之外。

[haʊ] [nɪə(r)] [ðɪs] [θret] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ɔːlˈredi] [nəʊz] .

How	near	this	threat	had	come	to	being	carried	out	,	the	reader	already	knows	.
如何	靠近	这	威胁	有	来	到	存在	携带	出去	,	这	读者	已经	知道	.

读者已经知道，这一威胁距离真正发生有多么近。

[ðə; ði] - [plænz] [hæd; həd] [biːn] [ˈskɪlfʊli] [kənˈkɔkt] ,

The	desperado's	plans	had	been	skillfully	concocted	,
这	-	计划	有	到过	巧妙地	捏造的	,

这个亡命之徒的计划是精心策划的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ˈprɒvɪdəns] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [daʊn] [əˈpɒn] [ænd; ənd] [ˈsæŋkʃn] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv]

but	a	just	Providence	could	not	look	down	upon	and	sanction	the	success	of
但	一个	只是	普罗维登斯	可以	不是	看	向下	之上	和	制裁	这	成功	的

[ə; eɪ] [skiːm] [səʊ] [ˈwɪkɪd] ;

a	scheme	so	wicked	;
一个	方案	所以	邪恶	;

但是，公正的上帝不会轻视并认可如此邪恶的计划的成功；

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈvɪlən] [hæd; həd] [biːn] [ˈbæfld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst] [ækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdrɑːmə] .

thus	it	was	this	villain	had	been	baffled	in	the	very	last	act	of	his	drama	.
因此	它	曾是	这	恶棍	有	到过	困惑	在	这	非常	最后的	行为	的	他的	戏剧	.

因此，这个恶棍在自己戏剧的最后一幕中被彻底击败了。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈsiːkrətli] ,

It	had	been	his	design	to	kill	his	brother	secretly	,
它	有	到过	他的	设计	到	杀	他的	兄弟	偷偷	,

他原本就计划秘密杀害他的兄弟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [ˈtʃæptəz] .

and	this	he	had	attempted	during	the	battle	related	in	one	of	the	foregoing	chapters	.
和	这	他	有	尝试过	期间	这	战斗	有关的	在	一	的	这	前文	章节	.

他在前文某一章所描述的战斗中就曾尝试过这样做。

[fɔː(r); fə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət] [rɪ'muːv] ['edgə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɑːθ] ,

For	could	he	but	remove	Edgar	from	his	path	,
为了	可以	他	但	消除	埃德加	从	他的	小路	,

他难道不能把埃德加从他的道路上移除吗?

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʊd] , [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	immense	estate	which	he	owned	in	England	would	,	by	the	conditions	of	the
这	巨大	财产	哪个	他	拥有	在	英格兰	会	,	经过	这	状况	的	这

['fɑː.ðərz] [wɪl] ,

father's	will	,
父亲的	将要	,

根据他父亲的遗嘱，他在英国拥有的庞大遗产将.....

[biː; bi] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ] [hɪm'self] .

be	inherited	by	himself	.
是	遗传	经过	他自己	.

由他本人继承。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

However	,	after	this	should	be	accomplished	,	there	was	still	another	object
然而	,	后	这	应该	是	完成	,	那里	曾是	仍然	其他	目的

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

he	had	in	view	,
他	有	在	看法	,

然而，完成这件事之后，他还有另一个目标要实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['ɪmədʒiːn] ['lɪə(r)] .

and	that	was	to	obtain	the	hand	of	Imogene	Lear	.
和	那	曾是	到	获得	这	手	的	伊莫金	李尔王	.

而那目的就是赢得伊莫金·李尔的芳心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] ['ɪnəsntli] [kɔːzd] [ðə; ði] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz]

It	was	she	who	had	first	innocently	caused	the	feud	between	the	two	brothers
它	曾是	她	WHO	有	第一的	天真地	导致	这	世仇	之间	这	二	兄弟

.

:
.

是她无意中引发了兄弟二人之间的不和。

['mɒrɪs] [hæd; həd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wen] [bəuθ] ['fæmɪlɪz] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Maurice	had	sought	her	hand	when	both	families	resided	in	England	,
莫里斯	有	寻求	她	手	什么时候	两个都	家庭	居住地	在	英格兰	,

当两家人都居住在英国时，莫里斯就向她求婚了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ək'septɪd] .

but	had	been	rejected	and	his	brother	accepted	.
但	有	到过	拒绝	和	他的	兄弟	公认	.

但他遭到了拒绝，而他的兄弟却接受了他。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] [sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['edgə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][wʌn]

Upon	seeing	himself	thus	supplanted	by	his	brother	Edgar	in	the	affections	of	one
之上	看到	他自己	因此	取代	经过	他的	兄弟	埃德加	在	这	情感	的	一

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] ['pæʃənətli] ,

whom	he	loved	so	passionately	,
谁	他	喜爱	所以	热情地	,

当他看到自己被弟弟埃德加取代，失去了自己深爱之人的心时，

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgə(r)] [ðæt] ['ræŋkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [suːn] [gruː]

his	rage	was	unbounded	,	and	the	anger	that	rankled	in	his	heart	soon	grew
他的	愤怒	曾是	无界	,	和	这	愤怒	那	恼怒	在	他的	心	很快	生长

['ɪntuː] ['vɪrələnt] ['heɪtrɪd] ,

into	virulent	hatred	,
进入	剧毒的	仇恨	,

他怒火中烧，心中积压的怒气很快变成了刻骨的仇恨。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'piːzd] ['əʊnli][baɪ] [diːdz] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] .

which	was	appeased	only	by	deeds	of	bloodshed	.
哪个	曾是	安抚	仅有的	经过	契约	的	流血事件	.

只有流血冲突才能平息这种情绪。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

He	had	intended	,	therefore	,
他	有	故意的	,	所以	,

因此，他原本打算.....

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['edgə(r)][tuː; tə] ['stɪgmətaɪz] [hɪm][baɪ] ['kɑːstɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði]

after	the	death	of	Edgar	to	stigmatize	him	by	casting	upon	his	memory	the
后	这	死亡	的	埃德加	到	污名化	他	经过	铸件	之上	他的	记忆	这

['əʊdiəs] [neɪm] [ɒv; əv]['aɪən][hænd] ,

odious	name	of	Iron	Hand	,
令人厌恶的	姓名	的	铁	手	,

埃德加死后，为了羞辱他，给他冠以"铁手"这个可憎的称号。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [pə'zest] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [-]

which	he	himself	possessed	,	and	thus	he	[	88	]
哪个	他	他自己	拥有	,	和	因此	他	[	-	]

他自己拥有，因此他[88]

[həʊpt] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [pruːvd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [spaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]

hoped	that	when	his	brother	should	have	been	proved	a	British	spy	and	a
希望	那	什么时候	他的	兄弟	应该	有	到过	已证实	一个	英国	间谍	和	一个

['mɜːdərə(r)] ,

murderer	,
凶手	,

他希望，当他的兄弟被证实是英国间谍和杀人犯时，

[ðæt] ['ɪmədʒiːn] [wʊd] [rɪ'naʊns] [hɪm] .

that	Imogene	would	renounce	him	.
那	伊莫金	会	放弃	他	.

伊莫金会与他断绝关系。

[hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pə'zest]

He	,	in	the	mean	time	,	would	return	to	England	,	and	after	having	possessed
他	,	在	这	意思是	时间	,	会	返回	到	英格兰	,	和	后	拥有	拥有

[hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ,

himself	of	the	inheritance	,
他自己	的	这	遗产	,

与此同时，他将返回英国，并在继承遗产之后，

[wʊd] [ə'gen] [suː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

would	again	sue	for	her	hand	.
会	再次	起诉	为了	她	手	.

他会再次起诉要回她的婚姻。

['siːɪŋ] [haʊ] ['sɪgnəli] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [sleɪ] ['kæptɪn] ['ʃɜːˌwʊd]

Seeing	how	signally	he	had	failed	in	both	his	attempt	to	slay	Captain	Sherwood
看到	如何	发出信号	他	有	失败的	在	两个都	他的	试图	到	杀戮	队长	舍伍德

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] ['ɪmədʒiːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pəʊə(r)][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒd]

and	in	his	effort	to	decoy	Imogene	to	his	power	by	the	aid	of	the	forged
和	在	他的	努力	到	诱饵	伊莫金	到	他的	力量	经过	这	援助	的	这	锻造

['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] ,

letter	which	he	had	pretended	to	be	from	her	betrothed	,
信	哪个	他	有	假装	到	是	从	她	未婚妻	,

眼见自己刺杀舍伍德船长的企图和用伪造的、假装是伊莫金未婚夫的信引诱她投靠自己的企图都彻底失败了，

['aɪən][hænd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [fɔːs] ,

Iron	Hand	determined	to	secure	her	by	force	,
铁	手	决定	到	安全的	她	经过	力量	,

铁手决心用武力夺取她的所有权，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bænd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hæŋk]

and	for	that	purpose	had	selected	three	of	his	band	,	together	with	Hank
和	为了	那	目的	有	已选	三	的	他的	乐队	,	一起	和	汉克

['pʌtni] ,

Putney	,
普特尼	,

为此，他挑选了乐队中的三人，以及汉克·普特尼。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv]

who	at	the	time	was	serving	him	in	the	American	garrison	in	the	capacity	of
WHO	在	这	时间	曾是	服务	他	在	这	美国人	驻军	在	这	容量	的

[ə; eɪ][spaɪ] ,

a	spy	,
一个	间谍	,

当时此人以间谍身份在美军驻军中为他效力。

[æz; əz][ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,

as	their	leader	,
作为	他们的	领导者	,

作为他们的领导者，

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

while	he	himself	assumed	the	role	of	the	old	man	to	assist	in	the	undertaking	.
尽管	他	他自己	假定	这	角色	的	这	老的	男人	到	协助	在	这	承诺	.

而他本人则扮演老人的角色来协助完成这项任务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [met] ['ɪmədʒiːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

It	was	while	in	this	guise	that	he	met	Imogene	on	her	return	to	her
它	曾是	尽管	在	这	伪装	那	他	遇见	伊莫金	在	她	返回	到	她

['fɑːˌðərz] [haʊs] ,

father's	house	,
父亲的	房子	,

他正是以这种伪装身份遇到了刚回到父亲家的伊莫金。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðəʊz] [wɜːdz] [ðæt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [bæk] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk]

and	whispered	those	words	that	caused	her	to	start	back	with	such	a	look
和	低声说道	那些	字	那	导致	她	到	开始	后退	和	这样的	一个	看

[ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

of	horror	and	disgust	.
的	恐怖	和	厌恶	.

然后他低声说了那些话，让她吓得后退一步，脸上露出惊恐和厌恶的表情。

[hiː; hi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] ['ʃɜːrwʊdz] ['weərəbaʊts] ,

He	intimated	to	her	his	knowledge	of	Maurice	Sherwood's	whereabouts	,
他	暗示	到	她	他的	知识	的	莫里斯	舍伍德的	下落	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'pəʊzd] ,

and	had	proposed	,
和	有	建议的	,

他向她暗示自己知道莫里斯·舍伍德的下落，并向她求婚。

[æz; əz]['edgə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['æmɪkəb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

as	Edgar	was	then	accused	of	being	a	traitor	,	to	restore	amicable	relations
作为	埃德加	曾是	然后	被告	的	存在	一个	叛徒	,	到	恢复	友好的	关系

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

由于埃德加当时被指控为叛徒，为了恢复他们之间的友好关系。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'viːld] [tuː; tə]

Had	she	accepted	his	offer	,	he	would	have	then	and	there	revealed	to
有	她	公认	他的	提供	,	他	会	有	然后	和	那里	揭晓	到

[hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktə(r)] ,

her	his	true	character	,
她	他的	真的	特点	,

如果她接受了他的提议，他就会当场向她暴露自己的真面目。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tækt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ;

and	afterward	trusted	to	his	natural	tact	for	a	reconciliation	;
和	之后	可信	到	他的	自然的	策略	为了	一个	和解	;

之后，他相信自己天生的圆滑处事能力能够促成和解；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] ['θʌrəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [di'test] ,

but	her	answer	taught	him	how	thoroughly	he	was	detested	,
但	她	回答	教授	他	如何	彻底	他	曾是	令人厌恶的	,

但她的回答让他明白了自己有多么令人厌恶。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] ['despərətli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə]

and	from	that	moment	he	desperately	resolved	to	carry	out	his	plans	to
和	从	那	片刻	他	绝望地	已解决	到	携带	出去	他的	计划	到

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [end] .

the	bitter	end	.
这	苦的	结尾	.

从那一刻起，他下定决心要将他的计划执行到底。

[wen] ['edgə(r)] ['ʃɜːˌwʊd] [hæd; həd] [fɜːst] [biːn] [ə'restɪd] ,

When	Edgar	Sherwood	had	first	been	arrested	,
什么时候	埃德加	舍伍德	有	第一的	到过	被捕	,

埃德加·舍伍德第一次被捕时，

[hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] - [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [twɪn] - ['brʌðə(r)] ['mɒrɪs] [huː] [wɒz; wəz]

he	had	half	-	suspected	that	it	was	his	twin	-	brother	Maurice	who	was
他	有	一半	-	怀疑	那	它	曾是	他的	双	-	兄弟	莫里斯	WHO	曾是

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

at	the	bottom	of	the	mystery	,
在	这	底部	的	这	神秘	,

他早就隐约怀疑，这个谜团的幕后黑手是他的双胞胎兄弟莫里斯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	it	was	to	ascertain	if	his	suspicions	were	correct	that	he	had
和	它	曾是	到	探明	如果	他的	怀疑	是	正确的	那	他	有

[dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

dispatched	his	faithful	friend	,
已派出	他的	忠实	朋友	,

他派遣自己忠实的朋友去查明自己的怀疑是否正确。

[wɔː(r)] - [klaʊd] , [ɒn][hɪz; ɪz]['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['fruːtf(ə)l][ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] ,

War	-	Cloud	,	on	his	secret	mission	,	which	was	so	fruitful	in	its	results	,
战争	-	云	,	在	他的	秘密	使命	,	哪个	曾是	所以	卓有成效	在	它是	结果	,

战争之云执行着一项秘密任务，这项任务取得了丰硕的成果。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] [wʌn][ɒv; əv]

and	which	had	succeeded	in	saving	from	an	ignominious	death	one	of
和	哪个	有	成功了	在	保存	从	一个	可耻	死亡	一	的

[ə'mɛrɪkəz] ['nəʊblɪst] [sʌnz] ,

America's	noblest	sons	,
美国的	最高贵	儿子们	,

并成功地从耻辱的死亡中拯救了美国最杰出的儿子之一。

[ænd; ənd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][ðə; ði] ['gɪlti] . [-]

and	in	bringing	to	justice	the	guilty	.	[	89	]
和	在	带来	到	正义	这	有罪的	.	[	-	]

并将罪犯绳之以法。[89]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)][ɪz] [hɑːd] .

THE	END	OF	THE	TRANSGRESSOR	IS	HARD	.
这	结尾	的	这	违规者	是	难的	.

罪犯的结局很艰难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

It	was	the	day	following	that	which	was	to	have	witnessed	the	execution
它	曾是	这	天	下列的	那	哪个	曾是	到	有	目击者	这	执行

[ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ʃɜːˌwʊd] .

of	Captain	Sherwood	.
的	队长	舍伍德	.

第二天，也就是舍伍德上尉被处决的第二天。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːst]['gɪv(ə)n] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə]

The	morning	which	had	first	given	promise	of	a	beautiful	day	turned	out	to
这	早晨	哪个	有	第一的	给定	承诺	的	一个	美丽的	天	转向	出去	到

[biː; bi] [kwaɪt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

be	quite	disagreeable	,
是	相当	令人不快的	,

原本预示着美好的一天，却最终变得令人十分不快。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃaʊərz] .

and	during	the	afternoon	there	was	a	succession	of	showers	.
和	期间	这	下午	那里	曾是	一个	演替	的	淋浴	.

下午期间，还下了一阵阵阵阵雨。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɔːmi] , [ænd; ənd][vɑːst] [klaʊdz] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['hevənz] .

The	night	was	dark	and	stormy	,	and	vast	clouds	covered	the	heavens	.
这	夜晚	曾是	黑暗的	和	暴风雨	,	和	广阔的	云	涵盖	这	天	.

夜色漆黑，暴风雨肆虐，厚厚的乌云遮蔽了天空。

[ə'keɪʒnəli] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

Occasionally	,	by	the	assistance	of	a	flash	of	lightning	,
偶尔	,	经过	这	协助	的	一个	闪光	的	闪电	,

有时，借助闪电，

['aɪən][hænd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] — [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

Iron	Hand	might	have	been	seen	sitting	in	his	cell	—	the	one	in	which	his	brother
铁	手	可能	有	到过	已见	坐着	在	他的	细胞	—	这	一	在	哪个	他的	兄弟

[hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] .

had	been	confined	.
有	到过	受限	.

人们或许会看到铁手坐在他的牢房里——就是他哥哥曾经被关押的那间牢房。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz]

His	head	was	bowed	down	upon	his	knees	,	and	his	whole	appearance	was
他的	头	曾是	鞠躬	向下	之上	他的	膝盖	,	和	他的	所有的	外貌	曾是

[ðæt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

that	of	despair	.
那	的	绝望	.

他低着头，跪在地上，一副绝望的模样。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊ] , [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	finally	arose	,	and	approaching	the	grated	window	,	looked	out	into	the
他	最后	出现	,	和	接近	这	磨碎的	窗户	,	看起来	出去	进入	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他终于起身，走到装有铁栅栏的窗户前，向黑暗中望去。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['evri] [θɪŋ] ['ɪntuː][waɪld][dɪs'ɔːdə(r)] .

The	storm	was	turning	every	thing	into	wild	disorder	.
这	风暴	曾是	转弯	每一个	事物	进入	荒野	紊乱	.

暴风雨把一切都变成了一片混乱。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['siːɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv]

He	seemed	to	experience	a	feeling	of	consolation	in	seeing	nature	partake	of
他	似乎	到	经验	一个	感觉	的	安慰	在	看到	自然	参加	的

[ðə; ði]['tjuːmʌlt] [ðæt] [rein] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .

the	tumult	that	reigned	within	his	own	heart	.
这	骚乱	那	统治	之内	他的	自己的	心	.

看到大自然也参与到他内心翻腾的波澜之中，他似乎感到了一种慰藉。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [graul] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ;

The	thunder	growled	in	the	air	like	the	passion	and	anger	in	his	thoughts	;
这	雷	咆哮	在	这	空气	喜欢	这	热情	和	愤怒	在	他的	想法	;

雷声在空中轰鸣，如同他心中的激情和愤怒；

[hiː; hi] [haul] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [haul] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

he	howled	as	the	hurricane	howled	,	and	his	voice	was	lost	in	the	great
他	嚎叫	作为	这	飓风	嚎叫	,	和	他的	嗓音	曾是	丢失的	在	这	伟大的

[vɔɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

voice	of	Nature	,
嗓音	的	自然	,

他像飓风一样嚎叫，但他的声音淹没在大自然的洪流之中。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊn] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .

who	also	seemed	to	groan	with	despair	.
WHO	还	似乎	到	呻吟	和	绝望	.

他似乎也绝望地呻吟着。

[ðɪs] ['despərət] [mænz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [wʌn] ,

This	desperate	man's	imagination	was	a	fertile	one	,
这	绝望的	男人的	想像力	曾是	一个	沃	一	,

这个绝望的人想象力非常丰富。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][breɪnz]

and	he	soon	recovered	from	his	dejection	and	began	to	put	his	brains
和	他	很快	恢复	从	他的	沮丧	和	开始	到	放	他的	大脑

[tuː; tə] [wɜːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'kɒkt] [sʌm; səm][plæn][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

to	work	in	order	to	concoct	some	plan	of	escape	.
到	工作	在	命令	到	编造	一些	计划	的	逃脱	.

他很快从沮丧中恢复过来，开始动脑筋，想办法制定逃跑计划。

[hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pælət][ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [θɔːt] ['ɜːnɪstlɪ] .

He	reclined	upon	his	pallet	of	straw	and	thought	earnestly	.
他	斜倚	之上	他的	托盘	的	稻草	和	想法	切实	.

他斜倚在稻草铺成的垫子上，认真地思考着。

[ðə; ðɪ] ['aʊəz] [pɑːst] [ɒn] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] [wel] [əd'vɑːnst] .

The	hours	passed	on	until	the	night	was	well	advanced	.
这	小时	通过了	在	直到	这	夜晚	曾是	出色地	先进的	.

时间一分一秒地过去，直到夜幕降临。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp][æt; ət][hɪz; ɪz]

At	length	his	attention	was	attracted	by	hearing	a	gentle	tap	at	his
在	长度	他的	注意力	曾是	吸引	经过	听力	一个	温和的	轻敲	在	他的

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

最后，他被窗户上轻轻的敲击声吸引了注意力。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	started	quickly	to	his	feet	and	listened	.
他	开始	迅速地	到	他的	脚	和	听着	.

他迅速站起身来，侧耳倾听。

[ə'gen] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [rɪ'piːtɪd] .

Again	was	the	noise	repeated	.
再次	曾是	这	噪音	重复	.

那噪音再次响起。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪts] [kɔːz] ,

As	he	was	hurrying	across	the	room	to	ascertain	its	cause	,
作为	他	曾是	匆忙	穿过	这	房间	到	探明	它是	原因	,

他急忙穿过房间去查明原因时，

[ðeə(r)] [bɜːst] [fɔːθ] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

there	burst	forth	a	peal	of	thunder	accompanied	by	a	flash	of	lightning	,
那里	爆裂	前进	一个	皮尔	的	雷	伴随	经过	一个	闪光	的	闪电	,

一声震耳欲聋的雷声伴随着一道闪电划破夜空。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv][ɪts] ['sɪkli] [gleə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪə(r)] [bɪ'haɪnd]

and	by	the	aid	of	its	sickly	glare	he	saw	the	face	of	a	man	appear	behind
和	经过	这	援助	的	它是	病弱的	强光	他	锯	这	脸	的	一个	男人	出现	在后面

[ðə; ðɪ][bɑːrz] .

the	bars	.
这	酒吧	.

借着它那病态的光芒，他看到铁栏杆后面出现了一张男人的脸。

[hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] . [-]

He	sprung	to	the	window	.	[	90	]
他	弹簧	到	这	窗户	.	[	-	]

他跳到窗边。[90]

“ [hæŋk] ! ”

“	Hank	!	”
”	汉克	!	”

“汉克！”

“ [jes] , [tʃiːf] ! ” [sed] [hæŋk] ['pʌtni] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] ; “ [bʌt; bət][biː; bi]['kwaɪət] !

“	Yes	,	chief	!	”	said	Hank	Putney	,	for	it	was	he	;	“	but	be	quiet	!
”	是的	,	首席	!	”	说	汉克	普特尼	,	为了	它	曾是	他	;	“	但	是	安静的	!

“是的，老大！”汉克·普特尼说道，因为正是他；“但是安静点！”

[biː; bi]['kwaɪət] !

be	quiet	!
是	安静的	!

安静！

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][faɪl] [θruː] [ðiːz] [bɑːrz] .

I	must	have	time	to	file	through	these	bars	.
我	必须	有	时间	到	文件	通过	这些	酒吧	.

我必须抽出时间才能通过这些关卡。

['əʊnli] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [siːn] [θruː] ['ti 'eɪtʃ] - ['grætæn] - [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [dɔː(r)] . ”

Only	take	care	that	I	am	not	seen	through	th	'	gratin	'	of	th	'	door	.	”
仅有的	拿	关心	那	我	是	不是	已见	通过	th	-	焗烤	-	的	th	-	门	.	”

你只要注意别让别人从门缝里看到我就行了。

“ [əʊ] ! [ðæt] [ɪz][ɔːl][sɪ'kjʊə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

“	Oh	!	that	is	all	secure	;	it	is	too	dark	for	the	sentinel	to	see	you	,
”	哦	!	那	是	全部	安全的	;	它	是	也	黑暗的	为了	这	哨兵	到	看	你	,

“哦！一切都安全了；天太黑了，哨兵看不到你们。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [stænd] [wɪð] [maɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] . ”

and	I	will	stand	with	my	back	against	the	door	.	”
和	我	将要	站立	和	我的	后退	反对	这	门	.	”

我会背靠着门站着。

“ [biː; bi] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['sɪgnəl] . ”

“	Be	ready	at	the	first	signal	.	”
”	是	准备好	在	这	第一的	信号	.	”

“听到第一个信号就要做好准备。”

“ [eɪ] , [maɪ] ['trʌsti] ['feləʊ] ; [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

“	Ay	,	my	trusty	fellow	;	but	make	haste	;	”	and	he	retreated	to	the	door	,
”	哎	,	我的	可靠	同伴	;	但	制作	匆忙	;	”	和	他	撤退	到	这	门	,

“是的，我忠实的伙伴；但快点；”说完，他便退到了门口。

[weə(r)] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sel] [kʊd; kəd]

where	he	placed	himself	in	such	a	position	that	no	person	without	the	cell	could
在哪里	他	放置	他自己	在	这样的	一个	位置	那	不	人	没有	这	细胞	可以

['pɒsəbli] [əb'teɪn][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

possibly	obtain	a	view	of	the	window	.
可能	获得	一个	看法	的	这	窗户	.

他把自己置于一个绝佳的位置，使得除了牢房里的其他人之外，任何人都不可能看到窗外的景象。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ['aɪən][hænd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪl]

Amidst	the	moaning	of	the	storm	Iron	Hand	could	hear	the	grinding	of	the	file
在……之中	这	呻吟	的	这	风暴	铁	手	可以	听到	这	研磨	的	这	文件

[ə'pɒn][ðə; ði][bɑːrz] ,

upon	the	bars	,
之上	这	酒吧	,

在暴风雨的呜咽声中，铁手能听到锉刀摩擦铁栏杆的刺耳声。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['evri] [flæʃ] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hæŋk] ['pʌtni] .

and	by	the	light	of	every	flash	he	perceived	the	form	of	Hank	Putney	.
和	经过	这	光	的	每一个	闪光	他	感知	这	形式	的	汉克	普特尼	.

借着每一次闪光，他都看到了汉克·普特尼的身影。

[æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] ; [ðə; ði][kəʊld] [swet] [stʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

An	hour	was	spent	in	breathless	suspense	;	the	cold	sweat	stood	upon	his	brow	,
一个	小时	曾是	花费	在	喘不过气	悬念	;	这	寒冷的	汗	站立	之上	他的	眉头	,

他屏息凝神地度过了一个小时；冷汗从额头渗出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [kwɪk] [æt; ət] ['evri] ['muːvmənt] [hiː; hi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

and	his	heart	beat	quick	at	every	movement	he	heard	in	the	corridor	.
和	他的	心	打	快的	在	每一个	移动	他	听到	在	这	走廊	.

走廊里每传来一点动静，他的心跳都会加速。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] [wɪtʃ] [siːm] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

There	are	hours	which	seem	a	year	.
那里	是	小时	哪个	似乎	一个	年	.

有些时间感觉像一年那么漫长。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [hæŋk] [tæpt] [ə'gen] .

At	the	expiration	of	an	hour	,	Hank	tapped	again	.
在	这	到期日	的	一个	小时	,	汉克	轻敲	再次	.

一小时后，汉克再次敲门。

['aɪən][hænd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Iron	Hand	hastened	to	the	window	.
铁	手	加快	到	这	窗户	.

铁手迅速走到窗边。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['aɪən][bɑːrz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] ,

Two	of	the	huge	iron	bars	were	removed	,
二	的	这	巨大的	铁	酒吧	是	已移除	,

两根巨大的铁条被拆除了。

['fɔːmɪŋ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] .

forming	an	opening	large	enough	for	a	man	to	pass	through	.
成型	一个	开幕	大的	足够的	为了	一个	男人	到	经过	通过	.

形成一个足够一个人通过的开口。

“ [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['redi] ? ” [ɑːskt] [hæŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

“	Are	ye	ready	?	”	asked	Hank	,	in	a	low	tone	.
”	是	是的	准备好	?	”	问	汉克	,	在	一个	低的	语气	.

“你们准备好了吗？”汉克低声问道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ðen] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][həʊld][ˌjuː 'es][bəuθ] ;

“	Then	wait	till	I	slide	down	the	rope	,	'	cause	it	won't	hold	us	both	;
”	然后	等待	直到	我	滑动	向下	这	绳索	,	-	原因	它	惯于	抓住	我们	两个都	;

“那就等着我顺着绳子滑下去吧，因为绳子承受不了我们两个人的重量；

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	I'll	get	off	the	walls	,
和	患病的	得到	离开	这	墙壁	,

我会从墙上下来，

[ænd; ənd][jiː; ji][kæn; kən][dʒaɪn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [dʒɪst][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	ye	can	jine	me	in	the	woods	jist	on	top	of	the	hill	.
和	是的	能	吉恩	我	在	这	树林	要点	在	顶部	的	这	爬坡道	.

你们可以和我一起去山顶的树林里。

” [wɪð] [ðiːz] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] , ['pʌtni] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊp] [aʊt][ɒv; əv]['aɪən]['hændz] [saɪt] .

”	With	these	parting	words	,	Putney	slid	down	the	rope	out	of	Iron	Hand's	sight	.
”	和	这些	离别	字	,	普特尼	滑行	向下	这	绳索	出去	的	铁	手的	视线	.

临别之际，普特尼顺着绳子滑了下去，消失在了铁手的视线中。

[wen] [ðə; ðɪ] ['tɔːri] [θɔːt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['ælaɪ]

When	the	Tory	thought	a	sufficient	time	had	elapsed	for	his	faithful	ally
什么时候	这	保守党	想法	一个	充足的	时间	有	过去	为了	他的	忠实	盟友

[tuː; tə] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

to	have	reached	a	place	of	safety	,
到	有	达到	一个	地方	的	安全	,

当这位托利党人认为他忠实的盟友已经到达安全的地方足够长的时间时，

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [rəʊp] , [bɪ'gæn]

he	passed	through	the	window	,	and	seizing	the	dangling	rope	,	began
他	通过了	通过	这	窗户	,	和	抓住	这	悬挂	绳索	,	开始

[tuː; tə] [dɪ'send] ['sləʊli] .

to	descend	slowly	.
到	下降	缓慢地	.

他穿过窗户，抓住垂下的绳子，开始慢慢往下爬。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ðə; ðɪ] [blɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hʌrɪkən] [meɪd] [hɪm]

Notwithstanding	the	weight	of	his	body	,	the	blast	of	the	hurricane	made	him
虽然	这	重量	的	他的	身体	,	这	爆炸	的	这	飓风	制成	他

[weɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] .

wave	in	the	air	.
海浪	在	这	空气	.

尽管他体型庞大，但飓风的冲击力还是让他被吹得在空中摇摆。

[ðə; ðɪ] ['hevi] [træmp] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

The	heavy	tramp	of	approaching	footsteps	was	borne	to	his	ears	by	the	wind	.
这	重的	流浪汉	的	接近	脚步声	曾是	出生	到	他的	耳朵	经过	这	风	.

沉重的脚步声随风飘到他耳边。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	stopped	and	listened	.
他	停止	和	听着	.

他停下来倾听。

[ðə; ðɪ] [pə'trəʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

The	patrol	were	passing	along	beneath	him	,	laughing	and	talking	.
这	巡逻	是	通过	沿着	下面	他	,	笑	和	说	.

巡逻队从他脚下经过，边走边笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['fjuːdʒətɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)]

It	was	a	terrible	moment	for	the	fugitive	as	he	remained	there
它	曾是	一个	糟糕的	片刻	为了	这	逃犯	作为	他	剩余	那里

[sə'spendɪd] , ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['breθləs] ;

suspended	,	motionless	and	breathless	;
暂停	,	静止不动	和	喘不过气	;

对于逃犯来说，这是一个可怕的时刻，他悬在那里，一动不动，喘不过气来；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['səʊldʒəz] [suːn] [-]

but	the	soldiers	soon	[	91	]
但	这	士兵	很快	[	-	]

但士兵们很快[91]

[pɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] ['fʊtsteps] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mɜːmə(r)]

passed	,	and	the	noise	of	their	retreating	footsteps	,	together	with	the	murmur
通过了	,	和	这	噪音	的	他们的	撤退	脚步声	,	一起	和	这	低语

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

of	their	voices	,
的	他们的	声音	,

渐渐远去，只剩下他们离去的脚步声，以及低语声。

[suːn] [daɪd] [əˈweɪ] .

soon	died	away	.
很快	死亡	离开	.

很快就消失了。

['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

Breathing	a	sigh	of	relief	,	he	continued	his	descent	.
呼吸	一个	叹	的	宽慰	,	他	持续	他的	下降	.

他松了口气，继续向下走去。

[hiː; hi] ['ʃɔːtli] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pærəpits] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːt] .

He	shortly	found	himself	standing	upon	one	of	the	parapets	of	the	fort	.
他	不久	成立	他自己	常设	之上	一	的	这	城垛	的	这	堡	.

他很快发现自己站在了堡垒的其中一个城垛上。

['aɪən] [hænd] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ;

Iron	Hand	knew	perfectly	well	where	he	was	;
铁	手	知道	完美	出色地	在哪里	他	曾是	;

铁手非常清楚自己身在何处；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɒn] [ðɪs] [seɪm] [wɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌrekə'nɔɪtə, ˌriː-] ;

for	he	had	been	upon	this	same	wall	before	and	reconnoitered	;
为了	他	有	到过	之上	这	相同的	墙	前	和	侦察	;

因为他之前曾到过这面墙，并进行过侦察；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

it	was	the	time	when	those	who	had	seen	him	had	taken	him	for	the
它	曾是	这	时间	什么时候	那些	WHO	有	已见	他	有	已采取	他	为了	这

['kæptɪnz] [gəʊst] .

captain's	ghost	.
船长的	鬼	.

当时，见过他的人都把他当成了船长的鬼魂。

[ðə; ðɪ] [wɔːl] [wɒz; wəz] [haɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

The	wall	was	high	from	the	outside	,	and	he	knew	it	would	be
这	墙	曾是	高的	从	这	外部	,	和	他	知道	它	会	是

['mædnəs] [tuː; tə] [liːp] [ɒf] .

madness	to	leap	off	.
疯狂	到	飞跃	离开	.

从外面看，墙很高，他知道从墙上跳下去是疯了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['θɜːti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

But	about	thirty	yards	from	where	he	was	standing	,
但	关于	三十	码	从	在哪里	他	曾是	常设	,

但距离他站立的地方大约三十码远，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [rɒks] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]

there	was	an	angle	where	little	steps	were	cut	into	the	rocks	leading	to
那里	曾是	一个	角度	在哪里	小的	步骤	是	切	进入	这	岩石	领导	到

[ðə; ðɪ] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

有一处斜坡，岩石上凿出了通往地面的小台阶。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [bʌt; bət] [riːtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pə'siːvd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

Could	he	but	reach	this	place	without	being	perceived	,	he	would	be	safe	.
可以	他	但	抵达	这	地方	没有	存在	感知	,	他	会	是	安全的	.

如果他能不被发现地到达这里，他就会安全。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði] ['flæʃɪz] [sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd]

The	storm	had	increased	,	the	flashes	succeeded	each	other	more	rapidly	,	and
这	风暴	有	增加	,	这	闪光灯	成功了	每个	其他	更多的	快速	,	和

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [graul] ['fɪəsli] .

the	thunder	growled	fiercely	.
这	雷	咆哮	激烈地	.

暴风雨加剧了，闪电接踵而至，雷声隆隆作响。

['aɪən] [hænd] [krɔːl] ['kɔːʃəsli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði]

Iron	Hand	crawled	cautiously	on	his	hands	and	knees	,	and	was	near	the
铁	手	爬行	谨慎地	在	他的	双手	和	膝盖	,	和	曾是	靠近	这

['æŋg(ə)l] ,

angle	,
角度	,

铁手小心翼翼地用手和膝盖爬行，已经接近了拐角处。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['hevənz] .

when	there	came	a	bright	flash	which	lighted	up	the	whole	heavens	.
什么时候	那里	来了	一个	明亮的	闪光	哪个	照明	向上	这	所有的	天	.

这时一道强光闪过，照亮了整个天空。

[ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [st'eɪʃənd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɒpəzɪt] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] ['faɪəd] .

The	sentinel	stationed	on	the	wall	opposite	caught	sight	of	him	and	fired	.
这	哨兵	驻	在	这	墙	对面的	捕捉	视线	的	他	和	被解雇	.

对面墙上的哨兵发现了他的踪迹，并开火射击。

[ðə; ði] ['tɔːri] ['tʃiːftən] [sprʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd]

The	Tory	chieftain	sprung	to	his	feet	,	and	clasping	his	hands	to	his	side
这	保守党	头目	弹簧	到	他的	脚	,	和	紧握	他的	双手	到	他的	边

,

,
,

托利党首领猛地站起身，双手抱于身侧，

[hiː; hi] ['stægəd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [grəʊn] , [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn]

he	staggered	a	moment	,	then	uttering	a	deep	groan	,	fell	to	the	ground	within
他	交错	一个	片刻	,	然后	发出声音	一个	深的	呻吟	,	跌倒	到	这	地面	之内

[ðə; ði] [fɔːt] .

the	fort	.
这	堡	.

他踉跄了一下，然后发出一声深沉的呻吟，倒在了堡垒内的地上。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɛntɪnlz] ['raɪf(ə)l] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [həʊl] ['gærɪsn] , [huː] ['heɪstɪli] [siːzd]

The	report	of	the	sentinel's	rifle	aroused	the	whole	garrison	,	who	hastily	seized
这	报告	的	这	哨兵的	步枪	被唤醒	这	所有的	驻军	,	WHO	草草	查获

[ðeə(r)] [ɑːmz] ,

their	arms	,
他们的	武器	,

哨兵的步枪声惊动了整个驻军，他们慌忙拿起武器。

['θɪŋkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] ['aɪən] [hænd] .

thinking	an	attack	had	been	made	for	the	rescue	of	Iron	Hand	.
思维	一个	攻击	有	到过	制成	为了	这	救援	的	铁	手	.

以为这次袭击是为了营救铁手而发起的。

[ə; eɪ] [faɪl] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [spɒt] ,

A	file	of	soldiers	hastened	to	the	threatened	spot	,
一个	文件	的	士兵	加快	到	这	威胁	点	,

一队士兵迅速赶往受威胁地点，

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['blʌdi] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːri] .

where	they	found	the	bloody	and	apparently	lifeless	form	of	the	Tory	.
在哪里	他们	成立	这	血腥	和	显然	无生命	形式	的	这	保守党	.

他们在那里发现了那名托利党成员血淋淋的、显然已经死亡的尸体。

[tuː] ['stɔːlwət] ['səʊldʒəz] ['lɪftɪd] [hɪm][ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] .

Two	stalwart	soldiers	lifted	him	and	bore	him	to	the	guard	-	house	.
二	坚定的	士兵	抬起	他	和	钻孔	他	到	这	警卫	-	房子	.

两名身强力壮的士兵抬起他，把他抬到岗亭。

[ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['friːli] [frɒm; frəm]

The	ball	had	entered	his	side	and	the	blood	was	running	freely	from
这	球	有	进入	他的	边	和	这	血	曾是	跑步	自由	从

[ðə; ði] [wuːnd] .

the	wound	.
这	伤口	.

球从他的侧腹射入，鲜血从伤口汩汩流出。

“ [hiːz] [nɒt] [ded] ; [rʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːdʒən] ! ” [sed] [wʌn] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] .

“	He's	not	dead	;	run	for	the	surgeon	!	”	said	one	,	feeling	his	pulse	.
“	他是	不是	死的	;	跑步	为了	这	外科医生	!	”	说	一	,	感觉	他的	脉冲	.

“他没死；快去找外科医生！”一人一边摸着他的脉搏一边说道。

[æn; ən]['iːgə(r)] [kraʊd] [wɒz; wəz] [suːn] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ,

An	eager	crowd	was	soon	gathered	around	,
一个	渴望的	人群	曾是	很快	聚集	大约	,

很快，一群热切的人群聚集在了周围。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['tɔːrtʃɪz] [ðə; ði] [siːn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

and	by	the	dim	light	afforded	by	one	or	two	torches	the	scene	presented	a
和	经过	这	暗淡	光	提供	经过	一	或者	二	火炬	这	场景	呈现	一个

[wɪəd] [ə'pɪərəns] .

weird	appearance	.
诡异的	外貌	.

在一两支火把昏暗的光线下，眼前的景象显得十分怪异。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,

In	a	few	moments	the	surgeon	was	at	the	side	of	the	wounded	man	,
在	一个	很少	时刻	这	外科医生	曾是	在	这	边	的	这	受伤	男人	,

片刻之后，外科医生就来到了伤者身边。

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [sʌm; səm][rɪ'stɔrətɪv, -'stɔː-][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ə'gen] .

and	applying	some	restoratives	he	soon	became	conscious	again	.
和	申请	一些	修复剂	他	很快	成为	有意识的	再次	.

服用了一些恢复性药物后，他很快恢复了意识。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][steə(r)] , ['aɪən][hænd][glɑːns, glænz][ə'raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'sembli]

Opening	his	eyes	with	a	wild	stare	,	Iron	Hand	glanced	around	upon	the	assembly
开幕	他的	眼睛	和	一个	荒野	盯	,	铁	手	瞥了一眼	大约	之上	这	集会

.

:
.

铁手睁开双眼，目光狂乱地环顾四周。

“ [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] . [-]

“	Where	am	I	?	”	he	asked	.	[	92	]
“	在哪里	是	我	?	”	他	问	.	[	-	]

“我在哪里？”他问道。[92]

“ [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] .

“	Here	,	in	the	fort	,	”	said	the	surgeon	.
“	这里	,	在	这	堡	,	”	说	这	外科医生	.

“就在这里，在堡垒里，”外科医生说。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , [fel]

Raising	**himself**	**,**	**he**	**looked**	**around**	**him**	**again**	**,**	**and**	**then**	**uttering**	**a**	**wild**	**cry**	**,**	**fell**
提高	他自己	,	他	看起来	大约	他	再次	,	和	然后	发出声音	一个	荒野	哭	,	跌倒

['bækwəd] .

backward	**.**
落后	.

他站起身来，再次环顾四周，然后发出一声凄厉的叫喊，向后倒去。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspə(r)] ,

"	**What**	**is**	**this**	**strange**	**feeling**	**that**	**comes**	**over**	**me**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**in**	**a**	**husky**	**whisper**	**,**
"	什么	是	这	奇怪的	感觉	那	来	超过	我	?	"	他	问	在	一个	沙哑	耳语	,

"我这奇怪的感觉是什么？"他用沙哑的低语问道。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [wuːnd] .

pressing	**his**	**hands**	**on**	**his**	**bloody**	**wound**	**.**
紧迫	他的	双手	在	他的	血腥	伤口	.

他双手按压着血淋淋的伤口。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['daɪɪŋ] ? "

"	**Am**	**I**	**dying**	**?**	**"**
"	是	我	垂死	?	"

"我快死了吗？"

" [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] .

"	**I**	**fear**	**you**	**are**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**surgeon**	**.**
"	我	害怕	你	是	,	"	回应	这	外科医生	.

"恐怕你就是，"外科医生回答道。

" [wɒt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

"什么！

['daɪɪŋ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

dying	**did**	**you**	**say**	**?**
垂死	做过	你	说	?

你说你快要死了？

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .

"	**he**	**repeated**	**,**	**in**	**a**	**hollow**	**voice**	**.**
"	他	重复	,	在	一个	空洞的	嗓音	.

"他用空洞的声音重复道。"

" [maɪ][gɒd] !

"	**My**	**God**	**!**
"	我的	上帝	!

"我的上帝！

[mʌst; məst][aɪ][daɪ] ? "

must	**I**	**die**	**?**	**"**
必须	我	死	?	"

我一定要死吗？

" [jes] ; [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['meɪkə(r)] ,

"	**Yes**	**;**	**make**	**your**	**peace**	**with**	**your**	**Maker**	**,**
"	是的	;	制作	你的	和平	和	你的	制造商	,

"是的；与你的造物主和解吧，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

for	**you**	**have**	**but**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**longer**	**to**	**live**	**.**
为了	你	有	但	一个	小时	或者	所以	更长	到	居住	.

因为你只剩下大约一个小时的生命了。

" [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] [mænz] [həʊl] [freɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛə] ['waɪldli] .

"	A	shudder	shook	the	man's	whole	frame	,	and	his	eyes	glared	wildly	.
"	一个	不寒而栗	摇晃	这	男人的	所有的	框架	,	和	他的	眼睛	怒目而视	疯狂地	.

"男人全身颤抖了一下，双眼怒目而视。"

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃɒt] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ʃriːk] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [dɜːk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] .

"	Where	is	the	man	that	shot	me	?	"	he	shrieked	,	pulling	a	dirk	from	his	belt	.
"	在哪里	是	这	男人	那	射击	我	?	"	他	尖叫	,	拉	一个	短剑	从	他的	腰带	.

:

"开枪打我的那个人在哪里？"他尖叫着，从腰带上拔出一把匕首。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ;

"	No	,	no	,	my	man	,	"	said	the	surgeon	;
"	不	,	不	,	我的	男人	,	"	说	这	外科医生	;

"不，不，老兄，"外科医生说；

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['vendʒəns] . "

"	you	should	think	of	something	else	now	instead	of	vengeance	.	"
"	你	应该	思考	的	某物	别的	现在	反而	的	复仇	.	"

"你现在应该想想别的事情，而不是复仇。"

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɒz; wəz] [ɪn'ɔːdəbl] .

"	But	—	but	—	"	the	rest	of	his	sentence	was	inaudible	.
"	但	—	但	—	"	这	休息	的	他的	句子	曾是	听不清	.

"但是——但是——"他后面的话听不清楚。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['njʊˈkʌmər] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [drentʃt] [wɪð] [reɪn] .

Just	then	the	crowd	parted	to	make	way	for	two	newcomers	,	who	were	drenched	with	rain	.
只是	然后	这	人群	分手了	到	制作	方式	为了	二	新来者	,	WHO	是	湿透了	和	雨	.

就在这时，人群分开，给两个浑身湿透的新来者让路。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['edgə(r)] ['ʃɜːˌwʊd] [ænd; ənd] ['ɪmədʒiːn] ['lɪə(r)] .

They	were	Edgar	Sherwood	and	Imogene	Lear	.
他们	是	埃德加	舍伍德	和	伊莫金	李尔王	.

他们是埃德加·舍伍德和伊莫金·利尔。

" ['mɒrɪs] ! " [sed] ['edgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

"	Maurice	!	"	said	Edgar	in	a	low	tone	,	approaching	the	dying	man	.
"	莫里斯	!	"	说	埃德加	在	一个	低的	语气	,	接近	这	垂死	男人	.

"莫里斯！"埃德加低声说道，走向奄奄一息的莫里斯。

" [greɪt] [gɒd] ! " [sed] ['aɪən] [hænd] .

"	Great	God	!	"	said	Iron	Hand	.
"	伟大的	上帝	!	"	说	铁	手	.

"伟大的神啊！"铁手说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] !

"	It	is	he	!
"	它	是	他	!

是他！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] !

it	is	he	!
它	是	他	!

是他！

[ai] [nəʊ] [ðæt] [vɔɪs] !
I know that voice !
我 知道 那 嗓音 !

我认得这个声音!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][nɒt] [muːv] .
he will kill me , and I can not move .
他 将要 杀 我 , 和 我 能 不是 移动 .

他会杀了我，我动弹不得。

[let] [ˌem ˈiː] [ɪˈskeɪp] — [haɪd] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃɒt] [hɪm] [wʌns] .
Let me escape — hide me , for I shot him once .
让 我 逃脱 — 隐藏 我 , 为了 我 射击 他 一次 .

让我逃走——藏好我，因为我开枪打伤了他。

[ai][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['ʃædəʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] !
I have been his evil shadow all his life !
我 有 到过 他的 邪恶的 阴影 全部 他的 生活 !

我一生都是他的邪恶影子!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] .
" and he struggled violently to raise himself .
" 和 他 挣扎 暴力 到 增加 他自己 .

他拼命挣扎着想要站起来。

" [hiː; hi] [reɪvz] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðæt] ['dægə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ,
" He raves , " said the surgeon ; " we must get that dagger from him ,
" 他 锐舞 , " 说 这 外科医生 ; " 我们 必须 得到 那 匕首 从 他 ,

"他疯了，"外科医生说，"我们必须从他手里夺回那把匕首。"

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [duː; də][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .
or he may do some mischief .
或者 他 可能 做 一些 恶作剧 .

或者他可能会做些恶作剧。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['mædmən] [drɒpt] [ðə; ði] ['wepən] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" But just then the madman dropped the weapon upon the floor .
" 但 只是 然后 这 狂人 掉落 这 武器 之上 这 地面 .

"但就在这时，疯子把武器扔到了地上。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪˈstɔːtɪd] [wɪð] ['ægəni] ; [hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [əˈpærəntli] [ɒn]
His face was distorted with agony ; his glassy eyes were fixed apparently on
他的 脸 曾是 扭曲 和 痛苦 ; 他的 玻璃状 眼睛 是 固定的 显然 在
[sʌm; səm] ['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
some distant object .
一些 遥远 目的 .

他面容扭曲，痛苦万分；他那双呆滞的眼睛似乎凝视着远处的某个物体。

" [lʊk] ! [lʊk] !
" Look ! look !
" 看 ! 看 !

"看！看！"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	he	whispered	,	pointing	to	a	window	at	the	further	end	of	the	room	.
"	他	低声说道	,	指向	到	一个	窗户	在	这	更远	结尾	的	这	房间	.

他低声说道，同时指着房间另一头的窗户。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

All	eyes	were	quickly	turned	toward	the	place	indicated	,	but	there	was	nothing
全部	眼睛	是	迅速地	转向	朝向	这	地方	表明的	,	但	那里	曾是	没有什么

[streɪndʒ] [ðeə(r)] .

strange	there	.
奇怪的	那里	.

所有人的目光迅速转向所指之处，但那里并没有什么奇怪的事情发生。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] [wɪg] !

"	It	is	the	old	Whig	!
"	它	是	这	老的	辉格党	!

"这是老辉格党!

[lʊk] !

look	!
看	!

看!

[lʊk] !

look	!
看	!

看!

[siː] [ðæt] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] — [ðə; ði] [gæʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] !

see	that	gaping	wound	—	the	gash	upon	his	temple	!
看	那	张开的	伤口	—	这	伤口	之上	他的	寺庙	!

看那道触目惊心的伤口——他太阳穴上的那道裂口!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [kɪld] [hɪm] ! [-]

It	was	I	that	did	it	—	I	killed	him	!	[	93	]
它	曾是	我	那	做过	它	—	我	被杀	他	!	[	-	]

是我干的——我杀了他![93]

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

[hɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] !

hear	how	he	cries	for	vengeance	!
听到	如何	他	哭泣	为了	复仇	!

听听他是如何哭诉复仇的!

[siː] !

See	!
看	!

看!

[hiː; hi] ['kɒmz] [ðɪs] [weɪ] !

he	comes	this	way	!
他	来	这	方式	!

他从这边过来!

[əʊ] , ['hɒrə(r)] , ['hɒrə(r)] !

Oh	,	horror	,	horror	!
哦	,	恐怖	,	恐怖	!

哦，天哪，天哪!

[hiː; hi] ['stretʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [siːz] [ˌem 'iː] — [ai] [fiːl] [ðeə(r)] ['aɪsi] [grɑːsp] !

he	stretches	out	his	hands	to	seize	me	—	I	feel	their	icy	grasp	!
他	伸展	出去	他的	双手	到	抢占	我	—	我	感觉	他们的	冰冷的	抓牢	!

他伸出手想抓住我——我感觉到了他冰冷的手!

[əʊ] [gɒd] !

Oh	God	!
哦	上帝	!

我的天哪!

[ai][ˌeɪ 'em][daɪ] — ['daɪɪŋ] !

I	am	dy	—	dying	!
我	是	dy	—	垂死	!

我快要死了!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] , [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

"	and	with	a	piercing	shriek	,	he	fell	back	upon	his	couch	.
"	和	和	一个	冲孔	尖叫	,	他	跌倒	后退	之上	他的	长椅	.

"然后他发出一声尖锐的尖叫，倒在了沙发上。"

[ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ][mæn][ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] .

The	assemblage	gazed	upon	the	expiring	man	in	gloomy	silence	.
这	装配	凝视	之上	这	到期	男人	在	阴沉	沉默	.

众人默默地注视着奄奄一息的男子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['raɪðɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['ægəni] .

It	was	,	indeed	,	a	horrible	sight	to	see	him	writhing	in	such	agony	.
它	曾是	,	的确	,	一个	可怕	视线	到	看	他	扭动	在	这样的	痛苦	.

看到他痛苦地扭动身体，确实令人不忍直视。

['edgə(r)][ænd; ənd] ['ɪmədʒiːn] , [ðeə(r)] [hɑːts] [baʊd] [daʊn] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [tɜːnd] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Edgar	and	Imogene	,	their	hearts	bowed	down	with	sorrow	,	turned	away	;	they	could
埃德加	和	伊莫金	,	他们的	心	鞠躬	向下	和	悲哀	,	转向	离开	;	他们	可以

[nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [saɪt] .

not	endure	the	sight	.
不是	忍受	这	视线	.

埃德加和伊莫金悲痛欲绝，转过身去；他们无法忍受眼前的景象。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [mɔː(r)] .

It	lasted	,	however	,	but	a	few	moments	more	.
它	持续	,	然而	,	但	一个	很少	时刻	更多的	.

然而，这种情况只持续了片刻。

[ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]['pælɪd] [braʊ] ,

The	impress	of	the	hand	of	Death	was	on	his	pallid	brow	,
这	令人印象深刻	的	这	手	的	死亡	曾是	在	他的	苍白	眉头	,

他苍白的额头上留下了死神的印记。

[ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['stɪf(ə)nɪŋ] [lɪmz] , [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lɒŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [gɑːsp] ,

and	straightening	out	his	stiffening	limbs	,	he	gave	one	long	,	struggling	gasp	,
和	拉直	出去	他的	刚度	四肢	,	他	给予	一	长的	,	挣扎	喘气	,

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

then	all	was	over	.
然后	全部	曾是	超过	.

他伸直僵硬的四肢，长长地、挣扎地喘息了一声，然后一切都结束了。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔːri] ['tʃiːftən] [wɒz; wəz] — [ded] .

The	surgeon	sprung	to	his	side	,	but	the	Tory	chieftain	was	—	dead	.
这	外科医生	弹簧	到	他的	边	,	但	这	保守党	头目	曾是	—	死的	.

外科医生扑到他身边，但这位托利党首领已经——死了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[smaɪlz] [θruː] [tɪəz] .

SMILES	THROUGH	TEARS	.
微笑	通过	眼泪	.

含泪微笑。

[ɒn] [wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['priːviəsli] [rɪ'leɪtɪd] ,

On	one	bright	spring	morning	about	six	months	after	the	events	previously	related	,
在	一	明亮的	春天	早晨	关于	六	几个月	后	这	活动	之前	有关的	,

在之前所述事件发生约六个月后的一个阳光明媚的春日早晨，

[ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [fɔːt] [æn] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'semblɪdʒ]

the	woods	in	the	vicinity	of	Fort	Ann	were	filled	with	a	brilliant	assemblage
这	树林	在	这	附近	的	堡	安	是	已填	和	一个	杰出的	装配

[ɒv; əv] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['leɪdɪz] ,

of	Continental	officers	and	their	ladies	,
的	大陆	警官	和	他们的	女士们	,

安堡附近的树林里聚集了一大群光鲜亮丽的大陆军军官和他们的女伴。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['meri] [muːd] ,

who	were	all	in	a	merry	mood	,
WHO	是	全部	在	一个	欢乐	情绪	,

他们当时都心情愉快。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] ['edgə(r)] ['ʃɜːˌwʊd]

for	there	was	a	wedding	to	take	place	between	Captain	Edgar	Sherwood
为了	那里	曾是	一个	婚礼	到	拿	地方	之间	队长	埃德加	舍伍德

[ænd; ənd] ['ɪmədʒiːn] ['lɪə(r)] .

and	Imogene	Lear	.
和	伊莫金	李尔王	.

因为埃德加·舍伍德上尉和伊莫金·李尔要举行婚礼了。

[ðə; ði] [həʊl] [wiːk] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [grəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

The	whole	week	had	been	occupied	in	preparing	the	grove	for	this	important
这	所有的	星期	有	到过	占领	在	准备	这	树林	为了	这	重要的

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

整整一周的时间都用来为这个重要的日子准备树林。

[siːts] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gests] ,

Seats	had	been	erected	for	the	guests	,
座位	有	到过	竖立	为了	这	客人	,

已经为宾客们摆放好了座位。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [əʊk] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['baʊə(r)] [twaɪnd] [wɪð] [waɪld]

and	under	the	shade	of	a	giant	oak	a	picturesque	bower	twined	with	wild
和	在下面	这	阴影	的	一个	巨大的	橡木	一个	如画	凉亭	缠绕	和	荒野

['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriənt] ['fəʊliɪdʒ] ,

roses	and	luxuriant	foliage	,
玫瑰	和	茂盛的	叶子	,

在一棵巨大的橡树荫下，一个风景如画的凉亭蜿蜒而下，野玫瑰和茂盛的树叶缠绕其间。

[hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] .

had	been	constructed	for	the	reception	of	the	clergyman	.
有	到过	建造	为了	这	接待	的	这	牧师	.

原本是为接待牧师而建造的。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

The	regimental	band	also	had	found	a	place	near	at	hand	made	for	their
这	团级	乐队	还	有	成立	一个	地方	靠近	在	手	制成	为了	他们的

['benɪfɪt] .

benefit	.
益处	.

军乐队也在附近找到了一处专门为他们准备的场地。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

['evri] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['wedɪŋ] [ə; eɪ]

every	thing	had	been	arranged	with	the	idea	of	making	the	captain's	wedding	a
每一个	事物	有	到过	安排	和	这	主意	的	制作	这	船长的	婚礼	一个

[grænd][ə'feə(r)] .

grand	affair	.
盛大	事务	.

一切都是为了让船长的婚礼盛大隆重地举行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

It	was	not	to	be	in	a	gloomy	church	,	or	a	fashionable	drawing	-	room
它	曾是	不是	到	是	在	一个	阴沉	教会	,	或者	一个	时髦	绘画	-	房间

['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,

crowded	to	suffocation	,
挤	到	窒息	,

地点不应是阴暗的教堂，也不应是拥挤不堪、令人窒息的时尚客厅。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][grænd][əʊld] ['fɒrɪst] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

but	in	a	grand	old	forest	,	under	the	bright	light	of	heaven	.
但	在	一个	盛大	老的	森林	,	在下面	这	明亮的	光	的	天堂	.

但在一片古老的大森林里，在明亮的阳光下。

[ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][pn] [-]

The	troops	of	the	garrison	were	drawn	up	in	a	long	line	on	[	94	]
这	军队	的	这	驻军	是	绘制	向上	在	一个	长的	线	在	[	-	]

驻军的士兵排成一长队[94]

['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['baʊə(r)] , [ænd; ənd] , [st'eɪʃənd] [hɪə(r)][ænd; ənd]

either	side	of	the	walk	leading	to	the	bower	,	and	,	stationed	here	and
任何一个	边	的	这	走	领导	到	这	凉亭	,	和	,	驻	这里	和

[ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,

there	along	the	way	,
那里	沿着	这	方式	,

通往凉亭的小路两侧，以及沿途各处，

[wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [drest] [ɪn] [waɪt] ,

were	young	girls	dressed	in	white	,
是	年轻的	女孩们	穿着	在	白色的	,

她们是身穿白衣的年轻女孩，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [tuː; tə] [struː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [æz; əz]

and	holding	baskets	of	flowers	to	strew	before	the	bride	and	groom	as
和	保持	篮子	的	花朵	到	肭	前	这	新娘	和	新郎	作为

[ðeɪ] [pɑːst] .

they	passed	.
他们	通过了	.

她们手捧花篮，准备在新郎新娘经过时将鲜花撒在他们面前。

['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] .

Every	thing	was	in	readiness	.
每一个	事物	曾是	在	准备就绪	.

一切准备就绪。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bju:gl] ['herəld] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['edgə(r)][ænd; ənd] ['ɪmədʒi:n] ;

The	shrill	notes	of	a	bugle	heralded	the	approach	of	Edgar	and	Imogene	;
这	尖锐	笔记	的	一个	号角	被预言	这	方法	的	埃德加	和	伊莫金	;

尖锐的号角声预示着埃德加和伊莫金的到来；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [grəʊv] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌhaɪme'ni:əl] ['retɪnju:] .

and	presently	they	entered	the	grove	attended	by	the	hymeneal	retinue	.
和	目前	他们	进入	这	树林	参加	经过	这	婚房	随从	.

于是，他们和婚礼随从一起进入了树林。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [mu:vd] ['sləʊli] ['fɔ:wəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['baʊə(r)] ,

While	the	little	party	moved	slowly	forward	toward	the	bower	,
尽管	这	小的	派对	已搬	缓慢地	向前	朝向	这	凉亭	,

小队缓缓向凉亭走去，

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv]

the	surrounding	woods	resounded	with	the	melodious	and	thrilling	notes	of
这	周围	树林	回荡着	和	这	悦耳动听	和	惊险	笔记	的

[ðə; ði][bænd] ,

the	band	,
这	乐队	,

周围的树林里回荡着乐队悠扬动听、激动人心的乐声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:dz] [sʌŋ] [ðeə(r)] ['swi:tɪst] .

and	the	birds	sung	their	sweetest	.
和	这	鸟类	唱	他们的	最甜美的	.

鸟儿们唱起了最甜美的歌。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] [tu:; tə][bɪ'həʊld] [ði:z] [tu:] [jʌŋ] ['lʌvəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

It	was	a	beautiful	sight	to	behold	these	two	young	lovers	approaching	the
它	曾是	一个	美丽的	视线	到	看哪	这些	二	年轻的	恋人	接近	这

['ɔ:ltə(r)][tu:; tə] [pledʒ] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

altar	to	pledge	their	hearts	to	each	other	,
坛	到	保证	他们的	心	到	每个	其他	,

看着这对年轻恋人走向圣坛，互诉衷肠，真是一幅美丽的景象。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðəʊz] ['mju:tʃuəl] [vaʊz] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] .

and	to	take	those	mutual	vows	of	fidelity	before	God	and	man	.
和	到	拿	那些	相互的	誓言	的	忠诚	前	上帝	和	男人	.

并在上帝和世人面前立下彼此忠诚的誓言。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['baʊə(r)] , [æn; ən][əʊld][mæn] [keɪm] ['fɔ:wəd] [wɪð] ['fi:b(ə)l] [steps] ,

When	they	arrived	at	the	bower	,	an	old	man	came	forward	with	feeble	steps	,
什么时候	他们	到达的	在	这	凉亭	,	一个	老的	男人	来了	向前	和	微弱	步骤	,

他们到达凉亭时，一位老人迈着蹒跚的步伐走了出来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [i:tʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] :

and	taking	the	hand	of	each	he	placed	them	together	and	murmured	:
和	采取	这	手	的	每个	他	放置	他们	一起	和	低声说道	:

他握住他们的手，将它们放在一起，低声说道：

“ [maɪ] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [bles] [ju:; jʊ] ; [meɪ] ['hev(ə)n] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ænd; ənd]['prɒspə(r)] [ðɪs] ['ju:niən] !

“	My	children	,	I	bless	you	;	may	Heaven	look	down	upon	and	prosper	this	union	!
”	我的	孩子们	,	我	保佑	你	;	可能	天堂	看	向下	之上	和	繁荣	这	联盟	!

“我的孩子们，我祝福你们；愿上天保佑你们的婚姻美满幸福！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɒməs] ['lɪə(r)] , [ɪmədʒiːnːz] ['fɑːðə(r)] .

"	It	was	Thomas	Lear	,	Imogene's	father	.
"	它	曾是	托马斯	李尔王	,	伊莫金的	父亲	.

“那是托马斯·利尔，伊莫金的父亲。”

[ðə; ði]['riːdə(r)][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

The	reader	must	not	be	surprised	at	this	,
这	读者	必须	不是	是	惊讶	在	这	,

读者对此应该不会感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz]['pɒlətɪks] [sɪns] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ]

for	a	revolution	had	taken	place	in	the	old	man's	politics	since	the	opening
为了	一个	革命	有	已采取	地方	在	这	老的	男人的	政治	自从	这	开幕

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['stɔːri] .

of	our	story	.
的	我们的	故事	.

自从我们的故事开始以来，这位老人的政治思想已经发生了革命性的变化。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]

Being	naturally	an	enthusiastic	admirer	of	justice	and	a	lover	of	personal
存在	自然	一个	热情的	仰慕者	的	正义	和	一个	情人	的	个人的

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] ,

and	political	freedom	,
和	政治的	自由	,

他天生热衷于正义，热爱个人和政治自由，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ðæt] [wɒz; wəz]

he	had	been	,	at	length	,	aroused	by	the	feeling	of	liberty	that	was
他	有	到过	,	在	长度	,	被唤醒	经过	这	感觉	的	自由	那	曾是

['evriweə(r)] ['prevələnt] ,

everywhere	prevalent	,
到处	流行	,

最终，他被当时普遍存在的自由意识所激发。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [stɑːntʃ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	was	now	a	stanch	believer	in	the	war	for	independence	.
和	曾是	现在	一个	立柱	信徒	在	这	战争	为了	独立	.

他现在坚定地相信独立战争。

[ðɪs] ['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ə'baʊt] [spɒn'teɪniəsli] [bʌt; bət] ['grædʒuəli] , ['grəʊɪŋ] [aʊt]

This	radical	change	had	not	come	about	spontaneously	but	gradually	,	growing	out
这	激进的	改变	有	不是	来	关于	自发地	但	逐步地	,	生长	出去

[ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

of	observation	.
的	观察	.

这种根本性的变化并非自发产生，而是在观察中逐渐形成的。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst]

He	had	perceived	the	injustice	of	the	mother	country	toward	her	most
他	有	感知	这	不公正	的	这	母亲	国家	朝向	她	最多

['prɒmɪsɪŋ] [tʃaɪld] ,

promising	child	,
有前途	孩子	,

他感受到了祖国对她最有前途的孩子的不公。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [əd'hiərənt][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	finally	became	one	of	the	most	devoted	adherents	to	the	cause	of	the
和	最后	成为	一	的	这	最多	奉献	信徒	到	这	原因	的	这

['kɒləniz] .

Colonies	.
殖民地	.

最终成为殖民地事业最忠实的拥护者之一。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [naʊ] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd]

The	minister	now	performed	the	marriage	ceremony	,	and	our	hero	and
这	部长	现在	执行	这	婚姻	仪式	,	和	我们的	英雄	和

['herəʊɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] .

heroine	were	pronounced	man	and	wife	.
女英雄	是	发音	男人	和	妻子	.

牧师主持了婚礼仪式，我们的男女主人公正式结为夫妻。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pɑ:st] , [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [wəu] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ,

In	an	instant	,	the	dreadful	Past	,	with	all	its	woes	and	sorrows	,
在	一个	立即的	,	这	可怕	过去的	,	和	全部它是		烦恼	和	悲伤	,

刹那间，可怕的过去，连同它所有的苦难和悲伤，

[wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['prez(ə)nt] , [æz; əz]

was	buried	in	the	deepest	recesses	of	oblivion	,	leaving	the	happy	Present	,	as
曾是	埋葬	在	这	最深处	凹陷处	的	遗忘	,	离开	这	快乐的	展示	,	作为

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

it	were	,
它	是	,

被埋葬在遗忘的最深处，仿佛只留下了幸福的现在。

[laɪk] [æn; ən] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['bæriə(r)] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ]

like	an	insurmountable	barrier	between	it	and	the	bright	and	promising
喜欢	一个	不可逾越	障碍	之间	它	和	这	明亮的	和	有前途

['fju:tʃə(r)] ,

Future	,
未来	,

就像一道无法逾越的障碍，横亘在它与光明美好的未来之间。

[wɪtʃ] [dɔ:nd] [feə(r)][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpinəs] .

which	dawned	fair	and	beautiful	upon	the	horizon	of	their	happiness	.
哪个	黎明	公平的	和	美丽的	之上	这	地平线	的	他们的	幸福	.

那美好的曙光出现在他们幸福的地平线上。

[ðeə(r)][mɔ:(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] — [ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɜ:n(ə)l] [hɔ:l] [ænd; ənd][wɔ:(r)] - [klaʊd] —

Their	more	intimate	friends	—	among	whom	were	Colonel	Hall	and	War	-	Cloud	—
他们的	更多的	亲密的	朋友们	—	之中	谁	是	上校	大厅	和	战争	-	云	—

[prest] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [tu:; tə] [-]

pressed	around	the	happy	couple	to	[	95	]
按下	大约	这	快乐的	夫妻	到	[	-	]

他们更亲密的朋友——其中包括霍尔上校和沃克劳德——围在这对幸福的新人身边[95]

[kən'grætʃəleɪt] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [geɪv] [θri:] ['hɑ:ti] [tʃɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [breɪv]

congratulate	them	,	while	the	soldiers	gave	three	hearty	cheers	for	their	brave
祝贺	他们	,	尽管	这	士兵	给予	三	爽朗	干杯	为了	他们的	勇敢的

['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

captain	and	his	lady	,
队长	和	他的	女士	,

士兵们向他们表示祝贺，并为他们勇敢的队长和他的夫人报以三声热烈的欢呼。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] , [hɪlz] , [ænd; ənd] ['væliz] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] .

making	the	woods	,	hills	,	and	valleys	ring	with	the	echo	of	a	thousand	voices	.
制作	这	树林	,	丘陵	,	和	山谷	戒指	和	这	回声	的	一个	千	声音	.

让树林、山丘和山谷回荡着千百人的声音。

[ðeə(r)] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['epɪlɒg] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl]

There	now	remains	for	us	to	add	but	a	short	epilogue	and	we	will
那里	现在	遗迹	为了	我们	到	添加	但	一个	短的	结语	和	我们	将要

[hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

have	finished	.
有	完成的	.

现在我们只需要添加一个简短的后记，就大功告成了。

['kæptɪn] ['ʃɜːˌwʊd] [fɔːt] ['breɪvli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ænd; ənd]

Captain	**Sherwood**	**fought**	**bravely**	**during**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**Revolution**	**,**	**and**
队长	舍伍德	战斗	勇敢地	期间	这	余	的	这	革命	,	和

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [endid] ,

when	**the**	**war**	**was**	**ended**	**,**
什么时候	这	战争	曾是	结束	,

舍伍德上尉在独立战争剩余的时期英勇作战，战争结束后，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ə'pɒn] [ɪts] ['njuːbɔːn] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [ʌn'raɪvəld]

and	**our**	**country**	**had**	**just**	**entered**	**upon**	**its**	**newborn**	**career**	**of**	**unrivaled**
和	我们的	国家	有	只是	进入	之上	它是	新生	职业	的	无与伦比

['greɪtnəs] ,

greatness	**,**
伟大	,

我们的国家刚刚开启了其无与伦比的伟大征程，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ɪmədʒiːn] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæn'hætn] ,

he	**and**	**Imogene**	**took**	**up**	**their**	**residence**	**in**	**the**	**city**	**of**	**the**	**Manhattans**	**,**
他	和	伊莫金	采取	向上	他们的	住宅	在	这	城市	的	这	曼哈顿	,

他和伊莫金在曼哈顿市定居下来。

[weə(r)] [ðeɪ] [spent] ['meni] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [deɪz] [waɪl] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]

where	**they**	**spent**	**many**	**quiet**	**and**	**peaceful**	**days**	**while**	**floating**	**down**	**the**	**stream**	**of**
在哪里	他们	花费	许多	安静的	和	和平	天	尽管	漂浮的	向下	这	溪流	的

[laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .

life	**to**	**the**	**harbor**	**of**	**old**	**age**	**.**
生活	到	这	港口	的	老的	年龄	.

他们在那里度过了许多宁静祥和的日子，顺着人生的长河漂流到老年的港湾。

[wɔː(r)] - [klaʊd] ['friːkwəntli] [peɪd] [ðem; ðəm]['vɪzɪts] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['prɪti] [ænd; ənd] ['kɒstli] [fɜːrz]

War	**-**	**Cloud**	**frequently**	**paid**	**them**	**visits**	**,**	**bringing**	**with**	**him**	**pretty**	**and**	**costly**	**furs**
战争	-	云	频繁地	有薪酬的	他们	访问	,	带来	和	他	漂亮的	和	昂贵	毛皮

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

for	**the**	**“**	**little**	**ones**	**,**
为了	这	“	小的	一个	,

战争之云经常去拜访他们，并给“小家伙们”带来漂亮而昂贵的皮毛。

” [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən][tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɔːris] .

”	**denoting**	**that**	**he**	**had**	**again**	**taken**	**to**	**hunting**	**the**	**beast**	**instead**	**of**	**Tories**	**.**
”	表示	那	他	有	再次	已采取	到	打猎	这	兽	反而	的	保守党	.

这表明他又一次把矛头指向了这头野兽，而不是托利党人。

[hæŋk] ['pʌtni] ['nevə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [ə'gen] ;

Hank	**Putney**	**never**	**made**	**his**	**appearance**	**at**	**the**	**fort**	**again**	**;**
汉克	普特尼	绝不	制成	他的	外貌	在	这	堡	再次	;

汉克·普特尼再也没有出现在堡垒里；

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːri] [liːg] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

but	**we**	**believe**	**he**	**became**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**Tory**	**League**	**after**	**the**	**death**	**of**
但	我们	相信	他	成为	这	首席	的	这	保守党	联盟	后	这	死亡	的

['aɪən][hænd] ,

Iron	**Hand**	**,**
铁	手	,

但我们认为，他是在铁手去世后成为托利党联盟主席的。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][sʌm; səm] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrʌfiən] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] .

and	**during**	**some**	**quarrel**	**between**	**him**	**and**	**his**	**ruffians**	**he**	**was**	**killed**	**.**
和	期间	一些	争吵	之间	他	和	他的	恶棍	他	曾是	被杀	.

在一次他与手下发生争执时，他被杀了。

[ðə; ði][bænd] [suːn] ['ɑːftə(r)][wɒz; wəz] [ik'stəːmineit] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	band	soon	after	was	exterminated	,	and	nothing	now	remains	of	their
这	乐队	很快	后	曾是	灭绝	,	和	没有什么	现在	遗迹	的	他们的

['fɔːmə(r)]['paʊə(r)] ,

former	power	,
以前的	力量	,

乐队不久后便解散了，昔日的辉煌已荡然无存。

[seɪv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['meni] ['vɪlənəs] [diːdz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] !

save	the	history	of	their	many	villainous	deeds	,	which	is	written	in	blood	!
节省	这	历史	的	他们的	许多	邪恶的	契约	,	哪个	是	书面	在	血	!

保存他们用鲜血写就的众多罪恶行径的历史吧!

[ðə; ði] [end] . - .

THE	END	.	1776	.
这	结尾	.	-	.

结束。1776年。

['dɒlə(r)] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [daɪm] ! - .

Dollar	Books	for	a	Dime	!	1876	.
美元	图书	为了	一个	一角硬币	!	-	.

一美元一册！1876年。

['biːd(ə)l] [ænd; ənd]['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk] .

BEADLE	AND	ADAMS	,	PUBLISHERS	,	NEW	YORK	.
珠串	和	亚当斯	,	出版商	,	新的	约克	.

纽约比德尔和亚当斯出版社。

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz] .

Lives	of	Great	Americans	.
生活	的	伟大的	美国人	.

美国伟人的生平。

[ɪn] [ðiːz] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk]

In	these	charming	and	picturesque	books	are	presented	complete	and	authentic
在	这些	迷人	和	如画	图书	是	呈现	完全的	和	真正的

[baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] ['ædɪd] ['lʌstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [baɪ]

biographies	of	many	of	the	men	who	have	added	luster	to	the	Republic	by
传记	的	许多	的	这	男人	WHO	有	额外	光泽	到	这	共和国	经过

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [diːdz] .

their	lives	and	deeds	.
他们的	生活	和	契约	.

这些充满魅力、图文并茂的书籍完整而真实地介绍了许多为共和国增添光彩的人物的传记。

[ðə; ði]['sɪəriːz] [im'breis] : [wʌn] .

The	series	embraces	:	1	.
这	系列	拥抱	:	1	.

该系列包括：1.

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] . [θriː] .

George	Washington	.	3	.
乔治	华盛顿	.	3	.

乔治·华盛顿.3.

[mæd] ['æntəni] [weɪn] . [faɪv] .

Mad	Anthony	Wayne	.	5	.
疯狂的	安东尼	韦恩	.	5	.

疯狂的安东尼·韦恩.5。

['mɑːkwɪs] [diː] [ˌlɑːfaɪ'et] . [ˌtuː'tuː] .

Marquis	De	Lafayette	.	2	.
侯爵	德	拉斐特	.	2	.

拉法耶特侯爵。2.

[dʒɒn] [pɔːl] [dʒəunz] . [fɔːr] .
John Paul Jones . 4 .
约翰 保罗 琼斯 . 4 .

约翰·保罗·琼斯.4.

['iːθən] ['ælən] . [sɪks] .
Ethan Allen . 6 .
伊桑 艾伦 . 6 .

伊桑·艾伦。6.

['dænjəl] [buːn] . ['sɛvən] .
Daniel Boone . 7 .
丹尼尔 布恩 . 7 .

丹尼尔·布恩。7.

['ɪzreɪl] ['pʌtnəm] .
Israel Putnam .
以色列 普特南 .

以色列·普特南。

(“ [əʊld] [pʊt] . ”)
(“ Old Put . ”)
(“ 老的 放 . ”)

(“老普特。”)

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] — [wʌn] ['hʌndrəd] [lɑːdʒ] 12mo .
These beautiful books are complete in one volume — one hundred large 12mo .
这些 美丽的 图书 是 完全的 在 一 体积 — 一 百 大的 12mo .

这些精美的书籍全部收录在一卷中——一百本12开大开本。

['peɪdʒɪz] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [səʊld] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] ; [ɔː(r)] [sent] , [pəʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres]
pages each , and sold by all newsdealers ; or sent , post - paid , to any address
页面 每个 , 和 卖 经过 全部 报刊亭 ; 或者 发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址
,
,
,

每页售价，所有报刊亭均有售；或可邮寄至任何地址，邮资已付。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] — [ten] [sents] [iːtʃ] , [baɪ]
on receipt of price — ten cents each , by
在 收据 的 价格 — 十 分 每个 , 经过

收到价款后——每件十美分，

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York .
珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] [daɪm] [bʊks] .
Miscellaneous Dime Books .
各种各样的 一角硬币 图书 .

杂项廉价书籍。

['kɒntents] [daɪm] ['melədɪst] .
CONTENTS DIME MELODIST .
内容 一角钱 旋律家 .

内容简介：DIME旋律家。

['bɒnɪ] [ˌeləˈwiz] , [liːvz] [ðæt] [fɔːl] [ɪn] - , ['spftli] , [jiː; ji] [naɪt] [wɪndz; waɪndz] , ['wɪspə(r)] [wɒt] [ðaʊ]
Bonnie Eloise , Leaves that fall in spr'g , Softly , ye night winds , Whisper what thou
邦妮 埃洛伊斯 , 树叶 那 落下 在 - , 轻轻 , 是的 夜晚 风 , 耳语 什么 你
[fiːl] ,
feel ,
感觉 ,

邦妮·艾洛伊斯，春落的树叶，轻柔地，夜风啊，低语你的感受，

['sliːpɪŋ] [aɪ] [driːmd] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['smʌg(ə)lə(r)] , [fɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [diːp] [siː] , [laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][daɪ]
Sleeping I dreamed , The female smuggler , Far on the deep sea , Like a soldier die
睡眠 我 梦见 , 这 女性 走私者 , 远的 在 这 深的 海 , 喜欢 一个 士兵 死
,
,
,

我睡梦中梦见，女走私犯，远在深海，像个士兵一样死去。

[feə(r)] [ðiː] [wel] , ['keɪtɪ] , [weə(r)] [ɪz] [həʊm] ?
Fare thee well , Katy , Where is home ?
票价 你 出色地 , 凯蒂 , 在哪里 是 家 ?

再见了，凯蒂，家在哪里?

[maɪ] [saɪz] [tuː; tə] [ðiː] , [əʊld]['dʒoʊzi] ,
My sighs to thee , Old Josey ,
我的 叹息 到 你 , 老的 约瑟 ,

老约瑟，我向你叹息。

[lʌv] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] , ['eti] [meɪ] , [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðæt] , [waɪ] [duː; də][ai] [wiːp] ,
Love me little , Ettie May , A flower that bloometh , Why do I weep ,
爱 我 小的 , 埃蒂 可能 , 一个 花 那 布鲁梅斯 , 为什么 做 我 哭泣 ,

爱我吧，艾蒂·梅，一朵盛开的花，我为何哭泣?

[straɪk] [ðə; ði] [laɪt] [gɪ'tɑː(r)] , - ['kiːmoʊ] , ['ʌnə] [bel] , ['bɒnɪ] [bluː] - ,
Strike the light guitar , Keemo Kimo , Anna Bell , Bonnie blue e'e ,
罢工 这 光 吉他 , - 基莫 , 安娜 钟 , 邦妮 蓝色的 - ,

Strike the light guitar, Keemo Kimo, Anna Bell, Bonnie blue e'e,

[maɪ] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] - , [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['ʃæmwɑː] - , ['swɪŋɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , ['wɪnsəm] ['wɪni] ,
My love is a saileur , In the wild chamois ' , Swinging all day long , Winsome Winnie ,
我的 爱 是 一个 - , 在 这 荒野 麂皮 - , 摇摆 全部 天 长的 , 温瑟姆 温妮 ,

我的爱人是一位水手，在野羚羊背上，整日摇摆，迷人的温妮，

[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʌv] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['mʌðə(r)] , [wɜːk] , [wɜːk] , [siːnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
Some one to love , I had a gentle mother , Work , work , Scenes that are
一些 一 到 爱 , 我 有 一个 温和的 母亲 , 工作 , 工作 , 场景 那 是
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

有人爱我，我有一个温柔的母亲，工作，工作，明亮的景色，

[ðə; ði]['heɪz(ə)l] [del] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒməs] [deɪ] , [waɪld] - , [ə; eɪ] ['ləʊli] [juːθ] ,
The hazel dell , Poor Thomas Day , Wild Tiadatton , A lowly youth ,
这 榛 戴尔 , 贫穷的 托马斯 天 , 荒野 - , 一个 卑微的 青年 ,

榛树谷，可怜的托马斯·戴，野蛮的蒂亚达顿，卑微的青年

[ɒft] [ɪn][ðə; ði] ['stɪli] [naɪt] , ['prɪti] ['neli] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wʌn] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːd] ,
Oft in the stilly night , Pretty Nelly , A hundred years ago , One cheering word ,
经常 在 这 静静 夜晚 , 漂亮的 内莉 , 一个 百 年 前 , 一 欢呼 单词 ,

一百年前，在寂静的夜里，美丽的内莉常常会说一句令人振奋的话。

[ðə; ði][əʊld][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , - [tɪz][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊə(r)] , ['wɪdəʊ] [mə'kriː] , [ðə; ði] [ləʊ] - [bækt]

The **old** **folks** **are** **gone** **,** **'** **Tis** **the** **witching** **hour** **,** **Widow** **Machree** **,** **The** **low** **-** **backed**

这 老的 各位 是 已消失 , - 的 这 女巫 小时 , 寡妇 马赫里 , 这 低的 - 支持的

[kɑː(r)] ,

car **,**

车 ,

老人们都走了，夜深了，寡妇玛克丽，那辆低矮的汽车，

[maɪ] [səʊl] [ɪn] [wʌn] [saɪ] , [fə'gɪv] [bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] , [driːm] [ɒv; əv] [ðiː] [nəʊ][mɔː(r)] ,

My **soul** **in** **one** **sigh** **,** **Forgive** **but** **don't** **forget** **,** **Dream** **of** **thee** **no** **more** **,**

我的 灵魂 在 一 叹 , 原谅 但 不 忘记 , 梦 的 你 不 更多的 ,

我的灵魂在一声叹息中，原谅但不要忘记，不再梦见你。

[həʊp] [ɒn] [həʊp] ['evə(r)] ,

Hope **on** **hope** **ever** **,**

希望 在 希望 曾经 ,

永远怀抱希望

['mʌðə(r)] , [swiːt] ['mʌðə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] , [lʌv] , ['meəri][ɒv; əv] [leɪk] ['iːnən] , [ðə; ði] ['mʌðərz] [smaɪl]

Mother **,** **sweet** **mother** **,** **Thou** **art** **mine** **,** **love** **,** **Mary** **of** **Lake** **Enon** **,** **The** **mother's** **smile**

母亲 , 甜的 母亲 , 你 艺术 矿 , 爱 , 玛丽 的 湖 埃农 , 这 母亲的 微笑

,

,

,

母亲，亲爱的母亲，你是我的，爱人，伊农湖的玛丽，母亲的微笑，

[ðə; ði] [gʊd] [baɪ][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['dɑːknəs] [ɒn][ðə; ði] - , ['meəri][ɒv; əv][ðə; ði] [glen] .

The **good** **by** **at** **the** **door** **,** **Darkness** **on** **the** **mou'n** **,** **Mary** **of** **the** **glen** **.**

这 好的 经过 在 这 门 , 黑暗 在 这 - , 玛丽 的 这 格伦 .

门口的告别，山上的黑暗，山谷里的玛丽。

['mɛəriən] [liː] ,

Marion **Lee** **,**

玛丽昂 李 ,

玛丽昂·李

[biː; bi][kwaɪət][duː; də] , [ɔː(r)] [aɪl] [kɔːl] , [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] , ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌtenə'siː] , ['æni]

Be **quiet** **do** **,** **or** **I'll** **call** **,** **Once** **upon** **a** **time** **,** **Carry** **me** **to** **Tennessee** **,** **Annie**

是 安静的 做 , 或者 患病的 称呼 , 一次 之上 一个 时间 , 携带 我 到 田纳西州 , 安妮

[ləu] ,

Lowe **,**

洛 ,

安静点，不然我就打电话了，从前，带我去田纳西，安妮·洛

[raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][θriː] ['vɔɪsɪz] , ['dɪərɪst] [spɒt][ɒv; əv] [ɜːθ] , [raɪm] , [boʊm] , [bel] , [wʌn] ['pɑːtɪŋ] [sɒŋ]

Round **for** **3** **voices** **,** **Dearest** **spot** **of** **earth** **,** **Rime** **,** **bome** **,** **bell** **,** **One** **parting** **song**

圆形的 为了 3 声音 , 亲爱的 点 的 地球 , 韵脚 , 博姆 , 钟 , 一 离别 歌曲

.

:

.

三声轮唱，地球上最亲爱的地方，霜，钟，铃，一首离别之歌。

['kɒntents] [daɪm] [skuːl] ['melədɪst] .

CONTENTS **DIME** **SCHOOL** **MELODIST** **.**

内容 一角钱 学校 旋律家 .

目录 廉价学校旋律家。

[ə; eɪ] [bəʊt] , [ə; eɪ] [bəʊt] , ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

A **boat** **,** **a** **boat** **,** **Flowers** **and** **sunshine** **,** **Little** **cottage** **,** **Song** **of** **the** **mountain** **,**

一个 船 , 一个 船 , 花朵 和 阳光 , 小的 小屋 , 歌曲 的 这 山 ,

一艘船，一艘船，鲜花和阳光，小木屋，山之歌，

[ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [laɪf] , [fləʊ] ['dʒentli] , [swiːt] - , ['meri] [sleɪ] [raɪd] , [sprɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] ,

A	farmer's	life	,	Flow	gently	,	sweet	Af'n	,	Merry	sleigh	ride	,	Spring	is	here	,
一个	农民的	生活	,	流动	轻轻地	,	甜的	-	,	欢乐	雪橇	骑	,	春天	是	这里	,

农夫的生活，轻柔的流水，甜美的阿芬河，快乐的雪橇之旅，春天来了！

[ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm] [ðiː] , ['gælənt] [ænd; ənd] ['geɪlɪ] , ['mɔːnɪŋ] ['ræmbl] , ['smaɪlɪŋ] [meɪ] ,

A	smile	from	thee	,	Gallant	and	gayly	,	Morning	rambles	,	Smiling	May	,
一个	微笑	从	你	,	英勇	和	同性恋地	,	早晨	漫谈	,	微笑	可能	,

你的微笑，英俊而快乐，清晨漫步，微笑的五月，

[bləʊ] , [bləʊ] , [bləʊ] , ['dʒent(ə)l] ['truːbədɔː(r)] , ['mɔːnɪŋ] [kɔːl] , [swiːt] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

Blow	,	blow	,	blow	,	Gentle	troubadour	,	Morning	call	,	Sweet	birds	are	singing	,
吹	,	吹	,	吹	,	温和的	吟游诗人	,	早晨	称呼	,	甜的	鸟类	是	歌唱	,

吹吧，吹吧，吹吧，温柔的吟游诗人，清晨的呼唤，甜美的鸟儿在歌唱，

['bɒni] [ˌelə'wiz] , ['hæpi] ['skuːlbɔɪ] , ['mɔːnɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] , ['swɪtsərz] [sɒŋ] [ɒv; əv] [həʊm] ,

Bonny	Eloise	,	Happy	schoolboy	,	Morning	has	come	,	Switzer's	song	of	home	,
邦妮	埃洛伊斯	,	快乐的	男生	,	早晨	有	来	,	斯威策的	歌曲	的	家	,

Bonny Eloise，Happy schoolboy，Morning has come，Switzer's song of home，

[braɪt] ['rəʊzi] ['mɔːnɪŋ] , [hɑːk] , - [tɪz][ðə; ði] [belz] , ['mɜːmə(r)]['dʒent(ə)l]['laɪə(r)] , [ðə; ði] [sleɪ] [raɪd] ,

Bright	rosy	morning	,	Hark	,	'	tis	the	bells	,	Murmur	gentle	lyre	,	The	sleigh	ride	,
明亮的	红润	早晨	,	听着	,	-	的	这	铃铛	,	低语	温和的	竖琴	,	这	雪橇	骑	,

明媚的早晨，听，是钟声，轻柔的竖琴声，雪橇之旅，

['bɪzi] [biː] , ['hɑːvɪst] [taɪm] , ['mjuːzɪk] ['mɜːmərɪŋ] , [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Busy	bee	,	Harvest	time	,	Music	murmuring	,	The	invitation	,
忙碌的	蜜蜂	,	收成	时间	,	音乐	淙淙	,	这	邀请	,

忙碌的蜜蜂，收获的季节，低语的音乐，邀请函，

[kə'neɪdiən] [bəʊt] [sɒŋ] , [heɪst] [ðiː] ['wɪntə(r)] , [əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi] !

Canadian	boat	song	,	Haste	thee	winter	,	Oh	,	dear	,	what	can	the	matter	be	!
加拿大	船	歌曲	,	匆忙	你	冬天	,	哦	,	亲爱的	,	什么	能	这	事情	是	!

加拿大船歌，快来吧，冬天，哦，亲爱的，怎么了？

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	river	,
这	河	,

河流，

[tʃeəz] [tuː; tə] [mend] , [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] , [ðə; ði] [bel] [dʌθ] [təʊl] ,

Chairs	to	mend	,	House	that	Jack	built	,	The	bell	doth	toll	,
椅子	到	修补	,	房子	那	杰克	建造	,	这	钟	确实	收费	,

需要修补的椅子，杰克建造的房子，丧钟响起，

['tʃɪmni] [nʊk] , ['heɪz(ə)l] [del] , ['əʊvə(r)] [hɪl] , ['əʊvə(r)] [deɪl] , [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] ,

Chimney	nook	,	Hazel	Dell	,	Over	hill	,	over	dale	,	Time	to	walk	,
烟囱	角落	,	榛	戴尔	,	超过	爬坡道	,	超过	戴尔	,	时间	到	走	,

烟囱角落，榛树谷，翻过山丘，越过山谷，该散步了。

[deɪ] [ɪz] ['feɪdɪŋ] , [ai] [lʌv] [ðə; ði] ['meri] ['sʌnʃaɪn] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [siː] , [tirə'liːz] ['iːvnɪŋ]

Day	is	fading	,	I	love	the	merry	sunshine	,	Over	the	summer	sea	,	Tyrolese	evening
天	是	褪色	,	我	爱	这	欢乐	阳光	,	超过	这	夏天	海	,	蒂罗尔	晚上

[hɪm] ,

hymn	,
圣歌	,

白昼渐逝，我爱这欢快的阳光，越过夏日的大海，唱着蒂罗尔晚祷赞歌。

['elɪmənts] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [aɪ'd] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['deɪzi] , ['piːsf(ə)l] ['slʌmbə] , ['vespə(r)] [bel] ,

Elements	of	music	,	I'd	choose	to	be	a	daisy	,	Peaceful	slumbering	,	Vesper	bell	,
元素	的	音乐	,	ID	选择	到	是	一个	雏菊	,	和平	沉睡	,	黄昏	钟	,

音乐的元素，我选择化身为雏菊，宁静的睡眠，晚祷的钟声。

['eti] [meɪ] , [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['vɔɪsɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['nɑːdɪn] - ,

Ettie	May	,	In	words	of	joy	,	Round	for	four	voices	,	We	are	all	noddin	'	,
埃蒂	可能	,	在	字	的	喜悦	,	圆形的	为了	四	声音	,	我们	是	全部	点头	-	,

艾蒂·梅，《欢欣的话语》，四声部合唱，我们都在点头。

['evə(r)][ɒv; əv] [ðiː] , [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , [rəʊ] , ['fɪʃəmən] , [rəʊ] , [wen] ['temptɪd] [tuː; tə]['wɒndə(r)]

Ever	of	thee	,	Joy	of	Innocence	,	Row	,	fishermen	,	row	,	When	tempted	to	wander
曾经	的	你	,	喜悦	的	无辜	,	排	,	渔民	,	排	,	什么时候	受诱惑	到	漫步

,

,

,

永远属于你，纯真的喜悦，划啊，渔夫们，划啊，当你们想要徘徊时，

[fɑː(r)] ['or] [hɪl] [ænd; ənd] [del] , [dʒɔɪ] , ['friːdəm] [tuː; tə] - [deɪ] , ['skɑːtləndz] ['bɜːnɪŋ] ,

Far	o'er	hill	and	dell	,	Joy	,	freedom	to	-	day	,	Scotland's	burning	,
远的	超过	爬坡道	和	戴尔	,	喜悦	,	自由	到	-	天	,	苏格兰的	燃烧	,

越过山丘和山谷，今日的喜悦和自由，苏格兰正在燃烧，

[feə(r)] [ðiː] [wel] , ['kɪti] , ['laɪtli] [rəʊ] , [siː] ['aʊə(r)] [ɔːz] , ['wɜːkɪŋ] [leɪ] .

Fare	thee	well	,	Kitty	,	Lightly	row	,	See	our	oars	,	Working	lay	.
票价	你	出色地	,	猫咪	,	轻轻	排	,	看	我们的	桨	,	在职的	躺	.

再见了，小猫咪，轻轻划桨，看看我们的桨，正在辛勤劳作。

[daɪm] [gaɪd] [tuː; tə] ['kɜːlɪŋ] [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] .

DIME	GUIDE	TO	CURLING	AND	SKATING	.
一角钱	指导	到	冰壶	和	溜冰	.

冰壶和滑冰入门指南。

[wʌn] [kəm'pliːt] ['mænjuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs] : ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [geɪm] [ɒv; əv]

1	Complete	Manual	for	the	Ice	:	giving	all	the	laws	of	the	popular	game	of
1	完全的	手动的	为了	这	冰	:	给予	全部	这	法律	的	这	受欢迎的	游戏	的

“ ['kɜːlɪŋ] ,

“	Curling	,
“	冰壶	,

1. 冰上运动完全手册：详细介绍了流行运动“冰壶”的所有规则，

” [wɪð] [kəm'pliːt] ['daɪəˌgræm] ; ['ɔːlsəʊ] , [ɪk'splɪsɪt] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['skeɪtɪŋ] ,

”	with	Complete	Diagrams	;	also	,	explicit	instructions	for	Skating	,
”	和	完全的	图表	;	还	,	显式	指示	为了	溜冰	,

附完整图解；以及详细的滑冰说明，

[wɪð] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] “ ['fɪgəz] ” [ænd; ənd] ['muːvmənts] [meɪd] [ɒn] [skeɪts] ,

with	a	Guide	to	all	the	“	figures	”	and	movements	made	on	skates	,
和	一个	指导	到	全部	这	“	数据	”	和	移动	制成	在	冰鞋	,

附有滑冰时所有“动作”和姿势的指南

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪtərz] [klʌb] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

and	embracing	also	the	laws	of	the	Skater's	Club	of	New	York	.
和	拥抱	还	这	法律	的	这	滑冰者的	俱乐部	的	新的	约克	.

同时遵守纽约滑冰俱乐部的规章制度。

['edɪtɪd] [baɪ] ['henri] ['tʃædwɪk] .

Edited	by	Henry	Chadwick	.
编辑	经过	亨利	查德威克	.

由亨利·查德威克编辑。

[daɪm] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .

DIME	ROBINSON	CRUSOE	.
一角钱	罗宾逊	克鲁索	.

一角钱，鲁滨逊漂流记。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['prɪntɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , ['dʌb(ə)l] ['kɒləms] ,

A	beautifully	illustrated	edition	,	printed	in	large	octavo	,	double	columns	,
一个	非常漂亮	插图	版	,	打印	在	大的	八开本	,	双倍的	列	,

精美插图版，大八开本，双栏排版。

[wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [waɪt] :

with	numerous	illustrations	from	original	designs	by	George	White	:
和	很多的	插图	从	原来的	设计	经过	乔治	白色的	:

其中包含大量乔治·怀特原创设计的插图：

[kəm'praiz] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd]['leɪtɪst] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃnz] ,

comprising	the	text	of	one	of	the	best	and	latest	London	editions	,
包括	这	文本	的	一	的	这	最好的	和	最新的	伦敦	版本	,

收录了伦敦最新最佳版本之一的文本，

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [greɪt] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] — [ðʌs] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [wʌn]

and	printed	in	a	style	of	great	neatness	and	beauty	—	thus	constituting	one
和	打印	在	一个	风格	的	伟大的	整洁	和	美丽	—	因此	构成	一

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [bʊk] ['evə(r)] ['ɒfəd]

of	the	most	charming	and	cheapest	editions	of	this	celebrated	book	ever	offered
的	这	最多	迷人	和	最便宜	版本	的	这	著名	书	曾经	提供

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

to	the	public	.
到	这	民众	.

印刷精美，风格整洁优美，因此成为有史以来最迷人、最便宜的这本名著版本之一。

[daɪm] [dʒəʊk] [bʊks] .

DIME	JOKE	BOOKS	.
一角钱	开玩笑	图书	.

廉价笑话书。

[nəʊ] . [wʌn] — ['pɒkɪt] [dʒəʊk] [bʊk] .

No	.	1	—	POCKET	JOKE	BOOK	.
不	.	1	—	口袋	开玩笑	书	.

第一册——袖珍笑话书。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] — [dʒɪm] [krəʊ] [dʒəʊk] [bʊk] .

No	.	2	—	JIM	CROW	JOKE	BOOK	.
不	.	2	—	吉姆	乌鸦	开玩笑	书	.

第二册——吉姆·克劳笑话集。

[nəʊ] . [θriː] — ['pædi] [wæk] [dʒəʊk] [bʊk] .

No	.	3	—	PADDY	WHACK	JOKE	BOOK	.
不	.	3	—	稻田	猛击	开玩笑	书	.

第 3 号——《帕迪·沃克笑话集》。

☞ [ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] ; [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] , ['pəʊst'peɪd]

☞	The	above	books	are	for	sale	by	all	newsdealers	;	or	will	be	sent	,	postpaid
☞	这	多于	图书	是	为了	销售	经过	全部	报刊亭	;	或者	将要	是	发送	,	后付费

,

,

,

☞ 以上书籍可在所有报刊亭购买；或可邮寄，邮资已付。

[tuː; tə] ['eni] [ə'dres] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , [ten] [sents] [iːtʃ] , [baɪ] ['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] ,

to	any	address	,	on	receipt	of	price	,	ten	cents	each	,	by	BEADLE	AND	ADAMS	,
到	任何	地址	,	在	收据	的	价格	,	十	分	每个	,	经过	珠串	和	亚当斯	,

['pʌblɪʃəz] ,

Publishers	,
出版商	,

寄往任何地址，收到价款后，每本十美分，由 BEADLE AND ADAMS 出版社发行。

- ['wɪljəm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
98 William Street , New York .
- 威廉 街道 , 新的 约克 .

纽约威廉街98号。

[daɪm] [hænd] - [bʊks] [ɒv; əv]
DIME HAND - BOOKS OF
一角钱 手 - 图书 的

廉价手册

[geɪmz] [ænd; ənd] ['pɑːstaimz] .
GAMES AND PASTIMES .
游戏 和 消遣 .

游戏和消遣。

[ðə; ði] [daɪm] [hænd] - [bʊks] [ɒv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)][hænd] - [bʊks] ['kʌvə(r)][ə; eɪ][və'raɪəti]
The Dime Hand - Books of Games and Popular Hand - Books cover a variety
这 一角硬币 手 - 图书 的 游戏 和 受欢迎的 手 - 图书 覆盖 一个 种类
[ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ,
of subjects ,
的 主题 ,

《一角钱游戏手册》和《大众手册》涵盖了各种各样的主题，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][end] .
and are especially adapted to their end .
和 是 尤其 改编 到 他们的 结尾 .

它们特别适合它们的用途。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] - ['peɪdʒɪz] 12mo . , [sent] ['pəʊst'peɪd][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,
Each volume 100 pages 12mo . , sent postpaid on receipt of price by the publishers ,
每个 体积 - 页面 12mo . , 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商 ,
['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] ,
BEADLE AND ADAMS ,
珠串 和 亚当斯 ,

每卷100页，12开本，出版商BEADLE AND ADAMS在收到价款后将邮资付清寄出。

- ['wɪljəm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
98 William Street , New York .
- 威廉 街道 , 新的 约克 .

纽约威廉街98号。

[daɪm] [bʊk] [ɒv; əv] - [geɪmz] .
DIME BOOK OF 100 GAMES .
一角钱 书 的 - 游戏 .

100款游戏的廉价书。

[kəm'praiz] ['fɔːfɪts] [ænd; ənd] [kə'nʌndrəmz] , [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [həʊm] [ə'mjuːzmənt]
Comprising Forfeits and Conundrums , for Social Parties and Home Amusement
包括 弃权 和 难题 , 为了 社会的 各方 和 家 娱乐
, [geɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
, Games for Children ,
, 游戏 为了 孩子们 ,

包含惩罚和谜题，适用于社交聚会和家庭娱乐，儿童游戏

[geɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [geɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [geɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Games for Young People , Games for the Middle - aged , Games for the
游戏 为了 年轻的 人们 , 游戏 为了 这 中间 - 老年人 , 游戏 为了 这
[eɪdʒd] .
Aged .
老年人 .

青少年游戏、中年人游戏、老年人游戏。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['æktɪd] [vɜːrbz] , ['æktɪŋ] [raɪmz] , [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [geɪm] , ['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] [ɔː(r)] ['mɪnərəl] , [ə; eɪ]
Acted Verbs , Acting Rhymes , A Literary Game , Animal , Vegetable or Mineral , A
行动 动词 , 表演 韵律 , 一个 文学 游戏 , 动物 , 蔬菜 或者 矿物 , 一个
['sɪmp(ə)l] [trɪk] , [ɑːnt] [suːz] ['tɔɪlət] ,
Simple Trick , Aunt Sue's Toilet ,
简单的 诡计 , 阿姨 苏的 洗手间 ,

动作动词，动作韵律，文学游戏，动物、植物或矿物，一个简单的技巧，苏阿姨的厕所，

[bɜ˞dz] [flaɪ] , [blaɪnd] - [mænz] [bʌf] , ['bləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['feðə(r)] , [bʊk] [n'əʊtɪsɪz] , ['bʌz] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]
Birds Fly , Blind - man's Buff , Blowing the Feather , Book Notices , Buz , Confidential
鸟类 飞 , 瞎的 - 男人的 巴夫 , 吹 这 羽毛 , 书 通知 , 嗡嗡声 , 机密的
['ɑːnsəz] , ['kɒnsɪkwənsɪz] , [kə'nʌndrəmz] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kɑːdz] ,
Answers , Consequences , Conundrums , Conversation Cards ,
答案 , 结果 , 难题 , 对话 牌 ,

鸟儿飞翔，蒙眼捉人，吹羽毛，图书通知，嗡嗡声，机密答案，后果，难题，对话卡片

['krʊkɪd] ['ɑːnsəz] , [krəʊ]
Crooked Answers , Crow
歪 答案 , 乌鸦

歪曲的答案，乌鸦

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmərz] ['kɔːnfiːld] , [ɜːθ] , [eə(r)] [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] , ['feɪməs] ['nʌmbəz] , ['fɔːfɪts] , [fɒks]
In the Farmer's Cornfield , Earth , Air or Water , Famous Numbers , Forfeits , Fox
在 这 农民的 玉米地 , 地球 , 空气 或者 水 , 著名的 数字 , 弃权 , 狐狸
[ænd; ənd] [giːs] ,
and Geese ,
和 鹅 ,

在农夫的玉米地里，土地、空气或水，著名数字，惩罚，狐狸和鹅，

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] , [griːn] , ['jeləʊ] , [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] , [ges]
Going on a Journey , Going to Jerusalem , Green , Yellow , Blue and Pink , Guess
去 在 一个 旅行 , 去 到 耶路撒冷 , 绿色的 , 黄色的 , 蓝色的 和 粉色的 , 猜测
['eni] ['nʌmbə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ,
any Number Thought of ,
任何 数字 想法 的 ,

踏上旅程，前往耶路撒冷，绿色、黄色、蓝色和粉色，猜猜你想到的任何数字，

[hæts] [ɒn] , [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] , [haʊ] , [wen]
Hats on , Hieroglyphics , Holding the Handkerchief , Hot and Cold , How , When
帽子 在 , 象形文字 , 保持 这 手帕 , 热的 和 寒冷的 , 如何 , 什么时候
[ænd; ənd] [weə(r)] , [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [aɪv] [biːn] ['ʃɒpɪŋ] ,
and Where , Imitation , I've been Shopping ,
和 在哪里 , 模仿 , 我已经 到过 购物 ,

戴上帽子，象形文字，拿着手帕，忽冷忽热，如何，何时何地，模仿，我一直在购物

['mædʒɪk] ['nʌmbəz] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] , ['nəʊtɪd] ['pɜːsənɪdʒz] , [wʌn] [əʊld] [ɒks] , ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]
Magic Numbers , Making up a Cargo , Noted Personages , One Old Ox , Orange and
魔法 数字 , 制作 向上 一个 货物 , 著名的 人物 , 一 老的 牛 , 橙子 和
['lemən] , [peəz] ,
Lemon , Pairs ,
柠檬 , 成对 ,

神奇的数字，组成货物，知名人物，一头老牛，橙子和柠檬，成对的

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪzəz] , [pəʊst] ['ɒfɪs] , [prɪ'zentɪŋ] [gɪfts] , ['prɒvɜːbz] , [pʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ʃɪp]

Passing	the	Scissors	,	Post	Office	,	Presenting	Gifts	,	Proverbs	,	Puss	in	the	Corner	,	Ship
通过	这	剪刀	,	邮政	办公室	,	呈现	礼物	,	箴言	,	猫	在	这	角落	,	船

[frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] ,

from	China	,
从	中国	,

传递剪刀、邮局、赠送礼物、谚语、角落里的猫、来自中国的船

[steɪdʒ] - [kəʊtʃ] , [ðə; ði] [ə'prentɪs] , [ðə; ði] ['bɜːrdˌkætʃər] , [ðə; ði][bɜːd] ['mɜːtʃənt] , [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]

Stage	-	coach	,	The	Apprentice	,	the	Birdcatcher	,	The	Bird	Merchant	,	The	Board	of
阶段	-	教练	,	这	学徒	,	这	捕鸟器	,	这	鸟	商人	,	这	木板	的

[treɪd] , [ðə; ði] [bu'keɪ] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [bæg] ,

Trade	,	The	Bouquet	,	The	Christmas	Bag	,
贸易	,	这	花束	,	这	圣诞节	包	,

驿马车，学徒，捕鸟人，鸟贩子，贸易委员会，花束，圣诞袋，

[ðə; ði] ['krɪsməs] [paɪ] , [ðə; ði] [kleə'vɔɪənt] , [ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ðə; ði][grænd] ['mʌfti] , [ðə; ði] ['hætʃɪt] ,

The	Christmas	Pie	,	The	Clairvoyant	,	The	Conjunction	,	The	Grand	Mufti	,	The	Hatchet	,
这	圣诞节	馅饼	,	这	通灵者	,	这	连词	,	这	盛大	常服	,	这	斧头	,

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [wɜːd] ,

The	Hidden	Word	,
这	隐	单词	,

圣诞馅饼、预言家、会合、大穆夫提、斧头、隐藏的词语

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wɒnd] , [ðə; ði] ['kweɪkərz] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [tiː] - ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,

The	Magic	Wand	,	The	Quaker's	Meeting	,	The	Revolving	Tea	-	table	,	The	Shoemaker	,
这	魔法	魔杖	,	这	贵格会	会议	,	这	旋转	茶	-	桌子	,	这	鞋匠	,

[ðə; ði]['saɪlənt] ['ɔːkɪstrə] , [ðə; ði] [treɪdz] ,

The	Silent	Orchestra	,	The	Trades	,
这	沉默的	乐队	,	这	交易	,

魔杖、贵格会教徒的聚会、旋转茶桌、鞋匠、无声的乐团、行业、

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [ðə; ði][waɪld] [biːst] [ʃəʊ] , [ðə; ði] ['wʊdmən] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] , ['tʌtʃɪŋ]

The	Whistle	,	The	Wild	Beast	Show	,	the	Woodman	,	Think	of	a	Word	,	Touching
这	哨	,	这	荒野	兽	展示	,	这	伍德曼	,	思考	的	一个	单词	,	接触

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ,

an	Article	,
一个	文章	,

哨声、野兽秀、樵夫、想一个词、触摸一篇文章

['ʌŋk(ə)l] [zɛbz] ['dɪnə(r)] , [wɒt] [ænd; ənd] [waɪ] , [wɪsk] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [gɪv]

Uncle	Zeb's	Dinner	,	What	and	Why	,	Whisking	the	Handkerchief	,	What	Did	He	Give
叔叔	泽布的	晚餐	,	什么	和	为什么	,	搅拌	这	手帕	,	什么	做过	他	给

[juː; jʊ] ,

You	,
你	,

泽布叔叔的晚餐，是什么以及为什么，擦手帕，他给了你什么，

[wɒt] [ɪz][maɪ] [θɔːt] [laɪk] , [wʌts] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [wiːt] .

What	is	my	Thought	Like	,	What's	the	Price	of	Wheat	.
什么	是	我的	想法	喜欢	,	是什么	这	价格	的	小麦	.

我的想法是什么？小麦的价格是多少？

['fɔːfɪts] . — [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ðə; ði] [wɪl] , [gʊd] [əd'vaɪs] , [kəm'pærəsnz] , [ðə; ði] ['siːkrət] , [ðə; ði]

FORFEITS	.	—	A	Song	,	The	Will	,	Good	Advice	,	Comparisons	,	The	Secret	,	The
弃权	.	—	一个	歌曲	,	这	将要	,	好的	建议	,	比较	,	这	秘密	,	这

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] ['lɛtəz] ,

Confidential	Answer	,	The	First	Letters	,
机密的	回答	,	这	第一的	信件	,

弃权——一首歌、遗嘱、良言、比较、秘密、机密答复、第一封信

[ðə; ði] [def] [mæn] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , [ðə; ði] [klɒk] , - [twɒz] [ai] , [ðə; ði] ['pærət] , - [kɪs] , [ðə; ði]

The	Deaf	Man	,	The	Pilgrim	,	The	Clock	,	'	Twas	I	,	The	Parrot	,	Nunfashion	Kiss	,	The
这	聋	男人	,	这	朝圣	,	这	钟	,	-	那是	我	,	这	鹦鹉	,	-	吻	,	这

[tuː] [tʃeəz] ,

Two	Chairs	,
二	椅子	,

聋哑人，朝圣者，时钟，是我，鹦鹉，修女之吻，两把椅子，

[ðə; ði]['twɪstə(r)] , [fɔː(r)] ['kɔːnəs] , [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ][bɒks][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Twister	,	Four	Corners	,	To	kiss	a	Box	inside	and	out	without	opening	it	,
这	龙卷风	,	四	角落	,	到	吻	一个	盒子	里面	和	出去	没有	开幕	它	,

龙卷风，四角，不打开盒子就亲吻盒子的里外，

[tuː; tə] [pʊt] [jɔː'self] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] , [tuː; tə] [spel] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [kɪs] , [tæp][ænd; ənd][bɒks]

To	put	Yourself	through	the	Keyhole	,	To	spell	Constantinople	,	Kiss	,	Tap	and	Box
到	放	你自己	通过	这	锁孔	,	到	拼写	君士坦丁堡	,	吻	,	轻敲	和	盒子

, [ə; eɪ] ['ræbɪts] [kɪs] ,

,	A	Rabbit's	Kiss	,
,	一个	兔子的	吻	,

把自己从钥匙孔里伸进去，拼出君士坦丁堡，亲吻，轻敲和拳击，兔子的吻，

[bæk] [tuː; tə] [bæk] , ['pɪntʃɪŋ] , ['fiːdɪŋ] , ['blaɪndfəʊld] , [ðə; ði]['kweɪkə(r)] .

Back	to	Back	,	Pinching	,	Feeding	,	Blindfold	,	the	Quaker	.
后退	到	后退	,	捏	,	喂养	,	眼罩	,	这	贵格会	.

背靠背，捏，喂，蒙眼，贵格会教徒。

[kə'nʌndrəmz] .

CONUNDRUMS	.
难题	.

难题。

[daɪm] [tʃes] [ɪn'strʌktə(r)] .

DIME	CHESS	INSTRUCTOR	.
一角钱	棋	讲师	.

廉价国际象棋教练。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [hænd] - [bʊk] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðɪs]

A	complete	hand	-	book	of	instruction	,	giving	the	entertaining	mysteries	of	this
一个	完全的	手	-	书	的	操作说明	,	给予	这	娱乐	谜团	的	这

[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

most	interesting
最多	有趣的

这是一本完整的操作手册，揭示了这一最引人入胜的谜团。

[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɒv; əv] [geɪmz] .

and	fascinating	of	games	.
和	迷人	的	游戏	.

游戏非常精彩。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[nems] . — ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃesmen] , [p'aʊəz] [ænd; ənd] [muːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesmen] , ['kæptʃərɪŋ]

NAMES	.	—	Placing	the	Chessmen	,	Powers	and	Moves	of	the	Chessmen	,	Capturing
姓名	.	—	放置	这	国际象棋棋子	,	权力	和	移动	的	这	国际象棋棋子	,	捕捉

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

Power	of	the	men	,
力量	的	这	男人	,

名称——棋子的摆放、棋子的属性和走法、吃子能力

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːvz] , [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] [ɒv; əv] [tʃes] , ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] ['ɪləstreɪtɪd]

Illustrations of the Moves , The Technical Terms of Chess , Technical Terms Illustrated

插图 的 这 移动 , 这 技术的 条款 的 棋 , 技术的 条款 插图

, [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [tʃes] ,

, The Laws of Chess ,

, 这 法律 的 棋 ,

棋步图解、国际象棋技术术语、技术术语图解、国际象棋规则

[prɪ'lɪmɪnəri] [geɪmz] , [wɪð] [nəʊts] , [ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] — [end] - [geɪmz] , [haʊ] [tuː; tə] [kwiːn] [ə; eɪ]

Preliminary Games , with Notes , Checkmate — End - Games , How to Queen a

初步的 游戏 , 和 笔记 , 将死 — 结尾 - 游戏 , 如何 到 女王 一个

[pɔːn] , ['mæksɪmz][ænd; ənd] [əd'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tʃes] ['stjʊdnts] ,

Pawn , Maxims and Advice for Chess Students ,

典当 , 格言 和 建议 为了 棋 学生 ,

预备对局（附注释）、将杀——残局、如何将兵升变后、给国际象棋学生的格言和建议

[kɪŋ] ['bɪʃəps] ['əʊpənɪŋ] , [ðə; ði] - [pi'ænəʊ] , - [dɪ'fens] , - [dɪ'fens] , [reɪ]

King Bishop's Opening , The Gluoco Piano , Philldor's Defence , Petroff's Defence , Ray

国王 主教的 开幕 , 这 - 钢琴 , - 防御 , - 防御 , 射线

['ləʊpez] [naɪts] [geɪm] , [skɒtʃ] ['gæmbɪt] ,

Lopez Knight's Game , Scotch Gambit ,

洛佩兹 骑士的 游戏 , 苏格兰威士忌 策略 ,

王象开局、格鲁科钢琴、菲尔多尔防御、彼得罗夫防御、雷·洛佩兹骑士对局、苏格兰弃兵

['evənz] ['gæmbɪt] , [kɪŋz] ['bɪʃəps] ['gæmbɪt] , [kɪŋz] [naɪts] ['gæmbɪt] , ['sɑːlviːoʊ][ænd; ənd] ['kɒkrənz]

Evans Gambit , King's Bishop's Gambit , King's Knight's Gambit , Salvio and Cochrane's

埃文斯 策略 , 国王学院 主教的 策略 , 国王学院 骑士的 策略 , 萨尔维奥 和 科克伦的

[dɪ'fensɪz] , ['muːzi] - ['gæmbɪt] , ['ɑːlgaɪər] ['gæmbɪt] ,

Defences , Muzi - Gambit , Allgaier Gambit ,

防御 , 穆兹 - 策略 , 奥尔盖尔 策略 ,

埃文斯弃兵、国王主教弃兵、国王骑士弃兵、萨尔维奥和科克伦防御、穆齐弃兵、阿尔盖尔弃兵

- ['gæmbɪt] , [kwiːnz] ['gæmbɪt] , [ˌmɪsə'leɪniəs] ['oʊpənɪŋz] , ['ɪləstrətɪv] [geɪmz] .

Cuuningham Gambit , Queen's Gambit , Miscellaneous Openings , Illustrative Games .

- 策略 , 女王大学 策略 , 各种各样的 开口 , 举例说明 游戏 .

坎宁安弃兵、后翼弃兵、其他开局、例局。

[daɪm] [hænd] - [bʊk] [ɒv; əv] ['krəʊkeɪ] .

DIME HAND - BOOK OF CROQUET .

一角钱 手 - 书 的 槌球 .

槌球入门手册。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

A complete Guide to the Principles and Practice of the game .

一个 完全的 指导 到 这 原则 和 实践 的 这 游戏 .

游戏原理与实践完整指南。

[baɪ] ['edmənd] ['raʊtlɪdʒ] .

By Edmund Routledge .

经过 埃德蒙 劳特利奇 .

作者：埃德蒙·劳特利奇。

['gɪvɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [ruːlz] [prə'pəʊzd] [baɪ] ['veərɪəs] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [ɒn][ðə; ði] [geɪm] .

Giving also , the rules proposed by various American writers on the game .

给予 还 , 这 规则 建议的 经过 各种各样的 美国人 作家 在 这 游戏 .

此外，还提供了多位美国作家提出的关于该游戏的规则。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated .

插图 .

插图。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] . — [ðə; ði] ['mælɪts] , [ðə; ði] [bɔ:lz] , [ðə; ði] [hu:ps] , [ðə; ði][pəʊsts] , [klɪps] .
MATERIALS OF THE GAME . — The Mallets , The Balls , The Hoops , The Posts , Clips .
材料 的 这 游戏 . — 这 木槌 , 这 球 , 这 篮球 , 这 帖子 , 片段 .

比赛用具——球槌、球、篮筐、篮柱、夹子。

[haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] .
HOW THE GAME IS PLAYED .
如何 这 游戏 是 玩 .

游戏玩法。

['pɑ:lə(r)] ['krəʊkeɪ] .
PARLOR CROQUET .
客厅 槌球 .

室内槌球。

[hɪnts] [tu:; tə] [jʌŋ] ['pleər] .
HINTS TO YOUNG PLAYERS .
提示 到 年轻的 玩家 .

给年轻球员的建议。

[ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] . — ['straɪkɪŋ] , ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] , [ðə; ði] ['krəʊkeɪ] , [ðə; ði][pəʊsts] , [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] .
RULES OF THE GAME . — Striking , Order of Playing , The Croquet , the Posts , the Rover .
规则 的 这 游戏 . — 引人注目 , 命令 的 玩耍 , 这 槌球 , 这 帖子 , 这 路虎 .

游戏规则——击球、比赛顺序、槌球、球门柱、游击手。

['krəʊkeɪ] [tɜ:mz] .
CROQUET TERMS .
槌球 条款 .

槌球术语。

[daɪm] [beɪs] - [bɔ:l] ['pleɪə(r)]
DIME BASE - BALL PLAYER
一角钱 根据 - 球 玩家

廉价棒球运动员

[fɔ:(r); fə(r)] - .
FOR 1876 .
为了 - .

1876 年。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [klʌb] ['rekɔ:dz] [fɔ:(r); fə(r)] - , [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [klʌb] ;
Containing the Professional Club Records for 1875 , of each individual club ;
包含 这 专业的 俱乐部 记录 为了 - , 的 每个 个人 俱乐部 ;

收录了1875年各职业俱乐部的记录；

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [geɪmz] [pleɪd] [baɪ] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['æmətə(r)] [klʌbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
also the Records of the Best Games played by each of the prominent Amateur Clubs of the country ;
还 这 记录 的 这 最好的 游戏 玩 经过 每个 的 这 著名的 业余 俱乐部 的 这 国家 ;

此外，还记录了全国各著名业余俱乐部进行的最佳比赛；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [skɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)l] [geɪmz] [pleɪd] [baɪ] [iːtʃ] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

together	**with**	**the**	**Scores**	**of**	**the**	**Model**	**Games**	**played**	**by**	**each**	**class**	**of**	**the**
一起	和	这	得分	的	这	模型	游戏	玩	经过	每个	班级	的	这

[frə'tɜːnəti] ['djʊərɪŋ] - .

fraternity	**during**	**1875**	**.**
兄弟会	期间	-	.

以及 1875 年兄弟会各年级参加的模拟比赛的成绩。

['ɔːlsəʊ] , [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [pleɪ] ,

Also	**,**	**full**	**instructions**	**in**	**the**	**new**	**points**	**of**	**play**	**,**
还	,	满的	指示	在	这	新的	积分	的	玩	,

此外，新游戏规则中还包含完整的说明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [kəʊdz] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmətə(r)] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l]

and	**the**	**new**	**codes**	**of**	**Playing**	**Rules**	**of**	**the**	**Amateur**	**and**	**Professional**
和	这	新的	代码	的	玩耍	规则	的	这	业余	和	专业的

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , ['bætɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] ['ævərɪdʒɪz] ,

Associations	**,**	**Batting**	**and**	**Pitching**	**averages**	**,**
协会	,	击球	和	投球	平均值	,

以及业余和职业协会的新比赛规则、击球和投球平均值，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['edɪtɪd] [baɪ] ['henri] ['tʃædwɪk] .

etc	**.**	**Edited**	**by**	**Henry**	**Chadwick**	**.**
ETC	.	编辑	经过	亨利	查德威克	.

等等。由亨利·查德威克编辑。

[daɪm] [bʊk] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] .

DIME	**BOOK**	**OF**	**CRICKET**	**AND**	**FOOTBALL**	**.**
一角钱	书	的	蟋蟀	和	足球	.

板球和足球入门指南。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['krɪkɪtərz] [kəm'pænjən] , [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['elɪmənts]

A	**desirable**	**Cricketer's**	**Companion**	**,**	**containing**	**complete**	**instructions**	**in**	**the**	**elements**
一个	理想	板球运动员的	伴侣	,	包含	完全的	指示	在	这	元素

[ɒv; əv] ['bəʊlɪŋ] , ['bætɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] ;

of	**Bowling**	**,**	**Batting**	**and**	**Fielding**	**;**
的	保龄球	,	击球	和	菲尔丁	;

一本理想的板球运动员指南，包含投球、击球和守备要素的完整说明；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ; [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['ʌmˌpaɪəz] ;

also	**the**	**Revised**	**Laws**	**of**	**the**	**game**	**;**	**Remarks**	**on**	**the**	**Duties**	**of**	**Umpires**	**;**
还	这	修改	法律	的	这	游戏	;	评论	在	这	职责	的	裁判	;

还有修订后的比赛规则；关于裁判职责的说明；

[ðə; ði]['meəri] - [ˌel'iː] - [bəʊn] ['krɪkɪt] [klʌb] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ; [bets] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

the	**Mary**	**-**	**le**	**-**	**Bone**	**Cricket**	**Club**	**Rules**	**and**	**Regulations**	**;**	**Bets**	**,**	**etc**	**.**	**,**
这	玛丽	-	勒	-	骨	蟋蟀	俱乐部	规则	和	法规	;	赌注	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

玛丽勒博恩板球俱乐部规章制度；赌注等等。

[baɪ] ['henri] ['tʃædwɪk] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [beɪs] - [bɔːl] ['pleɪə(r)] .

By	**Henry**	**Chadwick**	**,**	**author**	**of**	**"**	**Base**	**-**	**ball**	**Player**	**.**
经过	亨利	查德威克	,	作者	的	"	根据	-	球	玩家	.

作者：亨利·查德威克，《棒球运动员》的作者。

" [daɪm] [gaɪd] [tuː; tə] ['swɪmɪŋ] .

"	**DIME**	**GUIDE**	**TO**	**SWIMMING**	**.**
"	一角钱	指导	到	游泳	.

“游泳入门指南。”

[ɪm'breɪsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ]['seksɪz] .

Embracing	all	the	rules	of	the	art	for	both	sexes	.
拥抱	全部	这	规则	的	这	艺术	为了	两个都	性别	.

遵循男女皆适用的所有艺术规则。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[baɪ] ['kæptɪn] ['fɪlɪp] ['pi:tərsən] .

By	Captain	Philip	Petersen	.
经过	队长	菲利普	彼得森	.

作者：菲利普·彼得森上尉。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒntents] :

The	following	is	the	contents	:
这	下列的	是	这	内容	:

以下是内容：

[əd'vaɪzəri] [ɪn'strʌkʃənz] , [ru:lz] [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

Advisory	Instructions	,	Rules	upon	entering	the	water	,	Temperature	of	the	water	,
咨询	指示	,	规则	之上	进入	这	水	,	温度	的	这	水	,

['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

Temperature	of	the	body	,
温度	的	这	身体	,

入水须知、入水规则、水温、体温

[taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪm] , [ðə; ði] [stɑ:t] , ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði][hænd] - [strəʊk] , ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [leg] -

Time	for	the	swim	,	the	Start	,	Learning	the	Hand	-	stroke	,	Learning	the	Leg	-
时间	为了	这	游泳	,	这	开始	,	学习	这	手	-	中风	,	学习	这	腿	-

[strəʊk] , ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ætɪtju:d] ,

stroke	,	General	Directions	for	Attitude	,
中风	,	一般的	方向	为了	态度	,

游泳时间到！出发、学习手划水、学习腿划水、态度方面的总体指导。

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] , ['plʌndʒɪŋ] , [ðə; ði] ['hedə(r)] , ['li:pɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] , [ə; eɪ]

Management	of	the	Breath	,	Plunging	,	the	Header	,	Leaping	from	a	Hight	,	a
管理	的	这	气息	,	骤降	,	这	标题	,	跳跃	从	一个	高	,	一个

['ʃæləʊ] [daɪv] , [di:p] ['daɪvɪŋ] ,

Shallow	Dive	,	Deep	Diving	,
浅的	潜水	,	深的	潜水	,

呼吸控制、跳水、头球、高空跳跃、浅潜、深潜

[haʊ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , ['swɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði] “ ['sti:mə(r)] , ” ['fləʊtɪŋ] ,

How	to	Come	to	the	Surface	,	Swimming	on	the	Back	,	the	“	Steamer	,	”	Floating	,
如何	到	来	到	这	表面	,	游泳	在	这	后退	,	这	“	汽船	,	”	漂浮的	,

[hænd] - ['əʊvə(r)] - [hænd] ['swɪmɪŋ] ,

Hand	-	over	-	hand	Swimming	,
手	-	超过	-	手	游泳	,

如何浮出水面，仰泳，“蒸汽式”游泳，漂浮，手拉手游泳

['swɪmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bəʊt] , [pri'kɔ:ʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [swɪm] , [ðə; ði] [kræmp] ,

Swimming	from	a	Boat	,	Precautions	for	a	Short	Swim	,	the	Cramp	,
游泳	从	一个	船	,	防范措施	为了	一个	短的	游泳	,	这	抽筋	,

从船上游泳、短途游泳的注意事项、抽筋

[haʊ] [tu:; tə] [swɪm] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði] “ ['wɒʃɪŋ] - [tʌb] , ”

How	to	Swim	in	Times	of	Danger	,	the	“	Washing	-	tub	,	”
如何	到	游泳	在	《时代周刊》	的	危险	,	这	“	洗涤	-	浴缸	,	”

如何在危险时期游泳，“洗衣盆”

“ ['kri:pɪŋ] , ” [si:] - ['beɪðɪŋ] — [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [weɪvz] ,

“	**Creeping**	,	”	**Sea**	-	**bathing**	—	**how**	**to**	**manage**	**the**	**Waves**	,
“	爬行	,	”	海	-	洗澡	—	如何	到	管理	这	波浪	,

“循序渐进”的海水浴——如何应对海浪

[ðə; ði] [taɪdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ə; eɪ] ['spesɪmən] ['fi:meɪl]

the	**Tides**	,	**etc**	.	,	**A**	**Chapter**	**for**	**the**	**Ladies**	,	**A**	**Specimen**	**Female**
这	潮汐	,	ETC	.	,	一个	章	为了	这	女士们	,	一个	标本	女性

['swɪmɪŋ] - [sku:l] ,

Swimming	-	**school**	,
游泳	-	学校	,

潮汐等等，女士篇，女子游泳学校范例，

[haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['fræŋklɪnz] “ [kəʊd] ” [fɔ:(r); fə(r)]

How	**to**	**Manage**	**Cases**	**of**	**Drowning**	,	**Dr**	.	**Franklin's**	**“**	**Code**	**”**	**for**
如何	到	管理	案例	的	溺水	,	博士	.	富兰克林的	“	代码	”	为了

['swɪməz] , [kən'klu:dɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] .

Swimmers	,	**Concluding**	**Remarks**	.
游泳运动员	,	总结	评论	.

如何处理溺水事件，富兰克林博士为游泳者制定的“准则”，总结发言。

[daɪm] [hænd] - [bʊk] [ɒv; əv] ['jɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] .

DIME	**HAND**	-	**BOOK**	**OF**	**YACHTING**	**AND**	**ROWING**	.
一角钱	手	-	书	的	游艇	和	划船	.

帆船和赛艇运动手册。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['mænjuəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:staɪmz] .

A	**Complete**	**Manual**	**of**	**the**	**Science**	**and**	**Practice**	**of**	**the**	**two**	**Pastimes**	.
一个	完全的	手动的	的	这	科学	和	实践	的	这	二	消遣	.

两种消遣活动的科学与实践完整手册。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ɒn] ['jɒtɪŋ] . — [ðə; ði] [jɒt] [klʌbz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [jɒt] [klʌbz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , ['ʌðə(r)]

ON	**YACHTING**	.	**—**	**The**	**Yacht**	**Clubs**	**of**	**England**	,	**The**	**Yacht**	**Clubs**	**of**	**America**	,	**Other**
在	游艇	.	—	这	游艇	俱乐部	的	英格兰	,	这	游艇	俱乐部	的	美国	,	其他

[jɒt] [klʌbz] ,

Yacht	**Clubs**	,
游艇	俱乐部	,

关于游艇运动——英国游艇俱乐部、美国游艇俱乐部、其他游艇俱乐部

['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [seɪl] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ɒn] ['stɪərɪŋ] , [rɪ'gætəz] [ænd; ənd] ['reɪsɪz] , ['seɪlɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

Learning	**to**	**Sail**	**a**	**Boat**	,	**On**	**Steering**	,	**Regattas**	**and**	**Races**	,	**Sailing**	**Regulations**	,
学习	到	帆	一个	船	,	在	转向	,	帆船赛	和	种族	,	帆船	法规	,

['glɒsəri] [ɒv; əv] ['nɔ:tɪk(ə)l] [tɜ:mz] .

Glossary	**of**	**Nautical**	**Terms**	.
词汇表	的	航海	条款	.

学习驾驶帆船、掌舵、帆船赛和比赛、航行规则、航海术语表。

[ɒn] ['rəʊɪŋ] . — ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:z] [ɒv; əv] [bəʊt] - ['reɪsɪŋ] , [nju:] [jɔ:k] [klʌbz] , [hɪnts] [tu:; tə] [rəuə] ,

ON	**ROWING**	.	**—**	**English**	**Laws**	**of**	**Boat**	-	**racing**	,	**New**	**York**	**Clubs**	,	**Hints**	**to**	**Rowers**	,
在	划船	.	—	英语	法律	的	船	-	赛车	,	新的	约克	俱乐部	,	提示	到	划船者	,

赛艇运动——英国赛艇比赛规则、纽约俱乐部、赛艇运动员须知

[ðə; ði] [greɪt] [bəʊt] [reɪs] [ɒv; əv] - — ['ɒksfəd] ['vɜ:səs] ['keɪmbrɪdʒ] .

The	**Great**	**Boat**	**Race**	**of**	**1867**	**—**	**Oxford**	**versus**	**Cambridge**	.
这	伟大的	船	种族	的	-	—	牛津	相对	剑桥	.

1867 年牛津剑桥赛艇对抗赛。

[ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] [jɒt] [reɪs] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - . — [ðə; ði] [stɑ:t] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] ,

THE	GREAT	OCEAN	YACHT	RACE	OF	DECEMBER	,	1867	.	—	The	Start	from	New	York	,
这	伟大的	海洋	游艇	种族	的	十二月	,	-	.	—	这	开始	从	新的	约克	,

[ðə; ði] [lɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] .

The	Logs	of	the	Yachts	.
这	日志	的	这	游艇	.

1867 年 12 月的伟大远洋帆船赛——从纽约出发，帆船的航海日志。

[ðə; ði] ['hɑ:vəd] [ænd; ənd] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] ['kɒntests; kən'tests] .

THE	HARVARD	AND	YALE	COLLEGE	CONTESTS	.
这	哈佛	和	耶鲁大学	大学	比赛	.

哈佛大学和耶鲁大学的竞赛。

[daɪm] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] .

DIME	RIDING	AND	DRIVING	.
一角钱	骑术	和	驾驶	.

骑车和开车。

[kəm'praiz] [kəm'pli:t] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sæd(ə)l]

Comprising	complete	rules	for	the	Management	of	the	Horse	,	under	the	Saddle
包括	完全的	规则	为了	这	管理	的	这	马	,	在下面	这	鞍

[ænd; ənd][ɪn] ['hɑ:nɪs]

and	in	Harness
和	在	马具

包含马匹管理（包括骑乘和挽具使用）的完整规则

['ɔ:lsəʊ] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['tʃæptə(r)] [ɒn] ['fi:meɪl] ['hɔ:smənʃɪp] .

also	,	a	Special	Chapter	on	Female	Horsemanship	.
还	,	一个	特别的	章	在	女性	马术	.

此外，还有关于女子骑术的特别章节。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['raɪdɪŋ] . — [ðə; ði] [ə'ku:təmənts] [ænd; ənd] [eɪdz] [rɪ'kwaɪəd] , ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] ,

RIDING	.	—	The	Accouterments	and	Aids	Required	,	Mounting	and	Dismounting	,
骑术	.	—	这	配件	和	艾滋病	必需的	,	安装	和	下车	,

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] [reɪnz] , [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['peɪsɪz] ,

Management	of	the	Seat	and	Reins	,	the	Ordinary	Paces	,
管理	的	这	座位	和	缰绳	,	这	普通的	步幅	,

骑术——所需装备和辅助工具、上下马、骑姿和缰绳的控制、普通步态

[vaɪsɪz] , [ðə; ði] [raɪd] , ['fi:meɪl] ['hɔ:smənʃɪp] .

Vices	,	The	Ride	,	Female	Horsemanship	.
恶习	,	这	骑	,	女性	马术	.

恶习、骑行、女子骑术。

['draɪvɪŋ] . — ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔ:s] , [ðə; ði] [reɪnz] , ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] ,

DRIVING	.	—	Driving	a	Single	Horse	,	The	Reins	,	Driving	a	Pair	of	Horses	,
驾驶	.	—	驾驶	一个	单身的	马	,	这	缰绳	,	驾驶	一个	一对	的	马匹	,

['beərɪŋ] [reɪnz] .

Bearing	Reins	.
轴承	缰绳	.

驾车.—驾驭一匹马，缰绳，驾驭两匹马，携带缰绳。

[daɪm] [hænd] - [bʊk] [ɒv; əv] [pə'destrɪənɪzəm] .

DIME	HAND	-	BOOK	OF	PEDESTRIANISM	.
一角钱	手	-	书	的	步行	.

行人歧视手册（一角钱版）

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['liːpɪŋ] ,
Giving **the** **Rules** **for** **Training** **and** **Practice** **in** **Walking** **,** **Running** **,** **Leaping** **,**
给予 这 规则 为了 训练 和 实践 在 步行 , 跑步 , 跳跃 ,
['vɔːltɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
Vaulting **,** **etc** **.** **,** **etc** **.** **;**
拱形 , ETC . , ETC . ;

制定步行、跑步、跳跃、撑杆跳等训练和练习的规则；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['westən] [fiːt] .
together **with** **a** **full** **account** **of** **the** **Great** **Weston** **Feat** **.**
一起 和 一个 满的 帐户 的 这 伟大的 韦斯顿 特技 .

以及对伟大的韦斯顿壮举的完整描述。

['edɪtɪd] [baɪ] ['henri] ['tʃædwɪk] .
Edited **by** **Henry** **Chadwick** **.**
编辑 经过 亨利 查德威克 .

由亨利·查德威克编辑。

[ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] ; [ɔː(r)] [sent] , ['pəʊstˈpeɪd] , [tuː; tə] ['eni]
These **books** **are** **for** **sale** **by** **all** **newsdealers** **;** **or** **sent** **,** **postpaid** **,** **to** **any**
这些 图书 是 为了 销售 经过 全部 报刊亭 ; 或者 发送 , 后付费 , 到 任何
[ə'dres] ,
address **,**
地址 ,

这些书籍可在所有报刊亭购买；或邮寄至任何地址，邮资已付。

[ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [ten] [sents] [iːtʃ] , [baɪ] ['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] , - ['wɪljəm] [striːt]
on **receipt** **of** **ten** **cents** **each** **,** **by** **BEADLE** **AND** **ADAMS** **,** **Publishers** **,** **95** **William** **Street**
在 收据 的 十 分 每个 , 经过 珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道
, [njuː] [jɔːk] .
, **New** **York** **.**
, 新的 约克 .

每本售价十美分，由 BEADLE AND ADAMS 出版社（地址：纽约威廉街 95 号）发行。

[njuː] ['twenti] [sent] ['nɒv(ə)lz] .
New **Twenty** **Cent** **Novels** **.**
新的 二十 中心 小说 .

新出版的二十美分小说。

['biːd(ə)l] [ænd; ənd]['ædəmz] - [njuː] ['twenti] [sent] ['nɒv(ə)lz] - ['sɪəriːz] [wɪl] [ɪm'breɪs] [nʌn] [bʌt; bət]['nəʊtɪd]
Beadle **and** **Adams** **'** **new** **Twenty** **Cent** **Novels** **'** **series** **will** **embrace** **none** **but** **noted**
比德尔 和 亚当斯 - 新的 二十 中心 小说 - 系列 将要 拥抱 没有任何 但 著名的
[wɜːks] [ɒv; əv]['nəʊtɪd] ['ɔːθəz] ,
works **of** **noted** **authors** **,**
作品 的 著名的 作者 ,

比德尔和亚当斯的新“二十美分小说”系列将只收录著名作家的著名作品。

['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ə'merɪkən] [rəʊ'mæns] , [ɒv; əv] [mɑːkt] [əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd]
chiefly **in** **the** **field** **of** **a** **purely** **American** **romance** **,** **of** **marked** **originality** **and**
主要 在 这 场地 的 一个 纯粹 美国人 浪漫 , 的 标记 独创性 和
[haɪ] ['ɪntrəst] — [praɪs] ,
high **Interest** **—** **price** **,**
高的 兴趣 — 价格 ,

主要集中在纯粹的美国爱情小说领域，具有显著的原创性和很高的趣味性——价格，

[saɪz][ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)] [ɔːl] [ə'dæptɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['waɪdɪst][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
size **and** **literary** **character** **all** **adapting** **them** **to** **the** **widest** **circulation** **.**
尺寸 和 文学 特点 全部 适应 他们 到 这 最宽 循环 .

篇幅和文学特色都使它们能够广泛发行。

[ðəʊz] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)lz] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] .

Those	**seeking**	**for**	**The**	**Best**	**American**	**Novels**	**will**	**find**	**them**	**in**	**this**	**series**	**.**
那些	寻求	为了	这	最好的	美国人	小说	将要	寻找	他们	在	这	系列	.

那些想寻找美国最佳小说的人可以在这个系列中找到它们。

[wʌn] . ['əʊvəlænd] [kɪt] .

1	**.**	**Overland**	**Kit**	**.**
1	.	陆路	成套工具	.

1. 越野装备包。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] . [naɪn] .

By	**Albert**	**W**	**.**	**Aiken**	**.**	**9**	**.**
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.	9	.

作者：艾伯特·W·艾肯。9.

[ðə; ði] [red] ['rɑːdʒə] .

The	**Red**	**Rajah**	**.**
这	红色的	拉惹	.

红色拉惹。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkər] . [ˌtuː'tuː] .

By	**Frederick**	**Whittaker**	**.**	**2**	**.**
经过	弗雷德里克	惠特克	.	2	.

作者：弗雷德里克·惠特克。2.

['rɒki] ['maʊntən] [rɒb] .

Rocky	**Mountain**	**Rob**	**.**
洛基	山	抢	.

落基山罗伯。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] . - .

By	**Albert**	**W**	**.**	**Aiken**	**.**	**10**	**.**
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.	-	.

作者：艾伯特·W·艾肯。10.

[ðə; ði] [wɪŋd] [weɪl] .

The	**Winged**	**Whale**	**.**
这	有翅膀的	鲸	.

翼鲸。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] . [θriː] .

By	**Albert**	**W**	**.**	**Aiken**	**.**	**3**	**.**
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.	3	.

作者：艾伯特·W·艾肯。3.

['kɛntʌk] , [ðə; ði] [spɔːt] .

Kentuck	**,**	**the**	**Sport**	**.**
肯塔基州	,	这	运动	.

肯塔基，体育运动。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] . - .

By	**Albert**	**W**	**.**	**Aiken**	**.**	**11**	**.**
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.	-	.

作者：艾伯特·W·艾肯。11.

['aɪdəhəʊ] [tɒm] .

Idaho	**Tom**	**.**
爱达荷州	汤姆	.

爱达荷·汤姆。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .

By	**Oll**	**Coomes**	**.**
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[fɔːr] . ['ɪndʒən] [dɪk] .

4	.	Injun	Dick	.
4	.	印第安人	迪克	.

4.印第安迪克。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] . - .

By	Albert	W	.	Aiken	.	12	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.	-	.

作者：艾伯特·W·艾肯。12.

[ðə; ði] [waɪt] [skwɔː] .

The	White	Squaw	.
这	白色的	印第安女人	.

白人印第安女人。

[baɪ][kæpt] . [meɪn] [riːd] . [faɪv] .

By	Capt	.	Mayne	Reid	.	5	.
经过	船长	.	梅恩	里德	.	5	.

作者：梅恩·里德上尉。5.

[ðə; ði][skælp] ['hʌntəz] .

The	Scalp	Hunters	.
这	头皮	猎人	.

剥头皮猎人。

[baɪ][kæpt] . [meɪn] [riːd] . - .

By	Capt	.	Mayne	Reid	.	13	.
经过	船长	.	梅恩	里德	.	-	.

作者：梅恩·里德上尉。13.

[ðə; ði] [ˌkæləˈfɔːniə] [dɪˈtektɪv] .

The	California	Detective	.
这	加利福尼亚州	侦探	.

加州侦探。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] . [sɪks] .

By	Albert	W	.	Aiken	.	6	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.	6	.

作者：艾伯特·W·艾肯。6.

[ðə; ði] ['preəri] [məˈzɛpə] .

The	Prairie	Mazeppa	.
这	草原	马泽帕	.

草原马泽帕。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] . ['sɛvən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.	7	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.	7	.

作者：艾伯特·W·艾肯。7.

[ðə; ði]['saɪlənt]['hʌntə(r)] .

The	Silent	Hunter	.
这	沉默的	猎人	.

沉默的猎手。

[baɪ]['pɜːrsi][biː] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] . - .

By	Percy	B	.	St	.	John	.	14	.
经过	珀西	B	.	英石	.	约翰	.	-	.

作者：珀西·B·圣约翰。14.

[mɔːm] ['gɪni] .

Maum	Guinea	.
莫姆	几内亚	.

毛姆几内亚。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktə(r)] . [eit] .
By **Mrs** . **M** . **V** . **Victor** . **8** .
经过 太太 . M . V . 胜利者 . 8 .

作者：MV Victor 夫人。8.

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['teksəs] .
The **Man** **from** **Texas** .
这 男人 从 德克萨斯州 .

来自德州的男人。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] . - .
By **Albert** **W** . **Aiken** . **15** .
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 . - .

作者：艾伯特·W·艾肯。15.

[ðə; ði] [wʊlf] ['diːmən] .
The **Wolf** **Demon** .
这 狼 恶魔 .

狼魔。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
By **Albert** **W** . **Aiken** .
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

[səʊld][baɪ][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] ; [ɔː(r)][sent] , ['pəʊst'peɪd] , [tuː; tə]['eni] [ə'dres] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][praɪs] —
Sold **by** **all** **newsdealers** **;** **or** **sent** **,** **postpaid** **,** **to** **any** **address** **,** **on** **receipt** **of** **price** **—**
卖 经过 全部 报刊亭 ; 或者 发送 , 后付费 , 到 任何 地址 , 在 收据 的 价格 —
['twenti] [sents] [iːtʃ] ,
Twenty **Cents** **Each** **,**
二十 分 每个 ,

所有报刊亭均有售；或可邮寄至任何地址，邮资已付，收到货款后寄出——每件二十美分。

[baɪ] ['biːd(ə)l] [ænd; ənd]['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
by **BEADLE** **AND** **ADAMS** **,** **Publishers** **,** **98** **William** **Street** **,** **New** **York** **.**
经过 珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

由 BEADLE AND ADAMS 出版社出版，地址：纽约威廉街 98 号。

['twenti] - [faɪv] [sent] ['nɒv(ə)lz] .
Twenty **-** **five** **Cent** **Novels** **.**
二十 - 五 中心 小说 .

二十五美分小说。

[ðə; ði] [waɪd] - [spred] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)] [bʊks] [æt; ət] [sʌtʃ] [reɪts] [æz; əz]['pleɪsɪz][ðem; ðəm]
The **wide** **-** **spread** **demand** **for** **popular** **books** **at** **such** **rates** **as** **places** **them**
这 宽的 - 传播 要求 为了 受欢迎的 图书 在 这样的 利率 作为 地方 他们
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] ,
within **the** **reach** **of** **all** **,**
之内 这 抵达 的 全部 ,

畅销书的广泛需求以及如此低廉的价格使得人人都能买得起它们。

[hæz; həz] [ɪm'peld] ['mesəz] . ['biːd(ə)l] [ænd; ənd]['ædəmz][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪk'stensɪv] ['lɪsts]
has **impelled** **Messrs** **.** **Beadle** **and** **Adams** **to** **introduce** **to** **their** **extensive** **lists**
有 被迫 先生们 . 比德尔 和 亚当斯 到 介绍 到 他们的 广泛的 列表
[ɒv; əv] [tʃiːp] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'træktɪv] ['sɪəriːz] ,
of **cheap** **publications** **a** **new** **and** **highly** **attractive** **series** **,**
的 便宜的 出版物 一个 新的 和 高度 吸引人的 系列 ,

这促使比德尔和亚当斯先生在其丰富的廉价出版物系列中推出了一套新的、极具吸引力的系列丛书。

[kəm'praiz] ['əʊnli][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][rəʊ'mæns] ,
comprising **only** **the** **choicest** **productions** **of** **fiction** **and** **romance** **,**
包括 仅有的 这 精选 作品 的 小说 和 浪漫 ,

仅收录最精选的小说和爱情作品，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] “ [ðə; ði] [stɑːz] ” [ɒv; əv][ðə; ði]

of	**the**	**leading**	**living**	**American**	**writers**	**who**	**are**	**now**	**“**	**the**	**Stars**	**”**	**of**	**the**
的	这	领导	活的	美国人	作家	WHO	是	现在	“	这	星星	”	的	这

['pɒpjələ(r)] ['wiːkliz] ,

popular	**weeklies**	**,**
受欢迎的	周刊	,

当今美国最杰出的作家，他们都是热门周刊的“明星”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁手，托利党同盟首领；(Iron Hand, Chief of the Tory League; or,)

[ænd; ənd] [huːz] [krɪˈeɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [dɪˈmɑːnd] [streŋθ] [ɒv; əv] ['stɔːri]
and 和 **whose** 谁 **creations** 作品 **are** 是 **the** 这 **admiration** 钦佩 **of** 的 **all** 全部 **who** WHO **demand** 要求 **strength** 力量 **of** 的 **story** 故事
, [əˌrɪdʒəˈnæləti][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
, , **originality** 独创性 **of** 的 **character** 特点 **,** ,

他的作品深受所有追求故事张力、人物原创性的读者喜爱。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [plɒt] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] ['mɑːstəz]
and 和 **that** 那 **subtle** 微妙的 **interest** 兴趣 **of** 的 **plot** 阴谋 **and** 和 **construction** 建造 **which** 哪个 **separates** 分离 **the** 这 **masters** 大师
[ɒv; əv][ðə; ði][pen][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ['raɪtə(r)] .
of 的 **the** 这 **pen** 笔 **from** 从 **the** 这 **common** 常见的 **writer** 作家 **.** .

而正是情节和结构上的微妙趣味，将写作大师与普通作家区分开来。

[ðɪs] ['sɪəriːz] [kən'teɪnz] [suː'pɜːb] ['stɔːriz] [baɪ]['mɪsɪz] . [meɪ] ['ægnəs] ['fleming] , ['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktə(r)] ,
This 这 **series** 系列 **contains** 包含 **superb** 高超 **stories** 故事 **by** 经过 **Mrs** 太太 **.** . **May** 可能 **Agnes** 艾格尼丝 **Fleming** 弗莱明 **,** , **Mrs** 太太 **.** . **M** M **.** . **V** V **.** . **Victor** 胜利者 **,** ,

本系列收录了梅·艾格尼丝·弗莱明夫人和MV·维克多夫人的精彩故事。

['mɪsɪz] . ['dʒeni] ['deɪvɪs] ['bɜːtn] , ['bɑːrtli] [tiː] . ['kæmb(ə)l] , ['mɑːgrət] [blʌnt] , ['mɪsɪz] . ['meəri] [riːd]
Mrs 太太 **.** . **Jennie** 珍妮 **Davis** 戴维斯 **Burton** 伯顿 **,** , **Bartley** 巴特利 **T** T **.** . **Campbell** 坎贝尔 **,** , **Margaret** 玛格丽特 **Blount** 布朗特 **,** , **Mrs** 太太 **.** . **Mary** 玛丽 **Reed** 芦苇
['kroʊəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Crowell 克罗威尔 **,** , **etc** ETC **.** . **,** , **etc** ETC **.** .

珍妮·戴维斯·伯顿夫人、巴特利·T·坎贝尔、玛格丽特·布朗特、玛丽·里德·克罗威尔夫人等等。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɒv(ə)l] , [ænd; ənd][səʊld][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəbli] [tʃiːp] [praɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd]
Each 每个 **volume** 体积 **a** 一个 **complete** 完全的 **novel** 小说 **,** , **and** 和 **sold** 卖 **at** 在 **the** 这 **remarkably** 非常 **cheap** 便宜的 **price** 价格 **indicated** 表明的
[ə'bʌv] .
above 多于 **.** .

每卷都是一部完整的小说，售价如上所示，价格非常低廉。

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] : [wʌn] .
The 这 **first** 第一的 **issues** 问题 **are** 是 **:** : **1** 1 **.** .

首要问题是：1.

[ðə; ði] [dɑːk] ['siːkrət] .
The 这 **Dark** 黑暗的 **Secret** 秘密 **.** .

黑暗的秘密。

[baɪ]['mɪsɪz] . [meɪ] ['ægnəs] ['fleming] . [eit] .
By 经过 **Mrs** 太太 **.** . **May** 可能 **Agnes** 艾格尼丝 **Fleming** 弗莱明 **.** . **8** 8 **.** .

作者：梅·艾格尼丝·弗莱明夫人。8.

['streɪndʒli] [wed] . [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒeni] ['deɪvɪs] ['bɜːtn] . [ˌtuː'tuː] .
Strangely 奇怪的 **Wed** 星期三 **.** . **By** 经过 **Mrs** 太太 **.** . **Jennie** 珍妮 **Davis** 戴维斯 **Burton** 伯顿 **.** . **2** 2 **.** .

奇异的婚姻。作者：珍妮·戴维斯·伯顿夫人。2.

[ðə; ði] ['mædɪst] ['mærɪdʒ] ['evə(r)][wɒz; wəz] .

The	Maddest	Marriage	Ever	Was	.
这	最疯狂的	婚姻	曾经	曾是	.

史上最疯狂的婚姻。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒeni] ['deɪvɪs] ['bɜːtn] . [naɪn] .

By	Mrs	.	Jennie	Davis	Burton	.	9	.
经过	太太	.	珍妮	戴维斯	伯顿	.	9	.

珍妮·戴维斯·伯顿夫人著。9.

[rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [siːl] .

Romance	of	the	Green	Seal	.
浪漫	的	这	绿色的	海豹	.

绿海豹的浪漫故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['kæθərin] [ə; eɪ] . ['wɔːrˌfiːld] . [θriː] .

By	Mrs	.	Catharine	A	.	Warfield	.	3	.
经过	太太	.	凯瑟琳	一个	.	沃菲尔德	.	3	.

作者：凯瑟琳·A·沃菲尔德夫人。3.

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] .

A	Woman's	Heart	.
一个	女性的	心	.

女人的心。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktə(r)] . - . [ɜːr'mɪni] .

By	Mrs	.	M	.	V	.	Victor	.	10	.	Erminie	.
经过	太太	.	M	.	V	.	胜利者	.	-	.	埃尔米妮	.

维克多夫人著。10. 埃尔米妮。

[baɪ]['mɪsɪz] . [meɪ] ['ægnəs] ['flemɪŋ] . - .

By	Mrs	.	May	Agnes	Fleming	.	11	.
经过	太太	.	可能	艾格尼丝	弗莱明	.	-	.

作者：梅·艾格尼丝·弗莱明夫人。11.

[lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] .

Love	in	a	Maze	.
爱	在	一个	迷宫	.

迷宫中的爱情。

[baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [ef] . ['ɛlɪt] . [fɔːr] .

By	Mrs	.	E	.	F	.	Ellet	.	4	.
经过	太太	.	E	.	F	.	颗粒	.	4	.

作者：EF Ellet 夫人。4.

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['mɪst(ə)ri] .

An	Awful	Mystery	.
一个	可怕	神秘	.

一个可怕的谜团。

[baɪ]['mɪsɪz] . [meɪ] ['ægnəs] ['flemɪŋ] . - .

By	Mrs	.	May	Agnes	Fleming	.	12	.
经过	太太	.	可能	艾格尼丝	弗莱明	.	-	.

作者：梅·艾格尼丝·弗莱明夫人。12.

[ðə; ði] [twɪn] ['sɪstəz] .

The	Twin	Sisters	.
这	双	姐妹	.

双胞胎姐妹。

[baɪ]['mɪsɪz] . [meɪ] ['ægnəs] ['flemɪŋ] . [faɪv] .

By	Mrs	.	May	Agnes	Fleming	.	5	.
经过	太太	.	可能	艾格尼丝	弗莱明	.	5	.

作者：梅·艾格尼丝·弗莱明夫人。5.

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daʊnz] .

The	Pride	of	the	Downes	.
这	自豪	的	这	唐斯	.

唐斯家族的骄傲。

[baɪ] ['mɑːgrət] [blʌnt] . - .

By	Margaret	Blount	.	13	.
经过	玛格丽特	布朗特	.	-	.

玛格丽特·布朗特著。13.

[fɔːst] [vaʊz] .

Forced	Vows	.
强制	誓言	.

被迫的誓言。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['lɪli] ['devəruː] [ʌmstɪd] [bleɪk] . [sɪks] .

By	Mrs	.	Lillie	Devereux	Umsted	Blake	.	6	.
经过	太太	.	莉莉	德弗罗	乌姆斯特德	布莱克	.	6	.

莉莉·德弗罗·乌姆斯特德·布莱克夫人著。6.

[vɪk'tɔːriə] .

Victoria	.
维多利亚	.

维多利亚。

[baɪ]['mɪsɪz] . [meɪ] ['ægnəs] ['fleɪmɪŋ] . - .

By	Mrs	.	May	Agnes	Flaming	.	14	.
经过	太太	.	可能	艾格尼丝	炽盛	.	-	.

作者：梅·艾格尼丝·弗莱明夫人。14.

['vaɪəl] [ɒv; əv] [rɒθ] .

Vials	of	Wrath	.
小瓶	的	愤怒	.

愤怒之瓶。

[baɪ]['meəri] [riːd] ['kroʊəl] . ['sɛvən] .

By	Mary	Reed	Crowell	.	7	.
经过	玛丽	芦苇	克罗威尔	.	7	.

作者：玛丽·里德·克罗威尔。7.

[ðə; ði] [ded] ['letə(r)] .

The	Dead	Letter	.
这	死的	信	.

死信。

[baɪ] ['siːlɪ] [-] . - .

By	Seely	Regester	.	15	.
经过	西利	注册员	.	-	.

作者：Seely Regester.15。

['æni] ['temp(ə)l] .

Annie	Temple	.
安妮	寺庙	.

安妮·坦普尔。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['ɪŋgrəm] .

By	Rev	.	J	.	H	.	Ingraham	.
经过	牧师	.	J	.	H	.	英格拉姆	.

作者：JH Ingraham牧师。

[səʊld][baɪ][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] : [ɔː(r)][sent] , [pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]

Sold	by	all	newsdealers	and	booksellers	:	or	sent	,	post	-	paid	,	on	receipt	of
卖	经过	全部	报刊亭	和	书店	:	或者	发送	,	邮政	-	有薪酬的	,	在	收据	的

[praɪs] , ['twenti] - [faɪv] [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm] ,

price	,	twenty	-	five	cents	per	volume	,
价格	,	二十	-	五	分	每	体积	,

所有报刊亭和书店均有售；或邮资已付，收到货款后寄出，每册25美分。

[baɪ] ['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

by	BEADLE	AND	ADAMS	,	Publishers	,	98	William	Street	,	New	York	.
经过	珠串	和	亚当斯	,	出版商	,	-	威廉	街道	,	新的	约克	.

由 BEADLE AND ADAMS 出版社出版，地址：纽约威廉街 98 号。

[jʌŋ] ['piːpəlz] [hænd] - [bʊks]

Young	People's	Hand	-	Books
年轻的	人们的	手	-	图书

青少年手册

[ðə; ði] [daɪm] [hænd] - [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['kʌvə(r)][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ,

The	Dime	Hand	-	Books	for	Young	People	cover	a	wide	range	of	subjects	,
这	一角硬币	手	-	图书	为了	年轻的	人们	覆盖	一个	宽的	范围	的	主题	,

《青少年廉价手册》涵盖了广泛的主题，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][end] .

and	are	especially	adapted	to	their	end	.
和	是	尤其	改编	到	他们的	结尾	.

它们特别适合它们的用途。

[ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] [wɜːks] [jet] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

They	constitute	at	once	the	cheapest	and	the	most	useful	works	yet	put	into	the
他们	构成	在	一次	这	最便宜	和	这	最多	有用	作品	然而	放	进入	这

['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

market	for	popular	circulation	.
市场	为了	受欢迎的	循环	.

它们既是目前市场上流通的最便宜的作品，也是最有用的作品。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] - ['peɪdʒɪz] 12mo . , [sent] - ['pəʊst'peɪd][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]

Each	volume	100	pages	12mo	.	,	sent	-	postpaid	on	receipt	of	price	,	by	the	publishers
每个	体积	-	页面	12mo	.	,	发送	-	后付费	在	收据	的	价格	,	经过	这	出版商

, ['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] ,

,	BEADLE	AND	ADAMS	,
,	珠串	和	亚当斯	,

每卷100页，12开本，由出版商BEADLE AND ADAMS在收到价款后寄出，邮资已付。

- ['wɪljəm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

98	William	Street	,	New	York	.
-	威廉	街道	,	新的	约克	.

纽约威廉街98号。

[nəʊ] . [wʌn] . — [daɪm] [dʒents] - ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] ,

No	.	1	.	—	DIME	GENTS	'	LETTER	-	WRITER	,
不	.	1	.	—	一角钱	男士们	-	信	-	作家	,

第一名——《DIME GENTS》杂志的来信作者

[ænd; ənd] ['præktɪkl] [gaɪd] [tuː; tə] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ɪm'breɪsɪŋ] [fɔːmz] , ['mɒdlz] , [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd]

And	Practical	Guide	to	Compositions	,	embracing	forms	,	models	,	suggestions	and
和	实际的	指导	到	作品	,	拥抱	表格	,	模型	,	建议	和

[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] ,

rules	for	the	use	of	all	classes	,
规则	为了	这	使用	的	全部	课程	,

以及《作图实用指南》，涵盖所有类别作图的形式、模型、建议和规则。

[ɒn] [ɔːl] [əˈkeɪʒnz] ; [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪmˈprɒpə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] , [təˈgeðə(r)] [wɪð]

on	all	occasions	;	also	a	list	of	improper	words	and	expressions	,	together	with
在	全部	场合	;	还	一个	列表	的	不当	字	和	表达式	,	一起	和

[ðeə(r)] [kəˈrekt] [fɔːmz] ;

their	correct	forms	;
他们的	正确的	表格	;

在任何场合；以及一份不恰当的词语和表达方式列表，及其正确形式；

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [mˈɒtəʊz] , [ˈfreɪzɪz] , [ˈɪdɪəm] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

and	also	a	complete	dictionary	of	mottoes	,	phrases	,	idioms	,	etc	.
和	还	一个	完全的	字典	的	格言	,	短语	,	成语	,	ETC	.

以及一部完整的格言、短语、习语等词典。

[baɪ] [ˈluːɪs] [ləˈgrɑːnd] , [em] . [diː] .

By	Louis	Legrand	,	M	.	D	.
经过	路易斯	罗格朗	,	M	.	D	.

路易斯·勒格朗医学博士

[ˈkɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] . — [ðə; ðiː] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈletə(r)] ; [dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnɒvɪs] ; [ðə; ðiː]

COMPOSITION	.	—	The	secret	of	a	good	letter	;	directions	to	a	novice	;	the
作品	.	—	这	秘密	的	一个	好的	信	;	方向	到	一个	新手	;	这

[ruːlz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

rules	of	composition	,	etc	.
规则	的	作品	,	ETC	.

写作——写好信的秘诀；给新手的指导；写作规则等等。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [ˈletə(r)] - [ˈraɪtər] .

GENERAL	ADVICE	TO	LETTER	-	WRITERS	.
一般的	建议	到	信	-	作家	.

给写信者的一般建议。

[ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] .

LETTERS	OF	BUSINESS	.
信件	的	商业	.

商业信函。

[ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] .

LETTERS	OF	PLEASURE	AND	FRIENDSHIP	.
信件	的	乐趣	和	友谊	.

充满乐趣和友谊的信件。

[ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [lʌv] . — [hɪnts] [ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] ; [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] ; [ˈɑːnsə(r)] ; [ə; eɪ] [ˈbriːfə(r)] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈtætʃmənt] ; [ˈɑːnsə(r)] ;

LETTERS	OF	LOVE	.	—	Hints	and	suggestions	;	a	declaration	;	answer	;	a	briefer	declaration	of	attachment	;	answer	;
信件	的	爱	.	—	提示	和	建议	;	一个	宣言	;	回答	;	一个	简报	宣言	的	依恋	;	回答	;

情书——暗示与建议；告白；答复；简短的爱慕告白；答复；

[ˈriːəl] [lʌv] - [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [ˈemɪnənt] [ˈpɜːsənɪdʒz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

real	love	-	letters	of	eminent	personages	,	etc	.
真实的	爱	-	信件	的	杰出	人物	,	ETC	.

名流的真实情书等等。

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['djuːti] , [ɒv; əv] [trʌst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [haʊ]

LETTERS	OF	DUTY	,	OF	TRUST	,	Etc	.	—	What	they	are	and	how
信件	的	责任	,	的	相信	,	ETC	.	—	什么	他们	是	和	如何

[tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ; [fɔːmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

to	write	them	;	forms	,	etc	.	;
到	写	他们	;	表格	,	ETC	.	;

委任书、信任书等——它们是什么以及如何撰写；表格等；

[əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] ; [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [æt; ət] ['saɪləns] ;

advice	from	a	lady	to	her	friend	;	a	complaint	at	silence	;
建议	从	一个	女士	到	她	朋友	;	一个	抱怨	在	沉默	;

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [dɪ'stresɪŋ] [njuːz] ; [tuː; tə]['peərənts] ,

communicating	distressing	news	;	to	parents	,
沟通	令人痛心	消息	;	到	父母	,

一位女士给朋友的建议；对沉默的抱怨；传达令人不安的消息；对父母说，

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

informing	of	their	son	,	etc	.
通知	的	他们的	儿子	,	ETC	.

告知他们的儿子等等。

['lɛtəz] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] . — ['fæməli] [ˌkɒrə'spɒndəns] ; [ɪts] ['seɪkrɪd] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]

LETTERS	OF	RELATIONSHIP	.	—	Family	correspondence	;	its	sacred	character	and
信件	的	关系	.	—	家庭	一致	;	它是	神圣	特点	和

[prə'praɪətiz] ; [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['riːəl] ['lɛtəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

proprieties	;	examples	of	real	letters	,	etc	.
礼仪	;	示例	的	真实的	信件	,	ETC	.

亲属书信——家庭书信；其神圣性质和礼仪；真实信件范例等。

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ə'keɪʒnz] . — [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ; [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

LETTERS	OF	VARIOUS	OCCASIONS	.	—	A	certificate	of	character	;	another	,	for
信件	的	各种各样的	场合	.	—	一个	证书	的	特点	;	其他	,	为了

[ə; eɪ] [meɪd] ; [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klɑːk] ;

a	maid	;	another	,	for	a	clerk	;
一个	女佣	;	其他	,	为了	一个	职员	;

各种场合的证明信——品行证明；女佣证明；职员证明；

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃərz] [pleɪs] ; [sə'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊt] ; [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ]

application	for	a	school	-	teacher's	place	;	soliciting	a	vote	;	declining	a
应用	为了	一个	学校	-	老师的	地方	;	征求	一个	投票	;	下降	一个

[ˌnɒmɪ'neɪʃn] ; [ə; eɪ][gɜːl] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] ;

nomination	;	a	girl	applying	for	a	place	;
提名	;	一个	女孩	申请	为了	一个	地方	;

申请教师职位；拉票；拒绝提名；申请职位的女孩；

[ə'nʌðə(r)] ; [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənəs] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

another	;	application	for	a	governess	'	situation	,	etc	.
其他	;	应用	为了	一个	家庭教师	-	情况	,	ETC	.

另一个例子：家庭教师职位申请等。

['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .

WRITING	FOR	THE	PRESS	.
写作	为了	这	按	.

为媒体撰稿。

[ˌɪmprə'praɪəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

IMPROPRIETIES	OF	EXPRESSION	.
不当行为	的	表达	.

表达不当。

['freɪzɪz] , [m'ɒtəʊz] , ['ɪdɪəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

PHRASES	,	MOTTOES	,	IDIOMS	,	Etc	.
短语	,	格言	,	成语	,	ETC	.

短语、格言、习语等。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . — [daɪm] [bʊk] [ɒv; əv] ['etɪkət] .

No	.	2	.	—	DIME	BOOK	OF	ETIQUETTE	.
不	.	2	.	—	一角钱	书	的	礼仪	.

第 2 号——《礼仪小百科》。

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [truː] [dʒen'tɪləti][ænd; ənd] [gʊd] -

For	Ladies	and	Gentlemen	;	being	a	guide	to	true	gentility	and	good	-
为了	女士们	和	先生们	;	存在	一个	指导	到	真的	绅士风度	和	好的	-

['briːdɪŋ] ,

breeding	,
选育	,

致各位女士和先生：一本展现真正绅士风度和良好教养的指南

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [də'rektəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvənsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

and	a	complete	directory	to	the	usages	and	observances	of	society	.
和	一个	完全的	目录	到	这	用法	和	观察	的	社会	.

以及社会习俗和规范的完整指南。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['etɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] , [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] ,

Including	etiquette	of	the	Ball	-	room	,	of	the	Evening	Party	,	the	Dinner	Party	,
包括	礼仪	的	这	球	-	房间	,	的	这	晚上	派对	,	这	晚餐	派对	,

[ðə; ði] [kɑːd] [ænd; ənd] [tʃes] ['teɪb(ə)l] ,

the	Card	and	Chess	Table	,
这	卡片	和	棋	桌子	,

包括舞厅礼仪、晚宴礼仪、晚餐礼仪、牌桌礼仪和国际象棋礼仪

[ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ['sɜːk(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	Business	,	of	the	Home	Circle	,	etc	.	,	etc	.
的	商业	,	的	这	家	圆圈	,	ETC	.	,	ETC	.

商业、家庭圈子等等。

[prɪ'peəd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [daɪm] ['sɪəriːz] , ” [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [θriː] .

Prepared	expressly	for	the	“	Dime	Series	,	”	by	a	Committee	of	Three	.
准备	明确地	为了	这	“	一角硬币	系列	,	”	经过	一个	委员会	的	三	.

由三人委员会专门为“一角钱系列”编写。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['entrəns] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] . — ['kɒnfɪdəns] ['vɜːrsəs] . ['bæʃf(ə)lnəs] ; ['kaɪndnəs] ['vɜːrsəs] . ['ruːdnəs] ;

ENTRANCE	INTO	SOCIETY	.	—	Confidence	vs	.	bashfulness	;	kindness	vs	.	rudeness	;
入口	进入	社会	.	—	信心	对比	.	腆	;	仁慈	对比	.	粗鲁	;

[ðə; ði] [bɔːrz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] .

the	bores	of	society	,	how	to	treat	them	.
这	钻孔	的	社会	,	如何	到	对待	他们	.

进入社交圈——自信与羞怯；友善与粗鲁；社交圈中的无聊之人，如何对待他们。

[ɒn] [dres] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] . — [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv] “ [flæʃ] ” [ə'taɪə(r)] ; [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [dres]

ON	DRESS	AND	ORNAMENTS	.	—	The	vulgarity	of	“	flash	”	attire	;	simplicity	in	dress
在	裙子	和	装饰品	.	—	这	粗俗	的	“	闪光	”	服装	;	简单	在	裙子

[ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .

a	mark	of	good	breeding	.
一个	标记	的	好的	选育	.

论服饰和装饰——“浮夸”服饰的庸俗；服饰朴素是良好教养的标志。

[ɒn] ['vɪzɪts] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [ə; eɪ] [lɔ:] [ɒv; əv]

ON	VISITS	,	INTRODUCTIONS	,	Etc	.	—	The	law	of	politeness	a	law	of
在	访问	,	介绍	,	ETC	.	—	这	法律	的	礼貌	一个	法律	的

['kaɪndnəs] ; [wen] ['vɪzɪts] [ɑ:(r); ə(r)]['prɒpə(r)] ;

kindness	;	when	visits	are	proper	;
仁慈	;	什么时候	访问	是	恰当的	;

关于拜访、介绍等——礼貌的法则，友善的法则；何时拜访才合适；

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [ˌprizen'teʃən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [fɔ:mz] .

introductions	,	presentations	,	etc	.	,	and	forms	.
介绍	,	演示文稿	,	ETC	.	,	和	表格	.

介绍、演示等，以及表格。

['i:vnɪŋ] ['pɑ:tiz] , ['dɑ:nsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] ;

EVENING	PARTIES	,	DANCES	,	Etc	.	—	The	etiquette	of	the	ball	-	room	;
晚上	各方	,	舞蹈	,	ETC	.	—	这	礼仪	的	这	球	-	房间	;

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

general	directions	for	the	same	.
一般的	方向	为了	这	相同的	.

晚宴、舞会等——舞厅礼仪；一般规定。

[geɪmz] [ɒv; əv] [kɑ:dz] , [tʃes] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [wen] ['prɒpə(r)][ænd; ənd] [haʊ] ['kɒndʌktid] ;

GAMES	OF	CARDS	,	CHESS	,	Etc	.	—	When	proper	and	how	conducted	;
游戏	的	牌	,	棋	,	ETC	.	—	什么时候	恰当的	和	如何	实施	;

['dʒen(ə)rəl] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] ;

general	rules	of	the	games	;
一般的	规则	的	这	游戏	;

纸牌游戏、象棋游戏等——何时合适以及如何进行；游戏的一般规则；

[ðə; ði] [ɪl] - ['bri:dɪŋ] [ɒv; əv] ['betɪŋ] [ɔ:(r)] ['brægɪŋ] .

the	ill	-	breeding	of	betting	or	bragging	.
这	患病的	-	选育	的	投注	或者	吹嘘	.

赌博或吹牛这种不良风气。

[ɒn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . — [ɪts] ['ju:sflnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [rɪ'zʌlts] ; [haʊ] [tu:; tə] [kəm'pɔ:t] [jɔ:'self] ;

ON	CONVERSATION	.	—	Its	usefulness	and	good	results	;	how	to	comport	yourself	;
在	对话	.	—	它是	用处	和	好的	结果	;	如何	到	康波特	你自己	;

[də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

directions	for	it	.
方向	为了	它	.

论谈话——谈话的益处和良好效果；如何举止得体；谈话的指导原则。

[ɒn] ['letə(r)] [ænd; ənd] [nəʊt] ['raɪtɪŋ] . — [prə'praɪətiz] [ænd; ənd] [ˌimprə'praiəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;

ON	LETTER	AND	NOTE	WRITING	.	—	Proprieties	and	improprieties	of	the	same	;
在	信	和	笔记	写作	.	—	礼仪	和	不当行为	的	这	相同的	;

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['letə(r)] .

general	directions	for	a	good	letter	.
一般的	方向	为了	一个	好的	信	.

论书信和便条的写作——书信和便条的礼仪和不礼仪；写好书信的一般指导。

[haʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] . — ['dʒen(ə)rəl]['ju:sɪdʒ][ɪn][ɔ:l] [keɪsɪz] .

HOW	TO	GIVE	AND	RECEIVE	INVITATIONS	.	—	General	usage	in	all	cases	.
如何	到	给	和	收到	邀请函	.	—	一般的	用法	在	全部	案例	.

如何发出和接受邀请——适用于所有情况的一般用法。

[ɒn] [entə'teɪnmənts] . — ['etɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [haʊ] [tu:; tə] [sɜ:v] [ə; eɪ] [gest] , [ænd; ənd]

ON	ENTERTAINMENTS	.	—	Etiquette	of	the	table	;	how	to	serve	a	guest	,	and
在	娱乐	.	—	礼仪	的	这	桌子	;	如何	到	服务	一个	客人	,	和

[haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:vd] ; ['speʃ(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] .

how	to	be	served	;	special	directions	.
如何	到	是	服务	;	特别的	方向	.

论招待——餐桌礼仪；如何招待客人，以及如何被招待；特别指示。

[ɒn] ['pɜːsən(ə)l] ['klenlinəs] . — [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbərə(r)] ; [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

ON	PERSONAL	CLEANLINESS	.	—	A	word	to	the	laborer	;	on	religion	and	respect
在	个人的	清洁	.	—	一个	单词	到	这	劳动者	;	在	宗教	和	尊重

[fɔː(r); fə(r)][eɪdʒ] ; [ɒn] ['θiətəz] ,

for	age	;	on	theaters	,
为了	年龄	;	在	剧院	,

论个人清洁——致劳动者；论宗教与尊重长者；论剧院，

[ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ɒn] [lʌv] , ['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ; [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]

promenades	,	etc	.	;	on	love	,	courtship	and	marriage	;	the	laws	of
长廊	,	ETC	.	;	在	爱	,	求爱	和	婚姻	;	这	法律	的

[həʊm] ['etɪkət] ; ['speʃ(ə)l] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['leɪdɪz] ;

home	etiquette	;	special	advice	to	ladies	;
家	礼仪	;	特别的	建议	到	女士们	;

散步等等；关于爱情、求爱和婚姻；家庭礼仪；给女士们的特别建议；

['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] ['tʃæptə(r)] .

general	observations	and	closing	chapter	.
一般的	观察	和	结束	章	.

总述及章节结尾。

[nəʊ] . [θriː] . — [daɪm] [bʊk] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] .

No	.	3	.	—	DIME	BOOK	OF	VERSES	.
不	.	3	.	—	一角钱	书	的	诗句	.

第 3 号——廉价诗集。

[kəm'praiz] [raɪmz] , [laɪnz] [ænd; ənd] [m'ɒtəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [frendz] ; ['væləntaɪnz] ,

Comprising	Rhymes	,	Lines	and	Mottoes	,	for	Lovers	and	Friends	;	Valentines	,
包括	韵律	,	线条	和	格言	,	为了	恋人	和	朋友们	;	情人节	,

['ælbəm] ['piːsɪz] , [greɪt]

Album	Pieces	,	Great
专辑	件	,	伟大的

收录韵文、诗句和格言，献给爱人和朋友；情人节礼物、专辑曲目、佳作

['vɜːrsəz] , ['bɜːθdeɪ] [laɪnz] , [ænd; ənd]['pəʊətri][fɔː(r); fə(r)]['braidəl] , [bɜːrθ] , ['mɔːnɪŋ] , ['epitɑːf,-tæf] ,

Verses	,	Birthday	Lines	,	and	poetry	for	Bridals	,	Births	,	Mourning	,	Epitaphs	,
诗句	,	生日	线条	,	和	诗	为了	新娘	,	出生	,	丧	,	墓志铭	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

诗歌、生日祝福语、婚礼诗、新生儿诗、哀悼诗、墓志铭诗等等。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['vɜːrsəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ælbəmz] .

VERSES	FOR	ALBUMS	.
诗句	为了	专辑	.

专辑歌词。

[m'ɒtəʊz] [ænd; ənd] ['kʌplɪts] .

MOTTOES	AND	COUPLETS	.
格言	和	对句	.

格言和对句。

[ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] ['vɜːrsəz] .

ST	.	VALENTINE	VERSES	.
英石	.	情人节	诗句	.

圣瓦伦丁诗句。

['braɪdl] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ['vɜːrsəz] .
BRIDAL AND MARRIAGE VERSES .
新娘 和 婚姻 诗句 .

婚礼及结婚诗篇。

['vɜːrsəz] [ɒn] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['ɪnfənsi] .
VERSES ON BIRTHS AND INFANCY .
诗句 在 出生 和 婴儿期 .

关于出生和婴儿期的诗篇。

['vɜːrsəz] [tuː; tə] [send] [wɪð] ['flaʊəz] .
VERSES TO SEND WITH FLOWERS .
诗句 到 发送 和 花朵 .

可与鲜花一同送出的诗句。

['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
VERSES OF LOVE AND AFFECTION .
诗句 的 爱 和 感情 .

充满爱意和温情的诗篇。

['hɒlədeɪ] ['vɜːrsəz] .
HOLIDAY VERSES .
假期 诗句 .

节日诗篇。

['bɜːθdeɪ] ['vɜːrsəz] .
BIRTHDAY VERSES .
生日 诗句 .

生日诗句。

['epitɑːf,-tæf][ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['vɜːrsəz] . — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['klɑːsɪz] .
EPITAPHS AND MOURNING VERSES . — For all ages and classes .
墓志铭 和 丧 诗句 . — 为了 全部 年龄 和 课程 .

墓志铭和哀悼诗——适合所有年龄段和阶层。

[ðə; ði] ['lʌvərz] ['kɑːskɪt] .
THE LOVER'S CASKET .
这 恋人的 棺材 .

情人的棺材。

☞ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['pɒkɪt] [kəm'pænjən] .
☞ **This little volume is a veritable pocket companion .**
☞ 这 小的 体积 是 一个 真正的 口袋 伴侣 .

☞ 这本小册子堪称口袋里的好伴侣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['pəʊɪt] .
It is everybody's poet .
它 是 每个人的 诗人 .

他是人人皆可拥有的诗人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'keɪʒnz] , [fɔː(r); fə(r)][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
It is for all occasions , for old and young , for male and female .
它 是 为了 全部 场合 , 为了 老的 和 年轻的 , 为了 男性 和 女性 .

它适合所有场合，老少皆宜，男女皆可。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['treʒəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kiːpseɪk] [ænd; ənd] [juːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] .
It will be treasured like a keepsake and used like a dictionary .
它 将要 是 珍藏 喜欢 一个 纪念品 和 用过的 喜欢 一个 字典 .

它将被珍藏如纪念品，并像字典一样使用。

[nəʊ] . [fɔːr] . — [daɪm] [bʊk] [ɒv; əv] [driːmz] .
No . 4 . — DIME BOOK OF DREAMS .
不 . 4 . — 一角钱 书 的 梦境 .

第 4 号——《梦想的廉价书》。

[ðeə(r)] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] ; [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] .

Their	Romance	and	Mystery	;	with	a	complete	interpreting	Dictionary	.
他们的	浪漫	和	神秘	;	和	一个	完全的	翻译	字典	.

他们的浪漫与神秘；附完整释义词典。

[kəm'paɪld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][məʊst] [ə'kredɪtɪd] ['sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] “ [daɪm] ['sɪəriːz] .

Compiled	from	the	most	accredited	sources	for	the	“	Dime	Series	.
编译	从	这	最多	认证	来源	为了	这	“	一角硬币	系列	.

本书由“一角钱系列”中最权威的资料汇编而成。

” ['kɒntents] .

”	CONTENTS	.
”	内容	.

“内容。

[ˌɪntrə'dʌktəri] .

INTRODUCTORY	.
引言	.

引言。

[ðə; ðɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [driːmz] . — [ɪm'bɔdɪŋ] [driːmz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd] ['kærəktəz] ,

THE	ROMANCE	OF	DREAMS	.	—	Embodying	dreams	of	all	kinds	and	characters	,
这	浪漫	的	梦境	.	—	体现	梦境	的	全部	种类	和	人物	,

梦的浪漫——体现了各种类型和人物的梦境，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃn] [pleɪst] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ][məʊst] ['emɪnənt] [ɔː'θɒrətiz] ,

with	the	construction	placed	upon	them	by	the	most	eminent	authorities	,
和	这	建造	放置	之上	他们	经过	这	最多	杰出	当局	,

以及最权威人士对它们的构建，

[ænd; ənd] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	narratives	of	the	extraordinary	fulfillment	of	them	.
和	叙事	的	这	非凡的	履行	的	他们	.

以及关于这些愿望如何非凡实现的叙述。

[ðə; ðɪ] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [driːmz] . — [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃənz] [v'juːz] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

THE	PHENOMENA	OF	DREAMS	.	—	A	physician's	views	on	the	subject	,	giving	a
这	现象	的	梦境	.	—	一个	医生的	浏览	在	这	主题	,	给予	一个

['ræʃ(ə)nəl][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fə'nɒmɪnə] ,

rational	solution	of	the	phenomena	,
合理的	解决方案	的	这	现象	,

梦的现象——一位医生对这一主题的看法，并给出了对这种现象的理性解释。

[wɪð] ['ɪnstənsɪz] ['saɪtɪd][ɪn] [pruːf] .

with	instances	cited	in	proof	.
和	实例	引用	在	证明	.

并附有证据实例。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['kæθərin] [krəʊz] ['testɪməni] . — ['feɪvərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

CATHARINE	CROWE'S	TESTIMONY	.	—	Favoring	the	supernatural	nature	of
凯瑟琳	克罗的	见证	.	—	偏爱	这	超自然	自然	的

[driːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðeə(r)] [revl'eʃən] .

dreams	and	a	belief	in	their	revelations	.
梦境	和	一个	信仰	在	他们的	启示	.

凯瑟琳·克罗的证词——她倾向于相信梦境的超自然性质以及梦境所揭示的信息。

['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [dri:mz] . — [kəm'praiz] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pli:t] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] - ['dɪkʃən(ə)ri]

DICTIONARY OF DREAMS . — Comprising the most complete interpretation - Dictionary

字典 的 梦境 . — 包括 这 最多 完全的 解释 - 字典

['evə(r)] [prɪ'peəd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['ælfəbet] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] .

ever prepared , embracing the whole Alphabet of subjects .

曾经 准备 , 拥抱 这 所有的 字母 的 主题 .

梦境词典——有史以来最完整的梦境解释词典，涵盖所有主题。

☞ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['vɒlju:m] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ri:də(r)] , ['bi:ɪŋ] , [ɪn] [ðæt]

☞ **It is a volume full of interest even to the general reader , being , in that**

☞ 它 是 一个 体积 满的 的 兴趣 甚至 到 这 一般的 读者 , 存在 , 在 那

[rɪ'spekt] ,

respect ,

尊重 ,

☞ 即使对于普通读者而言，这也是一本充满趣味的书籍，因为就此而言，

['sʌmθɪŋ] [laɪk]['mɪsɪz] . [krəʊz] “ [naɪt] [saɪd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

something like Mrs . Crowe's “ Night Side of Nature ,

某物 喜欢 太太 . 克罗的 “ 夜晚 边 的 自然 ,

有点像克劳夫人的《自然的夜面》，

” [ænd; ənd] ['rɒbət] [deɪl] ['oʊənz] “ ['fʊtfɔ:l] [ɒn][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] .

” and Robert Dale Owen's “ Footfalls on the Boundary of Another World .

” 和 罗伯特 戴尔 欧文的 “ 脚步声 在 这 边界 的 其他 世界 .

以及罗伯特·戴尔·欧文的《另一个世界的边界上的脚步声》。

” [nəʊ] . [faɪv] . — [daɪm] ['fɔ:tʃu:n] - ['telə(r)] .

” No . 5 . — DIME FORTUNE - TELLER .

” 不 . 5 . — 一角钱 财富 - 出纳员 .

“5号——一角钱算命先生。”

[kəm'praiz] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] - ['telɪŋ] , [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] ['kærəktə(r)] ,

COMPRISING THE ART OF FORTUNE - TELLING , HOW TO READ CHARACTER ,

包括 这 艺术 的 财富 - 讲述 , 如何 到 读 特点 ,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

ETC .

ETC .

包括算命术、性格分析等。

['kɒntents] .

CONTENTS .

内容 .

内容。

['fɔ:tʃu:n] - ['telɪŋ] [baɪ] [kɑ:dz] . — ['di:lɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:dz] [baɪ] [θri:z] , ['di:lɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:dz] [baɪ]

FORTUNE - TELLING BY CARDS . — Dealing the Cards by Threes , Dealing the Cards by

财富 - 讲述 经过 牌 . — 处理 这 牌 经过 三 , 处理 这 牌 经过

['sevnz] , ['di:lɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:dz] [baɪ] [ˌfɪf'ti:n] ,

Sevens , Dealing the Cards by Fifteens ,

七 , 处理 这 牌 经过 十五 ,

纸牌占卜——按3发牌、按7发牌、按15发牌

[ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] [kɑ:dz] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['meθəd] , ['prez(ə)nt] , [pɑ:st][ænd; ənd]['fju:tʃə(r)] , [ə'nʌðə(r)]

The Twenty - one Cards , The Italian Method , Present , Past and Future , Another

这 二十 - 一 牌 , 这 意大利语 方法 , 展示 , 过去的 和 未来 , 其他

['meθəd] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:dz] ,

Method of Consulting the Cards ,

方法 的 咨询 这 牌 ,

二十一张牌，意大利占卜法，现在、过去和未来，另一种塔罗牌占卜方法

[tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['meθəd] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [kɑːdz]

To	Know	if	you	will	Get	your	Wish	,	The	English	Method	of	Consulting	the	Cards
到	知道	如果	你	将要	得到	你的	希望	,	这	英语	方法	的	咨询	这	牌

.

:

.

想知道你的愿望能否实现？试试用塔罗牌占卜吧!

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['kærəktə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌkæbə'lɪstɪk] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

HOW	TO	TELL	A	PERSON'S	CHARACTER	BY	MEANS	OF	CABALISTIC	CALCULATIONS	.
如何	到	告诉	一个	人的	特点	经过	方法	的	神秘主义	计算	.

如何通过卡巴拉计算来判断一个人的性格。

['pɑːmɪstri] , [ɔː(r)] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] [baɪ][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hænd] .

PALMISTRY	,	OR	TELLING	FORTUNES	BY	THE	LINES	OF	THE	HAND	.
手相学	,	或者	讲述	财富	经过	这	线条	的	这	手	.

手相术，或称通过手掌纹路算命。

['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [tiː] [ɔː(r)] ['kɒfi] [kʌp] .

FORTUNE	-	TELLING	BY	THE	GROUNDS	IN	A	TEA	OR	COFFEE	CUP	.
财富	-	讲述	经过	这	理由	在	一个	茶	或者	咖啡	杯子	.

通过茶杯或咖啡杯中的咖啡渣来占卜。

[haʊ] [tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] .

HOW	TO	READ	YOUR	FORTUNE	BY	THE	WHITE	OF	AN	EGG	.
如何	到	读	你的	财富	经过	这	白色的	的	一个	蛋	.

如何通过蛋清来占卜运势。

[driːmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

DREAMS	AND	THEIR	INTERPRETATION	.
梦境	和	他们的	解释	.

梦及其解析。

[nəʊ] . [sɪks] . — [daɪm] ['leɪdɪz] - ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] .

No	.	6	.	—	DIME	LADIES	'	LETTER	-	WRITER	.
不	.	6	.	—	一角钱	女士们	-	信	-	作家	.

第 6 号——《一角钱女士来信》

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [skuːl] [deɪz] , [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Giving	the	various	forms	of	Letters	of	School	Days	,	Love	and	Friendship	,	of	Society	,	etc	.
给予	这	各种各样的	表格	的	信件	的	学校	天	,	爱	和	友谊	,	的	社会	,	ETC	.

列举了校园生活、爱情与友谊、社会等方面的各种信件形式。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [nɒt] [tuː; tə] [raɪt] .

HOW	TO	WRITE	AND	HOW	NOT	TO	WRITE	.
如何	到	写	和	如何	不是	到	写	.

如何写作以及如何不写作。

[haʊ] [tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] , ['kæpɪtəlaɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

HOW	TO	PUNCTUATE	,	CAPITALIZE	,	Etc	.
如何	到	圈点	,	资本化	,	ETC	.

如何正确使用标点符号、大写字母等。

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
LETTERS OF CHILDHOOD .
信件 的 童年 .

童年书信集。

['lɛtəz] [ɒv; əv] [skuːl] [deɪz] .
LETTERS OF SCHOOL DAYS .
信件 的 学校 天 .

学生时代的信件。

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
LETTERS OF FRIENDSHIP .
信件 的 友谊 .

友谊信笺。

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] .
LETTERS OF COURTSHIP AND LOVE .
信件 的 求爱 和 爱 .

求爱与爱情书信。

['lɛtəz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] :
LETTERS OF SOCIETY :
信件 的 社会 :

社会信函：

[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
INVITATIONS , INTRODUCTIONS , Etc .
邀请函 , 介绍 , ETC .

邀请函、介绍函等。

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
LETTERS OF SYMPATHY .
信件 的 同情 .

慰问信。

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
LETTERS OF BUSINESS .
信件 的 商业 .

商业信函。

['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .
WRITING FOR THE PRESS .
写作 为了 这 按 .

为媒体撰稿。

[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['spelɪŋ] .
RULES FOR SPELLING .
规则 为了 拼写 .

拼写规则。

['prɒvɜːbz] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] .
PROVERBS FROM SHAKSPEARE .
谚语 从 莎士比亚 .

莎士比亚名言。

[pəʊ'etɪk] [kwoʊ'teɪʃənz] .
POETIC QUOTATIONS .
诗意的 引文 .

诗歌名言。

[wɜːdz] [ə'laɪk] [ɪn] [saʊnd] , [bʌt; bət] ['dɪfrənt] [ɪn] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] .
WORDS ALIKE IN SOUND , BUT DIFFERENT IN MEANING AND SPELLING .
字 同样 在 声音 , 但 不同的 在 意义 和 拼写 .

发音相同，但含义和拼写不同的词。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

EXPLANATION	OF	THE	MOST	COMMON	ABBREVIATIONS	OF	WORDS	.
解释	的	这	最多	常见的	缩写	的	字	.

常用词语缩写的解释。

[frentʃ] [kwoʊ'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] .

FRENCH	QUOTATIONS	AND	PHRASES	.
法语	引文	和	短语	.

法语名言和短语。

['spæniʃ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] .

SPANISH	WORDS	AND	PHRASES	.
西班牙语	字	和	短语	.

西班牙语单词和短语。

[ɪ'tæliən] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] .

ITALIAN	WORDS	AND	PHRASES	.
意大利语	字	和	短语	.

意大利语单词和短语。

[nəʊ] . ['sɛvən] . — [daɪm] ['lʌvəz] - ['kɑːskɪt] .

No	.	7	.	—	DIME	LOVERS	'	CASKET	.
不	.	7	.	—	一角钱	恋人	-	棺材	.

7号——廉价情人棺材。

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə] ['frendʃɪp] , [lʌv] , ['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .

A	Treatise	and	Guide	to	Friendship	,	Love	,	Courtship	and	Marriage	.
一个	论文	和	指导	到	友谊	,	爱	,	求爱	和	婚姻	.

友谊、爱情、求爱和婚姻的论著与指南。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['flɔːrəl] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Embracing	also	a	complete	Floral	Dictionary	,	etc	.
拥抱	还	一个	完全的	花的	字典	,	ETC	.

还包括完整的花卉词典等。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['frendʃɪp] . — [ɪts] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [kləʊz] [kə'mjuːniən] ['prɒpə(r)] ,

FRIENDSHIP	.	—	Its	Personality	,	Between	Man	and	Woman	,	Close	Communion	Proper	,
友谊	.	—	它是	性格	,	之间	男人	和	女士	,	关闭	圣餐	恰当的	,

['lɛtəz] , [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , ['eksələnt] [əd'vaɪs] , [ə; eɪ] [praɪm] [pɔɪnt] ,

Letters	,	A	Warning	,	Excellent	Advice	,	A	Prime	Point	,
信件	,	一个	警告	,	出色的	建议	,	一个	主要的	观点	,

友谊——其本质、男女之间的关系、真正的亲密交流、书信、警告、极好的建议、关键点

[ə'laʊ] [nəʊ][ɪm'prɒpə(r)] ['ɪntɪməsɪ] , ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] , ['gæləntri]

Allow	no	Improper	Intimacy	,	Special	to	Young	Men	,	Something	to	Avoid	,	Gallantries
允许	不	不当	亲密关系	,	特别的	到	年轻的	男人	,	某物	到	避免	,	英勇

, [gɪfts] , [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [ˌkɒrə'spɒndəns] .

,	Gifts	,	Beware	of	Love	,	Correspondence	.
,	礼物	,	提防	的	爱	,	一致	.

禁止不正当的亲密行为，尤其对年轻男性而言，应避免的事情，轻浮的举止，礼物，警惕爱情，书信往来。

[lʌv] . — [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [lʌv] , ['lʌvz] ['siːkrətɪvnəs] , ['kɔnfɪdəns] , [ðə; ði] [fɜːst]

LOVE	.	—	The	Dawn	of	Love	,	Love's	Secretiveness	,	Confidences	,	The	First
爱	.	—	这	黎明	的	爱	,	爱的	秘密	,	秘密	,	这	第一的

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [lʌv] , [ə; eɪ] [mænz] [weɪ] ,

Consciousness	of	Love	,	A	Man's	Way	,
意识	的	爱	,	一个	男人的	方式	,

爱——爱的曙光、爱的秘密、倾诉、爱的最初意识、男人的道路

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [wei] , [ʌn'wɜːðiː] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [lʌv] [baɪ] ['wʊmən] , [ʌn'wɜːðiː] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [mænz]

A	Woman's	Way	,	Unworthy	Objects	of	Love	by	Woman	,	Unworthy	Objects	of	Man's
一个	女性的	方式	,	不配	对象	的	爱	经过	女士	,	不配	对象	的	男人的

[lʌv] ,

Love	,
爱	,

女人之道，女人不值得爱的对象，男人不值得爱的对象

[haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [mɪ'steɪks] .

How	to	Avoid	Mistakes	.
如何	到	避免	错误	.

如何避免犯错。

['kɔːtʃɪp] . — [ðə; ðiː][dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [ɪn'geɪdʒd] : [æt; ət] [wɒt] [eɪdʒ][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)] ,

COURTSHIP	.	—	The	Door	Ajar	,	Disengaged	,	Engaged	:	at	what	age	is	it	proper	,
求爱	.	—	这	门	半开	,	脱离	,	已订婚的	:	在	什么	年龄	是	它	恰当的	,

[ɪn'geɪdʒmənt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [prə'træktɪd] ,

Engagement	not	to	be	protracted	,
订婚	不是	到	是	拖延	,

恋爱——门半开着、解除婚约、订婚：什么年龄合适？订婚不宜拖延。

[ðə; ðiː] [wuː] [taɪm] , [ðə; ðiː][prə'pəʊz(ə)l] , ['ɑːskɪŋ] [pə'pɑː] , [ðə; ðiː] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt] , [ɪn'geɪdʒd] ,

The	Wooing	Time	,	The	Proposal	,	Asking	Papa	,	The	Rights	of	a	Parent	,	Engaged	,
这	求爱	时间	,	这	提议	,	问	爸爸	,	这	权利	的	一个	父母	,	已订婚的	,

[prə'pəʊz(ə)l] [rɪ'dʒektɪd] ,

Proposal	Rejected	,
提议	拒绝	,

求婚时刻、求婚、向爸爸求婚、父母的权利、订婚、求婚被拒

['breɪkɪŋ] [ɒf] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Breaking	off	an	Engagement	.
打破	离开	一个	订婚	.

解除婚约。

['mærɪdʒ] . — [ðə; ðiː]['prɒpə(r)] [taɪm] , ['veərɪəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [ðə; ðiː] ['truːsəʊ] , ['prez(ə)nts]

MARRIAGE	.	—	The	Proper	Time	,	Various	forms	of	Marriage	,	The	Trousseau	,	Presents
婚姻	.	—	这	恰当的	时间	,	各种各样的	表格	的	婚姻	,	这	嫁妆	,	礼物

, ['bukeiz] , [ðə; ðiː] ['braidzmeid] , [ðə; ðiː] - ,

,	Bouquets	,	The	Bridesmaids	,	The	Bridegroomsmen	,
,	花束	,	这	伴娘	,	这	-	,

婚姻——合适的时机、各种婚姻形式、嫁妆、礼物、捧花、伴娘、伴郎

[ðə; ðiː] [braɪd] , [ðə; ðiː] ['braɪdgruːm] , [ðə; ðiː] [sə'tɪfɪkət] , ['ɔːltə(r)][ðə; ðiː] ['serəməni] , [ðə; ðiː] ['wedɪŋ]

The	Bride	,	The	Bridegroom	,	the	Certificate	,	Alter	the	Ceremony	,	The	Wedding
这	新娘	,	这	新郎	,	这	证书	,	改变	这	仪式	,	这	婚礼

['brekfəst] , “ [kɑːdz] ” [ɔː(r)] “ [nəʊ] [kɑːdz] ,

Breakfast	,	“	Cards	”	or	“	No	Cards	,
早餐	,	“	牌	”	或者	“	不	牌	,

新娘、新郎、证书、更改仪式、婚宴、“请发卡片”或“不发卡片”

” [nəʊts] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] .

”	Notes	Congratulatory	.
”	笔记	祝贺	.

祝贺词。

['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] . — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [twaɪs] , [twelv] ['gəʊldən] [laɪf] - ['mæksɪmz] , [ə; eɪ]

AFTER	MARRIAGE	.	—	Something	to	be	Read	Twice	,	Twelve	Golden	Life	-	Maxims	,	A
后	婚姻	.	—	某物	到	是	读	两次	,	十二	金的	生活	-	格言	,	一个

[tɔːk] [wɪð] [ðə; ðiː] [ˌʌn'mærid] .

Talk	with	the	Unmarried	.
讲话	和	这	未婚	.

婚后——值得读两遍的人生箴言，十二条人生金句，与未婚人士的对话。

[ˌmɪsə'leɪniəs] . — ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn] ,

MISCELLANEOUS	.	—	Language	of	the	Handkerchief	,	Language	of	the	Fan	,
各种各样的	.	—	语言	的	这	手帕	,	语言	的	这	扇子	,

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪn] , ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['fɪŋgə(r)] [rɪŋz] ,

Language	of	the	Cane	,	Language	of	Finger	Rings	,
语言	的	这	甘蔗	,	语言	的	手指	戒指	,

杂项——手帕的语言、扇子的语言、手杖的语言、戒指的语言

['wedɪŋ] [ˌænɪv'ɜːsəɹiz] , [vɪz] . :

Wedding	Anniversaries	,	viz	.	:
婚礼	周年纪念日	,	即	.	:

结婚纪念日，即:

[ðə; ði]['peɪpə(r)] ['wedɪŋ] , ['wʊdn] ['wedɪŋ] , [tɪn] ['wedɪŋ] , ['krɪst(ə)l] ['wedɪŋ] , ['lɪnɪn] ['wedɪŋ] ,

The	Paper	Wedding	,	Wooden	Wedding	,	Tin	Wedding	,	Crystal	Wedding	,	Linen	Wedding	,
这	纸	婚礼	,	木制的	婚礼	,	锡	婚礼	,	水晶	婚礼	,	亚麻布	婚礼	,

['sɪlvə(r)] ['wedɪŋ] , ['gəʊldən] ['wedɪŋ] .

Silver	Wedding	,	Golden	Wedding	.
银	婚礼	,	金的	婚礼	.

纸婚、木婚、锡婚、水晶婚、亚麻婚、银婚、金婚。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] . — [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [ðə; ði]

THE	LANGUAGE	OF	FLOWERS	.	—	How	to	Use	the	Vocabulary	,	The
这	语言	的	花朵	.	—	如何	到	使用	这	词汇	,	这

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

Vocabulary	.
词汇	.

花语——如何使用词汇，词汇表。

[aɪ] — ['flaʊəz] , [ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

I	—	Flowers	,	The	Vocabulary	.
我	—	花朵	,	这	词汇	.

我——花卉，词汇。

[ˌaɪ 'aɪ] — ['sentɪmənts] .

II	—	Sentiments	.
二	—	情感	.

二、情感。

[nəʊ] . [eɪt] . — [daɪm] [bɔːl] - [ruːm] [kəm'pænjən] .

No	.	8	.	—	DIME	BALL	-	ROOM	COMPANION	.
不	.	8	.	—	一角钱	球	-	房间	伴侣	.

第 8 号——舞厅伴侣。

[ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] .

And	Guide	to	Dancing	.
和	指导	到	跳舞	.

以及舞蹈指南。

['gɪvɪŋ] [ruːlz] [ɒv; əv] ['etɪkət] , [hɪnts] [ɒn] ['praɪvət] ['pɑːtiz] , ['tɔɪlɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] ,

Giving	Rules	of	Etiquette	,	Hints	on	Private	Parties	,	Toilets	for	the	Ball	-	room	,
给予	规则	的	礼仪	,	提示	在	私人的	各方	,	洗手间	为了	这	球	-	房间	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

提供礼仪规则、私人聚会小贴士、舞厅洗手间位置等信息。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['etɪkət] . — [ə'rendʒmənts] , ['praɪvət] ['pɑ:tiz] , [ðə; ði]['pɑ:lə(r)][ɔ:(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'pɑ:tmənt] , ['mju:zɪk]
ETIQUETTE . — Arrangements , Private Parties , The Parlor or Dancing Apartment , Music
礼仪 . — 安排 , 私人的 各方 , 这 客厅 或者 跳舞 公寓 , 音乐
, [rɪ'freʃmənts] , ['leɪdɪz] - ['tɔɪlɪts] , ['dʒɛntəlmənz] [dres] , [ðə; ði] [gests] .
, Refreshments , Ladies ' Toilets , Gentlemen's Dress , The Guests .
, 茶点 , 女士们 - 洗手间 , 绅士们 裙子 , 这 客人 .

礼仪——安排、私人聚会、客厅或舞厅、音乐、茶点、女士洗手间、男士着装、宾客。

[ˌmæskə'reid] .
MASQUERADES .
化装舞会 .

化装舞会。

[ˌprɒmə'nɑ:d] ['kɔnsəts] .
PROMENADE CONCERTS .
长廊 音乐会 .

露天音乐会。

['səʊʃəb(ə)l] .
SOCIABLES .
社交达人 .

社交达人。

['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] ['dɑ:nsɪŋ] .
ORDER OF DANCING .
命令 的 跳舞 .

舞蹈顺序。

['speʃ(ə)l] [ru:lz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .
SPECIAL RULES OF CONDUCT .
特别的 规则 的 执行 .

特殊行为准则。

[skweə(r)] ['dɑ:nsɪz] — [pleɪn] [kwə'drɪl] , ['dʌb(ə)l] [kwə'drɪl] , [ðə; ði] [naɪn] [pɪn] , [ðə; ði] ['lɑ:nsɪrz] , [ðə; ði]
SQUARE DANCES — Plain Quadrille , Double Quadrille , The Nine Pin , The Lanciers , The
正方形 舞蹈 — 清楚的 方阵舞 , 双倍的 方阵舞 , 这 九 别针 , 这 枪骑兵 , 这
[ˌkælɪ'dəʊniən] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪəriəl] ,
Caledonians , The Prince Imperial ,
喀里多尼亚人 , 这 王子 帝国 ,

方块舞——普通方舞、双方舞、九柱舞、枪骑兵舞、喀里多尼亚人舞、帝王王子舞

[ðə; ði][və'dʒɪniə] [ri:l] , [ðə; ði] ['spæniʃ] [dɑ:ns] , [lɑ:] [ˌtɛm'peɪt] .
The Virginia Reel , The Spanish Dance , La Tempete .
这 弗吉尼亚州 卷轴 , 这 西班牙语 舞蹈 , 拉 暴风雨 .

弗吉尼亚卷轴舞曲、西班牙舞曲、暴风雨。

[raʊnd] ['dɑ:nsɪz] . — [ðə; ði][wɔ:lts][ə; eɪ][trwɑ:] [temps] , [wɔ:lts][ɪn] ['dʌb(ə)l] [taɪm] , [sɛ'lɛriəs] [ɔ:(r)]
ROUND DANCES . — The Waltz a Trois Temps , Waltz in Double Time , Cellarius or
圆形的 舞蹈 . — 这 华尔兹 一个 特洛伊 温度 , 华尔兹 在 双倍的 时间 , 酒窖 或者
[mə'zɜ:kə] [wɔ:lts] , [ðə; ði] ['ʃɑ:tɪʃ] ,
Mazourka Waltz , The Schottische ,
马祖尔卡 华尔兹 , 这 苏格兰 ,

圆舞曲——三拍圆舞曲、双倍速圆舞曲、塞拉里乌斯圆舞曲或玛祖卡圆舞曲、苏格兰圆舞曲

[ðə; ði] ['pɒlkə] , [ðə; ði]['gæləp] , ['redəwə] , ['pɒlkə] ['redəwə] , [ˌezmə'rældə] , ['deɪnɪʃ] ['pɒlkə] , [ðə; ði]
The Polka , the Galop , Redowa , Polka Redowa , Esmeralda , Danish Polka , The
这 波尔卡舞曲 , 这 疾驰 , 红多瓦 , 波尔卡舞曲 红多瓦 , 埃斯梅拉达 , 丹麦语 波尔卡舞曲 , 这
[vɑ:'səʊvjənə] .
Varsoviana .
华沙 .

波尔卡舞曲、加洛普舞曲、雷多瓦舞曲、波尔卡雷多瓦舞曲、埃斯梅拉达舞曲、丹麦波尔卡舞曲、华沙舞曲。

☞ [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] ; [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] , ['pəʊst'peɪd] ,

☞ **These books are for sale by all newsdealers ; or will be sent , postpaid ,**

☞ 这些 图书 是 为了 销售 经过 全部 报刊亭 ; 或者 将要 是 发送 , 后付费 ,

[tuː; tə] ['eni] [ə'dres] ,

to any address ,

到 任何 地址 ,

☞ 这些书籍在所有报刊亭均有售；或者可以邮资已付的方式寄送到任何地址。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , [ten] [sents] [iːtʃ] , [baɪ]

on receipt of price , ten cents each , by

在 收据 的 价格 , 十 分 每个 , 经过

收到价款后，每份十美分，

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] .

BEADLE AND ADAMS , Publishers .

珠串 和 亚当斯 , 出版商 .

比德尔和亚当斯出版社。

- ['wɪljəm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

98 William Street , New York .

- 威廉 街道 , 新的 约克 .

纽约威廉街98号。

['fæməli] [hænd] - [bʊks] .

FAMILY HAND - BOOKS .

家庭 手 - 图书 .

家庭手册。

[ðə; ði] [daɪm] ['fæməli] ['sɪəriːz] ([ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][tuː; tə][faɪv] [ɪn'kluːsɪv]) [eɪm][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv]

The Dime Family Series (Nos . 1 to 5 inclusive) aim to supply a class of

这 一角硬币 家庭 系列 (编号 . 1 到 5 包容性) 目的 到 供应 一个 班级 的

[tekst] - [bʊks] [ænd; ənd] ['mænjʊəl] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɜːrsənz] [juːz] — [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði]

text - books and manuals fitted for every person's use — the old and the

文本 - 图书 和 手册 适配 为了 每一个 人的 使用 — 这 老的 和 这

[jʌŋ] ,

young ,

年轻的 ,

《一角钱家庭系列》（第1至5号）旨在提供一系列适合所有人使用的教科书和手册——无论老幼。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] .

the learned and the unlearned .

这 学习 和 这 未受过教育的 .

有学问的和无学问的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kən'siːd] ['vælјuː] .

They are of conceded value .

他们 是 的 承认 价值 .

它们具有公认的价值。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] - ['peɪdʒɪz] , 12mo . , [sent] ['pəʊst'peɪd][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,

Each volume 100 pages , 12mo . , sent postpaid on receipt of price by the publishers ,

每个 体积 - 页面 , 12mo . , 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商 ,

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] ,

BEADLE AND ADAMS ,

珠串 和 亚当斯 ,

每卷100页，12开本，出版商BEADLE AND ADAMS在收到价款后将邮资付清寄出。

- ['wɪljəm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

98 William Street , New York .

- 威廉 街道 , 新的 约克 .

纽约威廉街98号。

[nəʊ] . [wʌn] . — [daɪm] [kʊk] [bʊk] :

No	**.**	**1**	**.**	**—**	**DIME**	**COOK**	**BOOK**	**:**
不	.	1	.	—	一角钱	厨师	书	:

第一名——《一角钱食谱》:

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['haʊsˌwaɪfs] ['pɒkɪt] [kəm'pænjən] .

Or	**,**	**the**	**Housewife's**	**Pocket**	**Companion**	**.**
或者	,	这	家庭主妇的	口袋	伴侣	.

或者，家庭主妇的袖珍伴侣。

[ɪm'bɔdɪŋ] [wɒt] [ɪz][məʊst] [ˌiːkə'nɒmɪk] , [məʊst] ['præktɪkl] , [məʊst] ['eksələnt] .

Embodying	**what**	**is**	**most**	**Economic**	**,**	**most**	**Practical**	**,**	**most**	**Excellent**	**.**
体现	什么	是	最多	经济的	,	最多	实际的	,	最多	出色的	.

体现了最经济、最实用、最卓越的特点。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Revised	**and**	**enlarged**	**edition**	**.**
修改	和	放大	版	.

修订扩充版。

- [ˌpiː 'piː] .

100	**pp**	**.**
-	pp	.

100页

12mo .

12mo	**.**
12mo	.

12个月

[baɪ]['mɪsɪz] . ['vɪktə(r)] .

By	**Mrs**	**.**	**Victor**	**.**
经过	太太	.	胜利者	.

维克多夫人

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] ['kɒntents] .

EXTRACTS	**FROM**	**CONTENTS**	**.**
提取物	从	内容	.

摘自目录。

[bred] . — [pə'teɪtəʊ] , [braʊn] , [bræn] , ['wɔːtə(r)] , [raɪ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] , [wiːt] [ænd; ənd] [raɪ] , [mɪlk]

BREAD	**.**	**—**	**Potato**	**,**	**Brown**	**,**	**Bran**	**,**	**Water**	**,**	**Rye**	**and**	**Indian**	**,**	**Wheat**	**and**	**Rye**	**,**	**Milk**
面包	.	—	土豆	,	棕色的	,	麸	,	水	,	黑麦	和	印度	,	小麦	和	黑麦	,	牛奶

, ['raɪzɪŋ] , ['bʌtəmɪlk] [bred] ,

,	**Rising**	**,**	**Buttermilk**	**Bread**	**,**
,	崛起	,	酪乳	面包	,

面包——土豆面包、糙米面包、麸皮面包、水面包、黑麦面包和印度黑麦面包、小麦面包和黑麦面包、牛奶面包、发酵面包、酪乳面包

[bred] ['bɪskɪt] [ɔː(r)][rəʊlz] , [frentʃ] [rəʊlz] , ['səʊdə] ['bɪskɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Bread	**Biscuit**	**or**	**Rolls**	**,**	**French**	**Rolls**	**,**	**Soda**	**Biscuits**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
面包	饼干	或者	卷	,	法语	卷	,	苏打	饼干	,	ETC	.	,	ETC	.

面包、饼干或小面包卷、法式面包卷、苏打饼干等等。

[hɒt] [bred] [ænd; ənd] [keɪks] . — [ʃɔːt] , [kɔːn] , ['dʒɒni] , ['æp(ə)l] ['dʒɒni] , ['grɪdl] , [rɪtʃ] ['grɪdl] ,

HOT	**BREAD**	**AND**	**CAKES**	**.**	**—**	**Short**	**,**	**Corn**	**,**	**Johnny**	**,**	**Apple**	**Johnny**	**,**	**Griddle**	**,**	**Rich**	**Griddle**	**,**
热的	面包	和	蛋糕	.	—	短的	,	玉米	,	约翰尼	,	苹果	约翰尼	,	烤盘	,	富有的	烤盘	,

['bʌkwiːt] , [raɪs] ['grɪdl] , [kɔːn] ['grɪdl] ,

Buckwheat	**,**	**Rice**	**Griddle**	**,**	**Corn**	**Griddle**	**,**
荞麦	,	米	烤盘	,	玉米	烤盘	,

热面包和蛋糕——短面包、玉米面包、约翰尼面包、苹果约翰尼面包、煎饼、富利煎饼、荞麦面包、米煎饼、玉米煎饼

[ænd; ənd][tə'mɑːtəʊ] ['grɪdl] [keɪks] , ['bænək] , ['wɔfəlz] , ['mʌfɪn] , ['æp(ə)l] ['frɪtəz] , [raɪ] ['frɪtəz] ,
and **Tomato** **Griddle** **Cakes** , **Bannock** , **Waffles** , **Muffins** , **Apple** **Fritters** , **Rye** **Fritters** ,
和 番茄 烤盘 蛋糕 , 班诺克 , 华夫饼 , 松饼 , 苹果 油炸饼 , 黑麦 油炸饼 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . , **etc** .
ETC . , ETC .

还有番茄煎饼、班诺克面包、华夫饼、松饼、苹果油条、黑麦油条等等。

['ʌðə(r)] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] . — [təʊst] , [draɪ] [təʊst] , ['bʌtəd] [təʊst] , [mɪlk] [təʊst] , [fraɪd] [raɪs] ,
OTHER **BREAKFAST** **DISHES** . — **Toast** , **Dry** **Toast** , **Buttered** **Toast** , **Milk** **Toast** , **Fried** **Rice** ,
其他 早餐 菜肴 . — 吐司 , 干燥 吐司 , 涂黄油的 吐司 , 牛奶 吐司 , 油煎 米 ,
['ɒmlət] , ['skræmb(ə)ld] , [pəʊtʃt] [ænd; ənd] [bɔɪld] [egz] ,
Omelet , **Scrambled** , **Poached** **and** **Boiled** **Eggs** ,
煎蛋卷 , 打乱 , 偷猎 和 煮沸 鸡蛋 ,

其他早餐菜肴——吐司、干吐司、黄油吐司、牛奶吐司、炒饭、煎蛋卷、炒蛋、水煮蛋和煮鸡蛋。

['wiːtən] [grɪts] , ['hɒmɪni] , [sæmp] , ['heɪsti] ['pʊdɪŋ] .
Wheaten **Grits** , **Hominy** , **Samp** , **Hasty** **Pudding** .
小麦 粗玉米粉 , 玉米粥 , 桑普 , 仓促 布丁 .

小麦粗玉米粉、玉米糁、玉米粥、速食布丁。

[miːts] . — ['rəʊstɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ] , ['fraɪɪŋ] ; [ˌsɪks'tiːn] ['veərɪəs] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [seɪm] .
MEATS . — **Roasting** , **Boiling** , **Frying** ; **sixteen** **various** **methods** **for** **preparing** **same** .
肉类 . — 烘焙 , 沸腾 , 煎炸 ; 十六 各种各样的 方法 为了 准备 相同的 .

肉类——烤、煮、炸；十六种不同的烹饪方法。

[viːl] . — [bɔɪld] [viːl] , [fraɪd] [tʃɒps] , [viːl] [paɪ] , [leg] [ɒv; əv] [viːl] , [lɔɪn] [ɒv; əv] [viːl] , ['ʃəʊldə(r)]
VEAL . — **Boiled** **Veal** , **Fried** **Chops** , **Veal** **Pie** , **Leg** **of** **Veal** , **Loin** **of** **Veal** , **Shoulder**
小牛肉 . — 煮沸 小牛肉 , 油煎 排骨 , 小牛肉 馅饼 , 腿 的 小牛肉 , 腰部 的 小牛肉 , 肩膀
[ɒv; əv] [viːl] ,
of **Veal** ,
的 小牛肉 ,

小牛肉——煮小牛肉、煎小牛肉排、小牛肉派、小牛肉腿、小牛肉腰肉、小牛肉肩肉

[kɑːvz] - [fiːt] , [kæfs] [hed] [ænd; ənd]['lɪvə(r)] .
Calves - **Feet** , **Calf's** **Head** **and** **Liver** .
小牛 - 脚 , 小牛的 头 和 肝 .

小牛蹄、小牛头和小牛肝。

['mʌtn] . — ['mʌtn] [tʃɒps] , [tʃɒps] [æz; əz] ['biːfsteɪk] , [nek] [ɒv; əv] ['mʌtn] , ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]
MUTTON . — **Mutton** **Chops** , **Chops** **as** **Beefsteaks** , **Neck** **of** **Mutton** , **Shoulder** **of**
羊肉 . — 羊肉 排骨 , 排骨 作为 牛排 , 脖子 的 羊肉 , 肩膀 的
['mʌtn] , [leg] [ɒv; əv] ['mʌtn] , [hɔːntʃ] [ɒv; əv] ['mʌtn] ,
Mutton , **Leg** **of** **Mutton** , **Haunch** **of** **Mutton** ,
羊肉 , 腿 的 羊肉 , 臀部 的 羊肉 ,

羊肉——羊排、牛排状羊排、羊颈肉、羊肩肉、羊腿肉、羊臀肉

['sæd(ə)l][ɒv; əv] ['mʌtn] , ['mʌtn] ['kʌtlits] , ['aɪrɪʃ] [stjuː] , [leg] [ɒv; əv] [læm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Saddle **of** **Mutton** , **Mutton** **Cutlets** , **Irish** **Stew** , **Leg** **of** **Lamb** , **etc** .
鞍 的 羊肉 , 羊肉 肉饼 , 爱尔兰 炖 , 腿 的 羊肉 , ETC .

羊鞍肉、羊排、爱尔兰炖羊肉、羊腿肉等等。

[pɔːk] . — [pɔːk] [steɪks] , [tuː; tə][fraɪ] [pɔːk] , [tuː; tə] [rəʊst] [pɔːk] , [speə(r)] [rɪbz] [ɒv; əv] [pɔːk] , [tuː; tə] [bɔɪl]
PORK . — **Pork** **Steaks** , **To** **Fry** **Pork** , **To** **Roast** **Pork** , **Spare** **Ribs** **of** **Pork** , **To** **Boil**
猪肉 . — 猪肉 牛排 , 到 炒 猪肉 , 到 烤 猪肉 , 空闲的 肋骨 的 猪肉 , 到 熬
[ə; eɪ][hæm] ,
a **Ham** ,
一个 火腿 ,

猪肉——猪排、煎猪肉、烤猪肉、猪肋排、煮火腿

[pɪgz] [fiːt] , [saʊs] , [hed] [tʃiːz] , [faɪn] ['sɔːsɪdʒɪz] , ['pɪkl] [fɔː(r); fə(r)] [hæmz] , ['sɔːltɪŋ] [pɔːk] , [tuː; tə]
Pig's Feet , Souse , Head Cheese , Fine Sausages , Pickle for Hams , Salting Pork , To
猪的 脚 , 汤 , 头 奶酪 , 美好的 香肠 , 泡菜 为了 火腿 , 盐 猪肉 , 到
[melt] [lɑːd] .
Melt Lard .
熔化 猪油 .

猪蹄、酸汤、猪头肉冻、上等香肠、火腿腌菜、腌猪肉、融化猪油。

['pəʊltri] [ænd; ənd] [geɪm] . — [rəʊst] [ænd; ənd] [bɔɪld] ['tɜːki] , [rəʊst] [ænd; ənd] [beɪkt] [guːs] ,
POULTRY AND GAME . — Roast and Boiled Turkey , Roast and Baked Goose ,
家禽 和 游戏 . — 烤 和 煮沸 火鸡 , 烤 和 烘焙 鹅 ,
[dʌks] , [rəʊst] [faʊl] , ['tʃɪkɪnz] [bɔɪld] ,
Ducks , Roast Fowl , Chickens Boiled ,
鸭子 , 烤 鸡 , 鸡 煮沸 ,

家禽和野味——烤火鸡和煮火鸡、烤鹅和焗鹅、鸭子、烤家禽、煮鸡

[faʊl] [brɔɪld] , [tuː; tə] ['frɪkəsiː] [ə; eɪ] [faʊl] , ['tʃɪkɪn] [paɪ] , [tuː; tə] [kʊk] ['pɪdʒɪns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Fowl Broiled , To Fricassee a Fowl , Chicken Pie , To Cook Pigeons , etc .
鸡 烤制 , 到 炖菜 一个 鸡 , 鸡 馅饼 , 到 厨师 鸽子 , ETC .

烤家禽，炖家禽，鸡肉派，烹鸽子等等。

[fɪʃ] . — [tuː; tə] [fraɪ] [freʃ] [fɪʃ] [ɔː(r)] [iːlz] , [beɪkt] [ʃæd] , [tuː; tə] [brɔɪl] [freʃ] [fɪʃ] , [freʃ] ['kɒdfɪʃ] ,
FISH . — To Fry Fresh Fish or Eels , Baked Shad , To Broil Fresh Fish , Fresh Codfish ,
鱼 . — 到 炒 新鲜的 鱼 或者 鳗鱼 , 烘焙 沙德 , 到 烤 新鲜的 鱼 , 新鲜的 鳕鱼 ,
[sɔːlt] ['kɒdfɪʃ] ,
Salt Codfish ,
盐 鳕鱼 ,

鱼类——煎炸鲜鱼或鳗鱼，烤鲥鱼，烤鲜鱼，鲜鳕鱼，盐渍鳕鱼

['kɒdfɪʃ] [bɔːlz] , [stjuːd] ['ɔɪstə(r)z] , [fraɪd] ['ɔɪstə(r)z] , ['pɪkld] ['ɔɪstə(r)z] , ['tʃaʊdə(r)] .
Codfish Balls , Stewed Oysters , Fried Oysters , Pickled Oysters , Chowder .
鳕鱼 球 , 炖 牡蛎 , 油煎 牡蛎 , 腌制 牡蛎 , 浓汤 .

鳕鱼丸、炖牡蛎、炸牡蛎、腌牡蛎、海鲜浓汤。

[naɪs] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] . — [freʃ] [miːt] , ['gridlz] , [klæm] ['gridlz] , ['ɔɪstə(r)] ['pænkeɪks] , [fɪʃ]
NICE BREAKFAST DISHES . — Fresh Meat , Griddles , Clam Griddles , Oyster Pancakes , Fish
好的 早餐 菜肴 . — 新鲜的 肉 , 烤盘 , 蛤 烤盘 , 牡蛎 煎饼 , 鱼
[bɔːlz] , ['kɒdfɪʃ] [təʊst] , [raɪs] [bɔːlz] ,
Balls , Codfish Toast , Rice Balls ,
球 , 鳕鱼 吐司 , 米 球 ,

美味早餐菜肴——新鲜肉类、煎饼、蛤蜊煎饼、牡蛎煎饼、鱼丸、鳕鱼吐司、饭团

[hæʃt] ['mʌtn] , [hed] [tʃiːz] , [ə; eɪ] [njuː] ['brekfəst] [dɪʃ] .
Hashed Mutton , Head Cheese , A New Breakfast Dish .
哈希 羊肉 , 头 奶酪 , 一个 新的 早餐 盘子 .

羊肉泥、羊头肉冻，一道新的早餐菜。

[suːps] . — [biːf] , [ˌvɜːmɪ'tʃeli] , [piː] , [biːn] , [splɪt] ['piːz] [ænd; ənd] ['bɑːli] , ['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd] [raɪs]
SOUPS . — Beef , Vermicelli , Pea , Bean , Split Peas and Barley , Vegetable and Rice
汤 . — 牛肉 , 粉丝 , 豌豆 , 豆 , 分裂 豌豆 和 大麦 , 蔬菜 和 米
, [tə'mɑːtəʊ] .
, Tomato .
, 番茄 .

汤类——牛肉汤、粉丝汤、豌豆汤、豆汤、豌豆大麦汤、蔬菜米饭汤、番茄汤。

['vedʒtəb(ə)lz] . — ['twenti] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] .
VEGETABLES . — Twenty different varieties .
蔬菜 . — 二十 不同的 品种 .

蔬菜——二十种不同的品种。

['sɔːsɪz] . — [waɪt] , ['keɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] , [eg] , [pleɪn] ['bʌtə(r)] , ['krænbəri] , ['æp(ə)l] , [swiːt] .

SAUCES	.	—	White	,	Caper	for	Fish	,	Egg	,	Plain	Butter	,	Cranberry	,	Apple	,	Sweet	.
酱汁	.	—	白色的	,	跳跃	为了	鱼	,	蛋	,	清楚的	黄油	,	蔓越莓	,	苹果	,	甜的	.

酱汁——白酱、刺山柑鱼酱、蛋酱、原味黄油酱、蔓越莓酱、苹果酱、甜味酱。

['sælədz] . — ['rædɪʃɪz] , ['seləri] .

SALADS	.	—	Radishes	,	Celery	.
沙拉	.	—	萝卜	,	芹菜	.

沙拉——萝卜、芹菜。

[paɪz] . — ['twenti] - [faɪv] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] .

PIES	.	—	Twenty	-	five	different	varieties	.
馅饼	.	—	二十	-	五	不同的	品种	.

馅饼——二十五种不同口味。

['pʊdɪŋz] . — ['krɪsməs] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['ʌðə(r)] ['resəpɪz] .

PUDDINGS	.	—	Christmas	Plum	Pudding	,	and	eighteen	other	recipes	.
布丁	.	—	圣诞节	李子	布丁	,	和	十八	其他	食谱	.

布丁——圣诞李子布丁，以及其他十八种食谱。

[keɪks] . — ['θɜːti] - [fɔː(r)] ['resəpɪz] .

CAKES	.	—	Thirty	-	four	recipes	.
蛋糕	.	—	三十	-	四	食谱	.

蛋糕——三十四种食谱。

[tiː] , ['kɒfi] , ['tʃɒklət] . — [eɪt] ['resəpɪz] .

TEA	,	COFFEE	,	CHOCOLATE	.	—	Eight	recipes	.
茶	,	咖啡	,	巧克力	.	—	八	食谱	.

茶、咖啡、巧克力——八种食谱。

['dʒeliz] , [prɪ'zɜːvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — ['fɔːti] - [wʌn] ['resəpɪz] .

JELLIES	,	PRESERVES	,	Etc	.	—	Forty	-	one	recipes	.
果冻	,	果酱	,	ETC	.	—	四十	-	一	食谱	.

果冻、蜜饯等——41个食谱。

['pɪklz] . — [tuː; tə] ['pɪkl] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

PICKLES	.	—	To	Pickle	various	kinds	of	Vegetables	and	Fish	.
泡菜	.	—	到	泡菜	各种各样的	种类	的	蔬菜	和	鱼	.

腌菜——腌制各种蔬菜和鱼类。

[aɪs] [kriːm] . — [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

ICE	CREAM	.	—	How	to	make	it	.
冰	奶油	.	—	如何	到	制作	它	.

冰淇淋——制作方法。

['ɔɪstə(r)z] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ʃel] - [fɪʃ] .

OYSTERS	AND	OTHER	SHELL	-	FISH	.
牡蛎	和	其他	壳	-	鱼	.

牡蛎和其他贝类。

[ðə; ði] ['kɑːrvərz] ['mænjuəl] . — ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːvɪŋ] .

THE	CARVER'S	MANUAL	.	—	General	directions	for	Carving	.
这	雕刻师	手动的	.	—	一般的	方向	为了	雕刻	.

雕刻手册——雕刻的一般指导。

[ˌmɪsə'leɪniəs] . — ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , [pə'teɪtəʊ] ['mʌfɪn] , [drɒp] ['bɪskɪt] ,

MISCELLANEOUS	.	—	Chicken	and	Plum	Pudding	,	Potato	Muffins	,	Drop	Biscuit	,
各种各样的	.	—	鸡	和	李子	布丁	,	土豆	松饼	,	降低	饼干	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

杂项——鸡肉李子布丁、土豆松饼、速成饼干等等。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] . — [daɪm] [ˈresəpi] [bʊk] :

No	.	2	.	—	DIME	RECIPE	BOOK	:
不	.	2	.	—	一角钱	食谱	书	:

第二本——廉价食谱：

[ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [daɪm] [kʊk] [bʊk] .

A	Companion	to	the	Dime	Cook	Book	.
一个	伴侣	到	这	一角硬币	厨师	书	.

《一分钱食谱》的配套指南。

[ə; eɪ] [dəˈrektəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈpɑːlə(r)] , [ˈnɜːsəri] , [sɪk] [ruːm] , [ˈtɔɪlət] , [ˈkɪtʃɪn] , [ˈlɑːdə(r)] ,

A	Directory	for	the	Parlor	,	Nursery	,	Sick	Room	,	Toilet	,	Kitchen	,	Larder	,
一个	目录	为了	这	客厅	,	苗圃	,	生病的	房间	,	洗手间	,	厨房	,	食品储藏室	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

客厅、育婴室、病房、厕所、厨房、食品储藏室等的房间指南。

[rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːdʒd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .

Revised	and	enlarged	edition	.
修改	和	放大	版	.

修订扩充版。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪktə(r)] .

By	Mrs	.	Victor	.
经过	太太	.	胜利者	.

维克多夫人

[ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][frɒm; frəm] [ˈkɒntents] .

EXTRACTS	FROM	CONTENTS	.
提取物	从	内容	.

摘自目录。

[ðə; ðɪ] [ˈpɑːlə(r)] . — [tuː; tə] [tʃuːz] [kˈɑːpɪts] , [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [kˈɑːpɪts] , [tuː; tə] [kliːn] [ˈtɜːki]

THE	PARLOR	.	—	To	choose	Carpets	,	Directions	for	Carpets	,	To	clean	Turkey
这	客厅	.	—	到	选择	地毯	,	方向	为了	地毯	,	到	干净的	火鸡

[kˈɑːpɪts] , [mɒθ] [ɪn] [kˈɑːpɪts] ,

Carpets	,	Moth	in	Carpets	,
地毯	,	蛾	在	地毯	,

客厅——如何选择地毯、地毯使用方法、如何清洁土耳其地毯、地毯中的蛀虫

[tuː; tə]['ekstrækt; ɪkˈstrækt] [ɔɪl] [ɔː(r)][ˌspɜːməˈsiːtɪ; -ˈsetɪ][frɒm; frəm] [kˈɑːpɪts] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [tuː; tə]

To	extract	Oil	or	Spermaceti	from	Carpets	,	etc	.	,	To
到	提炼	油	或者	鲸蜡	从	地毯	,	ETC	.	,	到

[meɪk] [steə(r)] [kˈɑːpɪts] [lɑːst] , [tʃiːp] [ˈkɑːpɪt] ,

make	Stair	Carpets	last	,	Cheap	Carpet	,
制作	楼梯	地毯	最后的	,	便宜的	地毯	,

从地毯等物品中提取油脂或鲸蜡，延长楼梯地毯的使用寿命，廉价地毯

[tuː; tə] [wɒʃ] [kˈɑːpɪts] , [tuː; tə] [swiːp] [kˈɑːpɪts] , [haʊs] [ˈkliːnɪŋ] , [tuː; tə] [kliːn] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglɑːsɪz] ,

To	wash	Carpets	,	to	sweep	Carpets	,	House	Cleaning	,	to	clean	Looking	-	glasses	,
到	洗	地毯	,	到	扫	地毯	,	房子	打扫	,	到	干净的	寻找	-	眼镜	,

[ɔɪl] [ˈpeɪntɪŋz] , [məˈhɒgəni] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

Oil	Paintings	,	Mahogany	,	etc	.	,
油	绘画	,	桃花心木	,	ETC	.	,

清洗地毯、清扫地毯、房屋清洁、清洁镜子、油画、红木制品等。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [teɪk] [steɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [mə'hɒgəni] , [tuː; tə]

To	preserve	Gilding	and	clean	it	,	To	take	Stains	out	of	Mahogany	,	to
到	保存	镀金	和	干净的	它	,	到	拿	污渍	出去	的	桃花心木	,	到

[kliːn] [brɑːs] ['ɔːrnəmənts] ,

clean	Brass	Ornaments	,
干净的	黄铜	装饰品	,

为了保护和清洁镀金层，去除红木上的污渍，清洁黄铜饰品，

['mɑːb(ə)l] , [læmp] , [peɪnt] , [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [mə'hɒgəni] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [griːs] [frɒm; frəm] [bʊks] , [tuː; tə]

Marble	,	Lamp	,	Paint	,	To	polish	Mahogany	,	To	remove	Grease	from	Books	,	To
大理石	,	灯	,	画	,	到	抛光	桃花心木	,	到	消除	润滑脂	从	图书	,	到

[prɪ'vent] [məʊld][ɪn] [bʊks] ,

prevent	Mold	in	Books	,
防止	模具	在	图书	,

大理石、灯具、油漆、抛光红木、去除书籍上的油脂、防止书籍发霉

[peɪst] , [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['leðə(r)] , [tuː; tə] [kliːn] ['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] ['kændlˌstɪks] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [rʌst] ,

Paste	,	Ink	,	and	Leather	,	To	clean	Silver	-	plated	Candlesticks	,	To	remove	Rust	,
粘贴	,	墨水	,	和	皮革	,	到	干净的	银	-	镀	烛台	,	到	消除	锈	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

膏体、墨水和皮革，用于清洁镀银烛台，去除锈迹等。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [sɪk] [ruːm] . — ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] , ['weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

THE	NURSERY	AND	SICK	ROOM	.	—	Clothing	of	Infants	,	Waking	Suddenly	,
这	苗圃	和	生病的	房间	.	—	衣服	的	婴儿	,	醒来	突然	,

['restləsnəs] [æt; ət] [naɪt] ,

Restlessness	at	Night	,
躁动不安	在	夜晚	,

育婴室和病房——婴儿的穿衣、突然醒来、夜间躁动不安

['ɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] , ['tiːðɪŋ] , [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [wərmz] [ɪn]

Ointment	for	Seurf	in	the	Heads	of	Infants	,	Teething	,	Vaccination	,	Worms	in
软膏	为了	-	在	这	头部	的	婴儿	,	出牙	,	疫苗接种	,	蠕虫	在

['tʃɪldrən] , [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] ,

Children	,	About	Children	,
孩子们	,	关于	孩子们	,

婴儿头部疥癣软膏、出牙、疫苗接种、儿童寄生虫、儿童健康

[heə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['huːpɪŋ] [kɒf] , ['dɪsəntri] , ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] , ['pjuːtrɪd][sɔː(r)] [θrəʊt] ,

Hair	of	Children	,	Hooping	Cough	,	Dysentery	,	Scarlet	Fever	,	Putrid	Sore	Throat	,
头发	的	孩子们	,	呼啦圈	咳嗽	,	痢	,	猩红	发烧	,	腐烂的	疮	喉	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɜːnz] ,

etc	.	,	A	Cure	for	Burns	,
ETC	.	,	一个	治愈	为了	烧伤	,

儿童头发病、百日咳、痢疾、猩红热、腐烂咽喉痛等，以及烧伤的治疗方法

[skɔːldz] , ['bɒdi] [ɪn] [fleɪmz] , [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [mɔː(r)] ['resəpɪz] .

Scalds	,	Body	in	Flames	,	and	seventy	more	recipes	.
烫伤	,	身体	在	火焰	,	和	七十	更多的	食谱	.

烫伤、烈火焚身，以及其他七十种食谱。

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] . — [ə; eɪ] ['streŋθnɪŋ] ['dʒeli][fɔː(r); fə(r)][ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] , ['mʌtn]

FOOD	FOR	THE	SICK	.	—	A	Strengthening	Jelly	for	Invalids	,	Mutton
食物	为了	这	生病的	.	—	一个	强化	果冻	为了	无效	,	羊肉

['kʌstəd] [fɔː(r); fə(r)] ['baʊəl] [kəm'pleɪnts] [ɔː(r)] [kən'sʌmptɪv] [keɪsɪz] ,

Custard	for	Bowel	Complaints	or	Consumptive	Cases	,
蛋奶冻	为了	肠	投诉	或者	消耗性的	案例	,

病患食品——强身健体的果冻，治疗肠胃疾病或肺痨的羊肉冻。

['tʃɪkɪn] , [biːf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [təʊst] ['wɔːtə(r)] , [raɪs] ['dʒeli] , [bred] ['dʒeli] , [kɑːvz] - [fiːt]

Chicken , Beef , etc . , Toast Water , Rice Jelly , Bread Jelly , Calves ' Feet

鸡 , 牛肉 , ETC . , 吐司 水 , 米 果冻 , 面包 果冻 , 小牛 - 脚

[brɒθ] , [pə'nɑːdə] , [biːf] [tiː] ,

Broth , Panada , Beef Tea ,

肉汤 , 潘达 , 牛肉 茶 ,

鸡肉、牛肉等，吐司水，米冻，面包冻，牛蹄汤，帕纳达，牛肉茶，

[waɪn] [weɪ] , ['wɔːtə(r)]['gruːəl] , [mɪlk] ['pɒrɪdʒ] , [raɪs] ['gruːəl] , ['medɪkeɪtɪd] [pruːnz] .

Wine Whey , Water Gruel , Milk Porridge , Rice Gruel , Medicated Prunes .

葡萄酒 乳清 , 水 粥 , 牛奶 稀饭 , 米 粥 , 药 西梅 .

葡萄酒乳清、水粥、牛奶粥、米粥、药用西梅。

[ðə; ði] ['tɔɪlət] ; [ðə; ði][heə(r)] . — [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['dændrʌf] , [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][pə'meɪd; pə'mɑːd] , [twɪgz] -

THE TOILET ; THE HAIR . — To remove Dandruff , A Capital Pomade , Twiggs '

这 洗手间 ; 这 头发 . — 到 消除 头皮 , 一个 首都 头油 , 特威格斯 -

[rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)] ,

Receipt for the Hair ,

收据 为了 这 头发 ,

厕所；头发。——去除头皮屑，Capital Pomade，Twiggs' Receipt for the Hair，

['bændəˌliːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)] , [heə(r)] - ['kɜːlɪŋ] ['lɪkwɪd] , [ɔɪl] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

Bandoline for the Hair , Hair - curling Liquid , Oil of Roses .

班多林 为了 这 头发 , 头发 - 冰壶 液体 , 油 的 玫瑰 .

Bandoline 护发素、卷发液、玫瑰精油。

[ðə; ði] [tiːθ] . — [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] [gʌmz] , ['kwɪniːn] [tuːθ] ['paʊdə(r)] , [prɪ'peəd]

THE TEETH . — To clean the Teeth and Gums , Quinine Tooth Powder , Prepared

这 牙齿 . — 到 干净的 这 牙齿 和 口香糖 , 奎宁 齿 粉末 , 准备

['tʃɑːkəʊl] , [pə'ruːviən] [bɑːk] ['paʊdə(r)] ,

Charcoal , Peruvian Bark Powder ,

木炭 , 秘鲁 吠 粉末 ,

牙齿——清洁牙齿和牙龈，奎宁牙粉、活性炭、秘鲁树皮粉

[ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk] [tʃɔːk] , ['kʌt(ə)l] [fɪʃ] ['paʊdə(r)] , [lɪp] [sælv] .

Homeopathic Chalk , Cuttle Fish Powder , Lip Salve .

顺势疗法 粉笔 , 墨鱼 鱼 粉末 , 唇 药膏 .

顺势疗法粉笔、墨鱼粉、润唇膏。

[ðə; ði] [hændz] . — [tuː; tə] [rɪ'muːv] [steɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][hændz]

THE HANDS . — To remove Stains from the Hands , To improve the Hands

这 双手 . — 到 消除 污渍 从 这 手 , 到 提升 这 手

[ænd; ənd] [ɑːmz] , ['ɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hændz] ,

and Arms , Ointment for the Hands ,

和 武器 , 软膏 为了 这 手 ,

手部护理——去除手部污渍，改善手部和手臂状况，手部药膏

[tʃæpt] [hændz] .

Chapped Hands .

皲裂 手 .

手部皲裂。

[ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] . — [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blɒtʃt] [feɪs] , [tuː; tə] [rɪ'muːv]

THE COMPLEXION . — To preserve It , Wash for a Blotched Face , To remove

这 肤色 . — 到 保存 它 , 洗 为了 一个 斑驳的 脸 , 到 消除

['sʌnbɜːn] , ['blɒtʃɪz] , ['frek(ə)lz] , [pim'pəl] ,

Sunburn , Blotches , Freckles , Pimples ,

晒斑 , 斑点 , 雀斑 , 粉刺 ,

肤色——为了保持肤色，请使用针对斑驳面部的洗面奶，去除晒伤、斑点、雀斑和粉刺。

- [fɔː(r); fə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
Kalydor **for** **Complexion** **.**
- 为了 肤色 .

Kalydor 肤色护理。

[kɒzˈmetɪks] , [ˈpəːfjuːmz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . — [feɪs] [ˈpaʊdə(r)] , [pɜːl] [ˈpaʊdə(r)] , [ˈroʊləndz]
COSMETICS **,** **PERFUMES** **,** **Etc** **.** **—** **Face** **Powder** **,** **Pearl** **Powder** **,** **Rowland's**
化妆品 , 香水 , ETC . — 脸 粉末 , 珍珠 粉末 , 罗兰的
[məˈkæsə(r)] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [mɔː(r)] [ˈresəpɪz] .
Macassar **Oil** **,** **and** **twenty** **more** **recipes** **.**
马卡萨 油 , 和 二十 更多的 食谱 .

化妆品、香水等——面粉、珍珠粉、罗兰玛卡萨油，以及其他二十种配方。

[keə(r)][ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] . — [fɜːrz] , [ˈwʊlən] , [sɪlk] , [glʌvz] , [ˈrɪbənz] , [leɪs] , [ˈbɔnɪts] ,
CARE **OF** **CLOTHING** **.** **—** **Furs** **,** **Woolen** **,** **Silk** **,** **Gloves** **,** **Ribbons** **,** **Lace** **,** **Bonnets** **,**
关心 的 衣服 . — 皮草 , 羊毛 , 丝绸 , 手套 , 丝带 , 蕾丝 , 引擎盖 ,
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
etc **.**
ETC .

衣物护理——皮草、羊毛制品、丝绸、手套、丝带、蕾丝、帽子等。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . — [tuː; tə][kæn; kən] [fruːt] , [peəz] , [kwɪns] , [ˈberiz] , [ˈpiːz] , [biːnz] , [təˈmɑːtəʊz] ,
THE **KITCHEN** **.** **—** **To** **can** **Fruit** **,** **Pears** **,** **Quinces** **,** **Berries** **,** **Peas** **,** **Beans** **,** **Tomatoes** **,**
这 厨房 . — 到 能 水果 , 梨 , 榲桲 , 浆果 , 豌豆 , 豆子 , 西红柿 ,
[griːn] [kɔːn] ,
Green **Corn** **,**
绿色的 玉米 ,

厨房——罐装水果、梨、榲桲、浆果、豌豆、豆类、西红柿、青玉米

[tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [fruːt] [ˈdʒeliz] [frɒm; frəm][məʊld] , [tuː; tə] [prɪˈvent] “ [ˈgreɪnɪŋ] , ” [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] -
To **preserve** **Fruit** **Jellies** **from** **Mold** **,** **To** **prevent** **“** **Graining** **,** **”** **and** **seventy** **-**
到 保存 水果 果冻 从 模具 , 到 防止 “ 颗粒化 , ” 和 七十 -
[faɪv] [mɔː(r)] [ˈresəpɪz] .
five **more** **recipes** **.**
五 更多的 食谱 .

防止果冻发霉、防止“结块”等七十五个食谱。

[meɪˈlɑːnʒ] .
MELANGE **.**
混杂 .

混合。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
HOW **TO** **MAKE** **BUTTER** **AND** **CHEESE** **.**
如何 到 制作 黄油 和 奶酪 .

如何制作黄油和奶酪。

[ˈprəʊses] [ɒv; əv] [waɪn] - [ˈmeɪkɪŋ] .
PROCESS **OF** **WINE** **-** **MAKING** **.**
过程 的 葡萄酒 - 制作 .

葡萄酒酿造过程。

[ˌmɪsəˈleɪniəs] . — [tuː; tə] [mend] [ˈtʃaɪnə] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['bedbʌg] [ænd; ənd] [ˈkɒkrəʊtʃɪz] ,
MISCELLANEOUS **.** **—** **To** **mend** **China** **,** **To** **get** **rid** **of** **Bedbugs** **and** **Cockroaches** **,**
各种各样的 . — 到 修补 中国 , 到 得到 摆脱 的 臭虫 和 蟑螂 ,
[tuː; tə] [meɪk] [ɪŋk] , [tuː; tə][ˌmænjuˈfæktʃə(r)]['kænd(ə)ls] ,
To **make** **Ink** **,** **To** **manufacture** **Candles** **,**
到 制作 墨水 , 到 生产 蜡烛 ,

杂项——修补瓷器，消灭臭虫和蟑螂，制造墨水，制造蜡烛。

[tuː; tə][rɪˈpeə(r)]['brəʊkən] [glɑːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)]['juːsf(ə)l] ['resəpɪz] .

To	repair	Broken	Glass	,	and	a	hundred	other	useful	recipes	.
到	维修	破碎的	玻璃	,	和	一个	百	其他	有用	食谱	.

修复碎玻璃，以及其他一百种实用配方。

[ðə; ðɪ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [daɪm]

THE	ILLUMINATED	DIME
这	照明	一角钱

发光的一角硬币

['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz] !

POCKET	NOVELS	!
口袋	小说	!

袖珍小说！

['pʌblɪʃt] ['semi] ['mʌnθli] .

PUBLISHED	SEMI	MONTHLY	.
已发布	半	月度	.

半月刊。

[kəm'praiz] [ðə; ðɪ][best] [wɜːks] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv]

Comprising	the	best	works	only	of	the	most	popular	living	writers	in	the	field	of
包括	这	最好的	作品	仅有的	的	这	最多	受欢迎的	活的	作家	在	这	场地	的

[əˈmerɪkən] [rəʊˈmæns] .

American	Romance	.
美国人	浪漫	.

仅收录美国浪漫小说领域最受欢迎的在世作家的最佳作品。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɒv(ə)l] , [wɪð] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] ['kʌvə(r)] , ['raivəl] [ɪn] [ɪˈfekt] [ðə; ðɪ]['pɒpjələ(r)]

Each	issue	a	complete	novel	,	with	illuminated	cover	,	rivaling	in	effect	the	popular
每个	问题	一个	完全的	小说	,	和	照明	覆盖	,	竞争对手	在	影响	这	受欢迎的

['krəʊməʊ] ,

chromo	,
色度	,

每一期都是一部完整的小说，配有精美的封面，其效果足以媲美流行的彩色漫画。

[jet] [səʊld][æt; ət][ðə; ðɪ] ['stændəd] [praɪs] , [ten] [sents] .

yet	sold	at	the	standard	price	,	ten	cents	.
然而	卖	在	这	标准	价格	,	十	分	.

然而，它却以标准价格10美分出售。

[naʊ] ['redi] , [ænd; ənd] [ɪn] [pres] .

NOW	READY	,	AND	IN	PRESS	.
现在	准备好	,	和	在	按	.

现已完成，正在印刷中。

[nəʊ] . [wʌn] — ['hɔːkai] ['hæri] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['træpə(r)] ['reɪndʒə(r)] .

No	.	1	—	Hawkeye	Harry	,	the	Young	Trapper	Ranger	.
不	.	1	—	鹰眼	哈里	,	这	年轻的	捕兽人	游骑兵	.

第一名——鹰眼哈里，年轻的捕兽人护林员。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[nəʊ] . - — ['kɑːs(ə)n] , [ðə; ðɪ] [gaɪd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['perilz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['frʌntɪə(r)] .

No	.	37	—	Carson	,	the	Guide	;	or	,	the	Perils	of	the	Frontier	.
不	.	-	—	卡森	,	这	指导	;	或者	,	这	危险	的	这	边境	.

第 37 号——卡森，向导；或，边疆的危险。

[baɪ][luːˈtenənt] .

By	Lieut	.
经过	中尉	.

由中尉

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɒlf] .

J	.	H	.	Randolph	.
J	.	H	.	兰道夫	.

JH 兰道夫。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] — [ded] [ʃɒt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [waɪt] ['vʌltʃə(r)] .

No	.	2	—	Dead	Shot	;	or	,	The	White	Vulture	.
不	.	2	—	死的	射击	;	或者	,	这	白色的	秃鹫	.

第 2 号——死神射手；或，白秃鹫。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [hɑːt] ['iːtə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [hɪl] .

No	.	38	—	The	Heart	Eater	;	or	,	The	Prophet	of	the	Hollow	Hill	.
不	.	-	—	这	心	食客	;	或者	,	这	先知	的	这	空洞的	爬坡道	.

第38号——噬心者；或，空心山的先知。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .

By	Harry	Hazard	.
经过	哈里	冒险	.

作者：哈里·哈扎德。

[nəʊ] . [θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['aɪlənd] .

No	.	3	—	The	Boy	Miners	;	or	,	The	Enchanted	Island	.
不	.	3	—	这	男生	矿工	;	或者	,	这	迷人的	岛	.

第 3 号——少年矿工；或，魔法岛。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . - — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

No	.	39	—	Wetzel	,	the	Scout	;	or	,	The	Captive	of	the	Wilderness	.
不	.	-	—	韦策尔	,	这	侦察	;	或者	,	这	俘虏	的	这	荒野	.

第 39 号——侦察兵韦策尔；或荒野的俘虏。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlˌnæp] .

By	Boynton	Belknap	.
经过	博因顿	贝尔纳普	.

作者：博因顿·贝尔克纳普。

[nəʊ] . [fɔːr] — [bluː] [dɪk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [tʃiːfs] ['vendʒəns] .

No	.	4	—	Blue	Dick	;	or	,	The	Yellow	Chief's	Vengeance	.
不	.	4	—	蓝色的	迪克	;	或者	,	这	黄色的	酋长的	复仇	.

第 4 号——蓝迪克；或，黄酋长的复仇。

[baɪ][kæpt] . [meɪn] [riːd] .

By	Capt	.	Mayne	Reid	.
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

[nəʊ] . - — [ðə; ði][hjuːdʒ]['hʌntə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [stiːm] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] .

No	.	40	—	The	Huge	Hunter	;	or	,	The	Steam	Man	of	the	Prairies	.
不	.	-	—	这	巨大的	猎人	;	或者	,	这	蒸汽	男人	的	这	草原	.

第 40 号——巨型猎人；或，草原上的蒸汽人。

[baɪ][ed] . [es] . ['elɪs] .
By **Ed** **.** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 艾德 . S . 埃利斯 .

作者：埃德·S·埃利斯

[nəʊ] . [faɪv] — [næt] [wʊlf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ][gəʊld] - ['hʌntəz] .
No **.** **5** **—** **Nat** **Wolfe** **;** **or** **,** **The** **Gold** **-** **Hunters** **.**
不 . 5 — 纳特 沃尔夫 ; 或者 , 这 金子 - 猎人 .

第 5 部——纳特·沃尔夫；或，淘金者。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktə(r)] .
By **Mrs** **.** **M** **.** **V** **.** **Victor** **.**
经过 太太 . M . V . 胜利者 .

作者：MV Victor 女士。

[nəʊ] . - — [waɪld][næt] , [ðə; ðɪ]['træpə(r)] .
No **.** **41** **—** **Wild** **Nat** **,** **the** **Trapper** **.**
不 . - — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

第 41 号——捕兽人野纳特。

[baɪ] [pɔːl] ['preskət] .
By **Paul** **Prescott** **.**
经过 保罗 普雷斯科特 .

作者：保罗·普雷斯科特。

[nəʊ] . [sɪks] — [ðə; ðɪ] [waɪt] ['trækə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ]['pænθə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪnz] .
No **.** **6** **—** **The** **White** **Tracker** **;** **or** **,** **The** **Panther** **of** **the** **Plains** **.**
不 . 6 — 这 白色的 追踪器 ; 或者 , 这 豹 的 这 平原 .

第 6 号——白衣追踪者；或，平原上的黑豹。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . - — [lɪŋks] - [kæp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [suː] [træk] , [baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
No **.** **42** **—** **Lynx** **-** **cap** **;** **or** **,** **The** **Sioux** **Track** **,** **By** **Paul** **Bibbs** **.**
不 . - — 山猫 - 帽 ; 或者 , 这 苏族 追踪 , 经过 保罗 比布斯 .

第 42 号——猞猁帽；或，苏族小径，作者：保罗·比布斯。

[nəʊ] . ['sɛvən] — [ðə; ðɪ] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['væli] [rænʧ] .
No **.** **7** **—** **The** **Outlaw's** **Wife** **;** **or** **,** **The** **Valley** **Ranche** **.**
不 . 7 — 这 亡命之徒 妻子 ; 或者 , 这 谷 牧场 .

第 7 号——亡命之徒的妻子；或，山谷牧场。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvnz] .
By **Mrs** **.** **Ann** **S** **.** **Stephens** **.**
经过 太太 . 安 S . 斯蒂芬斯 .

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

[nəʊ] . - — [ðə; ðɪ] [waɪt] ['aʊtlɔː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ]['bændɪt] ['brɪgənd] .
No **.** **43** **—** **The** **White** **Outlaw** **;** **or** **,** **The** **Bandit** **Brigand** **.**
不 . - — 这 白色的 取缔 ; 或者 , 这 土匪 强盗 .

第 43 号——白衣亡命之徒；或，强盗匪徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By **Harry** **Hazard** **.**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

[nəʊ] . [eɪt] — [ðə; ðɪ] [tɔːl] ['træpə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['blækfiːt] .
No **.** **8** **—** **The** **Tall** **Trapper** **;** **or** **,** **The** **Flower** **of** **the** **Blackfeet** **.**
不 . 8 — 这 高的 捕兽人 ; 或者 , 这 花 的 这 黑脚族 .

第 8 号——高个猎人；或，黑脚族之花。

[baɪ] ['ælbət] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [dɒg] ['treɪlə(r)] .

No	.	44	—	The	Dog	Trailer	.
不	.	-	—	这	狗	拖车	.

第 44 号——狗狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['duːi] .

By	Frederick	Dewey	.
经过	弗雷德里克	杜威	.

作者：弗雷德里克·杜威。

[nəʊ] . [naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] , [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæntə] [ˌef 'iː] [treɪl] .

No	.	9	—	Lightning	Jo	,	the	Terror	of	the	Santa	Fe	Trail	.
不	.	9	—	闪电	乔	,	这	恐怖	的	这	圣诞老人	铁	踪迹	.

9号——闪电乔，圣达菲小径上的恐怖人物。

[baɪ] [kæpt] . ['ædəmz] .

By	Capt	.	Adams	.
经过	船长	.	亚当斯	.

作者：亚当斯上尉

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [elk] [kɪŋ] .

No	.	45	—	The	Elk	King	.
不	.	-	—	这	麋鹿	国王	.

第45名——麋鹿之王。

[baɪ] [kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .

By	Capt	.	Chas	.	Howard	.
经过	船长	.	查斯	.	霍华德	.

作者：查尔斯·霍华德上尉

[nəʊ] . - — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .

No	.	10	—	The	Island	Pirate	.
不	.	-	—	这	岛	海盗	.

第10名——岛屿海盗。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

A	Tale	of	the	Mississippi	.
一个	故事	的	这	密西西比州	.

密西西比河的故事。

[baɪ] ['kæptɪn] [meɪn] [riːd] .

By	Captain	Mayne	Reid	.
经过	队长	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

[nəʊ] . - — ['eɪdriən] , [ðə; ði] ['paɪlət] .

No	.	46	—	Adrian	,	the	Pilot	.
不	.	-	—	阿德里安	,	这	飞行员	.

第 46 号——飞行员艾德里安。

[baɪ] [kɒl] . ['prɛntɪs] ['ɪŋgrəm] .

By	Col	.	Prentiss	Ingraham	.
经过	上校	.	普伦蒂斯	英格拉姆	.

作者：普伦蒂斯·英格拉姆上校。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɔːn] .

No	.	11	—	The	Boy	Ranger	;	or	,	The	Heiress	of	the	Golden	Horn	.
不	.	-	—	这	男生	游骑兵	;	或者	,	这	女继承人	的	这	金的	喇叭	.

第 11 号——少年游侠；或，金角的继承人。

[baɪ] ['ɒl] [ku:mz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði][mæn] - ['hʌntə(r)] .
No . 47 — The Man - hunter .
不 . - — 这 男人 - 猎人 .

第47期——猎人。

[baɪ]['mɑ:rəu][əʊ] . [rɔ:lf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

[nəʊ] . - — [bes] , [ðə; ði]['træpə(r)] .
No . 12 — Bess , the Trapper .
不 . - — 贝丝 , 这 捕兽人 .

第 12 号——捕兽人贝丝。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:(r)] [saʊθ] - [west] .
A Tale of the Far South - west .
一个 故事 的 这 远的 南 - 西方 .

一个关于遥远西南地区的故事。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækə(r)] .
No . 48 — The Phantom Tracker .
不 . - — 这 幻影 追踪器 .

第 48 号——幽灵追踪者。

[baɪ] ['fredrɪk] ['du:i] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔ:l] .
No . 13 — The French Spy ; or , The Fall of Montreal .
不 . - — 这 法语 间谍 ; 或者 , 这 落下 的 蒙特利尔 .

第 13 号——法国间谍；或，蒙特利尔的陷落。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

[nəʊ] . - — ['mɒkəsɪn] [bɪl] .
No . 49 — Moccasin Bill .
不 . - — 鹿皮鞋 账单 .

第 49 号——鹿皮鞋比尔。

[baɪ] [pɔ:l] [bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

[nəʊ] . - — [lɒŋ] [ʃɒt] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [dwɔ:f] [gaɪd] .
No . 14 — Long Shot ; or , The Dwarf Guide .
不 . - — 长的 射击 ; 或者 , 这 矮人 指导 .

第 14 号——远射；或，矮人指南。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .

By	Capt	.	Comstock	.
经过	船长	.	康斯托克	.

作者：康斯托克上尉

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .

No	.	50	—	The	Wolf	Queen	.
不	.	-	—	这	狼	女王	.

第50期——狼后。

[baɪ] ['kæptɪn] [tʃɑːlz] ['haʊəd] .

By	Captain	Charles	Howard	.
经过	队长	查尔斯	霍华德	.

作者：查尔斯·霍华德上尉。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] ['gʌnˌmeɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .

No	.	15	—	The	Gunmaker	of	the	Border	.
不	.	-	—	这	枪械制造商	的	这	边界	.

第15号——边境的枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['bəʊ.ən] .

By	James	L	.	Bowen	.
经过	詹姆斯	L	.	鲍文	.

作者：詹姆斯·L·鲍文。

[nəʊ] . - — [tɒm] [hɔːk] , [ðə; ði]['treɪlə(r)] .

No	.	51	—	Tom	Hawk	,	the	Trailer	.
不	.	-	—	汤姆	鹰	,	这	拖车	.

第 51 期——汤姆·霍克，预告片。

[baɪ] ['luːɪs] [dʒeɪ] [swɪft] .

By	Lewis	Jay	Swift	.
经过	刘易斯	杰伊	迅速	.

作者：刘易斯·杰伊·斯威夫特。

[nəʊ] . - — [red] [hænd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [skɜːdʒ] .

No	.	16	—	Red	Hand	;	or	,	The	Channel	Scourge	.
不	.	-	—	红色的	手	;	或者	,	这	渠道	祸害	.

第 16 号——红手；或，海峡祸害。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpə(r)] .

By	A	.	G	.	Piper	.
经过	一个	.	G	.	派珀	.

作者：AG Piper。

[nəʊ] . - — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .

No	.	52	—	The	Mad	Chief	.
不	.	-	—	这	疯狂的	首席	.

第52期——疯狂的酋长。

[baɪ] ['kæptɪn] ['tʃæs] . ['haʊəd] .

By	Captain	Chas	.	Howard	.
经过	队长	查斯	.	霍华德	.

作者：查斯·霍华德上尉

[nəʊ] . - — [ben] , [ðə; ði]['træpə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['maʊntən] ['diːmən] .

No	.	17	—	Ben	,	the	Trapper	;	or	,	The	Mountain	Demon	.
不	.	-	—	本	,	这	捕兽人	;	或者	,	这	山	恶魔	.

第 17 号——捕兽人本；或，山魔。

[baɪ][mɑːdʒ] . ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .

By	Maj	.	Lewis	W	.	Carson	.
经过	少校	.	刘易斯	W	.	卡森	.

作者：路易斯·W·卡森少校

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
No . **53** — **The** **Black** **Wolf** .
不 . - — 这 黑色的 狼 .

第53期——黑狼。

[baɪ] ['edwɪn] [iː] . ['juːiŋ] .
By **Edwin** **E** . **Ewing** .
经过 埃德温 E . 尤因 .

作者：埃德温·E·尤因。

[nəʊ] . - — [waɪld] ['reɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gaɪd] .
No . **18** — **Wild** **Raven** , **the** **Ranger** ; **or** , **The** **Missing** **Guide** .
不 . - — 荒野 乌鸦 , 这 游骑兵 ; 或者 , 这 丢失的 指导 .

第 18 号——野渡鸦，游侠；或，失踪的向导。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
By **Oll** **Coomes** .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

[nəʊ] . - — ['ɑːkənsɔː] [dʒæk] .
No . **54** — **Arkansas** **Jack** .
不 . - — 阿肯色州 杰克 .

第54号——阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By **Harry** **Hazard** .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] ['spektə(r)] [tʃiːf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [rɪ'vendʒ] .
No . **19** — **The** **Specter** **Chief** ; **or** , **The** **Indian's** **Revenge** .
不 . - — 这 幽灵 首席 ; 或者 , 这 印度人的 复仇 .

第 19 号——幽灵首领；或，印第安人的复仇。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By **Seelin** **Robins** .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

[nəʊ] . - — ['blækbiəd] .
No . **55** — **Blackbeard** .
不 . - — 黑胡子 .

第55号——黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] [bɪbz] .
By **Paul** **Bibbs** .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [-] - ['kɪlə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] .
No . **20** — **The** **B'ar** - **Killer** ; **or** , **The** **Long** **Trail** .
不 . - — 这 酒吧 - 杀手 ; 或者 , 这 长的 踪迹 .

第 20 号——B'ar-Killer；或，漫长的征程。

[baɪ] [kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By **Capt** . **Comstock** .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

[nəʊ] . - — [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['raɪflz] .
No . **56** — **The** **River** **Rifles** .
不 . - — 这 河 步枪 .

第56号——河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlə(r)] .

By	Billex	Muller	.
经过	-	穆勒	.

作者：比莱克斯·穆勒

[nəʊ] . - — [waɪld][næt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['siːdə(r)] [swɒmp] [brɪ'geɪd] .

No	.	21	—	Wild	Nat	;	or	,	The	Cedar	Swamp	Brigade	.
不	.	-	—	荒野	纳特	;	或者	,	这	雪松	沼泽	旅	.

第 21 号——野蛮的纳特；或，雪松沼泽旅。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ɑː(r)] . ['aɪstər] .

By	Wm	.	R	.	Eyster	.
经过	威廉	.	拉	.	艾斯特	.

作者：威廉·R·艾斯特。

[nəʊ] . - — ['hʌntə(r)][hæm] .

No	.	57	—	Hunter	Ham	.
不	.	-	—	猎人	火腿	.

第57名——亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgə(r)] ['ɪlɪf] .

By	J	.	Edgar	Iliff	.
经过	J	.	埃德加	伊利夫	.

作者：J·埃德加·伊利夫。

[nəʊ] . - — ['ɪndiən] [dʒəʊ] , [ðə; ði] [gaɪd] .

No	.	22	—	Indian	Jo	,	the	Guide	.
不	.	-	—	印度	乔	,	这	指导	.

第 22 号——印第安人乔，向导。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːs(ə)n] .

By	Lewis	W	.	Carson	.
经过	刘易斯	W	.	卡森	.

作者：刘易斯·W·卡森。

[nəʊ] . - — - ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [pv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

No	.	58	—	Cloudwood	;	or	,	The	Daughter	of	the	Wilderness	.
不	.	-	—	-	;	或者	,	这	女儿	的	这	荒野	.

第 58 号——云木；或，荒野之女。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [mə'rɪl] .

By	J	.	M	.	Merrill	.
经过	J	.	M	.	梅里尔	.

作者：JM Merrill。

[nəʊ] . - — [əʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .

No	.	23	—	Old	Kent	,	the	Ranger	.
不	.	-	—	老的	肯特	,	这	游骑兵	.

第 23 号——老肯特，游侠。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .

No	.	59	—	The	Texas	Hawks	.
不	.	-	—	这	德克萨斯州	老鹰队	.

第59名——德克萨斯雄鹰队。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

By	Jos	.	E	.	Badger	,	Jr	.
经过	乔斯	.	E	.	獾	,	小	.

作者：Jos. E. Badger, Jr.

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpə(r)] .
No . **24** — **The** **One** - **Eyed** **Trapper** .
不 . - — 这 一 - 眼睛 捕兽人 .

第24号——独眼捕兽人。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By **Capt** . **Comstock** .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

[nəʊ] . - — ['mɜːsɪləs] [mæt] .
No . **60** — **Merciless** **Mat** .
不 . - — 无情 垫 .

第 60 号——无情垫子。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By **Capt** . **Chas** . **Howard** .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

[nəʊ] . - — ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .
No . **25** — **Godbold** , **the** **Spy** .
不 . - — 神力 , 这 间谍 .

第25期——间谍戈德博尔德。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɑːrnəldz] ['triːz(ə)n] .
A **Tale** **of** **Arnold's** **Treason** .
一个 故事 的 阿诺德的 叛国罪 .

阿诺德叛国的故事。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪən] . [nəʊ] . - — [mæd] ['ænθəniz] [skaʊts] .
By **N** . **C** . **Iron** . **No** . **61** — **Mad** **Anthony's** **Scouts** .
经过 N . C . 铁 . 不 . - — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

NC Iron 出品。第 61 号——疯狂安东尼的侦察兵。

[baɪ] ['eməsn] ['rɒdmən] .
By **Emerson** **Rodman** .
经过 爱默生 罗德曼 .

作者：艾默生·罗德曼

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
No . **26** — **The** **Black** **Ship** .
不 . - — 这 黑色的 船 .

第26号——黑船。

[baɪ][dʒɒn][es] . ['wɔːnə] .
By **John** **S** . **Warner** .
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['hʌntə(r)] .
No . **62** — **The** **Luckless** **Trapper** ; **or** , **The** **Haunted** **Hunter** .
不 . - — 这 倒霉的 捕兽人 ; 或者 , 这 闹鬼的 猎人 .

第 62 号——倒霉的捕兽人；或者，闹鬼的猎人。

[baɪ] ['wɪljəm] [ɑː(r)] . ['aɪstər] .
By **William** **R** . **Eyster** .
经过 威廉 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

[nəʊ] . - — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] , [ðə; ði] [skɜːdʒ] .
No . **27** — **Single** **Eye** , **the** **Scourge** .
不 . - — 单身的 眼睛 , 这 祸害 .

第27号——独眼，祸害。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] ['flɒrɪdə] [skaʊt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evəgleidz] .
No . 63 — The Florida Scout ; or , The Princess of the Everglades .
不 . - — 这 佛罗里达 侦察 ; 或者 , 这 公主 的 这 大沼泽地 .

第 63 号——佛罗里达侦察兵；或，大沼泽地的公主。

[baɪ][dʒɑːs] . [iː] . ['bædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

[nəʊ] . - — ['ɪndiən] [dʒɪm] .
No . 28 — Indian Jim .
不 . - — 印度 吉姆 .

第28号——印第安吉姆。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ['mæsəkə(r)] .
A Tale of the Minnesota Massacre .
一个 故事 的 这 明尼苏达州 屠杀 .

明尼苏达大屠杀的故事。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['træpə(r)] .
No . 64 — The Island Trapper .
不 . - — 这 岛 捕兽人 .

第64号——岛上的捕兽人。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

['redi]
Ready
准备好

准备好

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [skaʊt] .
No . 29 — The Scout .
不 . - — 这 侦察 .

第29号——侦察兵。

[baɪ] ['wɒrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

[nəʊ] . - — [wʊlf] - [kæp] .
No . 65 — Wolf - Cap .
不 . - — 狼 - 帽 .

第 65 号——狼帽。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] . ['haʊəd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

['redi]
Ready
准备好

准备好

[nəʊ] . - . — ['i:g(ə)l] [aɪ] .
No . 30 . — Eagle Eye .
不 . - . — 鹰 眼睛 .

第30号——鹰眼。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

[nəʊ] . - — ['rætlɪŋ] [dɪk] .
No . 66 — Rattling Dick .
不 . - — 嘎嘎作响 迪克 .

第66号——嘎嘎作响的迪克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

['redi] [dʒæn] . 2d .
Ready Jan . 2d .
准备好 一月 . 2d .

1月2日准备就绪。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nu:] .
No . 31 — The Mystic Canoe .
不 . - — 这 神秘 独木舟 .

第31号——神秘的独木舟。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
A Romance of a Hundred Years Ago .
一个 浪漫 的 一个 百 年 前 .

一百年前的浪漫故事。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[nəʊ] . - — [ʃɑ:p] - [aɪ] .
No . 67 — Sharp - Eye .
不 . - — 锋利的 - 眼睛 .

第 67 号——锐眼。

[baɪ]['meɪdʒə(r)] [mæks] [mɑ:r'ti:n] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

['redi]
Ready
准备好

准备好

[nəʊ] . - — [ðə; ði]['gəʊldən] [hɑ:'pu:n] ; [ɔ:(r)] , [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fləʊ] .
No . 32 — The Golden Harpoon ; or , Lost Among the Floes .
不 . - — 这 金的 鱼叉 ; 或者 , 丢失的 之中 这 浮冰 .

第 32 号——金鱼叉；或，迷失在浮冰之中。

[baɪ]['rɒdʒə(r)] ['staːbʌk] .
By Roger Starbuck .
经过 罗杰 星巴克 .

作者：罗杰·斯塔巴克。

[nəʊ] . - — ['aɪən][hænd] .
No . 68 — Iron Hand .
不 . - — 铁 手 .

第68号——铁手。

[baɪ] ['fredrɪk] ['fɒrɪst] .
By Frederick Forest .
经过 弗雷德里克 森林 .

作者：弗雷德里克·福雷斯特。

['redi]
Ready
准备好

准备好

[nəʊ] . - — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
No . 33 — The Scalp King .
不 . - — 这 头皮 国王 .

第33名——头皮之王。

[baɪ][luː'tenənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntə(r)] .
Ned Hunter .
内德 猎人 .

内德·亨特。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] ['jeləʊ] ['hʌntə(r)] .
No . 69 — The Yellow Hunter .
不 . - — 这 黄色的 猎人 .

第69号——黄衣猎人。

[baɪ][kæpt] . ['tʃæs] .
By Capt . Chas .
经过 船长 . 查斯 .

作者：查尔斯上尉

['haʊəd] .
Howard .
霍华德 .

霍华德。

['redi] ['fɛb] . 13th .
Ready Feb . 13th .
准备好 二月 . 13th .

2月13日即可完成。

[nəʊ] . - — [əʊld] [luːt] , [ðə; ði]['ɪndiən] - ['faɪtə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][den][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
No . 34 — Old Lute , the Indian - fighter ; or , The Den in the Hills .
不 . - — 老的 琵琶 , 这 印度 - 战斗机 ; 或者 , 这 丹 在 这 丘陵 .

第 34 号——老鲁特，印第安战士；或，山中的巢穴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːtʃə(r)] .
By E . W . Archer .
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

[nəʊ] . - — [ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdə(r)] .
No . 70 — The Phantom Rider .
不 . - — 这 幻影 骑士 .

第70期——幻影骑士。

[baɪ]['mɑːrəu][əʊ] . [rɔːlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

['redi] ['fɛb] . 27th .
Ready Feb . 27th .
准备好 二月 . 27th .

2月27日即可完成。

[nəʊ] . - — [-] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
No . 35 — Rainbolt , the Ranger ; or , The Demon of the Mountain .
不 . - — 雨箭 , 这 游骑兵 ; 或者 , 这 恶魔 的 这 山 .

第 35 号——游侠雷恩博尔特；或，山魔。

[baɪ] ['ɒl] [kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

[nəʊ] . - — ['deləwer] [tɒm] .
No . 71 — Delaware Tom .
不 . - — 特拉华州 汤姆 .

第 71 号——特拉华汤姆。

[baɪ] ['hæri] ['hæzəd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

['redi] [mɑːtʃ] .
Ready March .
准备好 行进 .

三月准备就绪。

18th .
18th .
18th .

18日

[nəʊ] . - — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .
No . 36 — The Boy Pioneer .
不 . - — 这 男生 先锋 .

第36期——少年先锋。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

☞ ['biːdlz] [daɪm] ['pɒkɪt] ['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl]
☞ **Beadle's Dime Pocket Novels are always in print and for sale by all**
☞ 比德尔的 一角硬币 口袋 小说 是 总是 在 打印 和 为了 销售 经过 全部
['njuːzdiːlə(r)] ;
newsdealers ;
报刊亭 ;

☞ 比德尔的廉价袖珍小说始终有售，所有报刊亭均有印刷版出售；

[ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] , [pəʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] ; ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbəz] , [ten] [sents] ; [sɪks]
or will be sent , post - paid , to any address ; single numbers , ten cents ; six
或者 将要 是 发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址 ; 单身的 数字 , 十 分 ; 六
[mʌnθs] (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .) $1 . - ;
months (13 Nos .) $1 . 25 ;
几个月 (- 编号 .) $1 . - ;

或将邮资已付地寄往任何地址；单个号码，10美分；六个月（13个号码）1.25美元；

[wʌn] [jɪə(r)] (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
one year (26 Nos .)
一 年 (- 编号 .)

一年（26 件）

$2 . - [ə'dres] , ['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
$2 . 50 Address , BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York .
$2 . - 地址 , 珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

$2.50 地址：BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
The Table of Contents at the beginning of the book was created by the
这 桌子 的 内容 在 这 开始 的 这 书 曾是 创建 经过 这
[træns'kraɪbə(r)] .
transcriber .
转录员 .

本书开头的目录是由转录员制作的。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [pəʊst] - [peɪd] ” / “ ['pəʊst'peɪd] ” [hæv; həv] [biːn]
Inconsistencies in hyphenation such as “ post - paid ” / “ postpaid ” have been
不一致之处 在 连字符 这样的 作为 “ 邮政 - 有薪酬的 ” / “ 后付费 ” 有 到过
[meɪn'teɪnd] .
maintained .
维持 .

连字符使用上的不一致之处，例如“post-paid”/“postpaid”，仍然保留。

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] , [ɪk'sept]
Minor punctuation and spelling errors have been silently corrected and , except
次要的 标点 和 拼写 错误 有 到过 默默 已更正 和 , 除了
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tʃeɪndʒɪz] ['nəʊtɪd] [bɪ'ləʊ] ,
for those changes noted below ,
为了 那些 变化 著名的 以下 ,

一些细微的标点和拼写错误已被悄悄修正，除以下提到的更改外，

[ɔːl] [mɪssp'ɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['daɪəlɒg] , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔː(r)] [ɑː'keɪɪk] ['juːsɪdʒ]
all misspellings in the text , especially in dialogue , and inconsistent or archaic usage
全部 拼写错误 在 这 文本 , 尤其 在 对话 , 和 不一致 或者 古老的 用法
, [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
, have been retained .
, 有 到过 保留 .

文本中的所有拼写错误，特别是对话中的拼写错误，以及不一致或过时的用法，均予以保留。

[peɪdʒ] - :
Page 59 :
页 - :

第59页：

“ [huːz] [ˈfiːb(ə)l] [gleə(r)] [sɜːvd] [ˈəʊnli][tuː; tə] [haɪtən] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [huːz] [ˈfiːb(ə)l] [gleə(r)] [sɜːvd]

“	whose	feeble	glare	served	only	to	highten	”	changed	to	“	whose	feeble	glare	served
”	谁	微弱	强光	服务	仅有的	到	高度	”	已更改	到	“	谁	微弱	强光	服务

[ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n] ” .

only	to	heighten	”	.
仅有的	到	增高	”	.

“whose feble glare serve only to highen”改为“whose feble glare serve only to highen”。

[peɪdʒ] - : “ [huː] [kʊd; kəd] [ðɪs] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [huː] [kʊd; kəd] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] ” .

Page	78	:	“	Who	could	this	mystersous	”	changed	to	“	Who	could	this	mysterious	”	.
页	-	:	“	WHO	可以	这	-	”	已更改	到	“	WHO	可以	这	神秘	”	.

第 78 页：“谁能做到这个神秘的人”改为“谁能做到这个神秘的人”。

[peɪdʒ] - : “ [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ɒv; əv] [θɪr] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] ” .

Page	79	:	“	The	crisis	of	thier	”	changed	to	“	The	crisis	of	their	”	.
页	-	:	“	这	危机	的	他们的	”	已更改	到	“	这	危机	的	他们的	”	.

第 79 页：“他们的危机”改为“他们的危机”。

[peɪdʒ] - : “ [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv]

Page	88	:	“	at	the	bottom	of	the	mysttery	”	changed	to	“	at	the	bottom	of
页	-	:	“	在	这	底部	的	这	-	”	已更改	到	“	在	这	底部	的

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] ” .

the	mystery	”	.
这	神秘	”	.

第 88 页：“at the bottom of the mystery”改为“at the bottom of the mystery”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神